# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

1. 斯旺西的失利(the Loss Of The Swansea) 000001

2. 斯旺西的失利(the Loss Of The Swansea) 000002

3. 斯旺西的失利(the Loss Of The Swansea) 000003

4. 斯旺西的失利(the Loss Of The Swansea) 000004

5. 斯旺西的失利(the Loss Of The Swansea) 000005

6. 斯旺西的失利(the Loss Of The Swansea) 000006

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 斯旺西的失利(The loss of the Swansea)
# 第1/6页

[ [wʌn] ]
**[ 1 ]**
[ 1 ]

[1]

“ [hiː; hi]['nevə(r)] [let] [gəʊ][hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒn] [tɒm] . ” - [ [ˌtuː'tuː] ] [ [θriː] ]
**“ HE NEVER LET GO HIS HOLD ON TOM . ” 37 [ 2 ] [ 3 ]**
“ 他 绝不 让 去 他的 抓住 在 汤姆 . ” - [ 2 ] [ 3 ]

“他始终没有放开汤姆。”37[2][3]

[ðə; ði] [lɒs]
**THE LOSS**
这 损失

损失

[ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒnzi]
**OF THE SWANSEA**
的 这 斯旺西

斯旺海

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɒrɪdə] [kəʊst]
**A STORY OF THE FLORIDA COAST**
一个 故事 的 这 佛罗里达 海岸

佛罗里达海岸的故事

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən]
**W . L . ALDEN**
W . L . 奥尔登

WL 奥尔登

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] [braʊn] , ”
**Author of “ The Adventures of Jimmy Brown , ”**
作者 的 “ 这 冒险 的 吉米 棕色的 , ”

《吉米·布朗的冒险》的作者

“ [ðə; ði]['mɒrəl] ['paɪrəts] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**“ The Moral Pirates , ” etc .**
“ 这 道德 海盗 , ” ETC .

《道德海盗》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [əʊ] . [smɔːl]
**ILLUSTRATED BY F . O . SMALL**
插图 经过 F . 哦 . 小的

由 FO SMALL 绘制

['bɒstən]
**BOSTON**
波士顿

波士顿

[diː] . [ˈloʊθrəp] [ˈkʌmpəni]
**D . LOTHROP COMPANY**
D . 洛思罗普 公司

D. 洛斯罗普公司

[ˈwɒʃɪŋtən] [striːt] [ˈɒpəzɪt] [ˈbrɔmfiːld] [ [fɔːr] ]
**WASHINGTON STREET OPPOSITE BROMFIELD [ 4 ]**
华盛顿 街道 对面的 布罗姆菲尔德 [ 4 ]

华盛顿街，布罗姆菲尔德对面[4]

[ˈkɒpiraɪt] , - ,
**Copyright , 1889 ,**
版权 , - ,

版权所有，1889年

[baɪ]
**by**
经过

经过

[diː] . [ˈloʊθrəp] [ˈkʌmpəni] . [ [faɪv] ] [ [sɪks] ]
**D . Lothrop Company . [ 5 ] [ 6 ]**
D . 洛思罗普 公司 . [ 5 ] [ 6 ]

D. Lothrop 公司。[5][6]

[ˈkɒntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

[ˈtʃæptə(r)] [ai] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˈmjuːtəni] [naɪn]
**THE MUTINY 9**
这 兵变 9

《叛变9》

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

[əˈʃɔː(r)] -
**ASHORE 24**
岸上 -

岸边 24

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

[ɪn] [ðə; ði] [keɪv] -
**IN THE CAVE 40**
在 这 洞穴 -

在洞穴40

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

[mə'ru:nd] -
**MAROONED 56**
被困 -

马龙德 56

['tʃæptə(r)] [vi:] .
**CHAPTER V .**
章 V .

第五章

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] -
**LOST IN THE LABYRINTH 71**
丢失的 在 这 迷宫 -

迷失在迷宫 71

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

[əʊld] [bɪlz] [reɪd] -
**OLD BILL'S RAID 86**
老的 法案的 袭击 -

老比尔的突袭 86

['tʃæptə(r)] [sevn] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

['ɪntu:] [ðə; ði] ['evəgleidz] -
**INTO THE EVERGLADES 102**
进入 这 大沼泽地 -

深入大沼泽地 102

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

['prɪznər] - [ ['sɛvən] ]
**PRISONERS 117 [ 7 ]**
囚犯 - [ 7 ]

囚犯 117[7]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

[ɒn] [blu:] ['wɔ:tə(r)] -
**ON BLUE WATER 133**
在 蓝色的 水 -

蓝水之上 133

['tʃæptə(r)] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['swɒnzi] [ə'gen] -
**THE SWANSEA AGAIN 148**
这 斯旺西 再次 -

再次来到斯旺西 148

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| **CHAPTER** | **XI** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][əʊld] [bɪl] -

| **GOOD** | **-** | **BY** | **TO** | **OLD** | **BILL** | **164** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | 到 | 老的 | 账单 | - |

向老比尔164号告别

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| **CHAPTER** | **XII** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒnzi] - [ [eit] ] [ [naɪn] ]

| **THE** | **LAST** | **OF** | **THE** | **SWANSEA** | **179** | **[** | **8** | **]** | **[** | **9** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 这 | 斯旺西 | - | [ | 8 | ] | [ | 9 | ] |

斯旺西号的最后一艘 179[8][9]

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒnzi] .

| **THE** | **LOSS** | **OF** | **THE** | **SWANSEA** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 这 | 斯旺西 | . |

斯旺西号的沉没。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

| **CHAPTER** | **I** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 我 | . |

第一章

[ðə; ði] ['mjuːtəni] .

| **THE** | **MUTINY** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 兵变 | . |

兵变。

[aɪ][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [wen]

| **I** | **was** | **nearly** | **fifteen** | **and** | **my** | **brother** | **Tom** | **was** | **a** | **little** | **over** | **sixteen** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 几乎 | 十五 | 和 | 我的 | 兄弟 | 汤姆 | 曾是 | 一个 | 小的 | 超过 | 十六 | 什么时候 |

['fɑːðə(r)] [daɪd] .

| **father** | **died** | **.** |
|---|---|---|
| 父亲 | 死亡 | . |

父亲去世时，我快十五岁了，我哥哥汤姆刚过十六岁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

| **There** | **were** | **no** | **more** | **of** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 的 | 我们 | , |

我们再也没有其他人了。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli]

| **for** | **our** | **mother** | **had** | **died** | **when** | **I** | **was** | **so** | **little** | **that** | **I** | **could** | **scarcely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 母亲 | 有 | 死亡 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 所以 | 小的 | 那 | 我 | 可以 | 几乎 |

[rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| **remember** | **her** | **.** |
|---|---|---|
| 记住 | 她 | . |

因为我母亲去世的时候我还很小，我几乎记不起她了。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd]

| **The** | **only** | **relation** | **we** | **had** | **in** | **the** | **world** | **was** | **an** | **uncle** | **whom** | **we** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 关系 | 我们 | 有 | 在 | 这 | 世界 | 曾是 | 一个 | 叔叔 | 谁 | 我们 | 有 |

['nevə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ə'merɪkə] ,

| **never** | **seen** | **and** | **who** | **lived** | **in** | **America** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 已见 | 和 | WHO | 居住地 | 在 | 美国 | , |

我们在世上唯一的亲人是一位从未谋面的叔叔，他住在美国。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] .

| in | the | colony | of | the | Carolinas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 殖民地 | 的 | 这 | 卡罗莱纳州 | . |

在卡罗莱纳殖民地。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ['paɪlət] ,

| Father | was | a | British | channel | pilot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 曾是 | 一个 | 英国 | 渠道 | 飞行员 | , |

父亲是英国电视台的飞行员，

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːk] ,

| and | Tom | and | I | were | born | and | had | lived | except | for | one | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 和 | 我 | 是 | 出生 | 和 | 有 | 居住地 | 除了 | 为了 | 一 | 星期 | , |

[ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

| all | our | lives | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 我们的 | 生活 | , |

我和汤姆出生并生活在一起，除了一个星期之外，我们的一生都与他相伴。

[ɪn] ['brɪstl] .

| in | Bristol | . |
|---|---|---|
| 在 | 布里斯托尔 | . |

在布里斯托尔。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɪti] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| This | I | have | been | told | is | the | finest | city | in | England | , | though | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | 有 | 到过 | 讲述 | 是 | 这 | 最好的 | 城市 | 在 | 英格兰 | , | 尽管 | , | 的 | 课程 | , |

有人告诉我这是英格兰最好的城市，当然，这只是我的猜测。

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [səʊ][bɪg][æz; əz] ['lʌndən] .

| everybody | knows | that | it | is | not | quite | so | big | as | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 知道 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 相当 | 所以 | 大的 | 作为 | 伦敦 | . |

大家都知道它没有伦敦那么大。

['fɑːðə(r)] [əʊnd] [ - ]

| Father | owned | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 拥有 | [ | - | ] |

父亲拥有[10]

[ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['paɪlət][bəʊt] ,

| a | share | in | a | pilot | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分享 | 在 | 一个 | 飞行员 | 船 | , |

拥有一艘引航船的股份

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [tʊk] [ˌjuː 'es][aʊt] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kruːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| and | he | often | took | us | out | with | him | when | he | was | cruising | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 经常 | 采取 | 我们 | 出去 | 和 | 他 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 巡航 | 为了 | 一个 |

['həʊmwəd] - [baʊnd] [ʃɪp] .

| homeward | - | bound | ship | . |
|---|---|---|---|---|
| 回家 | - | 边界 | 船 | . |

他经常在乘船返航的途中带我们一起出去玩。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [men] [wɜːk] [ðə; ði] [bəʊt] ,

| We | used | to | help | the | men | work | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 到 | 帮助 | 这 | 男人 | 工作 | 这 | 船 | , |

我们以前常常帮男人们操作船只，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] ['seɪləz] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'prentɪsɪz] .

| and | we | were | better | sailors | than | either | of | the | two | apprentices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 更好的 | 水手们 | 比 | 任何一个 | 的 | 这 | 二 | 学徒 | . |

我们俩的航海技术都比那两个学徒好。

[wʌns] [ə; eɪ][mæn]['haɪəd]['fɑːðə(r)][tuː; tə][seɪl][ə; eɪ][njuː] [brɪg][frɒm; frəm] ['brɪstl] [raʊnd][tuː; tə] [pen'zæns] ,

| **Once** | **a** | **man** | **hired** | **father** | **to** | **sail** | **a** | **new** | **brig** | **from** | **Bristol** | **round** | **to** | **Penzance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 男人 | 雇用 | 父亲 | 到 | 帆 | 一个 | 新的 | 布里格 | 从 | 布里斯托尔 | 圆形的 | 到 | 彭赞斯 | , |

从前，有人雇佣父亲驾驶一艘新双桅帆船从布里斯托尔绕道彭赞斯。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [wɪð] [hɪm] .

| **and** | **we** | **went** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 去 | 和 | 他 | . |

于是我们就和他一起去了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [wiːk] [wen] [wiː; wi][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn] ['brɪstl] , [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd]

| **That** | **was** | **the** | **one** | **week** | **when** | **we** | **did** | **not** | **live** | **in** | **Bristol** | **,** | **which** | **I** | **just** | **mentioned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 一 | 星期 | 什么时候 | 我们 | 做过 | 不是 | 居住 | 在 | 布里斯托尔 | , | 哪个 | 我 | 只是 | 提及 |

.

| **:** |
|---|
| . |

那一周我们没有住在布里斯托尔，我刚才提到过。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [skweə(r)] - [rɪgd] ['ves(ə)lz]

| **We** | **enjoyed** | **it** | **very** | **much** | **and** | **learned** | **a** | **good** | **deal** | **about** | **square** | **-** | **rigged** | **vessels** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 享受 | 它 | 非常 | 很多 | 和 | 学习 | 一个 | 好的 | 交易 | 关于 | 正方形 | - | 作弊 | 船只 |

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][brɪg] .

| **while** | **we** | **were** | **in** | **the** | **brig** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 布里格 | . |

我们在船舱里度过了非常愉快的时光，也学到了很多关于方帆船的知识。

['paɪləts][dɪd][nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['prɒfɪt][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

| **Pilots** | **did** | **not** | **make** | **much** | **profit** | **in** | **those** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行员 | 做过 | 不是 | 制作 | 很多 | 利润 | 在 | 那些 | 天 | , |

那时候飞行员收入并不高。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [left] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['paɪlət]

| **and** | **father** | **left** | **us** | **nothing** | **except** | **half** | **a** | **crown** | **and** | **his** | **share** | **of** | **the** | **pilot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | 左边 | 我们 | 没有什么 | 除了 | 一半 | 一个 | 王冠 | 和 | 他的 | 分享 | 的 | 这 | 飞行员 |

[bəʊt] .

| **boat** | **.** |
|---|---|
| 船 | . |

父亲除了半克朗和他那份引航船的份额之外，什么也没给我们留下。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ænd; ənd][juːz][ðə; ðɪ] ['mʌni]

| **Before** | **he** | **died** | **he** | **told** | **his** | **partners** | **to** | **sell** | **his** | **share** | **and** | **use** | **the** | **money** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 死亡 | 他 | 讲述 | 他的 | 合作伙伴 | 到 | 卖 | 他的 | 分享 | 和 | 使用 | 这 | 钱 |

[tuː; tə] [send] [tɒm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə]['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] .

| **to** | **send** | **Tom** | **and** | **me** | **to** | **our** | **uncle** | **in** | **America** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发送 | 汤姆 | 和 | 我 | 到 | 我们的 | 叔叔 | 在 | 美国 | . |

他临终前嘱咐合伙人卖掉他的股份，用这笔钱送我和汤姆去美国看望我们的叔叔。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['pɑːtnə] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [ʃeə(r)] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [paʊndz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl]

| **The** | **two** | **partners** | **bought** | **the** | **share** | **themselves** | **for** | **thirty** | **pounds** | **,** | **which** | **was** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 合作伙伴 | 买 | 这 | 分享 | 他们自己 | 为了 | 三十 | 磅 | , | 哪个 | 曾是 | 全部 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ,

| **it** | **was** | **worth** | **,** |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 值得 | , |

两位合伙人自己花了三十英镑买下了这部分股份，而这也就是它全部的价值。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['ɒnɪst] [men] ,

| **for** | **they** | **were** | **good** | **honest** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 好的 | 诚实的 | 男人 | , |

因为他们都是善良诚实的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɒn][ðə; ðɪ][brɪg] ['swɒnzi] ,

| and | when | they | had | paid | our | passage | to | America | on | the | brig | Swansea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 有薪酬的 | 我们的 | 通道 | 到 | 美国 | 在 | 这 | 布里格 | 斯旺西 | , |

他们支付了我们乘坐“斯旺西”号双桅帆船前往美国的船费后，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] [paʊndz] [ten] [ænd; ənd] [ - ]

| they | gave | us | two | pounds | ten | and | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给予 | 我们 | 二 | 磅 | 十 | 和 | [ | - | ] |

他们给了我们两英镑十便士[11]

['θrepəns; 'θrʌpəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] .

| threepence | , | which | was | all | the | money | that | was | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三便士 | , | 哪个 | 曾是 | 全部 | 这 | 钱 | 那 | 曾是 | 左边 | . |

三便士，那是他身上剩下的全部钱。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['swɒnzi] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['dʒentlmən]

| The | captain | of | the | Swansea | agreed | to | take | us | as | if | we | were | gentlemen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 的 | 这 | 斯旺西 | 同意 | 到 | 拿 | 我们 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 先生们 |

['pæsndʒər] .

| passengers | . |
|---|---|
| 乘客 | . |

“斯旺西号”的船长同意像对待绅士乘客一样接待我们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kæbɪn][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][duː; də]

| We | were | to | live | with | him | in | the | great | cabin | and | were | not | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 到 | 居住 | 和 | 他 | 在 | 这 | 伟大的 | 舱 | 和 | 是 | 不是 | 到 | 做 |

['eni] [wɜːk] .

| any | work | . |
|---|---|---|
| 任何 | 工作 | . |

我们要和他一起住在大木屋里，而且不用做任何工作。

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət] ['kæptɪn]

| Not | that | we | were | not | quite | willing | to | work | our | passage | , | but | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 我们 | 是 | 不是 | 相当 | 愿意的 | 到 | 工作 | 我们的 | 通道 | , | 但 | 队长 |

['rɑːbɪnsən] , ['fɑː.ðərz] ['əʊldɪst]['pɑːtnə(r)] ,

| Robinson | , | father's | oldest | partner | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾逊 | , | 父亲的 | 最老 | 伙伴 | , |

倒不是说我们不愿意靠打工挣路费，而是罗宾逊船长，我父亲最老的合伙人，

[sed] , “ [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [leɪt] - ['ɔːdərs] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent]

| said | , | “ | No | ; | it | was | our | late | pardner's | orders | that | you | was | to | be | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | “ | 不 | ; | 它 | 曾是 | 我们的 | 晚的 | - | 订单 | 那 | 你 | 曾是 | 到 | 是 | 发送 |

[tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

| to | America | , |
|---|---|---|
| 到 | 美国 | , |

他说：“不，这是我们已故合伙人的命令，要把你送到美国去。”

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ;

| and | that | did | not | mean | that | you | should | work | your | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 做过 | 不是 | 意思是 | 那 | 你 | 应该 | 工作 | 你的 | 方式 | ; |

但这并不意味着你应该按自己的方式工作；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] ['ɔːdərs] ,

| and | it | shall | be | done | accordin | ' | to | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将 | 是 | 完毕 | 根据 | - | 到 | 订单 | , |

必须遵照命令执行。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ded] [mænz] ['wɪʃɪz] [ɔːt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] , [prə'vaɪdɪn] - [ˌaɪ 'tiː]

| for | a | dead | man's | wishes | ought | for | to | be | carried | out | , | providin | ' | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 死的 | 男人的 | 愿望 | 应该 | 为了 | 到 | 是 | 携带 | 出去 | , | 普罗维丁 | - | 它 |

[kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ;

| can | be | done | ; |
|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 完毕 | ; |

死者的遗愿应当得到执行，只要能够做到。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [gəʊsts] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪn] - [juː; jʊ] .

| you | don't | want | to | have | ghosts | a | - | visitin | ' | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 想 | 到 | 有 | 鬼魂 | 一个 | - | 访问 | - | 你 | . |

你肯定不想让鬼魂来拜访你。

" [ðə; ði] ['swɒnzi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [brɪg] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [tʌnz] .

| " | The | Swansea | was | a | fine | brig | of | four | hundred | tons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 斯旺西 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 布里格 | 的 | 四 | 百 | 吨 | . |

“斯旺西号是一艘优秀的400吨双桅帆船。”

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [fɔː(r)] [gʌnz] [ɒn][ə; eɪ] [saɪd] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][bɪg] [gʌn] [ə'mɪdʃɪps] .

| She | carried | four | guns | on | a | side | besides | a | big | gun | amidships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 携带 | 四 | 枪支 | 在 | 一个 | 边 | 除了 | 一个 | 大的 | 枪 | 船体中部 | . |

除了船体中部的一门大炮外，她两侧还各装备了四门炮。

[ðiːz] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] ['paɪrəts] , [ðəʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ,

| These | guns | were | to | keep | off | pirates | , | though | , | as | it | turned | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 枪支 | 是 | 到 | 保持 | 离开 | 海盗 | , | 尽管 | , | 作为 | 它 | 转向 | 出去 | , |

但事实证明，这些枪支原本是用来抵御海盗的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['paɪrəts] ;

| they | were | the | very | reason | why | we | fell | into | the | hands | of | pirates | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 非常 | 原因 | 为什么 | 我们 | 跌倒 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 海盗 | ; |

正是因为他们，我们才落入了海盗之手；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [wel] [ɑːmd] [aɪ] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

| for | if | we | had | not | been | so | well | armed | I | doubt | not | that | we | should | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 我们 | 有 | 不是 | 到过 | 所以 | 出色地 | 武装 | 我 | 怀疑 | 不是 | 那 | 我们 | 应该 | 有 |

[seɪld] [streɪt] [tuː; tə] [ - ]

| sailed | straight | to | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 航行 | 直的 | 到 | [ | - | ] |

如果我们没有如此精良的装备，我毫不怀疑我们会直接驶向[12]

['tʃɑːlstən] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'laɪv][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

| Charleston | and | the | poor | captain | would | have | been | alive | at | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯顿 | 和 | 这 | 贫穷的 | 队长 | 会 | 有 | 到过 | 活 | 在 | 这 | 天 | . |

如果查尔斯顿和那位可怜的船长还活着，他们今天本该还活着。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [meɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [twelv] [men] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd]

| We | had | two | mates | and | a | crew | of | twelve | men | besides | the | cook | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 二 | 伙伴们 | 和 | 一个 | 全体人员 | 的 | 十二 | 男人 | 除了 | 这 | 厨师 | 和 |

[ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] ,

| the | cabin | boy | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 舱 | 男生 | , |

除了厨师和舱底服务员之外，我们还有两名大副和十二名船员。

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][brɪg] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] - ['hændɪd] .

| so | , | for | the | size | of | the | brig | , | we | were | strong | - | handed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 为了 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 布里格 | , | 我们 | 是 | 强的 | - | 递交 | . |

所以，就这艘船的大小而言，我们的手段算是强硬了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['fɪrɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪstl] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [nəʊn]

| The | captain | , | whose | name | was | Fearing | , | was | a | Bristol | man | , | who | had | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | , | 谁 | 姓名 | 曾是 | 恐惧 | , | 曾是 | 一个 | 布里斯托尔 | 男人 | , | WHO | 有 | 已知 |

['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

| father | for | many | years | . |
|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 为了 | 许多 | 年 | . |

这位名叫费林的船长是布里斯托尔人，他认识父亲很多年了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd][mæn] ,

| He | was | a | good | , | kind | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | , | 种类 | 男人 | , |

他是个善良的好人，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sɪ'vɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][bæd] [kruː] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] , [wɒt]

| but | he | was | not | severe | enough | to | keep | a | bad | crew | in | order | , | and | , | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 严重 | 足够的 | 到 | 保持 | 一个 | 坏的 | 全体人员 | 在 | 命令 | , | 和 | , | 什么 |

[wɒz; wəz] [wɜːs] ,

| was | worse | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 更糟 | , |

但他不够严厉，无法整顿这群乌合之众，更糟糕的是，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] ,

| he | often | drank | too | much | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经常 | 喝 | 也 | 很多 | 烈酒 | , |

他经常过量饮酒。

[ænd; ənd] [ðen] ['æktɪd][səʊ] ['fuːlɪʃli] [ðæt] [ðə; ði][men][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| and | then | acted | so | foolishly | that | the | men | had | no | respect | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 行动 | 所以 | 愚蠢地 | 那 | 这 | 男人 | 有 | 不 | 尊重 | 为了 | 他 | . |

然后他的行为如此愚蠢，以至于男人们都不尊重他。

[aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə][seɪ] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kæptɪn] ['fɪrɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][tɒm]

| I | do | not | like | to | say | this | , | because | Captain | Fearing | was | always | kind | to | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 说 | 这 | , | 因为 | 队长 | 恐惧 | 曾是 | 总是 | 种类 | 到 | 汤姆 |

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

| and | me | . |
|---|---|---|
| 和 | 我 | . |

我不太想这么说，因为费林船长一直对汤姆和我很好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [tuː] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] [wen] [hiː; hi]

| He | was | a | brave | man | , | too | , | and | always | ready | to | do | his | duty | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 勇敢的 | 男人 | , | 也 | , | 和 | 总是 | 准备好 | 到 | 做 | 他的 | 责任 | 什么时候 | 他 |

[wɒz; wəz]['səʊbə(r)] ,

| was | sober | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 清醒 | , |

他也是个勇敢的人，清醒的时候总是随时准备履行自己的职责。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| but | it | is | the | truth | , | and | there | is | no | help | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 这 | 真相 | , | 和 | 那里 | 是 | 不 | 帮助 | 为了 | 它 | . |

但这就是事实，而且无可奈何。

[ðə; ði] [meɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] , ['æktɪv] ['siːmən] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [laɪk] [hɪm] ,

| The | mate | was | a | smart | , | active | seaman | , | but | I | did | not | like | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴侣 | 曾是 | 一个 | 聪明的 | , | 积极的 | 水手 | , | 但 | 我 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 他 | , |

那个大副是个聪明能干的水手，但我并不喜欢他。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['trʌstɪd] .

| for | I | always | felt | that | he | could | not | be | trusted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 总是 | 毛毡 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 可信 | . |

因为我一直觉得他不可信。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

| **Instead** | **of** | **keeping** | **spirits** | **from** | **the** | **captain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 保持 | 烈酒 | 从 | 这 | 队长 | , |

与其对船长隐瞒酒水，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [brɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [dek] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ - ]

| **he** | **would** | **often** | **bring** | **a** | **bottle** | **with** | **him** | **on** | **deck** | **and** | **offer** | **it** | **to** | **the** | **[** | **13** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 经常 | 带来 | 一个 | 瓶子 | 和 | 他 | 在 | 甲板 | 和 | 提供 | 它 | 到 | 这 | [ | - | ] |

他经常会带一瓶酒到甲板上，然后把它献给[13]

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɪŋk] [wen] [ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz]

| **poor** | **man** | **who** | **could** | **not** | **resist** | **the** | **temptation** | **to** | **drink** | **when** | **the** | **stuff** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 男人 | WHO | 可以 | 不是 | 抵抗 | 这 | 诱惑 | 到 | 喝 | 什么时候 | 这 | 东西 | 曾是 |

,

**,**

,

可怜的人，当酒好喝的时候，他抵挡不住诱惑，喝了起来。

[æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [held] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

| **as** | **you** | **might** | **say** | **,** | **held** | **up** | **to** | **his** | **lips** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 可能 | 说 | , | 握住 | 向上 | 到 | 他的 | 嘴唇 | . |

正如你所说，举到他的嘴唇边。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪts] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd]

| **But** | **I** | **had** | **no** | **reason** | **to** | **complain** | **of** | **the** | **mate's** | **treatment** | **of** | **Tom** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 抱怨 | 的 | 这 | 朋友的 | 治疗 | 的 | 汤姆 | 和 |

[ˌem 'iː] .

| **me** | **.** |
|---|---|
| 我 | . |

但我没有任何理由抱怨船员对待我和汤姆的方式。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] , ['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn'diːd] [laɪk] [jʌŋ]

| **He** | **was** | **always** | **pleasant** | **and** | **respectful** | **,** | **treating** | **us** | **indeed** | **like** | **young** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 令人愉快的 | 和 | 尊重 | , | 治疗 | 我们 | 的确 | 喜欢 | 年轻的 |

['dʒentlmən] ,

| **gentlemen** | **,** |
|---|---|
| 先生们 | , |

他总是和蔼可亲、彬彬有礼，待我们就像待年轻绅士一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [tel] [ˌjuː 'es] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [greɪt]

| **and** | **he** | **would** | **sometimes** | **tell** | **us** | **wonderful** | **stories** | **of** | **the** | **exploits** | **of** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 有时 | 告诉 | 我们 | 精彩的 | 故事 | 的 | 这 | 漏洞 | 的 | 伟大的 |

['paɪrəts] ,

| **pirates** | **,** |
|---|---|
| 海盗 | , |

他有时会给我们讲一些伟大海盗的精彩事迹，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kæptɪn] [dʒɒn] ['mɔːgən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [laɪk] ['blʌdi] [men] .

| **such** | **as** | **Captain** | **John** | **Morgan** | **,** | **and** | **other** | **like** | **bloody** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 队长 | 约翰 | 摩根 | , | 和 | 其他 | 喜欢 | 血腥 | 男人 | . |

例如约翰·摩根船长，以及其他像他一样嗜血成性的人。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] , ['mɪstə(r)] . ['ɔtwei] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] , ['bruːt(ə)l][mæn] ,

| **The** | **second** | **mate** | **,** | **Mr** | **.** | **Otway** | **,** | **was** | **a** | **hard** | **,** | **brutal** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 伴侣 | , | 先生 | . | 奥特威 | , | 曾是 | 一个 | 难的 | , | 野蛮 | 男人 | , |

二副奥特威先生是个冷酷无情的人。

[huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] ['dredf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ;

| who | was | fond | of | knocking | the | men | about | and | of | using | dreadful | language | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 喜爱 | 的 | 敲门 | 这 | 男人 | 关于 | 和 | 的 | 使用 | 可怕 | 语言 | ; |

[bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] ,

| but | one | night | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 夜晚 | , |

他生前喜欢殴打男人，还满口脏话；但有一天晚上，

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [siː] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] , [hiː; hi] [fel] ['əʊvəbɔːd] .

| after | we | had | been | at | sea | about | three | weeks | , | he | fell | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 有 | 到过 | 在 | 海 | 关于 | 三 | 周 | , | 他 | 跌倒 | 落水 | . |

我们在海上航行了大约三个星期后，他掉进了海里。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən]

| At | least | he | was | missing | , | and | it | was | supposed | he | had | fallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他 | 曾是 | 丢失的 | , | 和 | 它 | 曾是 | 据称 | 他 | 有 | 倒下 |

['əʊvəbɔːd] ,

| overboard | , |
|---|---|
| 落水 | , |

至少他失踪了，人们猜测他可能落水了。

[ðəʊ] [aɪ] [naʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ 'məːdə ] [baɪ] [ðə; ði] [kruː] .

| though | I | now | believe | that | he | was | murdered | by | the | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 现在 | 相信 | 那 | 他 | 曾是 | 被谋杀 | 经过 | 这 | 全体人员 | . |

但我现在相信他是被船员谋杀的。

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] [wɜːs] [kruː] ['nevə(r)] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv] ['brɪstl] .

| And | surely | a | worse | crew | never | sailed | out | of | Bristol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一定 | 一个 | 更糟 | 全体人员 | 绝不 | 航行 | 出去 | 的 | 布里斯托尔 | . |

而且，布里斯托尔港肯定没有比这更糟糕的船员了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪpt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

| They | were | shipped | because | sailors | were | scarce | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已发货 | 因为 | 水手们 | 是 | 稀少 | 在 | 这 | 时间 | , |

他们被运送是因为当时水手短缺。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['fɪrɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] .

| and | Captain | Fearing | had | to | take | such | men | as | he | could | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 恐惧 | 有 | 到 | 拿 | 这样的 | 男人 | 作为 | 他 | 可以 | 得到 | . |

费林上尉只能招募他能找到的这些人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] ['ɪŋglɪʃmən] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ - ]

| They | were | mostly | Englishmen | , | but | a | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 大多 | 英国人 | , | 但 | 一个 | [ | - | ] |

他们大多是英国人，但是[14]

['drʌŋkən] , ['vægəbɒnd] [set] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['fɒrənəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

| drunken | , | vagabond | set | , | and | there | were | three | or | four | foreigners | among | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醉 | , | 流浪汉 | 放 | , | 和 | 那里 | 是 | 三 | 或者 | 四 | 外国人 | 之中 | 他们 |

,

| , |
|---|
| , |

一群醉醺醺的流浪汉，其中还有三四个外国人。

['spænjədz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] — ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['despərət]

| Spaniards | and | such | — | wicked | - | looking | men | who | were | fit | for | any | desperate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西班牙人 | 和 | 这样的 | — | 邪恶 | - | 寻找 | 男人 | WHO | 是 | 合身 | 为了 | 任何 | 绝望的 |

[wɜːk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

西班牙人之类的——面目狰狞、适合做任何危险工作的家伙。

[ðə; ði] [men] [ əu'bei ] ['mɪstə(r)] . ['ɔtwei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

| The | men | obeyed | Mr | . | Otway | because | they | were | afraid | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 服从 | 先生 | . | 奥特威 | 因为 | 他们 | 是 | 害怕的 | 的 | 他 | , |

这些人服从奥特威先生是因为害怕他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [meit] [rɪ'spektfəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðə; ði]

| and | they | generally | treated | the | mate | respectfully | , | but | they | would | insult | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 一般来说 | 治疗 | 这 | 伴侣 | 尊敬 | , | 但 | 他们 | 会 | 侮辱 | 这 |

['kæptɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| captain | to | his | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 队长 | 到 | 他的 | 脸 | . |

他们通常对大副很尊重，但会当面侮辱船长。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]

| We | had | pleasant | weather | all | the | voyage | , | for | it | was | the | month | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 令人愉快的 | 天气 | 全部 | 这 | 航程 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 这 | 月 | 的 |

[dʒu:n] ,

| June | , |
|---|---|
| 六月 | , |

整个航程天气宜人，因为当时正值六月。

[wen] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hʌrɪkənz] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'gʌn] .

| when | the | winter | was | over | and | the | summer | hurricanes | had | not | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 冬天 | 曾是 | 超过 | 和 | 这 | 夏天 | 飓风 | 有 | 不是 | 开始 | . |

当时冬天已经过去，夏季飓风还没有开始。

[ðə; ði] [brɪg] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [fɑ:st] ['seɪlə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hevɪli] ['ləʊdɪd] ,

| The | brig | was | a | very | fast | sailer | , | and | was | not | heavily | loaded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布里格 | 曾是 | 一个 | 非常 | 快速地 | 水手 | , | 和 | 曾是 | 不是 | 重度 | 已加载 | , |

这艘双桅帆船航速很快，而且载重不多。

[bʌt; bət] [ai] [hɜ:d] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɑ:gəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [wʌn] ,

| but | I | heard | that | her | cargo | was | a | very | valuable | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 听到 | 那 | 她 | 货物 | 曾是 | 一个 | 非常 | 有价值的 | 一 | , |

但我听说她运的货物非常贵重。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai] ['nevə(r)] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .

| although | I | never | knew | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 绝不 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

虽然我一直不知道那是什么。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] [kɔ:ld] [ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] [ðæt] [sets] [ʌp] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kəʊst] ,

| There | is | a | strong | current | called | the | Gulf | Stream | that | sets | up | the | American | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 强的 | 当前的 | 称为 | 这 | 海湾 | 溪流 | 那 | 套 | 向上 | 这 | 美国人 | 海岸 | , |

有一股被称为墨西哥湾暖流的强劲洋流，它塑造了美国海岸线。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kept] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saʊθwəd] [ɪn]

| and | when | we | were | approaching | it | the | captain | kept | to | the | southward | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 是 | 接近 | 它 | 这 | 队长 | 保留 | 到 | 这 | 向南 | 在 |

['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ;

| order | to | make | allowance | for | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 到 | 制作 | 津贴 | 为了 | 它 | ; |

当我们接近它时，船长为了避开它而保持向南航行；

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ekspɜ:t] ['nævɪgeɪtə(r)] [wɪð] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

| for | he | was | not | an | expert | navigator | with | instruments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 专家 | 航海家 | 和 | 仪器 | , |

因为他并不擅长使用仪器进行导航。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['vælјuːd] [ded] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] - [liːd] [mɔː(r)]

| and | used | to | say | that | he | valued | dead | reckoning | and | the | hand | - | lead | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 用过的 | 到 | 说 | 那 | 他 | 有价值的 | 死的 | 清算 | 和 | 这 | 手 | - | 带领 | 更多的 |

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [brɑːs] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [ - ]

| than | all | the | brass | instruments | and | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 全部 | 这 | 黄铜 | 仪器 | 和 | [ | - | ] |

他过去常说，他更看重航位推算和手铅，而不是所有的铜管乐器[15]。

[ˌmæθə'mætɪks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [ɪn'ventɪd] .

| mathematics | that | were | ever | invented | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 数学 | 那 | 是 | 曾经 | 发明 | . |

人类历史上发明过的所有数学。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [tɜːnd] [aʊt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] ,

| As | it | afterwards | turned | out | , | he | was | mistaken | in | his | reckoning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 然后 | 转向 | 出去 | , | 他 | 曾是 | 错误 | 在 | 他的 | 清算 | , |

事后证明，他的估计是错误的。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [saʊθ] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,

| and | we | were | much | further | south | than | we | ought | to | have | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 很多 | 更远 | 南 | 比 | 我们 | 应该 | 到 | 有 | 到过 | , |

我们当时的位置比我们应该去的更靠南，

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [meɪt] [nјuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

| though | I | think | the | mate | knew | it | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 思考 | 这 | 伴侣 | 知道 | 它 | 全部 | 这 | 时间 | . |

虽然我觉得船员一直都知道这一点。

['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tɒm]

| Early | one | morning | Tom |
|---|---|---|---|
| 早期的 | 一 | 早晨 | 汤姆 |

清晨，汤姆

[ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]

| and | I | were | awakened | by | a | noise | in | the | cabin | , | and | turning | out | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 觉醒 | 经过 | 一个 | 噪音 | 在 | 这 | 舱 | , | 和 | 转弯 | 出去 | 在 | 一个 |

['hʌri] ,

| hurry | , |
|---|---|
| 匆忙 | , |

我被小屋里的响声吵醒，匆匆跑了出去。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] [fɪld] [wɪð] [men] .

| we | found | the | cabin | filled | with | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 这 | 舱 | 已填 | 和 | 男人 | . |

我们发现小木屋里全是男人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [taɪd] ,

| The | captain | was | sitting | in | a | chair | with | his | hands | and | feet | tied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 椅子 | 和 | 他的 | 双手 | 和 | 脚 | 系 | , |

船长坐在椅子上，手脚都被绑着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

| and | the | mate | was | standing | in | front | of | him | making | a | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伴侣 | 曾是 | 常设 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 制作 | 一个 | 演讲 | . |

而他的助手正站在他面前发表讲话。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ləʊ]

| Nearly | all | the | crew | were | there | , | some | of | them | grinning | and | passing | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 这 | 全体人员 | 是 | 那里 | , | 一些 | 的 | 他们 | 咧嘴笑 | 和 | 通过 | 低的 |

[dʒəʊks] ,

| jokes | , |
|---|---|
| 笑话 | , |

几乎所有船员都到场了，有些人咧嘴笑着，开着低俗的玩笑。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [fɪəs] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .

| but | more | of | them | looking | fierce | and | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 的 | 他们 | 寻找 | 凶猛的 | 和 | 兴奋的 | . |

但他们中的大多数人看起来都很凶猛、很兴奋。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][kwaɪt]['səʊbə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd]

| The | captain | was | quite | sober | and | had | evidently | been | seized | and | bound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 曾是 | 相当 | 清醒 | 和 | 有 | 显然 | 到过 | 查获 | 和 | 边界 |

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

| while | he | was | asleep | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 睡着了 | , |

船长神情清醒，显然是在睡梦中被人抓住并捆绑起来的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kləʊðz] .

| for | he | was | in | his | night | - | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 夜晚 | - | 衣服 | . |

因为他穿着睡衣。

['nəʊbədi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [ə'trækt]

| Nobody | paid | any | attention | to | Tom | and | me | , | and | we | tried | not | to | attract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 有薪酬的 | 任何 | 注意力 | 到 | 汤姆 | 和 | 我 | , | 和 | 我们 | 尝试 | 不是 | 到 | 吸引 |

['eni] ['nəʊtɪs] .

| any | notice | . |
|---|---|---|
| 任何 | 注意 | . |

没有人注意到我和汤姆，我们也尽量不引起任何人的注意。

“ [aɪm] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['kæptɪn] ['fɪrɪŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [meɪt] ,

| “ | I'm | very | sorry | that | this | has | happened | , | Captain | Fearing | , | ” | said | the | mate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 非常 | 对不起 | 那 | 这 | 有 | 发生 | , | 队长 | 恐惧 | , | ” | 说 | 这 | 伴侣 | , |

“费林船长，我对发生这样的事深感抱歉，”大副说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

| “ | for | I've | nothing | in | the | world | against | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 我已经 | 没有什么 | 在 | 这 | 世界 | 反对 | 你 | , |

“因为我在世上没有任何针对你的事，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [smɑːt] [brɪg] [ - ]

| but | you | must | see | that | it's | a | shame | that | a | smart | brig | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 看 | 那 | 它是 | 一个 | 耻辱 | 那 | 一个 | 聪明的 | 布里格 | [ | - | ] |

但你必须明白，一个聪明的双桅帆船[16] 实在令人惋惜。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['swɒnzi] ,

| like | the | Swansea | , |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 斯旺西 | , |

就像斯旺西队一样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [kruː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] ['treɪdɪŋ] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['aʊə(r)]

| and | a | stout | crew | should | be | wasted | in | trading | when | we | could | make | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 肥硕 | 全体人员 | 应该 | 是 | 浪费 | 在 | 贸易 | 什么时候 | 我们 | 可以 | 制作 | 我们的 |

['fɔːtʃənz] [aʊt] [ɒv; əv][hænd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [æz; əz] ['dʒentlmən] [ˌ'əʊvəz] . ”

| fortunes | out | of | hand | in | a | few | months | as | gentlemen | rovers | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | 出去 | 的 | 手 | 在 | 一个 | 很少 | 几个月 | 作为 | 先生们 | 探测车 | . | ” |

与其浪费一队壮汉去做贸易，不如我们做几个月的游商绅士，就能大赚一笔。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [dʒɒn] [mɑːtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , “ [ə; eɪ] ['mjuːtənəs] , [ˌpaɪ'rætɪkl]

| “ | You're | a | scoundrel | , | John | March | , | ” | replied | the | captain | , | “ | a | mutinous | , | piratical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 一个 | 恶棍 | , | 约翰 | 行进 | , | ” | 回复 | 这 | 队长 | , | “ | 一个 | 叛逆的 | , | 海盗 |

[haʊnd] . ”

| hound | . | ” |
|---|---|---|
| 猎犬 | . | ” |

“你真是个无赖，约翰·马奇，”船长回答说，“一个叛变的、海盗般的恶棍。”

“ [naʊ] , [doʊnt][juːz] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] , ['kæptɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð] [juː; jʊ] ,
**“ Now , don't use such language , Captain , for I want to be friendly with you ,**
“ 现在 , 不 使用 这样的 语言 , 队长 , 为了 我 想 到 是 友好的 和 你 ,
[ðəʊ] ,
**though ,**
尽管 ,

“不过，船长，请不要使用这种语言，因为我想和你友好相处。”

[ɪn] [kɔːs] , [ai] [njuː] [ðæt] [jʊr; jər] ['rʌfld] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət] ['biːɪŋ] [læʃt] [ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kæbɪn] .
**in course , I knew that you're ruffled a bit at being lashed up in your own cabin .**
在 课程 , 我 知道 那 你是 褶皱的 一个 少量 在 存在 鞭打 向上 在 你的 自己的 舱 .

当然，我知道你被绑在自己的船舱里有点不高兴。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðɪs] [weɪ] , [juː; jʊ] [siː] .
**But it's this way , you see .**
但 它是 这 方式 , 你 看 .

但事情就是这样，你看。

[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kruːz] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði][brɪg] ,
**The men are determined to make a cruise or two in the brig ,**
这 男人 是 决定 到 制作 一个 巡航 或者 二 在 这 布里格 ,

这些人决心要在禁闭室里待上一两次。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪm][ðə; ði]['əʊnli]['nævɪgeɪtə(r)][ɒn] [bɔːd] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] ,
**and as I'm the only navigator on board , except you ,**
和 作为 我是 这 仅有的 航海家 在 木板 , 除了 你 ,

除了你之外，我是船上唯一的领航员。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
**they naturally want me to take charge of her ,**
他们 自然 想 我 到 拿 收费 的 她 ,

他们自然希望我来负责她，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [juːv] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] [laɪf] .
**knowing that you've a prejudice against a roving life .**
会心 那 你已经 一个 偏见 反对 一个 漫游 生活 .

我知道你对漂泊的生活方式抱有偏见。

[aɪ'd][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['tʃɑːlstən] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][maɪ] [weɪ] ,
**I'd have continued the voyage to Charleston if I'd had my way ,**
ID 有 持续 这 航程 到 查尔斯顿 如果 ID 有 我的 方式 ,

如果可以的话，我会继续前往查尔斯顿。

[bʌt; bət] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [kə'mɑːndɪŋ] [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [men] [æz; əz] ['evə(r)]
**but when it's a choice between commanding as brave a set of men as ever**
但 什么时候 它是 一个 选择 之间 指挥 作为 勇敢的 一个 放 的 男人 作为 曾经
[ai] [sɒt] [aɪz] [ɒn] ,
**I sot eyes on ,**
我 酒 眼睛 在 ,

但是，当要在指挥我所见过的最勇敢的一群人之间做出选择时，

[ɔː(r)] ['hævɪŋ] [maɪ] [hed] [splɪt] ['əʊpən] , [waɪ] , [ɪn] [kɔːs] , [ai] [ tʃuːz ] [ðə; ði] [fɜːst] .
**or having my head split open , why , in course , I chooses the first .**
或者 拥有 我的 头 分裂 打开 , 为什么 , 在 课程 , 我 选择 这 第一的 .

或者让我的头裂开，当然，我选择前者。

” [hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mɜːmə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪ'nʌf] [tɔːk] , [
**” Here some of the men began to murmur that there had been enough talk , [**
” 这里 一些 的 这 男人 开始 到 低语 那 那里 有 到过 足够的 讲话 , [
- ]
**17 ]**
- ]

“这时，一些人开始低声议论说，谈话已经够多了，[17]

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [ɔ:l] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [sɒft] ['spi:tʃɪz] .

| and | that | they | couldn't | wait | all | day | for | soft | speeches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 不能 | 等待 | 全部 | 天 | 为了 | 柔软的 | 演讲 | . |

他们等不了一整天都听那些温和的演讲。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌem 'i:] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| “ | What | do | you | mean | to | do | with | me | ? | ” | asked | the | Captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 做 | 和 | 我 | ? | ” | 问 | 这 | 队长 | . |

“你们打算怎么处置我？”船长问道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ? ”

| “ | And | what | do | you | mean | to | do | with | the | two | young | gentlemen | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 做 | 和 | 这 | 二 | 年轻的 | 先生们 | ? | ” |

“那么，你们打算如何处置这两位年轻先生呢？”

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tri:t] [ju:; jʊ] ['veri] ['hænsəm] , ['kæptɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meit] .

| “ | We | are | going | to | treat | you | very | handsome | , | Captain | , | ” | replied | the | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 去 | 到 | 对待 | 你 | 非常 | 英俊的 | , | 队长 | , | ” | 回复 | 这 | 伴侣 | . |

“我们会好好款待您，船长，”大副回答道。

“ [ðə; ði][brɪg][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l]['məʊmənt][həʊv] [tu:; tə][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə]

| “ | The | brig | is | at | this | identical | moment | hove | to | in | sight | of | the | coast | of | Florida |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 布里格 | 是 | 在 | 这 | 完全相同的 | 片刻 | 霍夫 | 到 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 海岸 | 的 | 佛罗里达 |

.

:

.

“此时此刻，这艘双桅帆船正停泊在佛罗里达海岸附近。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bəʊt] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

| There's | a | boat | all | ready | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 船 | 全部 | 准备好 | 为了 | 你 | , |

有一艘船已经为你准备好了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pʊl] [ə'ʃɔ:(r)] ,

| and | you | and | the | two | young | gentlemen | can | take | it | and | pull | ashore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 和 | 这 | 二 | 年轻的 | 先生们 | 能 | 拿 | 它 | 和 | 拉 | 岸上 | , |

[ɔ:(r)][stɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɑ:lstən] ,

| or | steer | for | Charleston | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 转向 | 为了 | 查尔斯顿 | , |

你和那两位年轻先生可以开着它靠岸，或者驶向查尔斯顿。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .

| just | as | you | please | . |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 你 | 请 | . |

随你便。

[wi:l; wil] [gɪv] [ju:; jʊ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] [ə'ʃɔ:(r)] ;

| We'll | give | you | provisions | and | arms | , | and | you'll | find | fresh | water | ashore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 给 | 你 | 条款 | 和 | 武器 | , | 和 | 你会 | 寻找 | 新鲜的 | 水 | 岸上 | ; |

我们会给你提供补给和武器，岸上还有淡水；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jʊl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ju:v] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] . ”

| and | I | think | you'll | admit | that | this | is | more | than | you've | any | right | to | expect | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 你会 | 承认 | 那 | 这 | 是 | 更多的 | 比 | 你已经 | 任何 | 正确的 | 到 | 预计 | . | ” |

我想你会承认，这远远超出了你应得的。

“ [let] [ðə; ði] [kidz] [dʒɔɪn][ɪn] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ɪf] [səʊ][bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ,

| “ | Let | the | kids | join | in | with | us | , | if | so | be | that | they | want | to | make | their | fortins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 这 | 孩子们 | 加入 | 在 | 和 | 我们 | , | 如果 | 所以 | 是 | 那 | 他们 | 想 | 到 | 制作 | 他们的 | 福廷斯 | , |

“如果孩子们想做他们的福廷斯（fortins，一种菲律宾传统食物），就让他们加入我们吧。”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
" said one of the men .
" 说 一 的 这 男人 .

"其中一人说道。"

" [ðeɪ] [doʊnt][wɒnt][tuː; tə][dʒɔɪn] ; [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)]
" They don't want to join ; they wouldn't be of no use except to share our
" 他们 不 想 到 加入 ; 他们 不会 是 的 不 使用 除了 到 分享 我们的
['ɜːnɪŋz] ,
earnings ,
收益 ,

"他们不想加入；除了瓜分我们的收益之外，他们没有任何用处。"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] ['bɑːgən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ə'ʃɔː(r)]
and besides it was in our bargain that they were to be put ashore
和 除了 它 曾是 在 我们的 便宜货 那 他们 是 到 是 放 岸上
[wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
with the captain .
和 这 队长 .

而且，根据我们的约定，他们应该和船长一起被送上岸。

[aɪ] [ - ]
I [ 18 ]
我 [ - ]

我[18]

[stɪks] [tuː; tə][maɪ] ['bɑːgən] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [jɔːz] ,
sticks to my bargain , my lads , and I expect you to stick to yours ,
棍子 到 我的 便宜货 , 我的 小伙子们 , 和 我 预计 你 到 戳 到 你的 ,

我会信守承诺，我的伙计们，我也希望你们信守承诺。

" [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
" said the mate .
" 说 这 伴侣 .

"船夫说道。"

[aɪ][wɒz; wəz] ['verɪ] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [sed] ,
I was very glad to hear this said ,
我 曾是 非常 高兴的 到 听到 这 说 ,

听到这话我非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
for I was beginning to have a terrible fear that I should be made to
为了 我 曾是 开始 到 有 一个 糟糕的 害怕 那 我 应该 是 制成 到
[steɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['paɪrəts] .
stay with the pirates .
停留 和 这 海盗 .

因为我开始非常害怕自己会被迫留在海盗身边。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['kæptɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [meɪt] ,
" And now , Captain , " continued the mate ,
" 和 现在 , 队长 , " 持续 这 伴侣 ,

"那么，船长，"大副继续说道，

" [ɪf] [jʊl] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsəbl] , [aɪl] [kɑːst] [ɒf] [ðiːz]
" if you'll pass your word to go ashore quiet and peaceable , I'll cast off these
" 如果 你会 经过 你的 单词 到 去 岸上 安静的 和 和平的 , 患病的 投掷 离开 这些
- ,
lashin's ,
- ,

"如果你能保证安静平和地上岸，我就解开这些束缚。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ǀæl; ʃəl] [dres] [jɔːˈself] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː ˈes] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] [briːz]

| and | you | shall | dress | yourself | and | leave | us | , | for | there's | a | nice | breeze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将 | 裙子 | 你自己 | 和 | 离开 | 我们 | , | 为了 | 有 | 一个 | 好的 | 微风 |

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] .

| springing | up | . |
|---|---|---|
| 弹簧 | 向上 | . |

你穿好衣服就离开吧，因为微风拂面而来。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] [ɪn][ˈvaɪələnt] [ˈlæŋgwɪdʒ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

| " | The | captain | wanted | to | burst | out | in | violent | language | ; | but | he | saw | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 队长 | 通缉 | 到 | 爆裂 | 出去 | 在 | 暴力 | 语言 | ; | 但 | 他 | 锯 | 它 | 曾是 |

[nəʊ][juːz] ,

| no | use | , |
|---|---|---|
| 不 | 使用 | , |

船长很想破口大骂，但他知道这样做毫无用处。

[səʊ][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [sed] , " [aɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] . "

| so | he | presently | said | , | " | I'm | in | your | power | and | I | must | submit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 目前 | 说 | , | " | 我是 | 在 | 你的 | 力量 | 和 | 我 | 必须 | 提交 | . | " |

于是他说道："我受你摆布，我必须服从。"

" [ðæts] [raɪt] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [meɪt] ;

| " | That's | right | , | " | exclaimed | the | mate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 惊呼 | 这 | 伴侣 | ; |

"没错，"船员喊道；

" [aɪ][duː; də] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ækt] [smuːð] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪt] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [wen] [ɪts]

| " | I | do | like | to | see | a | man | act | smooth | and | appreciate | a | kindness | when | it's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 喜欢 | 到 | 看 | 一个 | 男人 | 行为 | 光滑的 | 和 | 欣赏 | 一个 | 仁慈 | 什么时候 | 它是 |

[ʃəʊn] [tuː; tə][hɪm] .

| shown | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 所示 | 到 | 他 | . |

"我喜欢看到男人举止得体，并且懂得欣赏别人给予他的善意。"

[naʊ] , [men] ,

| Now | , | men | , |
|---|---|---|---|
| 现在 | , | 男人 | , |

现在，男人们，

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [dek] [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

| you | can | go | on | deck | and | I'll | stay | here | till | the | captain | and | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 去 | 在 | 甲板 | 和 | 患病的 | 停留 | 这里 | 直到 | 这 | 队长 | 和 | 这 | 年轻的 |

['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] .

| gentlemen | are | ready | . |
|---|---|---|---|
| 先生们 | 是 | 准备好 | . |

你可以到甲板上去，我会留在这里，直到船长和那位年轻先生准备好为止。

" [tɒm] [ænd; ənd][aɪ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

| " | Tom | and | I | dressed | in | a | hurry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 和 | 我 | 穿着 | 在 | 一个 | 匆忙 | , |

"我和汤姆匆匆穿好衣服，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['redi] [wiː; wi][ɔːl] [went] [ɒn] [dek] ,

| and | as | soon | as | the | captain | was | ready | we | all | went | on | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 队长 | 曾是 | 准备好 | 我们 | 全部 | 去 | 在 | 甲板 | , |

船长准备就绪后，我们都上了甲板。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [ɪnˈvaɪtɪd][ˌjuː ˈes][tuː; tə][get]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ - ]

| and | the | mate | invited | us | to | get | into | one | of | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伴侣 | 受邀 | 我们 | 到 | 得到 | 进入 | 一 | 的 | [ | - | ] |

船员邀请我们进入其中一辆车[19]

[ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] [boʊts] .

| the | quarter | boats | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 四分之一 | 船 | . |

四分之一船。

[ðə; ði] [men] [stʊd] [nɪə(r)][baɪ] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] .

| The | men | stood | near | by | , | silent | and | scowling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 站立 | 靠近 | 经过 | , | 沉默的 | 和 | 皱眉 | . |

男人们站在附近，沉默不语，眉头紧锁。

“ [jʊl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] ,

| “ | You'll | find | everything | comfortable | in | the | boat | , | ” | said | the | mate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 寻找 | 一切 | 舒服的 | 在 | 这 | 船 | , | ” | 说 | 这 | 伴侣 | , |

“你会发现船上的一切都很舒适，”大副说道。

[æz; əz] ['plezntli] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['haɪəd][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [trɪp] .

| as | pleasantly | as | if | we | had | hired | it | of | him | for | a | pleasure | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 愉快 | 作为 | 如果 | 我们 | 有 | 雇用 | 它 | 的 | 他 | 为了 | 一个 | 乐趣 | 旅行 | . |

感觉就像我们租了他的车去旅行一样愉快。

“ [ðeəz; ðəz] [tu:] [hæmz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tu:] [gʌnz] [ænd; ənd]

| “ | There's | two | hams | , | and | some | biscuit | , | and | there's | two | guns | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 二 | 火腿 | , | 和 | 一些 | 饼干 | , | 和 | 有 | 二 | 枪支 | 和 |

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['blæŋkɪts] ,

| ammunition | , | and | there's | blankets | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 弹药 | , | 和 | 有 | 毯子 | , |

“有两块火腿，一些饼干，两支枪和弹药，还有毯子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['læntən] .

| and | a | lantern | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 灯笼 | . |

还有一盏灯笼。

[waɪ] , [ju:; jʊ] [mait] [gəʊ][ə; eɪ] ['paɪrətɪŋ] [jɔ:'self] , ['kæptɪn] , [wɪð] [ðæt] [krɑ:ft] .

| Why | , | you | might | go | a | pirating | yourself | , | Captain | , | with | that | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 你 | 可能 | 去 | 一个 | 盗版 | 你自己 | , | 队长 | , | 和 | 那 | 工艺 | . |

船长，您开着那艘船，说不定自己也能去当海盗呢。

[ai] ['ri:əli] ['envi] [ju:; jʊ] , [ai][du:; də] .

| I | really | envy | you | , | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 嫉妒 | 你 | , | 我 | 做 | . |

我真的很羡慕你，真的。

” [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [meit] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] ,

| ” | All | the | while | he | was | talking | the | mate | was | pushing | us | into | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这 | 尽管 | 他 | 曾是 | 说 | 这 | 伴侣 | 曾是 | 推动 | 我们 | 进入 | 这 | 船 | , |

“他说话的时候，船员一直在推我们上船。”

[ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][wʌn][tu:; tə][ˌem 'i:] .

| and | passing | one | of | the | falls | to | the | captain | and | one | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 一 | 的 | 这 | 瀑布 | 到 | 这 | 队长 | 和 | 一 | 到 | 我 | . |

把其中一处瀑布交给船长，另一处交给我。

“ [naʊ] ['ləʊə(r)] [ə'weɪ] ['smɑ:tli] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [seɪl] [ɒn][ðə; ði]

| “ | Now | lower | away | smartly | , | ” | he | added | , | “ | for | we | want | to | make | sail | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 降低 | 离开 | 聪明地 | , | ” | 他 | 额外 | , | “ | 为了 | 我们 | 想 | 到 | 制作 | 帆 | 在 | 这 |

[brɪg] . ”

| brig | . | ” |
|---|---|---|
| 布里格 | . | ” |

“现在赶紧降下来，”他补充道，“因为我们要驾驶双桅帆船扬帆起航。”

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] , ” [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,
**“ This is all foolishness , ” cried one of the sailors ,**
“ 这 是 全部 愚蠢 , ” 哭 一 的 这 水手们 ,

“这简直是愚蠢至极！”一名水手喊道。

[wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wɪkɪd] [wɜːdz] [wɪtʃ] [aɪ][woʊnt] ['menʃ(ə)n] .
**with a lot of wicked words which I won't mention .**
和 一个 很多 的 邪恶 字 哪个 我 惯于 提到 .

还夹杂着许多恶毒的词语，我就不一一列举了。

“ [kʌt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] , [ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [seɪ] .
**“ Cut one of the falls , and drown the lot of them , I say .**
“ 切 一 的 这 瀑布 , 和 溺水 这 很多 的 他们 , 我 说 .

“我说，砍断其中一条瀑布，把他们都淹死吧。”

” [mɑːtʃ] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði][reɪl] , ['həʊldɪŋ] [ɒn][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dævɪt] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]
**” March jumped on the rail , holding on by one of the davits , and drew a**
” 行进 跳了起来 在 这 轨 , 保持 在 经过 一 的 这 吊艇架 , 和 画 一个
['pɪst(ə)l] .
**pistol .**
手枪 .

“马奇跳上栏杆，抓住其中一个吊艇架，拔出一把手枪。

“ [aɪv] [pɑːst] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [seɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ I've passed my word that they shall go ashore safe , ” he said ,**
“ 我已经 通过了 我的 单词 那 他们 将 去 岸上 安全的 , ” 他 说 ,

“我已经保证他们会安全上岸，”他说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [nəʊ] [ - ]
**“ and you know me and know [ 20 ]**
“ 和 你 知道 我 和 知道 [ - ]

“你认识我，也知道[20]

[aɪm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [wɜːd] .
**I'm a man of my word .**
我是 一个 男人 的 我的 单词 .

我言出必行。

[ðə; ði][fɜːst][mæn] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔːls] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
**The first man that touches one of those falls is a dead man .**
这 第一的 男人 那 触摸 一 的 那些 瀑布 是 一个 死的 男人 .

第一个触碰这些瀑布的人必死无疑。

” [ðə; ði] [men] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][brɪg] .
**” The men said no more , and we lost no time in getting clear of the brig .**
” 这 男人 说 不 更多的 , 和 我们 丢失的 不 时间 在 获得 清除 的 这 布里格 .

“那些人没有再说话，我们立即离开了禁闭室。”

[æz; əz][wiː; wi] ['pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [meɪt] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
**As we pulled away the mate waved his hat to the captain ,**
作为 我们 拉 离开 这 伴侣 挥手 他的 帽子 到 这 队长 ,

船驶离时，大副向船长挥了挥帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .
**and then jumped down from the rail and we saw him no more .**
和 然后 跳了起来 向下 从 这 轨 和 我们 锯 他 不 更多的 .

然后他从栏杆上跳了下去，我们就再也没见过他了。

[wiː; wi] ['pʊld] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [tɒm] [ænd; ənd][ai] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| We | pulled | straight | for | the | shore | , | Tom | and | I | taking | the | oars | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拉 | 直的 | 为了 | 这 | 支撑 | , | 汤姆 | 和 | 我 | 采取 | 这 | 桨 | 和 | 这 |

['kæptɪn] ['stɪərɪŋ] .

| captain | steering | . |
|---|---|---|
| 队长 | 转向 | . |

我们径直向岸边驶去，我和汤姆划桨，船长掌舵。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [smuːð] ,

| The | shore | was | only | about | ten | miles | away | , | and | the | sea | was | quite | smooth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支撑 | 曾是 | 仅有的 | 关于 | 十 | 英里 | 离开 | , | 和 | 这 | 海 | 曾是 | 相当 | 光滑的 | , |

海岸距离这里只有大约十英里，海面非常平静。

[wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [lait] [briːz] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [kuːl] .

| with | a | nice | light | breeze | that | helped | to | keep | us | cool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 光 | 微风 | 那 | 帮助 | 到 | 保持 | 我们 | 凉爽的 | . |

微风习习，让人感觉凉爽舒适。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [bʌt; bət] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [brɪg]

| The | captain | said | nothing | for | a | long | while | , | but | kept | looking | back | at | the | brig |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 说 | 没有什么 | 为了 | 一个 | 长的 | 尽管 | , | 但 | 保留 | 寻找 | 后退 | 在 | 这 | 布里格 |

.

| : |
|---|
| . |

船长沉默了许久，却不时回头望向船舱。

[ðə; ði] ['paɪrəts] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [meɪn] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [left] ,

| The | pirates | had | filled | the | main | topsail | as | soon | as | we | had | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海盗 | 有 | 已填 | 这 | 主要的 | 顶帆 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 有 | 左边 | , |

我们刚离开，海盗们就把主帆顶篷塞满了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] ,

| and | were | now | standing | to | the | south'ard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 现在 | 常设 | 到 | 这 | 南边 | , |

现在他们站在南边，

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔː(r)][ðə; ði][brɪg] [ə'gen] .

| and | we | never | expected | to | see | them | or | the | brig | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 绝不 | 预期的 | 到 | 看 | 他们 | 或者 | 这 | 布里格 | 再次 | . |

我们从未想过会再次见到他们或那艘船。

“ [ɪts] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

| “ | It's | the | bottle | that | has | done | this | , | ” | exclaimed | the | captain | after | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 这 | 瓶子 | 那 | 有 | 完毕 | 这 | , | ” | 惊呼 | 这 | 队长 | 后 | 一个 | 尽管 | . |

“都是这瓶子惹的祸！”过了一会儿，船长惊呼道。

“ [ɪf] [aɪ'd][hæv; həv] [kept] ['səʊbə(r)][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['mjuːtəni] ['bruːɪŋ] , [ænd; ənd] [stɒpt]

| “ | If | I'd | have | kept | sober | I | could | have | seen | this | mutiny | brewing | , | and | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | ID | 有 | 保留 | 清醒 | 我 | 可以 | 有 | 已见 | 这 | 兵变 | 酿造 | , | 和 | 停止 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“如果我当时保持清醒，我就能预见到这场叛乱的酝酿，并阻止它。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ - ]

| but | now | I | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | [ | - | ] |

但现在我[21]

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] .

| am | a | ruined | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 毁坏 | 男人 | . |

我彻底完了。

[ɔːl] [ai][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['ves(ə)l] .

| All | I | had | in | the | world | was | in | that | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 有 | 在 | 这 | 世界 | 曾是 | 在 | 那 | 血管 | . |

我所有的一切都在那艘船上。

" [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| " | As | he | seemed | to | be | talking | to | himself | and | not | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 说 | 到 | 他自己 | 和 | 不是 | 到 | 我们 | , |

“他似乎是在自言自语，而不是在跟我们说话，”

['naɪðə(r)] [tɒm] [nɔː(r)][ai] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

| neither | Tom | nor | I | said | anything | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 汤姆 | 也不 | 我 | 说 | 任何事物 | 到 | 他 | . |

我和汤姆都没跟他说什么。

“ [ænd; ənd][dʒɒn] [mɑːtʃ] , [tuː] , [ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][ai][hæd; həd] [seɪvd] .

| “ | And | John | March | , | too | , | a | man | whose | life | I | had | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 约翰 | 行进 | , | 也 | , | 一个 | 男人 | 谁 | 生活 | 我 | 有 | 已保存 | . |

“还有约翰·马奇，我曾救过他的命。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siːz] [maɪ][brɪg] .

| To | think | that | he | should | turn | against | me | and | seize | my | brig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 那 | 他 | 应该 | 转动 | 反对 | 我 | 和 | 抢占 | 我的 | 布里格 | . |

没想到他竟然背叛了我，夺走了我的双桅帆船。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

| But | he | never | had | any | conscience | , | and | he | is | sure | to | come | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 有 | 任何 | 良心 | , | 和 | 他 | 是 | 当然 | 到 | 来 | 到 | 这 |

['gæləʊz] . ”

| gallows | . | ” |
|---|---|---|
| 绞刑架 | . | ” |

但他毫无良知，注定要被送上绞刑架。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [sɜː(r)] , ” [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] ,

| “ | But | if | it | hadn't | been | for | him | , | sir | , | ” | I | ventured | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 他 | , | 先生 | , | ” | 我 | 冒险 | 到 | 说 | , |

“但如果不是他，先生，”我斗胆说道，

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] . ”

| “ | we | should | all | have | been | drowned | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 应该 | 全部 | 有 | 到过 | 溺水 | . | ” |

“我们本该都被淹死的。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

| “ | I | suppose | so | , | ” | answered | the | captain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 所以 | , | ” | 回答 | 这 | 队长 | ; |

“我想也是，”船长回答道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] .

| “ | but | it | would | have | been | better | for | me | if | I | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 更好的 | 为了 | 我 | 如果 | 我 | 有 | 到过 | . |

“但如果我当时在场，对我来说会更好。”

[teɪk] ['wɔːnɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] , [bɔɪz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [tʌtʃ] ['spɪrɪt] .

| Take | warning | by | me | , | boys | , | and | never | touch | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 警告 | 经过 | 我 | , | 男孩们 | , | 和 | 绝不 | 触碰 | 烈酒 | . |

孩子们，听我一句劝，千万不要碰鬼。

[aɪv] ['teɪkən][maɪ][lɑːst] [drɪŋk] ,

| I've | taken | my | last | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已采取 | 我的 | 最后的 | 喝 | , |

我喝完了最后一杯酒。

[bʌt; bət] [aɪv] ['mendɪd] [maɪ] [weɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði]['ruːɪn] [ðæt] [ai][hæv; həv]

| **but** | **I've** | **mended** | **my** | **ways** | **when** | **it** | **is** | **too** | **late** | **to** | **undo** | **the** | **ruin** | **that** | **I** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 已修复 | 我的 | 方式 | 什么时候 | 它 | 是 | 也 | 晚的 | 到 | 撤销 | 这 | 废墟 | 那 | 我 | 有 |

[brɔːt] [ɒn][maɪ'self] .

| **brought** | **on** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|
| 带来 | 在 | 我 | . |

但我已经改过自新，却为时已晚，无法挽回我亲手造成的灾难。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['evə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [juː; jʊ][dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [draʊn] [jɔː'self]

| **Before** | **you** | **ever** | **take** | **a** | **glass** | **of** | **spirits** | **,** | **you** | **jump** | **overboard** | **and** | **drown** | **yourself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你 | 曾经 | 拿 | 一个 | 玻璃 | 的 | 烈酒 | , | 你 | 跳 | 落水 | 和 | 溺水 | 你自己 |

,

**,**

,

在你喝下一杯烈酒之前，你先跳入海中淹死了自己。

[fɔː(r); fə(r)] [jʊd] [mʌtʃ] ['betə(r)][biː; bi] [ded] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] .

| **for** | **you'd** | **much** | **better** | **be** | **dead** | **than** | **a** | **drunkard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你会 | 很多 | 更好的 | 是 | 死的 | 比 | 一个 | 酒鬼 | . |

你宁愿死了也不愿做个酒鬼。

" [ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ - ]

| **"** | **I** | **was** | **very** | **glad** | **to** | **hear** | **that** | **the** | **captain** | **[** | **22** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 听到 | 那 | 这 | 队长 | [ | - | ] |

"我很高兴听到船长[22]

[hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [laɪkt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

| **had** | **resolved** | **never** | **to** | **drink** | **again** | **,** | **for** | **I** | **liked** | **him** | **very** | **much** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已解决 | 绝不 | 到 | 喝 | 再次 | , | 为了 | 我 | 喜欢 | 他 | 非常 | 很多 | , |

我下定决心再也不喝酒了，因为我很喜欢他。

[ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌn][bæd]['hæbɪt] .

| **all** | **but** | **his** | **one** | **bad** | **habit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 但 | 他的 | 一 | 坏的 | 习惯 | . |

除了一个坏习惯之外，他什么都好。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [hiː; hi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ʃiːts] ,

| **But** | **before** | **very** | **long** | **he** | **began** | **to** | **overhaul** | **the** | **things** | **in** | **the** | **stern** | **sheets** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 非常 | 长的 | 他 | 开始 | 到 | 大修 | 这 | 事物 | 在 | 这 | 船尾 | 纸张 | , |

但没过多久，他就开始对船尾的各项事务进行彻底改革。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| **as** | **if** | **he** | **were** | **searching** | **for** | **something** | **,** | **and** | **could** | **not** | **find** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 是 | 搜索 | 为了 | 某物 | , | 和 | 可以 | 不是 | 寻找 | 它 | . |

仿佛他在寻找什么，却怎么也找不到。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [bɔɪz] ,

| **Then** | **he** | **said** | **,** | **"** | **Boys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | , | " | 男孩们 | , |

然后他说："孩子们，

[dʒʌst] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

| **just** | **look** | **about** | **you** | **and** | **see** | **if** | **there** | **is** | **a** | **bottle** | **in** | **the** | **boat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 看 | 关于 | 你 | 和 | 看 | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 瓶子 | 在 | 这 | 船 | . |

环顾四周，看看船上有没有瓶子。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eni] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [brəʊk] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [meɪt] ,

| **"** | **We** | **couldn't** | **find** | **any** | **,** | **and** | **then** | **the** | **captain** | **broke** | **out** | **against** | **the** | **mate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 寻找 | 任何 | , | 和 | 然后 | 这 | 队长 | 打破 | 出去 | 反对 | 这 | 伴侣 | , |

"我们一个也没找到，然后船长就和副船长吵了起来。"

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːpəsli] [set] [hɪm] [ə'ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

| saying | that | he | had | purposely | set | him | ashore | without | a | drop | of | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 他 | 有 | 故意 | 放 | 他 | 岸上 | 没有 | 一个 | 降低 | 的 | 烈酒 | , |

他说他故意把他放在岸上，不给他一滴酒。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| though | he | knew | he | couldn't | live | without | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 知道 | 他 | 不能 | 居住 | 没有 | 它 | . |

尽管他知道自己离不开它。

[səʊ][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ˌrefə'meɪʃn] [wʊd] ['əʊnli][lɑːst] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðə; ði]

| So | I | saw | that | the | captain's | reformation | would | only | last | till | he | could | get | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 锯 | 那 | 这 | 船长的 | 改革 | 会 | 仅有的 | 最后的 | 直到 | 他 | 可以 | 得到 | 在 | 这 |

['bɒt(ə)l] [ə'gen] .

| bottle | again | . |
|---|---|---|
| 瓶子 | 再次 | . |

所以我认为，船长的改过自新只会持续到他再次喝上酒为止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [meit] [hæd; həd] [nɒt] [pʊt] ['eni] [strɒŋ] ['lɪkəz] [ɪn]

| It | was | very | lucky | for | us | that | the | mate | had | not | put | any | strong | liquors | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 幸运的 | 为了 | 我们 | 那 | 这 | 伴侣 | 有 | 不是 | 放 | 任何 | 强的 | 酒 | 在 |

[ðə; ði] [bəʊt] ;

| the | boat | ; |
|---|---|---|
| 这 | 船 | ; |

我们非常幸运，船员没有在船上放置任何烈性酒；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [ʌn'fɪt]

| for | if | he | had | done | so | the | captain | would | certainly | have | made | himself | unfit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他 | 有 | 完毕 | 所以 | 这 | 队长 | 会 | 当然 | 有 | 制成 | 他自己 | 不合格 |

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv][kæp'saɪzd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['draʊnd]

| to | manage | the | boat | and | would | very | likely | have | capsized | it | and | drowned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 管理 | 这 | 船 | 和 | 会 | 非常 | 可能 | 有 | 倾覆 | 它 | 和 | 溺水 |

[ˌjuː 'es][ɔːl] .

| us | all | . |
|---|---|---|
| 我们 | 全部 | . |

如果他那样做，船长肯定会失去驾驶船只的能力，很可能会导致船只倾覆，让我们所有人都淹死。

[aɪ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

| I | had | noticed | a | little | piece | of | white | paper | lying | on | the | bottom | of | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 注意到 | 一个 | 小的 | 片 | 的 | 白色的 | 纸 | 说谎 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 船 | , |

我注意到船底躺着一小张白纸。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [briːz] [ 'flʌtə ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['raɪtɪŋ] [ - ]

| and | when | the | breeze | fluttered | it | I | saw | it | had | writing | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 微风 | 飘动 | 它 | 我 | 锯 | 它 | 有 | 写作 | [ | - | ] |

微风吹拂，我看到上面有字[23]

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| on | it | . |
|---|---|---|
| 在 | 它 | . |

就在上面。

[səʊ][aɪ] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] ,

| So | I | pointed | it | out | to | the | captain | , | and | he | read | it | out | loud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 尖 | 它 | 出去 | 到 | 这 | 队长 | , | 和 | 他 | 读 | 它 | 出去 | 大声 | , |

于是我指给船长看，他大声读了出来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['skɒlə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][riːd][ən'les][hiː; hi]

| for | he | was | a | poor | scholar | and | could | not | read | unless | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 学者 | 和 | 可以 | 不是 | 读 | 除非 | 他 |

[prə'naʊnst]['evri][wɜːd],

| pronounced | every | word | , |
|---|---|---|---|
| 发音 | 每一个 | 单词 | , |

因为他学识浅薄，除非把每个字都念出来，否则根本读不懂。

[ænd; ənd][speld][ɔːl][ðə; ði][lɒŋ][wʌnz].

| and | spelled | all | the | long | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拼写 | 全部 | 这 | 长的 | 一个 | . |

把所有长单词都拼出来了。

[ai][pɪkt][ðə; ði][nəʊt][ʌp]['ɑːftəwədz][ænd; ənd][hæv; həv][kept][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðɪs][deɪ].

| I | picked | the | note | up | afterwards | and | have | kept | it | to | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挑选 | 这 | 笔记 | 向上 | 然后 | 和 | 有 | 保留 | 它 | 到 | 这 | 天 | . |

后来我捡起了那张纸条，一直保存至今。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]:

| Here | it | is | : |
|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | : |

这里是:

['ɒnəd]['kæptɪn]:

| Honored | Captain | : |
|---|---|---|
| 荣幸 | 队长 | : |

受人尊敬的船长:

[ai][teɪk][ðə; ði][greɪt]['lɪbəti][ɒv; əv]['seɪɪŋ][ðæt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][naʊ][ɪn]['lætɪtjuːd]29°,

| I | take | the | great | liberty | of | saying | that | we | are | now | in | latitude | 29° | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 这 | 伟大的 | 自由 | 的 | 说 | 那 | 我们 | 是 | 现在 | 在 | 纬度 | 29° | , |

我冒昧地说，我们现在位于北纬29°。

[jɔː(r); jə(r)][kˌælkjʊl'eɪʃənz][nɒt]['hævɪŋ][biːn][kwaɪt][raɪt],[θruː][nəʊ][fɔːlt][ɒv; əv][jɔːz].

| your | calculations | not | having | been | quite | right | , | through | no | fault | of | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 计算 | 不是 | 拥有 | 到过 | 相当 | 正确的 | , | 通过 | 不 | 过错 | 的 | 你的 | . |

你的计算略有偏差，但这并非你的过错。

[juː; jʊ][wɪl][faɪnd][ə; eɪ][smɔːl]['rɪvə(r)],[ɪf][juː; jʊ][pʊl][streɪt][ə'ʃɔː(r)],

| You | will | find | a | small | river | , | if | you | pull | straight | ashore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 一个 | 小的 | 河 | , | 如果 | 你 | 拉 | 直的 | 岸上 | , |

如果你径直靠岸，就会发现一条小河。

[bʌt; bət][ðə; ði]['entrəns][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi]['iːzi][tuː; tə][faɪnd][ən'les][juː; jʊ][brɪŋ][tuː][tɔːl][paɪn]

| but | the | entrance | to | it | won't | be | easy | to | find | unless | you | bring | two | tall | pine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 入口 | 到 | 它 | 惯于 | 是 | 简单的 | 到 | 寻找 | 除非 | 你 | 带来 | 二 | 高的 | 松树 |

[triːz][ɪn][ə; eɪ][laɪn].

| trees | in | a | line | . |
|---|---|---|---|---|
| 树木 | 在 | 一个 | 线 | . |

但是，除非你把两棵高大的松树排成一排，否则你很难找到它的入口。

[ɪf][ai][meɪ]['hʌmbli][əd'vaɪz][ai][wʊd][seɪ][doʊnt][stɒp][ɒn][ðɪs][kəʊst],

| If | I | may | humbly | advise | I | would | say | don't | stop | on | this | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可能 | 谦卑地 | 建议 | 我 | 会 | 说 | 不 | 停止 | 在 | 这 | 海岸 | , |

如果我能冒昧地提个建议，那就是不要在这个海岸线停留。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mait][miːt][sʌm; səm][bæd]['kærəktəz],[bʌt; bət][stɪə(r)]['nɔːðəli][fɔː(r); fə(r)]['baʊt]

| for | you | might | meet | some | bad | characters | , | but | steer | northerly | for | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 可能 | 见面 | 一些 | 坏的 | 人物 | , | 但 | 转向 | 北风 | 为了 | 关于 |

['eɪti][maɪlz],

| eighty | miles | , |
|---|---|---|
| 八十 | 英里 | , |

你可能会遇到一些坏人，但要向北行驶大约八十英里。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
**where** **you** **will** **find** **a** **settlement** **.**
在哪里 你 将要 寻找 一个 沉降 .

在那里你会发现一个居民点。

[wɪð] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
**With** **my** **duty** **to** **the** **young** **gentlemen** **,**
和 我的 责任 到 这 年轻的 先生们 ,

出于我对这些年轻先生们的职责，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['vɔɪɪdʒ] [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l]
**and** **wishing** **you** **health** **and** **a** **prosperous** **voyage** **I** **am** **your** **humble**
和 祝 你 健康 和 一个 繁荣 航程 我 是 你的 谦逊的
['sɜːvənt] ,
**servant** **,**
仆人 ,

祝您身体健康，旅途平安顺利。我是您卑微的仆人。

[dʒɒn] [mɑːtʃ] . [ - ]
**John** **March** **.** **[** **24** **]**
约翰 行进 . [ - ]

约翰·马奇。[24]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER** **II** **.**
章 二 .

第二章

[ə'ʃɔː(r)] .
**ASHORE** **.**
岸上 .

岸上。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [meɪts] ['letə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['æŋgri][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
**When** **the** **captain** **had** **read** **the** **mate's** **letter** **he** **was** **more** **angry** **than** **ever** **,**
什么时候 这 队长 有 读 这 朋友的 信 他 曾是 更多的 生气的 比 曾经 ,

船长读完大副的信后，比以往更加愤怒。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['kruːəl][ænd; ənd] ['kaʊədli] ['hɪpəkrɪt] [ðæt]
**and** **said** **that** **Mr** **.** **March** **was** **the** **most** **cruel** **and** **cowardly** **hypocrite** **that**
和 说 那 先生 . 行进 曾是 这 最多 残忍的 和 胆小 伪君子 那
['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
**ever** **lived** **.**
曾经 居住地 .

并称马奇先生是有史以来最残忍、最懦弱、最虚伪的人。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [meit] [hæd; həd] [tɜːnd] ['paɪrət] ,
**I** **did** **not** **know** **what** **to** **think** **,** **for** **though** **the** **mate** **had** **turned** **pirate** **,**
我 做过 不是 知道 什么 到 思考 , 为了 尽管 这 伴侣 有 转向 海盗 ,

我不知道该怎么想，因为虽然大副已经变成了海盗，

[ænd; ənd]['stəʊlən][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʃɪp] ,
**and** **stolen** **the** **captain's** **ship** **,**
和 被盗 这 船长的 船 ,

并偷走了船长的船，

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ 'məːdə ] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][hæd; həd]
**he** **had** **saved** **the** **captain** **from** **being** **murdered** **by** **the** **crew** **and** **had**
他 有 已保存 这 队长 从 存在 被谋杀 经过 这 全体人员 和 有
[seɪvd] [tɒm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ 'məːdə ] .
**saved** **Tom** **and** **me** **from** **what** **would** **have** **been** **worse** **than** **being** **murdered** **.**
已保存 汤姆 和 我 从 什么 会 有 到过 更糟 比 存在 被谋杀 .

他救了船长，使他免遭船员谋杀，也救了汤姆和我，使我们免于遭受比被谋杀更可怕的命运。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][mæn] ,

| It | was | certain | that | he | was | a | very | bad | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 肯定 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 坏的 | 男人 | , |

他肯定是个非常坏的人。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ,

| but | for | all | that | he | did | seem | to | be | kind | - | hearted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 全部 | 那 | 他 | 做过 | 似乎 | 到 | 是 | 种类 | - | 心地 | , |

尽管如此，他看起来确实心地善良。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn][hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ['letə(r)] ,

| and | it | was | good | in | him | to | write | that | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 好的 | 在 | 他 | 到 | 写 | 那 | 信 | , |

他写那封信是件好事。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| for | without | it | we | could | never | have | found | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 没有 | 它 | 我们 | 可以 | 绝不 | 有 | 成立 | 这 | 河 | . |

如果没有它，我们就永远找不到这条河。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv]

| When | we | came | near | the | shore | we | could | see | nothing | but | a | long | stretch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 来了 | 靠近 | 这 | 支撑 | 我们 | 可以 | 看 | 没有什么 | 但 | 一个 | 长的 | 拉紧 | 的 |

[sænd] [biːtʃ] [ - ]

| sand | beach | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 沙 | 海滩 | [ | - | ] |

当我们靠近海岸时，除了绵延的沙滩什么也看不到[25]

[wɪð] [ləʊ] [sænd] [hɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][paɪn] - [triːz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| with | low | sand | hills | , | and | a | thick | forest | of | pine | - | trees | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 低的 | 沙 | 丘陵 | , | 和 | 一个 | 厚的 | 森林 | 的 | 松树 | - | 树木 | 在后面 | 他们 | . |

周围是低矮的沙丘，沙丘后面是一片茂密的松树林。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [paɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [əˈpɑːt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi]

| There | were | two | pines | that | were | about | half | a | mile | apart | , | so | far | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 松树 | 那 | 是 | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | 除 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 我们 |

[kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

| could | judge | , |
|---|---|---|
| 可以 | 法官 | , |

据我们判断，有两棵松树相距大约半英里。

[ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][wiː; wi]

| and | stood | out | separate | from | the | rest | of | the | trees | , | for | , | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 出去 | 分离 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 树木 | , | 为了 | , | 作为 | 我们 |

['ɑːftəwədz] [faʊnd] ,

| afterwards | found | , |
|---|---|---|
| 然后 | 成立 | , |

它与其他树木截然不同，因为，正如我们后来发现的那样，

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [əˈweɪ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

| the | forest | had | been | cleared | away | around | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 有 | 到过 | 已清除 | 离开 | 大约 | 他们 | . |

他们周围的森林已被清理干净。

[wiː; wi] [brɔːt] [ðiːz] [tuː] [triːz] [ɪn][laɪn] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| We | brought | these | two | trees | in | line | with | one | another | and | then | steered | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 带来 | 这些 | 二 | 树木 | 在 | 线 | 和 | 一 | 其他 | 和 | 然后 | 转向 | 为了 | 这 |

[biːtʃ] ,

| beach | , |
|---|---|
| 海滩 | , |

我们把这两棵树调整到一条直线上，然后驶向海滩。

[weə(r)] [wi:; wi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪnlet] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

| where | we | found | an | inlet | with | the | tide | running | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 成立 | 一个 | 进口 | 和 | 这 | 潮 | 跑步 | 进入 | 它 | . |

我们在那里发现了一个潮水流入的入海口。

[ðɪs] [brɔ:t] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lə'gu:n] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| This | brought | us | into | a | little | lagoon | that | lay | between | the | beach | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带来 | 我们 | 进入 | 一个 | 小的 | 泻湖 | 那 | 躺 | 之间 | 这 | 海滩 | 和 | 这 |

['meɪnlənd] .

| mainland | . |
|---|---|
| 大陆 | . |

这把我们带到了一个位于海滩和大陆之间的小泻湖里。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [laɪn] [wi:; wi] [krɒst] [ðə; ði] [lə'gu:n] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑ:'selvz]

| Continuing | to | keep | the | trees | in | line | we | crossed | the | lagoon | and | found | ourselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 保持 | 这 | 树木 | 在 | 线 | 我们 | 交叉 | 这 | 泻湖 | 和 | 成立 | 我们自己 |

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪvə(r)] ,

| at | the | mouth | of | a | small | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 嘴 | 的 | 一个 | 小的 | 河 | , |

我们继续沿着树木的走向前进，穿过泻湖，来到了一条小河的入海口。

[ʌp] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['pʊld] , [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ɑ:'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| up | which | we | pulled | , | delighted | to | find | ourselves | in | the | shade | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 哪个 | 我们 | 拉 | , | 高兴极了 | 到 | 寻找 | 我们自己 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 森林 | . |

我们爬上去，欣喜地发现自己置身于森林的阴凉处。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] .

| It | was | a | beautiful | river | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 河 | . |

这是一条美丽的河流。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tri:z] [ɒn] [i:tʃ] [bæŋk] ['nɪəli] [tʌtʃt] [ðeə(r)] ['brɑ:ntʃɪz]

| It | was | so | narrow | that | the | trees | on | each | bank | nearly | touched | their | branches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 狭窄的 | 那 | 这 | 树木 | 在 | 每个 | 银行 | 几乎 | 感动 | 他们的 | 分支 |

[ˌəʊvə'hed] ,

| overhead | , |
|---|---|
| 开销 | , |

河道非常狭窄，两岸的树木枝干几乎互相接触。

[ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'gu:n] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [bɪ'keɪm] ['pɜ:fɪktli] [klɪə(r)] ,

| and | half | a | mile | from | the | lagoon | the | water | became | perfectly | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 泻湖 | 这 | 水 | 成为 | 完美 | 清除 | , |

距离泻湖半英里处，湖水变得清澈见底。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd]['ɒf(ə)n] [si:] [ðə; ði]['sændi] ['bɒtəm] , [ðəʊ] [ɪn][məʊst]['pleɪsɪz][ðə; ði]['rɪvə(r)]

| so | that | we | could | often | see | the | sandy | bottom | , | though | in | most | places | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 可以 | 经常 | 看 | 这 | 沙 | 底部 | , | 尽管 | 在 | 最多 | 地方 | 这 | 河 |

[wɒz; wəz] [ - ]

| was | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| 曾是 | [ | - | ] |

因此我们经常可以看到沙质河底，尽管在大多数地方，河流是[26]

['veri] [di:p] .

| very | deep | . |
|---|---|---|
| 非常 | 深的 | . |

非常深。

[ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

| All | sorts | of | strange | and | beautiful | birds | were | among | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 排序 | 的 | 奇怪的 | 和 | 美丽的 | 鸟类 | 是 | 之中 | 这 | 树木 | , |

树上栖息着各种各样奇特美丽的鸟儿。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [mɔː(r)] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['wɒntɪd]

| **and** | **we** | **saw** | **more** | **snakes** | **in** | **the** | **water** | **and** | **on** | **the** | **shore** | **than** | **we** | **wanted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 锯 | 更多的 | 蛇 | 在 | 这 | 水 | 和 | 在 | 这 | 支撑 | 比 | 我们 | 通缉 |

[tuː; tə] [siː] .

| **to** | **see** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 看 | . |

我们在水里和岸边看到的蛇比我们想看到的要多得多。

[wʌns] [wiː; wi] ['stɑːtld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪld] [biːst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ðæt]

| **Once** | **we** | **startled** | **a** | **large** | **wild** | **beast** | **that** | **was** | **sleeping** | **on** | **the** | **shore** | **and** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我们 | 惊慌 | 一个 | 大的 | 荒野 | 兽 | 那 | 曾是 | 睡眠 | 在 | 这 | 支撑 | 和 | 那 |

[wɒz; wəz] ['spɒtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lepəd] ,

| **was** | **spotted** | **like** | **a** | **leopard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 斑 | 喜欢 | 一个 | 豹 | , |

我们曾经惊扰过一只在岸边睡觉的大型野生动物，它身上有类似豹子的斑点。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| **but** | **as** | **soon** | **as** | **it** | **saw** | **us** | **it** | **bounded** | **into** | **the** | **forest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 锯 | 我们 | 它 | 有界 | 进入 | 这 | 森林 | . |

但它一看到我们就跳进了森林。

[tɒm] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .

| **Tom** | **and** | **I** | **were** | **perfectly** | **happy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 我 | 是 | 完美 | 快乐的 | . |

我和汤姆过得很幸福。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒnzi] ,

| **The** | **beautiful** | **river** | **was** | **so** | **much** | **better** | **than** | **the** | **cabin** | **of** | **the** | **Swansea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 河 | 曾是 | 所以 | 很多 | 更好的 | 比 | 这 | 舱 | 的 | 这 | 斯旺西 | , |

美丽的河流比斯旺西小屋好太多了。

[ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [ 'mjuːtini ] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ˌjuː 'es]

| **that** | **we** | **began** | **to** | **be** | **glad** | **that** | **the** | **crew** | **had** | **mutinied** | **and** | **driven** | **us** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 开始 | 到 | 是 | 高兴的 | 那 | 这 | 全体人员 | 有 | 叛变 | 和 | 驱动 | 我们 |

[ə'weɪ] .

| **away** | **.** |
|---|---|
| 离开 | . |

我们开始庆幸船员们发动叛变，把我们赶走了。

[ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt]

| **A** | **mile** | **up** | **the** | **river** | **we** | **came** | **to** | **a** | **small** | **clearing** | **where** | **there** | **was** | **a** | **sort** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英里 | 向上 | 这 | 河 | 我们 | 来了 | 到 | 一个 | 小的 | 清理 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 种类 |

[ɒv; əv] [fɔːt] ,

| **of** | **fort** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 堡 | , |

沿河向上游走了一英里，我们来到了一小片空地，那里有一座类似堡垒的建筑。

['veri] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [boʊts] .

| **very** | **near** | **the** | **river** | **,** | **and** | **a** | **nice** | **landing** | **-** | **place** | **for** | **boats** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 靠近 | 这 | 河 | , | 和 | 一个 | 好的 | 降落 | - | 地方 | 为了 | 船 | . |

离河很近，是船只停靠的好地方。

[ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [wiː; wi] [went] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **The** | **fort** | **was** | **quite** | **deserted** | **,** | **and** | **at** | **once** | **we** | **went** | **ashore** | **to** | **explore** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堡 | 曾是 | 相当 | 荒凉的 | , | 和 | 在 | 一次 | 我们 | 去 | 岸上 | 到 | 探索 | 它 | . |

堡垒里空无一人，我们立即上岸去探险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [greɪt] [paɪn] [lɒgz] , [skweəd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] .

| **It** | **was** | **built** | **of** | **great** | **pine** | **logs** | **,** | **squared** | **and** | **fitted** | **closely** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 建造 | 的 | 伟大的 | 松树 | 日志 | , | 平方 | 和 | 适配 | 密切 | 一起 | . |

它由巨大的松木原木建造而成，这些原木被切割成方形，并紧密地拼接在一起。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈəʊnli] [tuː] [ˈwɪndəʊz] , [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end] , [ænd; ənd]

| It | had | only | two | windows | , | high | above | the | ground | , | one | at | each | end | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 仅有的 | 二 | 视窗 | , | 高的 | 多于 | 这 | 地面 | , | 一 | 在 | 每个 | 结尾 | , | 和 |

[wɒz; wəz] [luːp] - [həʊld] ,

| was | loop | - | holed | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 环形 | - | 有孔的 | , |

它只有两扇窗户，位置很高，分别位于两端，而且窗户上还有射击孔。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [stəʊn] [fɔːt] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] .

| like | a | real | stone | fort | on | every | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 真实的 | 石头 | 堡 | 在 | 每一个 | 边 | . |

就像四面都是真正的石头堡垒一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈmensli] [θɪk] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ - ]

| There | was | an | immensely | thick | door | in | the | side | toward | the | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 非常 | 厚的 | 门 | 在 | 这 | 边 | 朝向 | 这 | [ | - | ] |

侧面有一扇非常厚的门[27]

[ˈrɪvə(r)] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfɑːsənd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][bɑː(r)] ,

| river | , | which | could | be | fastened | from | the | inside | with | an | iron | bar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 河 | , | 哪个 | 可以 | 是 | 系紧 | 从 | 这 | 里面 | 和 | 一个 | 铁 | 酒吧 | , |

这条河，可以用铁条从内部固定住。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [waɪd] [ˈəʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['spaɪdə(r)]

| but | it | stood | wide | open | and | the | doorway | was | filled | with | the | biggest | spider |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 站立 | 宽的 | 打开 | 和 | 这 | 门口 | 曾是 | 已填 | 和 | 这 | 最大 | 蜘蛛 |

- [wɛbs] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

| - | webs | I | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 网络 | 我 | 曾经 | 锯 | . |

但门大开着，门口布满了有生以来我见过的最大的蜘蛛网。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [smɔːlə(r)][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| There | was | another | smaller | door | in | the | opposite | side | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 较小的 | 门 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 房子 | , |

房子另一侧还有一扇小门。

[wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ɪts]['aɪən][bɑː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kləʊzd] .

| which | also | had | its | iron | bar | , | and | was | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 还 | 有 | 它是 | 铁 | 酒吧 | , | 和 | 曾是 | 关闭 | . |

它也有一根铁栅栏，而且是关闭的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [luːs] [strɔː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)]

| There | was | nothing | in | the | house | but | loose | straw | , | which | was | scattered | all | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 这 | 房子 | 但 | 松动的 | 稻草 | , | 哪个 | 曾是 | 疏散 | 全部 | 超过 |

[ðə; ði][flɔː(r)] ;

| the | floor | ; |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | ; |

屋里除了散落在地板上的稻草之外什么也没有；

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈteɪb(ə)l] , [sʌm; səm] [rʌf] ['bentʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [pɒts] , [pænz][ænd; ənd] [pleɪts] .

| a | long | table | , | some | rough | benches | , | and | a | few | pots | , | pans | and | plates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 桌子 | , | 一些 | 粗糙的 | 长椅 | , | 和 | 一个 | 很少 | 锅 | , | 平底锅 | 和 | 盘子 | . |

一张长桌，几条简陋的长凳，以及一些锅碗瓢盆。

[grɑːs] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

| Grass | had | grown | up | between | the | boards | of | the | floor | in | many | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草 | 有 | 生长 | 向上 | 之间 | 这 | 板 | 的 | 这 | 地面 | 在 | 许多 | 地方 | , |

地板缝隙间多处长满了草。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

| and | it | was | plain | that | nobody | had | been | inside | the | fort | for | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 无人 | 有 | 到过 | 里面 | 这 | 堡 | 为了 | 一个 | 长的 |

[waɪl] .

| while | . |
|---|---|
| 尽管 | . |

很明显，这座堡垒已经很久没有人进去过了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'nædʒəri]

| There | was | a | curious | smell | about | the | place | that | reminded | me | of | a | menagerie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 好奇的 | 闻 | 关于 | 这 | 地方 | 那 | 提醒 | 我 | 的 | 一个 | 动物园 |

[ai][hæd; həd][wʌns] [siːn] [ɪn] ['brɪstl] ,

| I | had | once | seen | in | Bristol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一次 | 已见 | 在 | 布里斯托尔 | , |

那里弥漫着一股奇怪的气味，让我想起了我曾经在布里斯托尔见过的一个动物园。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['kæptɪn] ['fɪrɪŋ] [wʊd] [nɒt][æt; ət][fɜːst][let][juː 'es] [sɜːtʃ]

| and | I | could | not | understand | why | Captain | Fearing | would | not | at | first | let | us | search |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 不是 | 理解 | 为什么 | 队长 | 恐惧 | 会 | 不是 | 在 | 第一的 | 让 | 我们 | 搜索 |

[ðə; ði] [fɔːt] ,

| the | fort | , |
|---|---|---|
| 这 | 堡 | , |

我不明白为什么费林上尉一开始不让我们搜查堡垒。

[bʌt; bət][təʊld][juː 'es][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

| but | told | us | to | go | and | bring | up | the | things | that | were | in | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 讲述 | 我们 | 到 | 去 | 和 | 带来 | 向上 | 这 | 事物 | 那 | 是 | 在 | 这 | 船 | . |

但他让我们去把船上的东西搬上来。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ðə; ði] ['kæptɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['keəfəli]

| While | we | were | busy | the | captain | found | a | long | pole | with | which | he | carefully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 忙碌的 | 这 | 队长 | 成立 | 一个 | 长的 | 极 | 和 | 哪个 | 他 | 小心 |

[stɜːd] [ʌp][ðə; ði] [strɔː] ,

| stirred | up | the | straw | , |
|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 向上 | 这 | 稻草 | , |

我们忙活的时候，船长找到一根长杆，小心翼翼地用它搅动稻草。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ - ]

| and | finally | threw | it | all | out | of | the | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 扔 | 它 | 全部 | 出去 | 的 | 这 | [ | - | ] |

最后把所有东西都扔出了[28]

[bæk] [dɔː(r)] .

| back | door | . |
|---|---|---|
| 后退 | 门 | . |

后门。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [juː 'es] [help] [hɪm] [stɒp] [ʌp] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [kleɪ] ,

| Then | he | made | us | help | him | stop | up | the | holes | in | the | floor | with | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 制成 | 我们 | 帮助 | 他 | 停止 | 向上 | 这 | 孔 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 黏土 | , |

然后他让我们帮他用黏土把地板上的洞堵上。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] ['skrʌbɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [aʊt] [wɪð] [θɪk] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] ,

| and | finally | we | scrubbed | the | place | out | with | thick | branches | of | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 我们 | 擦洗过 | 这 | 地方 | 出去 | 和 | 厚的 | 分支 | 的 | 树木 | , |

最后，我们用粗壮的树枝把那里彻底清理了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [bedz] [aʊt] [ɒv; əv] [paɪn] [twɪgz] [ðæt] [wiː; wi] [kʌt] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt]

| and | then | made | beds | out | of | pine | twigs | that | we | cut | and | brought | into | the | fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 制成 | 床 | 出去 | 的 | 松树 | 树枝 | 那 | 我们 | 切 | 和 | 带来 | 进入 | 这 | 堡 |

.

:

.

然后我们用砍下来并带进堡垒的松树枝做床。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv][kəʊld][hæm][ænd; ənd] ['bɪskɪt] ,

| We | had | a | dinner | of | cold | ham | and | biscuit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 晚餐 | 的 | 寒冷的 | 火腿 | 和 | 饼干 | , |

我们晚餐吃了冷火腿和饼干。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːt]

| and | then | the | captain | when | he | had | lit | his | pipe | told | us | that | the | fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 队长 | 什么时候 | 他 | 有 | 点燃 | 他的 | 管道 | 讲述 | 我们 | 那 | 这 | 堡 |

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [baɪ] ['paɪrəts] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [waɪl] [rɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)]

| must | have | been | built | by | pirates | as | a | place | to | stay | in | while | repairing | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 到过 | 建造 | 经过 | 海盗 | 作为 | 一个 | 地方 | 到 | 停留 | 在 | 尽管 | 维修 | 他们的 |

['ves(ə)lz] .

| vessels | . |
|---|---|
| 船只 | . |

然后船长点燃烟斗后告诉我们，这座堡垒一定是海盗建造的，作为修理船只时的住所。

[nɪə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tɑː(r)] - ['ket(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['empti] ,

| Near | the | brink | of | the | river | there | was | a | great | tar | - | kettle | that | was | empty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 河 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 焦油 | - | 壶 | 那 | 曾是 | 空的 | , |

河岸边有一个空空如也的大焦油锅。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['hiːtɪŋ] [pɪtʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kɔːk] [siːmz] .

| but | which | had | been | used | for | heating | pitch | with | which | to | calk | seams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 有 | 到过 | 用过的 | 为了 | 加热 | 沥青 | 和 | 哪个 | 到 | 钙 | 接缝 | . |

但它曾被用于加热沥青，以便用沥青填缝。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ðæt] ['vɪlən] [ðə; ði] [meɪt] [nəʊz] [ðɪs] [pleɪs] ,

| “ | You | see | , | ” | said | the | captain | , | “ | that | villain | the | mate | knows | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | , | ” | 说 | 这 | 队长 | , | “ | 那 | 恶棍 | 这 | 伴侣 | 知道 | 这 | 地方 | , |

“你看，”船长说，“那个恶棍大副知道这个地方，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['paɪrət] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

| and | has | been | a | pirate | at | some | time | in | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 一个 | 海盗 | 在 | 一些 | 时间 | 在 | 他的 | 生活 | . |

他一生中曾当过海盗。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [juːst] [ðə; ði] [fɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

| Perhaps | his | gang | was | the | only | one | which | used | the | fort | , | for | in | my | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他的 | 帮派 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 哪个 | 用过的 | 这 | 堡 | , | 为了 | 在 | 我的 | 观点 | , |

或许只有他的团伙使用过这座堡垒，因为在我看来，

['nəʊbədi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] .

| nobody | has | been | here | for | a | good | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 有 | 到过 | 这里 | 为了 | 一个 | 好的 | 许多 | 年 | . |

这里已经很多年没人来了。

” [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tɒm]

| ” | In | the | afternoon | Tom |
|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 下午 | 汤姆 |

下午汤姆

[ænd; ənd][ai] [went] [aʊt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] ,

| and | I | went | out | to | explore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 去 | 出去 | 到 | 探索 | , |

于是我出去探险了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [wɔːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sneɪks] ,

| after | the | captain | had | warned | us | to | keep | a | sharp | lookout | for | snakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 队长 | 有 | 警告 | 我们 | 到 | 保持 | 一个 | 锋利的 | 瞭望台 | 为了 | 蛇 | , |

[ɪ'speʃəli] [ - ]

| especially | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|
| 尤其 | [ | - | ] |

船长曾警告我们，要时刻警惕蛇，尤其是[29]

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][və'raɪəti] [wɪð] - [ 'rætl ] [æt; ət][ðeə(r)] [teɪlz] ,

| a | terrible | variety | with | watchmen's | rattles | at | their | tails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 种类 | 和 | - | 嘎嘎作响 | 在 | 他们的 | 尾巴 | , |

一种可怕的品种，尾巴上挂着守夜人的响铃。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['venəməs] .

| which | can | kill | a | man | in | an | hour | or | two | , | they | are | so | venomous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 杀 | 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | , | 他们 | 是 | 所以 | 有毒 | . |

它们毒性极强，能在短短一两个小时内致人死亡。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [θruː] [bʊʃɪz]

| We | went | out | of | the | back | door | and | up | a | sloping | path | which | led | through | bushes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 后退 | 门 | 和 | 向上 | 一个 | 倾斜的 | 小路 | 哪个 | 引领 | 通过 | 灌木丛 |

[səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

| so | tall | and | thick | that | you | might | have | stood | close | to | the | side | of | it | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 高的 | 和 | 厚的 | 那 | 你 | 可能 | 有 | 站立 | 关闭 | 到 | 这 | 边 | 的 | 它 | 没有 |

[ sə'spekt, 'sʌspekt ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːθ] [ðeə(r)] .

| suspecting | that | there | was | a | path | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小路 | 那里 | . |

我们从后门出去，沿着一条倾斜的小路向上走，这条小路穿过高而密的灌木丛，以至于你可能站在灌木丛旁边而不会意识到那里有一条小路。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [wiːdz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

| The | path | itself | was | pretty | well | grown | up | with | weeds | and | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小路 | 本身 | 曾是 | 漂亮的 | 出色地 | 生长 | 向上 | 和 | 杂草 | 和 | 灌木丛 | , |

小路两旁长满了杂草和灌木。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

| but | still | we | could | make | it | out | and | we | followed | it | till | we | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 我们 | 可以 | 制作 | 它 | 出去 | 和 | 我们 | 随后 | 它 | 直到 | 我们 | 来了 | 到 |

[ə; eɪ] [hɪl] ,

| a | hill | , |
|---|---|---|
| 一个 | 爬坡道 | , |

但我们还是能辨认出方向，并沿着方向一直走到一座小山。

[ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] .

| in | the | side | of | which | was | the | entrance | to | a | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边 | 的 | 哪个 | 曾是 | 这 | 入口 | 到 | 一个 | 洞穴 | . |

旁边就是一个洞穴入口。

['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [hæd; həd]['kaɪndli]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['læntən] , [ænd; ənd] [tɒm] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [get]

| Mr | . | March | had | kindly | given | us | a | lantern | , | and | Tom | ran | back | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 行进 | 有 | 亲切地 | 给定 | 我们 | 一个 | 灯笼 | , | 和 | 汤姆 | 跑 | 后退 | 到 | 得到 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

马奇先生好心地送给我们一盏灯笼，汤姆跑回去把它拿了回来。

[wiː; wi] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,

| We | lit | it | with | a | flint | and | steel | that | I | always | carried | in | my | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 点燃 | 它 | 和 | 一个 | 燧石 | 和 | 钢 | 那 | 我 | 总是 | 携带 | 在 | 我的 | 口袋 | , |

我们用我一直放在口袋里的打火石和钢片点燃了它。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] .

| and | then | we | entered | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 进入 | 这 | 洞穴 | . |

然后我们就进入了山洞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][stænd] [ʌp] [streɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

| It | was | so | large | that | we | could | stand | up | straight | in | it | , | and | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 大的 | 那 | 我们 | 可以 | 站立 | 向上 | 直的 | 在 | 它 | , | 和 | 这 | 底部 | , |

它非常大，我们可以在里面直立行走，底部，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faɪn] ['grævə(ə)l] , [sləʊpt] ['daʊnwəd] ['prɪti] ['stiːpli] .

| which | was | fine | gravel | , | sloped | downward | pretty | steeply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 美好的 | 碎石 | , | 倾斜的 | 向下 | 漂亮的 | 陡峭地 | . |

路面是细碎的砾石，坡度很陡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

| There | was | not | much | to | see | in | the | cave | until | we | had | gone | , | I | should | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 到 | 看 | 在 | 这 | 洞穴 | 直到 | 我们 | 有 | 已消失 | , | 我 | 应该 | 思考 | , |

我想，在我们离开之前，洞穴里没什么可看的。

['twenti] [rɒdz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

| twenty | rods | into | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 二十 | 杆 | 进入 | 它 | , |

插入二十根杆子，

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [həʊl] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

| when | we | came | to | a | wonderful | little | lake | which | occupied | the | whole | floor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 来了 | 到 | 一个 | 精彩的 | 小的 | 湖 | 哪个 | 占领 | 这 | 所有的 | 地面 | 的 | 这 |

[keɪv] [ - ]

| cave | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| 洞穴 | [ | - | ] |

当我们来到一个美丽的小湖时，它占据了整个洞穴的底部[30]

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

| and | prevented | us | from | going | any | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阻止 | 我们 | 从 | 去 | 任何 | 更远 | . |

并阻止了我们继续前进。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ 'glitə ] ['bjuːtɪfli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪt]

| The | roof | of | the | cave | glittered | beautifully | , | for | it | was | all | full | of | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 洞穴 | 闪闪发光 | 非常漂亮 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 全部 | 满的 | 的 | 白色的 |

['krɪstlz] ,

| crystals | , |
|---|---|
| 晶体 | , |

洞穴的顶部闪闪发光，非常漂亮，因为上面布满了白色的水晶。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn] [lɒŋ] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ 'spɑːkl ] [laɪk] [frɒst] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ]

| some | of | which | hung | down | in | long | points | and | sparkled | like | frost | on | a | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | 悬挂 | 向下 | 在 | 长的 | 积分 | 和 | 闪闪发光 | 喜欢 | 霜 | 在 | 一个 | 窗户 |

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

| when | the | sun | strikes | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 罢工 | 它 | . |

有些树枝垂下来，枝条细长，阳光照射时，像窗户上的霜花一样闪闪发光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [skɪf] ['laɪɪŋ] ['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| There | was | a | small | skiff | lying | partly | in | the | water | and | partly | on | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 小艇 | 说谎 | 部分 | 在 | 这 | 水 | 和 | 部分 | 在 | 这 | 支撑 | , |

一艘小船一部分在水里，一部分在岸上。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pæd(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| with | a | short | paddle | lying | in | the | bottom | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 短的 | 桨 | 说谎 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 它 | . |

底部放着一根短桨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [skɪf] ,

| There | was | a | little | water | in | the | skiff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 水 | 在 | 这 | 小艇 | , |

小艇里有点水，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][dɪd][nɒt] [ɪn'kriːs] ,

| but | when | we | launched | it | the | water | did | not | increase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 发射 | 它 | 这 | 水 | 做过 | 不是 | 增加 | , |

但是当我们发射它时，水位并没有上升。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [skɪf] [dɪd] [nɒt] [liːk] .

| which | showed | that | the | skiff | did | not | leak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 显示 | 那 | 这 | 小艇 | 做过 | 不是 | 泄露 | . |

这说明小艇没有漏水。

[wiː; wi] [ hɔːl ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] ,

| We | hauled | it | up | on | the | shore | again | to | keep | it | from | drifting | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拖拽 | 它 | 向上 | 在 | 这 | 支撑 | 再次 | 到 | 保持 | 它 | 从 | 漂流 | 离开 | , |

我们再次把它拖到岸上，以防它被水流冲走。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| and | resolved | to | come | back | and | make | a | voyage | on | the | lake | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已解决 | 到 | 来 | 后退 | 和 | 制作 | 一个 | 航程 | 在 | 这 | 湖 | 这 | 下一个 | 天 | . |

并决定第二天返回湖上航行。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] - [triː] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt]

| On | the | way | back | to | the | house | we | found | an | orange | - | tree | full | of | delicious | fruit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | 我们 | 成立 | 一个 | 橙子 | - | 树 | 满的 | 的 | 可口的 | 水果 |

,

,

,

回家的路上，我们发现了一棵结满美味果实的橘子树。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [lɑːdʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['beriz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]

| and | some | bushes | covered | with | large | , | beautiful | berries | such | as | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 灌木丛 | 涵盖 | 和 | 大的 | , | 美丽的 | 浆果 | 这样的 | 作为 | 我们 | 有 |

['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

| never | seen | before | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 已见 | 前 | . |

还有一些灌木丛，上面结满了我们以前从未见过的又大又漂亮的浆果。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['beriz] , [fɔː(r); fə(r)]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt]

| We | did | not | venture | to | eat | the | berries | , | for | oftentimes | it | happens | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 风险投资 | 到 | 吃 | 这 | 浆果 | , | 为了 | 经常 | 它 | 发生 | 那 |

[streɪndʒ] [fruːt] [ɪz] ['dedli] ;

| strange | fruit | is | deadly | ; |
|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 水果 | 是 | 致命 | ; |

我们不敢冒险食用这些浆果，因为有时奇怪的水果是致命的；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kærid] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ - ]

| but | we | carried | some | of | them | to | the | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 携带 | 一些 | 的 | 他们 | 到 | 这 | [ | - | ] |

但我们把其中一些带到了[31]

['kæptɪn] , [huː] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [rɪ'freʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][hɒt]

| captain | , | who | said | that | they | were | wholesome | and | particularly | refreshing | on | a | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | , | WHO | 说 | 那 | 他们 | 是 | 健康 | 和 | 特别 | 令人耳目一新 | 在 | 一个 | 热的 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

船长说，这些食物营养丰富，在炎热的夏天尤其清爽可口。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [tuː] [gʌnz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['paʊdə(r)] - [hɔːn]

| When | night | came | the | captain | loaded | the | two | guns | and | placed | his | powder | - | horn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 夜晚 | 来了 | 这 | 队长 | 已加载 | 这 | 二 | 枪支 | 和 | 放置 | 他的 | 粉末 | - | 喇叭 |

[ænd; ənd] ['bʊlɪt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

| and | bullets | where | he | could | easily | reach | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 子弹 | 在哪里 | 他 | 可以 | 容易地 | 抵达 | 他们 | . |

夜幕降临后，船长给两门大炮装好弹药，并将火药罐和子弹放在他能轻易拿到的地方。

[ðen] [hiː; hi] [bɑːd] [ðə; ði][bɪg][dɔː(r)] ,

| Then | he | barred | the | big | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 禁止 | 这 | 大的 | 门 | , |

然后他把大门关上了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

| and | we | all | lay | down | and | Tom | and | the | captain | soon | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 全部 | 躺 | 向下 | 和 | 汤姆 | 和 | 这 | 队长 | 很快 | 跌倒 | 睡着了 | . |

于是我们都躺了下来，汤姆和船长很快就睡着了。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['sliːpi] ,

| I | was | not | sleepy | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 困 | , |

我并不困。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [meɪd] [ɒn]

| and | was | lying | and | watching | the | pattern | that | the | bright | moonlight | made | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 说谎 | 和 | 观看 | 这 | 图案 | 那 | 这 | 明亮的 | 月光 | 制成 | 在 |

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

| the | floor | , |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | , |

他躺在地上，看着明亮的月光在地板上投射出的光影图案。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɹ'iːmd] [θruː] [ðə; ði] [luːp] - [həʊlz] , [wen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['rætlɪŋ] [nɔɪz]

| as | it | streamed | through | the | loop | - | holes | , | when | I | heard | a | curious | rattling | noise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 流媒体 | 通过 | 这 | 环形 | - | 孔 | , | 什么时候 | 我 | 听到 | 一个 | 好奇的 | 嘎嘎作响 | 噪音 |

['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ,

| under | the | floor | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 地面 | , |

当水流过缝隙时，我听到地板下面传来一阵奇怪的嘎嘎声。

[ænd; ənd] [θɔːt] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [sneɪks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]

| and | thought | at | once | of | the | terrible | snakes | of | which | the | captain | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 在 | 一次 | 的 | 这 | 糟糕的 | 蛇 | 的 | 哪个 | 这 | 队长 | 有 |

['spəʊkən] .

| spoken | . |
|---|---|
| 说 | . |

他立刻想到了船长所说的那些可怕的毒蛇。

[ðə; ði] [nɔɪz] [kept] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwənt] ,

| The | noise | kept | growing | louder | and | more | frequent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 保留 | 生长 | 更大声 | 和 | 更多的 | 频繁 | , |

噪音越来越大，越来越频繁。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['reptaɪlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .

| as | if | there | were | a | great | number | of | reptiles | under | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 爬行动物 | 在下面 | 这 | 地面 | . |

仿佛地板下面有很多爬行动物。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['weɪkən] [maɪ] [kəm'pænjənz] [wen] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sɜ:pənt] ['glaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ]

| I | was | about | to | waken | my | companions | when | I | saw | a | serpent | gliding | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 关于 | 到 | 唤醒 | 我的 | 同伴 | 什么时候 | 我 | 锯 | 一个 | 蛇 | 滑翔 | 超过 | 这 |

[flɔ:(r)] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['mu:nlaɪt] [ðæt] [keɪm] [θru:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [meɪd] [ə; eɪ]

| floor | just | where | the | moonlight | that | came | through | one | of | the | windows | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 只是 | 在哪里 | 这 | 月光 | 那 | 来了 | 通过 | 一 | 的 | 这 | 视窗 | 制成 | 一个 |

[greɪt] [skweə(r)] [pætʃ] [ɒv; əv] [laɪt] .

| great | square | patch | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 正方形 | 修补 | 的 | 光 | . |

我正要叫醒同伴，这时我看到一条蛇在地板上滑行，月光从窗户射进来，在那儿形成了一大片方形的光斑。

[ðə; ðɪ] [sneɪk] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tu:; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ - ]

| The | snake | was | close | to | Tom | and | was | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛇 | 曾是 | 关闭 | 到 | 汤姆 | 和 | 曾是 | [ | - | ] |

那条蛇离汤姆很近，而且[32]

['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm] , [bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mu:nlaɪt] [ˌaɪ 'ti:]

| moving | towards | him | , | but | as | soon | as | it | passed | out | of | the | moonlight | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 向 | 他 | , | 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 通过了 | 出去 | 的 | 这 | 月光 | 它 |

[bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

| became | invisible | . |
|---|---|---|
| 成为 | 无形的 | . |

它向他移动，但一离开月光就消失了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] ['rætlɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [raɪðd] [ə'lɒŋ] ,

| It | was | making | a | slow | rattling | noise | as | it | writhed | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制作 | 一个 | 慢的 | 嘎嘎作响 | 噪音 | 作为 | 它 | 扭动 | 沿着 | , |

它蠕动着向前移动，发出缓慢的嘎嘎声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [stɒpt] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [ai] [strʌk] [maɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] .

| but | this | stopped | the | moment | I | struck | my | flint | and | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 停止 | 这 | 片刻 | 我 | 击 | 我的 | 燧石 | 和 | 钢 | . |

但当我敲击打燧石和钢片的那一刻，这一切就停止了。

[ai] ['kɪnd(ə)ld] [ðə; ðɪ] ['læntən] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

| I | kindled | the | lantern | as | soon | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 点燃 | 这 | 灯笼 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | , |

我尽快点燃了灯笼。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [sneɪk] [kləʊz] [tu:; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

| and | saw | the | snake | close | to | Tom | and | just | beginning | to | crawl | across | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 蛇 | 关闭 | 到 | 汤姆 | 和 | 只是 | 开始 | 到 | 爬行 | 穿过 | 他的 |

['bɒdi] .

| body | . |
|---|---|
| 身体 | . |

他看到那条蛇靠近汤姆，正开始爬过他的身体。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sli:pə(r)] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [weɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [sneɪk]

| My | brother | was | always | a | sound | sleeper | and | he | did | not | wake | until | the | snake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 曾是 | 总是 | 一个 | 声音 | 轨枕 | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 唤醒 | 直到 | 这 | 蛇 |

[hæd; həd] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ krɔ:l ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fi:t] [ə'weɪ] .

| had | passed | over | him | and | crawled | a | dozen | feet | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 通过了 | 超过 | 他 | 和 | 爬行 | 一个 | 打 | 脚 | 离开 | . |

我哥哥一向睡得很沉，直到那条蛇从他身上爬过，爬到十几英尺远的地方，他才醒过来。

[ðen] [ai] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['stɑ:tɪd] [ʌp] ,

| Then | I | shouted | , | and | both | Tom | and | the | captain | started | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 喊叫 | , | 和 | 两个都 | 汤姆 | 和 | 这 | 队长 | 开始 | 向上 | , |

然后我大喊一声，汤姆和船长都站了起来。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:st][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] [ˌem 'i:][bɪ'fɔ:(r)][ai][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn]

| and | I | thought | at | first | the | captain | would | have | shot | me | before | I | could | explain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 在 | 第一的 | 这 | 队长 | 会 | 有 | 射击 | 我 | 前 | 我 | 可以 | 解释 |

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

| what | was | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

我一开始以为，在我解释清楚发生了什么事之前，船长就会开枪打死我。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ['keəfəli] [wi:; wi] [faʊnd] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:pənts] [ɪn]

| When | we | came | to | look | about | us | carefully | we | found | five | of | the | serpents | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 来了 | 到 | 看 | 关于 | 我们 | 小心 | 我们 | 成立 | 五 | 的 | 这 | 蛇 | 在 |

[ðə; ði] [ru:m] ,

| the | room | , |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | , |

我们仔细环顾四周，发现房间里有五条蛇。

[fɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɪld] ,

| four | of | which | we | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 的 | 哪个 | 我们 | 被杀 | , |

其中四人被我们击毙，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'skeɪpt] [daʊn] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt]

| but | the | fifth | escaped | down | an | opening | in | the | floor | which | we | had | overlooked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第五 | 逃脱 | 向下 | 一个 | 开幕 | 在 | 这 | 地面 | 哪个 | 我们 | 有 | 被忽视的 |

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['stɒpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊlz] ,

| when | we | were | stopping | up | the | holes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 停止 | 向上 | 这 | 孔 | , |

但第五个敌人从地板上的一个缝隙逃走了，那个缝隙是我们堵住洞口时忽略的。

[ænd; ənd] [θru:] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['hɒrəb(ə)l] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['entəd] .

| and | through | which | our | horrible | visitors | had | without | doubt | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 哪个 | 我们的 | 可怕 | 访客 | 有 | 没有 | 怀疑 | 进入 | . |

毫无疑问，我们那些可怕的来访者就是通过这里进入的。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [həʊl] [seɪf] [baɪ] ['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ - ]

| When | we | had | made | this | hole | safe | by | turning | a | large | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 制成 | 这 | 洞 | 安全的 | 经过 | 转弯 | 一个 | 大的 | [ | - | ] |

当我们把这个洞修好，用一个大的[33]

['aɪən][pɒt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

| iron | pot | upside | down | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁 | 锅 | 上行 | 向下 | 超过 | 它 | , |

铁锅倒扣在上面，

[ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['reptaɪlz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

| and | had | thrown | the | carcasses | of | the | dead | reptiles | out | of | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 抛掷 | 这 | 尸体 | 的 | 这 | 死的 | 爬行动物 | 出去 | 的 | 这 | 门 | , |

然后把死去的爬行动物的尸体扔出了门外。

[wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

| we | lay | down | to | sleep | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 躺 | 向下 | 到 | 睡觉 | 再次 | . |

我们再次躺下睡觉。

['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ðə; ði] [sneɪks] [kept] [ʌp][ðeə(r)] ['rætlɪŋ] ,

| Under | the | floor | , | the | snakes | kept | up | their | rattling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 地面 | , | 这 | 蛇 | 保留 | 向上 | 他们的 | 嘎嘎作响 | , |

地板下，蛇群不停地发出沙沙的响声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] ,

| and | the | captain | said | there | were | probably | hundreds | of | them | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 队长 | 说 | 那里 | 是 | 大概 | 数百 | 的 | 他们 | 那里 | , |

船长说那里可能有数百人。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get][æt; ət][juː 'es] ,

| but | as | we | were | now | sure | that | they | could | not | get | at | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我们 | 是 | 现在 | 当然 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 得到 | 在 | 我们 | , |

但既然我们现在确信他们无法接近我们，

[wiː; wi][dɪd][nɒt][maɪnd][ðem; ðəm] .

| we | did | not | mind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 头脑 | 他们 | . |

我们并不介意他们。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] .

| But | about | midnight | we | had | another | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 关于 | 午夜 | 我们 | 有 | 其他 | 访问 | . |

但大约午夜时分，我们又遇到了一次访客。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˌaʊt'saɪd] ,

| We | heard | the | branches | and | twigs | crackling | in | the | woods | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 这 | 分支 | 和 | 树枝 | 噼啪作响 | 在 | 这 | 树林 | 外部 | , |

我们听到外面树林里树枝和树杈断裂的噼啪声。

[ænd; ənd] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrəts] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

| and | thought | at | first | that | the | pirates | must | be | approaching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 在 | 第一的 | 那 | 这 | 海盗 | 必须 | 是 | 接近 | , |

起初我以为一定是海盗来了，

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɑːl] [ænd; ənd] [graʊl] ,

| but | presently | near | the | door | some | animal | began | to | snarl | and | growl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 靠近 | 这 | 门 | 一些 | 动物 | 开始 | 到 | 咆哮 | 和 | 咆哮 | , |

但随后，靠近门口的地方传来某种动物的咆哮声。

[laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] — [ɔː(r)][æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['laɪən] [ graul ] ,

| like | a | lion | — | or | as | I | suppose | a | lion | growls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 狮子 | — | 或者 | 作为 | 我 | 认为 | 一个 | 狮子 | 咆哮 | , |

像狮子一样——或者像狮子咆哮的那样，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [wʌn] .

| for | I | am | thankful | to | say | I | never | heard | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 感恩 | 到 | 说 | 我 | 绝不 | 听到 | 一 | . |

我很庆幸地说，我从未听说过这种事。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ,

| We | were | all | awake | and | listening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 醒 | 和 | 聆听 | , |

我们当时都醒着，都在听。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] ,

| and | after | a | while | made | out | that | there | were | at | least | two | of | the | beasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 尽管 | 制成 | 出去 | 那 | 那里 | 是 | 在 | 至少 | 二 | 的 | 这 | 野兽 | , |

过了一会儿，他们发现至少有两只这样的野兽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɒrəl] [ænd; ənd][sweə(r)][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

| for | they | began | to | quarrel | and | swear | at | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 开始 | 到 | 争吵 | 和 | 发誓 | 在 | 一 | 其他 | , |

因为他们开始争吵，互相咒骂，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [tuː; tə] ['kwɒrəl] .

| and | every | one | knows | that | it | takes | two | to | quarrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 知道 | 那 | 它 | 需要 | 二 | 到 | 争吵 | . |

人人都知道，争吵需要两个人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [biːsts] [θruː]

| The | captain | was | at | first | all | for | getting | up | and | shooting | the | beasts | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 曾是 | 在 | 第一的 | 全部 | 为了 | 获得 | 向上 | 和 | 射击 | 这 | 野兽 | 通过 |

[ə; eɪ] [luːp] - [həʊl] , [ - ]

| a | loop | - | hole | , | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 环形 | - | 洞 | , | [ | - | ] |

船长一开始非常赞成起身从射击孔射杀这些野兽[34]。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['aʊə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ðæt]

| but | he | remembered | that | our | supply | of | ammunition | was | small | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 记得 | 那 | 我们的 | 供应 | 的 | 弹药 | 曾是 | 小的 | 和 | 那 |

[wiː; wi] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] [ə'genst] [wɜːs] [fəʊz][ðæn; ðən][waɪld] [biːsts] .

| we | might | need | it | to | defend | ourselves | against | worse | foes | than | wild | beasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 需要 | 它 | 到 | 保卫 | 我们自己 | 反对 | 更糟 | 敌人 | 比 | 荒野 | 野兽 | . |

但他记得我们的弹药储备很少，我们可能需要用它来抵御比野兽更可怕的敌人。

“ [let] - [ɪm] [graʊl] , [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] .

| “ | Let | ' | em | growl | , | boys | , | ” | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | - | 呃 | 咆哮 | , | 男孩们 | , | ” | 说 | 他 | . |

“让他们咆哮吧，伙计们，”他说。

“ ['ðer] [laɪk] ['seɪləz] ; [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [graʊl] [ðə; ði] [les] ['mɪstʃɪf] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz]

| “ | They're | like | sailors | ; | the | more | they | growl | the | less | mischief | there | is | in | them | ; | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 喜欢 | 水手们 | ; | 这 | 更多的 | 他们 | 咆哮 | 这 | 较少的 | 恶作剧 | 那里 | 是 | 在 | 他们 | ; | 那 | 是 |

,

,

,

“他们就像水手一样；他们咆哮得越厉害，就越没有恶意；也就是说，

[ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['graʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [wɔːl] .

| if | so | be | that | they | are | growling | on | the | other | side | of | a | stout | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | 是 | 那 | 他们 | 是 | 咆哮 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 一个 | 肥硕 | 墙 | . |

如果真是这样，那它们一定是在坚固的墙的另一边咆哮。

” [ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [wɒt] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['fɑːðə(r)] [nɔːθ] [kɔːld]

| ” | The | beasts | were | really | what | the | colonists | of | the | country | farther | north | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 野兽 | 是 | 真的 | 什么 | 这 | 殖民者 | 的 | 这 | 国家 | 更远 | 北 | 称为 |

['pænθəz] .

| panthers | . |
|---|---|
| 黑豹 | . |

“这些野兽其实就是更北方的殖民者所说的豹子。”

[ðeɪ] [ graul ] [ænd; ənd] [fɔːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [nɔɪz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪks] , [nɒt]

| They | growled | and | fought | , | and | made | a | hideous | noise | , | so | that | the | snakes | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 咆哮 | 和 | 战斗 | , | 和 | 制成 | 一个 | 可怕 | 噪音 | , | 所以 | 那 | 这 | 蛇 | , | 不是 |

['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| liking | it | , |
|---|---|---|
| 喜欢 | 它 | , |

它们咆哮着、争斗着，发出难听的声音，蛇们不喜欢这样，

['rætld] [ɔːl][ðə; ði] [laʊdə] , [bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [nəʊ] [biːst] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ,

| rattled | all | the | louder | , | but | we | knew | that | no | beast | could | break | the | door | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 全部 | 这 | 更大声 | , | 但 | 我们 | 知道 | 那 | 不 | 兽 | 可以 | 休息 | 这 | 门 | 打开 | , |

门锁发出更大的响声，但我们知道没有任何野兽能够撞开这扇门。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [felt] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .

| and | so | we | felt | perfectly | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 毛毡 | 完美 | 安全的 | . |

因此我们感到非常安全。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]

| **Suddenly** | **a** | **great** | **dark** | **object** | **came** | **flying** | **through** | **one** | **of** | **the** | **windows** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 伟大的 | 黑暗的 | 目的 | 来了 | 飞行 | 通过 | 一 | 的 | 这 | 视窗 | 和 |

['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] .

| **landed** | **on** | **the** | **floor** | **with** | **a** | **heavy** | **thud** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 登陆 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 一个 | 重的 | 砰的一声 | . |

突然，一个巨大的黑色物体飞过其中一扇窗户，重重地摔在地上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [fiːt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

| **Of** | **course** | **we** | **were** | **on** | **our** | **feet** | **in** | **an** | **instant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我们 | 是 | 在 | 我们的 | 脚 | 在 | 一个 | 立即的 | , |

我们当然立刻就站了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [njuː] [baɪ] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [aɪz]

| **for** | **we** | **knew** | **by** | **the** | **growling** | **of** | **the** | **beast** | **and** | **the** | **flashing** | **of** | **its** | **eyes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 知道 | 经过 | 这 | 咆哮 | 的 | 这 | 兽 | 和 | 这 | 闪烁 | 的 | 它是 | 眼睛 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pænθə(r)] .

| **that** | **it** | **was** | **a** | **panther** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 豹 | . |

因为我们从野兽的咆哮声和它闪烁的眼睛中知道，它是一只豹子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kraʊtʃt] ,

| **As** | **soon** | **as** | **it** | **saw** | **us** | **it** | **retreated** | **to** | **a** | **corner** | **,** | **where** | **it** | **crouched** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 锯 | 我们 | 它 | 撤退 | 到 | 一个 | 角落 | , | 在哪里 | 它 | 蹲着 | , |

它一看到我们就退到角落里蹲了下来。

['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ - ]

| **watching** | **us** | **and** | **making** | **[** | **35** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 我们 | 和 | 制作 | [ | - | ] |

看着我们并做出[35]

[ʌp] [ɪts] [maɪnd] [ɒn] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sprɪŋ] .

| **up** | **its** | **mind** | **on** | **which** | **one** | **of** | **us** | **it** | **would** | **spring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 它是 | 头脑 | 在 | 哪个 | 一 | 的 | 我们 | 它 | 会 | 春天 | . |

它正在犹豫要扑向我们中的哪一个。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ,

| **But** | **it** | **did** | **not** | **have** | **much** | **time** | **for** | **thinking** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 不是 | 有 | 很多 | 时间 | 为了 | 思维 | , |

但它没有太多时间思考。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['faɪəd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv]

| **for** | **the** | **captain** | **fired** | **at** | **it** | **and** | **killed** | **it** | **instantly** | **with** | **a** | **brace** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 队长 | 被解雇 | 在 | 它 | 和 | 被杀 | 它 | 即刻 | 和 | 一个 | 支撑 | 的 |

['bʊlɪt] [bɪ'twiːn] [ɪts] [aɪz] .

| **bullets** | **between** | **its** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 子弹 | 之间 | 它是 | 眼睛 | . |

因为船长向它开火，两颗子弹正中它的两眼之间，当场将其击毙。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [aɪ] ['biːɪŋ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sensəb(ə)l]

| **All** | **this** | **was** | **exciting** | **,** | **and** | **Tom** | **and** | **I** | **being** | **too** | **young** | **to** | **be** | **sensible** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 激动人心 | , | 和 | 汤姆 | 和 | 我 | 存在 | 也 | 年轻的 | 到 | 是 | 明智的 |

['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **naturally** | **enjoyed** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 自然 | 享受 | 它 | . |

这一切都令人兴奋，我和汤姆当时年纪太小，不懂事，自然乐在其中。

[stɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [slept] ,

| **Still** | **I** | **was** | **tired** | **and** | **would** | **gladly** | **have** | **slept** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我 | 曾是 | 疲劳的 | 和 | 会 | 乐意 | 有 | 睡着了 | , |

但我仍然很累，很想睡觉。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt][ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [les] [fɒnd][ɒv; əv]

| and | could | have | wished | that | the | snakes | and | beasts | were | less | fond | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 有 | 希望 | 那 | 这 | 蛇 | 和 | 野兽 | 是 | 较少的 | 喜爱 | 的 |

['vɪzɪtɪŋ] ['strendʒər] .

| visiting | strangers | . |
|---|---|---|
| 访问 | 陌生人 | . |

人们或许会希望蛇和野兽们不要那么喜欢拜访陌生人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| There | was | no | way | of | closing | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 方式 | 的 | 结束 | 这 | 窗户 | , |

窗户没办法关上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['pænθə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv]

| and | it | was | quite | possible | that | another | panther | or | some | new | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 相当 | 可能的 | 那 | 其他 | 豹 | 或者 | 一些 | 新的 | 种类 | 的 |

['ænɪm(ə)l] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] ,

| animal | would | use | it | to | pay | us | another | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 会 | 使用 | 它 | 到 | 支付 | 我们 | 其他 | 访问 | , |

而且很有可能另一只美洲豹或其他什么新的动物会利用它再次造访我们。

[səʊ][wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [wɒtʃ] [waɪl] [ðə; ði]

| so | we | resolved | that | one | of | us | should | stay | awake | and | keep | watch | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 已解决 | 那 | 一 | 的 | 我们 | 应该 | 停留 | 醒 | 和 | 保持 | 手表 | 尽管 | 这 |

['ʌðə(r)z] [slept] .

| others | slept | . |
|---|---|---|
| 其他的 | 睡着了 | . |

所以我们决定，我们当中要有一个人保持清醒，守夜，而其他人则睡觉。

[tɒm] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] , [səʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)]

| Tom | agreed | to | be | the | first | to | keep | watch | , | so | the | captain | and | I | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 同意 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 保持 | 手表 | , | 所以 | 这 | 队长 | 和 | 我 | 是 |

[suːn] [ə'sliːp] .

| soon | asleep | . |
|---|---|---|
| 很快 | 睡着了 | . |

汤姆同意第一个值班，所以船长和我很快就睡着了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tɒm] , [fər'get] [hɪz; ɪz]['djuːti] , ['fɒləʊd] ['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

| But | I | am | sorry | to | say | that | Tom | , | forgetting | his | duty | , | followed | our | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 说 | 那 | 汤姆 | , | 遗忘 | 他的 | 责任 | , | 随后 | 我们的 | 例子 | , |

但我很遗憾地告诉大家，汤姆忘记了自己的职责，效仿了我们的做法。

[ðəʊ] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['wɒtʃfl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel]

| though | doubtless | it | was | his | purpose | to | remain | watchful | , | and | he | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 毫无疑问 | 它 | 曾是 | 他的 | 目的 | 到 | 保持 | 警惕 | , | 和 | 他 | 跌倒 |

[ə'sliːp] [baɪ]['æksɪdənt] .

| asleep | by | accident | . |
|---|---|---|---|
| 睡着了 | 经过 | 事故 | . |

虽然他无疑是想保持警惕，但却意外地睡着了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [sliːp] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæt] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ - ]

| But | we | were | not | to | sleep | much | more | that | night | , | for | before | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 不是 | 到 | 睡觉 | 很多 | 更多的 | 那 | 夜晚 | , | 为了 | 前 | [ | - | ] |

但那天晚上我们没能睡多久，因为[36]

['veri] [lɒŋ] [ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm] [tɒm] [ə'wəʊk] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

| very | long | a | scream | from | Tom | awoke | us | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 长的 | 一个 | 尖叫 | 从 | 汤姆 | 醒来 | 我们 | 全部 | , |

汤姆一声长长的尖叫把我们都吵醒了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['pænθə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| and | we | found | that | another | panther | had | come | in | at | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 成立 | 那 | 其他 | 豹 | 有 | 来 | 在 | 在 | 这 | 窗户 | . |

我们发现另一只美洲豹从窗户进来了。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bi:st] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [də'rektli] [ə'pɒn] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋk] [ɪts]

| This | time | the | beast | had | fallen | directly | upon | my | brother | and | had | sunk | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 这 | 兽 | 有 | 倒下 | 直接地 | 之上 | 我的 | 兄弟 | 和 | 有 | 沉没 | 它是 |

[klɔ:z] ['di:pli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,

| claws | deeply | into | his | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 爪子 | 深 | 进入 | 他的 | 手臂 | , |

这一次，那野兽直接扑向了我的哥哥，爪子深深地扎进了他的手臂里。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə'lɑ:md] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] , [leɪ] [stɪl] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd]

| but | being | alarmed | at | the | noise | that | followed | it | , | lay | still | , | growling | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 存在 | 惊慌 | 在 | 这 | 噪音 | 那 | 随后 | 它 | , | 躺 | 仍然 | , | 咆哮 | 和 |

['θretnɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] ['baɪtɪŋ] .

| threatening | , | but | not | biting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 威胁 | , | 但 | 不是 | 咬 | . |

但它被随后的噪音吓了一跳，一动不动地躺着，发出低沉的咆哮和威胁，但并没有咬人。

[wʌns] [ə'gen] [aɪ] [lɪt] [ðə; ði] ['læntən] ,

| Once | again | I | lit | the | lantern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 再次 | 我 | 点燃 | 这 | 灯笼 | , |

我再次点燃了灯笼。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['telɪŋ] [tɒm] [tu:; tə][laɪ] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [feɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ded]

| the | captain | all | the | while | telling | Tom | to | lie | perfectly | still | and | feign | to | be | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 全部 | 这 | 尽管 | 讲述 | 汤姆 | 到 | 说谎 | 完美 | 仍然 | 和 | 假装 | 到 | 是 | 死的 |

,

,

,

船长一直告诉汤姆要一动不动地躺着，装死。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| which | was | his | only | chance | of | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 他的 | 仅有的 | 机会 | 的 | 逃脱 | . |

这是他唯一的逃脱机会。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

| The | captain | and | I | stood | each | with | a | gun | in | hand | at | a | short | distance | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 和 | 我 | 站立 | 每个 | 和 | 一个 | 枪 | 在 | 手 | 在 | 一个 | 短的 | 距离 | 从 |

[ðə; ði]['pænθə(r)] ,

| the | panther | , |
|---|---|---|
| 这 | 豹 | , |

我和队长一人手持枪支，站在离豹子不远的地方。

[hu:] [wɒtʃt] [ˌju: 'es][æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][wi:; wi] [wɒtʃt] [hɪm] .

| who | watched | us | as | closely | as | we | watched | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 观看 | 我们 | 作为 | 密切 | 作为 | 我们 | 观看 | 他 | . |

他像我们观察他一样密切地观察着我们。

[wi:; wi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tu:; tə] [ʃu:t] [lest] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪt] [tɒm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] ,

| We | did | not | dare | to | shoot | lest | we | should | hit | Tom | as | well | as | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 射击 | 免得 | 我们 | 应该 | 打 | 汤姆 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 敌人 | , |

我们不敢开枪，以免误伤汤姆和敌人。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][weɪt][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [bi:st] [wʊd] [nɒt] [mu:v] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

| and | we | could | only | wait | and | see | if | the | beast | would | not | move | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 仅有的 | 等待 | 和 | 看 | 如果 | 这 | 兽 | 会 | 不是 | 移动 | 离开 | 从 |

[tɒm] ,

| Tom | , |
|---|---|
| 汤姆 | , |

我们只能等待，看看那头野兽会不会离开汤姆。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə]['faɪə(r)] .

| and | give | us | the | occasion | to | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 我们 | 这 | 场合 | 到 | 火 | . |

并给我们一个开火的机会。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pænθə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['hʌri] .

| But | the | panther | was | not | in | the | least | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 豹 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 匆忙 | . |

但那只豹子一点也不着急。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

| He | was | not | at | all | afraid | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 害怕的 | 的 | 我们 | , |

他一点也不怕我们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [mi:l] [ɒv; əv] [

| and | was | apparently | wondering | whether | he | had | better | make | a | meal | of | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 显然 | 好奇 | 无论 | 他 | 有 | 更好的 | 制作 | 一个 | 一顿饭 | 的 | [ |

- ]

| 37 | ] |
|---|---|

- ]

显然，他正在考虑是否最好把[37]做成一顿饭。

[tɒm] , [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

| Tom | , | without | killing | the | captain | and | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 没有 | 杀 | 这 | 队长 | 和 | 我 | , |

汤姆，在不杀死船长和我的情况下，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['betə(r)] ['pɒləsi][tu:; tə] [kɪl] [ˌju: 'es][fɜ:st][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]

| or | whether | it | would | not | be | better | policy | to | kill | us | first | and | enjoy | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 更好的 | 政策 | 到 | 杀 | 我们 | 第一的 | 和 | 享受 | 他的 |

['dɪnə(r)] ['ɑ:ftəwədz] .

| dinner | afterwards | . |
|---|---|---|
| 晚餐 | 然后 | . |

或者，先杀了我们，然后再享用他的晚餐，岂不是更好的策略?

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɜ:bd] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['læntən] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][nɪə(r)]

| The | only | thing | that | disturbed | him | was | the | lantern | , | which | stood | on | the | floor | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 不安 | 他 | 曾是 | 这 | 灯笼 | , | 哪个 | 站立 | 在 | 这 | 地面 | 靠近 |

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

| the | captain | . |
|---|---|---|
| 这 | 队长 | . |

唯一让他感到不安的是那盏灯笼，它放在船长附近的地板上。

['daʊtləs] [ðə; ði] [bi:st] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɒnstrəs] ['ænɪm(ə)l] ,

| Doubtless | the | beast | thought | it | was | the | eye | of | some | monstrous | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 这 | 兽 | 想法 | 它 | 曾是 | 这 | 眼睛 | 的 | 一些 | 滔天 | 动物 | , |

毫无疑问，那野兽以为那是某种可怕怪物的眼睛。

[ðəʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪməlz] ['bɒdi] .

| though | he | must | have | wondered | what | had | become | of | the | animal's | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 必须 | 有 | 想知道 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 这 | 动物 | 身体 | . |

不过他肯定很想知道那只动物的尸体后来怎么样了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ graul ] [ˈfɪəsli] ,

| He | turned | his | head | toward | it | every | few | minutes | and | growled | fiercely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 他的 | 头 | 朝向 | 它 | 每一个 | 很少 | 分钟 | 和 | 咆哮 | 激烈地 | , |

他每隔几分钟就转头看向它，发出凶狠的低吼。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][let][gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][tɒm] ,

| but | he | never | let | go | his | hold | of | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 让 | 去 | 他的 | 抓住 | 的 | 汤姆 | , |

但他始终没有放开汤姆。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][hɪm] .

| and | gave | us | no | chance | to | fire | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 我们 | 不 | 机会 | 到 | 火 | 在 | 他 | . |

他根本没给我们开火的机会。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

| At | last | the | captain | could | contain | himself | no | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 队长 | 可以 | 包含 | 他自己 | 不 | 更长 | , |

最终，船长再也按捺不住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [biːst] .

| and | he | thought | of | a | way | of | frightening | the | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 的 | 一个 | 方式 | 的 | 令人恐惧 | 这 | 兽 | . |

他想到了一个吓唬这头野兽的办法。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['krʌmplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , [lɪt] [ˌaɪ 'tiː]

| He | took | a | paper | from | his | pocket | , | and | crumpling | it | together | , | lit | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 纸 | 从 | 他的 | 口袋 | , | 和 | 皱缩 | 它 | 一起 | , | 点燃 | 它 |

[æt; ət][ðə; ði] ['læntən] .

| at | the | lantern | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 灯笼 | . |

他从口袋里掏出一张纸，揉成一团，放在灯笼前点燃。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [bɔːl][ɒv; əv]['faɪə(r)][hiː; hi]['bəʊldli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

| When | it | had | become | a | flaming | ball | of | fire | he | boldly | approached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 有 | 变得 | 一个 | 炽盛 | 球 | 的 | 火 | 他 | 大胆地 | 接近 | 这 |

['pænθə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [feɪs] .

| panther | and | threw | it | in | the | monster's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豹 | 和 | 扔 | 它 | 在 | 这 | 怪物的 | 脸 | . |

当它变成一团燃烧的火球时，他大胆地走向黑豹，把它扔到了怪物的脸上。

[ðə; ði]['pænθə(r)] [let][gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] ,

| The | panther | let | go | his | hold | of | Tom | and | sprang | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 豹 | 让 | 去 | 他的 | 抓住 | 的 | 汤姆 | 和 | 弹簧 | 后退 | , |

黑豹松开了汤姆，向后跃去。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [liːpt] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] ['swɪftnəs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['brɪŋɪŋ] [

| but | almost | instantly | he | leaped | with | amazing | swiftness | upon | the | captain | , | bringing | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 即刻 | 他 | 跳跃 | 和 | 惊人的 | 速度 | 之上 | 这 | 队长 | , | 带来 | [ |

- ]

| 38 | ] |
|---|---|
| - | ] |

但他几乎立刻以惊人的速度扑向船长，[38]

[hɪm] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

| him | violently | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暴力 | 到 | 这 | 地面 | . |

他被猛地摔倒在地。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] ['despərət] ,

| I | was | now | desperate | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 现在 | 绝望的 | , |

我当时绝望了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [tɒm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] ['mɪzəri] [fɔː(r); fə(r)]

| for | if | Tom | and | the | captain | were | killed | it | would | be | only | misery | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 汤姆 | 和 | 这 | 队长 | 是 | 被杀 | 它 | 会 | 是 | 仅有的 | 苦难 | 为了 |

[ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [waɪld] [pleɪs] .

| me | to | live | in | that | wild | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 居住 | 在 | 那 | 荒野 | 地方 | . |

如果汤姆和船长都死了，那我继续住在那个荒郊野外就只有痛苦了。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ðə; ðɪ]['pænθə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

| The | captain | was | lying | on | his | back | with | the | panther | on | his | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 曾是 | 说谎 | 在 | 他的 | 后退 | 和 | 这 | 豹 | 在 | 他的 | 胸部 | , |

船长仰面躺着，豹子趴在他的胸口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [biːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns]

| and | it | was | as | dangerous | to | fire | at | the | beast | from | a | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 作为 | 危险的 | 到 | 火 | 在 | 这 | 兽 | 从 | 一个 | 距离 |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .

| as | it | had | been | when | poor | Tom | was | in | his | clutches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 有 | 到过 | 什么时候 | 贫穷的 | 汤姆 | 曾是 | 在 | 他的 | 离合器 | . |

从远处向这头野兽开枪，和可怜的汤姆落入它手中时一样危险。

[bʌt; bət][aɪ][ræn] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pænθə(r)] ,

| But | I | ran | close | up | to | the | panther | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 跑 | 关闭 | 向上 | 到 | 这 | 豹 | , |

但我跑到离黑豹很近的地方，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [gʌn] [ə'genst] [ɪts] ['ʃəʊldə(r)] ['pʊld] [ðə; ðɪ] ['trɪgə(r)] ,

| and | putting | my | gun | against | its | shoulder | pulled | the | trigger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 我的 | 枪 | 反对 | 它是 | 肩膀 | 拉 | 这 | 扳机 | , |

我把枪抵在他的肩膀上，扣动了扳机。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] [nɒt] [pɑːs] [θruː] [ɪts] ['bɒdi] [ænd; ənd] [pɪəs] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

| trusting | that | the | bullets | would | not | pass | through | its | body | and | pierce | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信任 | 那 | 这 | 子弹 | 会 | 不是 | 经过 | 通过 | 它是 | 身体 | 和 | 刺穿 | 这 | 贫穷的 |

['kæptɪn] .

| captain | . |
|---|---|
| 队长 | . |

他相信子弹不会穿过它的身体刺穿可怜的船长。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] ,

| As | it | turned | out | I | had | done | the | best | thing | that | could | have | been | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 转向 | 出去 | 我 | 有 | 完毕 | 这 | 最好的 | 事物 | 那 | 可以 | 有 | 到过 | 完毕 | , |

事实证明，我做了当时能做的最好的事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [biːst] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːkəs]

| for | the | beast | was | instantly | killed | , | and | the | captain | , | pushing | the | carcass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 兽 | 曾是 | 即刻 | 被杀 | , | 和 | 这 | 队长 | , | 推动 | 这 | 尸体 |

[frɒm; frəm][hɪm] ,

| from | him | , |
|---|---|---|
| 从 | 他 | , |

那野兽瞬间毙命，船长推开它的尸体，

[rəʊz] [ʌp] [ʌn'hɜːt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] , [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] .

| rose | up | unhurt | except | for | a | few | scratches | , | none | of | which | were | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 向上 | 毫发无损 | 除了 | 为了 | 一个 | 很少 | 划痕 | , | 没有任何 | 的 | 哪个 | 是 | 严肃的 | . |

除了几处擦伤外，他毫发无损地站了起来，而且伤势都不严重。

[tɒm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ded] [swuːn] .

| Tom | was | in | a | dead | swoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 在 | 一个 | 死的 | 昏厥 | . |

汤姆昏倒了。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [fraɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv]

| This | , | however | , | was | not | so | much | from | fright | , | for | he | was | a | brave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 曾是 | 不是 | 所以 | 很多 | 从 | 惊吓 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 勇敢的 |

['feləʊ] ,

| fellow | , |
|---|---|
| 同伴 | , |

但这并非出于恐惧，因为他是个勇敢的人。

[æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

| as | from | the | pain | of | his | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 从 | 这 | 疼痛 | 的 | 他的 | 伤口 | . |

仿佛是伤口疼痛所致。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [klɔːz] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [tɔːn] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,

| The | creature's | claws | had | somewhat | torn | the | flesh | of | his | left | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物的 | 爪子 | 有 | 有些 | 撕裂 | 这 | 肉 | 的 | 他的 | 左边 | 手臂 | , |

那怪物的爪子在他左臂上撕开了一些皮肉。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪts] [klɔːz] ['diːpli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [left] [brest] . [ - ]

| and | it | had | sunk | its | claws | deeply | into | his | left | breast | . | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 沉没 | 它是 | 爪子 | 深 | 进入 | 他的 | 左边 | 胸部 | . | [ | - | ] |

它的爪子深深地扎进了他的左胸。[39]

[haʊˈevə(r)] , [baɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz] [saʊnd] [ɑːm] [ænd; ənd] [hænd] [wiː; wi] [suːn] [brɔːt] [tɒm] [bæk] [tuː; tə]

| However | , | by | chafing | his | sound | arm | and | hand | we | soon | brought | Tom | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 经过 | 摩擦 | 他的 | 声音 | 手臂 | 和 | 手 | 我们 | 很快 | 带来 | 汤姆 | 后退 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

| his | senses | , |
|---|---|---|
| 他的 | 感官 | , |

然而，通过摩擦他健康的手臂和手，我们很快就让汤姆恢复了意识。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [laɪ] [daʊn] [weə(r)] [nəʊ]

| and | the | captain | bound | up | his | wounds | and | made | him | lie | down | where | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 队长 | 边界 | 向上 | 他的 | 伤口 | 和 | 制成 | 他 | 说谎 | 向下 | 在哪里 | 不 |

['kriːtʃə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] .

| creature | springing | through | the | window | could | reach | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 弹簧 | 通过 | 这 | 窗户 | 可以 | 抵达 | 他 | . |

船长包扎了他的伤口，让他躺下，确保任何从窗户跳进来的野兽都够不着他。

[aɪ] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['keəfəli] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bɜːnt] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| I | was | surprised | to | see | the | captain | carefully | pick | up | the | burnt | fragments | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 这 | 队长 | 小心 | 挑选 | 向上 | 这 | 烧焦的 | 片段 | 的 | 这 |

['peɪpə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pænθə(r)] ,

| paper | he | had | thrown | at | the | panther | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纸 | 他 | 有 | 抛掷 | 在 | 这 | 豹 | , |

令我惊讶的是，我看到船长小心翼翼地捡起了他扔向黑豹的烧焦的纸片碎片。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒp] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

| and | then | drop | them | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 降低 | 他们 | 和 | 一个 | 叹 | . |

然后叹了口气，把它们扔在了地上。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [maɪt] [biː; bi] .

| I | asked | him | what | the | paper | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 他 | 什么 | 这 | 纸 | 可能 | 是 | . |

我问他那份文件可能是什么。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [læd] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

| “ | It | was | my | commission | , | lad | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 我的 | 委员会 | , | 小伙子 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“这是我的任务，小伙子，”他回答说。

“ [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒnzi] .
**“ My commission as master of the Swansea .**
“ 我的 委员会 作为 掌握 的 这 斯旺西 .

“我被任命为斯旺西号船长。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [juːz][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ?
**But of what use could it be to me now ?**
但 的 什么 使用 可以 它 是 到 我 现在 ?

但对我来说，它现在又有什么用呢?

[ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [les] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['drʌŋkən] [retʃ]
**All the papers in the world could not make me less a poor drunken wretch**
全部 这 文件 在 这 世界 可以 不是 制作 我 较少的 一个 贫穷的 醉 可怜虫
[huː] [hæz; həz][let][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] . ” [ - ]
**who has let his ship be taken from him . ” [ 40 ]**
WHO 有 让 他的 船 是 已采取 从 他 . ” [ - ]

世界上所有的报纸都无法让我摆脱一个可怜的醉汉的形象，他眼睁睁地看着自己的船被夺走。”[40]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

[ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .
**IN THE CAVE .**
在 这 洞穴 .

在山洞里。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [ˌnaɪt] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
**There had been so little sleep among us all that night that as soon as the**
那里 有 到过 所以 小的 睡觉 之中 我们 全部 那 夜晚 那 作为 很快 作为 这
[dɔːn] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃəz] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es]
**dawn came and brought with it assurance that the wild creatures would leave us**
黎明 来了 和 带来 和 它 保证 那 这 荒野 生物 会 离开 我们
[ɪn] [piːs] ,
**in peace ,**
在 和平 ,

那一夜我们几乎都没怎么睡，所以当黎明到来，带来野兽会放过我们、让我们安心的保证时，

[wiː; wi] [dɪ'spəʊzd] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [rest] ,
**we disposed ourselves to rest ,**
我们 处置 我们自己 到 休息 ,

我们准备休息。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['pænθəz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [æz; əz][ai][hæd; həd]['evə(r)]
**and I found one of the dead panthers as good a pillow as I had ever**
和 我 成立 一 的 这 死的 黑豹 作为 好的 一个 枕头 作为 我 有 曾经
[nəʊn] .
**known .**
已知 .

我发现一只死豹子竟然是我睡过的最舒服的枕头。

[wiː; wi] [wəʊk] [tə'wɔːd] [nuːn] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] .
**We woke toward noon much refreshed .**
我们 觉醒 朝向 中午 很多 焕然一新 .

我们中午时分醒来，感觉精神焕发。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] [tɑːmz] [wuːndz] [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][nekst]
**The captain washed and dressed Tom's wounds and told us that by the next**
这 队长 洗过 和 穿着 汤姆的 伤口 和 讲述 我们 那 经过 这 下一个
[deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] ['vɔɪɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪn]
**day at the furthest we must leave the fort and voyage along the coast in**
天 在 这 最远 我们 必须 离开 这 堡 和 航程 沿着 这 海岸 在
[sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
**search of a settlement .**
搜索 的 一个 沉降 .

船长清洗并包扎了汤姆的伤口，并告诉我们，最迟第二天我们必须离开堡垒，沿着海岸航行寻找定居点。

“ [waɪ] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] ?
**“ Why not stay here until my brother is quite recovered ?**
“ 为什么 不是 停留 这里 直到 我的 兄弟 是 相当 恢复 ?

“为什么不留在这里，直到我哥哥完全康复呢？”

” [aɪ] [ɑːskt] .
**” I asked .**
” 我 问 .

我问道。

“ [ɪf] [wiː; wi][bɑː(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['entə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ - ]
**“ If we bar the windows so that nothing can enter , we shall [ 41 ]**
“ 如果 我们 酒吧 这 视窗 所以 那 没有什么 能 进入 , 我们 将 [ - ]

“如果我们把窗户都关上，使任何东西都无法进入，我们将[41]

[biː; bi] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .
**be very comfortable .**
是 非常 舒服的 .

感觉非常舒适。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [keɪv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] . ”
**Besides , there is the cave which we ought to explore . ”**
除了 , 那里 是 这 洞穴 哪个 我们 应该 到 探索 . ”

此外，还有个洞穴值得我们去探索。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 斯旺西的失利(The loss of the Swansea)



“ [nəʊ] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hɑːm] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv]

| “ | No | good | can | come | of | our | staying | here | , | and | much | harm | may | come | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 好的 | 能 | 来 | 的 | 我们的 | 入住 | 这里 | , | 和 | 很多 | 伤害 | 可能 | 来 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“我们留在这里不会有任何好处，反而会带来很多害处。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 回复 | . |

“他回答道。”

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [wɒt] [hɑːm] , [sɜː(r)] ?

| “ | May | I | ask | what | harm | , | sir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 我 | 问 | 什么 | 伤害 | , | 先生 | ? |

先生，请问这造成了什么危害?

” [aɪ] [ɑːskt] .

| ” | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

“ [aɪ] [ˌmɪs'trʌst] [dʒɒn] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][aɪ] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ðɪ] [kruː] .

| “ | I | mistrust | John | March | and | I | mistrust | the | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不信任 | 约翰 | 行进 | 和 | 我 | 不信任 | 这 | 全体人员 | . |

“我不信任约翰·马奇，也不信任船员。”

[ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ 'məːdə ] [ˌjuː 'es] ,

| They | would | gladly | have | murdered | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 乐意 | 有 | 被谋杀 | 我们 | , |

他们很乐意杀了我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [jet] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [tel]

| and | they | may | yet | turn | back | and | make | sure | that | we | do | not | escape | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可能 | 然而 | 转动 | 后退 | 和 | 制作 | 当然 | 那 | 我们 | 做 | 不是 | 逃脱 | 到 | 告诉 |

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| tales | of | them | . |
|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 他们 | . |

他们或许还会卷土重来，确保我们无法逃脱并讲述他们的事迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['seɪfli] [tuː; tə] ['tʃɑːlstən] ,

| It | is | my | duty | to | see | you | young | gentlemen | safely | to | Charleston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我的 | 责任 | 到 | 看 | 你 | 年轻的 | 先生们 | 安全 | 到 | 查尔斯顿 | , |

我的职责是护送你们两位年轻先生安全抵达查尔斯顿。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [aɪ][keə(r)]['lɪt(ə)l] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| and | when | once | that | is | done | I | care | little | what | happens | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一次 | 那 | 是 | 完毕 | 我 | 关心 | 小的 | 什么 | 发生 | 到 | 我 | . | ” |

一旦这一切发生，我就不太在意自己会怎么样了。

“ [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] ['paɪrəts] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , ” [sed] [tɒm] .

| “ | Suppose | the | pirates | should | come | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 认为 | 这 | 海盗 | 应该 | 来 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“万一海盗来了呢？”汤姆说。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][nɒt][həʊld][ðə; ði] [fɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ? ”

| “ | Could | we | not | hold | the | fort | against | them | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可以 | 我们 | 不是 | 抓住 | 这 | 堡 | 反对 | 他们 | ? | ” |

“我们难道不能守住阵地，抵御他们吗？”

“ [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʧɑːʤɪz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]

| “ | We | have | but | a | dozen | charges | of | ammunition | for | each | gun | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 但 | 一个 | 打 | 收费 | 的 | 弹药 | 为了 | 每个 | 枪 | 和 | 这 |

['vɪlənz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| villains | know | it | . |
|---|---|---|---|
| 反派 | 知道 | 它 | . |

“我们每支枪只有十二发子弹，而那些坏人也知道这一点。”

[ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['kæptʃə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][lɑːst] ,

| They | would | surely | capture | us | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 一定 | 捕获 | 我们 | 在 | 最后的 | , |

他们最终肯定会抓住我们。

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'zɪstɪd] [ðem; ðəm] .

| and | would | put | us | to | the | torture | in | return | for | having | resisted | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 放 | 我们 | 到 | 这 | 酷刑 | 在 | 返回 | 为了 | 拥有 | 抵抗 | 他们 | . |

他们会因为我们反抗他们而对我们施以酷刑。

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ,

| If | they | find | us | here | we | are | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 寻找 | 我们 | 这里 | 我们 | 是 | 丢失的 | , |

如果他们在这里找到我们，我们就迷路了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| and | I | am | therefore | anxious | to | make | good | our | escape | as | soon | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 所以 | 焦虑的 | 到 | 制作 | 好的 | 我们的 | 逃脱 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | . |

” [ - ]

| ” | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|
| ” | [ | - | ] |

因此，我急于尽快成功逃脱。”[42]

“ [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] , ” [kraɪd] [tɒm] .

| “ | Then | let | us | start | at | once | , | ” | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 让 | 我们 | 开始 | 在 | 一次 | , | ” | 哭 | 汤姆 | . |

“那我们就马上开始吧！”汤姆喊道。

“ [ɪf] [ai] ['kænɒt] [rəʊ] [æt; ət] [liːst] [ai][kæn; kən][stɪə(r)] ,

| “ | If | I | cannot | row | at | least | I | can | steer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 不能 | 排 | 在 | 至少 | 我 | 能 | 转向 | , |

“如果我不能划船，至少我还能掌舵。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [wɪl] [hæv; həv] [gɒn] [frɒm; frəm][maɪ] [ɑːm] . ”

| and | in | a | few | days | the | stiffness | will | have | gone | from | my | arm | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | 这 | 刚性 | 将要 | 有 | 已消失 | 从 | 我的 | 手臂 | . | ” |

几天后，我手臂的僵硬感就会消失。

“ [let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [ðen] [tuː; tə] - [naɪt] ,

| “ | Let | us | start | then | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我们 | 开始 | 然后 | 到 | - | 夜晚 | , |

“那我们就今晚开始吧，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði] [ retʃ ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɒf]

| so | that | if | by | chance | the | wretches | should | have | returned | and | should | be | lying | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 如果 | 经过 | 机会 | 这 | 可怜虫 | 应该 | 有 | 返回 | 和 | 应该 | 是 | 说谎 | 离开 |

[ðə; ði] [kəʊst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˌjuː 'es] ,

| the | coast | they | could | not | see | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海岸 | 他们 | 可以 | 不是 | 看 | 我们 | , |

这样，万一那些家伙碰巧回来了，而且正好在海岸附近，他们就看不到我们了。

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" answered the captain .
" 回答 这 队长 .

“船长回答道。”

" [wi:; wi] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] [wɪð] [ˌju: 'es] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [fu:d]
" We will carry a cargo of oranges with us , for they are both food
" 我们 将要 携带 一个 货物 的 橙子 和 我们 , 为了 他们 是 两个都 食物
[ænd; ənd] [drɪŋk] ,
and drink ,
和 喝 ,

我们将携带一批橘子，因为它们既是食物又是饮料。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][kæn; kən] [geɪn] [ðə; ði] ['nɪərɪst]
and it will take us at least a week before we can gain the nearest
和 它 将要 拿 我们 在 至少 一个 星期 前 我们 能 获得 这 最近的
['set(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .

至少需要一周时间我们才能达成最近的和解。

" [tɒm] [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [dɪ'saɪdɪd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði]
" Tom and I thought that the matter being thus decided we should explore the
" 汤姆 和 我 想法 那 这 事情 存在 因此 决定 我们 应该 探索 这
[keɪv] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔ:(r)] [dɪ'leɪ] ;
cave without any more delay ;
洞穴 没有 任何 更多的 延迟 ;

“汤姆和我认为既然事情已经决定，我们就应该立即去探索洞穴；

[səʊ][wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
so we took the lantern and set about it .
所以 我们 采取 这 灯笼 和 放 关于 它 .

于是我们提着灯笼就开始干活了。

[bʌt; bət][fɜ:st][wi:; wi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
But first we resolved to ascend the hill in which was the entrance to the
但 第一的 我们 已解决 到 上升 这 爬坡道 在 哪个 曾是 这 入口 到 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

但我们首先决定爬上那座山，山上有洞穴的入口。

[wi:; wi][hæd; həd] [klaɪmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
We had climbed but a short distance when we were able to see the
我们 有 攀登 但 一个 短的 距离 什么时候 我们 是 有能力的 到 看 这
[si:] ,
sea ,
海 ,

我们爬了一小段路就看到了大海。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [tu:; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [dɪs'meɪ] ,
and there , to our great dismay ,
和 那里 , 到 我们的 伟大的 沮丧 ,

然而，令我们大为沮丧的是，

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ['laɪɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .
we saw a vessel lying but a short distance from the land .
我们 锯 一个 血管 说谎 但 一个 短的 距离 从 这 土地 .

我们看到一艘船搁浅在离岸边不远的地方。

[wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ - ]
**We made out at once that she was not [ 43 ]**
我们 制成 出去 在 一次 那 她 曾是 不是 [ - ]

我们立刻意识到她不是[43]

[ðə; ði] ['swɒnzi] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] ,
**the Swansea , for she was a schooner ,**
这 斯旺西 , 为了 她 曾是 一个 大篷车 ,

“斯旺西”号，因为她是一艘纵帆船。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['ves(ə)l] ,
**and we began to hope that she might be an honest vessel ,**
和 我们 开始 到 希望 那 她 可能 是 一个 诚实的 血管 ,

于是我们开始希望她或许是个诚实的人。

[ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ; [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [ment] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm'self]
**that had run short of water ; that her captain meant to supply himself**
那 有 跑步 短的 的 水 ; 那 她 队长 意思是 到 供应 他自己
[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['rɪvə(r)] ,
**from our river ,**
从 我们的 河 ,

那艘船缺水了；她的船长打算从我们的河里取水。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf] [wɪð] [hɪm] .
**and that he would take us off with him .**
和 那 他 会 拿 我们 离开 和 他 .

他会带我们一起离开。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['fɪrɪŋ] [wen] [ai]
**We were going to carry the good news to Captain Fearing when I**
我们 是 去 到 携带 这 好的 消息 到 队长 恐惧 什么时候 我
[rɪ'membəd] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðə; ði] [fɔːt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ] ['paɪrəts] [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]
**remembered that beyond doubt the fort had been built by pirates and that no**
记得 那 超过 怀疑 这 堡 有 到过 建造 经过 海盗 和 那 不
['ɒnɪst] ['ves(ə)l] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
**honest vessel knew anything about the river .**
诚实的 血管 知道 任何事物 关于 这 河 .

我们正要把这个好消息告诉费林船长时，我突然想起，毫无疑问，这座堡垒是海盗建造的，而且没有一艘诚实的船只对这条河一无所知。

[səʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] ['hʌrid] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**So all the more we hurried to warn the captain .**
所以 全部 这 更多的 我们 慌忙 到 警告 这 队长 .

因此我们更加急忙去警告船长。

['prɒvɪdəns] ['wɪld] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ,
**Providence willed , however , that we should be too late ,**
普罗维登斯 意志 , 然而 , 那 我们 应该 是 也 晚的 ,

然而，命运却让我们为时已晚。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['entəd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] [wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊt]
**for we had scarcely entered the back door of the fort when a large boat**
为了 我们 有 几乎 进入 这 后退 门 的 这 堡 什么时候 一个 大的 船
['kæriɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [men] [huːm] [wiː; wi] [njuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] ['paɪrəts] ,
**carrying fifteen men whom we knew at a glance to be pirates ,**
携带 十五 男人 谁 我们 知道 在 一个 瞥一眼 到 是 海盗 ,

我们刚进入堡垒的后门，就看到一艘大船，船上载着十五个人，我们一眼就认出他们是海盗。

[swept] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [men] ['heɪstɪli]

| swept | up | the | river | and | came | to | the | landing | - | place | , | where | all | the | men | hastily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 向上 | 这 | 河 | 和 | 来了 | 到 | 这 | 降落 | - | 地方 | , | 在哪里 | 全部 | 这 | 男人 | 草草 |

['tʌmbld] [aʊt] .

| tumbled | out | . |
|---|---|---|
| 翻滚 | 出去 | . |

顺流而上，来到登陆点，所有人都慌忙地从那里跳了下来。

['kæptɪn] ['fɪrɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['bəʊldli] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt]

| Captain | Fearing | had | seen | the | boat | , | and | had | boldly | gone | down | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 恐惧 | 有 | 已见 | 这 | 船 | , | 和 | 有 | 大胆地 | 已消失 | 向下 | 到 | 见面 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

费林船长看到了那艘船，便大胆地下水去迎接它。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .

| before | we | could | speak | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 可以 | 说话 | 到 | 他 | . |

在我们有机会和他交谈之前。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ - ]

| He | was | unarmed | , | and | I | could | see | that | the | pirates | were | greatly | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 徒手 | , | 和 | 我 | 可以 | 看 | 那 | 这 | 海盗 | 是 | 非常 | [ | - | ] |

他没有携带武器，而且我看得出海盗们非常[44]

[sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| surprised | to | find | him | there | , | and | that | they | were | not | of | the | crew | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 到 | 寻找 | 他 | 那里 | , | 和 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 的 | 这 | 全体人员 | 的 | 这 |

['swɒnzi] .

| Swansea | . |
|---|---|
| 斯旺西 | . |

惊讶地发现他在那里，而且他们并非斯旺西号的船员。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

| They | gathered | around | him | while | he | spoke | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 聚集 | 大约 | 他 | 尽管 | 他 | 辐 | 到 | 他们 | , |

他跟他们说话的时候，他们都围在他身边。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [bəʊt] ,

| and | then | some | of | them | went | to | see | our | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一些 | 的 | 他们 | 去 | 到 | 看 | 我们的 | 船 | , |

然后他们中的一些人去看了我们的船。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['pɑːtli] [bɪ'haɪnd] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triː] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [æt; ət]

| that | was | lying | partly | behind | an | overhanging | tree | , | so | that | they | had | not | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 说谎 | 部分 | 在后面 | 一个 | 悬垂 | 树 | , | 所以 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 在 |

[fɜːst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| first | seen | it | . |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 已见 | 它 | . |

那东西一部分被伸过来的树枝挡住了，所以他们一开始并没有看到它。

[ai] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] ['trʌstɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]

| I | greatly | admired | the | bravery | of | the | captain | , | who | trusted | himself | among | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 非常 | 钦佩 | 这 | 勇敢 | 的 | 这 | 队长 | , | WHO | 可信 | 他自己 | 之中 | 那些 |

['blʌdi] [men] ;

| bloody | men | ; |
|---|---|---|
| 血腥 | 男人 | ; |

我非常钦佩这位船长的勇气，他敢于在那些嗜血的士兵中展现自己的勇气；

[ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ,

| I | was | hoping | I | know | not | what | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 希望 | 我 | 知道 | 不是 | 什么 | , |

我希望，但我不知道是什么，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wel] [njuː] [ðæt] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ænd; ənd]['paɪrəts] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]

| for | I | well | knew | that | between | an | honest | man | and | pirates | there | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 出色地 | 知道 | 那 | 之间 | 一个 | 诚实的 | 男人 | 和 | 海盗 | 那里 | 可以 | 是 |

[nəʊ] [piːs] ,

| no | peace | , |
|---|---|---|
| 不 | 和平 | , |

因为我深知，正直的人和海盗之间不可能有和平。

[wen] [ai] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ retʃ ] [pʊt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hed] [ænd; ənd] [bləʊ]

| when | I | saw | one | of | the | wretches | put | a | pistol | to | the | captain's | head | and | blow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 一 | 的 | 这 | 可怜虫 | 放 | 一个 | 手枪 | 到 | 这 | 船长的 | 头 | 和 | 吹 |

[aʊt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [breɪnz] .

| out | the | poor | man's | brains | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 这 | 贫穷的 | 男人的 | 大脑 | . |

当我看到其中一个恶棍用手枪抵住船长的头，一枪爆了那个可怜人的脑袋时。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ded] ,

| There | could | not | be | the | least | doubt | that | the | captain | was | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 不是 | 是 | 这 | 至少 | 怀疑 | 那 | 这 | 队长 | 曾是 | 死的 | , |

船长已经死亡，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] ['terəbli] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə]

| and | terribly | as | we | were | shocked | we | knew | that | if | we | were | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可怕 | 作为 | 我们 | 是 | 震惊 | 我们 | 知道 | 那 | 如果 | 我们 | 是 | 不是 | 到 |

[ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['paɪrəts] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| share | his | fate | we | must | escape | before | the | pirates | caught | sight | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分享 | 他的 | 命运 | 我们 | 必须 | 逃脱 | 前 | 这 | 海盗 | 捕捉 | 视线 | 的 | 我们 | . |

虽然我们感到无比震惊，但我们知道，如果我们不想和他一样遭遇不幸，就必须在海盗发现我们之前逃走。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði]

| The | very | fact | that | they | did | not | come | to | the | fort | to | search | for | us | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 事实 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 来 | 到 | 这 | 堡 | 到 | 搜索 | 为了 | 我们 | 这 |

['ɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][təʊld][ðem; ðəm]

| instant | they | had | shot | the | captain | was | proof | that | he | had | not | told | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即的 | 他们 | 有 | 射击 | 这 | 队长 | 曾是 | 证明 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 讲述 | 他们 |

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| of | us | . |
|---|---|---|
| 的 | 我们 | . |

他们枪杀船长后并没有立即到堡垒来搜寻我们，这恰恰证明船长没有告诉他们我们的存在。

“ [ðə; ði] [keɪv] [ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] , [tɒm] , ” [ai] [ - ]

| “ | The | cave | is | our | only | chance | , | Tom | , | ” | I | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 洞穴 | 是 | 我们的 | 仅有的 | 机会 | , | 汤姆 | , | ” | 我 | [ | - | ] |

“山洞是我们唯一的希望，汤姆，”[45]

['wɪspəd] .

| whispered | . |
|---|---|
| 低声说道 | . |

低声说道。

“ [kætʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ai]

| “ | Catch | up | the | ammunition | and | the | guns | and | I | will | take | all | the | provisions | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 抓住 | 向上 | 这 | 弹药 | 和 | 这 | 枪支 | 和 | 我 | 将要 | 拿 | 全部 | 这 | 条款 | 我 |

[kæn; kən] ['kæri] ,

| can | carry | , |
|---|---|---|
| 能 | 携带 | , |

“把弹药和枪支都拿回来，我会带上我能携带的所有补给品。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

| and | we | will | hide | in | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 隐藏 | 在 | 这 | 洞穴 | . |

我们将躲进山洞里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌki] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈlæntən] [ɔːl] [ˈredi] .

| It | is | lucky | we | have | the | lantern | all | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 幸运的 | 我们 | 有 | 这 | 灯笼 | 全部 | 准备好 | . |

幸好我们已经准备好了灯笼。

〞 [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ai] [ˈgæðəd] [ʌp][æz; əz] [ˈmeni] [ˈbɪskɪt] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [stʌf] [ɪn][ðə; ði]

| 〞 | While | I | was | speaking | I | gathered | up | as | many | biscuit | as | I | could | stuff | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 尽管 | 我 | 曾是 | 请讲 | 我 | 聚集 | 向上 | 作为 | 许多 | 饼干 | 作为 | 我 | 可以 | 东西 | 在 | 这 |

[brest] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɜːt] ,

| breast | of | my | shirt | , |
|---|---|---|---|---|
| 胸部 | 的 | 我的 | 衬衫 | , |

“我说话的时候，尽可能多地把饼干塞进衬衫的口袋里。”

[ænd; ənd] [siːzd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæmz] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [wʌn]

| and | seized | what | was | left | of | the | two | hams | — | which | was | a | whole | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查获 | 什么 | 曾是 | 左边 | 的 | 这 | 二 | 火腿 | — | 哪个 | 曾是 | 一个 | 所有的 | 一 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] — [ænd; ənd][ræn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [keɪv] ,

| and | a | fragment | of | another | — | and | ran | towards | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 分段 | 的 | 其他 | — | 和 | 跑 | 向 | 这 | 洞穴 | , |

他抓起剩下的两块火腿——一块完整的和另一块的碎片——朝山洞跑去。

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

| meaning | to | leave | the | provisions | , | and | if | possible | return | for | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 到 | 离开 | 这 | 条款 | , | 和 | 如果 | 可能的 | 返回 | 为了 | 更多的 | . |

意思是留下这些物资，如果可能的话，再回来补充。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [wen] [ai] [met] [tɒm] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

| But | I | had | hardly | started | back | when | I | met | Tom | running | at | full | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 几乎 | 开始 | 后退 | 什么时候 | 我 | 遇见 | 汤姆 | 跑步 | 在 | 满的 | 速度 | , |

但我刚开始返回，就遇到汤姆全速奔跑。

[ænd; ənd][ai] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] ,

| and | I | learned | from | him | that | the | pirates | were | approaching | the | fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 学习 | 从 | 他 | 那 | 这 | 海盗 | 是 | 接近 | 这 | 堡 | , |

我从他那里得知，海盗正在逼近堡垒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌʌnˈsiːn] .

| and | that | he | had | just | time | to | escape | unseen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 只是 | 时间 | 到 | 逃脱 | 看不见 | . |

他刚好有时间悄悄逃脱。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɪf] [ðə; ði]

| As | there | was | really | no | chance | of | our | remaining | concealed | in | the | cave | if | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 曾是 | 真的 | 不 | 机会 | 的 | 我们的 | 其余的 | 暗 | 在 | 这 | 洞穴 | 如果 | 这 |

['paɪrəts] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| pirates | should | search | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 海盗 | 应该 | 搜索 | 它 | , |

如果海盗搜查洞穴，我们根本没有机会继续藏身其中。

[tɒm] [səˈdʒestid] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd]['pæd(ə)l] [aʊt] ['ɪntuː]

| Tom | suggested | that | we | should | put | all | our | things | in | the | boat | and | paddle | out | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 建议 | 那 | 我们 | 应该 | 放 | 全部 | 我们的 | 事物 | 在 | 这 | 船 | 和 | 桨 | 出去 | 进入 |

[ðə; ði] [leɪk] .

| the | lake | . |
|---|---|---|
| 这 | 湖 | . |

汤姆建议我们把所有东西都放到船上，然后划船到湖里去。

[ɔːlˈðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˈiːgə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ˈvɔɪɪdʒ] [ˈəʊnli]

| **Although** | **I** | **had** | **been** | **eager** | **to** | **make** | **such** | **a** | **strange** | **underground** | **voyage** | **only** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 有 | 到过 | 渴望的 | 到 | 制作 | 这样的 | 一个 | 奇怪的 | 地下 | 航程 | 仅有的 |

[æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,

| **an** | **hour** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 前 | , |

虽然就在一个小时前，我还很渴望进行这样一次奇特的地下之旅，

---

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [tʃeɪndʒd] [ - ]

| **the** | **death** | **of** | **the** | **captain** | **had** | **somehow** | **changed** | **[** | **46** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 的 | 这 | 队长 | 有 | 不知何故 | 已更改 | [ | - | ] |

船长的死改变了[46]

---

[maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][ˈhæŋkə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| **my** | **thoughts** | **,** | **and** | **I** | **did** | **not** | **hanker** | **after** | **the** | **darkness** | **of** | **the** | **cave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 想法 | , | 和 | 我 | 做过 | 不是 | 渴望 | 后 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

我思绪万千，却丝毫没有向往洞穴的黑暗。

---

[səʊ][ai] [sed] [tuː; tə] [tɒm] [ðæt] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]

| **So** | **I** | **said** | **to** | **Tom** | **that** | **unless** | **the** | **pirates** | **knew** | **of** | **the** | **cave** | **they** | **would** | **not** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 说 | 到 | 汤姆 | 那 | 除非 | 这 | 海盗 | 知道 | 的 | 这 | 洞穴 | 他们 | 会 | 不是 | 是 |

[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

| **likely** | **to** | **come** | **to** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 到 | 来 | 到 | 它 | , |

所以我对汤姆说，除非海盗们知道这个山洞，否则他们不太可能来这里。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ,

| **and** | **that** | **at** | **any** | **rate** | **they** | **would** | **not** | **search** | **for** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 任何 | 速度 | 他们 | 会 | 不是 | 搜索 | 为了 | 我们 | , |

而且无论如何，他们都不会来找我们。

---

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪgˈzɪstəns] .

| **because** | **they** | **did** | **not** | **know** | **of** | **our** | **existence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 的 | 我们的 | 存在 | . |

因为他们不知道我们的存在。

---

“ [wel] , ” [sed] [tɒm] , [nɒt] [ˈveri] [wel] [pliːzd] ,

| **“** | **Well** | **,** | **”** | **said** | **Tom** | **,** | **not** | **very** | **well** | **pleased** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 说 | 汤姆 | , | 不是 | 非常 | 出色地 | 高兴 | , |

“好吧，”汤姆很不高兴地说。

---

“ [ai] [səˈpəʊz] [wiː; wi][kæn; kən][stɒp][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **“** | **I** | **suppose** | **we** | **can** | **stop** | **half** | **an** | **hour** | **or** | **so** | **here** | **at** | **the** | **mouth** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 我们 | 能 | 停止 | 一半 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | 这里 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 |

[keɪv] ,

| **cave** | **,** |
|---|---|
| 洞穴 | , |

“我想我们可以在洞口这里停留半小时左右。”

---

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] . ”

| **for** | **it** | **will** | **take** | **them** | **that** | **time** | **to** | **break** | **into** | **the** | **fort** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 将要 | 拿 | 他们 | 那 | 时间 | 到 | 休息 | 进入 | 这 | 堡 | . | ” |

因为他们需要花那么长时间才能攻入堡垒。

---

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [kraɪd][ai] .

| **“** | **What** | **do** | **you** | **mean** | **?** | **”** | **cried** | **I** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” | 哭 | 我 | . |

“你什么意思？”我喊道。

---

“ [waɪ] , [ai] [ʃʌt] [ðə; ði][bɪg][dɔː(r)][ænd; ənd] [bɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [left] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [tɒm] .

| **“** | **Why** | **,** | **I** | **shut** | **the** | **big** | **door** | **and** | **barred** | **it** | **before** | **I** | **left** | **,** | **”** | **answered** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 我 | 关闭 | 这 | 大的 | 门 | 和 | 禁止 | 它 | 前 | 我 | 左边 | , | ” | 回答 | 汤姆 | . |

“为什么我离开前就把大门关上并闩上了呢？”汤姆回答道。

“ [ðæt] [wɪl] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] . ”

| “ | That | will | delay | them | and | give | us | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 将要 | 延迟 | 他们 | 和 | 给 | 我们 | 时间 | . | ” |

“那样就能拖延他们，给我们争取时间。”

“ [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [hɪm] ,

| “ | And | tell | them | , | too | , | that | the | captain | had | some | one | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 告诉 | 他们 | , | 也 | , | 那 | 这 | 队长 | 有 | 一些 | 一 | 和 | 他 | , |

“还要告诉他们，船长身边还有人。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wel] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] [bɑːd] [ðə; ði]

| for | they | well | know | that | he | could | not | have | left | the | fort | and | barred | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 出色地 | 知道 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 有 | 左边 | 这 | 堡 | 和 | 禁止 | 这 |

[dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [hɪm'self] .

| door | from | the | inside | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 从 | 这 | 里面 | 他自己 | . |

因为他们很清楚，他不可能自己离开堡垒并从里面把门锁上。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ]['stjuːpɪd] ?

| How | could | you | be | so | stupid | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 你 | 是 | 所以 | 愚蠢的 | ? |

你怎么能这么蠢?

[naʊ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['brəʊkən][ɪn] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði]

| Now | after | they | have | broken | in | they | will | find | the | back | door | open | and | know | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 后 | 他们 | 有 | 破碎的 | 在 | 他们 | 将要 | 寻找 | 这 | 后退 | 门 | 打开 | 和 | 知道 | 这 |

[weɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] .

| way | we | have | taken | . |
|---|---|---|---|---|
| 方式 | 我们 | 有 | 已采取 | . |

现在，当他们闯入后，会发现后门开着，并且知道我们走了哪条路。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] . ” [ - ]

| They | will | be | here | in | a | few | moments | . | ” | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 这里 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | . | ” | [ | - | ] |

他们马上就到。”[47]

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , ” [sed] [tɒm] , [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

| “ | We | have | plenty | of | time | , | ” | said | Tom | , | without | trying | to | defend | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 很多 | 的 | 时间 | , | ” | 说 | 汤姆 | , | 没有 | 尝试 | 到 | 保卫 | 他自己 | . |

“我们有的是时间，”汤姆说道，并没有试图为自己辩解。

[ɪn'diːd] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] , ['ɒnɪst] ,

| Indeed | he | never | did | , | for | the | dear | , | honest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 他 | 绝不 | 做过 | , | 为了 | 这 | 亲爱的 | , | 诚实的 | , |

事实上他从未这样做过，因为亲爱的、诚实的，

[breɪv] [læd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sləʊ] [ænd; ənd] [dʌl] ,

| brave | lad | knew | that | he | was | a | little | slow | and | dull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 小伙子 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 慢的 | 和 | 乏味的 | , |

这个勇敢的小伙子知道自己有点迟钝，反应也有些慢。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɒŋ] .

| and | thought | it | quite | natural | that | what | he | had | done | should | be | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 它 | 相当 | 自然的 | 那 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | 应该 | 是 | 错误的 | . |

他觉得他所做的事是错的，这很正常。

“ [ðə; ði] ['paɪrəts] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

| “ | The | pirates | , | ” | he | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 海盗 | , | ” | 他 | 持续 | , |

“海盗们，”他继续说道。

“ [wɪl] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ will make sure that there is somebody in the fort ready to defend it ,
“ 将要 制作 当然 那 那里 是 某人 在 这 堡 准备好 到 保卫 它 ,

“会确保堡垒里有人随时准备保卫它。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['saɪləns] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kɔːʃəs] .
and the very silence will make them cautious .
和 这 非常 沉默 将要 制作 他们 谨慎 .

而这片寂静本身就会让他们变得谨慎。

[æz; əz][ai] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] [hɪə(r)] ,
As I said , it will be a good half - hour before they get here ,
作为 我 说 , 它 将要 是 一个 好的 一半 - 小时 前 他们 得到 这里 ,

正如我所说，他们至少还要半个小时才能到。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [skɪf] [ɔːl] ['redi] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
and if we have the skiff all ready we can take to it before they
和 如果 我们 有 这 小艇 全部 准备好 我们 能 拿 到 它 前 他们
[kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] .
can see us .
能 看 我们 .

如果我们已经把小艇准备好了，我们可以在他们发现我们之前乘船离开。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ] [laɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”
Besides , they may have no light with them . ”
除了 , 他们 可能 有 不 光 和 他们 . ”

此外，他们可能没有携带照明设备。

“ [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['læntən] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .
“ The boat is sure to have a lantern , ” I replied .
“ 这 船 是 当然 到 有 一个 灯笼 , ” 我 回复 .

“船上肯定会有一盏灯，”我回答道。

“ [haʊ'evə(r)] , [tɒm] , [juː; jʊ][dɪd] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [best] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
“ However , Tom , you did what you thought was best , and perhaps it was
“ 然而 , 汤姆 , 你 做过 什么 你 想法 曾是 最好的 , 和 也许 它 曾是
.
:
.

“但是，汤姆，你做了你认为最好的选择，也许确实如此。”

[kʌm] , [lets] [get] [ðə; ði] [skɪf] ['redi] .
Come , let's get the skiff ready .
来 , 我们来吧 得到 这 小艇 准备好 .

来，我们准备小艇。

” [wiː; wi] [beɪl] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [stəʊd] ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd]
” We baled all the water out of the skiff and stowed our provisions and
” 我们 打包 全部 这 水 出去 的 这 小艇 和 已存放 我们的 条款 和
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
ammunition in it ;
弹药 在 它 ;

“我们把小艇里的水全部舀出来，然后把我们的食物和弹药都放了进去；

[ænd; ənd] [ðen] , [gʌn] [ɪn][hænd] ,
and then , gun in hand ,
和 然后 , 枪 在 手 ,

然后，他手里拿着枪，

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz]

| we | went | back | to | sit | at | the | mouth | of | the | cave | and | see | the | sunlight | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 后退 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 洞穴 | 和 | 看 | 这 | 阳光 | 作为 |

[lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| long | as | possible | . |
|---|---|---|---|
| 长的 | 作为 | 可能的 | . |

我们回到洞口坐下，尽可能长时间地欣赏阳光。

[wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [ - ]

| We | knew | the | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 这 | [ | - | ] |

我们知道[48]

[weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [skɪf] [leɪ] [səʊ] [wel]

| way | between | the | mouth | of | the | cave | and | the | place | where | the | skiff | lay | so | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 之间 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 洞穴 | 和 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 小艇 | 躺 | 所以 | 出色地 |

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] ,

| that | we | could | find | it | without | a | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可以 | 寻找 | 它 | 没有 | 一个 | 光 | , |

洞口到小艇停泊处之间的路非常清晰，以至于我们不用开灯就能找到它。

[səʊ][wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['læntən] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] .

| so | we | left | the | lantern | in | the | skiff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 左边 | 这 | 灯笼 | 在 | 这 | 小艇 | . |

于是我们把灯笼留在了小船上。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɪn] ['wɪspərz] [æz; əz][wiː; wi][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['paɪrəts] ,

| We | talked | in | whispers | as | we | sat | waiting | for | the | pirates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 谈话 | 在 | 低语 | 作为 | 我们 | 卫星 | 等待 | 为了 | 这 | 海盗 | , |

我们坐着等待海盗，低声交谈着。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [həʊp] [ðæt] [wen] [wʌns] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

| and | I | think | neither | of | us | had | very | much | hope | that | when | once | we | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 两者都不 | 的 | 我们 | 有 | 非常 | 很多 | 希望 | 那 | 什么时候 | 一次 | 我们 | 应该 |

[biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [siː] [ðə; ði][dɪə(r)] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [ə'gen] .

| be | driven | into | the | cave | we | should | ever | see | the | dear | light | of | day | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 驱动 | 进入 | 这 | 洞穴 | 我们 | 应该 | 曾经 | 看 | 这 | 亲爱的 | 光 | 的 | 天 | 再次 | . |

我想我们俩当时都不太抱希望，觉得一旦被逼到山洞里，就再也见不到阳光了。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrəts] [hæd; həd]

| At | last | we | heard | a | shout | from | the | fort | and | knew | that | the | pirates | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我们 | 听到 | 一个 | 喊 | 从 | 这 | 堡 | 和 | 知道 | 那 | 这 | 海盗 | 有 |

['brəʊkən][ɪn] .

| broken | in | . |
|---|---|---|
| 破碎的 | 在 | . |

最后，我们听到堡垒里传来一声喊叫，就知道海盗已经闯了进来。

[wiː; wi] ['ɪnstəntli] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['paɪrəts] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl]

| We | instantly | started | for | the | skiff | , | but | the | pirates | must | have | known | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 即刻 | 开始 | 为了 | 这 | 小艇 | , | 但 | 这 | 海盗 | 必须 | 有 | 已知 | 全部 |

[ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪv] ,

| about | the | cave | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 洞穴 | , |

我们立刻动身前往小艇，但海盗们肯定早就知道那个山洞的情况了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] ['ɑːftə(r)][juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [ðæt] [geɪv] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| for | they | were | close | after | us | with | a | lantern | that | gave | light | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 关闭 | 后 | 我们 | 和 | 一个 | 灯笼 | 那 | 给予 | 光 | 足够的 | 到 |

[laɪt] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [keɪv] ,

| light | up | the | whole | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 向上 | 这 | 所有的 | 洞穴 | , |

因为他们紧随我们之后，手里拿着一盏灯笼，灯光亮得足以照亮整个洞穴。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['beəli] [taɪm][tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪf] ,

| and | we | had | barely | time | to | leap | into | the | skiff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 仅仅 | 时间 | 到 | 飞跃 | 进入 | 这 | 小艇 | , |

我们几乎没有时间跳上小艇，

[bləʊ] [aʊt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['læntən] [ænd; ənd] [ʃʌv] [ɒf] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [juː 'es] ,

| blow | out | our | own | lantern | and | shove | off | when | they | were | upon | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 出去 | 我们的 | 自己的 | 灯笼 | 和 | 推 | 离开 | 什么时候 | 他们 | 是 | 之上 | 我们 | , |

他们逼近时，我们吹灭了自己的灯笼，然后赶紧离开。

['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [juː 'es] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [əʊθs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

| yelling | and | calling | on | us | with | awful | oaths | to | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大喊 | 和 | 呼叫 | 在 | 我们 | 和 | 可怕 | 誓言 | 到 | 来 | 后退 | . |

他们大声叫喊，用可怕的咒骂让我们回去。

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [hɑːd] ,

| I | sat | in | the | stern | of | the | skiff | and | paddled | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 在 | 这 | 船尾 | 的 | 这 | 小艇 | 和 | 划桨 | 难的 | , |

我坐在小艇尾，拼命划桨。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [fraɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

| but | to | our | great | fright | we | found | that | what | we | had | supposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 我们的 | 伟大的 | 惊吓 | 我们 | 成立 | 那 | 什么 | 我们 | 有 | 据称 | 到 |

[biː; bi][ə; eɪ] [leɪk] [wɒz; wəz] [ - ]

| be | a | lake | was | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 湖 | 曾是 | [ | - | ] |

但令我们大为震惊的是，我们发现我们以为是湖的地方竟然是[49]

['riːəli] [ə; eɪ] [smɔːl] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| really | a | small | pool | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 一个 | 小的 | 水池 | 的 | 水 | . |

实际上只是一小滩水。

[æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [striːm] ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

| An | underground | stream | entered | the | cave | a | few | yards | from | the | place | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地下 | 溪流 | 进入 | 这 | 洞穴 | 一个 | 很少 | 码 | 从 | 这 | 地方 | 在哪里 |

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] ,

| we | found | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 这 | 船 | , |

一条地下溪流从我们发现小船的地方几码外流入洞穴。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [pə'hæps] ['fɪfti] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [lɒŋ] ,

| and | after | making | a | little | pool | perhaps | fifty | feet | wide | and | seventy | - | five | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 制作 | 一个 | 小的 | 水池 | 也许 | 五十 | 脚 | 宽的 | 和 | 七十 | - | 五 | 长的 | , |

于是，他们挖了一个大约五十英尺宽、七十五英尺长的小水池，

[ðə; ði] [striːm] [left] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] [sʌm; səm][fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] .

| the | stream | left | it | through | an | archway | some | four | feet | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 左边 | 它 | 通过 | 一个 | 拱道 | 一些 | 四 | 脚 | 高的 | . |

小溪从这里流出，穿过一个大约四英尺高的拱门。

[ðɪs] ['ɑːtʃweɪ] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| This | archway | was | situated | at | the | further | end | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拱道 | 曾是 | 位于 | 在 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

这个拱门位于洞穴的尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['eni] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv]

| It | was | impossible | to | find | any | place | where | we | would | be | out | of | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 寻找 | 任何 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 会 | 是 | 出去 | 的 | 视线 | 的 |

[ðə; ði] ['paɪrəts] .

| the | pirates | . |
|---|---|---|
| 这 | 海盗 | . |

我们根本找不到任何可以避开海盗视线的地方。

[æz; əz][ai]['pæd(ə)ld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [puːl] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɒk] [ðæt] [wʊd] [gɪv]

| As | I | paddled | around | the | pool | hoping | to | find | a | projecting | rock | that | would | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 划桨 | 大约 | 这 | 水池 | 希望 | 到 | 寻找 | 一个 | 投影 | 岩石 | 那 | 会 | 给 |

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] ['paɪrəts] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] ['pleɪnli] .

| us | a | shelter | the | pirates | could | see | us | plainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 一个 | 庇护所 | 这 | 海盗 | 可以 | 看 | 我们 | 显然 | . |

当我划着桨在水池里转悠，希望能找到一块突出的岩石给我们提供庇护时，海盗们却能清楚地看到我们。

[ðeɪ] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

| They | ordered | us | to | come | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 订购 | 我们 | 到 | 来 | 后退 | , |

他们命令我们回去，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][æt; ət][ˌjuː 'es] .

| and | as | we | paid | no | attention | to | them | they | began | firing | at | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 他们 | 他们 | 开始 | 射击 | 在 | 我们 | . |

由于我们没有理会他们，他们就开始向我们开火。

[baɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gʌnz] ,

| By | great | good | fortune | none | of | them | had | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 伟大的 | 好的 | 财富 | 没有任何 | 的 | 他们 | 有 | 枪支 | , |

幸运的是，他们当中没有人携带枪支。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][naɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv]

| but | as | there | were | nine | of | them | in | the | cave | and | nearly | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 那里 | 是 | 九 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 洞穴 | 和 | 几乎 | 全部 | 的 |

[ðem; ðəm] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [ðeə(r)] ['pɪstlz] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

| them | discharging | their | pistols | at | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出院 | 他们的 | 手枪 | 在 | 我们 | , |

但是，由于洞穴里有九个人，而且几乎所有人都用手枪向我们开枪，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['plez(ə)nt] .

| it | was | not | at | all | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 令人愉快的 | . |

这感觉一点也不愉快。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [bɔːlz] [hɪt][ðə; ði] [bəʊt] ,

| Several | times | the | balls | hit | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 这 | 球 | 打 | 这 | 船 | , |

球多次击中船只，

[ænd; ənd][wʌns] [wʌn] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)][maɪ][ɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː] .

| and | once | one | came | so | near | my | ear | that | I | thought | it | had | struck | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 一 | 来了 | 所以 | 靠近 | 我的 | 耳朵 | 那 | 我 | 想法 | 它 | 有 | 击 | 我 | . |

有一次，一只鸟飞得离我的耳朵很近，我以为它打到我了。

“ [ðɪs] [woʊnt][duː; də] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

| “ | This | won't | do | , | ” | exclaimed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 惯于 | 做 | , | ” | 惊呼 | 汤姆 | . |

“这可不行！”汤姆喊道。

“ [ʃʌv] [ - ]

| “ | Shove | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | 推 | [ | - | ] |

“推[50]

[hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] [ðæt] [ɑːtʃ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [dʒæk] .

| her | under | that | arch | as | quick | as | you | can | , | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在下面 | 那 | 拱 | 作为 | 快的 | 作为 | 你 | 能 | , | 杰克 | . |

杰克，你得尽快把她从拱门底下带过去。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] [waɪ] [ai][hæd; həd] [nɒt] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðɪs] ,

| " | You | may | ask | why | I | had | not | already | done | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 问 | 为什么 | 我 | 有 | 不是 | 已经 | 完毕 | 这 | , |

你可能会问我为什么之前没有这样做，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [skɪf] .

| as | I | have | said | that | the | arch | was | high | enough | to | admit | the | skiff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 说 | 那 | 这 | 拱 | 曾是 | 高的 | 足够的 | 到 | 承认 | 这 | 小艇 | . |

正如我所说，拱门足够高，小船可以通过。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fləʊd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ai]

| The | reason | was | that | the | water | flowed | under | it | with | a | current | so | strong | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 曾是 | 那 | 这 | 水 | 流动 | 在下面 | 它 | 和 | 一个 | 当前的 | 所以 | 强的 | 那 | 我 |

[fɪəd] [ðæt] [wʌns] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [skɪf] [wʊd] [biː; bi] [swept] [ə'lɒŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] .

| feared | that | once | in | it | the | skiff | would | be | swept | along | in | spite | of | the | paddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 那 | 一次 | 在 | 它 | 这 | 小艇 | 会 | 是 | 扫荡 | 沿着 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 桨 | . |

原因是船底的水流非常湍急，我担心一旦小船进入水中，即使划桨也会被水流冲走。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['despərət] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ən'les]

| But | our | affairs | were | now | desperate | , | and | certain | death | awaited | us | unless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 事务 | 是 | 现在 | 绝望的 | , | 和 | 肯定 | 死亡 | 等待中 | 我们 | 除非 |

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] .

| we | could | find | a | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 寻找 | 一个 | 庇护所 | . |

但我们的处境已经十分危急，如果我们找不到避难所，必死无疑。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [boʊts] - [leŋθs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [wen] [tɒm] [spəʊk] .

| We | were | only | two | boats | ' | lengths | from | the | arch | when | Tom | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 仅有的 | 二 | 船 | - | 长度 | 从 | 这 | 拱 | 什么时候 | 汤姆 | 辐 | . |

汤姆开口说话时，我们距离拱门只有两艘船的距离。

[ai] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] ,

| I | had | made | up | my | mind | that | the | arch | was | our | only | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 那 | 这 | 拱 | 曾是 | 我们的 | 仅有的 | 机会 | , |

我当时就认定，拱门是我们唯一的希望。

[ænd; ənd] [sɪns] [tɒm] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | since | Tom | was | willing | to | risk | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 汤姆 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 风险 | 它 | , |

既然汤姆愿意冒险，

[ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [skɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [glaidid] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

| I | turned | the | skiff | into | the | current | and | we | glided | under | the | arch | out | of | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 这 | 小艇 | 进入 | 这 | 当前的 | 和 | 我们 | 滑翔 | 在下面 | 这 | 拱 | 出去 | 的 | 视线 |

[ænd; ənd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

| and | range | of | our | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 范围 | 的 | 我们的 | 敌人 | . |

我把小艇逆着水流方向驶去，我们滑过拱门下方，脱离了敌人的视线和攻击范围。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ai] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [fɑː(r)]

| The | moment | we | found | ourselves | in | the | current | I | was | more | frightened | by | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 我们 | 成立 | 我们自己 | 在 | 这 | 当前的 | 我 | 曾是 | 更多的 | 害怕 | 经过 | 远的 |

[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

| than | when | the | pirates | were | firing | at | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 什么时候 | 这 | 海盗 | 是 | 射击 | 在 | 我们 | . |

当我们被卷入水流的那一刻，我感到的恐惧远比海盗向我们开火时要强烈得多。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] [ə'lɒŋ] [ɪn] [diːp]

| The | force | of | the | water | was | terrible | , | and | we | were | whirled | along | in | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 这 | 水 | 曾是 | 糟糕的 | , | 和 | 我们 | 是 | 旋转 | 沿着 | 在 | 深的 |

['dɑːknəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ - ]

| darkness | without | the | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 没有 | 这 | [ | - | ] |

水流的力量非常可怕，我们在黑暗中被卷入其中，没有[51]

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] .

| possibility | of | stopping | our | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能性 | 的 | 停止 | 我们的 | 进步 | . |

有可能阻碍我们的进步。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [meɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌregju'lærəti]

| The | passage | in | which | we | were | was | apparently | made | with | as | much | regularity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 在 | 哪个 | 我们 | 是 | 曾是 | 显然 | 制成 | 和 | 作为 | 很多 | 规律性 |

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][mæn] .

| as | if | it | was | the | work | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 这 | 工作 | 的 | 男人 | . |

我们所在的通道显然建造得井然有序，仿佛是人造的。

[aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɪð] [maɪ]['pæd(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪdz] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [smuːð]

| I | could | touch | either | side | with | my | paddle | , | but | the | sides | seemed | perfectly | smooth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 触碰 | 任何一个 | 边 | 和 | 我的 | 桨 | , | 但 | 这 | 侧面 | 似乎 | 完美 | 光滑的 |

[ænd; ənd] ['slɪpəri] ,

| and | slippery | , |
|---|---|---|
| 和 | 滑 | , |

我的桨可以碰到球的两侧，但球的侧面看起来非常光滑。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [klɪŋ] .

| and | there | was | nothing | to | which | I | could | cling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 哪个 | 我 | 可以 | 黏着 | . |

我没有任何可以依靠的东西。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

| As | for | the | roof | of | the | passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 通道 | , |

至于通道的屋顶，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][səʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| it | was | for | the | most | part | so | high | that | I | could | not | reach | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 所以 | 高的 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 抵达 | 它 | , |

它大部分都太高了，我够不着。

[ðəʊ] [wʌns][ðə; ði]['pæd(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] , [strʌk] ['vaɪələntli]

| though | once | the | paddle | , | which | I | was | holding | over | my | head | , | struck | violently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一次 | 这 | 桨 | , | 哪个 | 我 | 曾是 | 保持 | 超过 | 我的 | 头 | , | 击 | 暴力 |

[ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] .

| against | the | rock | . |
|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 岩石 | . |

但有一次，我举过头顶的桨猛地撞到了岩石上。

[wiː; wi][hæd; həd]['træv(ə)ld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri]

| We | had | traveled | in | this | way | for | several | minutes | , | although | it | seemed | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 旅行 | 在 | 这 | 方式 | 为了 | 一些 | 分钟 | , | 虽然 | 它 | 似乎 | 非常 |

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

| much | longer | , |
|---|---|---|
| 很多 | 更长 | , |

我们这样走了好几分钟，虽然感觉好像过了很久。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] ['spəʊkən] ,

| and | neither | of | us | had | spoken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 的 | 我们 | 有 | 说 | , |

我们俩都没说话。

[wen] [aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪən] [rɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ]

| when | I | accidentally | caught | hold | of | an | iron | ring | on | the | left | side | of | the | passage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 偶然 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 一个 | 铁 | 戒指 | 在 | 这 | 左边 | 边 | 的 | 这 | 通道 |

[ɔː(r)] ['gæləri] ,

| or | gallery | , |
|---|---|---|
| 或者 | 画廊 | , |

当我无意中抓住通道或走廊左侧的一个铁环时，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [drægd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn]

| and | although | I | was | nearly | dragged | out | of | the | boat | I | managed | to | hold | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 我 | 曾是 | 几乎 | 拖拽 | 出去 | 的 | 这 | 船 | 我 | 管理 | 到 | 抓住 | 在 |

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

| and | bring | the | boat | to | a | standstill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 这 | 船 | 到 | 一个 | 停顿 | . |

虽然我差点被拖出船外，但我还是设法抓住了船舷，使船停了下来。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [rəʊp] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [fɑːst] ,

| We | had | no | rope | with | us | , | or | I | would | have | made | the | boat | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 绳索 | 和 | 我们 | , | 或者 | 我 | 会 | 有 | 制成 | 这 | 船 | 快速地 | , |

我们当时没有绳子，否则我就能把船系紧了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aɪ] [kʊd; kəd] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ]

| but | as | it | was | I | could | hold | her | for | a | long | time | without | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 曾是 | 我 | 可以 | 抓住 | 她 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 没有 | 获得 |

[ɪg'zɔːstɪd] .

| exhausted | . |
|---|---|
| 筋疲力尽的 | . |

但事实上，我可以长时间抱着她而不感到疲惫。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [tɒm] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðɪ] ['læntən] .

| I | called | to | Tom | to | light | the | lantern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | 到 | 汤姆 | 到 | 光 | 这 | 灯笼 | . |

我叫汤姆去点灯笼。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ - ]

| When | he | had | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | [ | - | ] |

当他有[52]

[dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [siːmd] [les] ['dredf(ə)l] .

| done | this | and | we | could | see | each | other | the | place | seemed | less | dreadful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 这 | 和 | 我们 | 可以 | 看 | 每个 | 其他 | 这 | 地方 | 似乎 | 较少的 | 可怕 | . |

这样做之后，我们就能互相看见了，这个地方似乎也没那么可怕了。

[ðə; ðɪ] [rɪŋ] [hæd; həd] [ɒv; əv] [kɔːs] [biːn] ['fɑːsənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɒk] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] ,

| The | ring | had | of | course | been | fastened | in | the | rock | by | some | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 戒指 | 有 | 的 | 课程 | 到过 | 系紧 | 在 | 这 | 岩石 | 经过 | 一些 | 一 | , |

当然，这枚戒指是被人镶嵌在岩石上的。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] .

| though | for | what | reason | I | could | not | imagine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 为了 | 什么 | 原因 | 我 | 可以 | 不是 | 想象 | . |

但我无法想象原因。

[bʌt; bət] [ɪts] ['faɪndɪŋ] [geɪv] [ˌem 'iː] [njuː] ['kʌrɪdʒ] ,

| But | its | finding | gave | me | new | courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 寻找 | 给予 | 我 | 新的 | 勇气 | , |

但它的发现给了我新的勇气。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] [ɪkˈsplɔːrd] [ðə; ði]

| for | it | showed | that | we | were | not | the | first | ones | who | had | explored | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 显示 | 那 | 我们 | 是 | 不是 | 这 | 第一的 | 一个 | WHO | 有 | 探索 | 这 |

[keɪv] .

| cave | . |
|---|---|
| 洞穴 | . |

因为这表明我们并不是第一个探索这个洞穴的人。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?

| “ | What | are | we | to | do | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 我们 | 到 | 做 | 现在 | ? |

我们现在该怎么办?

” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [tɒm] .

| ” | I | said | to | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | 到 | 汤姆 | . |

我对汤姆说。

“ [gəʊ][ɒn] , [wen] [juː; jʊ][get] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [skɪf] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

| “ | Go | on | , | when | you | get | tired | of | holding | the | skiff | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 在 | , | 什么时候 | 你 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 保持 | 这 | 小艇 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“等你扶累了再说吧,”他回答道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn][baɪ] ? ”

| “ | Can | you | see | what | I | am | holding | on | by | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 你 | 看 | 什么 | 我 | 是 | 保持 | 在 | 经过 | ? | ” |

“你能看到我抓着的是什么吗? ”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

| “ | No | , | ” | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 他 | 回答 | . |

“不,”他回答道。

“ [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [rɒk] , [aɪ] [səˈpəʊz] . ”

| “ | A | bit | of | rock | , | I | suppose | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 少量 | 的 | 岩石 | , | 我 | 认为 | . | ” |

“有点摇滚味儿吧。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .

| “ | Nothing | of | the | kind | , | ” | I | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | , | ” | 我 | 惊呼 | . |

“绝非如此! ”我大声说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈaɪən] [rɪŋ] . ”

| “ | It | is | an | iron | ring | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 铁 | 戒指 | . | ” |

“这是一个铁环。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .

| “ | And | what | if | it | is | ? | ” | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么 | 如果 | 它 | 是 | ? | ” | 问 | 汤姆 | . |

“如果真是那样呢? ”汤姆问道。

“ [waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] ; [ˈsʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs] [rɪŋ] [ɪn][ɪts]

| “ | Why | , | just | this | ; | somebody | has | been | here | before | us | , | and | put | this | ring | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 只是 | 这 | ; | 某人 | 有 | 到过 | 这里 | 前 | 我们 | , | 和 | 放 | 这 | 戒指 | 在 | 它是 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

“为什么呢? 就是这样; 有人在我们之前来过这里, 把这枚戒指放在这里了。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ? ″

| What | do | you | suppose | that | was | done | for | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 认为 | 那 | 曾是 | 完毕 | 为了 | ？ | ″ |

你觉得这样做的目的是什么?

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] ， ” [sed] [tɒm] ， [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

| “ | I'm | sure | I | don't | know | , | ” | said | Tom | , | without | showing | much | interest | in | the | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | ，″ | | 说 | 汤姆 | ， | 没有 | 显示 | 很多 | 兴趣 | 在 | 这 | 戒指 | . |

“我肯定不知道，”汤姆说道，对戒指并没有表现出太大的兴趣。

“ [ai] [θɪŋk] ， ” [ai] [kən'tɪnjuːd] ， “ [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] [ - ]

| “ | I | think | , | ” | I | continued | , | “ | that | this | is | only | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 思考 | ， | ″ | 我 | 持续 | ， | “ | 那 | 这 | 是 | 仅有的 | [ | - | ] |

“我认为，”我继续说道，“这只是[53]

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪŋz] ，

| one | of | a | number | of | rings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 一个 | 数字 | 的 | 戒指 | ， |

众多戒指中的一个

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [rəʊp] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs]

| and | that | a | rope | used | to | run | through | them | the | whole | length | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 绳索 | 用过的 | 到 | 跑步 | 通过 | 他们 | 这 | 所有的 | 长度 | 的 | 这 |

['tʃæn(ə)l] ，

| channel | , |
|---|---|
| 渠道 | ， |

而且，过去曾有一根绳子贯穿整个河道，

[səʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [bəʊt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] ，

| so | that | when | a | boat | wanted | to | return | against | the | current | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 一个 | 船 | 通缉 | 到 | 返回 | 反对 | 这 | 当前的 | ， |

所以当一艘船想要逆流而上时，

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bəʊt][kʊd; kəd][leɪ][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [pʊl] [hɪm'self] [bæk] . ″

| the | man | in | the | boat | could | lay | hold | of | the | rope | and | pull | himself | back | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 船 | 可以 | 躺 | 抓住 | 的 | 这 | 绳索 | 和 | 拉 | 他自己 | 后退 | . | ″ |

船上的人可以抓住绳子把自己拉回来。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ， ” [sed] [tɒm] ， “ [bʌt; bət][ðə; ði][rəʊp]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] [naʊ] ，

| “ | That | may | be | so | , | ” | said | Tom | , | “ | but | the | rope | isn't | there | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 那 | 可能 | 是 | 所以 | ， | ″ | 说 | 汤姆 | ， | “ | 但 | 这 | 绳索 | 不是 | 那里 | 现在 | ， |

“也许是这样，”汤姆说，“但是绳子现在不在那里了。”

[səʊ] [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ɹuː 'es] .

| so | it's | of | no | use | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它是 | 的 | 不 | 使用 | 到 | 我们 | . |

所以对我们没有任何用处。

[juː; jʊ] [kænt] [həʊld][ɒn][tuː; tə] [ðæt] [rɪŋ] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːv]

| You | can't | hold | on | to | that | ring | forever | , | and | if | you | could | we | should | starve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 抓住 | 在 | 到 | 那 | 戒指 | 永远 | ， | 和 | 如果 | 你 | 可以 | 我们 | 应该 | 饿死 |

[tuː; tə] [deθ] ，

| to | death | , |
|---|---|---|
| 到 | 死亡 | ， |

你不可能永远留着那枚戒指，如果可以的话，我们就该饿死。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

| after | a | while | . |
|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | . |

一段时间后。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][let][gəʊ]['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [wiː; wi] [fləʊt] [ə'gen] . ”

| You'll | have | to | let | go | presently | , | and | then | down | we | float | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 让 | 去 | 目前 | , | 和 | 然后 | 向下 | 我们 | 漂浮 | 再次 | . | ” |

你现在必须放手，然后我们又会沉入海底。

“ [bʌt; bət] , [tɒm] ,

| “ | But | , | Tom | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 汤姆 | , |

“但是，汤姆，

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

| can't | you | see | that | if | people | used | to | go | up | and | down | this | passage | it | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 看 | 那 | 如果 | 人们 | 用过的 | 到 | 去 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 通道 | 它 | 必须 |

[liːd] ['sʌmweə(r)] ,

| lead | somewhere | , |
|---|---|---|
| 带领 | 某处 | , |

难道你看不出来吗？如果以前有人在这条通道里来回走动，那它肯定通往某个地方。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [daʊn] ['eni] ['deɪndʒərəs] ['kætərækt][ɔː(r)]

| and | we | are | not | going | to | be | carried | down | any | dangerous | cataract | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 携带 | 向下 | 任何 | 危险的 | 白内障 | 或者 |

['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ? ”

| anything | of | that | sort | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 的 | 那 | 种类 | ? | ” |

我们不会因此患上什么危险的白内障或其他类似疾病吧?

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [liːd] ['sʌmweə(r)] ; [bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][get] [bæk] [ə'gen] ,

| “ | I | suppose | it | does | lead | somewhere | ; | but | since | we | can | never | get | back | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 它 | 做 | 带领 | 某处 | ; | 但 | 自从 | 我们 | 能 | 绝不 | 得到 | 后退 | 再次 | , |

“我想它或许会通往某个方向；但既然我们再也回不去了，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kætərækt][ɔː(r)]['ɪntuː]

| I | don't | think | it | makes | much | difference | whether | it | leads | over | a | cataract | or | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 它 | 制作 | 很多 | 不同之处 | 无论 | 它 | 线索 | 超过 | 一个 | 白内障 | 或者 | 进入 |

[sʌm; səm] [dɑːk] [həʊl] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [stɑːv] .

| some | dark | hole | where | we | will | have | to | stay | and | starve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 黑暗的 | 洞 | 在哪里 | 我们 | 将要 | 有 | 到 | 停留 | 和 | 饿死 | . |

我认为，无论这条路通往白内障之上，还是通往某个黑暗的洞穴，让我们不得不待在那里挨饿，其实都没什么区别。

[bʌt; bət][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [dʒæk] .

| But | let | her | go | , | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 她 | 去 | , | 杰克 | . |

但杰克，放她走吧。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ - ]

| We | might | as | well | know | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 知道 | [ | - | ] |

我们不妨知道[54]

[wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] .

| what | is | going | to | happen | , | for | it | is | no | good | stopping | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 去 | 到 | 发生 | , | 为了 | 它 | 是 | 不 | 好的 | 停止 | 这里 | . |

接下来会发生什么？因为在这里止步是不行的。

” [aɪ][dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [ə'gen] .

| ” | I | did | not | much | like | the | idea | of | committing | ourselves | to | the | current | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做过 | 不是 | 很多 | 喜欢 | 这 | 主意 | 的 | 提交 | 我们自己 | 到 | 这 | 当前的 | 再次 | . |

“我不太喜欢再次随波逐流的想法。”

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ;

| There | seemed | no | help | for | it | , | however | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 不 | 帮助 | 为了 | 它 | , | 然而 | ; |

然而，似乎没有任何办法可以解决这个问题；

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [maɪ] [preə(r)z] [aɪ] [let] [gəʊ] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [skɪf] [ʃɒt] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔː(r)] .

| so | after | saying | my | prayers | I | let | go | the | ring | and | the | skiff | shot | away | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 后 | 说 | 我的 | 祈祷 | 我 | 让 | 去 | 这 | 戒指 | 和 | 这 | 小艇 | 射击 | 离开 | 一次 | 更多的 | . |

祷告完毕后，我松开了戒指，小艇再次疾驰而去。

[ðə; ðɪ] ['læntən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['laɪtɪd] ,

| The | lantern | , | which | was | now | lighted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯笼 | , | 哪个 | 曾是 | 现在 | 照明 | , |

灯笼点亮了，

[ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['evri] [fjuː] [jɑːrdz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

| showed | us | that | every | few | yards | there | was | a | ring | in | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 我们 | 那 | 每一个 | 很少 | 码 | 那里 | 曾是 | 一个 | 戒指 | 在 | 这 | 墙 | , |

他告诉我们，每隔几码墙上就有一个圆圈。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪŋz] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [rəʊp] .

| and | to | one | of | these | rings | was | hanging | a | bit | of | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一 | 的 | 这些 | 戒指 | 曾是 | 绞刑 | 一个 | 少量 | 的 | 绳索 | . |

其中一个环上挂着一小段绳子。

[aɪ] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['rɒt(ə)n] .

| I | caught | hold | of | it | , | but | it | was | very | rotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 它 | , | 但 | 它 | 曾是 | 非常 | 烂 | . |

我抓住了它，但它已经腐烂得很厉害了。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [njuː] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rɪŋz] .

| However | , | I | knew | now | that | I | was | right | about | the | rings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 知道 | 现在 | 那 | 我 | 曾是 | 正确的 | 关于 | 这 | 戒指 | . |

然而，我现在知道我对戒指的看法是正确的。

[aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] ,

| I | felt | sure | that | it | was | perfectly | safe | to | go | down | the | channel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 当然 | 那 | 它 | 曾是 | 完美 | 安全的 | 到 | 去 | 向下 | 这 | 渠道 | , |

我确信沿着这条水道走是绝对安全的。

[ðəʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

| though | I | saw | that | it | would | be | impossible | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 锯 | 那 | 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 到 | 返回 | . |

虽然我知道已经不可能返回了。

[aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt]

| I | know | very | well | that | a | person | badly | frightened | and | floating | with | a | strong | current |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 一个 | 人 | 糟糕 | 害怕 | 和 | 漂浮的 | 和 | 一个 | 强的 | 当前的 |

[ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [kæn; kən] [nəʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] .

| in | the | dark | can | know | but | little | of | the | distance | over | which | he | passes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗的 | 能 | 知道 | 但 | 小的 | 的 | 这 | 距离 | 超过 | 哪个 | 他 | 通过 | . |

我非常清楚，一个极度恐惧的人在黑暗中随强流漂流，很难知道自己漂过了多远。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['fʊli] [eɪt] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

| But | I | was | quite | sure | that | we | were | moving | fully | eight | miles | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 相当 | 当然 | 那 | 我们 | 是 | 移动 | 完全 | 八 | 英里 | 一个 | 小时 | , |

但我非常确定我们当时的速度是每小时八英里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [ðæt] ['kjʊəriəs] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ - ]

| and | we | were | certainly | in | that | curious | underground | river | for | at | least | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 当然 | 在 | 那 | 好奇的 | 地下 | 河 | 为了 | 在 | 至少 | [ | - | ] |

]

我们肯定在那条奇特的地下河里待了至少[55]年。

[ten] ['mɪnɪts] .
**ten** **minutes** **.**
十 分钟 .

十分钟。

[ai]['ɔ:lsəʊ] [fi:l] [seɪf] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [wen] [ai] [sɔ:]
**I** **also** **feel** **safe** **in** **saying** **that** **we** **must** **have** **gone** **a** **good** **mile** **when** **I** **saw**
我 还 感觉 安全的 在 说 那 我们 必须 有 已消失 一个 好的 英里 什么时候 我 锯
[ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'hed] .
**a** **glimmer** **of** **light** **ahead** **.**
一个 微光 的 光 前方 .

我还可以肯定地说，当我看到前方出现一丝光亮时，我们肯定已经走了很远的路了。

[ðen] [wi:; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [lɑ:dʒ] [pu:l] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd]
**Then** **we** **came** **suddenly** **into** **another** **large** **pool** **where** **the** **water** **was** **quiet** **and**
然后 我们 来了 突然 进入 其他 大的 水池 在哪里 这 水 曾是 安静的 和
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [si:md]
**which** **was** **dimly** **lighted** **by** **an** **opening** **in** **the** **roof** **of** **the** **cave** **that** **seemed**
哪个 曾是 依稀 照明 经过 一个 开幕 在 这 屋顶 的 这 洞穴 那 似乎
['fɪfti] [fi:t] [ə'bʌv] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**fifty** **feet** **above** **us** **and** **through** **which** **we** **could** **catch** **a** **glimpse** **of** **a** **little**
五十 脚 多于 我们 和 通过 哪个 我们 可以 抓住 一个 一瞥 的 一个 小的
[skræp][ɒv; əv] [blu:] [skaɪ] . [ - ]
**scrap** **of** **blue** **sky** **.** **[** **56** **]**
废料 的 蓝色的 天空 . [ - ]

然后我们突然来到另一个大水池，池水平静，从洞穴顶部的开口处透出昏暗的光线，开口在我们头顶大约五十英尺的地方，透过开口，我们可以瞥见一小片蓝天。[56]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
**CHAPTER** **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[mə'ru:nd] .
**MAROONED** **.**
被困 .

被马龙化了。

[nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][wi:; wi] ['entəd] [ðɪs] ['sekənd] [pu:l] [ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tld] [baɪ][ə; eɪ]
**No** **sooner** **had** **we** **entered** **this** **second** **pool** **than** **we** **were** **startled** **by** **a**
不 很快 有 我们 进入 这 第二 水池 比 我们 是 惊慌 经过 一个
[laʊd] [heɪl] .
**loud** **hail** **.**
大声 冰雹 .

我们刚进入第二个水池，就被一声巨响的冰雹吓了一跳。

['greɪtli] [sə'praɪzd] [wi:; wi] [ piə ] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [laɪt] [ænd; ənd] [sɔ:] ['dɪmli] [ðə; ði] ['fɪgə(r)]
**Greatly** **surprised** **we** **peered** **through** **the** **indistinct** **light** **and** **saw** **dimly** **the** **figure**
非常 惊讶 我们 窥视 通过 这 模糊 光 和 锯 依稀 这 数字
[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
**of** **a** **man** **.**
的 一个 男人 .

我们非常惊讶地透过昏暗的光线，隐约看到一个人影。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bi:tʃ] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
**He** **was** **standing** **on** **a** **little** **beach** **at** **one** **side** **of** **the** **pool** **and** **was**
他 曾是 常设 在 一个 小的 海滩 在 一 边 的 这 水池 和 曾是
['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [æt; ət][ˌju: 'es] .
**waving** **his** **arms** **at** **us** **.**
挥手 他的 武器 在 我们 .

他站在泳池边的一小片沙滩上，朝我们挥舞着手臂。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn][ɪn] [ðæt] ['dɪzməl] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi][æt; ət][wʌns]

| We | were | so | glad | to | see | any | one | in | that | dismal | place | that | we | at | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 看 | 任何 | 一 | 在 | 那 | 惨淡 | 地方 | 那 | 我们 | 在 | 一次 |

['pæd(ə)ld] [ə'ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['keərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ðiː][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət][ɔː(r)][nɒt] ,

| paddled | ashore | without | caring | whether | the | man | was | a | pirate | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划桨 | 岸上 | 没有 | 关怀 | 无论 | 这 | 男人 | 曾是 | 一个 | 海盗 | 或者 | 不是 | , |

在那个荒凉的地方看到人我们都非常高兴，所以我们立刻划船上岸，根本不在乎那人是不是海盗。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɑːmd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

| though | even | if | he | had | been | we | were | well | armed | and | had | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 甚至 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 我们 | 是 | 出色地 | 武装 | 和 | 有 | 没有什么 |

[tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][wʌn][mæn] .

| to | fear | from | one | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 害怕 | 从 | 一 | 男人 | . |

即使他真是那样，我们也装备精良，无需惧怕一个人。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [hɪm][hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [begd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti]

| When | we | reached | him | he | fell | on | his | knees | and | begged | us | to | have | pity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 达到 | 他 | 他 | 跌倒 | 在 | 他的 | 膝盖 | 和 | 乞求 | 我们 | 到 | 有 | 遗憾 |

[ɒn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . [ - ]

| on | a | poor | wretch | and | take | him | away | with | us | . | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 贫穷的 | 可怜虫 | 和 | 拿 | 他 | 离开 | 和 | 我们 | . | [ | - | ] |

我们找到他时，他跪倒在地，恳求我们可怜这个可怜的家伙，把他带走。[57]

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [huː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ; [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['blækˌbɪrdz] [kruː] , [ænd; ənd]

| Then | he | asked | who | we | were | ; | if | we | belonged | to | Blackbeard's | crew | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 问 | WHO | 我们 | 是 | ; | 如果 | 我们 | 属于 | 到 | 黑胡子的 | 全体人员 | , | 和 |

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɹ'əʊvəz] ,

| if | we | were | rovers | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 探测车 | , |

然后他问我们是谁；是不是黑胡子的船员，是不是流浪汉。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

| and | a | dozen | other | questions | all | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 打 | 其他 | 问题 | 全部 | 在 | 一次 | . |

还有十几个其他问题一下子冒了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['rægɪd] [mæn][aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

| He | was | the | most | ragged | man | I | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 最多 | 破烂不堪 | 男人 | 我 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

他是我见过的最衣衫褴褛的人。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['tætəd] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][wɔː(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [kləʊðz]

| His | clothes | were | so | tattered | that | he | no | longer | wore | them | as | clothes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | 是 | 所以 | 破烂 | 那 | 他 | 不 | 更长 | 穿着 | 他们 | 作为 | 衣服 |

[wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] ,

| were | worn | , |
|---|---|---|
| 是 | 磨损 | , |

他的衣服破烂不堪，已经无法像正常衣服那样穿着了。

[bʌt; bət] ['mɪəli] ['twɪstɪd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['liːvɪŋ] [hɪm'self] [hɑːf] - ['neɪkɪd] .

| but | merely | twisted | them | around | his | body | , | leaving | himself | half | - | naked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅仅 | 扭曲 | 他们 | 大约 | 他的 | 身体 | , | 离开 | 他自己 | 一半 | - | 裸 | . |

但他只是把衣服缠绕在身上，让自己半裸着。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nɪəli] [waɪt] .

| His | hair | and | beard | were | very | long | and | nearly | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 和 | 胡须 | 是 | 非常 | 长的 | 和 | 几乎 | 白色的 | . |

他的头发和胡须很长，几乎是白色的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [waɪld] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| His | eyes | had | a | strange | wild | look | about | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 有 | 一个 | 奇怪的 | 荒野 | 看 | 关于 | 他们 | , |

他的眼神中带着一种奇异的狂野气息。

[dju:] [nəʊ] [daʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [keɪv] .

| due | no | doubt | to | the | long | time | that | he | had | spent | in | the | dark | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 不 | 怀疑 | 到 | 这 | 长的 | 时间 | 那 | 他 | 有 | 花费 | 在 | 这 | 黑暗的 | 洞穴 | . |

这无疑是因为他在黑暗的山洞里待了很长时间。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['deɪndʒərəs] , [hi:; hi] [begd] [fɔ:(r); fə(r)] [rʌm]

| As | soon | as | he | found | that | we | were | not | dangerous | , | he | begged | for | rum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 成立 | 那 | 我们 | 是 | 不是 | 危险的 | , | 他 | 乞求 | 为了 | 朗姆酒 |

[ænd; ənd][tə'bækəʊ] .

| and | tobacco | . |
|---|---|---|
| 和 | 烟草 | . |

他一发现我们没有危险，就央求我们给他朗姆酒和烟草。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [nʌn] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]

| Finding | that | we | had | none | , | he | was | very | thankful | for | a | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 我们 | 有 | 没有任何 | , | 他 | 曾是 | 非常 | 感恩 | 为了 | 一个 | 片 | 的 |

[bɔɪld] [hæm] ,

| boiled | ham | , |
|---|---|---|
| 煮沸 | 火腿 | , |

发现我们没有火腿，他非常感激我们给他一块煮火腿。

[wɪtʃ] [hi:; hi][et; eɪt] ['rævənəsli] .

| which | he | ate | ravenously | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 吃 | 贪婪地 | . |

他狼吞虎咽地吃光了。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [hɪə(r)] ?

| “ | How | long | have | you | been | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 长的 | 有 | 你 | 到过 | 这里 | ? |

你在这里待了多久了?

” [aɪ] [ɑ:skt] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][hæm] .

| ” | I | asked | , | after | he | had | finished | the | ham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | , | 后 | 他 | 有 | 完成的 | 这 | 火腿 | . |

“我问他，等他吃完火腿之后。”

“ [ə'baʊt] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | About | three | or | four | years | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 关于 | 三 | 或者 | 四 | 年 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“大概三四年吧，”他回答说。

“ ['li:stweɪz] [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [kænt] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [wen] [hi:z] ['berid] [ə'laɪv]

| “ | Leastways | I | think | so | , | but | a | man | can't | keep | his | reckoning | when | he's | buried | alive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 至少 | 我 | 思考 | 所以 | , | 但 | 一个 | 男人 | 不能 | 保持 | 他的 | 清算 | 什么时候 | 他是 | 埋葬 | 活 |

.

| : |
|---|
| . |

“至少我是这么认为的，但是一个人被活埋的时候，就无法保持清醒的头脑了。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [jɪə(r)] - [ðæt] [aɪ] [ʃɪpt] [ - ]

| I | remember | it | was | the | year | 1718 | that | I | shipped | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 它 | 曾是 | 这 | 年 | - | 那 | 我 | 已发货 | [ | - | ] |

我记得那是 1718 年我发货[58]

[wɪð] ['blækbiəd] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [tu:] [j'iəz] [wen] [hi:; hi] [mə'ru:nd] [ˌem 'i:][hɪə(r)] . ”

| with | Blackbeard | , | and | I | was | with | him | two | years | when | he | marooned | me | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑胡子 | , | 和 | 我 | 曾是 | 和 | 他 | 二 | 年 | 什么时候 | 他 | 被困 | 我 | 这里 | . | ” |

我和黑胡子在一起，和他待了两年，然后他把我遗弃在这里。”

“ [ðen] [juːv] ['əʊnli] [biːn] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [naʊ] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Then** | **you've** | **only** | **been** | **here** | **about** | **a** | **year** | **;** | **it** | **is** | **1721** | **now** | **.** | **”** |
| ” | 然后 | 你已经 | 仅有的 | 到过 | 这里 | 关于 | 一个 | 年 | ; | 它 | 是 | - | 现在 | . | ” |

“那你来这里才一年左右；现在是1721年。”

“ [wʌn] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] , [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] [wen] [jʊr; jər] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **One** | **year** | **or** | **four** | **years** | **,** | **what's** | **the** | **odds** | **when** | **you're** | **alone** | **and** | **starving** |
| ” | 一 | 年 | 或者 | 四 | 年 | , | 是什么 | 这 | 赔率 | 什么时候 | 你是 | 独自的 | 和 | 饥饿 |

[ˌʌndə'graʊnd] ? ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **underground** | **?** | **”** | **he** | **answered** | **.** |
| 地下 | ? | ” | 他 | 回答 | . |

“一年也好，四年也好，当你孤身一人，饥寒交迫地待在地下时，生存的几率有多大？”他回答道。

“ [ siːm ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] . ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Seems** | **to** | **me** | **I've** | **been** | **here** | **a** | **hundred** | **years** | **.** | **”** |
| ” | 似乎 | 到 | 我 | 我已经 | 到过 | 这里 | 一个 | 百 | 年 | . | ” |

“感觉我好像在这里待了一百年了。”

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ɪk'sept] [baɪ] ['wɔːtə(r)] ?

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **And** | **there** | **isn't** | **any** | **way** | **out** | **of** | **the** | **cave** | **except** | **by** | **water** | **?** |
| ” | 和 | 那里 | 不是 | 任何 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | 除了 | 经过 | 水 | ? |

除了水路，没有其他办法离开这个洞穴吗?

” [ai] [ɑːskt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **I** | **asked** | **.** |
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

“ [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bæt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [flai] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Not** | **unless** | **you** | **was** | **a** | **bird** | **or** | **a** | **bat** | **and** | **could** | **fly** | **out** | **of** | **that** | **there** |
| ” | 不是 | 除非 | 你 | 曾是 | 一个 | 鸟 | 或者 | 一个 | 蝙蝠 | 和 | 可以 | 飞 | 出去 | 的 | 那 | 那里 |

['skʌt(ə)l] [ʌp] [ðeə(r)] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **scuttle** | **up** | **there** | **.** |
| 偷偷溜走 | 向上 | 那里 | . |

“除非你是一只鸟或蝙蝠，能够从上面那条狭窄的通道飞出去。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **can** | **see** | **about** | **all** | **there** | **is** | **of** | **the** | **cave** | **.** |
| 你 | 能 | 看 | 关于 | 全部 | 那里 | 是 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

你可以看到洞穴里几乎所有的东西。

[hɪə(r)] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [stɑːvd] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Here** | **I've** | **lived** | **and** | **slept** | **and** | **starved** | **and** | **had** | **nothing** | **to** | **do** |
| 这里 | 我已经 | 居住地 | 和 | 睡着了 | 和 | 饥饿 | 和 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 |

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [kætʃ] [fɪʃ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **to** | **walk** | **up** | **and** | **down** | **and** | **catch** | **fish** | **.** |
| 但 | 到 | 走 | 向上 | 和 | 向下 | 和 | 抓住 | 鱼 | . |

我在这里生活、睡觉、挨饿，除了来回走动和捕鱼之外，无事可做。

[aɪv] [hæd; həd] ['fɪʃɪn] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːst] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] . ”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I've** | **had** | **fishin** | **'** | **enough** | **to** | **last** | **me** | **the** | **rest** | **of** | **my** | **life** | **.** | **”** |
| 我已经 | 有 | 钓鱼 | - | 足够的 | 到 | 最后的 | 我 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 生活 | . | ” |

我这辈子钓鱼的次数够多了。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [fɪʃ] ? ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Haven't** | **you** | **had** | **anything** | **to** | **eat** | **but** | **fish** | **?** | **”** |
| ” | 还没有 | 你 | 有 | 任何事物 | 到 | 吃 | 但 | 鱼 | ? | ” |

“除了鱼，你就没吃过别的吗？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Not** | **a** | **blessed** | **thing** | **,** | **young** | **master** | **,** | **”** | **he** | **replied** | **.** |
| ” | 不是 | 一个 | 蒙福 | 事物 | , | 年轻的 | 掌握 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“少爷，这可不是什么好事。”他回答道。

“ [ænd; ənd] [rɔː] [fɪʃ] [æt; ət] [ðæt] . ”
**“ And raw fish at that . ”**
“ 和 生的 鱼 在 那 . ”

“而且还是生鱼片。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ?
**“ How did you catch them ?**
“ 如何 做过 你 抓住 他们 ?

你是怎么抓住它们的?

” [aɪ] [ɑːskt] .
**” I asked .**
” 我 问 .

我问道。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ - ]
**“ I'll show you , ” he said , getting up and [ 59 ]**
“ 患病的 展示 你 , ” 他 说 , 获得 向上 和 [ - ]

“我带你去看,”他说着站了起来[59]

['weɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .
**wading into the water till it was up to his waist .**
涉水 进入 这 水 直到 它 曾是 向上 到 他的 腰部 .

他趟进水里，直到水淹到腰部。

[hiː; hi] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
**He stood perfectly still for a while , looking down into the water ,**
他 站立 完美 仍然 为了 一个 尽管 , 寻找 向下 进入 这 水 ,

他一动不动地站了一会儿，低头看着水面。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz]
**for his eyes were so well used to the dim light that he could see as**
为了 他的 眼睛 是 所以 出色地 用过的 到 这 暗淡 光 那 他 可以 看 作为
[wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn] [braɪt] ['deɪlaɪt] .
**well as we could in bright daylight .**
出色地 作为 我们 可以 在 明亮的 日光 .

因为他的眼睛已经非常适应昏暗的光线，所以他能像我们在明亮的日光下一样看得清楚。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['swɪftnəs] [ænd; ənd]
**Presently he darted his hands into the water with wonderful swiftness and**
目前 他 飞镖 他的 双手 进入 这 水 和 精彩的 速度 和
[brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [bæk]
**brought up a good - sized fish which he showed to us and then flung back**
带来 向上 一个 好的 - 尺寸 鱼 哪个 他 显示 到 我们 和 然后 扔 后退
['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .
**into the pool .**
进入 这 水池 .

这时，他以惊人的速度将双手伸入水中，捞起一条个头不小的鱼，给我们看，然后又把它扔回了水池里。

“ [ɪts] ['iːzi] [iːnʌf] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ə'gen] ;
**“ It's easy enough after you get used to it , ” he said , coming ashore again ;**
“ 它是 简单的 足够的 后 你 得到 用过的 到 它 , ” 他 说 , 未来 岸上 再次 ;

“习惯之后就很容易了,”他一边说着，一边再次上岸;

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['preʃəs] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [θɔːt]
**“ but it was a good while , and I was precious hungry before I thought**
“ 但 它 曾是 一个 好的 尽管 , 和 我 曾是 宝贵的 饥饿的 前 我 想法
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**of it .**
的 它 .

“但那段时间挺长的，我饿得不行才想到这件事。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [fɪʃ] [hɪə(r)][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][blaɪnd] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

| You | see | the | fish | here | is | naturally | blind | — | for | what | would | be | the | use | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 这 | 鱼 | 这里 | 是 | 自然 | 瞎的 | — | 为了 | 什么 | 会 | 是 | 这 | 使用 | 的 |

['wɑːstɪn] - [aɪz] [ɒn] - [ɪm] ?

| wastin | ' | eyes | on | ' | em | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 浪费 | - | 眼睛 | 在 | - | 呃 | ? |

你看，这里的鱼天生是盲的——因为给它们装上眼睛有什么用呢?

— [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kænt] [siː] [ˌem 'iː] .

| — | and | so | they | can't | see | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 所以 | 他们 | 不能 | 看 | 我 | . |

所以他们看不到我。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [fɪʃ] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ; [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd] [get]

| But | never | mind | about | fish | , | young | master | ; | let's | get | out | of | here | and | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 头脑 | 关于 | 鱼 | , | 年轻的 | 掌握 | ; | 我们来吧 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | 和 | 得到 |

[sʌm; səm] ['diːsnt] [grʌb] . ”

| some | decent | grub | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 体面的 | 幼虫 | . | ” |

“不过，少爷，鱼的事就先不管了；咱们离开这里，找点像样的饭菜吃吧。”

“ [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [aɪ] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt]

| “ | Before | we | agree | to | take | you | with | us | , | ” | said | I | , | “ | we | must | know | all | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 前 | 我们 | 同意 | 到 | 拿 | 你 | 和 | 我们 | , | ” | 说 | 我 | , | “ | 我们 | 必须 | 知道 | 全部 | 关于 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

“在我们同意带你一起走之前，”我说，“我们必须了解你的一切。”

[səʊ][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] . ” [ - ]

| So | go | on | and | tell | us | who | you | are | and | how | you | came | here | . | ” | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 去 | 在 | 和 | 告诉 | 我们 | WHO | 你 | 是 | 和 | 如何 | 你 | 来了 | 这里 | . | ” | [ | - | ] |

那么，请告诉我们你是谁，你是如何来到这里。”[60]

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ,

| “ | I'll | tell | you | everything | , | faithful | and | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 告诉 | 你 | 一切 | , | 忠实 | 和 | 真的 | , |

“我会把一切都告诉你，绝对真实，绝对诚实。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə] ['dezət] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [hɪə(r)] .

| for | I | know | you're | too | kind | to | desert | a | poor | wretch | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 你是 | 也 | 种类 | 到 | 沙漠 | 一个 | 贫穷的 | 可怜虫 | 这里 | . |

因为我知道你心地善良，不会抛弃这个可怜的人。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

| I | can | see | it | in | the | handsome | faces | of | the | pair | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 它 | 在 | 这 | 英俊的 | 面孔 | 的 | 这 | 一对 | 的 | 你 | . |

从你们俩英俊的脸上就能看出来。

“ [aɪv] [biːn] [ə; eɪ]['paɪrət] , [jʌŋ] ['mɑːstəz] [bəuθ] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | I've | been | a | pirate | , | young | masters | both | , | for | why | should | I | deny | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 到过 | 一个 | 海盗 | , | 年轻的 | 大师 | 两个都 | , | 为了 | 为什么 | 应该 | 我 | 否定 | 它 | ? |

“我当过海盗，当过少爷海盗，我为什么要否认呢？”

[aɪm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ə; eɪ] - - [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| I'm | an | Englishman | , | like | you | , | and | I | went | a | privateerin | ' | when | I | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 英国人 | , | 喜欢 | 你 | , | 和 | 我 | 去 | 一个 | - | - | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 |

[bɔɪ] .

| boy | . |
|---|---|
| 男生 | . |

我和你一样是英国人，我小时候也当过私掠船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] - - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [æz; əz] [wel]

| It | was | just | about | the | same | thing | as | piratin | ' | , | but | it | didn't | pay | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 关于 | 这 | 相同的 | 事物 | 作为 | - | - | , | 但 | 它 | 没有 | 支付 | 作为 | 出色地 |

,

,

,

这跟当海盗差不多，但收入没那么高。

[ænd; ənd] ['wʌznt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ;

| and | wasn't | as | pleasant | for | a | lad | of | spirit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 作为 | 令人愉快的 | 为了 | 一个 | 小伙子 | 的 | 精神 | ; |

对于一个有血有肉的小伙子来说，这并不令人愉快；

[səʊ][aɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [æt; ət] [keɪp] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv][ɹ'əʊvəz] — [ðæt] [ɪz] [wɒt]

| so | I | deserted | at | Cape | Haytien | and | j'ined | a | crew | of | rovers | — | that | is | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 荒凉的 | 在 | 岬 | - | 和 | - | 一个 | 全体人员 | 的 | 探测车 | — | 那 | 是 | 什么 |

[juː; jʊ] [kɔːl] ['paɪrəts] ,

| you | call | pirates | , |
|---|---|---|---|
| 你 | 称呼 | 海盗 | , |

于是我在海地角叛逃，加入了一群游荡的海盗——你们管这叫海盗。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

| you | know | . |
|---|---|---|
| 你 | 知道 | . |

你知道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,

| “ | I | was | in | the | business | for | several | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 商业 | 为了 | 一些 | 年 | , |

“我从事这个行业好几年了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː]['məʊstli] ,

| and | had | made | a | lot | of | money | and | lost | it | mostly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 制成 | 一个 | 很多 | 的 | 钱 | 和 | 丢失的 | 它 | 大多 | , |

他曾赚了很多钱，但大部分都赔光了。

[wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][bæd] [lʌk] [tuː; tə] [ʃɪp] [wɪð] ['blækbiəd] .

| when | I | had | the | bad | luck | to | ship | with | Blackbeard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 这 | 坏的 | 运气 | 到 | 船 | 和 | 黑胡子 | . |

我运气不好，和黑胡子一起乘船。

[wɒt] [dɪd][aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?

| What | did | I | do | it | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 我 | 做 | 它 | 为了 | ? |

我为什么要这么做?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [ðen] ,

| Because | he | was | at | the | very | top | of | the | profession | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 非常 | 顶部 | 的 | 这 | 职业 | 然后 | , |

因为他当时正处于这个行业的顶峰，

[ænd; ənd] ['eni] [mæn][wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] .

| and | any | man | was | proud | to | belong | to | his | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 男人 | 曾是 | 自豪的 | 到 | 属于 | 到 | 他的 | 全体人员 | . |

任何船员都以成为自己船员的一员而感到自豪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['bəʊldɪst][ænd; ənd] [krʊəl] [mæn] [ðæt] ['evə(r)] [seɪld] .

| He | was | the | boldest | and | cruelest | man | that | ever | sailed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 最勇敢的 | 和 | 最残酷的 | 男人 | 那 | 曾经 | 航行 | . |

他是航海史上最胆大妄为、最残忍的人。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['spænɪəd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][du:; də][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi]

| Even | a | Spaniard | would | have | been | too | good | to | do | some | of | the | things | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 西班牙人 | 会 | 有 | 到过 | 也 | 好的 | 到 | 做 | 一些 | 的 | 这 | 事物 | 他 |

[dɪd] .

| did | . |
|---|---|
| 做过 | . |

即使是西班牙人，也做不出他做的某些事。

['blækbiəd] [ - ]

| Blackbeard | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|
| 黑胡子 | [ | - | ] |

黑胡子[61]

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [wɔ:k] [ðə; ði][plæŋk][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ]

| would | have | made | his | own | mother | walk | the | plank | as | soon | as | he | would | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 制成 | 他的 | 自己的 | 母亲 | 走 | 这 | 板 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 会 | 一个 |

['mɜ:tʃənt] ['kæptɪn] .

| merchant | captain | . |
|---|---|---|
| 商人 | 队长 | . |

他宁愿让自己的母亲走跳板，也不愿让商船船长走跳板。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][wɒz; wəz] [gəʊsts] .

| The | only | thing | he | was | afraid | of | was | ghosts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 曾是 | 鬼魂 | . |

他唯一害怕的就是鬼魂。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [naɪt] [ɒf] [ðə; ði] [nɔ:θ] [kəʊst] [ɒv; əv]['kju:bə] , [ˌaɪ 'ti:] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [æt; ət]

| I | remember | one | night | off | the | north | coast | of | Cuba | , | it | blowing | a | hurricane | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 一 | 夜晚 | 离开 | 这 | 北 | 海岸 | 的 | 古巴 | , | 它 | 吹 | 一个 | 飓风 | 在 |

[ðə; ði] [taɪm] ,

| the | time | , |
|---|---|---|
| 这 | 时间 | , |

我记得有一天晚上，在古巴北部沿海，当时正刮着飓风。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tu:] ['kɔ:pəzænt] [ə'lɒft] [ðæt] [skeəd] [məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es] , [bʌt; bət] ['blækbiəd]

| and | there | was | two | corposants | aloft | that | scared | most | of | us | , | but | Blackbeard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 二 | 公司 | 高空 | 那 | 害怕的 | 最多 | 的 | 我们 | , | 但 | 黑胡子 |

[lɑ:ft] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

| laughed | at | them | , |
|---|---|---|---|
| 笑了 | 在 | 他们 | , |

高空中有两个庞然大物，吓坏了我们大多数人，但黑胡子却嘲笑它们。

[ænd; ənd] ['præktɪst] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

| and | practiced | firing | at | them | with | his | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 练习 | 射击 | 在 | 他们 | 和 | 他的 | 手枪 | . |

他用手枪练习向他们射击。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [sʌŋ] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ænd; ənd]

| But | all | of | a | sudden | he | sung | out | that | he | was | a | dead | man | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 他 | 唱 | 出去 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 死的 | 男人 | , | 和 |

[dʒʌmpt] [bɪ'ləʊ] .

| jumped | below | . |
|---|---|---|
| 跳了起来 | 以下 | . |

但突然间，他高声喊道自己已经死了，然后跳了下去。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hændz][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] [dek] ,

| I | followed | him | , | for | all | hands | were | on | the | quarter | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 随后 | 他 | , | 为了 | 全部 | 双手 | 是 | 在 | 这 | 四分之一 | 甲板 | , |

我跟着他，因为所有船员都在后甲板上。

[ðə; ði] [men] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [fə'rɑːd] [ɔː(r)] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːpəzænt] .

| the | men | being | afraid | to | stay | forrard | or | go | below | on | account | of | the | corposants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 存在 | 害怕的 | 到 | 停留 | 福拉德 | 或者 | 去 | 以下 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 公司 | . |

由于尸体，男人们不敢待在前面或下去。

['blækbiəd] [hæd; həd] [lɒkt] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kælɪn] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

| Blackbeard | had | locked | himself | in | his | cabin | and | was | callin | ' | to | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑胡子 | 有 | 已锁定 | 他自己 | 在 | 他的 | 舱 | 和 | 曾是 | 卡林 | - | 到 | 我 | 到 |

[brɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [rʌm] .

| bring | him | the | rum | . |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 这 | 朗姆酒 | . |

黑胡子把自己锁在船舱里，喊我给他送朗姆酒来。

[wen] [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən]

| When | I | brought | it | he | told | me | that | he | had | seen | the | ghost | of | a | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 带来 | 它 | 他 | 讲述 | 我 | 那 | 他 | 有 | 已见 | 这 | 鬼 | 的 | 一个 | 女士 |

['sɪtɪn] - [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [gæf] ['pɔɪntɪn] - [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] ,

| sittin | ' | perched | on | the | jaws | of | the | main | gaff | pointin | ' | at | him | with | her | finger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | - | 栖息 | 在 | 这 | 下颚 | 的 | 这 | 主要的 | 失误 | 指向 | - | 在 | 他 | 和 | 她 | 手指 | , |

我把它带来的时候，他告诉我他看到一个女人的鬼魂坐在主桅杆的缝隙上，用手指着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd]

| and | that | I | must | tell | the | mate | to | bring | the | schooner | up | into | the | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 必须 | 告诉 | 这 | 伴侣 | 到 | 带来 | 这 | 大篷车 | 向上 | 进入 | 这 | 风 |

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒf] .

| and | shake | the | ghost | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇 | 这 | 鬼 | 离开 | . |

我必须告诉大副，把帆船驶向逆风方向，把鬼魂赶走。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ðə; ði] [meɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ - ]

| “ | Of | course | I | didn't | tell | the | mate | , | for | I | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 我 | 没有 | 告诉 | 这 | 伴侣 | , | 为了 | 我 | [ | - | ] |

“我当然没有告诉船员，因为我[62]

['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['faʊndə(r)] [ɔːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊst] [ðæt]

| didn't | want | to | have | the | schooner | founder | all | on | account | of | a | ghost | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 想 | 到 | 有 | 这 | 大篷车 | 创始人 | 全部 | 在 | 帐户 | 的 | 一个 | 鬼 | 那 |

['nəʊbədi] [sɔː] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

| nobody | saw | except | the | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 锯 | 除了 | 这 | 队长 | , |

他不想让这艘纵帆船仅仅因为一个除了船长之外谁也没见过的鬼魂而沉没。

[səʊ] [ai] [left] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [dek] [ə'gen] .

| so | I | left | him | in | his | cabin | and | went | on | deck | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 左边 | 他 | 在 | 他的 | 舱 | 和 | 去 | 在 | 甲板 | 再次 | . |

于是我把他留在船舱里，又回到了甲板上。

“ ['blækbiəd] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['paɪrəts] ,

| “ | Blackbeard | didn't | care | to | be | with | other | pirates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 黑胡子 | 没有 | 关心 | 到 | 是 | 和 | 其他 | 海盗 | , |

黑胡子并不在乎和其他海盗待在一起，

[səʊ] [hiː; hi] ['hʌntɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] ,

| so | he | hunted | over | the | river | that | you | must | have | come | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 猎杀 | 超过 | 这 | 河 | 那 | 你 | 必须 | 有 | 来 | 向上 | , |

所以他沿着你来时的那条河一路打猎，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [fɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['læn.dɪn] - [pleɪs] .

| and | built | the | fort | at | the | landin | ' | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建造 | 这 | 堡 | 在 | 这 | 着陆 | - | 地方 | . |

并在登陆点修建了堡垒。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] ;

| **No** | **one** | **knew** | **about** | **it** | **but** | **him** | **and** | **his** | **crew** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 关于 | 它 | 但 | 他 | 和 | 他的 | 全体人员 | ; |

除了他和他的船员之外，没有人知道这件事；

[hiː; hi]['nevə(r)][let][ə; eɪ][mæn] [liːv] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['swerɪn] - [hɪm][ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

| **he** | **never** | **let** | **a** | **man** | **leave** | **him** | **without** | **swearin** | **'** | **him** | **on** | **the** | **Bible** | **to** | **keep** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 让 | 一个 | 男人 | 离开 | 他 | 没有 | 发誓 | - | 他 | 在 | 这 | 圣经 | 到 | 保持 | 这 |

['siːkrət] .

| **secret** | **.** |
|---|---|
| 秘密 | . |

他从不让任何人离开他，除非他们发誓在《圣经》上保守秘密。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kə'riːn] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['læn.dɪn] - - [pleɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['kliːnɪn]

| **We** | **used** | **to** | **careen** | **the** | **schooner** | **at** | **the** | **landin** | **'** | **-** | **place** | **when** | **she** | **needed** | **cleanin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 到 | 卡林 | 这 | 大篷车 | 在 | 这 | 着陆 | - | - | 地方 | 什么时候 | 她 | 需要 | 清洁 |

- [ɔː(r)]['kɔːkɪn] - ,

| **'** | **or** | **calkin** | **'** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| - | 或者 | 钙金 | - | , |

以前，当帆船需要清洗或填缝时，我们会把它停在码头上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [kept] ['aʊə(r)] ['treʒəz] .

| **and** | **this** | **cave** | **was** | **the** | **place** | **where** | **we** | **kept** | **our** | **treasures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 洞穴 | 曾是 | 这 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 保留 | 我们的 | 宝藏 | . |

这个山洞就是我们存放宝物的地方。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] ['blækbiəd] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋz] [let]['ɪntuː][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn]

| **"** | **I** | **don't** | **know** | **when** | **Blackbeard** | **had** | **the** | **rings** | **let** | **into** | **the** | **rock** | **and** | **the** | **line** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么时候 | 黑胡子 | 有 | 这 | 戒指 | 让 | 进入 | 这 | 岩石 | 和 | 这 | 线 |

[rʌn] [θruː] [ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [hɔːl] [ə; eɪ] [bəʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [puːl] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə]

| **run** | **through** | **them** | **so** | **as** | **to** | **haul** | **a** | **boat** | **out** | **of** | **this** | **pool** | **and** | **back** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 通过 | 他们 | 所以 | 作为 | 到 | 运输 | 一个 | 船 | 出去 | 的 | 这 | 水池 | 和 | 后退 | 到 |

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

| **the** | **daylight** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 日光 | . |

"我不知道黑胡子是什么时候让人把环打入岩石中，然后把绳子穿过环，以便把船从这个水潭里拖出来，回到阳光下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ə'fɔː] [maɪ][taɪm][ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz]

| **It** | **was** | **done** | **afore** | **my** | **time** | **and** | **I** | **remember** | **thinkin** | **'** | **that** | **the** | **rope** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完毕 | 之前 | 我的 | 时间 | 和 | 我 | 记住 | 思考 | - | 那 | 这 | 绳索 | 曾是 |

['gɛtɪn] - ['prɪti] ['rɒt(ə)n][ænd; ənd] [mait] [pɑːt][sʌm; səm][deɪ][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es]

| **gettin** | **'** | **pretty** | **rotten** | **and** | **might** | **part** | **some** | **day** | **and** | **leave** | **a** | **lot** | **of** | **us** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | - | 漂亮的 | 烂 | 和 | 可能 | 部分 | 一些 | 天 | 和 | 离开 | 一个 | 很多 | 的 | 我们 |

['æŋkəd] [hɪə(r)][æz; əz] [aɪv] [biːn] .

| **anchored** | **here** | **as** | **I've** | **been** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 锚定 | 这里 | 作为 | 我已经 | 到过 | . |

那是在我出生之前完成的，我记得当时我就想，那根绳子已经很破旧了，总有一天会断裂，把我们很多人像我一样困在这里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [men] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)][speə(r)] - , [ - ]

| **It** | **was** | **here** | **that** | **the** | **men** | **used** | **to** | **leave** | **their** | **spare** | **earnin's** | **,** | **[** | **63** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这里 | 那 | 这 | 男人 | 用过的 | 到 | 离开 | 他们的 | 空闲的 | - | , | [ | - | ] |

男人们过去常常把他们的零花钱放在这里[63]

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][sʌm; səm] ['empti] [tʃests] ['jɒndə(r)] [ðæt] [aɪv] [siːn] ['prɪti] [nɪə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld]

| **and** | **you'll** | **find** | **some** | **empty** | **chests** | **yonder** | **that** | **I've** | **seen** | **pretty** | **near** | **full** | **of** | **gold** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你会 | 寻找 | 一些 | 空的 | 箱子 | 远处 | 那 | 我已经 | 已见 | 漂亮的 | 靠近 | 满的 | 的 | 金子 |

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

| **and** | **silver** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 银 | . |

你会发现那边有一些空箱子，但我见过里面几乎装满了金银。

[ɪts] [ɔːl] [gɒn] [naʊ] ,
**It's all gone now ,**
它是 全部 已消失 现在 ,

一切都消失了。

[fɔː(r); fə(r)] ['blækbiəd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['ɛvrɪˌθɪŋ] - [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd]
**for Blackbeard gave the order to take everythin ' aboard the schooner and**
为了 黑胡子 给予 这 命令 到 拿 一切 - 船上 这 大篷车 和
[ə'bændən][ðə; ði] [keɪv] .
**abandon the cave .**
放弃 这 洞穴 .

黑胡子下令把所有东西都搬到帆船上，然后放弃山洞。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][hæd; həd][gɒt] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə]
**He probably suspected that the secret had got out , as it was sure to**
他 大概 怀疑 那 这 秘密 有 得到 出去 , 作为 它 曾是 当然 到
[duː; də][sʌm; səm] [deɪ] .
**do some day .**
做 一些 天 .

他可能早就怀疑这个秘密已经泄露了，因为总有一天会泄露的。

“ [ðə; ði] [men] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - , [kept] [ðeə(r)] ['treʒəz] [hɪə(r)] ,
**“ The men , as I was sayin ' , kept their treasures here ,**
“ 这 男人 , 作为 我 曾是 说 - , 保留 他们的 宝藏 这里 ,

正如我刚才所说，这些人把他们的财宝藏在这里。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] ['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ʃɪps] ['kʌmpəni] - - [ænd; ənd] ['faɪtɪn] - [hɪə(r)]
**and I've seen pretty near the whole ship's company carousin ' and fightin ' here**
和 我已经 已见 漂亮的 靠近 这 所有的 船的 公司 - - 和 战斗 - 这里
[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ['læntənz] .
**by the light of battle lanterns .**
经过 这 光 的 战斗 灯笼 .

我曾亲眼目睹几乎整艘船上的船员们在这里借着战斗灯笼的光芒嬉闹打斗。

[bʌt; bət] ['blækbiəd] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [keɪv] .
**But Blackbeard had a place of his own further down the cave .**
但 黑胡子 有 一个 地方 的 他的 自己的 更远 向下 这 洞穴 .

但黑胡子在洞穴更深处还有自己的地盘。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]['aɪən] [geɪt] [ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
**He had a big iron gate all across the mouth of the channel ,**
他 有 一个 大的 铁 门 全部 穿过 这 嘴 的 这 渠道 ,

他在海峡入口处设置了一道巨大的铁门。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**and you can see it now if you look across the water .**
和 你 能 看 它 现在 如果 你 看 穿过 这 水 .

现在你只要看向水对岸就能看到它。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , ['lɑkɪn] - [ðə; ði] [geɪt] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
**He always used to go to it alone , lockin ' the gate after him ,**
他 总是 用过的 到 去 到 它 独自的 , 锁定 - 这 门 后 他 ,

他以前总是独自一人去那里，走后还会把大门锁上。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] . ”
**but the last time he went down the channel he never came back . ”**
但 这 最后的 时间 他 去 向下 这 渠道 他 绝不 来了 后退 . ”

但他上次沿着这条海峡下去就再也没回来过。

“ [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] , ” [ai] [ɪk'skleɪmd] ,
**“ Then he must have got out of the cave some other way , ” I exclaimed ,**
“ 然后 他 必须 有 得到 出去 的 这 洞穴 一些 其他 方式 , ” 我 惊呼 ,

“那他肯定是从别的地方出了山洞，”我惊呼道。

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] [jet] . ”

| “ | for | he | is | alive | yet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 他 | 是 | 活 | 然而 | . | ” |

“因为他仍然活着。”

“ [aɪm] [ˈsɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

| “ | I'm | sorry | to | hear | that | , | ” | said | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 对不起 | 到 | 听到 | 那 | , | ” | 说 | 这 | 男人 | . |

“听到这个消息我很遗憾，”那人说道。

“ [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - [ˈhoʊpɪn] - [ðæt] [id] [biːn] [kɑːst] [ - ]

| “ | I've | been | a | - | hopin | ' | that | he'd | been | cast | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 到过 | 一个 | - | 霍平 | - | 那 | 他会 | 到过 | 投掷 | [ | - | ] |

“我一直希望他能被选中[64]

[əˈweɪ] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [stɑːvd] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv]

| away | in | some | place | darker | than | this | and | had | starved | worse | than | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 一些 | 地方 | 较暗 | 比 | 这 | 和 | 有 | 饥饿 | 更糟 | 比 | 我 | 有 |

.

| : |
|---|
| . |

在某个比这里更黑暗的地方，他们可能比我挨饿得更厉害。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈtʃɪəf(ə)l] [θɔːt] [aɪv] [hæd; həd][hɪə(r)] . ”

| That | was | the | only | cheerful | thought | I've | had | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 快乐 | 想法 | 我已经 | 有 | 这里 | . | ” |

这是我在这里唯一一件让我感到高兴的事。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bæd][mæn][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [ˈsʌfə(r)] , ”

| “ | You | must | be | a | pretty | bad | man | to | want | to | have | another | man | suffer | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 坏的 | 男人 | 到 | 想 | 到 | 有 | 其他 | 男人 | 遭受 | , | ” |

[ai] [sed] .

| I | said | . |
|---|---|---|
| 我 | 说 | . |

“你一定是个很坏的人，才会想让另一个男人受苦，”我说。

“ [dʒʌst][səʊ] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈmɪdlɪn] - [bæd] , [jʌŋ] [ˈmɑːstəz] ,

| “ | Just | so | , | ” | he | answered | , | “ | I | have | been | middlin | ' | bad | , | young | masters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 所以 | , | ” | 他 | 回答 | , | “ | 我 | 有 | 到过 | 米德林 | - | 坏的 | , | 年轻的 | 大师 | , |

“正是如此，”他回答说，“我做得还算不错，各位少爷。”

[bʌt; bət] [jʊl] [siː] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [aɪl] [biː; bi] [wen] [wiː; wi][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

| but | you'll | see | how | different | I'll | be | when | we | get | away | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你会 | 看 | 如何 | 不同的 | 患病的 | 是 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 离开 | 从 | 这里 | . |

但当我们离开这里之后，你就会发现我会变得多么不同。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ˈgɛtɪn] - [ɒn] [wɪð] [maɪ] [ˈstɔːri] .

| But | I'm | not | gettin | ' | on | with | my | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 不是 | 获得 | - | 在 | 和 | 我的 | 故事 | . |

但我还没讲完我的故事。

“ [ai][wɒz; wəz] [ˈblækˌbɪrdz] [ˈsɜːvənt] [ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

| “ | I | was | Blackbeard's | servant | the | last | year | I | was | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 黑胡子的 | 仆人 | 这 | 最后的 | 年 | 我 | 曾是 | 和 | 他 | . |

“我在黑胡子手下的最后一年是他的仆人。”

[id] [kɪld] [bəuθ][hɪz; ɪz][lɑːst] [tuː] [ˈsɜːvənts] , [ænd; ənd][ai][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,

| He'd | killed | both | his | last | two | servants | , | and | I | didn't | care | much | for | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 被杀 | 两个都 | 他的 | 最后的 | 二 | 仆人 | , | 和 | 我 | 没有 | 关心 | 很多 | 为了 | 这 | 地方 | , |

他杀了最后两个仆人，而且我也不太喜欢那个地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | it | wouldn't | have | done | to | refuse | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不会 | 有 | 完毕 | 到 | 拒绝 | 它 | . |

但拒绝也是不行的。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [weɪtɪn] - [ɒn]

| Besides | , | he | treated | me | pretty | well | , | and | I | had | an | easy | time | waitin | ' | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他 | 治疗 | 我 | 漂亮的 | 出色地 | , | 和 | 我 | 有 | 一个 | 简单的 | 时间 | 等待 | - | 在 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

此外，他对我很好，伺候他也很轻松。

[ænd; ənd] ['iːtɪn] - [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt]

| and | eatin | ' | what | was | left | from | his | table | , | and | it | was | a | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | - | 什么 | 曾是 | 左边 | 从 | 他的 | 桌子 | , | 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 视线 |

['betə(r)][ðæn; ðən] [rɔː] [fɪʃ] .

| better | than | raw | fish | . |
|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 比 | 生的 | 鱼 | . |

他吃着桌上剩下的东西，那景象比生鱼片好看多了。

[haʊ'evə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[hiː; hi] [b'æŋgd] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]

| he | banged | me | over | the | head | considerable | and | the | last | time | we | came | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 砰的一声 | 我 | 超过 | 这 | 头 | 大量 | 和 | 这 | 最后的 | 时间 | 我们 | 来了 | 向上 | 这 |

['rɪvə(r)][ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][bəʊlt] ,

| river | I | made | up | my | mind | to | bolt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 河 | 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 螺栓 | , |

他狠狠地敲了我的头，最后一次我们沿河而上时，我下定决心要逃跑。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['riːtʃɪn] - [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri]

| and | take | my | chances | of | reachin | ' | a | settlement | , | for | I | knew | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 我的 | 机会 | 的 | 伸手 | - | 一个 | 沉降 | , | 为了 | 我 | 知道 | 这 | 国家 |

[ˌhɪərə'baʊts] ['veri] [wel] .

| hereabouts | very | well | . |
|---|---|---|---|
| 附近 | 非常 | 出色地 | . |

我决定碰碰运气，争取达成和解，因为我对这附近的地形非常熟悉。

[wʌn] [deɪ] ['blækbiəd] [ - ]

| One | day | Blackbeard | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 黑胡子 | [ | - | ] |

有一天，黑胡子[65]

[lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] ,

| looked | into | my | bunk | and | saw | that | I | had | made | a | bundle | of | my | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 进入 | 我的 | 假寐 | 和 | 锯 | 那 | 我 | 有 | 制成 | 一个 | 捆 | 的 | 我的 | 衣服 | , |

我往我的铺位里看了一眼，发现我把衣服捆成了一捆。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ment] [tuː; tə][bəʊlt][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [tʃɑːns] .

| for | I | meant | to | bolt | at | the | very | first | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 意思是 | 到 | 螺栓 | 在 | 这 | 非常 | 第一的 | 机会 | . |

因为我原本打算一有机会就逃走。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

| He | must | have | suspected | it | and | that | is | the | reason | he | left | me | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 怀疑 | 它 | 和 | 那 | 是 | 这 | 原因 | 他 | 左边 | 我 | 这里 | . |

他肯定早就怀疑过，所以才把我留在这里。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] ['ɛvriˌθɪŋ] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **had** | **taken** | **everythin** | **'** | **out** | **of** | **the** | **cave** | **,** |
| 〃 | 我们 | 有 | 已采取 | 一切 | - | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | , |

“我们把山洞里的所有东西都搬了出来，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][seɪl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['kliːnɪn] - [ðə; ði] ['skuːnərz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **expected** | **to** | **sail** | **as** | **soon** | **as** | **the** | **job** | **of** | **cleanin** | **'** | **the** | **schooner's** |
| 和 | 预期的 | 到 | 帆 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 工作 | 的 | 清洁 | - | 这 | 纵帆船的 |

['bɒtəm] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **bottom** | **was** | **finished** | **.** |
| 底部 | 曾是 | 完成的 | . |

预计一旦清理帆船底部的工作完成，就可以启航了。

['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['blækbiəd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm]['ɪntuː]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Early** | **one** | **morning** | **,** | **Blackbeard** | **ordered** | **me** | **to** | **bring** | **a** | **lantern** | **and** | **take** | **him** | **into** |
| 早期的 | 一 | 早晨 | , | 黑胡子 | 订购 | 我 | 到 | 带来 | 一个 | 灯笼 | 和 | 拿 | 他 | 进入 |

[ðə; ði] [keɪv] .

| | | |
|---|---|---|
| **the** | **cave** | **.** |
| 这 | 洞穴 | . |

一天清晨，黑胡子命令我拿个灯笼带他进山洞。

[wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **we** | **got** | **to** | **this** | **place** | **he** | **ordered** | **me** | **to** | **wait** | **for** | **him** | **while** | **he** | **took** |
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 地方 | 他 | 订购 | 我 | 到 | 等待 | 为了 | 他 | 尽管 | 他 | 采取 |

[ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [keɪv] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **skiff** | **and** | **went** | **to** | **his** | **own** | **private** | **cave** | **.** |
| 这 | 小艇 | 和 | 去 | 到 | 他的 | 自己的 | 私人的 | 洞穴 | . |

到达这个地方后，他命令我等他，然后他乘小船去了他自己的私人洞穴。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪf] , [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] [tuː] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **see** | **he** | **always** | **kept** | **a** | **little** | **skiff** | **,** | **just** | **big** | **enough** | **to** | **hold** | **two** | **,** |
| 你 | 看 | 他 | 总是 | 保留 | 一个 | 小的 | 小艇 | , | 只是 | 大的 | 足够的 | 到 | 抓住 | 二 | , |

你看，他总是备着一艘小船，刚好能坐两个人。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ðə; ði][men] [juːst] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **his** | **own** | **use** | **,** | **and** | **the** | **skiff** | **you** | **come** | **in** | **was** | **the** | **one** | **the** | **men** | **used** | **.** |
| 为了 | 他的 | 自己的 | 使用 | , | 和 | 这 | 小艇 | 你 | 来 | 在 | 曾是 | 这 | 一 | 这 | 男人 | 用过的 | . |

供他自己使用，你乘坐的这艘小艇是男人们使用的。

“ [hiː; hi][set][ˌem 'iː] [ə'ʃɔː(r)] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['pæd(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði]['aɪən] [geɪt] , [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **He** | **set** | **me** | **ashore** | **here** | **and** | **then** | **paddled** | **to** | **the** | **iron** | **gate** | **,** | **unlocked** | **it** | **,** |
| 〃 | 他 | 放 | 我 | 岸上 | 这里 | 和 | 然后 | 划桨 | 到 | 这 | 铁 | 门 | , | 已解锁 | 它 | , |

[pɑːst] [θruː] ,

| | |
|---|---|
| **passed** | **through** | **,** |
| 通过了 | 通过 | , |

“他把我放到岸上，然后划船到铁门前，打开门，走了进去。”

[lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **locked** | **it** | **again** | **and** | **disappeared** | **.** |
| 已锁定 | 它 | 再次 | 和 | 消失 | . |

再次锁上后，他消失了。

[aɪv] ['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn][hɪm][ɔː(r)][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['lɪvɪn] - [mæn] [sɪns] , [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I've** | **never** | **set** | **eyes** | **on** | **him** | **or** | **on** | **another** | **livin** | **'** | **man** | **since** | **,** | **till** | **you** | **come** | **.** |
| 我已经 | 绝不 | 放 | 眼睛 | 在 | 他 | 或者 | 在 | 其他 | 生活 | - | 男人 | 自从 | , | 直到 | 你 | 来 | . |

从那以后，我再也没见过他，也没见过其他活人，直到你出现。

“ [æt; ət][fɜːst][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ - ]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **At** | **first** | **I** | **couldn't** | **believe** | **that** | **he** | **was** | **not** | **[** | **66** | **]** |
| 〃 | 在 | 第一的 | 我 | 不能 | 相信 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | [ | - | ] |

“起初我不敢相信他不是[66]

['kʌmɪn] - [bæk] .
**comin ' back .**
即将到来 - 后退 .

回来了。

[ðen] [ai] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] [bæd] [lʌk] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [get] [bæk] ,
**Then I thought that he had met with bad luck and couldn't get back ,**
然后 我 想法 那 他 有 遇见 和 坏的 运气 和 不能 得到 后退 ,

当时我想，他一定是运气不好，回不来了。

[ænd; ənd][ai] [kept] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [men] [wʊd] [mɪs] [hɪm][ænd; ənd] [kʌm]
**and I kept thinkin ' that by and by the men would miss him and come**
和 我 保留 思考 - 那 经过 和 经过 这 男人 会 错过 他 和 来
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
**for him ,**
为了 他 ,

我一直想着，过段时间那些人会想念他，会来救他。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .
**and take me away .**
和 拿 我 离开 .

带我走吧。

[bʌt; bət]['nəʊbədi]['evə(r)] [keɪm] ,
**But nobody ever came ,**
但 无人 曾经 来了 ,

但始终没有人来。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [hi:; hi] [nju:] [ə'nʌðə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv]
**and that made me think that perhaps he knew another way out of the cave**
和 那 制成 我 思考 那 也许 他 知道 其他 方式 出去 的 这 洞穴
[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ˌem 'i:][hɪə(r)][tu:; tə] [stɑ:v] .
**and had left me here to starve .**
和 有 左边 我 这里 到 饿死 .

这让我觉得，或许他知道离开山洞的另一条路，把我留在这里等死。

“ [tɔ:k] [ə'baʊt] [gəʊsts] !
**“ Talk about ghosts !**
” 讲话 关于 鬼魂 !

“说说鬼魂吧！”

[ai] [sɔ:] [həʊl] [ 'ʃipləud ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɜ:st] [ə'lɒŋ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
**I saw whole shiploads of them first along while I was here .**
我 锯 所有的 船载 的 他们 第一的 沿着 尽管 我 曾是 这里 .

我在这里的时候，首先看到的是整船整船的它们。

[ðeɪ] [wɜ:rnt] [ɪl] [dɪ'spəʊzd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
**They wern't ill disposed , and must have come just out of curiosity ,**
他们 不是 患病的 处置 , 和 必须 有 来 只是 出去 的 好奇心 ,

他们并无恶意，想必只是出于好奇。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['ɒfəd] [tu:; tə][du:; də] ['ɛniˌθɪn] - [ɪk'sept] [sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] ,
**for they never offered to do anythin ' except sit and look at me ,**
为了 他们 绝不 提供 到 做 任何东西 - 除了 坐 和 看 在 我 ,

因为他们除了坐着看着我之外，什么也没做。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ai] [went] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
**and whenever I went towards them they would disappear .**
和 每当 我 去 向 他们 他们 会 消失 .

每当我走向他们时，他们就会消失。

[ai][wɒz; wəz] [ðæt] ['ləʊnsəm] [ðæt] [ai] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [tʊk] [ʌp] [wɪð] ['eni] ['səʊʃəb(ə)l] [gəʊst] ,

| I | was | that | lonesome | that | I | would | gladly | have | took | up | with | any | sociable | ghost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 那 | 寂寞 | 那 | 我 | 会 | 乐意 | 有 | 采取 | 向上 | 和 | 任何 | 善于交际的 | 鬼 | , |

我当时孤独得恨不得跟任何一个爱交际的鬼魂在一起。

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

| and | wasn't | a | bit | afraid | of | them | , | but | I | couldn't | get | one | of | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 少量 | 害怕的 | 的 | 他们 | , | 但 | 我 | 不能 | 得到 | 一 | 的 | 他们 | 到 |

[spiːk] .

| speak | . |
|---|---|
| 说话 | . |

我一点也不怕他们，但我却没办法让他们开口说话。

['ðer] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] [lɒt] — [ðem; ðəm] [gəʊsts] ; [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [siː] ['eni] [juːz] [ɒn] - [ɪm] ,

| They're | a | worthless | lot | — | them | ghosts | ; | I | never | could | see | any | use | on | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 一个 | 毫无价值 | 很多 | — | 他们 | 鬼魂 | ; | 我 | 绝不 | 可以 | 看 | 任何 | 使用 | 在 | - | 呃 | , |

['eniweɪ] .

| anyway | . |
|---|---|
| 反正 | . |

那些鬼魂真是没用，我从来没觉得它们有什么用。

“ [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [wiːk] [frɒm; frəm]['stɑːrvɪn] - [bɪ'fɔː(r)] [ai] [faʊnd] [ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [fɪʃ] ,

| “ | I | was | that | weak | from | starvin | ' | before | I | found | I | could | catch | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 那 | 虚弱的 | 从 | 饥饿 | - | 前 | 我 | 成立 | 我 | 可以 | 抓住 | 鱼 | , |

“在我发现自己可以捕鱼之前，我饿得奄奄一息。”

[ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [steɪv] [ɪn] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] , [bʌt; bət] [ - ]

| that | I | used | to | fall | and | stave | in | my | head | against | the | rocks | , | but | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 用过的 | 到 | 落下 | 和 | 五线谱 | 在 | 我的 | 头 | 反对 | 这 | 岩石 | , | 但 | [ | - | ] |

我过去常常跌倒，头撞在岩石上，但是[67]

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| after | that | I | had | enough | to | eat | , | such | as | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 我 | 有 | 足够的 | 到 | 吃 | , | 这样的 | 作为 | 它 | 曾是 | . |

之后我就吃饱了，虽然也没什么吃的。

“ [ɪf] ['blækbiəd] [hæd; həd] [mə'ruːnd] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd] ,

| “ | If | Blackbeard | had | marooned | me | on | a | desert | island | I | wouldn't | have | minded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 黑胡子 | 有 | 被困 | 我 | 在 | 一个 | 沙漠 | 岛 | 我 | 不会 | 有 | 有思想 | , |

“如果黑胡子把我流放到荒岛上，我也不会介意。”

[prə'vaɪdɪd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

| provided | I | could | see | the | sun | , | and | live | on | the | ground | like | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 我 | 可以 | 看 | 这 | 太阳 | , | 和 | 居住 | 在 | 这 | 地面 | 喜欢 | 一个 | 男人 | . |

只要我能看到太阳，像个男人一样生活在地面上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɛrːɪn] - [ˌem 'iː][ə'laɪv] ,

| But | he | left | me | here | , | which | was | the | same | as | buryin | ' | me | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 左边 | 我 | 这里 | , | 哪个 | 曾是 | 这 | 相同的 | 作为 | 布林 | - | 我 | 活 | , |

但他把我留在这里，这跟把我活埋没什么区别。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [krʊəl] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][hiː; hi][dɪd] .

| and | it | was | the | cruelest | thing | that | ever | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 最残酷的 | 事物 | 那 | 曾经 | 他 | 做过 | . |

这是他做过的最残忍的事。

[aɪl] ['nevə(r)] [rest] [tɪl] [ai] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] .

| I'll | never | rest | till | I | bring | him | to | the | gallows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 绝不 | 休息 | 直到 | 我 | 带来 | 他 | 到 | 这 | 绞刑架 | . |

我一定要把他送上绞刑架，否则我绝不罢休。

[aɪl] [nɒk] [ɒf] - - ; [aɪl] [gɪv] [ʌp] [rʌm] ; [aɪl] ['iːv(ə)n] [ʃɪp] [ə'bɔːd] [ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,

| I'll | knock | off | piratin | ' | ; | I'll | give | up | rum | ; | I'll | even | ship | aboard | a | man | - | of | - | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 敲 | 离开 | - | - | ; | 患病的 | 给 | 向上 | 朗姆酒 | ; | 患病的 | 甚至 | 船 | 船上 | 一个 | 男人 | - | 的 | - | 战争 | , |

我会停止当海盗；我会戒掉朗姆酒；我甚至会登上军舰。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wiːl; wil]['kæptʃə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [traɪd] ,

| and | some | day | we'll | capture | him | and | he'll | be | tried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 天 | 出色地 | 捕获 | 他 | 和 | 地狱 | 是 | 尝试 | , |

总有一天我们会抓住他，把他送上法庭。

[ænd; ənd][əʊld] [bɪl] - [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [sweə(r)] [hɪm]

| and | old | Bill | Catchley'll | be | the | chief | witness | against | him | and | will | swear | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 账单 | - | 是 | 这 | 首席 | 证人 | 反对 | 他 | 和 | 将要 | 发誓 | 他 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] [ænd; ənd][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] [swɪŋ] .

| to | the | gallows | and | stand | by | and | see | him | swing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 绞刑架 | 和 | 站立 | 经过 | 和 | 看 | 他 | 摇摆 | . |

老比尔·卡奇利将作为指控他的主要证人，他会让他发誓要被送上绞刑架，然后站在一旁看着他被绞死。

" [aɪ] ['hævnt] [təʊld][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['stɔːri] [ɪn][ɪg'zæktli][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,

| " | I | haven't | told | the | old | man's | story | in | exactly | his | own | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 讲述 | 这 | 老的 | 男人的 | 故事 | 在 | 确切地 | 他的 | 自己的 | 字 | , |

“我并没有完全按照老人的原话讲述他的故事。”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [mait] [ɪk'spekt][hiː; hi] [juːst] ['prɪti] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] ,

| for | as | you | might | expect | he | used | pretty | bad | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 你 | 可能 | 预计 | 他 | 用过的 | 漂亮的 | 坏的 | 语言 | , |

正如你所料，他使用了非常粗俗的语言。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] ,

| but | I | never | doubted | that | what | he | said | was | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 怀疑 | 那 | 什么 | 他 | 说 | 曾是 | 真的 | , |

但我从未怀疑过他说的话是真的。

[fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['blækbiəd] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːnd] [ðæn; ðən]

| for | Captain | Blackbeard | was | well | known | to | be | more | of | a | fiend | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 队长 | 黑胡子 | 曾是 | 出色地 | 已知 | 到 | 是 | 更多的 | 的 | 一个 | 恶魔 | 比 |

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

| a | human | being | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 人类 | 存在 | . |

因为众所周知，黑胡子船长与其说是人，不如说更像个恶魔。

[tɒm] [ænd; ənd][ai][təʊld][ðə; ði][əʊld][mæn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wiː; wi] [wʊd]

| Tom | and | I | told | the | old | man | that | if | he | would | help | us | to | escape | we | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 我 | 讲述 | 这 | 老的 | 男人 | 那 | 如果 | 他 | 会 | 帮助 | 我们 | 到 | 逃脱 | 我们 | 会 |

[help] [hɪm] . [ - ]

| help | him | . | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 他 | . | [ | - | ] |

汤姆和我告诉老人，如果他帮助我们逃跑，我们就会帮助他。[68]

[wiː; wi][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| We | told | him | all | that | had | happened | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 讲述 | 他 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | 到 | 我们 | , |

我们把我们遭遇的一切都告诉了他。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [wʊd] ['naɪðə(r)]

| and | made | him | promise | that | if | we | could | get | out | of | the | cave | he | would | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他 | 承诺 | 那 | 如果 | 我们 | 可以 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | 他 | 会 | 两者都不 |

[dʒɔɪn][ðə; ði] ['paɪrəts] [nɔː(r)][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] .

| join | the | pirates | nor | deliver | us | into | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 这 | 海盗 | 也不 | 递送 | 我们 | 进入 | 他们的 | 双手 | . |

并让他保证，如果我们能逃出山洞，他既不会加入海盗，也不会把我们交给他们。

[hiː; hi] [swɔː(r)] [məʊst] ['sɒləmli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [ɑːskt] .

| He | swore | most | solemnly | that | he | would | do | what | we | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发誓 | 最多 | 庄严地 | 那 | 他 | 会 | 做 | 什么 | 我们 | 问 | . |

他郑重发誓，他会按照我们的要求去做。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['blæk,bɪrdz] ['aɪən] [geɪt] ['əʊpən] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

| He | said | that | if | we | could | get | Blackbeard's | iron | gate | open | we | could | escape | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 如果 | 我们 | 可以 | 得到 | 黑胡子的 | 铁 | 门 | 打开 | 我们 | 可以 | 逃脱 | 这 |

[seɪm] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] .

| same | way | that | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 方式 | 那 | 他 | 做过 | . |

他说，如果我们能打开黑胡子的铁门，我们就能像他一样逃脱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [led] [θruː] [ðə; ði] ['aɪən]

| He | was | not | surprised | to | learn | that | the | rope | which | formerly | led | through | the | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 惊讶 | 到 | 学习 | 那 | 这 | 绳索 | 哪个 | 以前 | 引领 | 通过 | 这 | 铁 |

[rɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [hæd; həd] [rɔtid] [ə'weɪ] ,

| rings | in | the | passage | through | which | we | had | come | had | rotted | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戒指 | 在 | 这 | 通道 | 通过 | 哪个 | 我们 | 有 | 来 | 有 | 腐烂的 | 离开 | , |

得知我们进来时穿过铁环的那根绳子已经腐烂脱落，他并不感到惊讶。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪən] [geɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['rʌstɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi]

| and | he | felt | sure | that | the | iron | gate | must | have | rusted | so | much | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 当然 | 那 | 这 | 铁 | 门 | 必须 | 有 | 生锈的 | 所以 | 很多 | 那 | 我们 |

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .

| could | manage | to | break | it | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 管理 | 到 | 休息 | 它 | 打开 | . |

他确信那扇铁门一定锈蚀得很厉害，我们一定能把它撬开。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)] ,

| He | had | never | tried | it | , | for | the | gate | was | in | deep | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 尝试 | 它 | , | 为了 | 这 | 门 | 曾是 | 在 | 深的 | 水 | , |

他从未尝试过，因为闸门位于深水区。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [swɪm] [ə; eɪ] [strəʊk] .

| and | he | could | not | swim | a | stroke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 游泳 | 一个 | 中风 | . |

他根本不会游泳。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp]

| One | would | have | thought | that | he | would | have | taught | himself | to | swim | in | the | hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 有 | 想法 | 那 | 他 | 会 | 有 | 教授 | 他自己 | 到 | 游泳 | 在 | 这 | 希望 |

[ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ] [ðæt] [miːnz] ,

| of | escaping | by | that | means | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 逃脱 | 经过 | 那 | 方法 | , |

人们原本以为他会自学游泳，希望能借此逃脱。

[bʌt; bət] [laɪk] [məʊst] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɒt] [swɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt]

| but | like | most | people | who | cannot | swim | he | thought | it | was | the | most | difficult |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 喜欢 | 最多 | 人们 | WHO | 不能 | 游泳 | 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 这 | 最多 | 难的 |

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɒv; əv] [aːts] .

| instead | of | being | one | of | the | easiest | of | arts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 一 | 的 | 这 | 最容易 | 的 | 艺术 | . |

但和大多数不会游泳的人一样，他认为游泳是最难的，而不是最简单的技艺之一。

[wen] [əʊld] [bɪl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

| When | old | Bill | had | finished | his | story | we | were | as | anxious | to | leave | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 老的 | 账单 | 有 | 完成的 | 他的 | 故事 | 我们 | 是 | 作为 | 焦虑的 | 到 | 离开 | 这 |

[keɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ - ]

| cave | as | he | was | , | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洞穴 | 作为 | 他 | 曾是 | , | [ | - | ] |

老比尔讲完故事后，我们和他一样急切地想离开山洞。[69]

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] [ə'gen] [ænd; ənd]['pæd(ə)ld]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪən] [geɪt] .

| and | we | got | into | the | boat | again | and | paddled | over | to | the | iron | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 得到 | 进入 | 这 | 船 | 再次 | 和 | 划桨 | 超过 | 到 | 这 | 铁 | 门 | . |

于是我们再次上了船，划向铁门。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɑːtʃt] ['pæsɪdʒ] [prɪ'saɪsli] [laɪk]

| The | gate | was | placed | at | the | entrance | to | another | arched | passage | precisely | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 放置 | 在 | 这 | 入口 | 到 | 其他 | 拱形 | 通道 | 恰恰 | 喜欢 |

[ðə; ði][wʌn] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .

| the | one | through | which | we | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 通过 | 哪个 | 我们 | 有 | 来 | . |

这扇门位于另一条拱形通道的入口处，与我们之前进来的那条通道一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [staʊt] ['aɪən][bɑːrz][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒkt] [baɪ][ə; eɪ]

| It | was | made | of | stout | iron | bars | an | inch | thick | , | and | was | locked | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制成 | 的 | 肥硕 | 铁 | 酒吧 | 一个 | 英寸 | 厚的 | , | 和 | 曾是 | 已锁定 | 经过 | 一个 |

[bɪg] ['pædlɒk] .

| big | padlock | . |
|---|---|---|
| 大的 | 挂锁 | . |

它由一英寸厚的粗铁条制成，并用一把大挂锁锁住。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['pædlɒk] [wɒz; wəz] ['rʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [strɒŋ] [wiː; wi]

| We | found | that | though | the | padlock | was | rusted | it | was | still | so | strong | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 那 | 尽管 | 这 | 挂锁 | 曾是 | 生锈的 | 它 | 曾是 | 仍然 | 所以 | 强的 | 我们 |

[kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

| could | not | break | it | ; |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 休息 | 它 | ; |

我们发现，虽然挂锁已经生锈，但仍然非常牢固，我们根本无法将其撬开；

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən][bɑːrz] [siːmd] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] .

| and | the | iron | bars | seemed | as | strong | as | if | they | were | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 铁 | 酒吧 | 似乎 | 作为 | 强的 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 新的 | . |

铁条看起来结实如新。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

| But | the | old | man | was | not | in | the | least | discouraged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 灰心 | . |

但老人丝毫没有气馁。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

| Indeed | he | was | as | cheerful | as | if | he | was | going | to | a | picnic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 他 | 曾是 | 作为 | 快乐 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 一个 | 野餐 | . |

他确实兴高采烈，就像要去野餐一样。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

| He | said | he | would | have | the | gate | open | in | a | jiffy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 会 | 有 | 这 | 门 | 打开 | 在 | 一个 | 瞬间 | . |

他说他会马上把大门打开。

[hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][draɪ][ræg]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd]

| He | worked | for | some | time | forcing | a | bit | of | dry | rag | into | the | lock | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 为了 | 一些 | 时间 | 强制 | 一个 | 少量 | 的 | 干燥 | 抹布 | 进入 | 这 | 锁 | 和 |

['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ;

| pulling | it | out | again | ; |
|---|---|---|---|---|
| 拉 | 它 | 出去 | 再次 | ; |

他花了些时间，把一小块干布塞进锁孔里，然后再把它拔出来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][draɪ] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊdə(r)]

| and | when | he | thought | it | was | dry | enough | , | he | asked | for | the | powder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 干燥 | 足够的 | , | 他 | 问 | 为了 | 这 | 粉末 |

[hɔːn] ,

| horn | , |
|---|---|
| 喇叭 | , |

当他觉得火药足够干燥时，他便要来了火药角。

[fɪld] [ðə; ði] [lɒk] [wɪð] ['paʊdə(r)] , ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [sləʊ] [mætʃ] [meɪd] [ɒv; əv][ræg] , ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]

| filled | the | lock | with | powder | , | fitted | a | slow | match | made | of | rag | , | lighted | it | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 这 | 锁 | 和 | 粉末 | , | 适配 | 一个 | 慢的 | 匹配 | 制成 | 的 | 抹布 | , | 照明 | 它 | 和 | 这 |

['læntən] ,

| lantern | , |
|---|---|
| 灯笼 | , |

在锁芯里装满火药，装上一根用碎布做的慢燃火柴，用灯笼点燃。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['pæd(ə)l][ðə; ði] [skɪf] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

| and | asked | me | to | paddle | the | skiff | a | short | distance | away | from | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 我 | 到 | 桨 | 这 | 小艇 | 一个 | 短的 | 距离 | 离开 | 从 | 这 | 门 | . |

然后让我划着小艇离开大门一小段距离。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [bluː] [ðə; ði] [lɒk] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efət] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

| The | explosion | blew | the | lock | to | pieces | , | and | with | a | little | effort | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爆炸 | 吹 | 这 | 锁 | 到 | 件 | , | 和 | 和 | 一个 | 小的 | 努力 | 我们 | 是 |

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪŋ] [ - ]

| able | to | swing | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 摇摆 | [ | - | ] |

爆炸将锁炸成了碎片，我们稍加努力就把它打开了[70]

['əʊpən][ðə; ði] ['rʌsti] [geɪt] [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

| open | the | rusty | gate | and | enter | the | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 生锈的 | 门 | 和 | 进入 | 这 | 通道 | . |

打开锈迹斑斑的大门，进入通道。

[ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] [swept] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

| The | swift | current | swept | us | along | as | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迅速 | 当前的 | 扫荡 | 我们 | 沿着 | 作为 | 前 | , |

湍急的水流像以前一样裹挟着我们向前冲去。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nəʊtɪst] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['rɒt(ə)n] [rəʊp] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

| and | we | noticed | pieces | of | rotten | rope | hanging | from | rings | in | the | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 注意到 | 件 | 的 | 烂 | 绳索 | 绞刑 | 从 | 戒指 | 在 | 这 | 边 | 的 |

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] .

| the | passage | just | as | we | had | in | the | other | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 只是 | 作为 | 我们 | 有 | 在 | 这 | 其他 | 一 | . |

我们注意到，通道侧面的环上挂着一些腐烂的绳子，就像我们在另一个通道里看到的那样。

“ [wʌn] [dʌz] [lɜːn] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] - - , ” [sed] [əʊld] [bɪl] ['θɔːtfəli] ;

| “ | One | does | learn | a | sight | of | useful | things | piratin | ' | , | ” | said | old | Bill | thoughtfully | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 做 | 学习 | 一个 | 视线 | 的 | 有用 | 事物 | - | - | , | ” | 说 | 老的 | 账单 | 深思熟虑 | ; |

“当海盗确实能学到一些有用的东西，”老比尔若有所思地说；

“ [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [aɪ] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] ['pædlɒk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː]

| “ | there's | where | I | learned | how | to | open | a | padlock | without | a | key | , | and | you | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 在哪里 | 我 | 学习 | 如何 | 到 | 打开 | 一个 | 挂锁 | 没有 | 一个 | 钥匙 | , | 和 | 你 | 看 |

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ,

| for | yourselves | , |
|---|---|---|
| 为了 | 你们自己 | , |

“我就是在那里学会了如何不用钥匙打开挂锁，你们自己看看吧。”

[jʌŋ] ['mɑːstəz] , [haʊ] ['hændi] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn] .

| young | masters | , | how | handy | it | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 大师 | , | 如何 | 便利 | 它 | 来 | 在 | . |

少爷们，这东西真好用。

" [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [faʊnd] [ɑː'selvz] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

| " | The | channel | in | which | we | now | found | ourselves | was | short | compared | with | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 渠道 | 在 | 哪个 | 我们 | 现在 | 成立 | 我们自己 | 曾是 | 短的 | 比较的 | 和 | 这 | 其他 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

“我们现在所在的这条河道比另一条河道短得多，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃɒt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt]

| and | in | a | few | moments | we | had | shot | through | it | and | had | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 我们 | 有 | 射击 | 通过 | 它 | 和 | 有 | 达到 |

[ə'nʌðə(r)] ['əʊpən] [speɪs] [wɪð] ['kwaɪət]['wɔːtə(r)] .

| another | open | space | with | quiet | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 打开 | 空间 | 和 | 安静的 | 水 | . |

片刻之后，我们就穿过了这片区域，到达了另一片开阔的、水面平静的区域。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['deɪlaɪt] [hɪə(r)] ,

| There | was | no | daylight | here | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 日光 | 这里 | , |

这里没有阳光。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ɒn]['aʊə(r)] [left] ,

| but | by | the | light | of | the | lantern | we | could | see | a | landing | place | on | our | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 | 灯笼 | 我们 | 可以 | 看 | 一个 | 降落 | 地方 | 在 | 我们的 | 左边 | , |

但借着灯笼的光亮，我们看到左边有个可以降落的地方。

[weə(r)] [wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][lænd] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| where | we | hastened | to | land | , | hoping | that | we | had | reached | the | end | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 加快 | 到 | 土地 | , | 希望 | 那 | 我们 | 有 | 达到 | 这 | 结尾 | 的 | 我们的 |

[ˌʌndə'graʊnd] ['vɔɪɪdʒ] .

| underground | voyage | . |
|---|---|---|
| 地下 | 航程 | . |

我们赶紧上岸，希望我们的地下之旅已经结束。

[æz; əz][ðə; ði] [skɪf] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ɒn] [wɒt] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

| As | the | skiff | came | up | to | the | shore | she | struck | on | what | we | found | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 小艇 | 来了 | 向上 | 到 | 这 | 支撑 | 她 | 击 | 在 | 什么 | 我们 | 成立 | 到 | 是 | 一个 |

['sʌŋkən] [bəʊt] [wɪtʃ] [bɪl] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [wʌns] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

| sunken | boat | which | Bill | immediately | recognized | as | the | boat | once | belonging | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凹陷 | 船 | 哪个 | 账单 | 立即地 | 认可 | 作为 | 这 | 船 | 一次 | 属于 | 到 |

['blækbiəd] . [ - ]

| Blackbeard | . | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 黑胡子 | . | [ | - | ] |

小艇靠岸后，撞上了一艘沉船，比尔立刻认出那是黑胡子曾经拥有的船。[71]

['tʃæptə(r)] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] .

| LOST | IN | THE | LABYRINTH | . |
|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 在 | 这 | 迷宫 | . |

迷失在迷宫中。

[wiː; wi] ['lændɪd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɒki] ['plætfɔːm] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [nɒt] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)]

| We | landed | on | a | little | rocky | platform | close | to | a | narrow | passage | not | much | larger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 登陆 | 在 | 一个 | 小的 | 岩石 | 平台 | 关闭 | 到 | 一个 | 狭窄的 | 通道 | 不是 | 很多 | 更大的 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒnzi] ,

| than | the | companion | - | way | of | the | Swansea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 伴侣 | - | 方式 | 的 | 这 | 斯旺西 | , |

我们降落在一个靠近狭窄通道的小型岩石平台上，这个通道比“斯旺西”号的舷梯通道大不了多少。

[wɪtʃ] [led]['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][draɪ][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| which | led | into | what | was | evidently | the | dry | part | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 引领 | 进入 | 什么 | 曾是 | 显然 | 这 | 干燥 | 部分 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

由此便进入了洞穴中明显较为干燥的部分。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

| We | followed | this | passage | a | little | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 随后 | 这 | 通道 | 一个 | 小的 | 距离 | , |

我们沿着这条小路走了一小段路，

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪdnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['gæləri] , [waɪd] [ænd; ənd]

| finding | it | widening | all | the | time | till | we | came | to | a | great | gallery | , | wide | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 它 | 扩大 | 全部 | 这 | 时间 | 直到 | 我们 | 来了 | 到 | 一个 | 伟大的 | 画廊 | , | 宽的 | 和 |

[haɪ] ,

| high | , |
|---|---|
| 高的 | , |

我们发现它一直在扩大，直到我们来到一个又宽又高的宏伟画廊。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [stʊd] [θriː] ['wʊdn] [tʃests] .

| in | which | there | stood | three | wooden | chests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 那里 | 站立 | 三 | 木制的 | 箱子 | . |

里面摆放着三个木箱。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][ænd; ənd] ['empti] ,

| Two | of | them | were | open | and | empty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他们 | 是 | 打开 | 和 | 空的 | , |

其中两间是敞开的，里面空无一物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['kænd(ə)ls][ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] ;

| but | the | third | contained | a | great | quantity | of | excellent | candles | of | all | sorts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第三 | 包含 | 一个 | 伟大的 | 数量 | 的 | 出色的 | 蜡烛 | 的 | 全部 | 排序 | ; |

但第三个箱子里装有大量各种各样上等的蜡烛；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][wæks][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] ,

| some | of | them | were | of | wax | and | at | least | two | feet | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 的 | 蜡 | 和 | 在 | 至少 | 二 | 脚 | 长的 | , |

有些是用蜡做的，至少有两英尺长。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][sʌm; səm] [tʃɜːtʃ] ['ɔːltə(r)] .

| and | must | have | been | stolen | from | some | church | altar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 有 | 到过 | 被盗 | 从 | 一些 | 教会 | 坛 | . |

一定是偷自某个教堂的祭坛。

[ɪn][ðə; ði] ['empti] [tʃests] ['blækbiəd] [hæd; həd] ['daʊtləs] [kept] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [pɪkt]

| In | the | empty | chests | Blackbeard | had | doubtless | kept | his | treasure | , | for | I | picked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 空的 | 箱子 | 黑胡子 | 有 | 毫无疑问 | 保留 | 他的 | 宝藏 | , | 为了 | 我 | 挑选 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

黑胡子无疑曾将他的财宝藏在那些空箱子里，因为我捡到了

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃests] , [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪtʃ] [ - ]

| close | to | the | chests | , | a | small | piece | of | gold | which | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 这 | 箱子 | , | 一个 | 小的 | 片 | 的 | 金子 | 哪个 | [ | - | ] |

在箱子附近，有一小块金子[72]

[hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [ðeə(r)] .

| had | been | dropped | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 掉落 | 那里 | . |

被扔在那里了。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]

| But | I | was | more | pleased | to | see | the | candles | than | I | should | have | been | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 更多的 | 高兴 | 到 | 看 | 这 | 蜡烛 | 比 | 我 | 应该 | 有 | 到过 | 到 |

[hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃests] [fʊl] [ɒv; əv]['daɪəməndz] ,

| have | found | the | chests | full | of | diamonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 这 | 箱子 | 满的 | 的 | 钻石 | , |

但是，比起发现装满钻石的箱子，我看到蜡烛时更高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] ['aʊə(r)] ['læntən] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] [bɜːnt] [aʊt] ,

| for | I | knew | our | lantern | must | be | nearly | burnt | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 我们的 | 灯笼 | 必须 | 是 | 几乎 | 烧焦的 | 出去 | , |

因为我知道我们的灯笼肯定快没电了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt]

| and | that | without | a | light | we | should | never | be | able | to | find | our | way | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 没有 | 一个 | 光 | 我们 | 应该 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 我们的 | 方式 | 出去 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| of | the | cave | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 洞穴 | . |

如果没有灯光，我们就永远无法找到走出洞穴的路。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , ” [sed] [əʊld] [bɪl] ,

| “ | There's | a | way | out | of | here | , | ” | said | old | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 一个 | 方式 | 出去 | 的 | 这里 | , | ” | 说 | 老的 | 账单 | , |

“这里有条出路，”老比尔说。

“ [ænd; ənd][wiːl; wil][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][lɑːst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

| “ | and | we'll | find | it | if | the | candles | last | long | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 出色地 | 寻找 | 它 | 如果 | 这 | 蜡烛 | 最后的 | 长的 | 足够的 | . |

“如果蜡烛燃烧的时间足够长，我们就能找到它。”

[ɪts] [ðɪs] [weɪ] , [juː; jʊ] [siː] : ['blækbiəd] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .

| It's | this | way | , | you | see | : | Blackbeard | has | been | here | and | took | away | his | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 方式 | , | 你 | 看 | : | 黑胡子 | 有 | 到过 | 这里 | 和 | 采取 | 离开 | 他的 | 宝藏 | . |

事情是这样的：黑胡子来过这里，把他的宝藏带走了。

[naʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sʌŋk] ,

| Now | , | he | didn't | take | it | away | in | the | skiff | , | for | that | he | sunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 他 | 没有 | 拿 | 它 | 离开 | 在 | 这 | 小艇 | , | 为了 | 那 | 他 | 沉没 | , |

他没能用小艇把它带走，为此他沉了船。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] .

| and | he | must | have | sunk | it | on | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 必须 | 有 | 沉没 | 它 | 在 | 目的 | . |

他一定是故意把它击沉的。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [sɔː] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [puːl] ,

| Besides | , | I | saw | where | the | water | runs | out | of | this | pool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 锯 | 在哪里 | 这 | 水 | 跑步 | 出去 | 的 | 这 | 水池 | , |

此外，我还看到了这个游泳池的水是从哪里流出去的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɪf] .

| and | the | channel | is | too | small | for | the | skiff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 渠道 | 是 | 也 | 小的 | 为了 | 这 | 小艇 | . |

这条航道太窄，小艇无法通过。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] ['blækbiəd] [noʊd] [ɒv; əv] ,

| So | , | you | see | , | there's | a | way | out | of | the | cave | that | Blackbeard | knowed | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 你 | 看 | , | 有 | 一个 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | 那 | 黑胡子 | 已知 | 的 | , |

所以你看，黑胡子知道一条离开山洞的路。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | all | we've | got | to | do | is | to | follow | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我们已经 | 得到 | 到 | 做 | 是 | 到 | 跟随 | 它 | . |

我们只需要按照指示去做就行了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ai] [felt] [kwaɪt] ['iːzi] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]

| " | There | was | so | much | reason | in | what | he | said | that | I | felt | quite | easy | about | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 所以 | 很多 | 原因 | 在 | 什么 | 他 | 说 | 那 | 我 | 毛毡 | 相当 | 简单的 | 关于 | 我们的 |

[ɪ'skeɪp] .

| escape | . |
|---|---|
| 逃脱 | . |

“他说的很有道理，所以我感觉我们逃脱得很顺利。”

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɑːmz] [ɑːm][hæd; həd][bɪ'gæn][tuː; tə][peɪn] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

| But | by | this | time | Tom's | arm | had | began | to | pain | him | a | good | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 时间 | 汤姆的 | 手臂 | 有 | 开始 | 到 | 疼痛 | 他 | 一个 | 好的 | 交易 | . |

但这时汤姆的胳膊开始剧烈疼痛起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['swəʊlən][ænd; ənd] [stɪf] .

| It | was | swollen | and | stiff | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 肿 | 和 | 僵硬的 | . |

它肿胀僵硬。

[hiː; hi] [meɪd] [lait] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [ - ]

| He | made | light | of | it | , | but | I | could | see | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 光 | 的 | 它 | , | 但 | 我 | 可以 | 看 | [ | - | ] |

他对此轻描淡写，但我能看出[73]

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd]['taɪəd] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] ['eni]

| that | he | was | feverish | and | tired | , | and | I | wanted | to | save | him | from | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 发烧 | 和 | 疲劳的 | , | 和 | 我 | 通缉 | 到 | 节省 | 他 | 从 | 任何 |

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [wɜːk] .

| unnecessary | work | . |
|---|---|---|
| 不必要 | 工作 | . |

他发烧又疲惫，我想让他免于任何不必要的工作。

[səʊ][ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [bɪl] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [liːv] [hɪm][tuː; tə][rest] [waɪl] [wiː; wi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)]

| So | I | told | him | that | Bill | and | I | would | leave | him | to | rest | while | we | searched | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 讲述 | 他 | 那 | 账单 | 和 | 我 | 会 | 离开 | 他 | 到 | 休息 | 尽管 | 我们 | 搜索 | 为了 |

[ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

| the | way | out | of | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | , |

于是我告诉他，我和比尔会让他休息，我们则去寻找离开山洞的路。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls][hiː; hi] [niːd] [nɒt] [fiːl] ['ləʊnsəm] .

| and | that | as | he | had | plenty | of | candles | he | need | not | feel | lonesome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 作为 | 他 | 有 | 很多 | 的 | 蜡烛 | 他 | 需要 | 不是 | 感觉 | 寂寞 | . |

而且因为他有很多蜡烛，所以他不必感到孤独。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [rest] ,

| Tom | was | very | ready | to | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 非常 | 准备好 | 到 | 休息 | , |

汤姆很想休息。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] [ə'waɪl] .

| and | said | that | he | would | lie | down | and | try | to | sleep | awhile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 他 | 会 | 说谎 | 向下 | 和 | 尝试 | 到 | 睡觉 | 一会儿 | . |

他说他会躺下，试着睡一会儿。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] ['sʌd(ə)nli] [went] [aʊt] ,

| While | we | were | talking | the | lantern | suddenly | went | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 说 | 这 | 灯笼 | 突然 | 去 | 出去 | , |

我们正说着话，灯笼突然灭了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] ,

| and | I | had | great | difficulty | in | lighting | a | candle | with | the | flint | and | steel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 伟大的 | 困难 | 在 | 灯光 | 一个 | 蜡烛 | 和 | 这 | 燧石 | 和 | 钢 | , |

我用燧石和钢片点蜡烛时遇到了很大的困难。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['tɪndə(r)][wɒz; wəz][dæmp] .

| for | my | tinder | was | damp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 火种 | 曾是 | 潮湿 | . |

我的 Tinder 是潮湿的。

[bʌt; bət][ai] [sək'siːdɪd] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [θriː] ['kænd(ə)ls] — [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv]

| But | I | succeeded | at | last | , | and | lighted | three | candles | — | one | for | each | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 成功了 | 在 | 最后的 | , | 和 | 照明 | 三 | 蜡烛 | — | 一 | 为了 | 每个 | 的 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

但我最终成功了，点燃了三支蜡烛——我们每人一支。

[ðen] [bɪl] [ænd; ənd][ai] [stʌft] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ɪn]['aʊə(r)] [kləʊðz] ,

| Then | Bill | and | I | stuffed | some | biscuits | in | our | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 账单 | 和 | 我 | 填充 | 一些 | 饼干 | 在 | 我们的 | 衣服 | , |

然后比尔和我把一些饼干塞进了衣服里。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wɪð] [tɒm] , [wiː; wi][set] [fɔːθ] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)]

| and | leaving | the | guns | and | everything | else | with | Tom | , | we | set | forth | to | explore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 这 | 枪支 | 和 | 一切 | 别的 | 和 | 汤姆 | , | 我们 | 放 | 前进 | 到 | 探索 |

[ðə; ði] [keɪv] .

| the | cave | . |
|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | . |

我们把枪支和其他所有东西都留给了汤姆，然后出发去探索洞穴。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ,

| At | first | we | had | no | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我们 | 有 | 不 | 麻烦 | , |

起初我们一切顺利，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['gæləri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ,

| for | all | we | had | to | do | was | to | follow | the | gallery | we | were | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 我们 | 有 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 跟随 | 这 | 画廊 | 我们 | 是 | 在 | , |

我们只需要跟着我们所在的画廊走就行了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['gæləriz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['liːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

| but | presently | we | came | to | other | galleries | , | great | and | small | , | leading | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 我们 | 来了 | 到 | 其他 | 画廊 | , | 伟大的 | 和 | 小的 | , | 领导 | 出去 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

但随后我们又来到了其他一些画廊，大小不一，都通向这里。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

| and | we | could | not | tell | which | one | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 不是 | 告诉 | 哪个 | 一 | 到 | 跟随 | . |

我们不知道该听从哪一个。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ - ]

| However | , | we | chose | a | large | one | and | followed | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们 | 选择 | 一个 | 大的 | 一 | 和 | 随后 | [ | - | ] |

然而，我们选择了一个大的并遵循[74]

[ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] , [æz; əz] [ˈnɪəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] .

| it | for | about | half | a | mile | , | as | nearly | as | I | could | judge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 为了 | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | , | 作为 | 几乎 | 作为 | 我 | 可以 | 法官 | . |

据我估计，它走了大约半英里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkrʊkɪd] ,

| It | was | very | crooked | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 歪 | , |

它非常歪斜，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈveri] [suːn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kənˈfjuːzd] [baɪ][ɪts] [ˈmeni] [ˈwaɪndɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt]

| and | we | very | soon | were | so | confused | by | its | many | windings | that | we | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 非常 | 很快 | 是 | 所以 | 使困惑 | 经过 | 它是 | 许多 | 绕组 | 那 | 我们 | 可以 | 不是 |

[tel] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃ(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] .

| tell | in | which | direction | we | were | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 在 | 哪个 | 方向 | 我们 | 是 | 去 | . |

很快，我们就被它众多的弯道弄得晕头转向，分不清自己前进的方向了。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][mɔː(r)] [ˈgæləriz] , [ˈliːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

| Then | we | came | to | more | galleries | , | leading | out | of | the | one | in | which | we | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 来了 | 到 | 更多的 | 画廊 | , | 领导 | 出去 | 的 | 这 | 一 | 在 | 哪个 | 我们 | 是 | . |

然后我们又参观了其他几个展厅，这些展厅都通往我们所在的那个展厅之外。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tɪl] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]

| Sometimes | we | would | follow | one | of | these | till | we | would | come | to | the | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我们 | 会 | 跟随 | 一 | 的 | 这些 | 直到 | 我们 | 会 | 来 | 到 | 这 | 结尾 | 的 |

[ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ;

| it | and | would | have | to | turn | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 和 | 会 | 有 | 到 | 转动 | 后退 | ; |

有时我们会沿着其中一条路走，直到走到尽头，然后不得不折返；

[ænd; ənd][wʌns] , [ˈɑːftə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪlz] ,

| and | once | , | after | wandering | for | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | , | 后 | 漫游 | 为了 | 英里 | , |

有一次，在走了好几英里之后，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈaʊə(r)] [ˈfʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

| we | came | to | a | place | where | we | could | see | our | footprints | in | the | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 可以 | 看 | 我们的 | 脚印 | 在 | 这 | 沙 | , |

我们来到一个能看到自己在沙滩上留下的脚印的地方，

[ænd; ənd][səʊ] [pəˈsiːvd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ˈprəʊgres] [ˈdjʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

| and | so | perceived | that | we | had | made | no | progress | during | all | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 感知 | 那 | 我们 | 有 | 制成 | 不 | 进步 | 期间 | 全部 | 那 | 时间 | , |

因此，我们感觉在那段时间里没有任何进展。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈəʊnli][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [æn; ən]

| but | had | only | got | back | to | the | place | from | which | we | had | started | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 仅有的 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 地方 | 从 | 哪个 | 我们 | 有 | 开始 | 一个 |

[ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

| hour | before | . |
|---|---|---|
| 小时 | 前 | . |

但我们只回到了一个小时前出发的地方。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ˈkʌvəd] [wɪð] [draɪ][sænd] ,

| The | floor | of | the | cave | was | for | the | most | part | covered | with | dry | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 的 | 这 | 洞穴 | 曾是 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 涵盖 | 和 | 干燥 | 沙 | , |

洞穴地面大部分都被干燥的沙子覆盖着。

[bʌt; bət] [əˈkeɪʒnəli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] .

| but | occasionally | it | was | wet | and | muddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 偶尔 | 它 | 曾是 | 湿的 | 和 | 浑 | . |

但偶尔也会下雨，路面泥泞。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wet] ['pleɪsɪz] [aɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [drɒpt] [maɪ] ['kænd(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

| In | one | of | these | wet | places | I | slipped | and | dropped | my | candle | into | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这些 | 湿的 | 地方 | 我 | 滑倒了 | 和 | 掉落 | 我的 | 蜡烛 | 进入 | 这 | 水 | , |

在其中一处潮湿的地方，我滑倒了，蜡烛掉进了水里。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [left] .

| so | that | now | we | had | only | one | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 现在 | 我们 | 有 | 仅有的 | 一 | 左边 | . |

所以现在我们只剩下一个了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['taɪəd] ,

| We | were | getting | rather | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 获得 | 相当 | 疲劳的 | , |

我们当时有点累了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [tɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['aʊə(r)]

| but | there | was | nothing | for | it | but | to | keep | on | till | we | could | find | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 为了 | 它 | 但 | 到 | 保持 | 在 | 直到 | 我们 | 可以 | 寻找 | 我们的 |

[weɪ] [aʊt] . [ - ]

| way | out | . | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 出去 | . | [ | - | ] |

但我们别无选择，只能继续前进，直到找到出路。[75]

[wiː; wi] [hæd; həd] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] ['veri] ['brɪskli] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] ['stɑːtɪd] ,

| We | had | talked | together | very | briskly | when | we | first | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 谈话 | 一起 | 非常 | 轻快地 | 什么时候 | 我们 | 第一的 | 开始 | , |

我们刚开始的时候谈话非常简短明快。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'iːzi] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [kɛəd] [tuː; tə] [tɔːk] .

| but | now | that | we | had | become | uneasy | neither | of | us | cared | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 我们 | 有 | 变得 | 不安 | 两者都不 | 的 | 我们 | 关心 | 到 | 讲话 | . |

但现在我们都感到不安，谁也不想说话了。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [keɪv] , [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] ['kænd(ə)l] ,

| We | knew | that | we | were | lost | in | an | enormous | cave | , | that | we | had | only | one | candle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 我们 | 是 | 丢失的 | 在 | 一个 | 巨大的 | 洞穴 | , | 那 | 我们 | 有 | 仅有的 | 一 | 蜡烛 | , |

我们知道自己迷失在一个巨大的洞穴里，而且我们只有一根蜡烛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['aʊtlet] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [tɒm] ,

| and | that | unless | we | could | find | the | outlet | , | or | the | place | where | we | had | left | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 除非 | 我们 | 可以 | 寻找 | 这 | 出路 | , | 或者 | 这 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 有 | 左边 | 汤姆 | , |

除非我们能找到出口，或者找到我们把汤姆留在那儿的地方，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

| we | should | be | almost | certain | to | die | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 是 | 几乎 | 肯定 | 到 | 死 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

我们几乎肯定会死在黑暗中。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [kɛəd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

| But | neither | of | us | cared | to | say | so | lest | we | should | discourage | the | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 的 | 我们 | 关心 | 到 | 说 | 所以 | 免得 | 我们 | 应该 | 阻碍 | 这 | 其他 | ; |

但我们俩都不愿说出口，以免打击对方的积极性；

[səʊ] [wiː; wi] [ trʌdʒ ] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] .

| so | we | trudged | on | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 艰难跋涉 | 在 | 在 | 沉默 | . |

于是我们默默地继续前行。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [tɒm] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [bɜːn] [aʊt] [waɪl]

| I | began | to | think | how | frightened | Tom | would | be | if | his | candle | should | burn | out | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 思考 | 如何 | 害怕 | 汤姆 | 会 | 是 | 如果 | 他的 | 蜡烛 | 应该 | 烧伤 | 出去 | 尽管 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

| he | was | asleep | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 睡着了 | , |

我开始想象，如果汤姆睡着时蜡烛燃尽了，他会有多么害怕。

---

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ;

| and | he | should | wake | up | in | the | darkness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 应该 | 唤醒 | 向上 | 在 | 这 | 黑暗 | ; |

他应该在黑暗中醒来;

---

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] ,

| but | I | remembered | that | he | had | the | flint | and | steel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 记得 | 那 | 他 | 有 | 这 | 燧石 | 和 | 钢 | , |

但我记得他有燧石和钢片。

---

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [left] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃest] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɪskɪt] ,

| for | I | had | accidentally | left | them | on | the | lid | of | a | chest | , | near | the | biscuit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 偶然 | 左边 | 他们 | 在 | 这 | 盖 | 的 | 一个 | 胸部 | , | 靠近 | 这 | 饼干 | , |

因为我不小心把它们落在了箱子盖子上，就在饼干旁边。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

| and | that | he | would | be | sure | to | find | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 寻找 | 他们 | . |

他一定会找到他们的。

---

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɑːmd] [wen] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] ,

| Of | course | he | would | be | alarmed | when | we | did | not | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 会 | 是 | 惊慌 | 什么时候 | 我们 | 做过 | 不是 | 返回 | , |

当然，如果我们没有回来，他肯定会感到担忧。

---

[bʌt; bət][ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

| but | I | felt | sure | that | he | would | know | we | had | been | lost | and | that | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 毛毡 | 当然 | 那 | 他 | 会 | 知道 | 我们 | 有 | 到过 | 丢失的 | 和 | 那 | 他 | 会 |

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ænd; ənd] [pə'hæps] [faɪnd][juː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] ['perɪʃt] .

| search | for | us | and | perhaps | find | us | before | we | had | perished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 为了 | 我们 | 和 | 也许 | 寻找 | 我们 | 前 | 我们 | 有 | 遇难 | . |

但我确信他会知道我们迷路了，他会寻找我们，或许会在我们丧命之前找到我们。

---

[wiː; wi] [met] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ɪk'sept] [ɪn][wʌn] [lɑːdʒ] [hɔːl] ,

| We | met | nothing | that | was | alive | in | the | cave | , | except | in | one | large | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 遇见 | 没有什么 | 那 | 曾是 | 活 | 在 | 这 | 洞穴 | , | 除了 | 在 | 一 | 大的 | 大厅 | , |

除了一个大厅之外，我们在洞穴里没有遇到任何活物。

---

[ɪf] [ai] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ - ]

| if | I | may | call | it | so | , | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可能 | 称呼 | 它 | 所以 | , | [ | - | ] |

如果可以这样称呼的话，[76]

---

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][bæts] .

| where | there | were | thousands | of | bats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 数千 | 的 | 蝙蝠 | . |

那里曾有成千上万只蝙蝠。

---

[ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː] ,

| This | encouraged | me | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 鼓励 | 我 | , |

这给了我很大的鼓励。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][bæts] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði]

| for | I | thought | that | the | bats | would | be | sure | to | live | somewhere | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 想法 | 那 | 这 | 蝙蝠 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 居住 | 某处 | 靠近 | 这 |

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

| entrance | to | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|
| 入口 | 到 | 这 | 洞穴 | , |

因为我以为蝙蝠肯定会生活在洞口附近。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [flai] [aʊt] ;

| so | that | they | could | easily | fly | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 容易地 | 飞 | 出去 | ; |

这样它们就能轻易飞出去;

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]['eni] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ]

| but | we | could | not | find | any | way | out | of | the | hall | except | through | the | passage | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可以 | 不是 | 寻找 | 任何 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 大厅 | 除了 | 通过 | 这 | 通道 | 经过 |

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | we | had | entered | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 有 | 进入 | 它 | . |

但是，除了我们进入大厅的那条通道之外，我们找不到任何其他离开大厅的路。

[wʌns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['əʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [waɪd] ,

| Once | we | came | to | a | little | stream | of | water | , | only | an | inch | or | two | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我们 | 来了 | 到 | 一个 | 小的 | 溪流 | 的 | 水 | , | 仅有的 | 一个 | 英寸 | 或者 | 二 | 宽的 | , |

我们来到一条小溪边，溪流只有一两英寸宽。

[ænd; ənd][wiː; wi][traɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [lɒst] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | we | tried | to | follow | it | , | but | it | soon | lost | itself | in | a | crevice | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 尝试 | 到 | 跟随 | 它 | , | 但 | 它 | 很快 | 丢失的 | 本身 | 在 | 一个 | 裂缝 | 的 | 这 |

[rɒk] .

| rock | . |
|---|---|
| 岩石 | . |

我们试图跟着它走，但它很快就消失在岩石的缝隙里了。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [ træmp ] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

| We | had | now | tramped | so | long | that | we | were | completely | exhausted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 现在 | 践踏 | 所以 | 长的 | 那 | 我们 | 是 | 完全地 | 筋疲力尽的 | , |

我们跋涉了这么久，已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [bɪl] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

| and | Bill | proposed | that | we | should | rest | a | few | minutes | and | eat | a | bit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 账单 | 建议的 | 那 | 我们 | 应该 | 休息 | 一个 | 很少 | 分钟 | 和 | 吃 | 一个 | 少量 | 的 |

['krækə(r)] .

| cracker | . |
|---|---|
| 饼干 | . |

比尔提议我们休息几分钟，吃点饼干。

[hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][dɪd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [weɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðæt] [wʊd]

| He | knew | as | well | as | I | did | that | we | must | not | waste | the | little | time | that | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 做过 | 那 | 我们 | 必须 | 不是 | 浪费 | 这 | 小的 | 时间 | 那 | 会 |

[rɪ'meɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]['kænd(ə)l] [wʊd] [bɜːn] [aʊt] ,

| remain | to | us | before | our | candle | would | burn | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 到 | 我们 | 前 | 我们的 | 蜡烛 | 会 | 烧伤 | 出去 | , |

他和我一样清楚，我们不能浪费生命中剩下的那点时间，以免蜡烛燃尽。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [kiːp] [ɒn]['aʊə(r)] [fiːt] .

| but | we | were | too | tired | to | keep | on | our | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 也 | 疲劳的 | 到 | 保持 | 在 | 我们的 | 脚 | . |

但我们太累了，站都站不稳了。

[səʊ][wiː; wi] [leɪ] [daʊn] , [et; eɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ 'mauθful ] , [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]

| So | we | lay | down | , | ate | a | few | mouthfuls | , | and | swallowed | a | little | water | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 躺 | 向下 | , | 吃 | 一个 | 很少 | 一口一口 | , | 和 | 吞咽 | 一个 | 小的 | 水 | 从 |

[ðə; ði] [striːm] ,

| the | stream | , |
|---|---|---|
| 这 | 溪流 | , |

于是我们躺了下来，吃了点东西，又喝了点溪水。

[ænd; ənd] [ðen] [riˈzjuːmd] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] .

| and | then | resumed | our | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 恢复 | 我们的 | 旅行 | . |

然后我们继续旅程。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .

| “ | We | may | be | near | your | brother | , | ” | said | the | old | man | , | all | of | a | sudden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | 是 | 靠近 | 你的 | 兄弟 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 男人 | , | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | . |

“我们可能离你哥哥很近了，”老人突然说道。

“ [lets] [heɪl] [hɪm] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)][ˌjuː ˈes] . ” [ - ]

| “ | Let's | hail | him | , | and | perhaps | he | will | hear | us | . | ” | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 冰雹 | 他 | , | 和 | 也许 | 他 | 将要 | 听到 | 我们 | . | ” | [ | - | ] |

“让我们向他致敬，也许他会听到我们。”[77]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 斯旺西的失利(The loss of the Swansea)
# 第3/6页

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌŋz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [ɪk'sept]

| We | shouted | at | the | top | of | our | lungs | , | but | there | was | no | answer | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 喊叫 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 我们的 | 肺 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | 除了 |

[ðə; ði] ['ekəʊz] .

| the | echoes | . |
|---|---|---|
| 这 | 回声 | . |

我们声嘶力竭地喊叫，但除了回声之外，没有任何回应。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [tel] , [tɒm] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| For | all | that | I | can | tell | , | Tom | may | have | been | fifteen | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 那 | 我 | 能 | 告诉 | , | 汤姆 | 可能 | 有 | 到过 | 十五 | 英里 | 离开 | . |

据我所知，汤姆当时可能在十五英里之外。

“ [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [bɜːn] ?

| “ | How | long | will | the | candle | burn | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 长的 | 将要 | 这 | 蜡烛 | 烧伤 | ? |

蜡烛能燃烧多久?

” [ai] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [tɒm][hɪə(r)] .

| ” | I | asked | , | after | we | had | given | up | the | effort | to | make | Tom | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | , | 后 | 我们 | 有 | 给定 | 向上 | 这 | 努力 | 到 | 制作 | 汤姆 | 听到 | . |

“在我们放弃让汤姆听见的努力之后，我问道。”

“ [wel] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] , “ [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]

| “ | Well | , | not | more | than | half | an | hour | , | ” | replied | Bill | , | “ | and | probably | it | won't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 不是 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 小时 | , | ” | 回复 | 账单 | , | “ | 和 | 大概 | 它 | 惯于 |

[bɜːn] [ðæt] [lɒŋ] . ”

| burn | that | long | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | 那 | 长的 | . | ” |

“嗯，不会超过半小时，”比尔回答说，“而且可能也不会烧那么久。”

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [fɑːstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

| “ | Then | we | must | walk | faster | , | for | we | can't | do | anything | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 我们 | 必须 | 走 | 快点 | , | 为了 | 我们 | 不能 | 做 | 任何事物 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

“那么我们必须走快点，因为在黑暗中我们什么也做不了。”

” [wiː; wi] [wɔːkt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['aʊə(r)]['taɪəd] [legz] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] ,

| ” | We | walked | as | fast | as | our | tired | legs | would | let | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 步行 | 作为 | 快速地 | 作为 | 我们的 | 疲劳的 | 腿 | 会 | 让 | 我们 | , |

我们尽全力地走，直到疲惫的双腿再也走不动为止。

[bɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃeltərɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,

| Bill | at | the | same | time | sheltering | the | candle | with | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 庇护所 | 这 | 蜡烛 | 和 | 他的 | 手 | , |

比尔同时用手护住蜡烛。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [bləʊn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [kɔːzd] [baɪ]['aʊə(r)] ['muːvmənts] .

| so | that | it | would | not | be | blown | out | by | the | wind | caused | by | our | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 吹 | 出去 | 经过 | 这 | 风 | 导致 | 经过 | 我们的 | 移动 | . |

这样它就不会被我们走动产生的风吹走。

[stɪl] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

| **Still** | **there** | **seemed** | **to** | **be** | **no** | **end** | **to** | **the** | **cave** | **;** | **there** | **were** | **hundreds** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 结尾 | 到 | 这 | 洞穴 | ; | 那里 | 是 | 数百 | 的 |

[bɪ'wɪldərɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] .

| **bewildering** | **passages** | **.** |
|---|---|---|
| 扑朔迷离 | 段落 | . |

然而，洞穴似乎没有尽头；里面有数百条令人困惑的通道。

[æt; ət][lɑːst] [bɪl] [stɒpt] .

| **At** | **last** | **Bill** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 账单 | 停止 | . |

最后，比尔停了下来。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] ['fɪŋgəz] ;

| **The** | **candle** | **was** | **now** | **too** | **short** | **to** | **be** | **held** | **in** | **the** | **fingers** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜡烛 | 曾是 | 现在 | 也 | 短的 | 到 | 是 | 握住 | 在 | 这 | 手指 | ; |

蜡烛现在已经太短，无法用手指握住；

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| **he** | **placed** | **it** | **on** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 它 | 在 | 这 | 地面 | . |

他把它放在了地上。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [dɪs'hɑːt(ə)nd] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [bʌt; bət][ðə; ði]

| **“** | **You** | **mustn't** | **be** | **disheartened** | **,** | **young** | **master** | **,** | **”** | **said** | **the** | **old** | **man** | **,** | **“** | **but** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不得 | 是 | 沮丧 | , | 年轻的 | 掌握 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 男人 | , | “ | 但 | 这 |

[taɪmz] [ - ]

| **time's** | **[** | **78** | **]** |
|---|---|---|---|
| 时间 | [ | - | ] |

“少爷，您不要灰心丧气，”老人说，“但是时代[78]

[kʌm] [wen] [wiː; wi] [kænt] [duː; də][nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)]

| **come** | **when** | **we** | **can't** | **do** | **no** | **more** | **,** | **but** | **wait** | **till** | **your** | **brother** | **comes** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 什么时候 | 我们 | 不能 | 做 | 不 | 更多的 | , | 但 | 等待 | 直到 | 你的 | 兄弟 | 来 | 为了 |

[ˌjuː 'es] .

| **us** | **.** |
|---|---|
| 我们 | . |

当我们无能为力的时候再来吧，但要等到你哥哥来接我们。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [sliːp] ;

| **I'm** | **going** | **to** | **turn** | **in** | **and** | **take** | **a** | **sleep** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 转动 | 在 | 和 | 拿 | 一个 | 睡觉 | ; |

我要去睡觉了；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] [jʊl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| **and** | **if** | **you'll** | **take** | **my** | **advice** | **you'll** | **do** | **the** | **same** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你会 | 拿 | 我的 | 建议 | 你会 | 做 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

如果你听我的建议，你也会这样做。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [stretʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][wʌns] .

| **”** | **So** | **saying** | **,** | **the** | **old** | **man** | **stretched** | **himself** | **on** | **the** | **sand** | **and** | **fell** | **asleep** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 说 | , | 这 | 老的 | 男人 | 拉伸 | 他自己 | 在 | 这 | 沙 | 和 | 跌倒 | 睡着了 | 在 | 一次 | . |

“说完，老人便躺在沙滩上，立刻睡着了。”

[ai] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] ,

| **I** | **followed** | **his** | **example** | **,** | **but** | **I** | **could** | **not** | **sleep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 随后 | 他的 | 例子 | , | 但 | 我 | 可以 | 不是 | 睡觉 | , |

我效仿他的做法，但却无法入睡。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

| **for** | **I** | **could** | **not** | **take** | **my** | **eyes** | **off** | **the** | **candle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 可以 | 不是 | 拿 | 我的 | 眼睛 | 离开 | 这 | 蜡烛 | . |

因为我的目光无法从蜡烛上移开。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][ˈhɒrəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]

| It | was | so | horrible | to | think | that | in | a | few | moments | we | should | be | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 可怕 | 到 | 思考 | 那 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 我们 | 应该 | 是 | 在 | 这 |

[ˈdɑːknəs] .

| darkness | . |
|---|---|
| 黑暗 | . |

想到片刻之后我们就会陷入黑暗，真是太可怕了。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmaɪnəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈberid] [əˈlaɪv] ,

| I | thought | of | the | poor | miners | that | are | sometimes | buried | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 的 | 这 | 贫穷的 | 矿工 | 那 | 是 | 有时 | 埋葬 | 活 | , |

我想起了那些有时会被活埋的可怜矿工。

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dred] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][læmps] [bɜːn] [aʊt] .

| and | knew | how | they | must | dread | to | see | their | lamps | burn | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 如何 | 他们 | 必须 | 恐惧 | 到 | 看 | 他们的 | 灯 | 烧伤 | 出去 | . |

他们知道，看到自己的灯火熄灭，他们该有多么害怕。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [bɜːnd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] .

| The | candle | burned | longer | than | I | thought | it | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜡烛 | 烧伤 | 更长 | 比 | 我 | 想法 | 它 | 可以 | . |

蜡烛燃烧的时间比我想象的要长。

[ɔːl] [ðə; ði][wæks] ['meltɪd] ,

| All | the | wax | melted | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 蜡 | 融化 | , |

蜡全部融化了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɪk] [fel] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv][hɒt][wæks] ,

| and | the | little | piece | of | wick | fell | over | in | a | pool | of | hot | wax | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 片 | 的 | 灯芯 | 跌倒 | 超过 | 在 | 一个 | 水池 | 的 | 热的 | 蜡 | , |

那小段灯芯掉进了一滩热蜡里。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [bɜːn] .

| but | still | it | continued | to | burn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 它 | 持续 | 到 | 烧伤 | . |

但它仍在继续燃烧。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fleɪm] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm]['lɪt(ə)l] [spɑːk] ['smə͡ʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]

| Suddenly | the | flame | vanished | , | and | a | dim | little | spark | smouldered | for | a | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 火焰 | 消失了 | , | 和 | 一个 | 暗淡 | 小的 | 火花 | 闷烧 | 为了 | 一个 | 尽管 |

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] ,

| and | then | went | out | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 出去 | , |

火焰突然消失了，只剩下一小簇微弱的火星阴燃了一会儿，然后也熄灭了。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] .

| leaving | us | in | total | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 我们 | 在 | 全部的 | 黑暗 | . |

让我们陷入一片漆黑之中。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['taɪəd] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪzəri] [ai] [fel] [ə'sliːp] ,

| I | was | so | very | tired | , | that | in | spite | of | my | misery | I | fell | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 非常 | 疲劳的 | , | 那 | 在 | 尽管如此 | 的 | 我的 | 苦难 | 我 | 跌倒 | 睡着了 | , |

我当时非常疲惫，尽管心情痛苦，还是睡着了。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [lɒŋ] [ai] [slept] .

| and | have | no | idea | how | long | I | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 主意 | 如何 | 长的 | 我 | 睡着了 | . |

我完全不知道自己睡了多久。

[ai] [wəʊk] [ʌp] ['faɪnəli] ['fiːlɪŋ] [ - ]
**I woke up finally feeling [ 79 ]**
我 觉醒 向上 最后 感觉 [ - ]

我终于醒来感觉[79]

['rɑːðə(r)] [stɪf] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɑːskt] [bɪl] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .
**rather stiff , and in a low voice asked Bill if he was awake .**
相当 僵硬的 , 和 在 一个 低的 嗓音 问 账单 如果 他 曾是 醒 .

他身体有些僵硬，低声问比尔是否醒着。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
**He said he had been awake a long while ,**
他 说 他 有 到过 醒 一个 长的 尽管 ,

他说他已经醒了很久了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ˌem 'iː] .
**but that he had not moved for fear of disturbing me .**
但 那 他 有 不是 已搬 为了 害怕 的 令人不安 我 .

但他因为害怕打扰我而没有动。

“ [wɪr] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [skreɪp] , ” [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] ,
**“ We're in an awful scrape , ” I said to my companion ,**
“ 是 在 一个 可怕 刮 , ” 我 说 到 我的 伴侣 ,

“我们遇到大麻烦了，”我对同伴说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] ,
**“ and you were a good deal better off before we found you ,**
“ 和 你 是 一个 好的 交易 更好的 离开 前 我们 成立 你 ,

“在我们找到你之前，你的情况要好得多。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɜːrnt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . ”
**for you weren't altogether in the dark . ”**
为了 你 不是 共 在 这 黑暗的 . ”

因为你并非完全一无所知。

“ [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , ” [bɪl] [rɪ'plaɪd] ,
**“ But I was all alone , young master , ” Bill replied ,**
“ 但 我 曾是 全部 独自的 , 年轻的 掌握 , ” 账单 回复 ,

“可是当时只有我一个人，少爷，”比尔回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ'd][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] ['suːnə(r)][biː; bi][hɪə(r)] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən]
**“ and I'd a great sight sooner be here alongside of a human being than**
“ 和 ID 一个 伟大的 视线 很快 是 这里 旁边 的 一个 人类 存在 比
[stɑːk] [ə'ləʊn] [ɪn][maɪ][əʊld] [keɪv] .
**stark alone in my old cave .**
斯塔克 独自的 在 我的 老的 洞穴 .

“我宁愿在这里和人类在一起，也不愿独自一人孤零零地待在我的老洞穴里。”

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][get] [feɪnt] - [hɑːtɪd] .
**And don't you get faint - hearted .**
和 不 你 得到 头晕的 - 心地 .

你可别胆小。

[wiːl; wil][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , [jet] .
**We'll get out of this , yet .**
出色地 得到 出去 的 这 , 然而 .

我们终究会摆脱困境的。

” [ai][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
**” I did not answer , for I had nothing to say ,**
” 我 做过 不是 回答 , 为了 我 有 没有什么 到 说 ,

我没有回答，因为我无话可说。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ,

| and | after | a | little | the | old | man | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 小的 | 这 | 老的 | 男人 | 说 | , |

过了一会儿，老人说道：

" [meɪ'hæp; 'meɪhæp][juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [preə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .

| " | Mayhap | you | can | lay | your | hand | to | a | prayer | or | two | , | young | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 你 | 能 | 躺 | 你的 | 手 | 到 | 一个 | 祷告 | 或者 | 二 | , | 年轻的 | 掌握 | . |

"少爷，或许您可以代我祈祷一两句。"

[juːv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ə'ʃɔː(r)] .

| You've | been | brought | up | ashore | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 到过 | 带来 | 向上 | 岸上 | . |

你已被带上岸。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ai] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['paɪəsli] [brɔːt] [ʌp]

| " | I | was | astonished | and | ashamed | that | I | who | had | been | piously | brought | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 惊讶 | 和 | 羞愧 | 那 | 我 | WHO | 有 | 到过 | 虔诚地 | 带来 | 向上 |

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [preɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [əʊld] ['paɪrət] .

| should | be | advised | to | pray | by | a | wicked | old | pirate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 建议 | 到 | 祈祷 | 经过 | 一个 | 邪恶 | 老的 | 海盗 | . |

"我感到震惊和羞愧，我从小接受虔诚的教育，竟然被一个邪恶的老海盗建议去祈祷。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [preɪd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [ - ]

| It | is | true | I | had | already | prayed | that | we | might | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 我 | 有 | 已经 | 祈祷 | 那 | 我们 | 可能 | [ | - | ] |

的确，我之前已经祈祷过我们能够[80]

[biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [preɪ]

| be | delivered | from | our | great | danger | , | but | I | had | been | ashamed | to | pray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发表 | 从 | 我们的 | 伟大的 | 危险 | , | 但 | 我 | 有 | 到过 | 羞愧 | 到 | 祈祷 |

[aʊt] [laʊd] .

| out | loud | . |
|---|---|---|
| 出去 | 大声 | . |

愿上帝将我们从巨大的危险中解救出来，但我羞于大声祈祷。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai] [nəʊ] [sʌm; səm] [preə(r)z] , [bɪl] , " [ai] [sed] .

| " | Certainly | I | know | some | prayers | , | Bill | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我 | 知道 | 一些 | 祈祷 | , | 账单 | , | " | 我 | 说 | . |

"我当然会念一些祷文，比尔，"我说。

" [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [jʊl] ['kaɪndli] [ʃʌv] [ə'hed] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| " | Then | , | " | said | he | , | " | if | you'll | kindly | shove | ahead | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | " | 说 | 他 | , | " | 如果 | 你会 | 亲切地 | 推 | 前方 | 和 | 他们 | , |

"那么，"他说，"如果你能好心地和他们一起往前走，

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [tɜːn] [wen] [jʊr; jər] [θruː] .

| I'll | take | my | turn | when | you're | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 我的 | 转动 | 什么时候 | 你是 | 通过 | . |

你做完之后我再轮到我。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] ['hændi] [wɪð]

| You | ought | to | come | before | me | , | being | a | young | gentleman | , | and | handy | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 来 | 前 | 我 | , | 存在 | 一个 | 年轻的 | 绅士 | , | 和 | 便利 | 和 |

[preə(r)z] ; [ˌweər'æz] ,

| prayers | ; | whereas | , |
|---|---|---|---|
| 祈祷 | ; | 然而 | , |

你既然是位年轻绅士，又擅长祈祷，就应该到我面前来；因为，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [preə(r)] [ɪk'sept] [wʌn] [ðæt] [ai] [nɒkt] [tə'geðə(r)] [maɪ'self] [wen] [ai]
**I don't know a single prayer except one that I knocked together myself when I**
我 不 知道 一个 单身的 祷告 除了 一 那 我 敲门 一起 我 什么时候 我
[wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] ,
**was alone here ,**
曾是 独自的 这里 ,

除了我独自一人在这里时自己拼凑出来的一首祷文之外，我一首祷文都不会。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['veri] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .
**before you came , and I know it ain't very ship - shape .**
前 你 来了 , 和 我 知道 它 不是 非常 船 - 形状 .

在你来之前，我知道它现在状况不太好。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] [ai]['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] ['brɪŋɪn] - [ʌp] ,
**But then , you see I never had any bringin ' up ,**
但 然后 , 你 看 我 绝不 有 任何 引入 - 向上 ,

但是，你知道，我从小就没有接受过良好的教育。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['paɪrəts] [doʊnt] ['kæri] [t'ʃæplɪnz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**and of course pirates don't carry chaplains along with them .**
和 的 课程 海盗 不 携带 随军牧师 沿着 和 他们 .

当然，海盗不会随身携带牧师。

" [ai] [niːld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [preɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn]
**" I kneeled down in the dark and prayed aloud to God to have mercy on**
" 我 跪着 向下 在 这 黑暗的 和 祈祷 大声 到 上帝 到 有 怜悯 在
[ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['deɪlaɪt] .
**us and bring us once more to the blessed daylight .**
我们 和 带来 我们 一次 更多的 到 这 蒙福 日光 .

“我跪在黑暗中，大声向上帝祈祷，求他怜悯我们，带我们重回光明之中。”

[wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] [bɪl] ['getɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
**When I had finished I could hear Bill getting upon his knees , and then he**
什么时候 我 有 完成的 我 可以 听到 账单 获得 之上 他的 膝盖 , 和 然后 他
[sed] , “ [lɔːd] ,
**said , “ Lord ,**
说 , “ 主 ,

当我讲完的时候，我听到比尔跪了下来，然后他说：“主啊，

[ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪl] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [liːf] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [gəʊ] [tuː; tə]
**if you'll only get me out of this I'll turn over a new leaf and never go to**
如果 你会 仅有的 得到 我 出去 的 这 患病的 转动 超过 一个 新的 叶子 和 绝不 去 到
[siː] [ə'gen] ,
**sea again ,**
海 再次 ,

如果你能救我脱离困境，我保证改过自新，再也不出海了。

[ɪk'sept] [ɪn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [treɪd] .
**except in an honest trade .**
除了 在 一个 诚实的 贸易 .

除非是在公平交易中。

[ɑː'men; eɪ'men] . " [ - ]
**Amen . " [ 81 ]**
阿门 . " [ - ]

阿门。”[81]

“ [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] , ” [sed] [bɪl] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [preə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [wel] ,

| “ | I | know | very | well | , | ” | said | Bill | , | “ | that | it | ain't | a | first | - | class | prayer | , | but | it | works | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 非常 | 出色地 | , | ” | 说 | 账单 | , | “ | 那 | 它 | 不是 | 一个 | 第一的 | - | 班级 | 祷告 | , | 但 | 它 | 作品 | 出色地 | , |

“我很清楚，”比尔说，“这不是什么高明的祈祷，但它确实有效。”

[ænd; ənd] [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .

| and | it's | bound | to | get | us | out | of | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 边界 | 到 | 得到 | 我们 | 出去 | 的 | 这里 | . |

它肯定能带我们离开这里。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ,

| Now | , | if | we | only | had | a | Bible | , | and | a | candle | to | read | it | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如果 | 我们 | 仅有的 | 有 | 一个 | 圣经 | , | 和 | 一个 | 蜡烛 | 到 | 读 | 它 | 经过 | , |

如果我们能有一本圣经，还有一根蜡烛用来阅读就好了。

[wɪd] [biː; bi] [æz; əz] [naɪs] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] . ”

| we'd | be | as | nice | and | comfortable | as | you | could | wish | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 是 | 作为 | 好的 | 和 | 舒服的 | 作为 | 你 | 可以 | 希望 | . | ” |

我们会尽一切可能让您感到舒适和惬意。

“ [bɪl] , ” [sed] [ai] , “ [ðæt] ['paɪrəsi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['bɪznəs] .

| “ | Bill | , | ” | said | I | , | “ | that | piracy | was | an | awful | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 账单 | , | ” | 说 | 我 | , | “ | 那 | 海盗行为 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 商业 | . |

“比尔，”我说，“盗版是一件非常糟糕的事情。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| How | could | you | have | ever | followed | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 你 | 有 | 曾经 | 随后 | 它 | ? | ” |

你怎么可能听从它呢?

“ [wel] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪm] ['nevə(r)] [gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

| “ | Well | , | I | know | it | wasn't | right | , | and | I'm | never | goin | ' | back | to | it | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 知道 | 它 | 不是 | 正确的 | , | 和 | 我是 | 绝不 | 去 | - | 后退 | 到 | 它 | 再次 | , |

“我知道那样做是不对的，我再也不会那样做了。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [pɑːst] [maɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪv] [sed] [ai] [stɪks] [tuː; tə] .

| for | I've | passed | my | word | , | and | what | I've | said | I | sticks | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我已经 | 通过了 | 我的 | 单词 | , | 和 | 什么 | 我已经 | 说 | 我 | 棍子 | 到 | . |

因为我已许诺，我所说的话我必坚持。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ] [kruːz] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,

| But | , | you | see | , | I'd | made | a | cruise | in | a | man | - | of | - | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 你 | 看 | , | ID | 制成 | 一个 | 巡航 | 在 | 一个 | 男人 | - | 的 | - | 战争 | , |

但是，你知道，我曾乘坐军舰进行过一次巡航。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kruːzɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] ,

| and | two | or | three | cruises | in | a | privateer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 或者 | 三 | 游轮 | 在 | 一个 | 私掠船 | , |

还有两三次乘坐私掠船的航行，

[ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paɪrət] .

| and | I | couldn't | see | much | difference | between | them | and | a | pirate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 看 | 很多 | 不同之处 | 之间 | 他们 | 和 | 一个 | 海盗 | . |

我看不出他们和海盗有什么区别。

[haʊ'evə(r)] , [ðæts] [ɔːl] [dʌn] [wɪð] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [laɪf] ,

| However | , | that's | all | done | with | now | , | and | I'm | goin | ' | to | lead | an | honest | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那就是 | 全部 | 完毕 | 和 | 现在 | , | 和 | 我是 | 去 | - | 到 | 带领 | 一个 | 诚实的 | 生活 | , |

不过，这一切都过去了，我要过诚实的生活。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɒk] [ɒf] [rʌm] ,

| and | I'll | get | a | wife | as | can | read | the | Bible | , | and | I'll | knock | off | rum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 得到 | 一个 | 妻子 | 作为 | 能 | 读 | 这 | 圣经 | , | 和 | 患病的 | 敲 | 离开 | 朗姆酒 | , |

我会娶一个会读圣经的妻子，然后戒掉朗姆酒。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [bɜːθ] [æz; əz] ['sekstənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [jet] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ai] [doʊnt] .

| and | I'll | get | a | berth | as | sextant | of | a | church | yet | , | you | see | if | I | don't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 得到 | 一个 | 泊位 | 作为 | 六分仪 | 的 | 一个 | 教会 | 然而 | , | 你 | 看 | 如果 | 我 | 不 | . |

如果我不去，你瞧，我迟早会得到一个教堂六分仪的职位。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [tɔːkt] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] [wen] [wiː; wi] [fɜːst]

| " | I | couldn't | help | remembering | that | Bill | had | talked | quite | differently | when | we | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 帮助 | 记住 | 那 | 账单 | 有 | 谈话 | 相当 | 不同 | 什么时候 | 我们 | 第一的 |

[met] [hɪm] ,

| met | him | , |
|---|---|---|
| 遇见 | 他 | , |

“我不禁想起，我们第一次见到比尔时，他的说话方式和现在截然不同。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ðen] , [ænd; ənd] [ - ]

| but | perhaps | he | was | excited | then | , | and | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 他 | 曾是 | 兴奋的 | 然后 | , | 和 | [ | - | ] |

但也许他当时很兴奋，[82]

[dɪd] [nɒt] [miːn] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] .

| did | not | mean | all | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 意思是 | 全部 | 他 | 说 | . |

他说的并非全是真心话。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [ðæt] ['paɪrəsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən]

| Of | course | I | could | not | agree | with | him | that | piracy | was | not | much | worse | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 可以 | 不是 | 同意 | 和 | 他 | 那 | 海盗行为 | 曾是 | 不是 | 很多 | 更糟 | 比 |

[ˌpraɪvə'tɪəɪŋ] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɔːfl] ['bɪznəs] ,

| privateering | or | any | other | lawful | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 私掠船 | 或者 | 任何 | 其他 | 合法的 | 商业 | , |

我当然不能同意他的观点，即海盗行为并不比私掠或其他任何合法生意更糟糕。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['paɪrət] [tuː; tə]

| but | it | would | have | been | foolish | to | expect | an | old | and | ignorant | pirate | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 愚蠢 | 到 | 预计 | 一个 | 老的 | 和 | 无知 | 海盗 | 到 |

[hæv; həv] [raɪt] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

| have | right | ideas | about | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 正确的 | 想法 | 关于 | 一切 | . |

但指望一个年老无知的海盗对所有事情都有正确的想法，那就太愚蠢了。

[haʊ'evə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən]

| I | couldn't | help | but | see | that | in | one | thing | this | poor | old | man | was | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 帮助 | 但 | 看 | 那 | 在 | 一 | 事物 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 男人 | 曾是 | 更好的 | 比 |

[ai] [wɒz; wəz] ,

| I | was | , |
|---|---|---|
| 我 | 曾是 | , |

我不禁发现，这位可怜的老人有一点比我强。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [preɪ] ,

| for | he | was | not | ashamed | to | pray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 不是 | 羞愧 | 到 | 祈祷 | , |

因为他并不以祷告为耻。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][prəˈpəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

| and | I | had | been | ashamed | to | propose | such | a | thing | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到过 | 羞愧 | 到 | 提出 | 这样的 | 一个 | 事物 | 到 | 他 | . |

我羞于向他提出这样的建议。

[səʊ][ai] [ˈlɜːnɪd] [wʌn][ˈjuːsf(ə)l][ˈles(ə)n][ɒv; əv][hɪm] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] .

| So | I | learned | one | useful | lesson | of | him | , | at | any | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 学习 | 一 | 有用 | 课 | 的 | 他 | , | 在 | 任何 | 速度 | . |

至少我从他身上学到了一个很有用的教训。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,

| Of | course | we | could | not | tell | whether | it | was | day | or | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我们 | 可以 | 不是 | 告诉 | 无论 | 它 | 曾是 | 天 | 或者 | 夜晚 | , |

当然，我们无法分辨是白天还是黑夜。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] [pleɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

| and | indeed | in | that | dark | place | , | it | made | little | difference | which | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 在 | 那 | 黑暗的 | 地方 | , | 它 | 制成 | 小的 | 不同之处 | 哪个 | 它 | 曾是 | , |

在那黑暗的地方，究竟是什么其实并不重要。

[bʌt; bət][ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [tɒm] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈweɪk] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

| but | I | felt | sure | that | Tom | must | be | awake | , | and | must | be | in | search | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 毛毡 | 当然 | 那 | 汤姆 | 必须 | 是 | 醒 | , | 和 | 必须 | 是 | 在 | 搜索 | 的 |

[ˌjuː ˈes] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

但我确信汤姆一定醒着，一定在找我们。

[ai] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [bɪl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] ['evri] [fjuː]

| I | proposed | to | Bill | that | we | should | call | out | at | the | top | of | our | voices | every | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建议的 | 到 | 账单 | 那 | 我们 | 应该 | 称呼 | 出去 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 我们的 | 声音 | 每一个 | 很少 |

['mɪnɪts] ,

| minutes | , |
|---|---|
| 分钟 | , |

我向比尔提议，我们应该每隔几分钟就大声喊叫一次。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

| and | he | agreed | to | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 同意 | 到 | 它 | ; |

他同意了；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [dʌl] [nɔɪz] ,

| but | just | as | we | were | going | to | begin | we | heard | a | dull | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 开始 | 我们 | 听到 | 一个 | 乏味的 | 噪音 | , |

但正当我们准备开始时，我们听到了一声沉闷的响声。

[ðæt] ['ekəud] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [θruː] [ðə; ði] [keɪv] . [

| that | echoed | for | several | minutes | , | so | it | seemed | to | us | , | through | the | cave | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 回声 | 为了 | 一些 | 分钟 | , | 所以 | 它 | 似乎 | 到 | 我们 | , | 通过 | 这 | 洞穴 | . | [ |

- ]

| 83 | ] |
|---|---|
| - | ] |

在我们看来，那声音在洞穴里回荡了好几分钟。[83]

“ [ðæts] [tɑːmz] [gʌn] , ” [ai] [ɪkˈskleɪmd] .

| “ | That's | Tom's | gun | , | ” | I | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 汤姆的 | 枪 | , | ” | 我 | 惊呼 | . |

“那是汤姆的枪！”我惊呼道。

“ [naʊ] , [bɪl] , [lets] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

| “ | Now | , | Bill | , | let's | answer | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 账单 | , | 我们来吧 | 回答 | 他 | . |

“现在，比尔，我们来回答他。”

" [wiː; wi][bəuθ] [kɔːld] " [tɒm] ! " [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][wiː; wi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ;

| " | We | both | called | " | Tom | ! | " | as | loud | as | we | possibly | could | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 两个都 | 称为 | " | 汤姆 | ! | " | 作为 | 大声 | 作为 | 我们 | 可能 | 可以 | ; |

我们俩都用尽全力大声喊"汤姆！"

[ðen] ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [wiː; wi] [kɔːld] [ə'gen] .

| then | after | waiting | till | I | had | counted | two | hundred | we | called | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 后 | 等待 | 直到 | 我 | 有 | 计数 | 二 | 百 | 我们 | 称为 | 再次 | . |

然后，等我数到两百之后，我们又打了一次电话。

[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [tɑːmz] [vɔɪs]

| We | had | done | this | perhaps | half | a | dozen | times | when | we | heard | Tom's | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 完毕 | 这 | 也许 | 一半 | 一个 | 打 | 时代 | 什么时候 | 我们 | 听到 | 汤姆的 | 嗓音 |

['ɑːnsərɪŋ] [juː 'es] ,

| answering | us | , |
|---|---|---|
| 回答 | 我们 | , |

我们大概重复了五六次之后，就听到了汤姆的声音在回答我们。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] .

| and | after | a | long | time | he | found | the | way | to | us | with | a | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 成立 | 这 | 方式 | 到 | 我们 | 和 | 一个 | 光 | . |

过了很久，他才带着灯找到我们。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sləʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] ,

| Though | he | was | slow | he | always | had | good | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 慢的 | 他 | 总是 | 有 | 好的 | 判断 | , |

虽然他反应迟钝，但他的判断力一直很好。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] ,

| and | when | he | found | that | we | did | not | come | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 成立 | 那 | 我们 | 做过 | 不是 | 来 | 后退 | , |

当他发现我们没有回来时，

[hiː; hi] [njuː] ['aʊə(r)]['kænd(ə)ls][mʌst; məst][biː; bi] [bɜːnt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] [ɪn]

| he | knew | our | candles | must | be | burnt | out | and | that | we | were | helpless | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 我们的 | 蜡烛 | 必须 | 是 | 烧焦的 | 出去 | 和 | 那 | 我们 | 是 | 无助 | 在 |

[ðə; ði] [dɑːk] .

| the | dark | . |
|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | . |

他知道我们的蜡烛肯定已经燃尽了，我们在黑暗中无助极了。

[səʊ][hiː; hi] ['ləʊdɪd] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð] ['kænd(ə)ls][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] .

| So | he | loaded | himself | down | with | candles | and | came | in | search | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 已加载 | 他自己 | 向下 | 和 | 蜡烛 | 和 | 来了 | 在 | 搜索 | 的 | 我们 | . |

于是他背着沉重的蜡烛来找我们。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['bɪskɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]

| He | had | also | brought | some | more | biscuit | , | for | he | knew | we | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 还 | 带来 | 一些 | 更多的 | 饼干 | , | 为了 | 他 | 知道 | 我们 | 必须 | 是 |

['hʌŋgri] .

| hungry | . |
|---|---|
| 饥饿的 | . |

他还带了一些饼干，因为他知道我们肯定饿了。

[wiː; wi][et; eɪt][ðə; ði] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] -

| We | ate | the | biscuit | and | then | set | out | to | find | our | way | back | to | the | landing | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 吃 | 这 | 饼干 | 和 | 然后 | 放 | 出去 | 到 | 寻找 | 我们的 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 降落 | - |

[pleɪs] [tuː; tə][get][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gʌn] ,

| place | to | get | the | other | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 到 | 得到 | 这 | 其他 | 枪 | , |

我们吃完饼干后，便出发寻找返回着陆点的路去取另一门枪。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ɑːm] , [tɒm] [hæd; həd][ˈəʊnli] [brɔːt] [wʌn] [gʌn] ;

| for | , | on | account | of | his | wounded | arm | , | Tom | had | only | brought | one | gun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 在 | 帐户 | 的 | 他的 | 受伤 | 手臂 | , | 汤姆 | 有 | 仅有的 | 带来 | 一 | 枪 | ; |

因为汤姆手臂受伤，所以他只带了一支枪；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ,

| and | as | he | insisted | that | he | could | find | the | way | back | without | any | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 坚持 | 那 | 他 | 可以 | 寻找 | 这 | 方式 | 后退 | 没有 | 任何 | 麻烦 | , |

[wiː; wi] [rɪˈzɒlvd] [ - ]

| we | resolved | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已解决 | [ | - | ] |

由于他坚持说他可以毫无困难地找到回去的路，我们决定[84]

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [get][ðə; ði][gʌn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] .

| to | go | back | , | get | the | gun | , | and | take | a | fresh | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 后退 | , | 得到 | 这 | 枪 | , | 和 | 拿 | 一个 | 新鲜的 | 开始 | . |

回去，拿上枪，重新开始。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [bæk] ?

| “ | How | are | you | going | to | find | the | way | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 是 | 你 | 去 | 到 | 寻找 | 这 | 方式 | 后退 | ? |

“你打算怎么找到回去的路？”

” [aɪ] [ɑːskt] [tɒm] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| ” | I | asked | Tom | , | feeling | a | little | doubtful | if | he | could | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | 汤姆 | , | 感觉 | 一个 | 小的 | 疑 | 如果 | 他 | 可以 | 做 | 它 | . |

“我问汤姆，心里有点怀疑他能不能做到。”

“ ['iːzi] [ɪˈnʌf] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | Easy | enough | , | ” | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 简单的 | 足够的 | , | ” | 他 | 回答 | . |

“很简单，”他回答道。

“ ['evri] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn]

| “ | Every | time | I | made | a | turn | while | I | was | looking | for | you | I | made | a | mark | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 每一个 | 时间 | 我 | 制成 | 一个 | 转动 | 尽管 | 我 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 你 | 我 | 制成 | 一个 | 标记 | 在 |

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] . ”

| the | side | of | the | cave | with | a | candle | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边 | 的 | 这 | 洞穴 | 和 | 一个 | 蜡烛 | . | ” |

“我寻找你的过程中，每次转弯都会用蜡烛在洞穴侧壁上做个标记。”

“ [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , ['əʊnli][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [aɪ]

| “ | That's | what | we | ought | to | have | done | , | only | we | didn't | think | of | it | , | ” | said | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 什么 | 我们 | 应该 | 到 | 有 | 完毕 | , | 仅有的 | 我们 | 没有 | 思考 | 的 | 它 | , | ” | 说 | 我 |

.

| : |
|---|
| . |

“我们本来就应该那样做，只是我们没想到，”我说。

“ [ɪts] [wɒt] ['blækbiəd] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ]

| “ | It's | what | Blackbeard | did | , | for | he | wouldn't | have | taken | the | chance | of | losing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 什么 | 黑胡子 | 做过 | , | 为了 | 他 | 不会 | 有 | 已采取 | 这 | 机会 | 的 | 输 |

[hɪmˈself] , ” [sed] [bɪl] .

| himself | , | ” | said | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | , | ” | 说 | 账单 | . |

“黑胡子就是这么做的，因为他不会冒迷失自我的风险，”比尔说道。

“ [ɪf] [hɪz; ɪz][mɑːrks][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [jet] [ɔːl][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ]

| “ | If | his | marks | are | on | the | rocks | yet | all | we'll | have | to | do | is | to | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 他的 | 标记 | 是 | 在 | 这 | 岩石 | 然而 | 全部 | 出色地 | 有 | 到 | 做 | 是 | 到 | 跟随 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“如果他的标记还在岩石上，我们只需要沿着它们走就行了。”

” [tɒm] [led][ˌjuː 'es] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

| ” | Tom | led | us | back | without | much | trouble | to | the | landing | - | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 引领 | 我们 | 后退 | 没有 | 很多 | 麻烦 | 到 | 这 | 降落 | - | 地方 | , |

“汤姆带领我们顺利地返回了着陆点。”

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['evri] [tɜːn] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][smɪə(r)][ɒv; əv]['kænd(ə)l] [griːs] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

| for | at | every | turn | we | found | a | smear | of | candle | grease | pointing | in | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 每一个 | 转动 | 我们 | 成立 | 一个 | 涂抹 | 的 | 蜡烛 | 润滑脂 | 指向 | 在 | 这 | 方式 |

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

| we | were | to | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 到 | 去 | . |

因为我们每转一个弯，都会发现一小块蜡烛油，指向我们要去的方向。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)]['kænd(ə)ls][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] ,

| We | took | the | gun | , | and | as | many | more | candles | as | we | could | carry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 这 | 枪 | , | 和 | 作为 | 许多 | 更多的 | 蜡烛 | 作为 | 我们 | 可以 | 携带 | , |

我们拿了枪，还有我们能带走的尽可能多的蜡烛。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['blækˌbɪrdz] [mɑːrks] .

| and | began | to | search | the | sides | of | the | cave | for | Blackbeard's | marks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 搜索 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 洞穴 | 为了 | 黑胡子的 | 标记 | . |

于是开始在洞穴两侧寻找黑胡子的标记。

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][mɑːrks] [meɪd] [baɪ]['kænd(ə)ls] , [ - ]

| We | could | find | no | marks | made | by | candles | , | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 寻找 | 不 | 标记 | 制成 | 经过 | 蜡烛 | , | [ | - | ] |

我们没有发现蜡烛留下的痕迹[85]

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [krɒs] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,

| but | before | long | we | found | a | cross | scratched | in | the | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 长的 | 我们 | 成立 | 一个 | 叉 | 刮痕 | 在 | 这 | 岩石 | , |

但不久之后，我们发现岩石上刻着一个十字架。

[weə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['gæləri] ['əʊpənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ,

| where | another | gallery | opened | out | of | the | one | we | were | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 其他 | 画廊 | 打开 | 出去 | 的 | 这 | 一 | 我们 | 是 | 在 | , |

我们所在的画廊旁边，又出现了一个画廊，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [mɑːk] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

| and | after | that | we | always | found | the | same | mark | whenever | we | came | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 我们 | 总是 | 成立 | 这 | 相同的 | 标记 | 每当 | 我们 | 来了 | 到 | 一个 |

[freʃ] ['tɜːnɪŋ] .

| fresh | turning | . |
|---|---|---|
| 新鲜的 | 转弯 | . |

此后，每当我们遇到新的转弯处时，总会发现同样的标记。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] ['træv(ə)ld][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] , [pə'hæps] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,

| We | had | not | traveled | a | long | distance | , | perhaps | not | more | than | half | a | mile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 旅行 | 一个 | 长的 | 距离 | , | 也许 | 不是 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 英里 | , |

我们并没有走很远的路，也许不超过半英里。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] ['deɪlaɪt] .

| when | we | saw | daylight | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 锯 | 日光 | . |

当我们看到天亮的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɪm][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [keɪv] ['grædʒuəli]

| It | was | very | dim | at | first | , | but | as | we | approached | it | the | cave | gradually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 暗淡 | 在 | 第一的 | , | 但 | 作为 | 我们 | 接近 | 它 | 这 | 洞穴 | 逐步地 |

['laɪtɪd] [ʌp] ,

| lighted | up | , |
|---|---|---|
| 照明 | 向上 | , |

起初洞内非常昏暗，但随着我们靠近，洞口逐渐亮了起来。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː]

| and | soon | we | came | to | an | opening | through | which | we | could | see | the | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 我们 | 来了 | 到 | 一个 | 开幕 | 通过 | 哪个 | 我们 | 可以 | 看 | 这 | 蓝色的 |

[skaɪ] .

| sky | . |
|---|---|
| 天空 | . |

很快，我们来到了一处空地，透过空地可以看到蓝天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] , [dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [skwiːz] [θruː]

| It | was | a | small | opening | , | just | large | enough | for | a | man | to | squeeze | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 开幕 | , | 只是 | 大的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 挤 | 通过 |

,

| , |
|---|
| , |

那是一个很小的开口，刚好够一个人挤过去。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] [hɪl] [ðæt]

| but | when | we | had | passed | through | it | we | found | ourselves | on | a | side | hill | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 有 | 通过了 | 通过 | 它 | 我们 | 成立 | 我们自己 | 在 | 一个 | 边 | 爬坡道 | 那 |

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .

| was | covered | with | a | thick | growth | of | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 厚的 | 生长 | 的 | 灌木丛 | . |

但当我们穿过那里时，我们发现自己身处一座长满茂密灌木的山坡上。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [greɪt] [triːz] ,

| In | the | valley | below | we | saw | the | tops | of | great | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 谷 | 以下 | 我们 | 锯 | 这 | 最高额 | 的 | 伟大的 | 树木 | , |

在山谷下方，我们看到了参天大树的树梢。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| and | in | one | place | we | caught | a | glimpse | of | a | bit | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 地方 | 我们 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 一个 | 少量 | 的 | 水 | . |

在某个地方，我们瞥见了一小片水。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] ,

| This | time | I | was | not | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 我 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | , |

这一次我并不害怕。

[bʌt; bət][aɪ] [fel] [ɒn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] . [ - ]

| but | I | fell | on | my | knees | and | thanked | God | that | we | were | safe | . | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 跌倒 | 在 | 我的 | 膝盖 | 和 | 谢谢 | 上帝 | 那 | 我们 | 是 | 安全的 | . | [ | - | ] |

但我跪倒在地，感谢上帝让我们平安无事。[86]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[əʊld] [bɪlz] [reɪd] .

| OLD | BILL'S | RAID | . |
|---|---|---|---|
| 老的 | 法案的 | 袭击 | . |

老比尔的突袭。

“ [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? ”

| “ | We're | out | of | the | cave | , | sure | enough | , | but | what | are | we | to | do | now | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | , | 当然 | 足够的 | , | 但 | 什么 | 是 | 我们 | 到 | 做 | 现在 | ? | ” |

[ɑːskt] [tɒm] .

| asked | Tom | . |
|---|---|---|
| 问 | 汤姆 | . |

“我们确实出了山洞，但我们现在该怎么办呢？”汤姆问道。

“ [wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['paɪrəts] [hæv; həv] [gɒn] , [ænd; ənd] ['hævnt] ['teɪkən]['aʊə(r)]

| “ | We'll | find | the | fort | , | and | if | the | pirates | have | gone | , | and | haven't | taken | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 寻找 | 这 | 堡 | , | 和 | 如果 | 这 | 海盗 | 有 | 已消失 | , | 和 | 还没有 | 已采取 | 我们的 |

[bəʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| boat | with | them | , |
|---|---|---|---|
| 船 | 和 | 他们 | , |

“我们会找到那座堡垒，如果海盗们已经离开，而且没有带走我们的船，

[wiːl; wil] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːlstən] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

| we'll | start | for | Charleston | , | ” | I | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 开始 | 为了 | 查尔斯顿 | , | ” | 我 | 回答 | . |

“我们将从查尔斯顿出发，”我回答道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [fɔːt] ? ”

| “ | But | how | on | earth | are | we | going | to | find | the | fort | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如何 | 在 | 地球 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 寻找 | 这 | 堡 | ? | ” |

“可是我们到底该怎么找到那座堡垒呢？”

“ [jʌŋ] ['mɑːstəz] , ” [sed] [bɪl] , “ [ðeəz; ðəz]['wɔːtə(r)]['jɒndə(r)] ,

| “ | Young | masters | , | ” | said | Bill | , | “ | there's | water | yonder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 年轻的 | 大师 | , | ” | 说 | 账单 | , | “ | 有 | 水 | 远处 | , |

“少爷们，”比尔说，“那边有水。”

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| and | what | we | want | to | do | is | to | make | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 我们 | 想 | 到 | 做 | 是 | 到 | 制作 | 为了 | 它 | . |

而我们想要做的就是实现它。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [mænz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'ʃɔː(r)] , [wɪð] [ 'kʌnstəbl ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [let] [hɪm] [meɪk]

| Whenever | a | man's | in | trouble | ashore | , | with | constables | or | anything | else | , | let | him | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 一个 | 男人的 | 在 | 麻烦 | 岸上 | , | 和 | 警员 | 或者 | 任何事物 | 别的 | , | 让 | 他 | 制作 |

[fɔː(r); fə(r)] [bluː] ['wɔːtə(r)] .

| for | blue | water | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 蓝色的 | 水 | . |

无论何时，如果有人在岸上遇到麻烦，无论是与警察还是其他什么人发生冲突，都让他向大海进发。

[ðæts] [wɒt] [aɪv] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ɪts] [raɪt] . ”

| That's | what | I've | learned | by | experience | , | and | I | know | it's | right | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我已经 | 学习 | 经过 | 经验 | , | 和 | 我 | 知道 | 它是 | 正确的 | . | ” |

这是我通过经验总结出来的，我知道这是正确的。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [aɪ] , “ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] , [ænd; ənd][doʊnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] .

| “ | Very | well | , | ” | said | I | , | “ | come | along | , | then | , | and | don't | waste | any | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | , | ” | 说 | 我 | , | “ | 来 | 沿着 | , | 然后 | , | 和 | 不 | 浪费 | 任何 | 时间 | . |

“很好，”我说，“那就走吧，别浪费时间。”

” [ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [ - ]

| ” | And | so | , | with | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | , | 和 | [ | - | ] |

“因此，[87]

[bɪl] ['kæriɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] , [waɪl] [ai] ['kærid] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| **Bill** | **carrying** | **one** | **of** | **the** | **guns** | **,** | **while** | **I** | **carried** | **the** | **other** | **,** | **we** | **started** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 携带 | 一 | 的 | 这 | 枪支 | , | 尽管 | 我 | 携带 | 这 | 其他 | , | 我们 | 开始 | 为了 | 这 |

['wɔ:tə(r)] .

| **water** | **.** |
|---|---|
| 水 | . |

比尔拿着其中一支枪，我拿着另一支，我们向水边走去。

[bɪl] ['mɑ:tʃt] [streɪt] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:nɪŋ] ['aɪðə(r)][tu:; tə][wʌn][hænd][ɔ:(r)]

| **Bill** | **marched** | **straight** | **on** | **through** | **the** | **woods** | **,** | **without** | **turning** | **either** | **to** | **one** | **hand** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 行军 | 直的 | 在 | 通过 | 这 | 树林 | , | 没有 | 转弯 | 任何一个 | 到 | 一 | 手 | 或者 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| **the** | **other** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | , |

比尔径直穿过树林，头也不回，既不偏向一边，也不偏向另一边。

[ænd; ənd][wi:; wi] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪvə(r)] .

| **and** | **we** | **soon** | **came** | **to** | **a** | **small** | **river** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 很快 | 来了 | 到 | 一个 | 小的 | 河 | . |

我们很快就来到了一条小河边。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ” [sed] [ai] , “ ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['rɪvə(r)] ,

| **“** | **Now** | **the** | **question** | **is** | **,** | **”** | **said** | **I** | **,** | **“** | **whether** | **this** | **is** | **our** | **river** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 这 | 问题 | 是 | , | ” | 说 | 我 | , | “ | 无论 | 这 | 是 | 我们的 | 河 | , |

“现在的问题是，”我说，“这条河是否属于我们，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ʌp] [ɔ:(r)] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] . ”

| **and** | **whether** | **we** | **should** | **go** | **up** | **or** | **down** | **it** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 我们 | 应该 | 去 | 向上 | 或者 | 向下 | 它 | . | ” |

以及我们应该向上走还是向下走。”

“ [ɪts] [ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'ʃɔ:(r)] , ” [sed] [bɪl] .

| **“** | **It's** | **sure** | **to** | **be** | **the** | **river** | **that** | **you** | **come** | **up** | **when** | **you** | **come** | **ashore** | **,** | **”** | **said** | **Bill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 当然 | 到 | 是 | 这 | 河 | 那 | 你 | 来 | 向上 | 什么时候 | 你 | 来 | 岸上 | , | ” | 说 | 账单 | . |

“你上岸后肯定会遇到这条河，”比尔说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [ðen] [ɪts] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

| **“** | **If** | **it** | **isn't** | **then** | **it's** | **some** | **other** | **river** | **,** | **and** | **it** | **runs** | **into** | **the** | **sea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 它 | 不是 | 然后 | 它是 | 一些 | 其他 | 河 | , | 和 | 它 | 跑步 | 进入 | 这 | 海 | , |

“如果不是这条河，那就是另一条河，它最终流入大海。”

[ænd; ənd] [wɪr] ['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] . ”

| **and** | **we're** | **pretty** | **near** | **the** | **mouth** | **of** | **it** | **now** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 漂亮的 | 靠近 | 这 | 嘴 | 的 | 它 | 现在 | . | ” |

我们现在离河口很近了。

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ðæt] ?

| **“** | **How** | **can** | **you** | **tell** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 能 | 你 | 告诉 | 那 | ? |

你怎么知道的?

” [ai] [ɑ:skt] .

| **”** | **I** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tri:z] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

| **“** | **Look** | **at** | **the** | **trees** | **,** | **”** | **he** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 在 | 这 | 树木 | , | ” | 他 | 回答 | . |

“看看这些树，”他回答道。

" [doʊnt] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst] [ʌp] - [striːm] ?
" Don't they all have a list up - stream ?
" 不 他们 全部 有 一个 列表 向上 - 溪流 ?

“难道他们上游都没有名单吗？”

[ɪts] [ðə; ði] [siː] - [briːz] ['bloʊɪn] - [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [dʌz] [ðæt] ,
It's the sea - breeze blowin ' up the valley that does that ,
它是 这 海 - 微风 吹 - 向上 这 谷 那 做 那 ,

那是吹过山谷的海风造成的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][get][ðə; ði] [siː] - [briːz] ['veri] [fɑː(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] .
and you don't get the sea - breeze very far inland .
和 你 不 得到 这 海 - 微风 非常 远的 内陆 .

而且，在内陆很远的地方就感受不到海风了。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ][rɑːft][səʊ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [fləʊt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['breik,in] - ['aʊə(r)] [wei]
What we want is a raft so as we can float down without breakin ' our way
什么 我们 想 是 一个 筏 所以 作为 我们 能 漂浮 向下 没有 打破 - 我们的 方式
[θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndəbrʌʃ] .
through the thick underbrush .
通过 这 厚的 草丛 .

我们想要的是一艘木筏，这样我们就可以顺流而下，而不用穿过茂密的灌木丛。

" [ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ - ]
" I was convinced that the old man was [ 88 ]
" 我 曾是 确信 那 这 老的 男人 曾是 [ - ]

“我确信这位老人是[88]

[raɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['tɪmbə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk]
right , and we all three began to search for timber with which to make
正确的 , 和 我们 全部 三 开始 到 搜索 为了 木材 和 哪个 到 制作
[ə; eɪ][rɑːft] .
a raft .
一个 筏 .

没错，我们三个就开始寻找木材来制作木筏。

[nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [tuːlz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [naɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌt] [lɒgz] ,
Not having any tools but a pocket knife we could not cut logs ,
不是 拥有 任何 工具 但 一个 口袋 刀 我们 可以 不是 切 日志 ,

由于除了小刀之外没有任何其他工具，我们无法砍伐木头。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪð] ['veri] [fjuː] ['brɑːntʃɪz] ,
but we found a dead trunk of a tree with very few branches ,
但 我们 成立 一个 死的 树干 的 一个 树 和 非常 很少 分支 ,

但我们发现了一棵枯死的树干，树枝很少。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and managed to launch it .
和 管理 到 发射 它 .

并成功发布了它。

[ðen] [wiː; wi] ['pʊld] [ʌp] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] [læʃt] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [triː] [wɪð]
Then we pulled up some young saplings and lashed them across the tree with
然后 我们 拉 向上 一些 年轻的 树苗 和 鞭打 他们 穿过 这 树 和
[vaɪnz] ,
vines ,
藤蔓 ,

然后我们拔起一些幼苗，用藤蔓把它们绑在树上。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [rəʊl]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
so that it would not roll over and over in the water .
所以 那 它 会 不是 卷 超过 和 超过 在 这 水 .

这样它就不会在水中翻滚。

['aʊə(r)][rɑ:ft] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['ɔ:kwəd] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [rɑ:ft]

| **Our** | **raft** | **,** | **when** | **it** | **was** | **finished** | **,** | **was** | **the** | **most** | **awkward** | **and** | **clumsy** | **raft** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 筏 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 完成的 | , | 曾是 | 这 | 最多 | 尴尬的 | 和 | 笨拙 | 筏 |

['evə(r)] [bɪlt] ,

| **ever** | **built** | **,** |
|---|---|---|
| 曾经 | 建造 | , |

我们的木筏完工后，成了有史以来建造的最笨拙、最不方便的木筏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fləʊt] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][wi:; wi] ['wɒntɪd] .

| **but** | **it** | **would** | **float** | **us** | **,** | **and** | **that** | **was** | **all** | **we** | **wanted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 漂浮 | 我们 | , | 和 | 那 | 曾是 | 全部 | 我们 | 通缉 | . |

但这能让我们漂浮起来，而这正是我们所想要的。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [wi:; wi] [keɪm]

| **It** | **must** | **have** | **been** | **about** | **five** | **or** | **six** | **o'clock** | **in** | **the** | **morning** | **when** | **we** | **came** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 关于 | 五 | 或者 | 六 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 什么时候 | 我们 | 来了 |

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

| **out** | **of** | **the** | **cave** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | , |

我们走出山洞的时候大概是早上五六点钟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nu:n] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [wen] [wi:; wi] [ʃʌvd] [ɒf] [ðə; ði][rɑ:ft][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd]

| **and** | **it** | **was** | **noon** | **by** | **the** | **sun** | **when** | **we** | **shoved** | **off** | **the** | **raft** | **and** | **started** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 中午 | 经过 | 这 | 太阳 | 什么时候 | 我们 | 推搡 | 离开 | 这 | 筏 | 和 | 开始 |

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| **down** | **the** | **river** | **.** |
|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 河 | . |

正午时分，太阳高照，我们推开木筏，开始顺流而下。

[wi:; wi][ɔ:l][sæt] [wɪð] ['aʊə(r)] [fi:t] [drɔ:n] [ʌp][ɒn][ðə; ði][bɪg][lɒg] ,

| **We** | **all** | **sat** | **with** | **our** | **feet** | **drawn** | **up** | **on** | **the** | **big** | **log** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 卫星 | 和 | 我们的 | 脚 | 绘制 | 向上 | 在 | 这 | 大的 | 日志 | , |

我们都把脚翘在大圆木上坐着，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][stɪə(r)][ðə; ði][rɑ:ft] [wɪð] [pəulz] .

| **and** | **tried** | **to** | **steer** | **the** | **raft** | **with** | **poles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 转向 | 这 | 筏 | 和 | 杆子 | . |

他们试图用杆子控制木筏的方向。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['kʌrənt] [ænd; ənd][ðə; ði][rɑ:ft] ['fləʊtɪd] ['veri] ['sləʊli] .

| **There** | **was** | **not** | **much** | **current** | **and** | **the** | **raft** | **floated** | **very** | **slowly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 当前的 | 和 | 这 | 筏 | 漂浮 | 非常 | 缓慢地 | . |

水流很缓，木筏漂得很慢。

[stɪl] [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,

| **Still** | **we** | **managed** | **to** | **keep** | **it** | **somewhere** | **near** | **the** | **middle** | **of** | **the** | **stream** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我们 | 管理 | 到 | 保持 | 它 | 某处 | 靠近 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 溪流 | , |

不过我们还是设法把它保持在溪流中央附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [tri:z] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] ['ʃeɪdɪd] [ˌju: 'es] , [səʊ][wi:; wi][dɪd][nɒt] [fi:l] [ðə; ði][sʌn] . [ -

| **and** | **the** | **high** | **trees** | **on** | **the** | **banks** | **shaded** | **us** | **,** | **so** | **we** | **did** | **not** | **feel** | **the** | **sun** | **.** | **[** | **89** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 高的 | 树木 | 在 | 这 | 银行 | 阴影 | 我们 | , | 所以 | 我们 | 做过 | 不是 | 感觉 | 这 | 太阳 | . | [ | - |

]

| **]** |
|---|
| ] |

河岸上的高大树木为我们遮阴，所以我们感觉不到阳光。[89]

[tɒm] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [ɑ:m] [ænd; ənd] [brest] ,

| **Tom** | **took** | **the** | **opportunity** | **to** | **bathe** | **his** | **wounded** | **arm** | **and** | **breast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 采取 | 这 | 机会 | 到 | 洗澡 | 他的 | 受伤 | 手臂 | 和 | 胸部 | , |

汤姆趁机清洗了受伤的手臂和胸部。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz] [stɪl] [stɪf] [ðə; ði]

| and | we | were | delighted | to | see | that | although | his | arm | was | still | stiff | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 高兴极了 | 到 | 看 | 那 | 虽然 | 他的 | 手臂 | 曾是 | 仍然 | 僵硬的 | 这 |

[wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːlɪŋ] [fɑːst] .

| wounds | were | healing | fast | . |
|---|---|---|---|---|
| 伤口 | 是 | 康复 | 快速地 | . |

我们很高兴地看到，虽然他的手臂仍然僵硬，但伤口愈合得很快。

---

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] ,

| We | were | nearly | all | the | afternoon | on | the | raft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 几乎 | 全部 | 这 | 下午 | 在 | 这 | 筏 | , |

我们几乎整个下午都待在木筏上，

---

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [sʌm; səm] [weɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

| but | at | last | we | saw | a | column | of | smoke | some | way | ahead | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 我们 | 锯 | 一个 | 柱子 | 的 | 抽烟 | 一些 | 方式 | 前方 | 的 | 我们 | , |

但最终我们看到前方不远处有一股烟柱。

---

[səʊ][wiː; wi] [wɜːkt] [ðə; ði][rɑːft][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .

| so | we | worked | the | raft | to | the | shore | and | made | it | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 工作 | 这 | 筏 | 到 | 这 | 支撑 | 和 | 制成 | 它 | 快速地 | . |

于是我们把木筏划到岸边，并加快了速度。

---

“ [ðæt] [smoʊks] [blæk] , ” [sed] [bɪl] , “ [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] ['sʌmbədi] [ɪz]['bɜːrnɪn] - [tɑː(r)] . ”

| “ | That | smoke's | black | , | ” | said | Bill | , | “ | which | means | that | somebody | is | burnin | ' | tar | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 烟雾 | 黑色的 | , | ” | 说 | 账单 | , | “ | 哪个 | 方法 | 那 | 某人 | 是 | 燃烧 | - | 焦油 | . | ” |

“那烟是黑色的，”比尔说，“这意味着有人在烧焦油。”

---

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | Who | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 它 | ? |

“是谁?

---

” [aɪ] [ɑːskt] .

| ” | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

---

“ [ɪts] [ðə; ði] ['paɪrəts] , ” [bɪl] [rɪ'plaɪd] .

| “ | It's | the | pirates | , | ” | Bill | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 这 | 海盗 | , | ” | 账单 | 回复 | . |

“是海盗，”比尔回答道。

---

“ [ðev] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd] [ kə'riːn ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪn] -

| “ | They've | brought | up | the | schooner | and | careened | her | and | are | payin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们有 | 带来 | 向上 | 这 | 大篷车 | 和 | 倾斜 | 她 | 和 | 是 | 支付 | - |

[hɜː(r); hə(r)] [siːmz] [wɪð] [pɪtʃ] ;

| her | seams | with | pitch | ; |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 接缝 | 和 | 沥青 | ; |

“他们把帆船拖上来，调整了船身倾斜角度，然后用沥青修补船体缝隙；

---

[səʊ] ['ðer] [ə'ʃɔː(r)] [jet] . ”

| so | they're | ashore | yet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它们是 | 岸上 | 然而 | . | ” |

他们已经上岸了。

---

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kriːp] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][bəʊt]

| “ | Shall | we | creep | down | through | the | woods | and | see | if | we | can | find | the | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将 | 我们 | 潜行者 | 向下 | 通过 | 这 | 树林 | 和 | 看 | 如果 | 我们 | 能 | 寻找 | 这 | 船 |

? ”

| ? | ” |
|---|---|
| ? | ” |

“我们蹑手蹑脚地穿过树林，看看能不能找到那艘船？”

“ [nɒt] [tɪl] [dɑːk] , [ɔː(r)] [els] [ðel] [biː; bi] ['mɪdlɪn] - [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] . ”

| “ | Not | till | dark | , | or | else | they'll | be | middlin | ' | sure | to | catch | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 直到 | 黑暗的 | , | 或者 | 别的 | 他们会 | 是 | 米德林 | - | 当然 | 到 | 抓住 | 我们 | . | ” |

“不到天黑不行，否则他们肯定会抓住我们。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [aɪ] , “ [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] ['aʊə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] . ”

| “ | But | , | ” | said | I | , | “ | we | can't | find | our | way | through | the | woods | after | dark | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | ” | 说 | 我 | , | “ | 我们 | 不能 | 寻找 | 我们的 | 方式 | 通过 | 这 | 树林 | 后 | 黑暗的 | . | ” |

“但是，”我说，“天黑以后我们找不到穿过树林的路。”

“ [ðæts] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] .

| “ | That's | so | , | ” | replied | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 所以 | , | ” | 回复 | 账单 | . |

“正是如此，”比尔回答道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] . ” [ - ]

| “ | Give | me | a | few | minutes | to | think | this | thing | over | . | ” | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 给 | 我 | 一个 | 很少 | 分钟 | 到 | 思考 | 这 | 事物 | 超过 | . | ” | [ | - | ] |

“给我几分钟时间考虑一下这件事。”[90]

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz] [tuː] [weɪz] , [jʌŋ] ['mɑːstəz] .

| Presently | he | said | , | “ | There's | two | ways | , | young | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 说 | , | “ | 有 | 二 | 方式 | , | 年轻的 | 大师 | . |

他接着说：“少爷们，有两种方法。”

[wʌn] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['paɪrəts] .

| One | is | for | me | to | leave | you | here | and | go | right | among | the | pirates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 为了 | 我 | 到 | 离开 | 你 | 这里 | 和 | 去 | 正确的 | 之中 | 这 | 海盗 | . |

一种方法是把你留在这里，然后直接去海盗团伙里。

[ðel] [triːt] [wʌn] [ɒv; əv] ['blækˌbɪrdz] [men] [wel] , ['nevə(r)] [juː; jʊ] [fɪə(r)] .

| They'll | treat | one | of | Blackbeard's | men | well | , | never | you | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 对待 | 一 | 的 | 黑胡子的 | 男人 | 出色地 | , | 绝不 | 你 | 害怕 | . |

你不用担心，他们会好好对待黑胡子的手下的。

[aɪ] [kʊd; kəd] [let] [ɒn] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] [kləʊðz] ,

| I | could | let | on | that | I | meant | to | join | them | , | and | could | get | some | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 让 | 在 | 那 | 我 | 意思是 | 到 | 加入 | 他们 | , | 和 | 可以 | 得到 | 一些 | 衣服 | , |

我可以假装要加入他们，然后弄些衣服。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [best] [bəʊt] [ænd; ənd] ['skʌt(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

| and | then | after | dark | I | could | take | the | best | boat | and | scuttle | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 后 | 黑暗的 | 我 | 可以 | 拿 | 这 | 最好的 | 船 | 和 | 偷偷溜走 | 这 | 其他的 | , |

然后天黑后，我就可以开最好的那艘船，把其他的船凿沉了。

[ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] . ”

| and | pull | up | after | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 向上 | 后 | 你 | . | ” |

然后跟在你后面停下来。”

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [plæn] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .

| “ | What's | your | other | plan | ? | ” | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 你的 | 其他 | 计划 | ? | ” | 问 | 汤姆 | . |

“你还有什么别的计划？”汤姆问道。

“ [dʒʌst] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , ” [sed] [bɪl] ,

| “ | Just | to | leave | you | here | , | ” | said | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 到 | 离开 | 你 | 这里 | , | ” | 说 | 账单 | , |

“就这么把你留在这里，”比尔说。

“ [waɪl] [aɪ] [sniːk] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

| “ | while | I | sneak | down | and | try | to | steal | the | boat | without | being | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 我 | 潜行 | 向下 | 和 | 尝试 | 到 | 偷 | 这 | 船 | 没有 | 存在 | 已见 | . |

“我偷偷溜下去，想在不被发现的情况下偷走那艘船。”

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][fɜːst][plæn] [eɪnt] [ə; eɪ]['tɪp'tɒp][wʌn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

| There's | just | one | reason | why | the | first | plan | ain't | a | tiptop | one | , | ” | he | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 一 | 原因 | 为什么 | 这 | 第一的 | 计划 | 不是 | 一个 | 顶尖 | 一 | , | ” | 他 | 持续 | . |

“第一个方案之所以不是最佳方案，只有一个原因，”他继续说道。

“ [juː; jʊ] [siː] ,

| “ | You | see | , |
|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | , |

“你看，

[ai] [mait] [get] [drʌŋk] [ænd; ənd] [nɒt] [get] [bæk] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒt] ['taɪəd][ɒv; əv] [weɪtɪn] - .

| I | might | get | drunk | and | not | get | back | here | until | you | had | got | tired | of | waitin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 得到 | 醉 | 和 | 不是 | 得到 | 后退 | 这里 | 直到 | 你 | 有 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 等待 | - | . |

我可能会喝醉，等到你等得不耐烦了才会回来。

[aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [rʌm] , [bʌt; bət] [ðel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nætʃ(ə)rəli] ;

| I've | promised | to | knock | off | rum | , | but | they'll | give | it | to | me | , | naturally | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 承诺 | 到 | 敲 | 离开 | 朗姆酒 | , | 但 | 他们会 | 给 | 它 | 到 | 我 | , | 自然 | ; |

我已经答应戒掉朗姆酒，但他们自然会给我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðel] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪm] ['telɪn] - [ðem; ðəm][ə; eɪ] [jɑːn] [ə'baʊt] ['hævɪn] -

| and | if | I | don't | take | it | they'll | believe | that | I'm | tellin | ' | them | a | yarn | about | havin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 不 | 拿 | 它 | 他们会 | 相信 | 那 | 我是 | 告诉 | - | 他们 | 一个 | 纱 | 关于 | 拥有 | - |

[biːn] [ə; eɪ] ['paɪrət] [maɪ'self] ;

| been | a | pirate | myself | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 海盗 | 我 | ; |

如果我不接受，他们就会相信我是在编故事，说我自己曾经是海盗；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ai] [breɪk] [maɪ] [wɜːd] ,

| and | if | I | do | take | it | then | I | break | my | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 做 | 拿 | 它 | 然后 | 我 | 休息 | 我的 | 单词 | , |

如果我收下了，那就违背了我的诺言。

[ænd; ənd][ai][woʊnt] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [biːn] - ['səʊbə(r)] [ə'gen] [tɪl] [ai][get][tuː; tə] [siː] . ” [ - ]

| and | I | won't | answer | for | bein | ' | sober | again | till | I | get | to | sea | . | ” | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 惯于 | 回答 | 为了 | 是 | - | 清醒 | 再次 | 直到 | 我 | 得到 | 到 | 海 | . | ” | [ | - | ] |

直到我出海之前，我不会为自己再次清醒而负责。”[91]

“ [ðen] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ” [ai] [sed] .

| “ | Then | you | mustn't | go | among | them | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 你 | 不得 | 去 | 之中 | 他们 | , | ” | 我 | 说 | . |

“那么你就不能去他们中间，”我说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

| “ | You | would | be | going | straight | into | temptation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 会 | 是 | 去 | 直的 | 进入 | 诱惑 | , |

“你会直接陷入诱惑之中，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juːv] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] . ”

| and | now | that | you've | turned | over | a | new | leaf | that | wouldn't | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 你已经 | 转向 | 超过 | 一个 | 新的 | 叶子 | 那 | 不会 | 做 | . | ” |

既然你已经改过自新，那就不能再那样做了。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [bɪl] ,

| “ | I'm | glad | to | hear | you | say | that | , | young | master | , | ” | exclaimed | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 你 | 说 | 那 | , | 年轻的 | 掌握 | , | ” | 惊呼 | 账单 | , |

“少爷，您这么说我就高兴了。”比尔说道。

“ [səʊ][wiːl; wil] [gɪv] [ðæt] [plæn] [ʌp] .

| “ | so | we'll | give | that | plan | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 出色地 | 给 | 那 | 计划 | 向上 | . |

“所以我们放弃那个计划。”

[nəʊ] ,
**Now** **,**
现在 ,

现在，

[aɪl] [dʒʌst] [wɜːk] [maɪ] [weɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [təˈwɔːd] [ˈkæriɪn] -
**I'll** **just** **work** **my** **way** **along** **the** **bank** **and** **see** **what** **I** **can** **do** **toward** **carryin** **'**
患病的 只是 工作 我的 方式 沿着 这 银行 和 看 什么 我 能 做 朝向 携带 -
[ɒf] [ə; eɪ] [bəʊt] .
**off** **a** **boat** **.**
离开 一个 船 .

我打算沿着河岸走，看看能不能把船弄下来。

[nəʊ] ; [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [kʌm] [əˈlɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wʊd] [meɪk] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][wʌn]
**No** **;** **you** **needn't** **come** **along** **,** **for** **two** **would** **make** **twice** **as** **much** **noise** **as** **one**
不 ; 你 不必 来 沿着 , 为了 二 会 制作 两次 作为 很多 噪音 作为 一
.
**:**
.

不，你不必来了，因为两个人会比一个人制造两倍的噪音。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [ˈmɪdnaɪt] , [ˈeniweɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][doʊnt] , [waɪ] , [jʊl] [nəʊ] [ðæt] [ðev]
**I'll** **be** **back** **by** **midnight** **,** **anyway** **;** **and** **if** **I** **don't** **,** **why** **,** **you'll** **know** **that** **they've**
患病的 是 后退 经过 午夜 , 反正 ; 和 如果 我 不 , 为什么 , 你会 知道 那 他们有
[ˈkæptʃəd] [ˌem ˈiː] ,
**captured** **me** **,**
捕获 我 ,

反正我午夜前肯定会回来；如果我没回来，那就说明我被抓住了。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .
**and** **you'll** **have** **to** **try** **what** **you** **can** **do** **without** **me** **.**
和 你会 有 到 尝试 什么 你 能 做 没有 我 .

没有我，你们就得自己想办法了。

" [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][taɪd][hɪz; ɪz][rægz][əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒərəs]
**"** **The** **old** **man** **tied** **his** **rags** **around** **his** **waist** **and** **started** **on** **his** **dangerous**
" 这 老的 男人 系 他的 破布 大约 他的 腰部 和 开始 在 他的 危险的
[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
**expedition** **.**
远征 .

“老人把破烂的衣服系在腰间，开始了危险的探险之旅。”

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈiːzəli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz]
**I** **was** **astonished** **to** **see** **how** **easily** **he** **made** **his** **way** **through** **the** **bushes**
我 曾是 惊讶 到 看 如何 容易地 他 制成 他的 方式 通过 这 灌木丛
[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [θɪk] [triːz] [wɪð] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] ,
**and** **among** **the** **thick** **trees** **with** **so** **little** **noise** **,**
和 之中 这 厚的 树木 和 所以 小的 噪音 ,

我惊讶地发现他能如此轻松地穿过灌木丛和茂密的树林，而且几乎没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ɪf] [ˈenibɒdi] [kʊd; kəd] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈpaɪrəts] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] , [ˌaɪ ˈtiː]
**and** **felt** **that** **if** **anybody** **could** **approach** **the** **pirates** **without** **being** **discovered** **,** **it**
和 毛毡 那 如果 任何人 可以 方法 这 海盗 没有 存在 发现 , 它
[wɒz; wəz][hiː; hi] .
**was** **he** **.**
曾是 他 .

他觉得，如果说有人能在不被发现的情况下接近海盗，那非他莫属。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [bɪl] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtld] [ˌjuː 'es][baɪ]

| It | was | long | after | midnight | before | Bill | returned | , | and | then | he | startled | us | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 长的 | 后 | 午夜 | 前 | 账单 | 返回 | , | 和 | 然后 | 他 | 惊慌 | 我们 | 经过 |

['sʌd(ə)nli] [ - ]

| suddenly | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|
| 突然 | [ | - | ] |

比尔直到午夜过后很久才回来，然后他突然[92]吓了我们一跳

[ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ]

| appearing | in | the | moonlight | , | dressed | in | a | new | shirt | and | trousers | , | and | wearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 这 | 月光 | , | 穿着 | 在 | 一个 | 新的 | 衬衫 | 和 | 裤子 | , | 和 | 穿着 |

[ə; eɪ][hæt] .

| a | hat | . |
|---|---|---|
| 一个 | 帽子 | . |

在月光下，他身穿新衬衫和裤子，头戴帽子。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [njuː] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['fraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| However | , | we | knew | him | by | his | beard | , | and | were | only | frightened | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们 | 知道 | 他 | 经过 | 他的 | 胡须 | , | 和 | 是 | 仅有的 | 害怕 | 为了 | 一个 |

['məʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

然而，我们通过他的胡子认出了他，只吓了一跳。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['paɪrəts] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| He | told | us | that | he | had | watched | the | pirates | for | hours | while | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我们 | 那 | 他 | 有 | 观看 | 这 | 海盗 | 为了 | 小时 | 尽管 | 他 | 曾是 |

[hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| hid | in | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 在 | 这 | 灌木丛 | . |

他告诉我们，他躲在灌木丛里观察海盗好几个小时了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['kɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ kə'riːn ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ]

| They | were | busy | calking | the | schooner | , | which | was | careened | at | the | landing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 忙碌的 | 粉刷 | 这 | 大篷车 | , | 哪个 | 曾是 | 倾斜 | 在 | 这 | 降落 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

他们正忙着给倾斜停泊在码头的帆船填缝。

[wen] [ðeɪ] [nɒkt] [ɒf] [wɜːk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] ,

| When | they | knocked | off | work | some | of | them | went | in | swimming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 敲门 | 离开 | 工作 | 一些 | 的 | 他们 | 去 | 在 | 游泳 | , |

他们下班后，有些人去游泳了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stiːl] [wʌn] [mænz] [kləʊðz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| and | he | managed | to | steal | one | man's | clothes | while | he | was | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 管理 | 到 | 偷 | 一 | 男人的 | 衣服 | 尽管 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 水 | . |

他趁一名男子在水中时，设法偷走了他的衣服。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] - - , [ðɪs] ['kæriɪn] - [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [kləʊðz] , ” [sed] [bɪl]

| “ | It | looks | a | little | like | piratin | ' | , | this | carryin | ' | off | another | man's | clothes | , | ” | said | Bill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 看起来 | 一个 | 小的 | 喜欢 | - | - | , | 这 | 携带 | - | 离开 | 其他 | 男人的 | 衣服 | , | ” | 说 | 账单 |

['θɔːtfəli] ,

| thoughtfully | , |
|---|---|
| 深思熟虑 | , |

“这看起来有点像海盗行为，把别人的衣服都偷走了，”比尔若有所思地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

| “ | but | I | don't | think | it | ought | to | be | counted | against | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 不 | 思考 | 它 | 应该 | 到 | 是 | 计数 | 反对 | 我 | . |

但我认为这不应该算作对我的不利因素。

[ðiːz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][brænd] - [njuː] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ðev] [biːn] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm]

| These | clothes | are | brand | - | new | , | you | see | , | and | they've | been | stole | out | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 衣服 | 是 | 品牌 | - | 新的 | , | 你 | 看 | , | 和 | 他们有 | 到过 | 偷窃 | 出去 | 的 | 一些 |

['frentʃmənz] [tʃest] ,

| Frenchman's | chest | , |
|---|---|---|
| 法国人的 | 胸部 | , |

你看，这些衣服都是全新的，是从某个法国人的箱子里偷出来的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ðer] [meɪd] [ɒv; əv] [ frentʃ ] ['flænl] ,

| for | they're | made | of | French | flannel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它们是 | 制成 | 的 | 法语 | 绒布 | , |

因为它们是用法国法兰绒制成的。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [tʃæp] [huː] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [get]

| while | the | chap | who | was | good | enough | to | leave | them | where | I | could | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 小伙子 | WHO | 曾是 | 好的 | 足够的 | 到 | 离开 | 他们 | 在哪里 | 我 | 可以 | 得到 |

[ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [ʌn'drest] ,

| them | when | he | undressed | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 什么时候 | 他 | 脱光衣服 | , |

而那位好心的先生，脱衣服的时候会把它们放在我能拿到的地方，

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

| was | an | Englishman | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 英国人 | . |

他是一名英国人。

" [bɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['aʊə(r)] [bəʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd]

| " | Bill | could | not | get | our | boat | because | it | was | nowhere | to | be | found | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 可以 | 不是 | 得到 | 我们的 | 船 | 因为 | 它 | 曾是 | 无处 | 到 | 是 | 成立 | , | 和 |

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [ - ]

| from | what | he | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 他 | [ | - | ] |

“比尔找不到我们的船，因为他[93]

[hɜːd] [ðə; ðɪ] ['paɪrəts] [seɪ] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| heard | the | pirates | say | , | a | party | had | taken | her | and | gone | down | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 海盗 | 说 | , | 一个 | 派对 | 有 | 已采取 | 她 | 和 | 已消失 | 向下 | 到 | 这 |

[lə'guːn] [tuː; tə] [fɪʃ] .

| lagoon | to | fish | . |
|---|---|---|---|
| 泻湖 | 到 | 鱼 | . |

听海盗们说，有一伙人把她带走，到泻湖里去捕鱼了。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['skuːnərz] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ hɔːl ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [triːz] ,

| All | the | schooner's | boats | were | hauled | up | on | the | shore | under | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 纵帆船的 | 船 | 是 | 拖拽 | 向上 | 在 | 这 | 支撑 | 在下面 | 这 | 树木 | , |

所有的帆船小艇都被拖到岸边的树下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [men] [tuː; tə]

| and | they | were | so | heavy | that | it | would | have | taken | three | or | four | men | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 所以 | 重的 | 那 | 它 | 会 | 有 | 已采取 | 三 | 或者 | 四 | 男人 | 到 |

[lɔːntʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| launch | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 发射 | 一 | 的 | 他们 | . |

它们非常重，需要三四个人才能发射一艘。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][nekst]

| So | there | was | nothing | to | be | done | but | for | us | to | wait | until | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 是 | 完毕 | 但 | 为了 | 我们 | 到 | 等待 | 直到 | 这 | 下一个 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

所以我们别无选择，只能等到第二天晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌriː'kæptʃə(r)][ðə; ði] [bəʊt] .

| and | then | make | another | attempt | to | recapture | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 制作 | 其他 | 试图 | 到 | 夺回 | 这 | 船 | . |

然后再次尝试夺回船只。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] ,

| The | next | morning | we | were | very | hungry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 我们 | 是 | 非常 | 饥饿的 | , |

第二天早上我们非常饿。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| for | all | our | provisions | were | gone | and | we | had | nothing | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 我们的 | 条款 | 是 | 已消失 | 和 | 我们 | 有 | 没有什么 | 为了 |

['brekfəst] [ɪk'sept] ['beriz] .

| breakfast | except | berries | . |
|---|---|---|---|
| 早餐 | 除了 | 浆果 | . |

我们所有的补给都用完了，早餐除了浆果什么也没有。

[pə'hæps] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɒt] ['sʌmθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]

| Perhaps | we | could | have | shot | something | , | for | the | woods | were | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 可以 | 有 | 射击 | 某物 | , | 为了 | 这 | 树林 | 是 | 满的 | 的 |

[geɪm] ,

| game | , |
|---|---|
| 游戏 | , |

或许我们可以打到些猎物，因为树林里有很多猎物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paɪrəts] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['faɪəd][ə; eɪ] [gʌn] ,

| but | the | pirates | would | have | heard | us | if | we | had | fired | a | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 海盗 | 会 | 有 | 听到 | 我们 | 如果 | 我们 | 有 | 被解雇 | 一个 | 枪 | , |

但如果我们开枪，海盗们肯定会听到。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] .

| and | then | all | chance | of | getting | a | boat | would | have | been | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 全部 | 机会 | 的 | 获得 | 一个 | 船 | 会 | 有 | 到过 | 丢失的 | . |

那样的话，获得船只的所有机会就都丧失了。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪl] [set] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['paɪrəts]

| Toward | the | end | of | the | afternoon | Bill | set | out | a | second | time | for | the | pirate's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 下午 | 账单 | 放 | 出去 | 一个 | 第二 | 时间 | 为了 | 这 | 海盗的 |

[fɔːt] ,

| fort | , |
|---|---|
| 堡 | , |

临近傍晚，比尔第二次出发前往海盗堡垒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] [gʌn] .

| but | this | time | I | insisted | on | going | with | him | , | and | I | took | my | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 我 | 坚持 | 在 | 去 | 和 | 他 | , | 和 | 我 | 采取 | 我的 | 枪 | . |

但这次我坚持要和他一起去，而且我还带上了我的枪。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [gʌn] ,

| He | would | not | take | a | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 拿 | 一个 | 枪 | , |

他不会拿枪。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [ən'les] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [faɪt] ,

| for | he | said | it | would | be | of | no | use | unless | he | meant | to | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 说 | 它 | 会 | 是 | 的 | 不 | 使用 | 除非 | 他 | 意思是 | 到 | 斗争 | , |

他说，除非他打算战斗，否则这样做毫无用处。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ - ]

| and | he | wasn't | fool | enough | to | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不是 | 傻子 | 足够的 | 到 | [ | - | ] |

但他并不傻到[94]

[faɪt] [ə; eɪ] [həʊl] [kruː] [ɒv; əv] ['paɪrəts] .

| fight | a | whole | crew | of | pirates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 一个 | 所有的 | 全体人员 | 的 | 海盗 | . |

与一整队海盗战斗。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [felt] ['iːzɪə] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] , [æz; əz]

| However | , | I | felt | easier | in | consequence | of | having | a | gun | with | me | , | though | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 毛毡 | 更轻松 | 在 | 结果 | 的 | 拥有 | 一个 | 枪 | 和 | 我 | , | 尽管 | , | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ,

| it | turned | out | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 转向 | 出去 | , |

然而，事实证明，带枪确实让我感到安心一些。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | did | not | have | to | use | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 使用 | 它 | . |

我其实不必使用它。

[wiː; wi] [hɪd] [ɑː'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['paɪrəts] [dɪd] [ænd; ənd]

| We | hid | ourselves | in | a | place | where | we | could | see | everything | the | pirates | did | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 隐藏 | 我们自己 | 在 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 可以 | 看 | 一切 | 这 | 海盗 | 做过 | 和 |

[hɪə(r)] [məʊst] [ðæt] [ðeɪ] [sed] .

| hear | most | that | they | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 最多 | 那 | 他们 | 说 | . |

我们躲在一个能看到海盗们一举一动、能听到他们大部分对话的地方。

['aʊə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [də'rektlɪ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

| Our | boat | was | lying | at | the | landing | , | but | it | was | directly | in | sight | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 船 | 曾是 | 说谎 | 在 | 这 | 降落 | , | 但 | 它 | 曾是 | 直接地 | 在 | 视线 | 的 | 这 |

['paɪrəts] ,

| pirates | , |
|---|---|
| 海盗 | , |

我们的船停泊在码头上，但正好在海盗的视线范围内。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

| and | it | was | impossible | to | make | any | attempt | to | get | it | until | after | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 制作 | 任何 | 试图 | 到 | 得到 | 它 | 直到 | 后 | 他们 |

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'sliːp] .

| should | be | asleep | . |
|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 睡着了 | . |

直到他们应该睡着之后，才有可能尝试去拿。

[bɪl] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [set] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [æt; ət] [naɪt] [ɪk'sept] [wen] [æt; ət] [siː] ,

| Bill | said | that | they | never | set | a | watch | at | night | except | when | at | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 说 | 那 | 他们 | 绝不 | 放 | 一个 | 手表 | 在 | 夜晚 | 除了 | 什么时候 | 在 | 海 | , |

比尔说，除了在海上航行时，他们晚上从不安排人值夜班。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [saʊnd] [ə'sliːp] [baɪ] ['mɪdnaɪt] .

| and | they | would | all | be | sound | asleep | by | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 全部 | 是 | 声音 | 睡着了 | 经过 | 午夜 | . |

到午夜时分，他们都会睡着。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

| And | so | it | happened | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 发生 | . |

事情就是这样发生的。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ]

| Long | before | midnight | they | all | went | into | the | fort | , | with | the | exception | of | two | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 午夜 | 他们 | 全部 | 去 | 进入 | 这 | 堡 | , | 和 | 这 | 例外 | 的 | 二 | 年轻的 |

['feloʊz] ,

| fellows | , |
|---|---|
| 伙伴们 | , |

除了两个年轻人之外，其他人都在午夜之前进入了堡垒。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'sliːp] .

| and | were | soon | asleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 很快 | 睡着了 | . |

很快他们就睡着了。

[ðə; ði] [tuː] ['paɪrəts] [huː] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

| The | two | pirates | who | remained | outside | walked | up | and | down | talking | together | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 海盗 | WHO | 剩余 | 外部 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 说 | 一起 | 在 | 一个 |

[ləʊ] [təʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

| low | tone | for | an | hour | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 语气 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | , |

留在外面的两名海盗来回踱步，低声交谈了一两个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fetʃt] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

| and | then | they | fetched | their | blankets | from | the | fort | and | lay | down | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 已获取 | 他们的 | 毯子 | 从 | 这 | 堡 | 和 | 躺 | 向下 | 在 | 这 |

[ʃeɪd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnərz] [boʊts] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ,

| shade | of | one | of | the | schooner's | boats | — | for | there | was | nearly | a | full | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 的 | 一 | 的 | 这 | 纵帆船的 | 船 | — | 为了 | 那里 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 满的 | 月亮 | , |

然后他们从堡垒里拿来毯子，躺在一艘纵帆船的阴凉处——因为当时几乎是满月。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ɪn]['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntriz] [ - ]

| and | every | one | knows | that | in | tropical | countries | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 知道 | 那 | 在 | 热带 | 国家 | [ | - | ] |

每个人都知道，在热带国家[95]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

| it | is | dangerous | to | sleep | in | the | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 危险的 | 到 | 睡觉 | 在 | 这 | 月光 | . |

在月光下睡觉很危险。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪl] ['kɔːʃəsli] [krept]

| We | waited | until | we | thought | they | were | asleep | , | and | then | Bill | cautiously | crept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 等待 | 直到 | 我们 | 想法 | 他们 | 是 | 睡着了 | , | 和 | 然后 | 账单 | 谨慎地 | 悄悄地爬 |

[aʊt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

| out | from | our | hiding | - | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 从 | 我们的 | 隐藏 | - | 地方 | , |

我们等到以为他们都睡着了，然后比尔小心翼翼地从藏身之处溜了出来。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɑːst][ðə; ði] [bəʊt] [luːs] [ænd; ənd] [brɪŋ]

| telling | me | to | remain | concealed | until | he | could | cast | the | boat | loose | and | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 到 | 保持 | 暗 | 直到 | 他 | 可以 | 投掷 | 这 | 船 | 松动的 | 和 | 带来 |

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| it | around | a | bend | in | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 大约 | 一个 | 弯曲 | 在 | 这 | 河 | . |

他告诉我，要我一直躲藏起来，直到他能把船放下水，然后把它引到河的拐弯处。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] ,

| One | of | the | two | men | who | were | lying | on | the | ground | was | wide | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 二 | 男人 | WHO | 是 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | 曾是 | 宽的 | 醒 | , |

躺在地上的两个人中，有一个人完全清醒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bɪl] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , “ [huz] [ðæt] ?

| and | when | he | saw | Bill | walking | toward | the | landing | he | called | out | , | “ | Who's | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 账单 | 步行 | 朝向 | 这 | 降落 | 他 | 称为 | 出去 | , | “ | 谁是 | 那 | ? |

当他看到比尔走向楼梯平台时，他喊道：“那是谁？”

” [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [bɪl] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][ai][ grɑːsp, græsp ][maɪ] [gʌn] [ænd; ənd]

| ” | I | was | sure | now | that | Bill | would | be | captured | and | I | grasped | my | gun | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 当然 | 现在 | 那 | 账单 | 会 | 是 | 捕获 | 和 | 我 | 抓住 | 我的 | 枪 | 和 |

[kɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

| cocked | it | . |
|---|---|---|
| 上膛 | 它 | . |

“我确信比尔会被抓住，于是我抓起枪，上了膛。”

“ [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] .

| “ | None | of | your | business | , | ” | replied | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有任何 | 的 | 你的 | 商业 | , | ” | 回复 | 账单 | . |

“这不关你的事，”比尔回答道。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? ”

| “ | Who | are | you | , | anyway | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 你 | , | 反正 | ? | ” |

“你到底是谁？”

“ [aɪm] ['sændi] [bɜːnz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

| “ | I'm | Sandy | Burns | , | ” | replied | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 沙 | 烧伤 | , | ” | 回复 | 这 | 男人 | . |

“我是桑迪·伯恩斯，”那人回答道。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][səʊ] ['ʌpɪʃ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bəusn] .

| “ | You | needn't | be | so | uppish | if | you | are | a | bos'n | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不必 | 是 | 所以 | 傲 | 如果 | 你 | 是 | 一个 | 水手长 | . |

“如果你是水手长，就没必要这么傲慢。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrət] [θɔːt] [ðæt] [bɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

| ” | It | was | plain | that | the | pirate | thought | that | Bill | was | the | boatswain | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 这 | 海盗 | 想法 | 那 | 账单 | 曾是 | 这 | 水手长 | 的 | 这 |

['skuːnə(r)] ,

| schooner | , |
|---|---|
| 大篷车 | , |

很明显，海盗认为比尔是那艘纵帆船的水手长。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪ'skeɪp] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| and | I | began | to | hope | that | he | might | escape | , | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 开始 | 到 | 希望 | 那 | 他 | 可能 | 逃脱 | , | 后 | 全部 | . |

于是我开始希望他最终能够逃脱。

“ [huz] ['ʌpɪʃ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [bɪl] .

| “ | Who's | uppish | ? | ” | exclaimed | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 谁是 | 傲 | ? | ” | 惊呼 | 账单 | . |

“谁在耍脾气？”比尔喊道。

“ [kænt] [ - ]

| “ | Can't | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | [ | - | ] |

“不能[96]

[ə; eɪ][mæn] [liːv] [ðə; ði]['bleɪzɪn] - [hɒt] [fɔːt] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪm] [wɪ'ðaʊt]

| a | man | leave | the | blazin | ' | hot | fort | and | come | down | here | for | a | swim | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 离开 | 这 | 炽热 | - | 热的 | 堡 | 和 | 来 | 向下 | 这里 | 为了 | 一个 | 游泳 | 没有 |

['biːɪŋ] [heild] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] ?

| being | hailed | as | if | he | was | a | constable | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 赞誉 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 一个 | 警官 | ? |

一个人离开酷热的堡垒，下来到这里游泳，却没有被当作警察一样迎接？

" [ðə; ði][mæn] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,

| " | The | man | said | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 说 | 不 | 更多的 | , |

“那人不再说话了。”

[ænd; ənd] [bɪl] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['ɪntuː]

| and | Bill | going | straight | to | his | boat | undressed | and | threw | his | clothes | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 账单 | 去 | 直的 | 到 | 他的 | 船 | 脱光衣服 | 和 | 扔 | 他的 | 衣服 | 进入 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

比尔径直走向他的船，脱掉衣服，把衣服扔到她身上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] , [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| Instead | of | trying | at | once | to | carry | off | the | boat | , | he | dropped | into | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 尝试 | 在 | 一次 | 到 | 携带 | 离开 | 这 | 船 | , | 他 | 掉落 | 进入 | 这 | 水 | , |

他没有立刻试图把船搬走，而是跳进了水里。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| clinging | to | the | boat | so | that | he | could | not | be | seen | from | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依恋 | 到 | 这 | 船 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 已见 | 从 | 这 | 支撑 | . |

他紧紧抓住船身，以免被岸上的人看到。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,

| He | remained | a | long | time | in | the | water | before | he | climbed | into | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 一个 | 长的 | 时间 | 在 | 这 | 水 | 前 | 他 | 攀登 | 进入 | 这 | 船 | , |

他在水中待了很久才爬上船。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['leʒəli] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] [ænd; ənd] [rəʊd] ['kwaɪətli] [ʌp] - [striːm] .

| and | then | he | leisurely | cut | her | loose | and | rowed | quietly | up | - | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 悠闲 | 切 | 她 | 松动的 | 和 | 划船 | 悄悄 | 向上 | - | 溪流 | . |

然后他悠闲地解开她的绳索，静静地划着船逆流而上。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [heild] [hɪm] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [saʊnd] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

| The | man | who | had | hailed | him | was | evidently | sound | asleep | , | but | if | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 有 | 赞誉 | 他 | 曾是 | 显然 | 声音 | 睡着了 | , | 但 | 如果 | 他 | 有 |

[biːn] [ə'weɪk] ,

| been | awake | , |
|---|---|---|
| 到过 | 醒 | , |

向他打招呼的那个人显然睡得很沉，但如果他当时醒着的话，

[bɪl] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bəʊt] [səʊ]

| Bill | told | me | that | he | should | have | pretended | that | he | had | taken | the | boat | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 讲述 | 我 | 那 | 他 | 应该 | 有 | 假装 | 那 | 他 | 有 | 已采取 | 这 | 船 | 所以 |

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [daɪv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)] .

| that | he | could | dive | from | her | in | deep | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 潜水 | 从 | 她 | 在 | 深的 | 水 | . |

比尔告诉我，他应该假装自己开走了那艘船，这样他就可以从船上跳入深水区。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bɪl] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] [aɪ] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt]

| As | soon | as | Bill | started | with | the | boat | I | followed | along | the | bank | until | I | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 账单 | 开始 | 和 | 这 | 船 | 我 | 随后 | 沿着 | 这 | 银行 | 直到 | 我 | 达到 |

[ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| the | bend | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弯曲 | 的 | 这 | 河 | , |

比尔一划船，我就沿着河岸跟着他，直到到达河湾处。

[weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| where | I | found | the | boat | waiting | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 成立 | 这 | 船 | 等待 | 为了 | 我 | . |

我在那里找到了那艘等着我的船。

[bɪl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [drest] , [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] [gliː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [
**Bill** **was** **already** **dressed** **,** **and** **in** **high** **glee** **,** **and** **each** **of** **us** **taking** **an** **[**
账单 曾是 已经 穿着 , 和 在 高的 高兴 , 和 每个 的 我们 采取 一个 [
- ]
**97** **]**
- ]

比尔已经穿戴整齐，兴高采烈，我们每个人都[97]

[ɔː(r)] [sent] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [faɪn] [reɪt] .
**oar** **sent** **the** **boat** **along** **at** **a** **fine** **rate** **.**
桨 发送 这 船 沿着 在 一个 美好的 速度 .

船桨使船快速前进。

[wiː; wi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [tʊm] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tʊk] [hɪm] ['ɪntuː]
**We** **soon** **came** **to** **where** **Tom** **was** **sleeping** **,** **and** **rousing** **him** **up** **took** **him** **into**
我们 很快 来了 到 在哪里 汤姆 曾是 睡眠 , 和 振奋人心的 他 向上 采取 他 进入
[ðə; ðɪ] [bəʊt] .
**the** **boat** **.**
这 船 .

我们很快找到了汤姆睡觉的地方，把他叫醒后带上了船。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [əʊld] [bɪl] [təʊld] [juː 'es] ,
**“** **We've** **got** **to** **make** **the** **best** **of** **our** **time** **to** **-** **night** **,** **”** **old** **Bill** **told** **us** **,**
“ 我们已经 得到 到 制作 这 最好的 的 我们的 时间 到 - 夜晚 , ” 老的 账单 讲述 我们 ,

“我们今晚必须好好利用时间，”老比尔告诉我们。

“ [ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
**“** **and** **hide** **the** **boat** **in** **the** **bushes** **to** **-** **morrow** **,**
“ 和 隐藏 这 船 在 这 灌木丛 到 - 明天 ,

“明天把船藏在灌木丛里。”

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['paɪrəts] [tʃeɪs] [juː 'es] [ðeɪ] [woʊnt] [faɪnd] [juː 'es] .
**so** **that** **if** **the** **pirates** **chase** **us** **they** **won't** **find** **us** **.**
所以 那 如果 这 海盗 追赶 我们 他们 惯于 寻找 我们 .

这样，即使海盗追赶我们，也找不到我们。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðel] [tʃeɪs] [juː 'es] .
**But** **I** **don't** **believe** **they'll** **chase** **us** **.**
但 我 不 相信 他们会 追赶 我们 .

但我认为他们不会追赶我们。

[ðeɪ] [woʊnt] ['evə(r)] [sə'spekt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hæz; həz] ['kærid] [ɒf] [ðeə(r)] [bəʊt] . ”
**They** **won't** **ever** **suspect** **that** **any** **one** **has** **carried** **off** **their** **boat** **.** **”**
他们 惯于 曾经 怀疑 那 任何 一 有 携带 离开 他们的 船 . ”

他们绝不会怀疑有人偷走了他们的船。

“ [waɪ] , [ðel] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ɪz] [gɒn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ; [ðeɪ] [kænt] [help] [bʌt; bət] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
**“** **Why** **,** **they'll** **see** **that** **the** **boat** **is** **gone** **in** **the** **morning** **;** **they** **can't** **help** **but** **see** **it**
“ 为什么 , 他们会 看 那 这 船 是 已消失 在 这 早晨 ; 他们 不能 帮助 但 看 它
,
**,**
,

“为什么呢？他们早上就会发现船不见了；他们不可能看不到。”

” [aɪ] [sed] .
**”** **I** **said** **.**
” 我 说 .

我说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðel] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðel] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bəusn] .
**“** **Of** **course** **they'll** **see** **it** **,** **but** **they'll** **lay** **it** **to** **the** **bos'n** **.**
“ 的 课程 他们会 看 它 , 但 他们会 躺 它 到 这 水手长 .

“他们当然会看到，但他们会把责任推给水手长。”

[ðæt] ['feləʊ] [ðæt] [heild] [ˌem 'iː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bəusn] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| That | fellow | that | hailed | me | will | say | that | he | saw | the | bos'n | come | down | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 同伴 | 那 | 赞誉 | 我 | 将要 | 说 | 那 | 他 | 锯 | 这 | 水手长 | 来 | 向下 | 为了 | 一个 |

[bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

| bath | and | saw | him | put | his | clothes | in | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | 和 | 锯 | 他 | 放 | 他的 | 衣服 | 在 | 这 | 船 | . |

那个向我打招呼的人会说，他看到水手长下来洗澡，还看到他把衣服放在船上。

[məʊst] ['laɪkli] [hiːl] [seɪ] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bəusn] [pʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [səʊ]

| Most | likely | he'll | say | too | that | he | saw | the | bos'n | pull | about | the | river | in | the | boat | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 可能 | 地狱 | 说 | 也 | 那 | 他 | 锯 | 这 | 水手长 | 拉 | 关于 | 这 | 河 | 在 | 这 | 船 | 所以 |

[æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'vɪn] - [pleɪs] .

| as | to | find | a | good | divin | ' | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 寻找 | 一个 | 好的 | 神圣 | - | 地方 | . |

他很可能会说，他看到船长驾着船在河里四处划行，寻找好的潜水地点。

[ðen] ['evrɪbɒdi] [wɪl] [bliːv] [ðæt] [wen] [ðə; ði][bəusn] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] [bəʊt]

| Then | everybody | will | b'lieve | that | when | the | bos'n | come | ashore | he | didn't | make | the | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 大家 | 将要 | 相信 | 那 | 什么时候 | 这 | 水手长 | 来 | 岸上 | 他 | 没有 | 制作 | 这 | 船 |

['prɒpəli] [fɑːst][ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .

| properly | fast | and | so | she | drifted | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适当地 | 快速地 | 和 | 所以 | 她 | 漂移 | 离开 | . |

这样一来，所有人都会相信，当船长上岸时，他没有把船系紧，所以船才漂走了。

['nætʃ(ə)rəli] [ - ]

| Naturally | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|
| 自然 | [ | - | ] |

自然地[98]

[ðel] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [daʊn] - [striːm] , [səʊ] [ðel] [send] [daʊn] - [striːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| they'll | think | she | drifted | down | - | stream | , | so | they'll | send | down | - | stream | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 思考 | 她 | 漂移 | 向下 | - | 溪流 | , | 所以 | 他们会 | 发送 | 向下 | - | 溪流 | 为了 | 她 | , |

他们会以为她顺流而下，所以会派人顺流而下去救她。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kænt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ðel] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['drɪftɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

| and | when | they | can't | find | her | they'll | think | she | has | drifted | out | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 不能 | 寻找 | 她 | 他们会 | 思考 | 她 | 有 | 漂移 | 出去 | 到 | 海 | , |

当他们找不到她时，就会认为她已经漂到海上去了。

[ænd; ənd] [ðel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bəusn] . ”

| and | they'll | take | it | out | of | the | bos'n | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们会 | 拿 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 水手长 | . | ” |

他们会把它从船长那里拿走。

“ [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

| “ | What | will | they | do | to | him | , | do | you | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 将要 | 他们 | 做 | 到 | 他 | , | 做 | 你 | 思考 | ? |

你觉得他们会怎么处置他?

” [aɪ] [ɑːskt] .

| ” | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

“ [əʊ] ! [ðel] [ʃuːt] [hɪm] , [ɔː(r)] [mə'ruːn] [hɪm] , [ɔː(r)] [gɪv] [hɪm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['dʌz(ə)n] .

| “ | Oh | ! | they'll | shoot | him | , | or | maroon | him | , | or | give | him | three | or | four | dozen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 他们会 | 射击 | 他 | , | 或者 | 栗色 | 他 | , | 或者 | 给 | 他 | 三 | 或者 | 四 | 打 | . |

“哦！他们会枪毙他，或者把他流放，或者给他三四打。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒntɪd] [ðɪs] [bəʊt] .

| It | depends | on | how | much | the | captain | wanted | this | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 取决于 | 在 | 如何 | 很多 | 这 | 队长 | 通缉 | 这 | 船 | . |

这取决于船长有多想要这艘船。

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] - [skɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ɒv; əv] ['mʌni]

| I | wouldn't | be | in | that | bos'n's | skin | to | - | morrow | , | not | for | a | good | bit | of | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 是 | 在 | 那 | - | 皮肤 | 到 | - | 明天 | , | 不是 | 为了 | 一个 | 好的 | 少量 | 的 | 钱 |

.

:

.

就算给我一大笔钱，我明天也不想当那个水手长。

" [nɒt] ['əʊnli] [hæd; həd] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] ['aʊə(r)] [əʊn] [bəʊt] ,

| " | Not | only | had | we | got | back | our | own | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 仅有的 | 有 | 我们 | 得到 | 后退 | 我们的 | 自己的 | 船 | , |

“我们不仅找回了自己的船，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

| but | there | were | a | quantity | of | useful | things | in | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一个 | 数量 | 的 | 有用 | 事物 | 在 | 她 | . |

但她身上也有很多有用的东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] , [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ə; eɪ] ['breɪkə(r)] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,

| There | were | half | a | dozen | fishing | lines | , | a | hatchet | , | a | breaker | of | fresh | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一半 | 一个 | 打 | 钓鱼 | 线条 | , | 一个 | 斧头 | , | 一个 | 断路器 | 的 | 新鲜的 | 水 | , |

有六根钓线、一把斧头、一个淡水破碎器，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [naɪf] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [kliːn] [fɪʃ] .

| and | a | big | knife | , | that | had | been | used | to | clean | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 刀 | , | 那 | 有 | 到过 | 用过的 | 到 | 干净的 | 鱼 | . |

还有一把用来处理鱼的大刀。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['græpn(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɑːst]

| Then | there | was | a | bag | of | biscuit | , | and | a | small | grapnel | , | and | a | mast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 包 | 的 | 饼干 | , | 和 | 一个 | 小的 | 抓钩 | , | 和 | 一个 | 桅杆 |

[ænd; ənd] [seɪl] .

| and | sail | . |
|---|---|---|
| 和 | 帆 | . |

然后还有一袋饼干、一个小抓钩、一根桅杆和一张帆。

[tɒm] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [əʊld] [bɪl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪktli]

| Tom | and | I | were | in | excellent | spirits | , | and | old | Bill | seemed | to | be | perfectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 我 | 是 | 在 | 出色的 | 烈酒 | , | 和 | 老的 | 账单 | 似乎 | 到 | 是 | 完美 |

['hæpi] ,

| happy | , |
|---|---|
| 快乐的 | , |

汤姆和我心情都很好，老比尔看起来也十分开心。

[ɪ'speʃəli] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['bəʊs(ə)n] . [ - ]

| especially | whenever | he | thought | of | the | unfortunate | boatswain | . | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 每当 | 他 | 想法 | 的 | 这 | 不幸 | 水手长 | . | [ | - | ] |

尤其是每当他想起那位不幸的水手长时。[99]

“ [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] [tɒm] , “ [waɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊlɪŋ] [ʌp] - [striːm] .

| “ | I | don't | understand | , | ” | said | Tom | , | “ | why | we | are | pulling | up | - | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 理解 | , | ” | 说 | 汤姆 | , | “ | 为什么 | 我们 | 是 | 拉 | 向上 | - | 溪流 | . |

“我不明白，”汤姆说，“我们为什么要向上游拉船。”

[wiː; wi] [kænt] [get] [tuː; tə] ['tʃɑːlstən] [ðɪs] [weɪ] ,

| We | can't | get | to | Charleston | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 得到 | 到 | 查尔斯顿 | 这 | 方式 | , |

我们走这条路到不了查尔斯顿。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [get] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] .

| and | we | shall | only | get | further | and | further | away | into | the | wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 仅有的 | 得到 | 更远 | 和 | 更远 | 离开 | 进入 | 这 | 荒野 | . |

我们将越来越深入荒野。

" [ai] [left] [bɪl] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
**" I left Bill to answer this question ,**
" 我 左边 账单 到 回答 这 问题 ,

我把这个问题留给比尔来回答。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ['aɪðə(r)] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ʌp] - [striːm] ['ɑːftə(r)][wiː; wi]
**for I didn't understand either why we had continued up - stream after we**
为了 我 没有 理解 任何一个 为什么 我们 有 持续 向上 - 溪流 后 我们
[hæd; həd]['teɪkən] [tɒm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .
**had taken Tom into the boat .**
有 已采取 汤姆 进入 这 船 .

因为我也不明白，为什么我们把汤姆带上船后还要继续向上游走去。

" [ðem; ðəm] ['paɪrəts] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] , " [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [daʊn] -
**" Them pirates , " replied Bill , " will be sure to search for the boat down -**
" 他们 海盗 , " 回复 账单 , " 将要 是 当然 到 搜索 为了 这 船 向下 -
[striːm] ,
**stream ,**
溪流 ,

"那些海盗，"比尔回答说，"一定会顺流而下寻找那艘船的。"

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌjuː 'es][ʃʊə(r)] .
**and if we had gone that way they would have caught us sure .**
和 如果 我们 有 已消失 那 方式 他们 会 有 捕捉 我们 当然 .

如果我们走了那条路，肯定会被他们抓住的。

[naʊ] , [sə'poʊzɪn] - [ðeɪ] [duː; də] [sə'spekt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] ,
**Now , supposin ' they do suspect us and follow us ,**
现在 , 假设 - 他们 做 怀疑 我们 和 跟随 我们 ,

现在，假设他们真的怀疑我们并跟踪我们，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [deɪz] [stɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**we shall have a whole day's start of them ,**
我们 将 有 一个 所有的 天 开始 的 他们 ,

我们将从今天开始一整天。

[ænd; ənd] [ðel] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ˌjuː 'es] . "
**and they'll give up the chase before they can find us . "**
和 他们会 给 向上 这 追赶 前 他们 能 寻找 我们 . "

他们还没找到我们就会放弃追捕。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ?
**" But how are we to get out of this river ?**
" 但 如何 是 我们 到 得到 出去 的 这 河 ?

"可是我们该如何离开这条河呢？"

" [ai] [ɑːskt] .
**" I asked .**
" 我 问 .

我问道。

" [doʊnt][juː; jʊ][fɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ;
**" Don't you fear about that , " he answered ;**
" 不 你 害怕 关于 那 , " 他 回答 ;

"你不必担心，"他回答说；

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][hæv; həv] [ kruːz ] [ɒn] [ðɪs] ['veri] ['rɪvə(r)] .
**" I know all this country and have cruised on this very river .**
" 我 知道 全部 这 国家 和 有 巡航 在 这 非常 河 .

"我熟悉这个国家，也曾乘船游览过这条河。"

[wiː; wi] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪg] [freʃ] - [ˈwɔːtə(r)] [leɪk] ,

| We | follow | it | up | till | we | come | to | a | big | fresh | - | water | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跟随 | 它 | 向上 | 直到 | 我们 | 来 | 到 | 一个 | 大的 | 新鲜的 | - | 水 | 湖 | , |

我们一路追踪，直到来到一个大型淡水湖。

[ðen] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθɑːrd] [ænd; ənd] [kəʊst] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ - ]

| then | we | turn | to | the | south'ard | and | coast | along | for | a | couple | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 转动 | 到 | 这 | 南边 | 和 | 海岸 | 沿着 | 为了 | 一个 | 夫妻 | [ | - | ] |

然后我们转向南边，沿着海岸线航行几分钟[100]

[ɒv; əv] [deɪz]

| of | days |
|---|---|
| 的 | 天 |

天

[tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

| till | we | come | to | another | river | and | we | follow | it | down | to | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 来 | 到 | 其他 | 河 | 和 | 我们 | 跟随 | 它 | 向下 | 到 | 这 | 海 | . |

直到我们来到另一条河边，然后沿着它一直走到大海。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]

| We | shall | then | be | only | a | matter | of | fifty | or | a | hundred | miles | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 然后 | 是 | 仅有的 | 一个 | 事情 | 的 | 五十 | 或者 | 一个 | 百 | 英里 | 到 | 这 |

['saʊθɑːrd] [ɒv; əv] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

| south'ard | of | where | we | are | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 南边 | 的 | 在哪里 | 我们 | 是 | 现在 | , |

那时，我们距离现在的位置只有五十到一百英里了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːlstən] . ”

| and | we | can | then | shape | a | course | for | Charleston | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 然后 | 形状 | 一个 | 课程 | 为了 | 查尔斯顿 | . | ” |

然后我们就可以制定查尔斯顿的路线图了。”

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .

| “ | And | shall | we | find | plenty | to | eat | ? | ” | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 将 | 我们 | 寻找 | 很多 | 到 | 吃 | ? | ” | 问 | 汤姆 | . |

“我们能找到足够的食物吗？”汤姆问道。

“ [wiːl; wil][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [wiː; wi] [wɒnt] , [bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] - - [ɒv; əv][ðə; ði]

| “ | We'll | find | all | the | fish | we | want | , | but | we'll | have | to | be | sparin | ' | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 寻找 | 全部 | 这 | 鱼 | 我们 | 想 | , | 但 | 出色地 | 有 | 到 | 是 | - | - | 的 | 这 |

['paʊdə(r)] ,

| powder | , |
|---|---|
| 粉末 | , |

“我们会找到我们想要的所有鱼，但我们必须节约用药。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɑːʤɪz] [ɪn] [ðæt] [hɔːn] ,

| for | you | haven't | got | more | than | a | dozen | charges | in | that | horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 还没有 | 得到 | 更多的 | 比 | 一个 | 打 | 收费 | 在 | 那 | 喇叭 | , |

因为你那把喇叭里装的火药不超过十几根，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - ['betə(r)][ðæn; ðən] ['juːtɪn] - [geɪm] . ”

| and | we | may | want | them | for | somethin | ' | better | than | shootin | ' | game | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 想 | 他们 | 为了 | 某物 | - | 更好的 | 比 | 射击 | - | 游戏 | . | ” |

我们或许希望它们用于比射击游戏更好的用途。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['ʃɑːnt] [miːt] ['eni] [mɔː(r)] ['paɪrəts] , ” [sed] [ai] .

| “ | But | we | sha'n't | meet | any | more | pirates | , | ” | said | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 不会 | 见面 | 任何 | 更多的 | 海盗 | , | ” | 说 | 我 | . |

“但是我们再也不会遇到海盗了，”我说。

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt][ɪk'spekt][wiː; wi] [wɪl] ;
**“ No , I don't expect we will ;**
“ 不 , 我 不 预计 我们 将要 ;

“不，我不认为我们会这样做；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [miːt] ['sævɪdʒɪz] — [ɪndʒɪnz][ænd; ənd] [sʌtʃ] — [ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)]
**but we may meet savages — Injins and such — and they're not much better**
但 我们 可能 见面 野蛮人 — 印津人 和 这样的 — 和 它们是 不是 很多 更好的
[ðæn; ðən] ['paɪrəts] .
**than pirates .**
比 海盗 .

但我们可能会遇到野蛮人——印第安人之类的——他们和海盗也好不到哪里去。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː]
**But you leave it to me ; I know the channel , and I'll take you through**
但 你 离开 它 到 我 ; 我 知道 这 渠道 , 和 患病的 拿 你 通过
[seɪf] .
**safe .**
安全的 .

不过这事就交给我吧；我熟悉这条通道，我会带你安全通过。

” [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][kɑːst] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] ['paɪrəts] [wiː; wi]
**” I was rather cast down to find that after escaping from pirates we**
” 我 曾是 相当 投掷 向下 到 寻找 那 后 逃脱 从 海盗 我们
[wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] ,
**were in danger of falling into the hands of savages ,**
是 在 危险 的 坠落 进入 这 双手 的 野蛮人 ,

“我感到非常沮丧，因为我发现，在逃离海盗之后，我们又有落入野蛮人手中的危险。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][səʊ] ['meni] ['deindʒəz] [ - ]
**but we had been preserved from so many dangers [ 101 ]**
但 我们 有 到过 保存完好 从 所以 许多 危险 [ - ]

但是我们却因此免于许多危险[101]

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] ['seɪfli] [tuː; tə] ['tʃɑːlstən]
**that I could not help believing that we should be brought safely to Charleston**
那 我 可以 不是 帮助 相信 那 我们 应该 是 带来 安全 到 查尔斯顿
[æt; ət][lɑːst] .
**at last .**
在 最后的 .

我当时不禁相信，我们最终一定会安全抵达查尔斯顿。

[səʊ][ai] [geɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bent] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɔː(r)] ,
**So I gave up thinking about it and bent my back to the oar ,**
所以 我 给予 向上 思维 关于 它 和 弯曲 我的 后退 到 这 桨 ,

于是我放弃了思考，弯下腰去划桨。

[ænd; ənd] ['pʊld] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [bɪl] , [huː] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ][ɔː(r)] ,
**and pulled so strong that Bill , who was pulling the bow oar ,**
和 拉 所以 强的 那 账单 , WHO 曾是 拉 这 弓 桨 ,

用力一拉，比尔当时正在拉船头的桨，

[hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][bəʊt] [streɪt] . [ - ]
**had hard work to keep the boat straight . [ 102 ]**
有 难的 工作 到 保持 这 船 直的 . [ - ]

努力保持船身笔直。[102]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

['ɪntuː] [ðə; ði] ['evəgleidz] .
**INTO** **THE** **EVERGLADES** **.**
进入 这 大沼泽地 .

进入大沼泽地。

[wiː; wi] [rəud] [tɪl] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ hɔːl ] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hɪd]
**We** **rowed** **till** **daylight** **and** **then** **hauled** **the** **boat** **out** **of** **the** **water** **and** **hid**
我们 划船 直到 日光 和 然后 拖拽 这 船 出去 的 这 水 和 隐藏
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
**her** **in** **the** **bushes** **.**
她 在 这 灌木丛 .

我们划船划到天亮，然后把船拖出水面，藏在灌木丛里。

[wiː; wi] [slept] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [fɪʃ]
**We** **slept** **the** **greater** **part** **of** **the** **day** **and** **made** **a** **splendid** **supper** **of** **fish**
我们 睡着了 这 更大的 部分 的 这 天 和 制成 一个 灿烂 晚餐 的 鱼
[ðæt] [wiː; wi] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [kʊkt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ]
**that** **we** **caught** **in** **the** **stream** **and** **cooked** **over** **a** **fire** **that** **we** **built** **in** **a**
那 我们 捕捉 在 这 溪流 和 煮熟 超过 一个 火 那 我们 建造 在 一个
['hɒləʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
**hollow** **a** **long** **way** **back** **from** **the** **river** **,**
空洞的 一个 长的 方式 后退 从 这 河 ,

我们睡了大半天，晚上用在溪流里捕到的鱼做了一顿丰盛的晚餐，这些鱼是在离河很远的一个洼地里生起的火上烤的。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] [ðæt] [ðə; ði] [sməʊk] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['paɪrəts] ,
**where** **there** **was** **little** **risk** **that** **the** **smoke** **would** **be** **seen** **by** **the** **pirates** **,**
在哪里 那里 曾是 小的 风险 那 这 抽烟 会 是 已见 经过 这 海盗 ,

在海盗几乎不可能发现烟雾的地方，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː 'es] .
**should** **they** **attempt** **to** **follow** **us** **.**
应该 他们 试图 到 跟随 我们 .

如果他们试图跟踪我们。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [slept] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] , ['kʌvərɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
**That** **night** **we** **slept** **under** **the** **boat** **,** **covering** **ourselves** **with** **the** **sail** **,** **and** **in** **the**
那 夜晚 我们 睡着了 在下面 这 船 , 覆盖 我们自己 和 这 帆 , 和 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
**morning** **,**
早晨 ,

那天晚上我们睡在船底下，用帆布盖住自己。第二天早上，

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [juː 'es] ,
**as** **we** **were** **now** **sure** **that** **the** **pirates** **were** **not** **in** **chase** **of** **us** **,**
作为 我们 是 现在 当然 那 这 海盗 是 不是 在 追赶 的 我们 ,

因为我们现在确信海盗们不是在追我们，

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [baɪ] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪl] [hæd; həd] ['spəʊkən] .
**we** **started** **by** **daylight** **to** **find** **the** **lake** **of** **which** **Bill** **had** **spoken** **.**
我们 开始 经过 日光 到 寻找 这 湖 的 哪个 账单 有 说 .

我们天刚亮就出发，去寻找比尔提到的那个湖。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ - ]
**We** **were** **four** **days** **on** **the** **river** **without** **[** **103** **]**
我们 是 四 天 在 这 河 没有 [ - ]

我们在河上漂流了四天，没有[103]

['miːtɪŋ] [wɪð] ['eni] [əd'ventʃəz] .
**meeting** **with** **any** **adventures** **.**
会议 和 任何 冒险 .

邂逅任何冒险。

[wiː; wi] [rəud] [baɪ] [deɪ] , [slept] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [brɔɪld] [fɪʃ] .

| We | rowed | by | day | , | slept | by | night | , | and | lived | on | broiled | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 划船 | 经过 | 天 | , | 睡着了 | 经过 | 夜晚 | , | 和 | 居住地 | 在 | 烤制 | 鱼 | . |

我们白天划船，晚上睡觉，靠烤鱼充饥。

[tɑːmz] [ɑːm] [hiːld] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ,

| Tom's | arm | healed | up | so | that | he | could | do | his | share | of | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 手臂 | 已治愈 | 向上 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 做 | 他的 | 分享 | 的 | 这 | 工作 | , |

汤姆的胳膊痊愈了，他可以承担自己那份工作了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [kruːz] .

| and | we | were | as | happy | as | if | we | had | been | on | a | pleasure | cruise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 作为 | 快乐的 | 作为 | 如果 | 我们 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 乐趣 | 巡航 | . |

我们高兴极了，就像参加了一次游轮旅行一样。

[əʊld] [bɪl] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [fɜːst]

| Old | Bill | seemed | a | little | uneasy | at | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 账单 | 似乎 | 一个 | 小的 | 不安 | 在 | 第一的 |

老比尔起初似乎有些不安。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

| and | we | found | out | that | it | was | on | account | of | his | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 成立 | 出去 | 那 | 它 | 曾是 | 在 | 帐户 | 的 | 他的 | 衣服 | . |

我们发现，这是因为他的衣着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['weərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [rægz] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

| He | had | become | so | used | to | wearing | nothing | but | a | few | rags | twisted | around | his | waist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 变得 | 所以 | 用过的 | 到 | 穿着 | 没有什么 | 但 | 一个 | 很少 | 破布 | 扭曲 | 大约 | 他的 | 腰部 | , |

他已经习惯了只在腰间缠上几件破布就出门的生活方式。

[ðæt] [kləʊðz] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| that | clothes | made | him | feel | uncomfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 衣服 | 制成 | 他 | 感觉 | 不舒服 | . |

那件衣服让他感觉很不自在。

[səʊ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rægz] [ə'gen]

| So | he | said | that | if | we | didn't | object | he | would | put | on | his | rags | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 说 | 那 | 如果 | 我们 | 没有 | 目的 | 他 | 会 | 放 | 在 | 他的 | 破布 | 再次 |

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tuː; tə] [weə(r)] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

| and | keep | his | clothes | to | wear | when | we | should | reach | a | settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 他的 | 衣服 | 到 | 穿 | 什么时候 | 我们 | 应该 | 抵达 | 一个 | 沉降 | . |

所以他说，如果我们不反对，他就会重新穿上他的破烂衣服，把衣服留着，等我们达成和解的时候再穿。

[ɒv; əv] [kɔːs] [tɒm] [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] , [səʊ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] .

| Of | course | Tom | and | I | did | not | care | , | so | the | old | man | made | himself | comfortable | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 汤姆 | 和 | 我 | 做过 | 不是 | 关心 | , | 所以 | 这 | 老的 | 男人 | 制成 | 他自己 | 舒服的 | 一次 | 更多的 | . |

当然，汤姆和我并不在意，所以老人又舒舒服服地坐了下来。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hɑːdli] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] ;

| We | found | that | he | knew | all | about | the | woods | — | a | thing | hardly | to | be | looked | for | in | a | sailor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 那 | 他 | 知道 | 全部 | 关于 | 这 | 树林 | — | 一个 | 事物 | 几乎 | 到 | 是 | 看起来 | 为了 | 在 | 一个 | 水手 | ; |

我们发现他对森林了如指掌——这对于一个水手来说，几乎是不可思议的；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][sʌm; səm][hɪnts] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi]

| but | from | some | hints | that | he | dropped | I | felt | sure | that | at | some | time | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 一些 | 提示 | 那 | 他 | 掉落 | 我 | 毛毡 | 当然 | 那 | 在 | 一些 | 时间 | 他 |

[hæd; həd] [biːn] [mə'ruːnd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] ,

| had | been | marooned | in | a | place | where | there | was | a | great | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 被困 | 在 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 森林 | , |

但从他偶尔透露的一些信息来看，我确信他曾经被困在一个有大森林的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ - ]

| and | as | he | would | not | speak | of | it | , | he | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 会 | 不是 | 说话 | 的 | 它 | , | 他 | [ | - | ] |

因为他不愿谈论此事，他[104]

[hæd; həd] ['prɒbəbli] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [mə'ruːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd]

| had | probably | done | something | to | deserve | marooning | which | he | considered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 大概 | 完毕 | 某物 | 到 | 应得 | 荒岛 | 哪个 | 他 | 经过考虑的 |

[dɪs'greɪsfl] .

| disgraceful | . |
|---|---|
| 可耻 | . |

他可能做了什么事，理应被流放，而他认为这是耻辱的事。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] [baɪ] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ðɪ]

| However | that | may | be | he | could | tell | the | points | of | the | compass | by | studying | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那 | 可能 | 是 | 他 | 可以 | 告诉 | 这 | 积分 | 的 | 这 | 罗盘 | 经过 | 学习 | 这 |

[bɑːk] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli]

| bark | and | branches | of | trees | and | could | make | his | way | swiftly | and | silently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吠 | 和 | 分支 | 的 | 树木 | 和 | 可以 | 制作 | 他的 | 方式 | 迅速地 | 和 | 默默 |

[θruː] [θɪk] [brʌʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['ɔːlməʊst]

| through | thick | brush | that | I | could | not | have | passed | through | without | making | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 厚的 | 刷子 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 有 | 通过了 | 通过 | 没有 | 制作 | 几乎 |

[æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] .

| as | much | noise | as | an | elephant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 噪音 | 作为 | 一个 | 大象 | . |

不过，即便如此，他也能通过观察树皮和树枝来辨别方向，并且能够迅速而安静地穿过我几乎无法穿过的茂密灌木丛，而我穿过时发出的声音几乎和大象一样大。

[hiː; hi] [njuː] [prɪ'saɪsli] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] ,

| He | knew | precisely | where | to | look | for | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 恰恰 | 在哪里 | 到 | 看 | 为了 | 鱼 | , |

他非常清楚哪里有鱼。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [ə'ʃɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt]

| and | when | we | went | ashore | he | would | look | carefully | for | signs | of | some | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 去 | 岸上 | 他 | 会 | 看 | 小心 | 为了 | 标志 | 的 | 一些 | 种类 |

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['sævɪdʒɪz] [ə'baʊt] .

| and | would | then | tell | us | that | there | were | no | savages | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 然后 | 告诉 | 我们 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 野蛮人 | 关于 | . |

当我们上岸后，他会仔细观察是否有任何迹象，然后告诉我们附近没有野蛮人。

[wʌns] [haʊ'evə(r)] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ten] [ɔː(r)] [twelv] ['ɪndɪənz] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [tuː]

| Once | however | he | told | us | that | ten | or | twelve | Indians | had | crossed | the | river | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 然而 | 他 | 讲述 | 我们 | 那 | 十 | 或者 | 十二 | 印度人 | 有 | 交叉 | 这 | 河 | 二 |

[deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

| days | before | . |
|---|---|---|
| 天 | 前 | . |

不过他曾告诉我们，两天前有十几个印第安人渡过了这条河。

[haʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

| How | he | knew | this | I | have | no | idea | , | but | I | am | sure | he | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 知道 | 这 | 我 | 有 | 不 | 主意 | , | 但 | 我 | 是 | 当然 | 他 | 曾是 | 正确的 | . |

我不知道他是怎么知道的，但我确信他是对的。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leɪk] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

| On | the | fifth | day | we | came | to | a | lake | so | large | that | in | some | places | we | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第五 | 天 | 我们 | 来了 | 到 | 一个 | 湖 | 所以 | 大的 | 那 | 在 | 一些 | 地方 | 我们 | 可以 |

[nɒt] [siː] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .

| not | see | the | opposite | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 看 | 这 | 对面的 | 支撑 | . |

第五天，我们来到一个湖边，湖面非常大，在某些地方甚至看不到对岸。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [briːz] ,

| The | lake | was | shallow | , | and | though | there | was | not | much | breeze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | 曾是 | 浅的 | , | 和 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 微风 | , |

湖水很浅，虽然微风也不大，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siː] [ðæt] ['kɒnstəntli] [brəʊk] ,

| there | was | a | sea | that | constantly | broke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 海 | 那 | 不断地 | 打破 | , |

那里有一片不断拍打着海岸的大海。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] [wet] [hæd; həd] [wiː; wi] [nɒt] [kept] [ðə; ði] ['boʊts] [hed]

| and | that | would | have | made | us | very | wet | had | we | not | kept | the | boat's | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 会 | 有 | 制成 | 我们 | 非常 | 湿的 | 有 | 我们 | 不是 | 保留 | 这 | 船的 | 头 |

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | it | . |
|---|---|---|
| 到 | 它 | . |

如果我们不让船头始终贴着水面，我们肯定会被淋得浑身湿透。

[ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ - ]

| On | the | beach | , | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海滩 | , | [ | - | ] |

在海滩上，[105]

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ʌp] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] ,

| near | the | entrance | to | the | river | up | which | we | had | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 河 | 向上 | 哪个 | 我们 | 有 | 来 | , |

在我们沿河而上来的河口附近，

[wiː; wi] [sɔː] [fɔː(r)] [greɪt] ['ælɪˌgeɪtəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] , [hjuːdʒ] ['ʌgli] [biːsts] , ['smelɪŋ] ['strɒŋli] [ɒv; əv]

| we | saw | four | great | alligators | lying | asleep | , | huge | ugly | beasts | , | smelling | strongly | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 四 | 伟大的 | 鳄鱼 | 说谎 | 睡着了 | , | 巨大的 | 丑陋的 | 野兽 | , | 闻起来 | 强烈 | 的 |

[mʌsk] , [ænd; ənd] ,

| musk | , | and | , |
|---|---|---|---|
| 麝香 | , | 和 | , |

我们看到四只巨大的鳄鱼躺在地上睡觉，它们是体型庞大、外表丑陋的野兽，身上散发着浓烈的麝香味，而且，

['daʊtləs] , ['redi] [tuː; tə] [draʊn] [juː 'es] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː 'es] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]

| doubtless | , | ready | to | drown | us | had | they | awakened | and | found | us | within | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | , | 准备好 | 到 | 溺水 | 我们 | 有 | 他们 | 觉醒 | 和 | 成立 | 我们 | 之内 | 他们的 |

[riːtʃ] .

| reach | . |
|---|---|
| 抵达 | . |

毫无疑问，如果他们醒来发现我们已在他们的攻击范围内，他们会毫不犹豫地将我们淹死。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] ,

| The | breeze | was | blowing | from | the | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微风 | 曾是 | 吹 | 从 | 这 | 西方 | , |

微风从西边吹来。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][seɪl] [daʊn] [ɔː(r)][ʌp][ðə; ði] [leɪk] — [wɪtʃˈevə(r)] [weɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]

| and | we | had | to | sail | down | or | up | the | lake | — | whichever | way | may | be | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 到 | 帆 | 向下 | 或者 | 向上 | 这 | 湖 | — | 任何 | 方式 | 可能 | 是 | 称为 |

[daʊn] [ɔː(r)][ʌp] — [təˈwɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .

| down | or | up | — | toward | the | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 或者 | 向上 | — | 朝向 | 这 | 南 | . |

我们必须乘船沿湖向南或向北——无论哪种方向可以称之为向南或向北——朝着南方航行。

[bʌt; bət][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] ,

| But | near | the | shore | the | sea | was | breaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 靠近 | 这 | 支撑 | 这 | 海 | 曾是 | 打破 | , |

但近岸处，海浪正在拍打着海岸。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ]

| and | we | could | not | present | the | side | of | the | boat | to | it | without | getting | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 不是 | 展示 | 这 | 边 | 的 | 这 | 船 | 到 | 它 | 没有 | 获得 | 一个 |

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ,

| great | deal | of | water | into | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 交易 | 的 | 水 | 进入 | 她 | , |

如果我们把船舷朝向它，就会有很多水涌进船里。

[səʊ][wiː; wi] [rəud] [aʊt] [ˈɪntuː] [diːpə(r)] [ˈwɔːtə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [ˈhɔɪstɪd] [seɪl] .

| so | we | rowed | out | into | deeper | water | before | we | hoisted | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 划船 | 出去 | 进入 | 更深 | 水 | 前 | 我们 | 吊起 | 帆 | . |

于是我们划船到更深的水域，然后才升帆。

[wiː; wi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ˈʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] ,

| We | ran | down | the | lake | under | full | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跑 | 向下 | 这 | 湖 | 在下面 | 满的 | 帆 | , |

我们扬帆远航，沿着湖面疾驰而去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][bəʊt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈkærɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːz] .

| which | was | rather | more | than | the | boat | should | have | carried | in | such | a | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 相当 | 更多的 | 比 | 这 | 船 | 应该 | 有 | 携带 | 在 | 这样的 | 一个 | 微风 | . |

在这样的微风中，这艘船应该承载的重量有点过重了。

[bɪl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] [ɔː(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ʌp][tuː; tə] [ˈwɪndwəd] ,

| Bill | stood | at | the | steering | oar | , | and | Tom | and | I | sat | up | to | windward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 站立 | 在 | 这 | 转向 | 桨 | , | 和 | 汤姆 | 和 | 我 | 卫星 | 向上 | 到 | 迎风 | , |

比尔站在舵桨旁，我和汤姆则坐在迎风面。

[ænd; ənd][gɒt][ˈaʊə(r)] [bæks] [wel] [wet] [wɪð] [ðə; ði] [spreɪ] .

| and | got | our | backs | well | wet | with | the | spray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 我们的 | 背部 | 出色地 | 湿的 | 和 | 这 | 喷 | . |

喷水把我们的后背都淋湿了。

[wiː; wi] [seɪld] [ˈveri] [fɑːst] , [ˈkiːpɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| We | sailed | very | fast | , | keeping | about | a | quarter | of | a | mile | from | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 航行 | 非常 | 快速地 | , | 保持 | 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 支撑 | , |

我们航行速度很快，与海岸保持大约四分之一英里的距离。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈʃæləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [kəmˈpeld] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kiːp]

| except | in | places | where | the | shallowness | of | the | water | compelled | us | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 地方 | 在哪里 | 这 | 浅 | 的 | 这 | 水 | 被迫 | 我们 | 到 | 保持 |

[ˈfɜːðə(r)] [aʊt] . [ - ]

| further | out | . | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 出去 | . | [ | - | ] |

只是在一些水浅的地方，我们不得不待在更远的地方。[106]

“ [jʌŋ] [ˈmɑːstəz] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] — [ˈveri] [rɪtʃ] :

| “ | Young | masters | , | ” | said | the | old | man | , | “ | do | you | want | to | be | rich | — | very | rich | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 年轻的 | 大师 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 男人 | , | “ | 做 | 你 | 想 | 到 | 是 | 富有的 | — | 非常 | 富有的 | : |

“少爷们，”老人说，“你们想变得富有吗——非常富有？”

[rɪtʃə] [ðæn; ðən] ['blækbiəd] ['evə(r)][wɒz; wəz] ? ”

| richer | than | Blackbeard | ever | was | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更富有 | 比 | 黑胡子 | 曾经 | 曾是 | ? | ” |

比黑胡子还富有?

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪtʃ] ['ɒnɪstli] , ” [sed] [ai] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | If | we | could | be | rich | honestly | , | ” | said | I | , | “ | of | course | we | should | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我们 | 可以 | 是 | 富有的 | 诚实地 | , | ” | 说 | 我 | , | “ | 的 | 课程 | 我们 | 应该 | 喜欢 | 它 | . |

“如果我们能诚实地致富,”我说，“我们当然应该喜欢它。”

[huː] [ˌwʊdnt] ? ”

| Who | wouldn't | ? | ” |
|---|---|---|---|
| WHO | 不会 | ? | ” |

谁不想呢?

“ [ðen] , [ən'les] [ðə; ði]['ɪndʒən][faɪnd][ˌjuː 'es] ,

| “ | Then | , | unless | the | Injuns | find | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 除非 | 这 | 印第安人 | 寻找 | 我们 | , |

“那么，除非印第安人找到我们，

[wiːl; wil][biː; bi] [wɜːθ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ 'gini ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

| we'll | be | worth | thousands | of | guineas | before | the | sun | goes | down | to | - | night | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 值得 | 数千 | 的 | 几内亚 | 前 | 这 | 太阳 | 去 | 向下 | 到 | - | 夜晚 | . | ” |

今晚太阳落山之前，我们的身价就能达到几千几尼。

“ [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][wiː; wi] ? ” [sed] [tɒm] .

| “ | We | look | like | it | , | don't | we | ? | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 看 | 喜欢 | 它 | , | 不 | 我们 | ? | ” | 说 | 汤姆 | . |

“我们看起来确实像，不是吗？”汤姆说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ 'gini ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [bɪl] ,

| “ | Are | the | guineas | in | your | pocket | , | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 这 | 几内亚 | 在 | 你的 | 口袋 | , | 账单 | , |

“比尔，你口袋里的几尼了吗？”

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm]

| or | are | they | lying | on | the | shore | waiting | for | us | to | stop | and | pick | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 他们 | 说谎 | 在 | 这 | 支撑 | 等待 | 为了 | 我们 | 到 | 停止 | 和 | 挑选 | 他们 |

[ʌp] ? ”

| up | ? | ” |
|---|---|---|
| 向上 | ? | ” |

还是它们正躺在岸边等着我们停下来把它们捡回来?

“ ['ðer] [ə'ʃɔː(r)] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ;

| “ | They're | ashore | , | not | far | from | here | , | young | master | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它们是 | 岸上 | , | 不是 | 远的 | 从 | 这里 | , | 年轻的 | 掌握 | ; |

“他们已经上岸了，离这里不远，少爷;

[ænd; ənd] [ðev] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɑːstə(r)][dʒæk]

| and | they've | been | waiting | many | a | long | year | for | you | and | Master | Jack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们有 | 到过 | 等待 | 许多 | 一个 | 长的 | 年 | 为了 | 你 | 和 | 掌握 | 杰克 |

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

| and | me | . |
|---|---|---|
| 和 | 我 | . |

他们已经等了你、杰克大师和我很多年了。

” [ai] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['kreɪzi] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hiː; hi]

| ” | I | wondered | if | the | old | man | was | crazy | , | but | presently | he | explained | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 如果 | 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 疯狂的 | , | 但 | 目前 | 他 | 解释 | 什么 | 他 |

[ment] .

| meant | . |
|---|---|
| 意思是 | . |

“我当时怀疑老人是不是疯了，但很快他就解释了他的意思。”

“ [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [ə; eɪ][bɪg]

| “ | About | seven | years | ago | I | came | here | with | a | captain | who | knew | just | where | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 关于 | 七 | 年 | 前 | 我 | 来了 | 这里 | 和 | 一个 | 队长 | WHO | 知道 | 只是 | 在哪里 | 一个 | 大的 |

[tʃest] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz] ['berid] .

| chest | full | of | gold | was | buried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 胸部 | 满的 | 的 | 金子 | 曾是 | 埋葬 | . |

“大约七年前，我和一位船长来到这里，他知道哪里埋着一大箱黄金。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | don't | know | who | buried | it | or | how | the | captain | knew | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | WHO | 埋葬 | 它 | 或者 | 如何 | 这 | 队长 | 知道 | 关于 | 它 | , |

我不知道是谁埋的，也不知道船长是怎么知道这件事的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði][mæn] [huː] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | he | wasn't | the | man | who | buried | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不是 | 这 | 男人 | WHO | 埋葬 | 它 | . |

但他并不是埋葬它的人。

“ [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [ - ]

| “ | As | I | was | telling | you | , | there's | another | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 我 | 曾是 | 讲述 | 你 | , | 有 | 其他 | [ | - | ] |

正如我刚才告诉你的，还有另一个[107]

['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['aʊtlet] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] .

| river | to | the | south'ard | of | us | that | is | an | outlet | of | this | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 河 | 到 | 这 | 南边 | 的 | 我们 | 那 | 是 | 一个 | 出路 | 的 | 这 | 湖 | . |

我们南边有一条河，它是这个湖泊的出口。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [θriː] [men] ['pʊld] [ʌp] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]

| The | captain | and | me | and | three | men | pulled | up | this | river | and | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 和 | 我 | 和 | 三 | 男人 | 拉 | 向上 | 这 | 河 | 和 | 来 | 到 |

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃest] [wɒz; wəz] ['berid] .

| where | the | chest | was | buried | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 胸部 | 曾是 | 埋葬 | . |

船长、我和三个人乘船沿河而上，来到了埋葬宝箱的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

| He | had | the | bearin's | of | it | on | a | piece | of | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | - | 的 | 它 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 纸 | , |

他把方位图画在了一张纸上。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] .

| and | I | remember | them | as | if | it | was | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 记住 | 他们 | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 昨天 | . |

我至今仍清晰地记得他们，仿佛就发生在昨天。

[juː; jʊ] [stɑːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [triː] , [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [kʌt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| You | start | from | a | big | tree | , | with | a | cross | cut | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 开始 | 从 | 一个 | 大的 | 树 | , | 和 | 一个 | 叉 | 切 | 在 | 它 | , |

你从一棵大树开始，树干上有一个十字切口。

[ænd; ənd] ['meʒə(r)] ['twentɪ] - [wʌn] ['peɪsɪz] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [θriː] [triːz] ,

| and | measure | twenty | - | one | paces | towards | a | clump | of | three | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 措施 | 二十 | - | 一 | 步幅 | 向 | 一个 | 丛 | 的 | 三 | 树木 | , |

向着三棵树组成的树丛走二十一步，

- - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] .

| steerin | ' | for | the | middle | one | of | the | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 为了 | 这 | 中间 | 一 | 的 | 这 | 三 | . |

朝着三个中间那个方向行驶。

[ðen] [juː; jʊ][dɪg] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɪz][ðə; ði] [tʃest] . ”

| Then | you | dig | , | and | right | there | under | your | feet | is | the | chest | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 挖 | , | 和 | 正确的 | 那里 | 在下面 | 你的 | 脚 | 是 | 这 | 胸部 | . | ” |

然后你往下挖，宝箱就在你脚下。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðeə(r)] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ? ” [ɑːskt]

| “ | But | how | can | it | be | there | now | if | you | found | it | seven | years | ago | ? | ” | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如何 | 能 | 它 | 是 | 那里 | 现在 | 如果 | 你 | 成立 | 它 | 七 | 年 | 前 | ? | ” | 问 |

[ai] .

| I | . |
|---|---|
| 我 | . |

“可是，如果你七年前就找到了它，它现在怎么可能还在那里呢？”我问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [wɜːrnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

| “ | Because | , | you | see | , | we | weren't | allowed | to | take | it | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | , | 你 | 看 | , | 我们 | 不是 | 允许 | 到 | 拿 | 它 | 离开 | . |

“因为，你看，我们不能把它拿走。”

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [mɑːkt] [ðə; ði][spɒt] ,

| We | had | just | marked | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 只是 | 标记 | 这 | 点 | , |

我们刚刚标记了地点，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][dɪg] [wen] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ɪndʒən] ['əʊpənd]['faɪə(r)][ɒn][ˌjuː 'es] .

| and | was | goin | ' | to | dig | when | a | lot | of | Injuns | opened | fire | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 去 | - | 到 | 挖 | 什么时候 | 一个 | 很多 | 的 | 印第安人 | 打开 | 火 | 在 | 我们 | . |

正当我们准备挖土的时候，很多印第安人向我们开火。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [bʌt; bət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kept] [hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

| We | couldn't | see | but | one | or | two | of | them | , | for | they | kept | hid | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 看 | 但 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 他们 | , | 为了 | 他们 | 保留 | 隐藏 | 在后面 | 这 |

[triːz] ,

| trees | , |
|---|---|
| 树木 | , |

我们只能看到其中一两个人，因为他们都躲在树后。

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| but | there | must | have | been | twenty | or | thirty | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 二十 | 或者 | 三十 | 的 | 他们 | . |

但肯定有二三十个。

[ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

| They | killed | the | captain | and | two | of | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被杀 | 这 | 队长 | 和 | 二 | 的 | 这 | 男人 | , |

他们杀死了船长和两名士兵。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] .

| and | wounded | another | one | before | we | could | get | ready | to | fight | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受伤 | 其他 | 一 | 前 | 我们 | 可以 | 得到 | 准备好 | 到 | 斗争 | 他们 | . |

在我们还没来得及做好战斗准备之前，又击伤了一名敌人。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ænd; ənd][ˌem 'iː] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ - ]

| The | wounded | man | and | me | made | a | rush | for | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 男人 | 和 | 我 | 制成 | 一个 | 匆忙 | 为了 | [ | - | ] |

受伤的男人和我冲向[108]

[ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɒf] .

| the | boat | and | shoved | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 和 | 推搡 | 离开 | . |

把船推开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [briːz] ['bloʊɪn] - , [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [naʊ] ,

| There | was | a | good | breeze | blowin | ' | , | just | as | there | is | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 微风 | 吹 | - | , | 只是 | 作为 | 那里 | 是 | 现在 | , |

当时微风习习，就像现在这样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [seɪl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] .

| and | we | made | sail | in | her | and | stood | up | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 制成 | 帆 | 在 | 她 | 和 | 站立 | 向上 | 这 | 湖 | . |

我们乘着她扬帆起航，驶向湖面。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [wiː; wi] [faʊnd] ['blæk,bɪrdz] ['rɪvə(r)] ,

| We | didn't | dare | to | come | back | , | but | luckily | we | found | Blackbeard's | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 敢 | 到 | 来 | 后退 | , | 但 | 幸运的是 | 我们 | 成立 | 黑胡子的 | 河 | , |

我们不敢返回，但幸运的是，我们找到了黑胡子的河。

[ænd; ənd][gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [siː] [ə'gen] .

| and | got | down | to | the | open | sea | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 向下 | 到 | 这 | 打开 | 海 | 再次 | . |

然后又回到了公海。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː][daɪd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| The | man | that | was | with | me | died | while | we | were | on | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 那 | 曾是 | 和 | 我 | 死亡 | 尽管 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 河 | , |

与我同行的那个人在河上时去世了。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['kəʊstə(r)][ai]['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

| and | when | I | was | picked | up | by | a | coaster | I | never | said | nothing | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 挑选 | 向上 | 经过 | 一个 | 杯垫 | 我 | 绝不 | 说 | 没有什么 | 关于 | 这 |

['treʒə(r)] ,

| treasure | , |
|---|---|
| 宝藏 | , |

当我被一个过山车救起时，我从未提起过宝藏的事。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['koʊstərz] [kruː] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [biːn] ['ʃɪprekt] .

| and | let | the | coaster's | crew | believe | I'd | been | shipwrecked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 这 | 过山车的 | 全体人员 | 相信 | ID | 到过 | 遭遇海难 | . |

让过山车的工作人员以为我遭遇了海难。

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [səʊl] [ðæt] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃest] [ɪk'sept] [ˌjuː 'es] ,

| There | ain't | a | livin | ' | soul | that | knows | about | that | chest | except | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | 生活 | - | 灵魂 | 那 | 知道 | 关于 | 那 | 胸部 | 除了 | 我们 | , |

除了我们，没有一个人知道那个箱子的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪv] ['eni] [lʌk] [wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːd] [ðɪs] [bəʊt][tuː; tə] - [naɪt] .

| and | if | we've | any | luck | we'll | have | it | aboard | this | boat | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们已经 | 任何 | 运气 | 出色地 | 有 | 它 | 船上 | 这 | 船 | 到 | - | 夜晚 | . |

如果我们运气好的话，今晚就能把它弄到这艘船上。

" [ðɪs] ['stɔːri] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] , [fɔː(r); fə(r)] ['paɪrəts] ['bʃ(ə)n] ['berid] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] [ɪn]

| " | This | story | did | not | seem | very | improbable | , | for | pirates | often | buried | their | treasure | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 故事 | 做过 | 不是 | 似乎 | 非常 | 不太可能 | , | 为了 | 海盗 | 经常 | 埋葬 | 他们的 | 宝藏 | 在 |

[aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] .

| out | - | of | - | the | - | way | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | - | 的 | - | 这 | - | 方式 | 地方 | . |

“这个故事似乎并非完全不可能，因为海盗经常把宝藏埋在偏僻的地方。”

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪl] [spəʊk] [hæd; həd] [biːn] ['berid]

| There | could | be | no | doubt | that | the | treasure | of | which | Bill | spoke | had | been | buried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 这 | 宝藏 | 的 | 哪个 | 账单 | 辐 | 有 | 到过 | 埋葬 |

[baɪ] ['paɪrəts] ,

| by | pirates | , |
|---|---|---|
| 经过 | 海盗 | , |

毫无疑问，比尔所说的宝藏是海盗埋藏的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['rɒbəri] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] ,

| and | of | course | they | had | come | by | it | through | robbery | and | murder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 他们 | 有 | 来 | 经过 | 它 | 通过 | 抢劫 | 和 | 谋杀 | , |

当然，他们的财富是通过抢劫和谋杀得来的。

[bʌt; bət] [ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['riːəl]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

| but | unless | we | could | find | the | real | owners | of | it | , | which | seemed | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 除非 | 我们 | 可以 | 寻找 | 这 | 真实的 | 所有者 | 的 | 它 | , | 哪个 | 似乎 | 不可能的 | , |

但除非我们能找到它的真正主人，而这似乎是不可能的，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| I | could | see | no | good | reason | why | we | should | not | keep | it | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 不 | 好的 | 原因 | 为什么 | 我们 | 应该 | 不是 | 保持 | 它 | [ | - | ] |

我看不出有什么理由不保留它[109]

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| if | we | could | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可以 | 寻找 | 它 | . |

如果我们能找到的话。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt][aɪ] [bɪ'liːvd] [bɪlz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [lʊkt] [ɒn][maɪ'self][æz; əz] [rɪtʃ] ;

| For | my | part | I | believed | Bill's | story | , | and | already | looked | on | myself | as | rich | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | 我 | 相信 | 法案的 | 故事 | , | 和 | 已经 | 看起来 | 在 | 我 | 作为 | 富有的 | ; |

就我而言，我相信比尔的故事，而且我当时已经觉得自己很富有了；

[bʌt; bət] [tɒm] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [tʃest] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['berid] [nɪə(r)]

| but | Tom | said | that | he | didn't | believe | that | any | chest | had | ever | been | buried | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 说 | 那 | 他 | 没有 | 相信 | 那 | 任何 | 胸部 | 有 | 曾经 | 到过 | 埋葬 | 靠近 |

[ðə; ði] [leɪk] ,

| the | lake | , |
|---|---|---|
| 这 | 湖 | , |

但汤姆说他不相信湖边曾经埋过任何箱子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| and | that | if | it | had | the | Indians | had | found | it | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 它 | 有 | 这 | 印度人 | 有 | 成立 | 它 | 长的 | 前 | . |

如果真有的话，印第安人早就发现了。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [seɪl] ,

| We | reached | the | end | of | the | lake | after | a | long | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 达到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 湖 | 后 | 一个 | 长的 | 帆 | , |

经过漫长的航行，我们到达了湖的尽头。

[ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['rɪvə(r)][ɔː(r)] [lɒŋ] ['nærəʊ] [beɪ] [ flæŋk ] [baɪ] [ləʊ] ['aɪləndz] ,

| and | entered | a | sort | of | river | or | long | narrow | bay | flanked | by | low | islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 河 | 或者 | 长的 | 狭窄的 | 湾 | 侧翼 | 经过 | 低的 | 岛屿 | , |

然后进入了一条类似河流或狭长海湾的地方，两侧是低矮的岛屿。

[wɪð] [smɔːlə(r)] ['tʃæn(ə)lz] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| with | smaller | channels | opening | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 较小的 | 频道 | 开幕 | 之间 | 他们 | . |

它们之间有更小的通道。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['seɪləz] [kɔːlz] [ðə; ði] ['evəgleidz] , ” [sed] [bɪl] .

| “ | This | is | what | sailors | calls | the | Everglades | , | ” | said | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 什么 | 水手们 | 呼叫 | 这 | 大沼泽地 | , | ” | 说 | 账单 | . |

“这就是水手们所说的佛罗里达大沼泽地，”比尔说。

“ [ðeəz; ðəz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['tʃæn(ə)lz] [hɪə(r)] , [kliːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

| “ | There's | hundreds | of | miles | of | islands | and | channels | here | , | clean | down | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 有 | 数百 | 的 | 英里 | 的 | 岛屿 | 和 | 频道 | 这里 | , | 干净的 | 向下 | 到 | 这 |

['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] .

| lower | end | of | Florida | . |
|---|---|---|---|---|
| 降低 | 结尾 | 的 | 佛罗里达 | . |

“这里有数百英里的岛屿和水道，一直延伸到佛罗里达州的南端。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] [sneɪks] [ænd; ənd] ['ɪndʒən] [ænd; ənd] ['fiːvə(r)] .

| And | there's | wild | beasts | and | snakes | and | Injuns | and | fever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 荒野 | 野兽 | 和 | 蛇 | 和 | 印第安人 | 和 | 发烧 | . |

还有野兽、蛇、印第安人和发烧。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tʃest] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs]

| I | always | expected | to | come | back | here | for | that | chest | , | but | I | don't | like | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 预期的 | 到 | 来 | 后退 | 这里 | 为了 | 那 | 胸部 | , | 但 | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 地方 |

,

,

,

我一直都想着会为了那个箱子再来这里，但我并不喜欢这个地方。

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [aɪl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| and | I | hope | I'll | never | have | to | see | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 患病的 | 绝不 | 有 | 到 | 看 | 它 | 再次 | . |

我希望永远不必再看到它。

〃 [wiː; wi] [seɪld] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] ['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] [wɪnd] ['hɔːlɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɑːft] [ɔːl] [ðə; ði]

| 〃 | We | sailed | on | for | a | mile | or | two | further | , | the | wind | hauling | further | aft | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我们 | 航行 | 在 | 为了 | 一个 | 英里 | 或者 | 二 | 更远 | , | 这 | 风 | 运输 | 更远 | 后部 | 全部 | 这 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

我们又航行了一两英里，风向一直在向船尾方向吹，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [ɔːz] ,

| and | then | Bill | took | in | the | sail | , | and | we | got | out | the | oars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 账单 | 采取 | 在 | 这 | 帆 | , | 和 | 我们 | 得到 | 出去 | 这 | 桨 | , |

然后比尔收起了帆，我们拿出了桨。

[bɪl] ['hævɪŋ] ['mʌfld] [ðem; ðəm] [wɪð] [rægz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] [ɪn] [ - ]

| Bill | having | muffled | them | with | rags | so | that | they | should | make | no | noise | in | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 拥有 | 闷音 | 他们 | 和 | 破布 | 所以 | 那 | 他们 | 应该 | 制作 | 不 | 噪音 | 在 | [ | - | ] |

比尔用破布把它们捂住，以免发出噪音[110]

[ðə; ði] [ɹ'əʊlɒks] .

| the | rowlocks | . |
|---|---|---|
| 这 | 桨锁 | . |

桨架。

['hævɪŋ] [juːst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rægz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd]

| Having | used | up | his | rags | in | this | way | he | was | obliged | to | put | on | his | shirt | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 用过的 | 向上 | 他的 | 破布 | 在 | 这 | 方式 | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 放 | 在 | 他的 | 衬衫 | 和 |

['traʊzəz] ,

| trousers | , |
|---|---|
| 裤子 | , |

他用尽了身上所有的破布，只好穿上衬衫和裤子。

[wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['sævɪdʒ] [wen] [hɑːf] - ['neɪkɪd]

| which | pleased | me | , | for | he | looked | like | such | a | frightful | savage | when | half | - | naked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 高兴 | 我 | , | 为了 | 他 | 看起来 | 喜欢 | 这样的 | 一个 | 可怕 | 野蛮的 | 什么时候 | 一半 | - | 裸 |

.

:

.

这让我很高兴，因为他半裸的时候看起来像个可怕的野蛮人。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɔːk] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

| He | told | us | to | talk | only | in | a | whisper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我们 | 到 | 讲话 | 仅有的 | 在 | 一个 | 耳语 | , |

他告诉我们说话要轻声细语，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [left] [ʃɔː(r)] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [triːz] [wʊd] ['pɑːtli] [haɪd] [ˌjuː 'es] .

| and | to | keep | near | the | left | shore | so | that | the | trees | would | partly | hide | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 保持 | 靠近 | 这 | 左边 | 支撑 | 所以 | 那 | 这 | 树木 | 会 | 部分 | 隐藏 | 我们 | . |

并且要靠近左岸，这样树木就能部分遮蔽我们。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ðɪ] [strəʊk] - [ɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɪə(r)][ðə; ðɪ] [bəʊt]

| He | pulled | the | stroke | - | oar | this | time | , | for | he | had | to | steer | the | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 这 | 中风 | - | 桨 | 这 | 时间 | , | 为了 | 他 | 有 | 到 | 转向 | 这 | 船 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

这次他亲自划桨，因为他必须自己掌舵。

[æz; əz] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] ,

| as | Tom | did | not | know | the | channel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 渠道 | , |

因为汤姆不知道频道号，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [rəud] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

| and | while | he | rowed | he | kept | a | sharp | lookout | all | about | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 划船 | 他 | 保留 | 一个 | 锋利的 | 瞭望台 | 全部 | 关于 | 我们 | . |

他一边划船，一边时刻警惕地观察着我们周围的情况。

[hiː; hi][hæd; həd][bəuθ][ðə; ðɪ] [gʌnz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ]

| He | had | both | the | guns | lying | in | the | bottom | of | the | boat | where | he | could | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 两个都 | 这 | 枪支 | 说谎 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 船 | 在哪里 | 他 | 可以 | 躺 |

[hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðem; ðəm] ,

| his | hand | on | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 在 | 他们 | , |

两把枪都放在船底，他伸手就能拿到。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['meɪnli] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [riːtʃ] ,

| but | I | think | he | put | them | there | mainly | to | keep | them | out | of | our | reach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 他 | 放 | 他们 | 那里 | 主要 | 到 | 保持 | 他们 | 出去 | 的 | 我们的 | 抵达 | , |

但我认为他把它们放在那里主要是为了让我们够不着它们。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] ['faɪə(r)][ðem; ðəm] [ɪn'kɔːʃəsli] ,

| so | that | we | could | not | fire | them | incautiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 可以 | 不是 | 火 | 他们 | 不谨慎地 | , |

这样我们就不会贸然开火了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] ['ɪndiənz] [ɔː(r)] ['paɪrəts] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp]

| for | he | never | wanted | to | fight | with | Indians | or | pirates | if | he | could | escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 绝不 | 通缉 | 到 | 斗争 | 和 | 印度人 | 或者 | 海盗 | 如果 | 他 | 可以 | 逃脱 |

[wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] .

| without | fighting | . |
|---|---|---|
| 没有 | 斗争 | . |

因为如果能不战而胜，他从来不想与印第安人或海盗作战。

[baɪ][fɔː(r)] [əˈklɑːk] [wiː; wi] [riːtʃt] [æn; ən][ˈaɪlənd] [weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [ˈrəʊɪŋ] ,

| By | four | o'clock | we | reached | an | island | where | we | stopped | rowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 四 | 点钟 | 我们 | 达到 | 一个 | 岛 | 在哪里 | 我们 | 停止 | 划船 | , |

四点钟的时候我们到达了一个岛，然后停止了划船。

[ænd; ənd] [bɪl] [stɪrd] [ðə; ði] [bəʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kəʊv] [səʊ] [kəmˈpliːtli] [səˈraʊndɪd] [wɪð] [bʊʃɪz]

| and | Bill | steered | the | boat | into | a | little | cove | so | completely | surrounded | with | bushes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 账单 | 转向 | 这 | 船 | 进入 | 一个 | 小的 | 海湾 | 所以 | 完全地 | 包围 | 和 | 灌木丛 |

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɪˈðaʊt] [ - ]

| that | a | savage | might | have | stood | within | a | yard | of | the | boat | without | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 野蛮的 | 可能 | 有 | 站立 | 之内 | 一个 | 院子 | 的 | 这 | 船 | 没有 | [ | - | ] |

比尔驾驶着小船驶入一个小海湾，海湾四周完全被灌木丛包围，野人即使站在离船不到一码的地方也不会[111]。

[ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| seeing | it | . |
|---|---|---|
| 看到 | 它 | . |

看到了。

[ðen] [wiː; wi] [went] [əˈʃɔː(r)] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [bɪlz] [ˈlændmɑːrks] .

| Then | we | went | ashore | and | searched | for | Bill's | landmarks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 去 | 岸上 | 和 | 搜索 | 为了 | 法案的 | 地标 | . |

然后我们上岸寻找比尔的地标。

[ðə; ði][bɪg] [triː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

| The | big | tree | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 树 | 曾是 | 那里 | , |

那棵大树就在那里。

[ænd; ənd] [bɪl] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [krɒs] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːk] ,

| and | Bill | showed | me | something | that | might | have | been | a | cross | cut | in | the | bark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 账单 | 显示 | 我 | 某物 | 那 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 叉 | 切 | 在 | 这 | 吠 | , |

比尔给我看了看，那可能是树皮上的一个十字切口。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈhɑːdli] [ˈvɪzəb(ə)l][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] .

| though | it | was | now | hardly | visible | because | of | the | growth | of | the | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 现在 | 几乎 | 可见的 | 因为 | 的 | 这 | 生长 | 的 | 这 | 吠 | . |

虽然现在由于树皮的生长，它几乎看不见了。

[ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [θriː] [triːz] [ˈstændɪŋ] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]

| Then | he | showed | me | three | trees | standing | close | together | about | fifty | yards | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 显示 | 我 | 三 | 树木 | 常设 | 关闭 | 一起 | 关于 | 五十 | 码 | 从 | 这 |

[triː] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] .

| tree | with | a | cross | . |
|---|---|---|---|---|
| 树 | 和 | 一个 | 叉 | . |

然后他指给我看距离十字架树大约五十码远的三棵树，它们彼此靠得很近。

[bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [ˈlændmɑːrks][ðə; ði][ˈaɪlənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)][ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ]

| Between | these | two | landmarks | the | island | was | quite | clear | of | trees | and | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这些 | 二 | 地标 | 这 | 岛 | 曾是 | 相当 | 清除 | 的 | 树木 | 和 | 大的 |

[bʊʃɪz] ,

| bushes | , |
|---|---|
| 灌木丛 | , |

在这两个地标之间，岛上几乎没有树木和大型灌木。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈmeʒə(r)] [ɒf] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈpeɪsɪz] .

| so | that | it | was | easy | to | measure | off | twenty | - | one | paces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 措施 | 离开 | 二十 | - | 一 | 步幅 | . |

这样就很容易量出二十一步。

“ [naʊ] , ” [sed] [bɪl] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['meʒəmənt] , “ [raɪt] ['ʌndə(r)][juː 'es][laɪz]
“ Now , ” said Bill , after we had made the measurement , “ right under us lies
“ 现在 , ” 说 账单 , 后 我们 有 制成 这 测量 , “ 正确的 在下面 我们 谎言
['aʊə(r)]['fɔːrtɪn] - .
our fortin ' .
我们的 福廷 - .

“现在，”比尔在我们测量完毕后说道，“我们的堡垒就在我们脚下。”

[wiːl; wil] [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] , [jʌŋ] ['mɑːstəz] , [woʊnt][wiː; wi] ? ”
We'll share and share alike , young masters , won't we ? ”
出色地 分享 和 分享 同样 , 年轻的 大师 , 惯于 我们 ? ”

各位小少爷，咱们就均等分享吧?

“ ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi] [wɪl] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .
“ Certainly we will , ” I replied .
“ 当然 我们 将要 , ” 我 回复 .

“当然会，”我回答道。

“ ['betə(r)] [gɪv] [bɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] , ” [sed] [tɒm] .
“ Better give Bill a good half of the lot , ” said Tom .
“ 更好的 给 账单 一个 好的 一半 的 这 很多 , ” 说 汤姆 .

“最好把一半都分给比尔，”汤姆说。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['mʌni] [ðeə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [bɪ'liːv] [wen] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That is , if there is any money there , which I will believe when I see it .
“ 那 是 , 如果 那里 是 任何 钱 那里 , 哪个 我 将要 相信 什么时候 我 看 它 .

“也就是说，如果那里真有钱的话，我眼见为实。”

[ɪts] [mɔː(r)] [bɪlz] [ðæn; ðən]['aʊəz] , [baɪ] [raɪts] . ”
It's more Bill's than ours , by rights . ”
它是 更多的 法案的 比 我们的 , 经过 权利 . ”

从严格意义上讲，这更多是比尔的，而不是我们的。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ No , no , ” said the old man .
“ 不 , 不 , ” 说 这 老的 男人 .

“不，不，”老人说。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ai] [tʊk] [juː; jʊ][hɪə(r)] . [ - ]
“ You took me out of the cave and I took you here . [ 112 ]
“ 你 采取 我 出去 的 这 洞穴 和 我 采取 你 这里 . [ - ]

“你把我从山洞里带出来，我把你带到这里。[112]

[səʊ] [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] - [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
So share and share alike's the right thing .
所以 分享 和 分享 - 这 正确的 事物 .

所以分享，分享同类事物才是正确的做法。

[bʌt; bət][doʊnt] [lets] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] , [bʌt; bət] [lets] [dɪg] [ðɪs] ['mɪnɪt] . ”
But don't let's waste any more time , but let's dig this minute . ”
但 不 我们来吧 浪费 任何 更多的 时间 , 但 我们来吧 挖 这 分钟 . ”

别再浪费时间了，我们现在就开始挖吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [tɒm] , “ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪg] [wɪð] ?
“ All right , ” said Tom , “ but what are you going to dig with ?
“ 全部 正确的 , ” 说 汤姆 , “ 但 什么 是 你 去 到 挖 和 ?

“好吧，”汤姆说，“但是你们打算用什么来挖呢？”

” [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,
” We had not thought of this before ,
” 我们 有 不是 想法 的 这 前 ,

“我们之前没有想到这一点。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪg] [wɪð] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ;

| but | we | had | absolutely | nothing | to | dig | with | except | a | hatchet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 绝对地 | 没有什么 | 到 | 挖 | 和 | 除了 | 一个 | 斧头 | ; |

但除了斧头之外，我们没有任何挖掘工具；

[səʊ][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌt] [sʌm; səm] [ʃɑːp]

| so | we | saw | that | before | we | could | do | anything | we | must | cut | some | sharp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 锯 | 那 | 前 | 我们 | 可以 | 做 | 任何事物 | 我们 | 必须 | 切 | 一些 | 锋利的 |

[stɪks] [tuː; tə][juːz][æz; əz] [speɪdz] .

| sticks | to | use | as | spades | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 棍子 | 到 | 使用 | 作为 | 黑桃 | . |

所以我们发现，在动手之前，我们必须砍一些锋利的木棍来当铲子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 斯旺西的失利(The loss of the Swansea)



[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd][ˈeni] [stɪks] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] ,

| It | was | not | easy | to | find | any | sticks | which | we | could | use | for | this | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 到 | 寻找 | 任何 | 棍子 | 哪个 | 我们 | 可以 | 使用 | 为了 | 这 | 目的 | , |

我们很难找到可以用来做这件事的树枝。

[sɪns] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ænd; ənd][trɪm][ə; eɪ] [həʊl] [triː] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [stɪk] .

| since | we | did | not | want | to | cut | down | and | trim | a | whole | tree | to | make | one | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我们 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 切 | 向下 | 和 | 修剪 | 一个 | 所有的 | 树 | 到 | 制作 | 一 | 戳 | . |

因为我们不想为了做一根木棍而砍伐和修剪整棵树。

[wiː; wi] [ ˈwɔndə ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bəʊt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːtʃɪŋ]

| We | wandered | some | distance | from | the | boat | while | we | were | searching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 漫步 | 一些 | 距离 | 从 | 这 | 船 | 尽管 | 我们 | 是 | 搜索 |

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [stɪks] ,

| for | our | sticks | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 棍子 | , |

我们在寻找木棍的时候，不知不觉地离船走了一段距离。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [sɔː] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [stɪks] [wiː; wi]

| and | at | last | we | saw | , | lying | in | a | heap | on | the | ground | , | just | the | sticks | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 我们 | 锯 | , | 说谎 | 在 | 一个 | 堆 | 在 | 这 | 地面 | , | 只是 | 这 | 棍子 | 我们 |

['wɒntɪd] .

| wanted | . |
|---|---|
| 通缉 | . |

最后，我们看到地上堆着一堆木棍，正是我们想要的那种。

[bʌt; bət] [bɪl] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

| But | Bill | was | not | at | all | pleased | to | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 账单 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 高兴 | 到 | 看 | 他们 | . |

但比尔见到他们非常不高兴。

“ [doʊnt] [tʌtʃ] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| “ | Don't | touch | ' | em | , | ” | he | whispered | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 触碰 | - | 呃 | , | ” | 他 | 低声说道 | 到 | 我 | . |

“别碰他们，”他低声对我说。

“ [ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɪndʒən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [kləʊz][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

| “ | They | belong | to | the | Injuns | , | and | there | must | be | a | village | close | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 属于 | 到 | 这 | 印第安人 | , | 和 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 村庄 | 关闭 | 到 | 我们 | . |

“它们是印第安人的，我们附近一定有一个印第安村庄。”

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ðel] [skælp][ˌjuː ˈes] , [ʃʊə(r)] .

| If | they | catch | sight | of | us | they'll | scalp | us | , | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 抓住 | 视线 | 的 | 我们 | 他们会 | 头皮 | 我们 | , | 当然 | . |

如果他们发现我们，肯定会剥我们的头皮。

” [ɪn][fækt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [pɑːθ] [ˈliːdɪŋ] [ - ]

| ” | In | fact | there | was | a | narrow | path | leading | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 事实 | 那里 | 曾是 | 一个 | 狭窄的 | 小路 | 领导 | [ | - | ] |

“事实上，有一条狭窄的小路通往[113]

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][paɪl][ɒv; əv] [stɪks] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈfɒrɪst] ,

| from | the | pile | of | sticks | into | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 桩 | 的 | 棍子 | 进入 | 这 | 森林 | , |

从那堆树枝里走到森林里，

[ænd; ənd] [bɪl] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni]

| and | Bill | proposed | that | we | should | follow | it | and | see | if | there | were | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 账单 | 建议的 | 那 | 我们 | 应该 | 跟随 | 它 | 和 | 看 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 |

['ɪndiənz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

| Indians | in | the | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|
| 印度人 | 在 | 这 | 邻里 | . |

比尔提议我们跟着他走，看看附近有没有印第安人。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðə; ði] [pɑ:θ] ['hæznt] [bi:n] [ju:st] ['leɪtli] ,

| " | You | see | , | " | said | he | , | " | the | path | hasn't | been | used | lately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | " | 说 | 他 | , | " | 这 | 小路 | 还没有 | 到过 | 用过的 | 最近 | , |

“你看，”他说，“这条路最近都没人走过。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nju:] [grɑ:s] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

| for | the | new | grass | is | growing | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 新的 | 草 | 是 | 生长 | 在 | 它 | . |

因为那里已经长出了新草。

[ðæt] [mi:nz] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndʒən] [doʊnt] [kʌm] [ðɪs] [wei] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,

| That | means | either | that | the | Injuns | don't | come | this | way | very | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方法 | 任何一个 | 那 | 这 | 印第安人 | 不 | 来 | 这 | 方式 | 非常 | 经常 | , |

这意味着印第安人要么不常来这里，要么……

[ɔ:(r)] [els] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hɪə(r)] [lɑ:st] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɒn]

| or | else | they | used | to | have | a | village | here | last | winter | and | have | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 他们 | 用过的 | 到 | 有 | 一个 | 村庄 | 这里 | 最后的 | 冬天 | 和 | 有 | 已消失 |

['sʌmweə(r)] [els] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

| somewhere | else | this | summer | . |
|---|---|---|---|---|
| 某处 | 别的 | 这 | 夏天 | . |

或者说，他们去年冬天在这里有个村子，今年夏天搬到别的地方去了。

['eni] [wei] ,

| Any | way | , |
|---|---|---|
| 任何 | 方式 | , |

反正，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [tu:; tə] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]

| the | best | thing | for | us | to | do | is | to | find | out | just | how | things | are | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 事物 | 为了 | 我们 | 到 | 做 | 是 | 到 | 寻找 | 出去 | 只是 | 如何 | 事物 | 是 | 前 |

[wi:; wi] [gəʊ] [tu:; tə] ['dɪgɪn] - [ænd; ənd] [get] ['faɪəd] [ɒn] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [taɪm] .

| we | go | to | diggin | ' | and | get | fired | on | as | I | was | the | other | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 到 | 挖掘 | - | 和 | 得到 | 被解雇 | 在 | 作为 | 我 | 曾是 | 这 | 其他 | 时间 | . |

我们最好先弄清楚情况，然后再去挖掘，免得像上次那样被炮火袭击。

" [wi:; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pɑ:θ] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] .

| " | We | followed | the | path | as | silently | as | we | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 随后 | 这 | 小路 | 作为 | 默默 | 作为 | 我们 | 可以 | . |

我们尽可能悄无声息地沿着小路走。

[wi:; wi] [drɒpt] [ɒn] [ɔ:l] - [fɔ:z] [wen] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [hedz] [wʊd]

| We | dropped | on | all | - | fours | when | the | bushes | were | so | low | that | our | heads | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 掉落 | 在 | 全部 | - | 四 | 什么时候 | 这 | 灌木丛 | 是 | 所以 | 低的 | 那 | 我们的 | 头部 | 会 |

[ʃəʊ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;

| show | above | them | ; |
|---|---|---|---|
| 展示 | 多于 | 他们 | ; |

灌木丛太低，我们的头都露出来了，我们就四肢着地趴了下来；

[wi:; wi] [wɔ:kt] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

| we | walked | on | tiptoe | the | rest | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 步行 | 在 | 脚尖 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 方式 | . |

我们踮着脚尖走完了剩下的路程。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)]

| After | walking | nearly | half | a | mile | we | came | to | a | large | open | place | where | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 步行 | 几乎 | 一半 | 一个 | 英里 | 我们 | 来了 | 到 | 一个 | 大的 | 打开 | 地方 | 在哪里 | 那里 |

[wɒz; wəz] ['evri] [saɪn] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd][wʌns] [biːn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

| was | every | sign | that | there | had | once | been | an | Indian | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 每一个 | 符号 | 那 | 那里 | 有 | 一次 | 到过 | 一个 | 印度 | 村庄 | , |

走了将近半英里后，我们来到了一片开阔地，处处都表明这里曾经是一个印第安人村落。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] .

| but | which | was | now | entirely | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 曾是 | 现在 | 完全 | 荒凉的 | . |

但现在那里已完全荒废了。

['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] , [ - ]

| Naturally | we | were | greatly | relieved | , | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 我们 | 是 | 非常 | 松了口气 | , | [ | - | ] |

我们自然感到非常欣慰，[114]

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['vɔɪsɪz] , ['biːɪŋ] [stɪl] ['keəf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

| and | ventured | to | talk | in | our | natural | voices | , | being | still | careful | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冒险 | 到 | 讲话 | 在 | 我们的 | 自然的 | 声音 | , | 存在 | 仍然 | 小心 | , | 然而 | , |

于是我们开始用自然的声音交谈，但仍然很谨慎。

[nɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [nɔɪz] .

| not | to | make | any | unnecessary | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 制作 | 任何 | 不必要 | 噪音 | . |

不要制造不必要的噪音。

“ ['ðer] [gɒn] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] , ” [ɪk'skleɪmd] [bɪl] , “ [ænd; ənd] [naʊ] , [pə'hæps] , [wiː; wi][kæn; kən]

| “ | They're | gone | , | that's | certain | , | ” | exclaimed | Bill | , | “ | and | now | , | perhaps | , | we | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 已消失 | , | 那就是 | 肯定 | , | ” | 惊呼 | 账单 | , | “ | 和 | 现在 | , | 也许 | , | 我们 | 能 |

[dɪg] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] .

| dig | without | being | interfered | with | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 挖 | 没有 | 存在 | 干扰 | 和 | . |

“他们走了，这是肯定的，”比尔惊呼道，“现在，或许我们可以不受干扰地挖掘了。”

[wiːl; wil][gəʊ] [bæk] , [naʊ] , [ænd; ənd][get]['aʊə(r)] [stɪks] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

| We'll | go | back | , | now | , | and | get | our | sticks | and | go | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 后退 | , | 现在 | , | 和 | 得到 | 我们的 | 棍子 | 和 | 去 | 到 | 工作 | . |

我们现在回去，拿上棍子，开始干活。

” [wiː; wi] ['ʃaːpənd] [θriː] [gʊd] - [saɪzd] [stɪks] ,

| ” | We | sharpened | three | good | - | sized | sticks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 锋利 | 三 | 好的 | - | 尺寸 | 棍子 | , |

我们削尖了三根粗壮的木棍，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] ['berid] [bɪl]

| and | when | we | had | reached | the | place | where | the | treasure | was | buried | Bill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 有 | 达到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 宝藏 | 曾是 | 埋葬 | 账单 |

[wʌns] [mɔː(r)] [peɪst] [ɒf] ['twenti] - [wʌn] ['peɪsɪz] [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪg] .

| once | more | paced | off | twenty | - | one | paces | and | we | began | to | dig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 踱步 | 离开 | 二十 | - | 一 | 步幅 | 和 | 我们 | 开始 | 到 | 挖 | . |

当我们到达埋藏宝藏的地方时，比尔再次走了二十一步，然后我们开始挖掘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] [stɪks] ,

| It | was | slow | work | , | for | while | we | could | break | up | the | earth | with | the | sticks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 慢的 | 工作 | , | 为了 | 尽管 | 我们 | 可以 | 休息 | 向上 | 这 | 地球 | 和 | 这 | 棍子 | , |

这是一项缓慢的工作，因为虽然我们可以用棍子松土，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [skuːp] [ðə; ði] [luːs] [dɜːt] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] .

| we | had | to | stop | every | little | while | and | scoop | the | loose | dirt | up | in | our | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 停止 | 每一个 | 小的 | 尽管 | 和 | 舀 | 这 | 松动的 | 污垢 | 向上 | 在 | 我们的 | 双手 | . |

我们不得不时不时停下来，用手把松散的泥土铲起来。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)][ðæt] [bɪlz] ['peɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz]

| As | we | could | not | be | quite | sure | that | Bill's | paces | were | the | same | length | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 可以 | 不是 | 是 | 相当 | 当然 | 那 | 法案的 | 步幅 | 是 | 这 | 相同的 | 长度 | 作为 |

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['berid] [ðə; ði] ['treʒəz] ,

| those | of | the | man | who | buried | the | treasures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 埋葬 | 这 | 宝藏 | , |

由于我们无法完全确定比尔的步幅是否与埋藏宝藏的人的步幅相同，

[wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] [lɒŋ] [həʊl] — [seɪ] [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [waɪd] — [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

| we | dug | a | long | hole | — | say | six | feet | long | by | eighteen | inches | wide | — | so | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 挖 | 一个 | 长的 | 洞 | — | 说 | 六 | 脚 | 长的 | 经过 | 十八 | 英寸 | 宽的 | — | 所以 | 作为 | 到 |

[ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːznəbl] ['dɪfrəns] [ɪn] ['meʒəmənt] .

| allow | for | any | reasonable | difference | in | measurement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 为了 | 任何 | 合理的 | 不同之处 | 在 | 测量 | . |

我们挖了一个长洞——比如说六英尺长，十八英寸宽——以便应对任何合理的测量误差。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ] [stɪk] [brəʊk] [ɒf] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] ,

| By | and | by | my | stick | broke | off | so | many | times | that | it | was | useless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 我的 | 戳 | 打破 | 离开 | 所以 | 许多 | 时代 | 那 | 它 | 曾是 | 无用 | , |

后来我的棍子断了好几次，最后彻底没用了。

[ænd; ənd][bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd] [bɪlz] [stɪks] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [səʊ] [dʌl] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ - ]

| and | both | Tom | and | Bill's | sticks | were | worn | so | dull | that | they | needed | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 汤姆 | 和 | 法案的 | 棍子 | 是 | 磨损 | 所以 | 乏味的 | 那 | 他们 | 需要 | [ | - | ] |

汤姆和比尔的棍子都磨损得非常钝，以至于他们需要[115]

[tuː; tə][biː; bi] ['ʃaːpənd] .

| to | be | sharpened | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 锋利 | . |

需要磨利。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ['aʊə(r)] [həʊl] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ænd; ənd]

| By | this | time | we | had | made | our | hole | not | more | than | a | foot | deep | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 有 | 制成 | 我们的 | 洞 | 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 脚 | 深的 | 和 |

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['veri] ['taɪəd] .

| were | beginning | to | get | very | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 开始 | 到 | 得到 | 非常 | 疲劳的 | . |

这时我们挖的洞还不到一英尺深，而且我们开始感到非常疲惫。

“ [haʊ] [diːp] [mʌst; məst][wiː; wi][dɪg] , [bɪl] ? ” [sed] [ai] .

| “ | How | deep | must | we | dig | , | Bill | ? | ” | said | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 深的 | 必须 | 我们 | 挖 | , | 账单 | ? | ” | 说 | 我 | . |

“比尔，我们得挖多深？”我问道。

“ [ai] [kænt] ['raɪtli] [seɪ] .

| “ | I | can't | rightly | say | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 没错 | 说 | . |

“我无法确切地说。”

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

| As | a | general | rule | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 一般的 | 规则 | , |

一般而言，

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ 'beri ] [ə; eɪ] [tʃest] [ɪn][ðə; ði][sænd][hiː; hi] [ 'beri ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [diːp] ,

| when | a | man | buries | a | chest | in | the | sand | he | buries | it | about | six | feet | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人 | 埋葬 | 一个 | 胸部 | 在 | 这 | 沙 | 他 | 埋葬 | 它 | 关于 | 六 | 脚 | 深的 | , |

男人把箱子埋在沙子里时，通常会埋到六英尺深。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [tʃest] [laɪz] [ə'baʊt] [ðæt] [diːp] . ”

| and | I | suppose | this | chest | lies | about | that | deep | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 这 | 胸部 | 谎言 | 关于 | 那 | 深的 | . | ” |

我想这个箱子大概就埋在那么深的地方。

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ʃɑːpən] [ʌp]['aʊə(r)] [stɪks] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [wɜːk] ['eni] [mɔː(r)] , ” [sed] [tɒm] .

| “ | Then | we | must | sharpen | up | our | sticks | before | we | work | any | more | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我们 | 必须 | 锐化 | 向上 | 我们的 | 棍子 | 前 | 我们 | 工作 | 任何 | 更多的 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“那我们得先把木棍削尖才能继续干活，”汤姆说。

“ [ænd; ənd] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,

| “ | And | , | come | to | think | of | it | , | we | left | the | hatchet | by | the | wood | - | pile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | , | 来 | 到 | 思考 | 的 | 它 | , | 我们 | 左边 | 这 | 斧头 | 经过 | 这 | 木头 | - | 桩 | , |

“仔细想想，我们把斧头落在柴堆旁边了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| and | I'll | go | back | and | get | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 去 | 后退 | 和 | 得到 | 它 | . | ” |

我会回去把它拿回来。

“ [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ][ə'ləʊn] , ” [sed] [aɪ] . “ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd]

| “ | You | won't | go | alone | , | ” | said | I | . | “ | We | must | not | run | the | risk | of | being | separated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 惯于 | 去 | 独自的 | , | ” | 说 | 我 | . | “ | 我们 | 必须 | 不是 | 跑步 | 这 | 风险 | 的 | 存在 | 分开 |

.

:

.

“你不会独自前往，”我说。“我们绝不能冒着走散的风险。”

” [səʊ][wiː; wi][ɔːl] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [stɪks] , [ænd; ənd][ai] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,

| ” | So | we | all | walked | back | to | the | pile | of | sticks | , | and | I | selected | a | new | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 我们 | 全部 | 步行 | 后退 | 到 | 这 | 桩 | 的 | 棍子 | , | 和 | 我 | 已选 | 一个 | 新的 | 一 | , |

于是我们都走回那堆木棍旁，我又挑了一根新的。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃaːpənd] [ɔːl] [θriː] [wɪð] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] ['keələsli] [left] [ɒn]

| and | we | sharpened | all | three | with | the | hatchet | that | Tom | had | carelessly | left | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 锋利 | 全部 | 三 | 和 | 这 | 斧头 | 那 | 汤姆 | 有 | 粗心大意 | 左边 | 在 |

[ðə; ði] [grɑːs] .

| the | grass | . |
|---|---|---|
| 这 | 草 | . |

我们用汤姆随意丢弃在草地上的那把斧子把这三把斧子都磨利了。

“ [wiːl; wil] [get] [ɒn] [fɑːstə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [speɪd] , ” [sed] [bɪl] .

| “ | We'll | get | on | faster | if | we | make | something | like | a | real | spade | , | ” | said | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 得到 | 在 | 快点 | 如果 | 我们 | 制作 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 真实的 | 铲 | , | ” | 说 | 账单 | . |

“如果我们能做出像真铲子一样的东西，进度就会更快，”比尔说。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['ɪndʒən] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ,

| “ | I | don't | believe | there's | any | Injuns | about | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 相信 | 有 | 任何 | 印第安人 | 关于 | 这里 | , |

“我不认为这里有印第安人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɪrɪn] - [ˌjuː 'es] .

| and | if | there | are | we've | got | to | take | the | risk | of | their | hearin | ' | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 是 | 我们已经 | 得到 | 到 | 拿 | 这 | 风险 | 的 | 他们的 | 听觉 | - | 我们 | . |

如果真有那么一丝风险，我们就得冒着被他们听到的风险。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tʃɒp] [daʊn] [ðæt] [ - ]

| I'm | goin | ' | to | chop | down | that | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | - | 到 | 劈 | 向下 | 那 | [ | - | ] |

我要把它砍倒[116]

[ðeə(r)] [jʌŋ] [triː] ['jɒndə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [speɪd] [waɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] .

| there | young | tree | yonder | and | make | a | spade | while | you | take | a | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 年轻的 | 树 | 远处 | 和 | 制作 | 一个 | 铲 | 尽管 | 你 | 拿 | 一个 | 休息 | . |

那边有棵小树，趁你休息的时候，拿把铲子去砍伐它。

" [tɒm] [ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][əʊld][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

| " | Tom | and | I | sat | down | on | the | grass | and | watched | the | old | man | at | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 和 | 我 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 草 | 和 | 观看 | 这 | 老的 | 男人 | 在 | 他的 | 工作 | . |

“我和汤姆坐在草地上，看着老人干活。”

[hiː; hi] [tʃɒpt] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,

| He | chopped | away | as | if | he | had | forgotten | all | about | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切碎 | 离开 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 被遗忘的 | 全部 | 关于 | 这 | 印度人 | , |

他砍柴砍柴，仿佛已经把印第安人忘得一干二净。

[ænd; ənd] [meɪd] [nɔɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .

| and | made | noise | enough | to | have | been | heard | half | a | mile | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 噪音 | 足够的 | 到 | 有 | 到过 | 听到 | 一半 | 一个 | 英里 | 离开 | . |

发出的噪音大到半英里外都能听到。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [speɪd] .

| In | the | course | of | half | an | hour | Bill | had | finished | his | spade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 一半 | 一个 | 小时 | 账单 | 有 | 完成的 | 他的 | 铲 | . |

半小时后，比尔就把铲子铲完了。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['weɪstɪd] [taɪm] [wɪð] [ðɪs] ,

| “ | Now | , | ” | said | he | , | “ | you | may | think | I've | wasted | time | with | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 你 | 可能 | 思考 | 我已经 | 浪费 | 时间 | 和 | 这 | , |

“现在，”他说，“你可能觉得我在这件事上浪费了时间，

[bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd][wiːl; wil] [get] [ðə; ði] [tʃest] [aʊt] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [wʊd] [ɪf] [wɪd] [kept] [æt; ət]

| but | you'll | find | we'll | get | the | chest | out | sooner | than | we | would | if | we'd | kept | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你会 | 寻找 | 出色地 | 得到 | 这 | 胸部 | 出去 | 很快 | 比 | 我们 | 会 | 如果 | 我们会 | 保留 | 在 |

[wɜːk] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stɪks] .

| work | with | nothing | but | sticks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 和 | 没有什么 | 但 | 棍子 | . |

但你会发现，如果我们只用木棍继续干活，我们就能更快地把箱子搬出来。

" [bɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][aɪ] [rəʊz] [ʌp] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

| " | Bill | put | his | spade | on | his | shoulder | and | Tom | and | I | rose | up | ready | to | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 放 | 他的 | 铲 | 在 | 他的 | 肩膀 | 和 | 汤姆 | 和 | 我 | 玫瑰 | 向上 | 准备好 | 到 | 跟随 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“比尔把铁锹扛在肩上，我和汤姆站起身，准备跟着他走。”

[tɒm] [hæd; həd][dʒʌst] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃɪt] , [wɪtʃ] [bɪl] [hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

| Tom | had | just | stooped | to | pick | up | the | hatchet | , | which | Bill | had | left | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 只是 | 弯腰 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 斧头 | , | 哪个 | 账单 | 有 | 左边 | 为了 | 他 |

[tuː; tə] ['kæri] ,

| to | carry | , |
|---|---|---|
| 到 | 携带 | , |

汤姆刚弯腰去捡起比尔留给他拿着的斧子，

[wen] [sɪks] ['sævɪdʒɪz] [ɑːmd] [wɪð] [gʌnz] [stept] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| when | six | savages | armed | with | guns | stepped | suddenly | out | from | behind | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 六 | 野蛮人 | 武装 | 和 | 枪支 | 步 | 突然 | 出去 | 从 | 在后面 | 这 | 灌木丛 | . |

这时，六个手持枪支的野蛮人突然从灌木丛后走了出来。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːzd] [bɪlz] [ɑːmz] ;

| Two | of | them | seized | Bill's | arms | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他们 | 查获 | 法案的 | 武器 | ; |

其中两人夺走了比尔的武器；

[ðə; ði] [rest] [stʊd] ['kwaɪətli] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tɒm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es]

| the | rest | stood | quietly | by | looking | at | Tom | and | me | and | ready | to | shoot | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 站立 | 悄悄 | 经过 | 寻找 | 在 | 汤姆 | 和 | 我 | 和 | 准备好 | 到 | 射击 | 我们 |

[daʊn] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . [ - ]

| down | if | we | made | the | least | attempt | to | escape | . | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 如果 | 我们 | 制成 | 这 | 至少 | 试图 | 到 | 逃脱 | . | [ | - | ] |

其余的人静静地站在一旁看着我和汤姆，如果我们稍有逃跑的迹象，他们就会开枪打死我们。[117]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

['prɪznər] .

| PRISONERS | . |
|---|---|
| 囚犯 | . |

囚犯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['aʊə(r)] ['kæptəz] ,

| It | would | have | been | foolish | for | us | to | try | to | resist | our | captors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 愚蠢 | 为了 | 我们 | 到 | 尝试 | 到 | 抵抗 | 我们的 | 俘虏者 | , |

我们当时如果试图反抗俘虏者，那就太愚蠢了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['naɪðə(r)] [dɪd] [nɔː(r)] [sed] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [bɪl] ['wɪspəd] ['kɔːʃəsli] , " [kiːp]

| and | we | neither | did | nor | said | anything | , | except | that | Bill | whispered | cautiously | , | " | Keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 两者都不 | 做过 | 也不 | 说 | 任何事物 | , | 除了 | 那 | 账单 | 低声说道 | 谨慎地 | , | " | 保持 |

['kwaɪət] , [jʌŋ] ['mɑːstəz] ;

| quiet | , | young | masters | ; |
|---|---|---|---|---|
| 安静的 | , | 年轻的 | 大师 | ; |

我们既没有做什么也没有说什么，只是比尔小心翼翼地低声说道："安静点，少爷们；

[ɪts] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] .

| it's | our | only | chance | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 我们的 | 仅有的 | 机会 | . |

这是我们唯一的机会。

" [ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz] [huː] [hæd; həd] [siːzd] [bɪl] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːmz] ['mɑːtʃt] [ɒf] [wɪð] [hɪm] ,

| " | The | two | Indians | who | had | seized | Bill | by | the | arms | marched | off | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 印度人 | WHO | 有 | 查获 | 账单 | 经过 | 这 | 武器 | 行军 | 离开 | 和 | 他 | , |

"抓住比尔胳膊的两个印第安人带着他走了。"

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [ai] ['fɒləʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] .

| and | Tom | and | I | followed | close | behind | with | the | rest | of | their | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 和 | 我 | 随后 | 关闭 | 在后面 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 他们的 | 数字 | . |

汤姆和我紧随其后，和他们的其他人一起。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['veri] [leɪm] ,

| We | walked | slowly | , | for | Bill | had | suddenly | become | very | lame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 步行 | 缓慢地 | , | 为了 | 账单 | 有 | 突然 | 变得 | 非常 | 瘸 | , |

我们走得很慢，因为比尔突然瘸得很厉害。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [niː] ['pɜːfɪktli] [stɪf] .

| and | walked | with | his | left | knee | perfectly | stiff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 和 | 他的 | 左边 | 膝盖 | 完美 | 僵硬的 | . |

他走路时左膝僵硬得厉害。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

| In | about | a | quarter | of | an | hour | we | reached | a | clearing | where | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 我们 | 达到 | 一个 | 清理 | 在哪里 | 那里 | 曾是 |

[æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

| an | Indian | village | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 印度 | 村庄 | , |

大约过了十五分钟，我们到达了一片空地，那里有一个印第安村庄。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [hʌt] [meɪd] [baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['freɪmwɜ:k] [ɒv; əv] [pəulz] [wɪð]

| consisting | of | twenty | or | more | huts | made | by | covering | a | framework | of | poles | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 二十 | 或者 | 更多的 | 小屋 | 制成 | 经过 | 覆盖 | 一个 | 框架 | 的 | 杆子 | 和 |

[skɪnz] [ænd; ənd][əʊld] ['blæŋkɪts] .

| skins | and | old | blankets | . |
|---|---|---|---|---|
| 皮肤 | 和 | 老的 | 毯子 | . |

由二十间或更多间小屋组成，这些小屋是用兽皮和旧毯子覆盖在杆架上制成的。

[wʌn] [lɑ:dʒ] [hʌt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ - ]

| One | large | hut | was | covered | with | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 大的 | 小屋 | 曾是 | 涵盖 | 和 | [ | - | ] |

一间大棚子被[118]覆盖

['kænvəs] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪps] [seɪl] .

| canvas | , | which | must | have | been | part | of | a | ship's | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆布 | , | 哪个 | 必须 | 有 | 到过 | 部分 | 的 | 一个 | 船的 | 帆 | . |

这块帆布应该是船帆的一部分。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃi:fli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [keɪm] [tu:; tə] [mi:t]

| A | crowd | of | savages | , | who | were | chiefly | women | and | children | , | came | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人群 | 的 | 野蛮人 | , | WHO | 是 | 主要 | 女性 | 和 | 孩子们 | , | 来了 | 到 | 见面 |

[ˌju: 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

一群野蛮人，主要是妇女和儿童，前来迎接我们。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi]['aʊə(r)] [feɪt] .

| and | surrounded | us | as | we | stood | waiting | to | see | what | would | be | our | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包围 | 我们 | 作为 | 我们 | 站立 | 等待 | 到 | 看 | 什么 | 会 | 是 | 我们的 | 命运 | . |

我们站在那里，等待着命运的安排，周围都是他们的目光。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] ['hɪdiəs] ['feɪsɪz][æt; ət][ˌju: 'es] ,

| Some | of | the | women | made | hideous | faces | at | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 女性 | 制成 | 可怕 | 面孔 | 在 | 我们 | , |

有些女人朝我们做了个鬼脸，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] ['di:sntli] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][əʊld][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [feɪs] ,

| but | they | behaved | decently | compared | with | a | horrible | old | man | , | with | a | painted | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 表现 | 体面地 | 比较的 | 和 | 一个 | 可怕 | 老的 | 男人 | , | 和 | 一个 | 绘 | 脸 | , |

但与那个脸上涂着油彩的可怕老头相比，他们的行为还算体面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ʃɑ:ks] - [ti:θ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hu:] [spɪt] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,

| and | a | row | of | sharks | ' | teeth | hung | around | his | neck | , | who | spit | in | our | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 排 | 的 | 鲨鱼 | - | 牙齿 | 悬挂 | 大约 | 他的 | 脖子 | , | WHO | 吐 | 在 | 我们的 | 面孔 | , |

他脖子上挂着一排鲨鱼牙齿，还朝我们脸上吐口水。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [meɪd] [bɪ'li:v] [tu:; tə][stæb][ˌju: 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ʃɑ:p] [naɪf] .

| and | several | times | made | believe | to | stab | us | with | his | long | sharp | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 时代 | 制成 | 相信 | 到 | 刺 | 我们 | 和 | 他的 | 长的 | 锋利的 | 刀 | . |

他多次假装要用他那把又长又锋利的刀刺我们。

['ɑ:ftə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tʊk] [ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] [hʌt] [weə(r)]

| After | talking | about | us | for | a | while | the | Indians | took | us | to | a | hut | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 说 | 关于 | 我们 | 为了 | 一个 | 尽管 | 这 | 印度人 | 采取 | 我们 | 到 | 一个 | 小屋 | 在哪里 |

[ðeɪ] [baʊnd] [ˌju: 'es][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [wɪð] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [rəʊp] ,

| they | bound | us | hand | and | foot | with | pieces | of | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 边界 | 我们 | 手 | 和 | 脚 | 和 | 件 | 的 | 绳索 | , |

印第安人谈论了我们一会儿后，把我们带到一间小屋里，用绳子把我们的手脚绑了起来。

['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] ['aʊə(r)] [fiːt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['taɪɪŋ]

| making | us | sit | down | on | the | ground | and | tying | our | feet | together | and | then | tying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我们 | 坐 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 捆绑 | 我们的 | 脚 | 一起 | 和 | 然后 | 捆绑 |

['aʊə(r)] [rɪsts] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [niːz] .

| our | wrists | under | our | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 手腕 | 在下面 | 我们的 | 膝盖 | . |

他们让我们坐在地上，把我们的脚绑在一起，然后把我们的手腕绑在膝盖下面。

[ðen] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

| Then | they | placed | a | guard | at | the | entrance | of | the | hut | and | left | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 放置 | 一个 | 警卫 | 在 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 小屋 | 和 | 左边 | 我们 | 到 |

[ɑː'selvz] .

| ourselves | . |
|---|---|
| 我们自己 | . |

然后他们在小屋门口安排了一名守卫，把我们留下了。

“ [aɪv] [biːn] [læʃt] [ʌp][ɪn] ['blækˌbɪrdz] ['kæbɪn] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

| “ | I've | been | lashed | up | in | Blackbeard's | cabin | two | days | at | a | time | in | just | this | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 到过 | 鞭打 | 向上 | 在 | 黑胡子的 | 舱 | 二 | 天 | 在 | 一个 | 时间 | 在 | 只是 | 这 | 时尚 | , |

“我曾以这种方式被绑在黑胡子的船舱里，一次两天。”

” [sed] [bɪl] .

| ” | said | Bill | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 账单 | . |

比尔说道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [hɪm] . [ - ]

| “ | I | wonder | if | they | learned | it | of | him | . | [ | 119 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 如果 | 他们 | 学习 | 它 | 的 | 他 | . | [ | - | ] |

“我不知道他们是否是从他那里得知这件事的。[119]

[ðiːz] ['bɪts][ɒv; əv] [rəʊp] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [rek] [ðev] [ 'plʌndə ] .

| These | bits | of | rope | come | from | some | wreck | they've | plundered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 比特 | 的 | 绳索 | 来 | 从 | 一些 | 破坏 | 他们有 | 掠夺 | . |

这些绳子是从他们劫掠过的沉船上找到的。

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['blækbiəd] [huː] [wɒz; wəz] [rekt] . ”

| I | hope | it | was | Blackbeard | who | was | wrecked | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 曾是 | 黑胡子 | WHO | 曾是 | 损毁 | . | ” |

我希望被干掉的是黑胡子。

“ [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bɪl] ? ” [ɑːskt] [aɪ] .

| “ | What | will | they | do | with | us | , | Bill | ? | ” | asked | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 将要 | 他们 | 做 | 和 | 我们 | , | 账单 | ? | ” | 问 | 我 | . |

“他们会怎么处置我们，比尔？”我问道。

“ [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðel] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

| “ | They | mean | to | torture | us | in | the | morning | and | then | they'll | kill | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 意思是 | 到 | 酷刑 | 我们 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 然后 | 他们会 | 杀 | 我们 | . |

“他们打算早上折磨我们，然后杀了我们。”

[məʊst] ['laɪkli] [ðel] [bɜːn] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

| Most | likely | they'll | burn | us | at | the | stake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 可能 | 他们会 | 烧伤 | 我们 | 在 | 这 | 赌注 | . |

他们很可能会把我们绑在火刑柱上烧死。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [heɪnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get]

| But | they | hain't | done | it | yet | , | you | know | , | and | they | won't | if | we | can | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 没有 | 完毕 | 它 | 然而 | , | 你 | 知道 | , | 和 | 他们 | 惯于 | 如果 | 我们 | 能 | 得到 |

[ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

| away | to | - | night | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | - | 夜晚 | . | ” |

但他们还没动手，你知道，如果我们今晚能逃走，他们就不会动手了。

“ [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Much** | **chance** | **of** | **our** | **getting** | **away** | **,** | **”** | **exclaimed** | **Tom** | **.** |
| ” | 很多 | 机会 | 的 | 我们的 | 获得 | 离开 | , | ” | 惊呼 | 汤姆 | . |

“我们逃脱的机会渺茫啊！”汤姆惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [bɪl] , “ [bʌt; bət][mɔː(r)] [ʌn'laɪkli] [θɪŋz] [hæz; həz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **don't** | **look** | **much** | **like** | **it** | **,** | **”** | **said** | **Bill** | **,** | **“** | **but** | **more** |
| ” | 它 | 不 | 看 | 很多 | 喜欢 | 它 | , | ” | 说 | 账单 | , | “ | 但 | 更多的 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **unlikely** | **things** | **has** | ['hæpənd] | . |
| 不太可能 | 事物 | 有 | | |

| | |
|---|---|
| **happened** | **.** |
| 发生 | . |

“看起来不太像，”比尔说，“但更不可能的事情都发生过。”

['mɑːstə(r)][dʒæk] [nəʊz] [ə; eɪ] ['klɪpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [preə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][wʌn] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Master** | **Jack** | **knows** | **a** | **clipper** | **of** | **a** | **prayer** | **,** | **and** | **I** | **know** | **a** | **sort** | **of** |
| 掌握 | 杰克 | 知道 | 一个 | 快艇 | 的 | 一个 | 祷告 | , | 和 | 我 | 知道 | 一个 | 种类 | 的 |

| | |
|---|---|
| **one** | **,** |
| 一 | , |

杰克大师懂得如何快速祈祷，而我也懂得一种祈祷方式。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌn] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **and** | **probably** | **you** | **know** | **one** | **.** |
| 和 | 大概 | 你 | 知道 | 一 | . |

而且你可能认识一个。

[aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [tɜːn] [tuː; tə][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [spel] [æt; ət] ['preɪɪn] - .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **propose** | **that** | **we** | **all** | **turn** | **to** | **and** | **take** | **a** | **spell** | **at** | **prayin** | **'** | **.** |
| 我 | 提出 | 那 | 我们 | 全部 | 转动 | 到 | 和 | 拿 | 一个 | 拼写 | 在 | 祈祷 | - | . |

我建议我们都转而祈祷一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fetʃ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fetʃt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [keɪv] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **may** | **fetch** | **us** | **out** | **of** | **this** | **,** | **for** | **it** | **fetched** | **us** | **out** | **of** | **that** | **cave** | **.** |
| 它 | 可能 | 拿来 | 我们 | 出去 | 的 | 这 | , | 为了 | 它 | 已获取 | 我们 | 出去 | 的 | 那 | 洞穴 | . |

它或许能把我们从眼前的困境中解救出来，就像它把我们从那个山洞里救出来一样。

” [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **We** | **were** | **all** | **silent** | **for** | **a** | **long** | **while** | **,** |
| ” | 我们 | 是 | 全部 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 长的 | 尽管 | , |

我们沉默了很久，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **I** | **don't** | **believe** | **that** | **more** | **earnest** | **prayers** | **were** | **ever** | **said** | **than** | **those** | **that** |
| 和 | 我 | 不 | 相信 | 那 | 更多的 | 认真 | 祈祷 | 是 | 曾经 | 说 | 比 | 那些 | 那 |

[wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ɪn] [ðæt] [hʌt] [baɪ][əʊld] [bɪl] [ðə; ði]['paɪrət] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **were** | **offered** | **in** | **that** | **hut** | **by** | **old** | **Bill** | **the** | **pirate** | **,** |
| 是 | 提供 | 在 | 那 | 小屋 | 经过 | 老的 | 账单 | 这 | 海盗 | , |

我不相信有人曾比老海盗比尔在那间小屋里所做的祈祷更加虔诚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['mɪzrəbl] [kəm'pænjənz] . [ - ]

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **his** | **two** | **miserable** | **companions** | **.** | **[** | **120** | **]** |
| 和 | 他的 | 二 | 悲惨的 | 同伴 | . | [ | - | ] |

以及他的两个可怜的同伴。[120]

“ ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [taɪd] [ʌp] [doʊnt]['mætə(r)] [mʌtʃ] , ” [sed] [aɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Our** | **being** | **tied** | **up** | **don't** | **matter** | **much** | **,** | **”** | **said** | **I** | **,** | **after** | **a** | **while** | **,** |
| ” | 我们的 | 存在 | 系 | 向上 | 不 | 事情 | 很多 | , | ” | 说 | 我 | , | 后 | 一个 | 尽管 | , |

“我们被绑起来也没什么大不了的，”过了一会儿，我说。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [slɪp][maɪ][hændz] [θruː] ['eni] [rəʊp] [ðæt] [wɒz; wəz][taɪd] [ə'raʊnd] [maɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **for** | **I** | **could** | **always** | **slip** | **my** | **hands** | **through** | **any** | **rope** | **that** | **was** | **tied** | **around** | **my** |
| ” | 为了 | 我 | 可以 | 总是 | 滑 | 我的 | 双手 | 通过 | 任何 | 绳索 | 那 | 曾是 | 系 | 大约 | 我的 |

[rɪsts] , [ænd; ənd] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **wrists** | **,** | **and** | **,** |
| 手腕 | , | 和 | , |

“因为我总能把手从绑在我手腕上的任何绳子里抽出来，而且，

[ɪf] [ðæt] ['ɪndiən] [wʊd] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ] [wʊd]

| if | that | Indian | would | move | away | from | the | door | for | five | minutes | I | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 印度 | 会 | 移动 | 离开 | 从 | 这 | 门 | 为了 | 五 | 分钟 | 我 | 会 |

[ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] [friː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [taɪm] . ”

| undertake | to | have | our | feet | and | hands | free | in | less | than | that | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承担 | 到 | 有 | 我们的 | 脚 | 和 | 双手 | 自由的 | 在 | 较少的 | 比 | 那 | 时间 | . | ” |

如果那个印度人能从门口挪开五分钟，我保证不到五分钟就能让我们的手脚都解放出来。”

“ [waɪ] , [naʊ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi] [wɜːrnt] [kɪld] [jet] [baɪ][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [miːnz] .

| “ | Why | , | now | I | told | you | we | weren't | killed | yet | by | no | manner | of | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 现在 | 我 | 讲述 | 你 | 我们 | 不是 | 被杀 | 然而 | 经过 | 不 | 方式 | 的 | 方法 | . |

“哎呀，我早就告诉过你，我们还没有以任何方式被杀。”

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðiːz] - ,

| The | only | thing | that | troubled | me | was | these | lashin's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 麻烦 | 我 | 曾是 | 这些 | - | , |

唯一让我困扰的是这些鞭笞。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kæmp][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt]

| for | I | couldn't | see | my | way | to | get | out | of | this | camp | so | long | as | we | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 不能 | 看 | 我的 | 方式 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 营 | 所以 | 长的 | 作为 | 我们 | 不能 |

[muːv] [hænd][ɔː(r)] [fʊt] .

| move | hand | or | foot | . |
|---|---|---|---|---|
| 移动 | 手 | 或者 | 脚 | . |

因为只要我们不能动弹，我就看不到离开这个营地的出路。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [muːv] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] , ['mɑːstə(r)][dʒæk] .

| But | don't | you | move | yet | a | while | , | Master | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 你 | 移动 | 然而 | 一个 | 尽管 | , | 掌握 | 杰克 | . |

但是杰克少爷，您暂时不要动。

[weɪt] [tɪl] [naɪt] , [wen] [ðem; ðəm] ['hiːðn] [wɪl] [biː; bi] [ə'sliːp] .

| Wait | till | night | , | when | them | heathens | will | be | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 夜晚 | , | 什么时候 | 他们 | 异教徒 | 将要 | 是 | 睡着了 | . |

等到晚上，等那些异教徒睡着了再说。

[wɪr] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi] [left] [hɪə(r)] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - ,

| We're | safe | to | be | left | here | till | mornin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 安全的 | 到 | 是 | 左边 | 这里 | 直到 | 早晨 | - | , |

我们可以安全地待在这里直到天亮。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] [tʃæp] [ðæt] [ɪz] ['kiːpɪn] - [gɑːd] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,

| and | if | we | can | manage | that | chap | that | is | keepin | ' | guard | over | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 能 | 管理 | 那 | 小伙子 | 那 | 是 | 保持 | - | 警卫 | 超过 | 我们 | , |

如果我们能搞定那个负责看守我们的家伙，

[wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

| we | can | walk | out | of | here | some | time | to | - | night | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 走 | 出去 | 的 | 这里 | 一些 | 时间 | 到 | - | 夜晚 | . | ” |

我们今晚某个时候可以离开这里。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ][hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] ? ” [sed] [aɪ]

| “ | Then | you | think | we | will | have | to | lie | here | till | the | Indians | are | asleep | ? | ” | said | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 你 | 思考 | 我们 | 将要 | 有 | 到 | 说谎 | 这里 | 直到 | 这 | 印度人 | 是 | 睡着了 | ? | ” | 说 | 我 |

.

| : |
|---|
| . |

“那么你认为我们就要一直躺在这里，直到印第安人睡着吗？”我说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [jʊl] [hiːv] [ə; eɪ] [grəʊn] [naʊ]
**“ Of course we will , and if you'll take my advice you'll heave a groan now**
“ 的 课程 我们 将要 , 和 如果 你会 拿 我的 建议 你会 举 一个 呻吟 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
**and then ,**
和 然后 ,

“当然会，如果你听我的劝告，你时不时就会呻吟一声。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌ.fər.ɪn] - ['terəbli] [ænd; ənd][hæd; həd] [ - ]
**just as if you were sufferin ' terribly and had [ 121 ]**
只是 作为 如果 你 是 遭受 - 可怕 和 有 [ - ]

就好像你正在遭受巨大的痛苦，并且[121]

[nəʊ][həʊp][ɒv; əv] ['gɛtɪn] - [ɒf] .
**no hope of gettin ' off .**
不 希望 的 获得 - 离开 .

根本没有逃脱的希望。

[əʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦!

[aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm]['sævɪdʒɪz] .
**I know them savages .**
我 知道 他们 野蛮人 .

我认识那些野蛮人。

['nʌθɪn] - [ pliːz ] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['felə(r)] ['sʌfə(r)] .
**Nothin ' pleases them so much as to see a feller suffer .**
什么也没有 - 请 他们 所以 很多 作为 到 看 一个 伙计 遭受 .

没有什么比看到别人受苦更让他们高兴的了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sɜːv] [ðæt] ['medsn; 'medɪsn][mæn] [aʊt] , [ðəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] . ”
**I'd like to serve that medicine man out , though , before we go . ”**
ID 喜欢 到 服务 那 药品 男人 出去 , 尽管 , 前 我们 去 . ”

不过，在我们离开之前，我想先给那位巫医送点东西。”

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][mæn] ?
**“ What is a medicine man ?**
“ 什么 是 一个 药品 男人 ?

什么是巫医?

” [aɪ] [ɑːskt] .
**” I asked .**
” 我 问 .

我问道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['pɑːsn] [ænd; ənd]['fɔːrtɪn] - - ['telə(r)][ænd; ənd]['dɒktə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] .
**“ He's a sort of Indian parson and fortin ' - teller and doctor , ” replied Bill .**
“ 他是 一个 种类 的 印度 牧师 和 福廷 - - 出纳员 和 医生 , ” 回复 账单 .

“他有点像个印第安牧师、掷骰子算命师和医生，”比尔回答说。

“ [ðæt] [tʃæp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃɑːks] - [tiːθ] [ɪz][ðə; ðɪ]['medsn; 'medɪsn][mæn] ,
**“ That chap with the sharks ' teeth is the medicine man ,**
“ 那 小伙子 和 这 鲨鱼 - 牙齿 是 这 药品 男人 ,

“那个戴着鲨鱼牙齿的家伙是巫医，

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['pʌtɪn] - [juː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] .
**and he'll be for puttin ' us to the worst kind of torture .**
和 地狱 是 为了 普丁 - 我们 到 这 最差 种类 的 酷刑 .

他会因为我们遭受最残酷的酷刑而受到惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [hɑːd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][spɪt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

| It | was | pretty | hard | to | have | him | spit | in | your | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 漂亮的 | 难的 | 到 | 有 | 他 | 吐 | 在 | 你的 | 脸 | , |

他朝你脸上吐口水，这感觉真的很难受。

[ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hiːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] - - - [pɪn][æt; ət][hɪm] .

| and | never | be | able | to | heave | as | much | as | a | belayin | ' | - | pin | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 举 | 作为 | 很多 | 作为 | 一个 | - | - | - | 别针 | 在 | 他 | . |

而且你永远也无法向他扔出哪怕一根系缆柱。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [let][ðem; ðəm][hɪə(r)][juː 'es][tɔːk][ɔː(r)] [ðel] [θɪŋk] [wɪr] [plɑːtən] - ['sʌmθɪn] - .

| But | we | mustn't | let | them | hear | us | talk | or | they'll | think | we're | plottin | ' | somethin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不得 | 让 | 他们 | 听到 | 我们 | 讲话 | 或者 | 他们会 | 思考 | 是 | 计划 | - | 某物 | - | . |

但我们不能让他们听到我们说话，否则他们会以为我们在密谋什么。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [bɪl] [grəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf] ,

| " | So | saying | , | Bill | groaned | in | a | way | that | almost | made | me | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 说 | , | 账单 | 呻吟 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 几乎 | 制成 | 我 | 笑 | , |

“说着，比尔呻吟了一声，那声音差点让我笑出声来。”

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [leɪ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .

| and | then | rolled | over | on | his | side | and | lay | perfectly | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 滚动 | 超过 | 在 | 他的 | 边 | 和 | 躺 | 完美 | 仍然 | . |

然后他翻身侧躺，一动不动。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

| After | it | was | dark | the | Indians | must | have | built | a | big | fire | in | the | middle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 它 | 曾是 | 黑暗的 | 这 | 印度人 | 必须 | 有 | 建造 | 一个 | 大的 | 火 | 在 | 这 | 中间 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| of | the | village | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 村庄 | , |

天黑之后，印第安人一定在村子中央生起了一堆大火。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [fleɪmz] ['krækl] .

| for | we | could | see | the | light | and | hear | the | flames | crackle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 可以 | 看 | 这 | 光 | 和 | 听到 | 这 | 火焰 | 裂纹 | . |

因为我们能看到光亮，也能听到火焰噼啪作响的声音。

[bɪl] ['wɪspəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də]

| Bill | whispered | that | they | were | holding | a | council | to | decide | what | they | would | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 低声说道 | 那 | 他们 | 是 | 保持 | 一个 | 理事会 | 到 | 决定 | 什么 | 他们 | 会 | 做 |

[wɪð] [ˌjuː 'es] . [ - ]

| with | us | . | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | . | [ | - | ] |

比尔悄悄告诉我们，他们要开会决定如何处置我们。[122]

“ [ɔː(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][seɪ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | Or | , | ” | he | added | , | “ | I | ought | to | say | how | to | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或者 | , | ” | 他 | 额外 | , | “ | 我 | 应该 | 到 | 说 | 如何 | 到 | 做 | 它 | , |

“或者，”他补充道，“我应该说说该怎么做。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðel] ['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['lɛtɪn] - [ˌjuː 'es] [seɪv] ['aʊə(r)][ skælp ] .

| for | they'll | never | dream | of | lettin | ' | us | save | our | scalps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们会 | 绝不 | 梦 | 的 | 莱廷 | - | 我们 | 节省 | 我们的 | 头皮 | . |

因为他们做梦也想不到会让我们保住性命。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [leɪt] ,

| " | It | must | have | been | very | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 非常 | 晚的 | , |

“当时一定很晚了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd][daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] [wen] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]

| for | the | fire | had | died | down | and | all | was | quiet | when | the | medicine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 火 | 有 | 死亡 | 向下 | 和 | 全部 | 曾是 | 安静的 | 什么时候 | 这 | 药品 |

[mæn] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tent] .

| man | came | to | our | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 来了 | 到 | 我们的 | 帐篷 | . |

火势已经熄灭，一切都很安静，这时巫医来到了我们的帐篷。

[hiː; hi] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

| He | sent | away | the | guard | and | , | entering | , | sat | down | and | stared | at | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 离开 | 这 | 警卫 | 和 | , | 进入 | , | 卫星 | 向下 | 和 | 凝视 | 在 | 我们 | . |

他遣走了卫兵，然后走进去坐下，盯着我们看。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['vɪktɪms] ,

| He | was | evidently | gloating | over | his | victims | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 显然 | 幸灾乐祸 | 超过 | 他的 | 受害者 | , |

他显然是在为他的受害者感到沾沾自喜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gɑːd] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] [hɪm'self]

| and | his | sending | away | the | guard | meant | that | he | intended | to | watch | us | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 发送 | 离开 | 这 | 警卫 | 意思是 | 那 | 他 | 故意的 | 到 | 手表 | 我们 | 他自己 |

.

| : |
|---|
| . |

他遣走守卫，意味着他打算亲自监视我们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] ,

| He | was | an | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 | , |

他是个老人了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [tʌf] [ænd; ənd]['waɪəri] .

| but | for | all | that | he | looked | as | if | he | was | very | tough | and | wiry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 全部 | 那 | 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 非常 | 艰难的 | 和 | 细长的 | . |

但尽管如此，他看起来却非常强壮结实。

[stɪl] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪsk] ['friːɪŋ] [maɪ][hændz] ,

| Still | , | I | had | made | up | my | mind | that | I | would | risk | freeing | my | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我 | 有 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 那 | 我 | 会 | 风险 | 释放 | 我的 | 双手 | , |

然而，我已经下定决心要冒险挣脱束缚。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

| and | jumping | on | him | in | hopes | of | getting | possession | of | his | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳 | 在 | 他 | 在 | 希望 | 的 | 获得 | 拥有 | 的 | 他的 | 刀 | , |

然后扑向他，希望能夺取他的刀。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm]['ɪntuː] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] [waɪl] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊps] [ðæt] [held] [bɪl] [ænd; ənd]

| and | frightening | him | into | keeping | quiet | while | I | cut | the | ropes | that | held | Bill | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人恐惧 | 他 | 进入 | 保持 | 安静的 | 尽管 | 我 | 切 | 这 | 绳索 | 那 | 握住 | 账单 | 和 |

[tɒm] .

| Tom | . |
|---|---|
| 汤姆 | . |

我吓唬他，让他保持安静，然后割断了捆绑比尔和汤姆的绳子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæd][plæn] , [ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [feɪld] , [bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] ,

| It | was | a | mad | plan | , | and | would | doubtless | have | failed | , | but | , | fortunately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 疯狂的 | 计划 | , | 和 | 会 | 毫无疑问 | 有 | 失败的 | , | 但 | , | 幸运的是 | , |

这是一个疯狂的计划，无疑会失败，但幸运的是，

[aɪ][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| I | did | not | have | to | try | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 尝试 | 它 | . |

我没必要去尝试。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

| The | Indian | had | placed | his | knife | on | the | ground | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 有 | 放置 | 他的 | 刀 | 在 | 这 | 地面 | 旁 | 他 | , |

印第安人把刀放在身旁的地上。

['prɒbəbli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌt] ['aʊə(r)] [ - ]

| probably | in | order | to | make | us | think | that | he | intended | to | cut | our | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 在 | 命令 | 到 | 制作 | 我们 | 思考 | 那 | 他 | 故意的 | 到 | 切 | 我们的 | [ | - | ] |

可能是为了让我们认为他打算切断我们的[123]

[θrəʊt] .

| throats | . |
|---|---|
| 喉咙 | . |

喉咙。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] ['tɪpsi] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [hiː; hi] [fel] [saʊnd]

| But | he | was | half | tipsy | , | and | , | after | sitting | awhile | in | the | hut | , | he | fell | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一半 | 微醺 | , | 和 | , | 后 | 坐着 | 一会儿 | 在 | 这 | 小屋 | , | 他 | 跌倒 | 声音 |

[ə'sliːp] .

| asleep | . |
|---|---|
| 睡着了 | . |

但他有点醉了，在小屋里坐了一会儿后，就睡着了。

[aɪ]['kwaɪətli] [slɪpt] [maɪ] [rɪsts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] , [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [frɒm; frəm][maɪ] ['æŋklz] ,

| I | quietly | slipped | my | wrists | out | of | the | rope | , | untied | the | rope | from | my | ankles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 悄悄 | 滑倒了 | 我的 | 手腕 | 出去 | 的 | 这 | 绳索 | , | 解开 | 这 | 绳索 | 从 | 我的 | 脚踝 | , |

我悄悄地将手腕从绳子中抽出，解开了脚踝上的绳子。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd][ grɑːsp, græsp ][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [mænz] [naɪf] .

| and | cautiously | reached | out | and | grasped | the | medicine | man's | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谨慎地 | 达到 | 出去 | 和 | 抓住 | 这 | 药品 | 男人的 | 刀 | . |

他小心翼翼地伸出手，抓住了巫医的刀。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] , [aɪ][set] [tɒm] [ænd; ənd] [bɪl] [friː] , [ænd; ənd] ['hændɪd]

| Then | , | without | making | the | slightest | noise | , | I | set | Tom | and | Bill | free | , | and | handed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 没有 | 制作 | 这 | 丝毫 | 噪音 | , | 我 | 放 | 汤姆 | 和 | 账单 | 自由的 | , | 和 | 递交 |

[bɪl] [ðə; ði] [naɪf] .

| Bill | the | knife | . |
|---|---|---|---|
| 账单 | 这 | 刀 | . |

然后，我悄无声息地放开了汤姆和比尔，并将刀递给了比尔。

[bɪl] [krept] ['nɔɪzləsli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

| Bill | crept | noiselessly | up | to | the | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 悄悄地爬 | 无声 | 向上 | 到 | 这 | 印度 | , |

比尔悄无声息地蹑手蹑脚地走到印第安人跟前。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz]

| and | had | him | by | the | throat | with | the | point | of | the | knife | close | to | his | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他 | 经过 | 这 | 喉 | 和 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 刀 | 关闭 | 到 | 他的 | 眼睛 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

| before | the | savage | knew | what | was | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 野蛮的 | 知道 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

在野蛮人还没反应过来之前，就用刀尖抵住他的喉咙，刀尖几乎抵着他的眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,

| He | had | the | good | sense | , | however | , | to | remain | perfectly | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 好的 | 感觉 | , | 然而 | , | 到 | 保持 | 完美 | 仍然 | , |

但他明智地保持了绝对静止的状态。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

| and | it | did | not | take | long | for | me | to | tie | his | hands | behind | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 长的 | 为了 | 我 | 到 | 领带 | 他的 | 双手 | 在后面 | 他的 | 后退 | . |

我很快就把他的双手绑在了背后。

[ðen] [bɪl] [tɔː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['flænl] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gæg] [wɪtʃ]

| Then | Bill | tore | off | a | piece | of | his | new | flannel | shirt | and | made | a | gag | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 账单 | 撕裂 | 离开 | 一个 | 片 | 的 | 他的 | 新的 | 绒布 | 衬衫 | 和 | 制成 | 一个 | 插科打诨 | 哪个 |

[hiː; hi] [læʃt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndiənz] [maʊθ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪf] [hiː; hi]

| he | lashed | on | the | Indian's | mouth | so | that | he | could | not | call | for | help | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鞭打 | 在 | 这 | 印度人的 | 嘴 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 称呼 | 为了 | 帮助 | 如果 | 他 |

[wɪʃt] [tuː; tə] .

| wished | to | . |
|---|---|---|
| 希望 | 到 | . |

然后比尔撕下一块新法兰绒衬衫的布料，做成一个口塞，塞在印第安人的嘴上，这样即使他想呼救也呼不出来。

['faɪnəli] [bɪl] [taɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [nek] [ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt]

| Finally | Bill | tied | a | long | rope | around | the | Indian's | neck | and | then | told | me | to | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 账单 | 系 | 一个 | 长的 | 绳索 | 大约 | 这 | 印度人的 | 脖子 | 和 | 然后 | 讲述 | 我 | 到 | 切 |

[ə; eɪ] [slɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [kriːp] [aʊt] .

| a | slit | in | the | back | of | the | hut | and | creep | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 缝隙 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 小屋 | 和 | 潜行者 | 出去 | . |

最后，比尔用一根长绳子勒住印第安人的脖子，然后告诉我从小屋后面切开一个口子，悄悄溜出去。

[wiː; wi] [krept] [aʊt] [ɒn] [ɔːl] - [fɔːz] , [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ - ]

| We | crept | out | on | all | - | fours | , | Bill | and | the | [ | 124 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 悄悄地爬 | 出去 | 在 | 全部 | - | 四 | , | 账单 | 和 | 这 | [ | - | ] |

我们四肢着地悄悄溜了出来，比尔和[124]

['medsn; 'medɪsn][mæn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hʌt] .

| medicine | man | being | the | last | to | leave | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 药品 | 男人 | 存在 | 这 | 最后的 | 到 | 离开 | 这 | 小屋 | . |

巫医是最后一个离开小屋的人。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪk'sept] [ɑː'selvz] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| Not | a | soul | except | ourselves | was | stirring | in | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 灵魂 | 除了 | 我们自己 | 曾是 | 搅拌 | 在 | 这 | 村庄 | , |

村子里除了我们之外，一个人影都没有。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hʌt] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ]

| and | as | the | hut | stood | close | to | the | woods | we | were | soon | in | the | shadow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 小屋 | 站立 | 关闭 | 到 | 这 | 树林 | 我们 | 是 | 很快 | 在 | 这 | 阴影 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][stænd] ['ʌpraɪt] .

| of | the | trees | and | could | stand | upright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 树木 | 和 | 可以 | 站立 | 直立 | . |

由于小屋靠近树林，我们很快就进入了树荫下，可以直立行走了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ?

| “ | Do | you | know | the | way | to | the | boat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 知道 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 船 | ? |

你知道去船的路吗?

” [aɪ] [ɑːskt] .

| ” | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] .

| “ | I | should | think | so | , | ” | replied | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 应该 | 思考 | 所以 | , | ” | 回复 | 账单 | . |

“我也这么认为，”比尔回答道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ai] [prɪ'tɛndɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɪf] [ni:] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'sept] [səʊ][æz; əz][tu:; tə]

| “ | **What** | **was** | **I** | **pretendin** | **'** | **to** | **have** | **a** | **stiff** | **knee** | **for** | **except** | **so** | **as** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 曾是 | 我 | 假装 | - | 到 | 有 | 一个 | 僵硬的 | 膝盖 | 为了 | 除了 | 所以 | 作为 | 到 |

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪg][maɪ] [hi:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [mɑ:k] ?

| **be** | **able** | **to** | **dig** | **my** | **heel** | **into** | **the** | **ground** | **and** | **leave** | **a** | **mark** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 到 | 挖 | 我的 | 脚跟 | 进入 | 这 | 地面 | 和 | 离开 | 一个 | 标记 | ? |

“我假装膝盖僵硬是为了什么呢？难道是为了能用脚后跟狠狠地踩在地上，留下印记吗？”

” [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [bɪl] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [leɪm] .

| ” | **So** | **that** | **was** | **why** | **Bill** | **had** | **suddenly** | **become** | **lame** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 那 | 曾是 | 为什么 | 账单 | 有 | 突然 | 变得 | 瘸 | . |

“所以这就是比尔突然跛脚的原因。”

[æz; əz][hi:; hi] [sed] ,

| **As** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 说 | , |

正如他所说，

[wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [weə(r)] [wi:; wi]

| **we** | **had** | **no** | **difficulty** | **in** | **finding** | **our** | **way** | **back** | **to** | **the** | **wood** | **-** | **pile** | **where** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 寻找 | 我们的 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 木头 | - | 桩 | 在哪里 | 我们 |

[hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] ,

| **had** | **been** | **captured** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 捕获 | , |

我们毫不费力地就找到了返回我们被俘虏的柴堆的路。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [nju:] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] .

| **and** | **of** | **course** | **we** | **knew** | **the** | **way** | **from** | **there** | **to** | **the** | **boat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 我们 | 知道 | 这 | 方式 | 从 | 那里 | 到 | 这 | 船 | . |

当然，我们也知道从那里到船上的路。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [bɪl] [taɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [dʒʌst][æz; əz]

| **As** | **soon** | **as** | **we** | **reached** | **the** | **boat** | **Bill** | **tied** | **the** | **Indian** | **hand** | **and** | **foot** | **just** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 达到 | 这 | 船 | 账单 | 系 | 这 | 印度 | 手 | 和 | 脚 | 只是 | 作为 |

[wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [taɪd] ,

| **we** | **had** | **been** | **tied** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 系 | , |

我们一上船，比尔就把那个印第安人的手脚像我们被绑起来一样绑了起来。

[ænd; ənd][leɪd] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ θwɔ:t ] .

| **and** | **laid** | **him** | **under** | **the** | **thwarts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 他 | 在下面 | 这 | 挫败 | . |

然后把他放在横梁下。

[aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [lu:z] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['ʃʌvɪŋ] [ɒf] ,

| **I** | **supposed** | **that** | **we** | **would** | **lose** | **no** | **time** | **in** | **shoving** | **off** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 据称 | 那 | 我们 | 会 | 失去 | 不 | 时间 | 在 | 推搡 | 离开 | , |

我想我们应该会毫不犹豫地出发。

[bʌt; bət] [bɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] [bent] [ə'pɒn] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,

| **but** | **Bill** | **was** | **still** | **bent** | **upon** | **carrying** | **off** | **the** | **treasure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 账单 | 曾是 | 仍然 | 弯曲 | 之上 | 携带 | 离开 | 这 | 宝藏 | , |

但比尔仍然执意要带走宝藏。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [speɪd] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] . [ - ]

| **and** | **he** | **had** | **brought** | **his** | **spade** | **with** | **him** | **from** | **the** | **wood** | **-** | **pile** | **.** | **[** | **125** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 带来 | 他的 | 铲 | 和 | 他 | 从 | 这 | 木头 | - | 桩 | . | [ | - | ] |

他从柴堆里带来了他的铁锹。[125]

“ [wɪr] [seɪf] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ” [hi:; hi] [sed] ;

| “ | **We're** | **safe** | **enough** | **for** | **a** | **while** | **,** | **”** | **he** | **said** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 安全的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | ” | 他 | 说 | ; |

“我们暂时还算安全，”他说；

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] ['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː]

| “ | you | can | bet | that | the | medicine | man | gave | orders | that | nobody | should | come | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 能 | 赌注 | 那 | 这 | 药品 | 男人 | 给予 | 订单 | 那 | 无人 | 应该 | 来 | 进入 |

['aʊə(r)] [hʌt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

| our | hut | while | he | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 小屋 | 尽管 | 他 | 曾是 | 那里 | . |

“你可以肯定，巫医下令在他待在那里的时候，任何人都不准进入我们的小屋。”

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .

| That's | the | way | they | always | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 方式 | 他们 | 总是 | 做 | . |

他们总是这样。

[ðeɪ] [woʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,

| They | won't | look | for | him | till | daylight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 惯于 | 看 | 为了 | 他 | 直到 | 日光 | , |

他们要等到天亮才会去找他。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] [ðæt] [tʃest] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| and | we | can | get | that | chest | out | in | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 得到 | 那 | 胸部 | 出去 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

我们几分钟就能把那个箱子搬出来。

[kʌm] [ɒn] [naʊ] [ænd; ənd][dɪg][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [best] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [men] .

| Come | on | now | and | dig | your | very | best | , | if | you | want | to | be | rich | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 现在 | 和 | 挖 | 你的 | 非常 | 最好的 | , | 如果 | 你 | 想 | 到 | 是 | 富有的 | 男人 | . |

来吧，拿出你最好的本事，如果你想成为富翁的话。

” [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðæt] [ai] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]

| ” | I | was | so | anxious | to | get | away | from | the | Indians | that | I | would | gladly | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 所以 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 印度人 | 那 | 我 | 会 | 乐意 | 有 |

[ə'bændənd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,

| abandoned | the | treasure | , |
|---|---|---|---|
| 弃 | 这 | 宝藏 | , |

“我当时一心只想逃离印第安人，甚至愿意放弃那笔宝藏。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

| and | as | for | Tom | , | he | had | never | really | believed | that | it | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 汤姆 | , | 他 | 有 | 绝不 | 真的 | 相信 | 那 | 它 | 曾是 | 那里 | . |

至于汤姆，他从来都不相信它的存在。

[haʊ'evə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]

| it | did | not | seem | probable | that | our | escape | would | be | discovered | for | an | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 可能 | 那 | 我们的 | 逃脱 | 会 | 是 | 发现 | 为了 | 一个 | 小时 |

[ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [liːst] ,

| or | two | at | least | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 二 | 在 | 至少 | , |

至少在一两个小时内，我们的逃跑不太可能被发现。

[səʊ][ai] [tʊk] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [mænz] [naɪf] [tuː; tə][dɪg] [wɪð] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ] [stɪk] ,

| so | I | took | the | medicine | man's | knife | to | dig | with | , | for | I | had | no | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 采取 | 这 | 药品 | 男人的 | 刀 | 到 | 挖 | 和 | , | 为了 | 我 | 有 | 不 | 戳 | , |

所以我拿了巫医的刀去挖土，因为我没有棍子。

[ænd; ənd][wiː; wi][set][tuː; tə] [wɜːk] .

| and | we | set | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 放 | 到 | 工作 | . |

于是我们开始工作。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ] [naɪf]

| In | the | course | of | a | few | minutes | I | struck | something | with | the | point | of | my | knife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 很少 | 分钟 | 我 | 击 | 某物 | 和 | 这 | 观点 | 的 | 我的 | 刀 |

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv] ,

| which | proved | to | be | the | lid | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已证实 | 到 | 是 | 这 | 盖 | 的 | , |

几分钟之内，我用刀尖碰到了什么东西，结果发现是盖子。

[nɒt][æn; ən]['aɪən] [tʃest] [æz; əz] [bɪl] [hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪən] - [baʊnd] [wʌn] .

| not | an | iron | chest | as | Bill | had | said | , | but | a | small | iron | - | bound | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 铁 | 胸部 | 作为 | 账单 | 有 | 说 | , | 但 | 一个 | 小的 | 铁 | - | 边界 | 一 | . |

不是比尔所说的铁箱子，而是一个小型铁皮箱子。

[wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]['ɔːlməʊst][nəʊ] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪl] [ - ]

| We | had | it | out | in | almost | no | time | , | and | Bill | [ | 126 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 它 | 出去 | 在 | 几乎 | 不 | 时间 | , | 和 | 账单 | [ | - | ] |

我们几乎立刻就解决了这个问题，比尔[126]

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| carried | it | to | the | boat | without | opening | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 它 | 到 | 这 | 船 | 没有 | 开幕 | 它 | . |

我没打开就把它带到了船上。

[ðen] , ['kɑːstɪŋ] [luːs] , [wiː; wi] [ʃʌvd] [ɒf] .

| Then | , | casting | loose | , | we | shoved | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 铸件 | 松动的 | , | 我们 | 推搡 | 离开 | . |

然后，我们解开绳索，扬帆起航。

[wiː; wi] [rəʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [tɒst]

| We | rowed | about | a | quarter | of | a | mile | up | the | channel | and | then | Bill | tossed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 划船 | 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 向上 | 这 | 渠道 | 和 | 然后 | 账单 | 抛掷 |

[hɪz; ɪz] [speɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

| his | spade | into | the | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 铲 | 进入 | 这 | 灌木丛 | , |

我们沿着河道划了大约四分之一英里，然后比尔把他的铲子扔进了灌木丛里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| where | the | Indians | would | be | sure | to | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 印度人 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 寻找 | 它 | . |

印第安人肯定能找到它。

[nekst][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wiː; wi] [rəʊd] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [pɑːst]

| Next | he | turned | the | boat | around | and | we | rowed | rapidly | to | the | southward | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 他 | 转向 | 这 | 船 | 大约 | 和 | 我们 | 划船 | 快速 | 到 | 这 | 向南 | 过去的 |

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [tʃest] .

| the | place | where | we | had | dug | up | the | treasure | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 有 | 挖 | 向上 | 这 | 宝藏 | 胸部 | . |

接着他调转船头，我们快速向南划去，经过了我们挖出宝箱的地方。

“ [ðem; ðəm] ['feloʊz] [wɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] [saʊθ] , ” [sed] [bɪl] ;

| “ | Them | fellows | will | never | think | that | we | are | going | further | south | , | ” | said | Bill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 伙伴们 | 将要 | 绝不 | 思考 | 那 | 我们 | 是 | 去 | 更远 | 南 | , | ” | 说 | 账单 | ; |

“那些家伙永远不会想到我们会继续往南走，”比尔说；

“ [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [speɪd] .

| “ | especially | when | they | find | that | spade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尤其 | 什么时候 | 他们 | 寻找 | 那 | 铲 | . |

“尤其是当他们找到那把铁锹的时候。”

[ðel] ['pæd(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

| They'll | paddle | up | the | lake | for | a | day | or | two | before | they | give | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 桨 | 向上 | 这 | 湖 | 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 前 | 他们 | 给 | 它 | 向上 | , |

他们会划船沿湖而上一两天，然后才会放弃。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiːl; wil][biː; bi] [seɪf] [æt; ət] [siː] . ”

| and | by | that | time | we'll | be | safe | at | sea | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 时间 | 出色地 | 是 | 安全的 | 在 | 海 | . ” |

到那时，我们就能在海上安全航行了。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] ?

| “ | And | what | are | we | going | to | do | with | our | prisoner | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 做 | 和 | 我们的 | 囚犯 | ? |

“那我们该如何处置这个囚犯呢？”

” [aɪ] [ɑːskt] .

| ” | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [strɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] ,

| “ | I'd | like | to | string | him | up | to | a | tree | , | ” | replied | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 喜欢 | 到 | 细绳 | 他 | 向上 | 到 | 一个 | 树 | , | ” | 回复 | 账单 | , |

“我想把他吊死在树上，”比尔回答说。

“ [bʌt; bət] ['siːɪn] - [æz; əz] [aɪv] [nɒkt] [ɒf] ['paɪrəsi][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] , [aɪv] [nɒkt] [ɒf]

| “ | but | seein | ' | as | I've | knocked | off | piracy | for | good | and | all | , | I've | knocked | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 看到 | - | 作为 | 我已经 | 敲门 | 离开 | 海盗行为 | 为了 | 好的 | 和 | 全部 | , | 我已经 | 敲门 | 离开 |

[ˌpaɪ'rætɪkl] ['fæʃnz] [tuː] .

| piratical | fashions | too | . |
|---|---|---|---|
| 海盗 | 时尚 | 也 | . |

“但是既然我已经彻底铲除了海盗行为，我也把海盗的时尚风格也一起铲除了。”

[wiːl; wil] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [tɜːn] [hɪm]

| We'll | take | him | with | us | till | we | get | to | the | beach | and | then | we'll | turn | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 拿 | 他 | 和 | 我们 | 直到 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 海滩 | 和 | 然后 | 出色地 | 转动 | 他 |

[luːs] .

| loose | . |
|---|---|
| 松动的 | . |

我们会带着他到海滩，然后把他放了。

[hiː; hi][woʊnt][deə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ - ]

| He | won't | dare | to | go | back | to | his | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 敢 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | [ | - | ] |

他不敢回到他的[127]

[traɪb] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

| tribe | after | this | , |
|---|---|---|---|
| 部落 | 后 | 这 | , |

此后的部落，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][mæn] [ðæt] [let] [hɪm'self] [biː; bi] ['kæptʃəd] [baɪ]

| for | they | won't | believe | in | a | medicine | man | that | let | himself | be | captured | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 惯于 | 相信 | 在 | 一个 | 药品 | 男人 | 那 | 让 | 他自己 | 是 | 捕获 | 经过 |

[ˌʌn'ɑːmd] ['prɪznər] .

| unarmed | prisoners | . |
|---|---|---|
| 徒手 | 囚犯 | . |

因为他们不会相信一个被手无寸铁的囚犯俘虏的巫医。

” [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [leɪ] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

| ” | The | savage | lay | perfectly | quiet | in | the | bottom | of | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 野蛮的 | 躺 | 完美 | 安静的 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 船 | , |

“那个野蛮人静静地躺在船底，一动不动。”

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] .

| and | probably | thought | that | we | meant | to | torture | and | kill | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 想法 | 那 | 我们 | 意思是 | 到 | 酷刑 | 和 | 杀 | 他 | . |

他可能以为我们打算折磨他并杀了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ai] [daʊt] [nɒt] ,

| He | was | , | I | doubt | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , | 我 | 怀疑 | 不是 | , |

我毫不怀疑他是。

['greɪtli] [sə'praɪzd] [wen] [ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

| greatly | surprised | when | I | gave | him | a | bit | of | biscuit | and | a | drink | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 惊讶 | 什么时候 | 我 | 给予 | 他 | 一个 | 少量 | 的 | 饼干 | 和 | 一个 | 喝 | 的 | 水 | , |

当我给他一点饼干和一杯水时，他非常惊讶。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| but | he | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 没有什么 | . |

但他什么也没说。

“ [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃest] ['berid] [ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wɪv] ['æktʃuəli] [faʊnd]

| “ | Now | that | there | was | a | chest | buried | there | , | after | all | , | and | we've | actually | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 胸部 | 埋葬 | 那里 | , | 后 | 全部 | , | 和 | 我们已经 | 实际上 | 成立 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“既然那里确实埋着一个箱子，而且我们已经找到了，

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [tɒm] .

| I | wonder | what | is | in | it | ? | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 是 | 在 | 它 | ? | ” | 说 | 汤姆 | . |

“我很好奇里面是什么？”汤姆说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [gəʊld] , [ðæt] [ai] [nəʊ] ,

| “ | It | can't | be | gold | , | that | I | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不能 | 是 | 金子 | , | 那 | 我 | 知道 | , |

“我知道它不可能是黄金。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [weɪ] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] . ”

| for | I | lifted | it | and | it | don't | weigh | but | very | little | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 抬起 | 它 | 和 | 它 | 不 | 称重 | 但 | 非常 | 小的 | . | ” |

因为我把它举起来一看，它其实很轻。

“ [ðeəz; ðəz] ['daɪəməndz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd] [pɜːlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv]

| “ | There's | diamonds | and | rubies | and | pearls | in | it | — | you | can | be | sure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 钻石 | 和 | 红宝石 | 和 | 珍珠 | 在 | 它 | — | 你 | 能 | 是 | 当然 | 的 |

[ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] .

| that | , | ” | replied | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | ” | 回复 | 账单 | . |

“里面有钻石、红宝石和珍珠——这一点你可以肯定，”比尔回答说。

“ [ænd; ənd] ['ðer] [wɜːθ] [ə; eɪ] [saɪt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [gəʊld] .

| “ | And | they're | worth | a | sight | more | than | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 它们是 | 值得 | 一个 | 视线 | 更多的 | 比 | 金子 | . |

“它们的价值远胜黄金。”

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [doʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| It | stands | to | reason | , | don't | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 到 | 原因 | , | 不 | 它 | , |

这合乎情理，不是吗?

[ðæt] ['nəʊbədi] [wʊd] ['beri] [ə; eɪ] [tʃest] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['treʒə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

| that | nobody | would | bury | a | chest | unless | it | had | treasure | in | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 无人 | 会 | 埋葬 | 一个 | 胸部 | 除非 | 它 | 有 | 宝藏 | 在 | 它 | ? |

难道没有人会埋葬一个里面没有宝藏的箱子吗?

[ai] [eɪnt] [ɪn] ['eni] ['hʌri] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [seɪf] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] [naʊ] ,

| I | ain't | in | any | hurry | to | open | it | , | for | it's | safe | in | our | hands | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 在 | 任何 | 匆忙 | 到 | 打开 | 它 | , | 为了 | 它是 | 安全的 | 在 | 我们的 | 双手 | 现在 | , |

我并不急着打开它，因为它现在在我们手中很安全。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][get] [seɪf] [tuː; tə] [bluː] ['wɔːtə(r)] .

| and | the | first | thing | we've | got | to | do | is | to | get | safe | to | blue | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 事物 | 我们已经 | 得到 | 到 | 做 | 是 | 到 | 得到 | 安全的 | 到 | 蓝色的 | 水 | . |

我们首先要做的是安全抵达蓝水区。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [wen] [ - ]

| " | It | must | have | been | about | two | o'clock | when | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 关于 | 二 | 点钟 | 什么时候 | [ | - | ] |

"当时大概是两点钟方向[128]

[wiː; wi] [left] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

| we | left | the | Indian | village | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 这 | 印度 | 村庄 | , |

我们离开了印度村庄。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [greʊ] [laɪt] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reʊ] .

| for | it | began | to | grow | light | very | soon | after | we | had | begun | to | row | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 开始 | 到 | 生长 | 光 | 非常 | 很快 | 后 | 我们 | 有 | 开始 | 到 | 排 | . |

我们开始划船后不久，天就开始亮了。

[wiː; wi] [rəud] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

| We | rowed | steadily | for | at | least | four | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 划船 | 稳步 | 为了 | 在 | 至少 | 四 | 小时 | , |

我们至少连续划了四个小时。

['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aɪləndz] ,

| winding | in | and | out | among | a | countless | number | of | islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绕线 | 在 | 和 | 出去 | 之中 | 一个 | 无数 | 数字 | 的 | 岛屿 | , |

蜿蜒穿梭于无数岛屿之间，

[səʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [bɪl] [wʊd] [luːz] [ðə; ðɪ] [wei] .

| so | that | I | began | to | be | afraid | that | Bill | would | lose | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 开始 | 到 | 是 | 害怕的 | 那 | 账单 | 会 | 失去 | 这 | 方式 | . |

于是我开始担心比尔会迷路。

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | No | danger | of | that | , | " | he | said | , | when | I | spoke | to | him | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 危险 | 的 | 那 | , | " | 他 | 说 | , | 什么时候 | 我 | 辐 | 到 | 他 | 关于 | 它 | . |

当我和他谈起这件事时，他说："不会有这种危险。"

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)]

| " | It | took | four | of | us | four | hours | to | pull | up | from | the | place | where | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 采取 | 四 | 的 | 我们 | 四 | 小时 | 到 | 拉 | 向上 | 从 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 河 |

[liːvz] [ðə; ðɪ] ['evəgleidz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)] ['berid] ,

| leaves | the | Everglades | to | the | place | where | the | diamonds | were | buried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树叶 | 这 | 大沼泽地 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 钻石 | 是 | 埋葬 | , |

"我们四个人花了四个小时才从河流离开大沼泽地的地方到达钻石埋藏的地方。"

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [wiː; wi] [kept] [djuː] [nɔːθ] [baɪ] ['kʌmpəs] .

| and | I | remember | we | kept | due | north | by | compass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 记住 | 我们 | 保留 | 到期的 | 北 | 经过 | 罗盘 | . |

我记得我们一直按照指南针的方向向正北方向前进。

[naʊ] [wɪv] ['əʊnli] [tuː] [ɔːz] , [bʌt; bət] [ðen] ['aʊə(r)] [bəʊt] [ɪz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt]

| **Now** | **we've** | **only** | **two** | **oars** | **,** | **but** | **then** | **our** | **boat** | **is** | **lighter** | **than** | **the** | **other** | **boat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们已经 | 仅有的 | 二 | 桨 | , | 但 | 然后 | 我们的 | 船 | 是 | 打火机 | 比 | 这 | 其他 | 船 |

[wɒz; wəz] ,

| **was** | **,** |
|---|---|
| 曾是 | , |

现在我们只有两支桨了，但是我们的船比另一艘船轻。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə][duː; də][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [faɪv] .

| **and** | **what** | **it** | **took** | **her** | **four** | **hours** | **to** | **do** | **we** | **ought** | **to** | **do** | **in** | **five** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 它 | 采取 | 她 | 四 | 小时 | 到 | 做 | 我们 | 应该 | 到 | 做 | 在 | 五 | . |

她花了四个小时才做完的事，我们应该五个小时就能做完。

[wiːl; wil] [kiːp] [ɒn][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ,

| **We'll** | **keep** | **on** | **a** | **while** | **longer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 保持 | 在 | 一个 | 尽管 | 更长 | , |

我们还会继续待一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['rɪvə(r)][wiːl; wil] [stɒp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] .

| **and** | **when** | **we** | **find** | **the** | **river** | **we'll** | **stop** | **and** | **take** | **a** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 寻找 | 这 | 河 | 出色地 | 停止 | 和 | 拿 | 一个 | 休息 | . |

找到河边后，我们就停下来休息一下。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] [naʊ] .

| **It** | **can't** | **be** | **far** | **off** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 远的 | 离开 | 现在 | . |

应该不远了。

" [ɪn'diːd] ,

| **"** | **Indeed** | **,** |
|---|---|---|
| " | 的确 | , |

“的确，

[ɪn] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [faɪv] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] [wiː; wi]

| **in** | **what** | **I** | **should** | **think** | **must** | **have** | **been** | **just** | **about** | **five** | **hours** | **of** | **rowing** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 我 | 应该 | 思考 | 必须 | 有 | 到过 | 只是 | 关于 | 五 | 小时 | 的 | 划船 | 我们 |

[faʊnd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

| **found** | **the** | **channel** | **turning** | **to** | **the** | **left** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 这 | 渠道 | 转弯 | 到 | 这 | 左边 | , |

我想大概划了五个小时后，我们发现航道向左转弯了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [pə'septəb(ə)l] ['kʌrənt] ,

| **and** | **with** | **a** | **very** | **perceptible** | **current** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 非常 | 可感知的 | 当前的 | , |

而且电流非常明显，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bɪlz] ['rɪvə(r)] . [ - ]

| **so** | **that** | **there** | **could** | **be** | **no** | **doubt** | **that** | **we** | **were** | **in** | **Bill's** | **river** | **.** | **[** | **129** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 我们 | 是 | 在 | 法案的 | 河 | . | [ | - | ] |

这样就毫无疑问，我们是在比尔的河里。[129]

[wiː; wi] [rəʊd] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌrənt] [bɪ'keɪm] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt]

| **We** | **rowed** | **on** | **a** | **few** | **miles** | **further** | **and** | **then** | **the** | **current** | **became** | **so** | **strong** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 划船 | 在 | 一个 | 很少 | 英里 | 更远 | 和 | 然后 | 这 | 当前的 | 成为 | 所以 | 强的 | 那 |

[wiː; wi] [let] [ðə; ði] [bəʊt] [drɪft] ,

| **we** | **let** | **the** | **boat** | **drift** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 让 | 这 | 船 | 漂移 | , |

我们又划了几英里，后来水流变得非常湍急，所以我们只好让船随波逐流。

[ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ] ['biːɪŋ] [bəuθ] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] ,

| **and** | **Bill** | **and** | **I** | **being** | **both** | **very** | **tired** | **of** | **rowing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 账单 | 和 | 我 | 存在 | 两个都 | 非常 | 疲劳的 | 的 | 划船 | , |

我和比尔都非常厌倦划船了，

[leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [waɪl] [tɒm] [stɪrd] [ðə; ði] [bəʊt] .

| lay | down | to | take | a | nap | while | Tom | steered | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 向下 | 到 | 拿 | 一个 | 午睡 | 尽管 | 汤姆 | 转向 | 这 | 船 | . |

汤姆掌舵的时候，我躺下打了个盹儿。

[wen] [wiː; wi] [əˈwəʊk] , [ænd; ənd] [tɒm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət] [ˈsliːpɪŋ] ,

| When | we | awoke | , | and | Tom | took | his | turn | at | sleeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 醒来 | , | 和 | 汤姆 | 采取 | 他的 | 转动 | 在 | 睡眠 | , |

我们醒来后，轮到汤姆睡觉了，

[wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [ɔːz] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ˈleʒəli] [əˈlɒŋ] .

| we | got | out | the | oars | again | and | pulled | leisurely | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 出去 | 这 | 桨 | 再次 | 和 | 拉 | 悠闲 | 沿着 | . |

我们又拿出船桨，悠闲地划了起来。

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈblækˌbɪrdz] [ˈrɪvə(r)] , [ðəʊ] [ˈsʌmwɒt] [smɔːlə(r)] ,

| The | river | was | very | much | like | Blackbeard's | river | , | though | somewhat | smaller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 曾是 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 黑胡子的 | 河 | , | 尽管 | 有些 | 较小的 | , |

这条河很像黑胡子的那条河，只是规模稍小一些。

[ænd; ənd] [bɪl] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] .

| and | Bill | said | it | was | very | much | shorter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 账单 | 说 | 它 | 曾是 | 非常 | 很多 | 较短 | . |

比尔说它短得多。

[wiː; wi] [met] [wɪð] [nəʊ] [ədˈventʃəz] [waɪl] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] .

| We | met | with | no | adventures | while | on | the | river | , | and | saw | no | signs | of | savages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 遇见 | 和 | 不 | 冒险 | 尽管 | 在 | 这 | 河 | , | 和 | 锯 | 不 | 标志 | 的 | 野蛮人 | . |

我们在河上没有遇到任何冒险，也没有看到任何野蛮人的踪迹。

[təˈwɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

| Toward | the | end | of | the | day | we | came | in | sight | of | the | sea | and | found | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 天 | 我们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 海 | 和 | 成立 | 那 | 这 |

['rɪvə(r)] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['stægnənt] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

| river | ended | in | a | stagnant | pool | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 河 | 结束 | 在 | 一个 | 停滞不前 | 水池 | 的 | 水 | , |

临近傍晚，我们看到了大海，却发现河流最终汇入了一个死水潭。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [laɪn][ɒv; əv][sænd] [biːtʃ] .

| separated | from | the | sea | by | a | narrow | line | of | sand | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分开 | 从 | 这 | 海 | 经过 | 一个 | 狭窄的 | 线 | 的 | 沙 | 海滩 | . |

与大海之间仅隔着一条狭窄的沙滩。

“ [ðeəz; ðəz][gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['hevi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ” [sed] [bɪl] .

| “ | There's | goin | ' | to | be | some | heavy | work | for | us | , | ” | said | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 去 | - | 到 | 是 | 一些 | 重的 | 工作 | 为了 | 我们 | , | ” | 说 | 账单 | . |

“我们有的忙了，”比尔说。

“ [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [dæmd] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [bəʊt]

| “ | The | sea | has | dammed | up | the | river | , | and | we'll | have | to | haul | the | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 海 | 有 | 被水坝 | 向上 | 这 | 河 | , | 和 | 出色地 | 有 | 到 | 运输 | 这 | 船 |

['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] .

| over | the | sand | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 沙 | . |

“海水淤塞了河水，我们得把船拖过沙滩。”

[wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [kæmp][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - .

| We'll | have | our | supper | first | , | and | then | camp | on | the | beach | till | mornin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 我们的 | 晚餐 | 第一的 | , | 和 | 然后 | 营 | 在 | 这 | 海滩 | 直到 | 早晨 | - | . |

我们先吃晚饭，然后在海滩上露营到天亮。

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] ['tɜːtlz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ - ]

| There's | lots | of | turtles | all | along | the | shore | [ | 130 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 很多 | 的 | 海龟 | 全部 | 沿着 | 这 | 支撑 | [ | - | ] |

沿岸有很多海龟[130]

[hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ðer] [æz; əz] [gʊd] ['iːtɪn] - [æz; əz] ['ɛniˌθɪn] - [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['teɪb(ə)l]

| here | , | and | they're | as | good | eatin | ' | as | anythin | ' | that | comes | to | the | king's | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 和 | 它们是 | 作为 | 好的 | 吃 | - | 作为 | 任何东西 | - | 那 | 来 | 到 | 这 | 国王的 | 桌子 |

.

:

.

这里的食物，味道和端上国王餐桌上的任何佳肴一样美味。

" [bɪl] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['tɜːtlz] .

| " | Bill | told | the | truth | about | the | turtles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 讲述 | 这 | 真相 | 关于 | 这 | 海龟 | . |

“比尔说的关于海龟的事都是实话。”

[wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [wʌn] [ænd; ənd] [brɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃel] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

| We | caught | a | good | - | sized | one | and | broiled | it | , | shell | and | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 捕捉 | 一个 | 好的 | - | 尺寸 | 一 | 和 | 烤制 | 它 | , | 壳 | 和 | 全部 | , |

我们钓到了一条个头不错的鱼，连壳一起烤了。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] - [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] ,

| over | a | fire | made | of | the | brush | - | wood | that | the | river | had | brought | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 火 | 制成 | 的 | 这 | 刷子 | - | 木头 | 那 | 这 | 河 | 有 | 带来 | 向下 | , |

在用河水冲下来的灌木枝条生起的火堆旁，

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [ai] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] .

| and | Tom | and | I | agreed | that | we | had | never | tasted | anything | so | delicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 和 | 我 | 同意 | 那 | 我们 | 有 | 绝不 | 尝过 | 任何事物 | 所以 | 可口的 | . |

汤姆和我一致认为，我们从未尝过如此美味的东西。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rəʊp] ,

| We | took | our | prisoner | ashore | , | and | tied | his | feet | together | with | a | short | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 我们的 | 囚犯 | 岸上 | , | 和 | 系 | 他的 | 脚 | 一起 | 和 | 一个 | 短的 | 绳索 | , |

我们把俘虏带到岸上，用短绳把他的双脚绑在一起。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] .

| so | that | he | could | walk | very | slowly | , | and | gave | him | a | share | of | our | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 走 | 非常 | 缓慢地 | , | 和 | 给予 | 他 | 一个 | 分享 | 的 | 我们的 | 晚餐 | . |

这样他就可以慢慢地走，我们还分给他一些晚餐。

[ðen] [wiː; wi] [taɪd] [hɪm] [sɪ'kjʊəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , ['læʃɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,

| Then | we | tied | him | securely | for | the | night | , | lashing | him | in | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 系 | 他 | 安全地 | 为了 | 这 | 夜晚 | , | 鞭打 | 他 | 在 | 这 | 船 | , |

然后我们把他牢牢地绑在船上，让他待了一夜。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['redi] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .

| and | we | were | then | ready | to | sleep | on | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 然后 | 准备好 | 到 | 睡觉 | 在 | 这 | 沙 | . |

于是，我们就准备睡在沙滩上了。

“ [bɪl] , ” [sed] [ai] , “ [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tɜːn] [ɪn] , [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,

| “ | Bill | , | ” | said | I | , | “ | before | we | turn | in | , | I | , | for | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 账单 | , | ” | 说 | 我 | , | “ | 前 | 我们 | 转动 | 在 | , | 我 | , | 为了 | 一 | , |

“比尔，”我说，“在我们睡觉之前，我个人来说，

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌts] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] . ”

| should | like | to | see | what's | in | the | chest | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | 是什么 | 在 | 这 | 胸部 | . | ” |

应该很想看看箱子里有什么。

“ [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , ” [sed] [tɒm] .

| “ | So | should | I | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 应该 | 我 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“我也应该这么做，”汤姆说。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [jʌŋ] ['mɑːstəz] , ” [sed] [bɪl] ; “ [wiːl; wil] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] ,

| “ | All | right | then | , | young | masters | , | ” | said | Bill | ; | “ | we'll | have | it | open | in | a | jiffy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | 然后 | , | 年轻的 | 大师 | , | ” | 说 | 账单 | ; | “ | 出色地 | 有 | 它 | 打开 | 在 | 一个 | 瞬间 | , |

“好的，小伙子们，”比尔说，“我们马上就开门营业。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiːl; wil] ['fɑːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ,

| and | after | that | we'll | fasten | it | up | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 出色地 | 系 | 它 | 向上 | 再次 | , |

之后我们会把它重新固定好。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['daɪəməndz] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

| and | divide | the | diamonds | after | we | get | to | a | settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 划分 | 这 | 钻石 | 后 | 我们 | 得到 | 到 | 一个 | 沉降 | . |

等我们达成和解后再瓜分钻石。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['sʌmbədi] [ - ]

| If | we | divide | them | now | , | somebody | [ | 131 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 划分 | 他们 | 现在 | , | 某人 | [ | - | ] |

如果我们现在把它们分开，有人[131]

[wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [waɪl] [wɪr] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,

| will | lose | his | share | while | we're | knocking | about | in | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 失去 | 他的 | 分享 | 尽管 | 是 | 敲门 | 关于 | 在 | 这 | 船 | , |

在我们乘船闲逛的时候，他会损失掉他的那份钱。

[ænd; ənd] [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [trʌst] ['mɑːstə(r)] [dʒæk] [wɪð] [tʃest] [ænd; ənd] [ɔːl] [tɪl] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)]

| and | I'm | willin | ' | to | trust | Master | Jack | with | chest | and | all | till | we | go | ashore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 威林 | - | 到 | 相信 | 掌握 | 杰克 | 和 | 胸部 | 和 | 全部 | 直到 | 我们 | 去 | 岸上 |

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

| for | good | . |
|---|---|---|
| 为了 | 好的 | . |

我愿意把箱子和所有东西都托付给杰克船长，直到我们彻底上岸为止。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] ,

| ” | This | was | agreed | to | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 同意 | 到 | , |

“这一点已达成一致，

[ænd; ənd] [bɪl] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃest] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [praɪ] [ðə; ði] [lɪd]

| and | Bill | brought | the | chest | out | of | the | boat | and | proceeded | to | pry | the | lid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 账单 | 带来 | 这 | 胸部 | 出去 | 的 | 这 | 船 | 和 | 继续 | 到 | 撬 | 这 | 盖 |

['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

| open | with | his | knife | . |
|---|---|---|---|---|
| 打开 | 和 | 他的 | 刀 | . |

比尔把箱子从船上搬出来，然后用刀撬开了箱盖。

“ [ðəʊz] ['spænjədz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

| “ | Those | Spaniards | , | ” | said | he | , | “ | was | always | good | judges | of | precious | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那些 | 西班牙人 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 曾是 | 总是 | 好的 | 法官 | 的 | 宝贵的 | 石头 | , |

“那些西班牙人，”他说，“总是很擅长鉴别宝石。”

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [daʊt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['vali] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz]

| and | I | don't | doubt | that | at | this | identical | minute | the | vally | of | a | million | pounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 怀疑 | 那 | 在 | 这 | 完全相同的 | 分钟 | 这 | 山谷 | 的 | 一个 | 百万 | 磅 |

[ɪz] [ɪn] [ðɪs] [tʃest] .

| is | in | this | chest | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 胸部 | . |

我毫不怀疑，就在这一刻，这只胸膛里就藏着一百万英镑。

" [ðə; ði][lɪd] [keɪm] ['əʊpən] ['iːzəli] ,
**" The lid came open easily ,**
" 这 盖 来了 打开 容易地 ,

盖子很容易就打开了，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [ə'gen] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz]
**and I never again expect to see such a look of dreadful disappointment as**
和 我 绝不 再次 预计 到 看 这样的 一个 看 的 可怕 失望 作为
[keɪm] ['əʊvə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪlz] [feɪs] .
**came over poor Bill's face .**
来了 超过 贫穷的 法案的 脸 .

我再也不想看到像可怜的比尔脸上那样可怕的失望表情了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] , [ðə; ði] [tʃest] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən]
**For instead of precious stones , the chest contained nothing but a human**
为了 反而 的 宝贵的 石头 , 这 胸部 包含 没有什么 但 一个 人类
[skʌl] ,
**skull ,**
颅骨 ,

因为箱子里装的不是宝石，而是一个人类头骨。

['maʊntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [wɜːθ] [ɒv; əv][əʊld]['sɪlvə(r)] .
**mounted with a few shillings worth of old silver .**
安装 和 一个 很少 先令 值得 的 老的 银 .

镶嵌着价值几先令的旧银子。

" [ɪts] [ə; eɪ] [seɪnts] [skʌl] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
**" It's a Saint's skull ! " exclaimed Tom .**
" 它是 一个 圣徒 颅骨 ! " 惊呼 汤姆 .

"这是圣徒的头骨！"汤姆惊呼道。

" [sʌm; səm] ['paɪrət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒə(r)] ,
**" Some pirate thought it was a great treasure ,**
" 一些 海盗 想法 它 曾是 一个 伟大的 宝藏 ,

"有些海盗认为这是一笔巨大的宝藏，

[ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
**and buried it to keep it out of the way of the Indians .**
和 埋葬 它 到 保持 它 出去 的 这 方式 的 这 印度人 .

为了不让印第安人找到它，便把它埋了起来。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] ['paɪrəts] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ - ]
**I always thought it was strange that pirates should go such a distance [ 132 ]**
我 总是 想法 它 曾是 奇怪的 那 海盗 应该 去 这样的 一个 距离 [ - ]

我一直觉得海盗走这么远的路很奇怪[132]

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['beri] [gəʊld] , [wen] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hændi] .
**into the woods to bury gold , when the beach is always handy .**
进入 这 树林 到 埋葬 金子 , 什么时候 这 海滩 是 总是 便利 .

去树林里埋金子，其实海滩就在手边。

" [bɪl] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
**" Bill said not a word ,**
" 账单 说 不是 一个 单词 ,

比尔一句话也没说。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [θruː]
**but walked away about a quarter of a mile down the beach and threw**
但 步行 离开 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 向下 这 海滩 和 扔
[hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,
**himself on the sand ,**
他自己 在 这 沙 ,

但他却沿着海滩走了大约四分之一英里，然后把自己扑倒在沙滩上。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kaɪndɪst] [θɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə]

| and | Tom | and | I | thought | that | the | kindest | thing | we | could | do | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 和 | 我 | 想法 | 那 | 这 | 最善良的 | 事物 | 我们 | 可以 | 做 | 曾是 | 到 |

[li:v] [hɪm] [ə'ləʊn] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] . [ - ]

| leave | him | alone | until | morning | . | [ | 133 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他 | 独自的 | 直到 | 早晨 | . | [ | - | ] |

汤姆和我认为，我们能做的最仁慈的事就是让他一个人待到天亮。[133]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

[ɒn] [blu:] ['wɔ:tə(r)] .

| ON | BLUE | WATER | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 蓝色的 | 水 | . |

在蔚蓝的水面上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ðɪ] [mis'teik] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['berid] ['treʒə(r)] [hæd; həd] [bi:n]

| It | was | very | easy | to | see | how | the | mistake | about | the | buried | treasure | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 简单的 | 到 | 看 | 如何 | 这 | 错误 | 关于 | 这 | 埋葬 | 宝藏 | 有 | 到过 |

[meɪd] .

| made | . |
|---|---|
| 制成 | . |

很容易看出关于埋藏宝藏的错误是如何产生的。

['sɜ:t(ə)n] [ 'spæniʃ ] [pri:sts] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] ,

| Certain | Spanish | priests | , | escaping | from | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 西班牙语 | 神父 | , | 逃脱 | 从 | 这 | 印度人 | , |

一些西班牙神父为了躲避印第安人的追捕，

[hæd; həd] ['berid] [ðə; ðɪ] [skʌl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [seɪnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [praɪzd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] ,

| had | buried | the | skull | of | some | Saint | which | they | prized | above | everything | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 埋葬 | 这 | 颅骨 | 的 | 一些 | 圣 | 哪个 | 他们 | 珍贵的 | 多于 | 一切 | 别的 | , |

他们埋葬了一位圣人的头骨，这位圣人是他们最珍视的宝物。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid]

| and | had | written | down | a | description | of | the | place | where | they | had | buried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 书面 | 向下 | 一个 | 描述 | 的 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 有 | 埋葬 |

[ðeə(r)] “ ['treʒə(r)] ,

| their | “ | treasure | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | “ | 宝藏 | , |

并写下了他们埋藏“宝藏”地点的描述，

” [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'gen] .

| ” | so | that | it | might | be | found | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 成立 | 再次 | . |

以便日后能够再次找到它。

[ðɪs] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['paɪrət] [tʃi:f] ,

| This | writing | had | fallen | into | the | hands | of | a | pirate | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 写作 | 有 | 倒下 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 海盗 | 首席 | , |

这份手稿落入了一位海盗头子手中。

[hu:] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [ 'mə:də ] [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [pri:sts] ,

| who | had | probably | captured | and | murdered | the | poor | priests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 大概 | 捕获 | 和 | 被谋杀 | 这 | 贫穷的 | 神父 | , |

他们很可能就是抓捕并杀害那些可怜神父的人。

[ænd; ənd] [huː] [ɒv; əv] [kɔːs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɪf] ['enibɒdi] ['berid] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

| and | who | of | course | supposed | that | if | anybody | buried | a | treasure | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 的 | 课程 | 据称 | 那 | 如果 | 任何人 | 埋葬 | 一个 | 宝藏 | 它 |

[mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] .

| must | consist | of | gold | or | precious | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 由 | 的 | 金子 | 或者 | 宝贵的 | 石头 | . |

他们当然认为，如果有人埋藏了宝藏，那宝藏一定是黄金或宝石。

[ai] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

| I | will | confess | that | I | was | greatly | disappointed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 承认 | 那 | 我 | 曾是 | 非常 | 失望的 | , |

我必须承认，我非常失望。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [rɪtʃ] , [bʌt; bət]

| for | it | would | have | been | very | pleasant | to | have | become | suddenly | rich | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 非常 | 令人愉快的 | 到 | 有 | 变得 | 突然 | 富有的 | , | 但 |

[ - ]
**[ 134 ]**
[ - ]

因为一夜暴富会是一件非常令人愉快的事情，但是[134]

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bɪl]

| I | was | very | young | and | I | did | not | begin | to | care | so | much | about | it | as | Bill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 非常 | 年轻的 | 和 | 我 | 做过 | 不是 | 开始 | 到 | 关心 | 所以 | 很多 | 关于 | 它 | 作为 | 账单 |

[dɪd] ;

| did | ; |
|---|---|
| 做过 | ; |

我当时年纪很小，不像比尔那样在意这件事；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ,

| as | for | Tom | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 汤姆 | , |

至于汤姆，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][tuː; tə] [rʌn] [səʊ] ['meni] [rɪsks] ['mɪəli] [tuː; tə]

| he | seemed | to | think | it | was | a | good | joke | to | run | so | many | risks | merely | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 思考 | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 开玩笑 | 到 | 跑步 | 所以 | 许多 | 风险 | 仅仅 | 到 |

[dɪg] [ʌp] [æn; ən][əʊld] [skʌl] ,

| dig | up | an | old | skull | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 挖 | 向上 | 一个 | 老的 | 颅骨 | , |

他似乎觉得冒这么大的风险仅仅为了挖出一个古老的头骨是个不错的玩笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pærəntli] [dɪd] [nɒt][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [bɪl]

| and | he | apparently | did | not | care | in | the | least | about | losing | the | fortune | that | Bill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 显然 | 做过 | 不是 | 关心 | 在 | 这 | 至少 | 关于 | 输 | 这 | 财富 | 那 | 账单 |

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es] .

| had | promised | us | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 承诺 | 我们 | . |

他显然丝毫不在乎失去比尔承诺给我们的那笔财富。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪl] [ə'raʊzd] [ˌjuː 'es] ['ɜːli] ,

| In | the | morning | Bill | aroused | us | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 账单 | 被唤醒 | 我们 | 早期的 | , |

早上，比尔很早就叫醒了我们。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| and | said | that | we | must | try | to | launch | the | boat | before | the | sun | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 我们 | 必须 | 尝试 | 到 | 发射 | 这 | 船 | 前 | 这 | 太阳 | 应该 | 是 |

[tuː] [hɒt] ;

| too | hot | ; |
|---|---|---|
| 也 | 热的 | ; |

他说我们必须在太阳太热之前把船下水；

[səʊ][wiː; wi][set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

| so | we | set | to | work | with | a | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 放 | 到 | 工作 | 和 | 一个 | 将要 | . |

于是我们便带着决心开始工作。

[wiː; wi][let][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn][help][ˌjuː 'es] ,

| We | let | the | medicine | man | help | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 让 | 这 | 药品 | 男人 | 帮助 | 我们 | , |

我们让巫医帮助我们，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][tɑːsk][tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['hevi] [bəʊt] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [sænd] .

| for | it | was | a | terrible | task | to | drag | the | heavy | boat | through | the | deep | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 任务 | 到 | 拖 | 这 | 重的 | 船 | 通过 | 这 | 深的 | 沙 | . |

因为要把这艘沉重的船拖过厚厚的沙子，实在是一项艰巨的任务。

[wiː; wi] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði][rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [pʊʃ] [ðə; ði][bəʊt] ,

| We | loosened | the | rope | around | his | feet | , | and | made | him | push | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 松动 | 这 | 绳索 | 大约 | 他的 | 脚 | , | 和 | 制成 | 他 | 推 | 这 | 船 | , |

我们松开了他脚上的绳子，让他推船。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [taɪd] [tə'geðə(r)] .

| which | he | could | do | perfectly | well | with | his | wrists | tied | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 可以 | 做 | 完美 | 出色地 | 和 | 他的 | 手腕 | 系 | 一起 | . |

即使双手被绑在一起，他也能完全做到这一点。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][bəʊt] [θruː] [ðə; ði][sænd][hæd; həd][wiː; wi][nɒt]

| But | we | could | never | have | got | the | boat | through | the | sand | had | we | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可以 | 绝不 | 有 | 得到 | 这 | 船 | 通过 | 这 | 沙 | 有 | 我们 | 不是 |

['teɪkən] [aʊt][ðə; ði] ['bɒtəm] [bɔːdz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [træk] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]

| taken | out | the | bottom | boards | and | laid | them | down | for | a | track | over | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 出去 | 这 | 底部 | 板 | 和 | 铺设 | 他们 | 向下 | 为了 | 一个 | 追踪 | 超过 | 哪个 |

[ðə; ði] [kiːl] [kʊd; kəd][slaɪd] .

| the | keel | could | slide | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 龙骨 | 可以 | 滑动 | . |

但如果我们不把船底的木板拆下来，铺成轨道让龙骨在上面滑动，我们就永远不可能把船开过沙滩。

[tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gɒt][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz]

| Two | hours | of | hard | work | were | needed | before | we | got | the | boat | to | the | water's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小时 | 的 | 难的 | 工作 | 是 | 需要 | 前 | 我们 | 得到 | 这 | 船 | 到 | 这 | 水的 |

[edʒ] ;

| edge | ; |
|---|---|
| 边缘 | ; |

我们花了两个小时的辛勤劳动才把船弄到水边；

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv] ['tɜːtlz] - [egz] , [ - ]

| then | we | had | a | breakfast | of | turtles | ' | eggs | , | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 有 | 一个 | 早餐 | 的 | 海龟 | - | 鸡蛋 | , | [ | - | ] |

然后我们吃了海龟蛋早餐[135]

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] .

| and | put | a | lot | more | of | them | into | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 一个 | 很多 | 更多的 | 的 | 他们 | 进入 | 这 | 船 | . |

然后把更多的人放进船里。

[wiː; wi] [fɪld] [ðə; ði]['breɪkə(r)] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

| We | filled | the | breaker | with | fresh | water | , | and | were | then | ready | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已填 | 这 | 断路器 | 和 | 新鲜的 | 水 | , | 和 | 是 | 然后 | 准备好 | 到 | 开始 | . |

我们向断路器中注入了清水，然后就可以开始了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['læʃɪŋz] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] ,

| The | Indian | was | much | surprised | when | we | took | off | his | lashings | and | told | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 曾是 | 很多 | 惊讶 | 什么时候 | 我们 | 采取 | 离开 | 他的 | 鞭打 | 和 | 讲述 | 他 | , |

[baɪ] [saɪnz] ,

| by | signs | , |
|---|---|---|
| 经过 | 标志 | , |

当我们解开印度人的绳索并用手势告诉他时，他非常惊讶。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] .

| that | he | was | free | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 自由的 | . |

他自由了。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [bɪl] ['prez(ə)nt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skʌl] ,

| I | was | astonished | to | see | Bill | present | him | with | the | chest | and | the | skull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 账单 | 展示 | 他 | 和 | 这 | 胸部 | 和 | 这 | 颅骨 | , |

我惊讶地看到比尔把胸膛和头骨交给了他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːmd] ['veri] ['bɪtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [mæn] .

| for | he | had | seemed | very | bitter | against | the | medicine | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 似乎 | 非常 | 苦的 | 反对 | 这 | 药品 | 男人 | . |

因为他似乎对巫医怀有很深的怨恨。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [skʌl] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| But | we | did | not | care | to | take | the | skull | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 拿 | 这 | 颅骨 | 和 | 我们 | , |

但我们并不在意是否要带走那颗头骨。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑː(r)]

| and | if | the | Indian | wanted | it | he | was | perfectly | welcome | to | it | as | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 印度 | 通缉 | 它 | 他 | 曾是 | 完美 | 欢迎 | 到 | 它 | 作为 | 远的 |

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

| as | I | was | concerned | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 担心的 | . |

如果那位印度人想要，在我看来，他完全可以接受。

[ðə; ði] [lɑːst] [wiː; wi] [sɔː] [ɒv; əv] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃest] ['ʌndə(r)]

| The | last | we | saw | of | him | he | was | walking | up | the | beach | with | the | chest | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 我们 | 锯 | 的 | 他 | 他 | 曾是 | 步行 | 向上 | 这 | 海滩 | 和 | 这 | 胸部 | 在下面 |

[hɪz; ɪz] [ɑːm] .

| his | arm | . |
|---|---|---|
| 他的 | 手臂 | . |

我们最后一次见到他时，他正抱着箱子沿着沙滩走去。

“ [ðæt] [skʌl] [wɪl] [brɪŋ] [ðæt] [tʃæp] [ðə; ði] [wɜːst] [lʌk] [hiː; hi] ['evə(r)] [hæd; həd] .

| “ | That | skull | will | bring | that | chap | the | worst | luck | he | ever | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 颅骨 | 将要 | 带来 | 那 | 小伙子 | 这 | 最差 | 运气 | 他 | 曾经 | 有 | . |

“那颗头骨会给那家伙带来他有生以来最糟糕的厄运。”

[tuː] [priːsts] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [men] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ɔːl'redi] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Two | priests | and | four | men | have | been | killed | already | on | account | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 神父 | 和 | 四 | 男人 | 有 | 到过 | 被杀 | 已经 | 在 | 帐户 | 的 | 它 | , |

已有两名神父和四名男子因此丧生。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʌm] ['maɪti] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [bɜːnt] [ə'laɪv] .

| and | we | come | mighty | near | being | burnt | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 来 | 强大的 | 靠近 | 存在 | 烧焦的 | 活 | . |

我们差点就被活活烧死了。

[aɪv] [sɜːvd] [ðæt] ['medsn; 'medɪsn] [mæn] [aʊt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ,

| I've | served | that | medicine | man | out | now | for | spitting | in | my | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 服务 | 那 | 药品 | 男人 | 出去 | 现在 | 为了 | 吐痰 | 在 | 我的 | 脸 | , |

我已经把那个巫医赶出去了，他竟然朝我脸上吐口水！

[ænd; ənd] [hiːl] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [skʌl] [gets] [θruː] [wɪð] [hɪm] .

| and | he'll | wish | he | had | never | been | born | before | that | skull | gets | through | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地狱 | 希望 | 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 出生 | 前 | 那 | 颅骨 | 获得 | 通过 | 和 | 他 | . |

在那颗骷髅头彻底摧毁他之前，他就会后悔自己从未出生过。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [bɪl] ['evə(r)] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ - ]

| " | This | is | all | Bill | ever | said | about | his | great | [ | 136 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 全部 | 账单 | 曾经 | 说 | 关于 | 他的 | 伟大的 | [ | - | ] |

“这就是比尔对他的伟大[136]所说的全部

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

| disappointment | , |
|---|---|
| 失望 | , |

失望，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es][hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['berid]

| and | all | the | time | that | he | was | with | us | he | never | once | mentioned | the | buried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 那 | 他 | 曾是 | 和 | 我们 | 他 | 绝不 | 一次 | 提及 | 这 | 埋葬 |

['treʒə(r)] [ə'gen] .

| treasure | again | . |
|---|---|---|
| 宝藏 | 再次 | . |

在他和我们在一起的这段时间里，他再也没有提起过那笔埋藏的宝藏。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɒf] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sɜːf] ;

| The | wind | was | blowing | off | shore | and | there | was | very | little | surf | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 曾是 | 吹 | 离开 | 支撑 | 和 | 那里 | 曾是 | 非常 | 小的 | 冲浪 | ; |

风从岸边吹来，浪很小；

[səʊ][wiː; wi] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['æksɪdənt] .

| so | we | launched | the | boat | without | any | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 发射 | 这 | 船 | 没有 | 任何 | 事故 | . |

所以，我们顺利地把船下水了。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['kʌmpəs] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] ,

| Although | we | had | no | compass | , | the | weather | was | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 有 | 不 | 罗盘 | , | 这 | 天气 | 曾是 | 美好的 | , |

虽然我们没有指南针，但天气很好。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊə(r)] ['rekənɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː]

| and | we | had | no | fear | of | losing | our | reckoning | so | long | as | we | could | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 不 | 害怕 | 的 | 输 | 我们的 | 清算 | 所以 | 长的 | 作为 | 我们 | 可以 | 看 |

[ðə; ði] [stɑːz] [æt; ət] [naɪt] .

| the | stars | at | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 在 | 夜晚 | . |

只要晚上还能看到星星，我们就不用担心失去理智。

[bɪl] [əd'vaɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi]

| Bill | advised | that | we | should | stand | out | to | sea | far | enough | to | be | sure | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 建议 | 那 | 我们 | 应该 | 站立 | 出去 | 到 | 海 | 远的 | 足够的 | 到 | 是 | 当然 | 那 | 我们 |

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

| could | not | be | seen | from | the | shore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 是 | 已见 | 从 | 这 | 支撑 | ; |

比尔建议我们走到足够远的海面上，确保岸上的人看不到我们；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][lænd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wen] ['aʊə(r)] [bəʊt]

| for | of | course | we | could | see | the | land | from | a | distance | when | our | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的 | 课程 | 我们 | 可以 | 看 | 这 | 土地 | 从 | 一个 | 距离 | 什么时候 | 我们的 | 船 |

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| could | not | be | seen | by | any | one | standing | on | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 是 | 已见 | 经过 | 任何 | 一 | 常设 | 在 | 这 | 海滩 | . |

当然，当我们的船从沙滩上任何人都看不到的时候，我们可以从远处看到陆地。

[æz; əz] [bɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['seɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| As | Bill | was | the | best | sailor | of | the | three | he | naturally | took | charge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 账单 | 曾是 | 这 | 最好的 | 水手 | 的 | 这 | 三 | 他 | 自然 | 采取 | 收费 | 的 | 这 |

[bəʊt] ,

| boat | , |
|---|---|
| 船 | , |

由于比尔是三人中最擅长航海的，所以他自然而然地负责掌舵。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

| though | he | always | treated | me | as | if | I | was | his | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 总是 | 治疗 | 我 | 作为 | 如果 | 我 | 曾是 | 他的 | 队长 | . |

虽然他一直待我如船长一般。

[wiː; wi][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['ʌndə(r)][seɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .

| We | ran | out | to | sea | under | sail | for | a | long | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跑 | 出去 | 到 | 海 | 在下面 | 帆 | 为了 | 一个 | 长的 | 距离 | . |

我们扬帆出海，航行了很长一段距离。

[wen] [ðə; ði] [kəʊst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [dɪm] [wiː; wi] [ hɔːl ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd]

| When | the | coast | began | to | look | rather | dim | we | hauled | up | to | the | northward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 海岸 | 开始 | 到 | 看 | 相当 | 暗淡 | 我们 | 拖拽 | 向上 | 到 | 这 | 向北 |

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['tʃɑːlstən] .

| and | started | on | our | voyage | to | Charleston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 在 | 我们的 | 航程 | 到 | 查尔斯顿 | . |

当海岸线开始显得有些昏暗时，我们向北驶去，开始了前往查尔斯顿的航程。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] , [bɪl] [sed] [ - ]

| After | we | had | eaten | our | dinner | , | Bill | said | [ | 137 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 有 | 吃 | 我们的 | 晚餐 | , | 账单 | 说 | [ | - | ] |

我们吃完晚饭后，比尔说[137]

[ðæt] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] ,

| that | he | felt | very | tired | and | sleepy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 毛毡 | 非常 | 疲劳的 | 和 | 困 | , |

他感到非常疲倦和困倦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] .

| and | that | if | I | would | take | the | steering | oar | he | would | lie | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 我 | 会 | 拿 | 这 | 转向 | 桨 | 他 | 会 | 说谎 | 向下 | . |

他还说，如果我拿起舵桨，他就会躺下。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

| He | stretched | himself | in | the | bottom | of | the | boat | and | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉伸 | 他自己 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 船 | 和 | 跌倒 | 睡着了 | . |

他伸了个懒腰，躺在船底睡着了。

[ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

| I | think | his | disappointment | , | together | with | the | hot | sun | on | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他的 | 失望 | , | 一起 | 和 | 这 | 热的 | 太阳 | 在 | 这 | 海滩 | , |

我认为他的失望，再加上海滩上炎热的阳光，

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk]

| must | have | had | a | bad | effect | on | him | , | for | he | did | not | seem | at | all | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 有 | 一个 | 坏的 | 影响 | 在 | 他 | , | 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 似乎 | 在 | 全部 | 喜欢 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

这件事一定对他产生了不良影响，因为他看起来完全不像他自己了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [bəʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['skɪlf(ə)l] ['siːmən] ,

| A | boy | may | learn | to | handle | a | boat | as | well | as | the | most | skillful | seaman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | 可能 | 学习 | 到 | 处理 | 一个 | 船 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 最多 | 熟练 | 水手 | , |

一个男孩或许能学会像最熟练的水手一样驾驶船只。

[bʌt; bət][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['lɜːnɪd] [baɪ] [j'iəz] [ɒv; əv]

| **but** | **to** | **read** | **the** | **signs** | **of** | **the** | **weather** | **can** | **only** | **be** | **learned** | **by** | **years** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 读 | 这 | 标志 | 的 | 这 | 天气 | 能 | 仅有的 | 是 | 学习 | 经过 | 年 | 的 |

[ɪk'spɪəriəns] .

| **experience** | **.** |
|---|---|
| 经验 | . |

但是，只有通过多年的经验才能学会如何判断天气状况。

[aɪ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] [bəʊt] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ləʊ] [blæk] [klaʊd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

| **I** | **could** | **handle** | **the** | **boat** | **,** | **but** | **when** | **a** | **low** | **black** | **cloud** | **gathered** | **in** | **the** | **west** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 处理 | 这 | 船 | , | 但 | 什么时候 | 一个 | 低的 | 黑色的 | 云 | 聚集 | 在 | 这 | 西方 | , |

我能操控这艘船，但是当西边聚集起一片低矮的黑云时，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ment] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] ,

| **I** | **thought** | **it** | **only** | **meant** | **that** | **we** | **should** | **have** | **a** | **shower** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 仅有的 | 意思是 | 那 | 我们 | 应该 | 有 | 一个 | 淋浴 | , |

我以为这只是意味着我们应该去洗个澡。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **I** | **paid** | **very** | **little** | **attention** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有薪酬的 | 非常 | 小的 | 注意力 | 到 | 它 | . |

我对此几乎没怎么在意。

[tɒm] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [bɪlz] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ʃiːts] ,

| **Tom** | **had** | **followed** | **Bill's** | **example** | **and** | **was** | **sleeping** | **in** | **the** | **stern** | **sheets** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 随后 | 法案的 | 例子 | 和 | 曾是 | 睡眠 | 在 | 这 | 船尾 | 纸张 | , |

汤姆效仿比尔，睡在船尾的床单上。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][hɑːf] ['nɒdɪŋ] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ]

| **and** | **I** | **was** | **half** | **nodding** | **myself** | **when** | **I** | **heard** | **a** | **strange** | **noise** | **,** | **and** | **,** | **looking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 一半 | 点头 | 我 | 什么时候 | 我 | 听到 | 一个 | 奇怪的 | 噪音 | , | 和 | , | 寻找 |

[tuː; tə] ['wɪndwəd] ,

| **to** | **windward** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 迎风 | , |

我正半点着头，突然听到一声奇怪的响声，于是向迎风面望去，

[sɔː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] .

| **saw** | **an** | **awful** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 可怕 | 视线 | . |

看到了可怕的一幕。

[ə; eɪ] [waɪt] [wɔːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] [ðæt] ['evri]

| **A** | **white** | **wall** | **of** | **water** | **was** | **coming** | **down** | **upon** | **us** | **with** | **a** | **roar** | **that** | **every** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 墙 | 的 | 水 | 曾是 | 未来 | 向下 | 之上 | 我们 | 和 | 一个 | 吼 | 那 | 每一个 |

['məʊmənt] [gruː] [laʊdə] .

| **moment** | **grew** | **louder** | **.** |
|---|---|---|---|
| 片刻 | 生长 | 更大声 | . |

一道白色的水墙向我们袭来，发出震耳欲聋的轰鸣声，而且每一刻都越来越响。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['tempɪsts] [wɪtʃ] [ - ]

| **One** | **of** | **those** | **terrible** | **tempests** | **which** | **[** | **138** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 糟糕的 | 暴风雨 | 哪个 | [ | - | ] |

其中一场可怕的风暴[138]

[sprɪŋ] [ʌp][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðiːz] ['sʌðən] ['siːz] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

| **spring** | **up** | **so** | **suddenly** | **in** | **these** | **southern** | **seas** | **was** | **close** | **at** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | 向上 | 所以 | 突然 | 在 | 这些 | 南部 | 海域 | 曾是 | 关闭 | 在 | 手 | . |

南方海域突然涌现的泉水近在眼前。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][bəʊt][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪl]

| It | did | not | seem | possible | that | the | boat | could | live | a | moment | after | the | gale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 可能的 | 那 | 这 | 船 | 可以 | 居住 | 一个 | 片刻 | 后 | 这 | 大风 |

[ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ˌjuː 'es] .

| should | strike | us | . |
|---|---|---|---|
| 应该 | 罢工 | 我们 | . |

狂风袭来时，我们感觉这艘船恐怕一刻也撑不住了。

[ai] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd] [tɒm] ,

| I | called | loudly | to | Bill | and | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | 高声 | 到 | 账单 | 和 | 汤姆 | , |

我大声喊比尔和汤姆的名字，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [skwɔːl] ;

| and | threw | the | boat's | head | up | to | meet | the | coming | squall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 这 | 船的 | 头 | 向上 | 到 | 见面 | 这 | 未来 | 暴风雨 | ; |

于是，他扬起船头，迎向即将到来的暴风雨；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| but | the | wind | had | shifted | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 风 | 有 | 转移 | 一个 | 小的 | , |

但是风向稍微改变了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['boʊts] [kɔːs] [tʊk] [ðə; ði] [briːz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][left]

| and | the | change | in | the | boat's | course | took | the | breeze | out | of | the | sail | and | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 改变 | 在 | 这 | 船的 | 课程 | 采取 | 这 | 微风 | 出去 | 的 | 这 | 帆 | 和 | 左边 |

[ˌaɪ 'tiː] [flæpɪŋ] .

| it | flapping | . |
|---|---|---|
| 它 | 扑 | . |

船航向的改变使帆失去了迎风的作用，帆只能拍打着。

[bɪl] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

| Bill | sprang | up | and | saw | at | once | what | was | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 弹簧 | 向上 | 和 | 锯 | 在 | 一次 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

比尔猛地站起身，立刻明白了发生了什么事。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [ʌn'stɛpt] [ðə; ði][mɑːst][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| He | lowered | the | sail | and | unstepped | the | mast | in | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 降低 | 这 | 帆 | 和 | 未踏步 | 这 | 桅杆 | 在 | 一个 | 片刻 | , |

他立刻降下帆，卸下桅杆。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][tuː; tə][get] [aʊt] [ðə; ði] [ɔːz] .

| calling | to | Tom | and | me | at | the | same | moment | to | get | out | the | oars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 到 | 汤姆 | 和 | 我 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 到 | 得到 | 出去 | 这 | 桨 | . |

同时喊汤姆和我拿出船桨。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ɔː(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

| Then | he | took | the | steering | oar | himself | , | and | heading | the | boat | directly | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 这 | 转向 | 桨 | 他自己 | , | 和 | 标题 | 这 | 船 | 直接地 | 朝向 | 这 |

['rɔːrɪŋ] ,

| roaring | , |
|---|---|
| 咆哮 | , |

然后他亲自拿起舵桨，径直朝着咆哮的声音驶去。

[əd'vɑːnsɪŋ] [wɔːl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [təʊld][juː 'es][tuː; tə] [rəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

| advancing | wall | of | water | , | told | us | to | row | for | our | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 墙 | 的 | 水 | , | 讲述 | 我们 | 到 | 排 | 为了 | 我们的 | 生活 | . |

汹涌而至的水墙告诉我们，要拼命划桨。

[tɒm] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːm] ,

| Tom | forgot | all | about | his | wounded | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 忘了 | 全部 | 关于 | 他的 | 受伤 | 手臂 | , |

汤姆完全忘记了自己受伤的手臂。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][pʊt]['aʊə(r)] [bæks] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] [tɪl] ['aʊə(r)] [ɔːz] [bent] .

| and | we | both | put | our | backs | into | the | work | till | our | oars | bent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 两个都 | 放 | 我们的 | 背部 | 进入 | 这 | 工作 | 直到 | 我们的 | 桨 | 弯曲 | . |

我们俩都拼尽全力，直到桨都弯了。

[əʊld] [bɪl] [stʊd] [kraʊtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ɔː(r)] ,

| Old | Bill | stood | crouched | over | the | steering | oar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 账单 | 站立 | 蹲着 | 超过 | 这 | 转向 | 桨 | , |

老比尔蹲在舵桨旁，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['rɔːrɪŋ] [swel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

| and | watched | the | great | white | roaring | swell | which | was | close | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 这 | 伟大的 | 白色的 | 咆哮 | 膨胀 | 哪个 | 曾是 | 关闭 | 之上 | 我们 | . |

我们注视着近在咫尺的巨大白色咆哮巨浪。

“ [naʊ] [gɪv] [weɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd]['nevə(r)] [ - ]

| “ | Now | give | way | , | ” | he | cried | , | “ | and | never | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 给 | 方式 | , | ” | 他 | 哭 | , | “ | 和 | 绝不 | [ | - | ] |

“现在让开，”他喊道，“永远[139]

[maɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] ['kɒmz] [ə'bɔːd] .

| mind | how | much | water | comes | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 如何 | 很多 | 水 | 来 | 船上 | . |

注意船上进水量。

[doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [strəʊk] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [lænd] [ə'gen] .

| Don't | lose | your | stroke | , | if | you | ever | want | to | see | land | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 失去 | 你的 | 中风 | , | 如果 | 你 | 曾经 | 想 | 到 | 看 | 土地 | 再次 | . |

如果你还想再次见到陆地，就别失去你的划水技巧。

” [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

| ” | In | another | moment | the | gale | was | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 其他 | 片刻 | 这 | 大风 | 曾是 | 之上 | 我们 | . |

“转眼间，狂风就刮了过来。”

[ðə; ði] [bəʊt] [dæʃt] ['pɑːtli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pɑːtli] [θruː] [ðə; ði] [siː] ,

| The | boat | dashed | partly | over | and | partly | through | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 虚线 | 部分 | 超过 | 和 | 部分 | 通过 | 这 | 海 | , |

船一部分在海面上疾驰，一部分在海中穿行。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ˌjuː 'es][hɑːf] - [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [swɒmp] [ˌjuː 'es] ;

| but | although | it | filled | us | half | - | full | of | water | it | did | not | swamp | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 它 | 已填 | 我们 | 一半 | - | 满的 | 的 | 水 | 它 | 做过 | 不是 | 沼泽 | 我们 | ; |

虽然水灌满了我们半个房间，但并没有淹没我们；

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

| the | worst | of | the | danger | was | over | almost | in | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 的 | 这 | 危险 | 曾是 | 超过 | 几乎 | 在 | 一个 | 立即的 | . |

最危险的时刻几乎瞬间就过去了。

“ [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [kɔːld] [aʊt] [bɪl] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

| “ | Keep | her | head | to | it | , | ” | called | out | Bill | , | at | the | top | of | his | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保持 | 她 | 头 | 到 | 它 | , | ” | 称为 | 出去 | 账单 | , | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 嗓音 | , |

“让她专心做事！”比尔扯着嗓子喊道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd]['ɔːlməʊst] ['kærid] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , “ [waɪl] [ai][beɪl] .

| for | the | wind | almost | carried | his | words | away | from | us | , | “ | while | I | bail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 风 | 几乎 | 携带 | 他的 | 字 | 离开 | 从 | 我们 | , | “ | 尽管 | 我 | 保释 | . |

因为风几乎把他的话从我们身边吹走了，“而我却跳了下去。”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] ,

| ” | So | saying | , |
|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 说 | , |

“这么说吧，

[hiː; hi] [siːzd] [tɑːmz] [hæt][ænd; ənd] [beɪld] [aʊt] [ðə; ðiˈwɔːtə(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn]

| he | seized | Tom's | hat | and | bailed | out | the | water | faster | than | I | had | ever | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 查获 | 汤姆的 | 帽子 | 和 | 保释 | 出去 | 这 | 水 | 快点 | 比 | 我 | 有 | 曾经 | 已见 |

[ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] .

| it | done | before | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 完毕 | 前 | . |

他一把抓住汤姆的帽子，飞快地把水舀了出去，速度之快，我以前从未见过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒɒb][tuː; tə][get][ðə; ðiˈ][bəʊt] [friː] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

| It | was | a | long | job | to | get | the | boat | free | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 工作 | 到 | 得到 | 这 | 船 | 自由的 | 的 | 水 | , |

将船上的水弄出来花了很长时间。

[bʌt; bət] [bɪl] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

| but | Bill | did | not | stop | till | it | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 账单 | 做过 | 不是 | 停止 | 直到 | 它 | 曾是 | 完毕 | . |

但比尔直到完成为止才停下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [siː] [ɒn] ,

| There | was | as | yet | but | little | sea | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 作为 | 然而 | 但 | 小的 | 海 | 在 | , |

当时海面上还很少见海。

[wɪð] [ðə; ðiˈ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][wʌn] [greɪt] [weɪv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] ,

| with | the | exception | of | the | one | great | wave | which | we | had | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 这 | 一 | 伟大的 | 海浪 | 哪个 | 我们 | 有 | 通过了 | , |

除了我们曾经历过的那次巨浪之外，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ][wɪnd] [bluː] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ðiˈ] [siː] [daʊn] .

| for | the | wind | blew | so | hard | that | it | kept | the | sea | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 风 | 吹 | 所以 | 难的 | 那 | 它 | 保留 | 这 | 海 | 向下 | . |

因为风刮得太猛，把海浪都压下去了。

[haʊˈevə(r)] , [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [siː] ,

| However | , | we | knew | that | before | very | long | there | would | be | a | very | ugly | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们 | 知道 | 那 | 前 | 非常 | 长的 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 非常 | 丑陋的 | 海 | , |

然而，我们知道不久之后，大海将会变得非常可怕。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] [hɑːd] [dəˈrektli] [ɪn] [ - ]

| and | we | noticed | that | although | we | were | rowing | hard | directly | in | [ | 140 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 注意到 | 那 | 虽然 | 我们 | 是 | 划船 | 难的 | 直接地 | 在 | [ | - | ] |

我们注意到，尽管我们正努力划桨直接向[140]

[ðə; ðiˈ] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][wɪnd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [stɜːn] [wei] [ɔːl][ðə; ðiˈ][taɪm] .

| the | teeth | of | the | wind | we | were | making | stern | way | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牙齿 | 的 | 这 | 风 | 我们 | 是 | 制作 | 船尾 | 方式 | 全部 | 这 | 时间 | . |

我们顶着狂风，一路逆风而行。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [səˈpraɪzd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| I | was | not | surprised | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 惊讶 | , | 所以 | , |

因此，我并不感到惊讶。

[wen] [bɪl] [sed] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ðə; ðiˈ][bəʊt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðiˈ][wɪnd] [waɪl] [ðə; ðiˈ] [siː] [wɒz; wəz]

| when | Bill | said | that | we | must | put | the | boat | before | the | wind | while | the | sea | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 账单 | 说 | 那 | 我们 | 必须 | 放 | 这 | 船 | 前 | 这 | 风 | 尽管 | 这 | 海 | 曾是 |

[jet] [smuːð] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| yet | smooth | enough | to | permit | us | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 光滑的 | 足够的 | 到 | 允许 | 我们 | 到 | 做 | 所以 | . |

比尔说，我们必须趁着海面还足够平静的时候，让船迎风而行。

[ðə; ði] ['boʊts] [seɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [lʌg] , [bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][prə'vɪʒ(ə)n]

| The | boat's | sail | was | a | good | - | sized | lug | , | but | there | had | been | no | provision |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船的 | 帆 | 曾是 | 一个 | 好的 | - | 尺寸 | 凸耳 | , | 但 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 条款 |

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ riːf ] [ˌaɪ 'tiː] .

| made | for | reefing | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 为了 | 礁石 | 它 | . |

船上的帆是一张尺寸较大的斜桁帆，但是没有设置缩帆装置。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kɔːdɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn] [sɔːt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]

| As | , | however | , | we | had | plenty | of | small | cordage | of | one | sort | and | another | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 然而 | , | 我们 | 有 | 很多 | 的 | 小的 | 绳索 | 的 | 一 | 种类 | 和 | 其他 | 在 |

[ðə; ði] [bəʊt] ,

| the | boat | , |
|---|---|---|
| 这 | 船 | , |

然而，船上有很多各种各样的细绳，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] , [bɪl] [suːn] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði][seɪl][tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)]

| including | fishing | lines | , | Bill | soon | made | shift | to | reduce | the | sail | to | a | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 钓鱼 | 线条 | , | 账单 | 很快 | 制成 | 转移 | 到 | 减少 | 这 | 帆 | 到 | 一个 | 仅仅 |

['hæŋkətʃɪf] ,

| handkerchief | , |
|---|---|
| 手帕 | , |

包括钓鱼线在内，比尔很快就想办法把帆缩小到只剩一块手帕大小。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| by | cutting | away | more | than | half | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 切割 | 离开 | 更多的 | 比 | 一半 | 的 | 它 | , |

通过切除一半以上，

[ænd; ənd][baɪ] ['pɑːtlɪ] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| and | by | partly | rolling | up | and | lashing | the | rest | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 部分 | 滚动 | 向上 | 和 | 鞭打 | 这 | 休息 | 的 | 它 | ; |

然后将一部分卷起来，把剩下的部分捆扎起来；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [kʊd; kəd]

| so | that | when | it | was | set | there | was | no | danger | but | that | the | boat | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 放 | 那里 | 曾是 | 不 | 危险 | 但 | 那 | 这 | 船 | 可以 |

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,

| carry | it | before | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 它 | 前 | 这 | 风 | , |

这样一来，当它被放置好时，既不会有危险，船也能顺风航行。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .

| no | matter | if | it | were | to | blow | a | hurricane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如果 | 它 | 是 | 到 | 吹 | 一个 | 飓风 | . |

即便刮起飓风也无所谓。

[ðen] [wiː; wi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [də'rektlɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɔːz] [tɒm]

| Then | we | put | her | directly | before | the | wind | , | and | taking | in | the | oars | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 放 | 她 | 直接地 | 前 | 这 | 风 | , | 和 | 采取 | 在 | 这 | 桨 | 汤姆 |

然后我们把她直接放在迎风面，汤姆收起桨。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ʌp]['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] ['gʌnl] — [wʌn][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] — [tuː; tə]

| and | I | sat | up | almost | on | the | gunwale | — | one | on | either | side | of | the | boat | — | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 卫星 | 向上 | 几乎 | 在 | 这 | 舷缘 | — | 一 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 船 | — | 到 |

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['rəʊlɪŋ] ,

| keep | her | from | rolling | , |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 她 | 从 | 滚动 | , |

我几乎坐在船舷上——船的两侧各一个——以防止船身摇晃。

[waɪl] [bɪl] [stɪrd] [hɜː(r); hə(r)] .

| while | Bill | steered | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 账单 | 转向 | 她 | . |

比尔掌舵。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪsə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['feəli] [fluː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

| She | started | like | a | racer | ; | she | fairly | flew | before | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 喜欢 | 一个 | 赛车手 | ; | 她 | 相当 | 飞翔 | 前 | 这 | 风 | . |

她起步像赛车手一样，几乎是迎风飞驰。

[tɒm] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ - ]

| Tom | and | I | were | excited | [ | 141 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 我 | 是 | 兴奋的 | [ | - | ] |

汤姆和我都很兴奋[141]

[baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['gɒtn] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]

| by | the | rapid | rate | at | which | we | were | sailing | and | had | gotten | over | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 迅速的 | 速度 | 在 | 哪个 | 我们 | 是 | 帆船 | 和 | 有 | 获得 | 超过 | 我们的 |

[fraɪt] ,

| fright | , |
|---|---|
| 惊吓 | , |

由于我们航行速度很快，而且已经克服了惊吓，

[bʌt; bət] [bɪl] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .

| but | Bill | looked | anxious | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 账单 | 看起来 | 焦虑的 | . |

但比尔看起来很焦虑。

“ [wɪr] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] ?

| “ | We're | all | right | now | , | are | we | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 全部 | 正确的 | 现在 | , | 是 | 我们 | 不是 | ? |

“我们现在都还好吗？”

” [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

| ” | I | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | 他 | . |

我问他。

“ [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [bəʊt] ['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] ,

| “ | We've | got | a | good | boat | under | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 一个 | 好的 | 船 | 在下面 | 我们 | , |

“我们有一艘好船，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['hænd(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ['keəf(ə)l] [ʃɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els]

| and | if | we | handle | her | careful | she'll | carry | us | to | England | or | anywhere | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 处理 | 她 | 小心 | 壳 | 携带 | 我们 | 到 | 英格兰 | 或者 | 任何地方 | 别的 |

,

| , |
|---|
| , |

如果我们小心对待她，她会带我们去英国或任何其他地方。

[bʌt; bət] [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bləʊ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [naʊ] ,

| but | it's | goin | ' | to | blow | harder | than | it | blows | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 去 | - | 到 | 吹 | 更难 | 比 | 它 | 打击 | 现在 | , |

但它接下来的风力将会比现在更大。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪts] ['bloʊɪn] - [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] .

| and | you | can | see | for | yourself | it's | blowin | ' | us | off | the | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 看 | 为了 | 你自己 | 它是 | 吹 | - | 我们 | 离开 | 这 | 海岸 | . |

你亲眼所见，它正把我们吹离海岸。

" [aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðæt] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ðɪ][lænd][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

| " | I | had | not | thought | of | that | , | but | already | the | land | was | out | of | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不是 | 想法 | 的 | 那 | , | 但 | 已经 | 这 | 土地 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | , |

“我之前没考虑到这一点，但那时那片土地已经消失在视线之外了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [faɪn] [spreɪ] ,

| for | the | air | was | thick | with | fine | spray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 空气 | 曾是 | 厚的 | 和 | 美好的 | 喷 | , |

空气中弥漫着细密的水雾。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bləʊn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [aʊt]

| and | I | saw | that | we | were | in | danger | of | being | blown | hundreds | of | miles | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 那 | 我们 | 是 | 在 | 危险 | 的 | 存在 | 吹 | 数百 | 的 | 英里 | 出去 |

[tuː; tə] [siː] ,

| to | sea | , |
|---|---|---|
| 到 | 海 | , |

我看到我们有被吹到几百英里外的海上的危险。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][nəʊ] ['kʌmpəs] .

| with | a | short | supply | of | food | and | water | and | no | compass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 短的 | 供应 | 的 | 食物 | 和 | 水 | 和 | 不 | 罗盘 | . |

食物和水都严重短缺，而且没有指南针。

“ [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)]['breɪkə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , " [sed] [bɪl] ,

| “ | Just | take | a | look | at | the | water | breaker | , | will | you | , | " | said | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 拿 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 水 | 断路器 | , | 将要 | 你 | , | " | 说 | 账单 | , |

“你瞧瞧那艘破水船，”比尔说道。

“ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪt] .

| “ | and | see | if | it | is | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 看 | 如果 | 它 | 是 | 紧的 | . |

“看看它是否紧。”

" [aɪ] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['breɪkə(r)][wɒz; wəz] [stəʊd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| " | I | went | forward | to | where | the | breaker | was | stowed | and | found | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 向前 | 到 | 在哪里 | 这 | 断路器 | 曾是 | 已存放 | 和 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 |

[ɔːl] [raɪt] ;

| all | right | ; |
|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | ; |

“我走到断路器存放处，发现一切正常；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][bæg][ɒv; əv] [siː] ['bɪskɪt] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊkt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

| but | when | I | looked | at | the | bag | of | sea | biscuit | , | I | found | it | soaked | with | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 看起来 | 在 | 这 | 包 | 的 | 海 | 饼干 | , | 我 | 成立 | 它 | 浸泡过 | 和 | 水 | , |

但是当我查看那袋海饼干时，发现它已经被水浸透了。

[waɪl] [ɔːl][bʌt; bət]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tɜːtlz] - [egz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] , [ - ]

| while | all | but | seven | of | the | turtles | ' | eggs | were | broken | , | [ | 142 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 但 | 七 | 的 | 这 | 海龟 | - | 鸡蛋 | 是 | 破碎的 | , | [ | - | ] |

除了七枚之外，其余的海龟蛋都破了[142]

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪl] [hæd; həd] [stept] [ɒn][ðem; ðəm] [waɪl] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][mɑːst][ænd; ənd]

| probably | because | Bill | had | stepped | on | them | while | working | with | the | mast | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 因为 | 账单 | 有 | 步 | 在 | 他们 | 尽管 | 在职的 | 和 | 这 | 桅杆 | 和 |

[seɪl] .

| sail | . |
|---|---|
| 帆 | . |

可能是因为比尔在修理桅杆和帆的时候踩到了它们。

“ ['sev(ə)n] [egz] , " [sed] [bɪl] ['θɔːtfəli] ;

| “ | Seven | eggs | , | " | said | Bill | thoughtfully | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 七 | 鸡蛋 | , | " | 说 | 账单 | 深思熟虑 | ; |

“七个鸡蛋，”比尔若有所思地说；

“ [ɪf] [wiː; wi] [sɜːv] [aʊt] [hɑːf][æn; ən] [eg] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] ,
**“ if we serve out half an egg a day to each man ,**
“ 如果 我们 服务 出去 一半 一个 蛋 一个 天 到 每个 男人 ,

“如果我们每天给每个人半个鸡蛋，

['ðætl] [biː; bi] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [deɪz] - [prə'vɪʒ(ə)nz] .
**that'll be about four days ' provisions .**
那将 是 关于 四 天 - 条款 .

那大概够吃四天了。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ðə; ði] ['wɔːtərz] [ɔːl] [raɪt] ,
**It's a good job the water's all right ,**
它是 一个 好的 工作 这 水的 全部 正确的 ,

幸好水质没问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wɪv] [gɒt] ['wɔːtə(r)][wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .
**for if we've got water we can live four or five days without food .**
为了 如果我们已经 得到 水 我们 能 居住 四 或者 五 天 没有 食物 .

因为只要有水，我们就可以四五天不吃饭。

[səʊ] [tʃɪə(r)] [ʌp] , [maɪ] [lædz] ; [wiːl; wil] ['weðə(r)] [ðɪs] [geɪl] [ænd; ənd] [fetʃ] ['tʃɑːlstən] [jet] .
**So cheer up , my lads ; we'll weather this gale and fetch Charleston yet .**
所以 欢呼 向上 , 我的 小伙子们 ; 出色地 天气 这 大风 和 拿来 查尔斯顿 然而 .

所以，伙计们，振作起来；我们一定能挺过这场风暴，拿下查尔斯顿。

" [tɒm] [grəʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] ['tɜːrtəlz] [eg] [ə; eɪ] [deɪ] ,
**" Tom groaned at the prospect of only half a turtle's egg a day ,**
" 汤姆 呻吟 在 这 前景 的 仅有的 一半 一个 乌龟的 蛋 一个 天 ,

汤姆一想到一天只能吃到半个海龟蛋就呻吟起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
**for he was rather fond of eating , but there was no help for it**
为了 他 曾是 相当 喜爱 的 吃 , 但 那里 曾是 不 帮助 为了 它
,
**,**
,

因为他非常喜欢吃东西，但却无能为力。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['grʌmb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['riːəl] ['stɑːvɪŋ] .
**and I knew that he would not grumble when it came to real starving .**
和 我 知道 那 他 会 不是 叽 什么时候 它 来了 到 真实的 饥饿 .

我知道，真到挨饿的时候，他是不会抱怨的。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)] ,
**The wind blew harder and harder ,**
这 风 吹 更难 和 更难 ,

风越刮越大了。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [siː] [gɒt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ]
**and by degrees the sea got up until there was great danger that a following**
和 经过 学位 这 海 得到 向上 直到 那里 曾是 伟大的 危险 那 一个 下列的
[siː] [wʊd] [kʌm] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [swɒmp] [juː 'es] .
**sea would come aboard and swamp us .**
海 会 来 船上 和 沼泽 我们 .

海浪逐渐上涨，直到出现很大的危险，随时可能有涌浪涌上船将我们淹没。

[bɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv]['kænvəs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði][seɪl] ,
**Bill took a strip of canvas that had been cut from the sail ,**
账单 采取 一个 条 的 帆布 那 有 到过 切 从 这 帆 ,

比尔拿了一块从帆布上裁下来的帆布条，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [tɒm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

| and | telling | Tom | and | me | to | sit | one | on | each | side | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 汤姆 | 和 | 我 | 到 | 坐 | 一 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 他 | , |

他让我们俩分别坐在他两侧。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['kænvəs][bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [bæks] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][endz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] ,

| he | passed | the | canvas | behind | our | backs | , | bringing | the | ends | in | front | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 这 | 帆布 | 在后面 | 我们的 | 背部 | , | 带来 | 这 | 结束 | 在 | 正面 | 的 | 我们 | , |

他把画布从我们身后传过去，把画布的两端拿到我们面前。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['breɪkwɔːtə(r)] [ðæt] ['pɑːtli] [ - ]

| and | so | made | a | sort | of | breakwater | that | partly | [ | 143 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 制成 | 一个 | 种类 | 的 | 防波堤 | 那 | 部分 | [ | - | ] |

因此形成了一种防波堤，部分[143]

[kept] [aʊt] [ðə; ði] ['siːz] .

| kept | out | the | seas | . |
|---|---|---|---|---|
| 保留 | 出去 | 这 | 海域 | . |

隔绝了海水。

[stɪl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [siː] [wʊd] [straɪk] [juː 'es][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['nɪəli] [nɒk]

| Still | every | now | and | then | a | sea | would | strike | us | on | the | back | and | nearly | knock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 海 | 会 | 罢工 | 我们 | 在 | 这 | 后退 | 和 | 几乎 | 敲 |

[ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv][juː 'es] ,

| the | breath | out | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气息 | 出去 | 的 | 我们 | , |

但时不时地，海浪会拍打我们的后背，几乎让我们喘不过气来。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] .

| and | of | course | more | or | less | of | it | would | get | into | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 的 | 它 | 会 | 得到 | 进入 | 这 | 船 | . |

当然，会有相当一部分水进入船里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bɪl] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ɔː(r)] [waɪl] [hiː; hi] [beɪld] ,

| After | a | while | Bill | gave | me | the | steering | oar | while | he | bailed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 账单 | 给予 | 我 | 这 | 转向 | 桨 | 尽管 | 他 | 保释 | , |

过了一会儿，比尔把舵桨递给我，自己则去下水了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm]

| and | after | that | he | and | Tom |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 他 | 和 | 汤姆 |

之后他和汤姆

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [tɜːnz] [ɪn] ['stɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪlɪŋ] — [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]

| and | I | took | turns | in | steering | and | bailing | — | two | of | us | being | always | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 采取 | 转弯 | 在 | 转向 | 和 | 弃保 | — | 二 | 的 | 我们 | 存在 | 总是 | 在 | 这 |

[stɜːn] [ʃiːts] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

| stern | sheets | to | break | the | force | of | the | seas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船尾 | 纸张 | 到 | 休息 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 海域 | . |

我轮流掌舵和舀水——我们两个人始终在船尾系缆，以抵消海浪的冲击力。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪst] ,

| The | sun | was | hidden | by | clouds | and | mist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 隐 | 经过 | 云 | 和 | 薄雾 | , |

太阳被云雾遮蔽了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [wiː; wi]

| and | although | we | knew | that | the | wind | had | come | from | the | west | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 我们 | 知道 | 那 | 这 | 风 | 有 | 来 | 从 | 这 | 西方 | 我们 |

[kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

| could | not | tell | if | it | still | blew | from | the | same | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 告诉 | 如果 | 它 | 仍然 | 吹 | 从 | 这 | 相同的 | 方向 | , |

虽然我们知道风是从西边吹来的，但我们无法判断风是否仍然从同一个方向吹来。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [fi:l] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [wɒt] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs]

| and | in | consequence | we | could | not | feel | sure | to | what | quarter | of | the | compass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 结果 | 我们 | 可以 | 不是 | 感觉 | 当然 | 到 | 什么 | 四分之一 | 的 | 这 | 罗盘 |

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] .

| we | were | drifting | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 漂流 | . |

因此，我们无法确定自己正向罗盘的哪个方位漂移。

[stɪl] [bɪl] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wi:; wi] [mait] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)] [wɜ:s] [kən'dɪʃn]

| Still | Bill | was | cheerful | and | said | that | we | might | be | in | a | far | worse | condition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 账单 | 曾是 | 快乐 | 和 | 说 | 那 | 我们 | 可能 | 是 | 在 | 一个 | 远的 | 更糟 | 状况 |

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:'selvz] .

| than | that | in | which | we | found | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 在 | 哪个 | 我们 | 成立 | 我们自己 | . |

比尔依然很乐观，他说我们目前的处境可能比现在糟糕得多。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] [wɪð] [ˌsɪks'ti:n] [men][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

| He | had | once | been | in | a | boat | with | sixteen | men | and | not | a | drop | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一次 | 到过 | 在 | 一个 | 船 | 和 | 十六 | 男人 | 和 | 不是 | 一个 | 降低 | 的 | 水 | , |

他曾经和十六个人一起乘船，船上却一滴水也没有。

[hi:; hi] [sed] ,

| he | said | , |
|---|---|---|
| 他 | 说 | , |

他说：

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| and | assured | us | that | we | should | certainly | be | picked | up | in | the | course | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保证 | 我们 | 那 | 我们 | 应该 | 当然 | 是 | 挑选 | 向上 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 |

[fju:] [deɪz] .

| few | days | . |
|---|---|---|
| 很少 | 天 | . |

他们向我们保证，我们肯定会在几天之内被接走。

[ai] [wɪl] [nɒt] [dwel] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ - ]

| I | will | not | dwell | long | on | the | story | of | our | [ | 144 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 住 | 长的 | 在 | 这 | 故事 | 的 | 我们的 | [ | - | ] |

我不会过多赘述我们的故事[144]

[waɪld] [rʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [geɪl] .

| wild | run | before | the | gale | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 跑步 | 前 | 这 | 大风 | . |

狂风骤起，狂奔不止。

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ai] [nju:] ['veri]

| That | we | were | in | great | danger | all | that | day | and | the | next | night | I | knew | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 在 | 伟大的 | 危险 | 全部 | 那 | 天 | 和 | 这 | 下一个 | 夜晚 | 我 | 知道 | 非常 |

[wel] ,

| well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

我非常清楚，那天白天和第二天晚上我们都处于极大的危险之中。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mɜ:sɪfəli] [prɪ'zɜ:vd] .

| but | we | were | mercifully | preserved | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 仁慈地 | 保存完好 | . |

但我们幸运地活了下来。

[tɒm] [ænd; ənd][ai] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [wi:; wi] [əud] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [bɪlz] ['skɪlf(ə)l] ['si:mənʃɪp] .

| Tom | and | I | always | felt | that | we | owed | a | great | deal | to | Bill's | skillful | seamanship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 我 | 总是 | 毛毡 | 那 | 我们 | 欠款 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 法案的 | 熟练 | 航海术 | . |

汤姆和我始终觉得，我们非常感谢比尔精湛的航海技术。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sprʌŋ]

| The | next | morning | the | wind | died | away | almost | as | suddenly | as | it | had | sprung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 风 | 死亡 | 离开 | 几乎 | 作为 | 突然 | 作为 | 它 | 有 | 弹簧 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

第二天早上，风几乎像来时一样突然地停了下来。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]

| and | in | an | hour | or | two | the | sea | had | gone | down | so | that | it | was | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 这 | 海 | 有 | 已消失 | 向下 | 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 不 |

[lɒŋgə(r)] ['deɪndʒərəs] .

| longer | dangerous | . |
|---|---|---|
| 更长 | 危险的 | . |

一两个小时后，海水退去，不再危险了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [həʊps] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| We | were | in | hopes | that | we | would | be | able | to | lay | a | course | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 希望 | 那 | 我们 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 躺 | 一个 | 课程 | 为了 | 这 |

[ə'merɪkən] [kəʊst] [ə'gen] ,

| American | coast | again | , |
|---|---|---|---|
| 美国人 | 海岸 | 再次 | , |

我们当时希望能够再次开辟通往美国海岸的航线。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ,

| but | when | the | wind | came | up | it | came | from | the | northwest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 风 | 来了 | 向上 | 它 | 来了 | 从 | 这 | 西北 | , |

但起风的时候，风是从西北方向吹来的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə]

| and | we | knew | that | it | would | be | useless | to | try | to | work | the | boat | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 那 | 它 | 会 | 是 | 无用 | 到 | 尝试 | 到 | 工作 | 这 | 船 | 到 |

['wɪndwəd] .

| windward | . |
|---|---|
| 迎风 | . |

我们知道，试图让船逆风航行是徒劳的。

[bɪl] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːm][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði][seɪl] ,

| Bill | took | advantage | of | the | calm | to | repair | the | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 采取 | 优势 | 的 | 这 | 冷静的 | 到 | 维修 | 这 | 帆 | , |

比尔趁着风平浪静修好了船帆。

['səʊɪŋ] [ðə; ði][pɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kʌt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][seɪl] [wɪð] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn]

| sewing | the | part | that | he | had | cut | off | to | the | rest | of | the | sail | with | fishing | - | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缝纫 | 这 | 部分 | 那 | 他 | 有 | 切 | 离开 | 到 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 帆 | 和 | 钓鱼 | - | 线 |

,

| , |
|---|
| , |

他用钓鱼线将剪掉的那部分帆布缝到帆布的其余部分上。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['juːzɪŋ]

| and | making | holes | in | the | canvas | with | the | point | of | his | knife | instead | of | using |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 孔 | 在 | 这 | 帆布 | 和 | 这 | 观点 | 的 | 他的 | 刀 | 反而 | 的 | 使用 |

[ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .

| a | needle | . |
|---|---|---|
| 一个 | 针 | . |

他不用针，而是用刀尖在画布上戳洞。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hiː; hi][set][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['boʊts] [hed]
**When** **he** **had** **finished** **his** **work** **he** **set** **the** **sail** **and** **turned** **the** **boat's** **head**
什么时候 他 有 完成的 他的 工作 他 放 这 帆 和 转向 这 船的 头
[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
**to** **the** **south** **.**
到 这 南 .

他完成工作后，扬帆起航，将船头转向南方。

“ [wiː; wi][kænt] [wɜːk] [tuː; tə] [ɪn] [ðɪs] [bəʊt] [ - ]
**“** **We** **can't** **work** **to** **wind'ard** **in** **this** **boat** **[** **145** **]**
” 我们 不能 工作 到 温德 在 这 船 [ - ]

“我们不能在这艘船上努力工作[145]

[ænd; ənd][get] ['eniweə(r)] [waɪl] ['aʊə(r)] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][həʊld][aʊt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
**and** **get** **anywhere** **while** **our** **food** **and** **water** **hold** **out** **,** **”** **said** **he** **,**
和 得到 任何地方 尽管 我们的 食物 和 水 抓住 出去 , ” 说 他 ,

“只要我们的食物和水够用，我们就能去任何地方，”他说。

“ [səʊ][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] [ænd; ənd][faɪnd]
**“** **so** **the** **best** **thing** **we** **can** **do** **is** **to** **run** **to** **the** **south'ard** **and** **find**
” 所以 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 跑步 到 这 南边 和 寻找
[sʌm; səm]['aɪlənd] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌrɪ'vɪtəl] .
**some** **island** **where** **we** **can** **revictual** **.**
一些 岛 在哪里 我们 能 食物 .

“所以我们能做的最好的事情就是向南跑，找个岛屿补充给养。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bə'mjuːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði][bə'hɑːməz][ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
**There's** **the** **Bermudas** **and** **the** **Bahamas** **and** **the** **West** **Indies** **.**
有 这 百慕大 和 这 巴哈马 和 这 西方 印第斯 .

还有百慕大群岛、巴哈马群岛和西印度群岛。

['ðer] [ɔːl] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
**They're** **all** **somewhere** **to** **the** **south'ard** **of** **us** **,**
它们是 全部 某处 到 这 南边 的 我们 ,

它们都在我们南边的某个地方。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][stænd][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd]
**and** **all** **we** **have** **to** **do** **is** **to** **stand** **to** **the** **south'ard** **till** **we** **find**
和 全部 我们 有 到 做 是 到 站立 到 这 南边 直到 我们 寻找
[ðem; ðəm] ;
**them** **;**
他们 ;

我们只需要向南站着，直到找到他们为止；

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ,
**and** **I** **don't** **believe** **it** **will** **be** **very** **long** **before** **we** **find** **them** **,**
和 我 不 相信 它 将要 是 非常 长的 前 我们 寻找 他们 ,

我相信用不了多久我们就能找到他们。

- ['speʃəli] [ɪf] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [freʃ] ['nɔːðəli] [briːz] .
**'** **specially** **if** **we** **get** **a** **fresh** **northerly** **breeze** **.**
- 特别 如果 我们 得到 一个 新鲜的 北风 微风 .

尤其是如果有清新的北风吹来的话。

” [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] ['veri] ['dʒentli][æt; ət][fɜːst] ,
**”** **The** **northwest** **wind** **sprang** **up** **very** **gently** **at** **first** **,**
” 这 西北 风 弹簧 向上 非常 轻轻地 在 第一的 ,

西北风起初刮得很轻柔，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['freʃənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [slɪpt] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv]

| but | it | soon | freshened | and | the | boat | slipped | on | before | it | at | a | rate | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 很快 | 清新 | 和 | 这 | 船 | 滑倒了 | 在 | 前 | 它 | 在 | 一个 | 速度 | 的 |

[æt; ət] [liːst] [sɪks] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] .

| at | least | six | knots | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 六 | 绳结 | 一个 | 小时 | . |

但很快水流变得湍急，小船以至少每小时 6 节的速度驶向前方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['stedi] [briːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [tɜːnz] [ɪn]

| It | was | a | good | steady | breeze | , | and | we | were | able | to | take | turns | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 稳定的 | 微风 | , | 和 | 我们 | 是 | 有能力的 | 到 | 拿 | 转弯 | 在 |

['sliːpɪŋ] ,

| sleeping | , |
|---|---|
| 睡眠 | , |

微风习习，我们得以轮流睡觉。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [bəʊt] .

| leaving | only | one | of | us | to | manage | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 仅有的 | 一 | 的 | 我们 | 到 | 管理 | 这 | 船 | . |

这样就只剩下一个人来掌舵了。

[wiː; wi] [sɔː] [nəʊ][lænd] [ðæt] [deɪ] ,

| We | saw | no | land | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 不 | 土地 | 那 | 天 | , |

那天我们没有看到陆地。

[bʌt; bət] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [æn; ən]['aɪlənd] [də'rektli] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] .

| but | early | the | next | morning | we | sighted | an | island | directly | ahead | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | 我们 | 目击者 | 一个 | 岛 | 直接地 | 前方 | 的 | 我们 | . |

但第二天清晨，我们发现正前方有一座岛屿。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ]

| We | were | so | hungry | that | Tom | and | I | suggested | that | as | we | were | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 所以 | 饥饿的 | 那 | 汤姆 | 和 | 我 | 建议 | 那 | 作为 | 我们 | 是 | 所以 |

['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

| certain | to | be | on | shore | in | a | few | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 到 | 是 | 在 | 支撑 | 在 | 一个 | 很少 | 小时 | , |

我们当时饿极了，汤姆和我提议，既然我们确信几个小时后就能上岸，

[wiː; wi][kʊd; kəd] , [ - ]

| we | could | , | [ | 146 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | , | [ | - | ] |

我们可以，[146]

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] , [iːt] [ɔːl][ðə; ði] ['tɜːtlz] - [egz] .

| without | danger | , | eat | all | the | turtles | ' | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 危险 | , | 吃 | 全部 | 这 | 海龟 | - | 鸡蛋 | . |

在确保安全的前提下，吃掉所有的海龟蛋。

[bɪl] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .

| Bill | , | however | , | would | not | listen | to | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | , | 然而 | , | 会 | 不是 | 听 | 到 | 这 | . |

然而，比尔却不肯听这些。

“ - - [lænd][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət]['meɪkɪn] - [ɪts] [ə'nʌðə(r)] .

| “ | Sightin | ' | land | is | one | thing | , | ” | said | he | , | “ | but | makin | ' | it's | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | - | 土地 | 是 | 一 | 事物 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 但 | 制造 | - | 它是 | 其他 | . |

“发现土地是一回事，”他说，“但真正拥有土地又是另一回事。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [bləʊn] [ɒf] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['læn.dɪn] - ,

| We | may | be | blown | off | again | before | we | can | make | a | landin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 吹 | 离开 | 再次 | 前 | 我们 | 能 | 制作 | 一个 | 着陆 | - | , |

我们可能还没来得及着陆就再次被吹飞了。

[ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [lænd][ænd; ənd][faɪnd] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [iːt] .

| or | we | may | land | and | find | nothin | ' | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 可能 | 土地 | 和 | 寻找 | 什么也没有 | - | 到 | 吃 | . |

或者我们降落后可能发现没有东西吃。

['əʊnli][hɑːf][æn; ən] [eg] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , [jʌŋ] ['mɑːstəz] ,

| Only | half | an | egg | apiece | for | us | to | - | day | , | young | masters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一半 | 一个 | 蛋 | 一块 | 为了 | 我们 | 到 | - | 天 | , | 年轻的 | 大师 | , |

今天我们每人只能分到半个鸡蛋，各位小少爷。

[ən'les] [wiː; wi] [get] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

| unless | we | get | ashore | and | find | plenty | of | provisions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我们 | 得到 | 岸上 | 和 | 寻找 | 很多 | 的 | 条款 | . |

除非我们上岸后找到充足的补给。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

| " | We | saw | that | the | old | man | was | right | and | agreed | to | follow | his | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 锯 | 那 | 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 正确的 | 和 | 同意 | 到 | 跟随 | 他的 | 建议 | , |

“我们发现老人说得对，于是同意听从他的建议。”

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːvɪŋ] .

| although | we | felt | as | if | we | were | starving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 饥饿 | . |

虽然我们感觉自己快要饿死了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biːtʃ] [weə(r)]

| But | we | reached | the | island | before | noon | and | landed | on | a | little | beach | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 达到 | 这 | 岛 | 前 | 中午 | 和 | 登陆 | 在 | 一个 | 小的 | 海滩 | 在哪里 |

[triːz] [gruː] ['ɔːlməʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

| trees | grew | almost | down | to | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 生长 | 几乎 | 向下 | 到 | 这 | 水 | . |

但我们在中午前到达了岛上，并在一个小海滩上登陆，那里的树木几乎长到了水边。

[tɒm] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [wʌns] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [bɪl] [wɒz; wəz] [nɒt]

| Tom | and | I | were | overjoyed | at | being | ashore | once | more | , | but | Bill | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 我 | 是 | 欣喜若狂 | 在 | 存在 | 岸上 | 一次 | 更多的 | , | 但 | 账单 | 曾是 | 不是 |

[səʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

| so | well | satisfied | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | 使满意 | . |

汤姆和我再次上岸时欣喜若狂，但比尔却不太满意。

[hiː; hi] [ 'kɔːʃən ] [juː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['paɪrəts] ['ɒf(ə)n] ['lændɪd] [ɒn]

| He | cautioned | us | not | to | make | much | noise | , | for | pirates | often | landed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 警告 | 我们 | 不是 | 到 | 制作 | 很多 | 噪音 | , | 为了 | 海盗 | 经常 | 登陆 | 在 |

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪləndz] ,

| uninhabited | islands | , |
|---|---|---|
| 无人 | 岛屿 | , |

他告诫我们不要发出太大的声响，因为海盗经常在无人居住的岛屿上登陆。

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [seɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['paɪrəts] .

| and | we | might | find | that | we | had | sailed | into | a | nest | of | pirates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 寻找 | 那 | 我们 | 有 | 航行 | 进入 | 一个 | 巢 | 的 | 海盗 | . |

我们可能会发现自己误入了海盗的巢穴。

“ [wiːl; wil] [ɔːl] [ɪk'splɔː(r)][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [tə'geðə(r)] , ” [sed] [bɪl] , “ [bʌt; bət][wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

| “ | We'll | all | explore | the | island | together | , | ” | said | Bill | , | “ | but | we'll | do | it | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 全部 | 探索 | 这 | 岛 | 一起 | , | ” | 说 | 账单 | , | “ | 但 | 出色地 | 做 | 它 | 作为 |

['kwaɪətli][æz; əz][wiː; wi] [ - ]

| quietly | as | we | [ | 147 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | 作为 | 我们 | [ | - | ] |

“我们将一起探索这座岛屿，”比尔说，“但我们会尽可能安静地进行。”[147]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 斯旺西的失利(The loss of the Swansea)



[kæn; kən] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈləʊn] [hɪə(r)] .

| can | till | we | find | out | if | we | are | alone | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 直到 | 我们 | 寻找 | 出去 | 如果 | 我们 | 是 | 独自的 | 这里 | . |

直到我们弄清楚这里是否只有我们两个人为止。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [wiːl; wil][faɪnd] ['sʌmθɪn] -

| We've | got | to | find | a | spring | of | water | here | , | and | I | hope | we'll | find | somethin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 寻找 | 一个 | 春天 | 的 | 水 | 这里 | , | 和 | 我 | 希望 | 出色地 | 寻找 | 某物 | - |

[tuː; tə] [iːt] ,

| to | eat | , |
|---|---|---|
| 到 | 吃 | , |

我们得在这里找到水源，希望我们还能找到些吃的。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][ai][doʊnt] [siː] ['ɛniˌθɪn] - .

| but | so | far | I | don't | see | anythin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 远的 | 我 | 不 | 看 | 任何东西 | - | . |

但目前为止我什么也没看到。

" [wiː; wi] [ hɔːl ] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [gʌnz] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði]

| " | We | hauled | the | boat | up | on | the | sand | , | and | taking | our | guns | we | entered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 拖拽 | 这 | 船 | 向上 | 在 | 这 | 沙 | , | 和 | 采取 | 我们的 | 枪支 | 我们 | 进入 | 这 |

[wʊdz] .

| woods | . |
|---|---|
| 树林 | . |

“我们把船拖到沙滩上，然后带着枪进入树林。”

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['nəʊbədi]

| The | trees | and | underbrush | were | so | thick | that | it | was | plain | that | nobody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 和 | 草丛 | 是 | 所以 | 厚的 | 那 | 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 无人 |

[hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| had | passed | through | the | woods | in | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 通过了 | 通过 | 这 | 树林 | 在 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

树木和灌木丛非常茂密，显然很久没有人穿过这片树林了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['paɪrəts] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

| and | this | gave | us | reason | to | hope | that | there | were | no | pirates | on | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 给予 | 我们 | 原因 | 到 | 希望 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 海盗 | 在 | 这 | 岛 | . |

这让我们有理由相信岛上没有海盗。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| But | after | reaching | the | top | of | a | steep | hill | that | we | had | seen | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 到达 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 陡 | 爬坡道 | 那 | 我们 | 有 | 已见 | 从 | 这 |

[biːtʃ] ,

| beach | , |
|---|---|
| 海滩 | , |

但是，当我们到达从海滩上就能看到的那座陡峭山顶时，

[bɪl] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [ai] [siː] [ðə; ði][spɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] .

| Bill | suddenly | stopped | and | whispered | , | “ | I | see | the | spars | of | a | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 突然 | 停止 | 和 | 低声说道 | , | “ | 我 | 看 | 这 | 桅杆 | 的 | 一个 | 血管 | . |

比尔突然停了下来，低声说道：“我看到了船的桅杆。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] ['kɔːʃəsli] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə]

| " | He | was | a | little | in | advance | of | me | , | and | I | cautiously | made | my | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 在 | 进步 | 的 | 我 | , | 和 | 我 | 谨慎地 | 制成 | 我的 | 方式 | 到 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“他比我走得稍远一些，我小心翼翼地向他走去。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ,

| We | were | just | at | the | top | of | the | little | hill | and | could | see | below | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 只是 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 小的 | 爬坡道 | 和 | 可以 | 看 | 以下 | 我们 | , |

我们当时就在小山顶上，可以看到下面的景色。

[ɪn] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lænd] - [lɒkt] [kəʊv] ,

| in | what | appeared | to | be | a | land | - | locked | cove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 土地 | - | 已锁定 | 海湾 | , |

在一个看似与陆地隔绝的小海湾里，

[ðə; ði][spɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [ai] ['ɪnstəntli] [njuː] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)][əʊld][brɪg][ðə; ði] ['swɒnzi] .

| the | spars | of | a | vessel | that | I | instantly | knew | to | be | our | old | brig | the | Swansea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桅杆 | 的 | 一个 | 血管 | 那 | 我 | 即刻 | 知道 | 到 | 是 | 我们的 | 老的 | 布里格 | 这 | 斯旺西 | . |

[ - ]

| [ | 148 | ] |
|---|---|---|
| [ | - | ] |

我一眼就认出那是我们以前的帆船“斯旺西号”的桅杆。[148]

['tʃæptə(r)] [eks] .

| CHAPTER | X | . |
|---|---|---|
| 章 | X | . |

第十章

[ðə; ði] ['swɒnzi] [ə'gen] .

| THE | SWANSEA | AGAIN | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 斯旺西 | 再次 | . |

再次回到斯旺西。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi] [leɪ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['əʊnli]['aʊə(r)] [hedz] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv]

| For | some | time | we | lay | flat | on | the | ground | with | only | our | heads | in | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 我们 | 躺 | 平坦的 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 仅有的 | 我们的 | 头部 | 在 | 视线 | 的 |

['eni] [wʌn] [huː] [mait] [biː; bi][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][brɪg][ænd; ənd] [mait] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt]

| any | one | who | might | be | on | board | the | brig | and | might | be | keeping | a | sharp | lookout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | WHO | 可能 | 是 | 在 | 木板 | 这 | 布里格 | 和 | 可能 | 是 | 保持 | 一个 | 锋利的 | 瞭望台 |

[wɪð] [ə; eɪ][spaɪ] - [glɑːs] ;

| with | a | spy | - | glass | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 间谍 | - | 玻璃 | ; |

有一段时间，我们平躺在地上，只有头部露在外面，以免被船上任何可能用望远镜密切监视的人看到；

[səʊ][wiː; wi] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es] .

| so | we | felt | pretty | sure | that | no | one | would | see | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 毛毡 | 漂亮的 | 当然 | 那 | 不 | 一 | 会 | 看 | 我们 | . |

所以我们很确定不会有人看到我们。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

| We | could | see | the | greater | part | of | the | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 看 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 岛 | , |

我们可以看到岛屿的大部分地区，

[ænd; ənd] [bɪl] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ['lændɪd] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]

| and | Bill | remembered | that | he | had | once | before | landed | there | when | he | was | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 账单 | 记得 | 那 | 他 | 有 | 一次 | 前 | 登陆 | 那里 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 |

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌpaɪ'rætɪkl] [kruːz] .

| his | first | piratical | cruise | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 海盗 | 巡航 | . |

比尔想起他第一次进行海盗巡航时，曾到过那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['ɪnlet] [ðæt] [riːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] ['nɪəli] [tuː; tə]

| There | was | a | long | and | narrow | inlet | that | reached | from | the | sea | nearly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 长的 | 和 | 狭窄的 | 进口 | 那 | 达到 | 从 | 这 | 海 | 几乎 | 到 |

[ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

| the | centre | of | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中心 | 的 | 这 | 岛 | . |

有一条狭长的海湾，从大海一直延伸到岛屿的中心附近。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['paɪrəts] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kæmp][ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wen] [ə'ʃɔː(r)]

| Here | the | pirates | had | a | sort | of | camp | or | village | where | they | lived | when | ashore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 海盗 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 营 | 或者 | 村庄 | 在哪里 | 他们 | 居住地 | 什么时候 | 岸上 |

.

| : |
|---|
| . |

海盗们在这里建立了一个类似营地或村庄的地方，他们在岸上时就居住在这里。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kept] ['hevi] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [ɪn] [stɔː(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns]

| Sometimes | they | kept | heavy | cargoes | of | vessels | in | store | , | waiting | for | a | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 保留 | 重的 | 货物 | 的 | 船只 | 在 | 店铺 | , | 等待 | 为了 | 一个 | 机会 |

[tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| to | dispose | of | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 处置 | 的 | 他们 | . |

有时他们会将船上的大量货物储存起来，等待机会将其处理掉。

[bɪl] [ɪk'spleɪnd] [ðæt]

| Bill | explained | that |
|---|---|---|
| 账单 | 解释 | 那 |

比尔解释说：

[ðə; ðɪ] [ - ]

| the | [ | 149 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

[149]

['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [brɪg] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kæmp] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ledʒ]

| reason | that | the | brig | did | not | go | up | to | the | camp | was | that | there | was | a | ledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 那 | 这 | 布里格 | 做过 | 不是 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 营 | 曾是 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 壁架 |

[ɒv; əv] [rɒk] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [kʊd; kəd]['əʊnli] [pɑːs] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] ,

| of | rock | directly | across | the | channel | which | a | vessel | could | only | pass | at | high | tide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 岩石 | 直接地 | 穿过 | 这 | 渠道 | 哪个 | 一个 | 血管 | 可以 | 仅有的 | 经过 | 在 | 高的 | 潮 | , |

双桅帆船没有驶向营地的原因是，航道对面有一块岩石峭壁，船只只能在高潮时通过。

[ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [druː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| and | not | even | then | if | she | drew | more | than | three | feet | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 甚至 | 然后 | 如果 | 她 | 画 | 更多的 | 比 | 三 | 脚 | 的 | 水 | . |

即使这样，如果她吸水超过三英尺也不会例外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['paɪrəts] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['ves(ə)l]

| It | was | the | habit | of | the | pirates | when | they | came | ashore | to | leave | their | vessel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 习惯 | 的 | 这 | 海盗 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 岸上 | 到 | 离开 | 他们的 | 血管 |

[æt; ət]['æŋkə(r)][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [riːf] ,

| at | anchor | just | below | the | reef | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 锚 | 只是 | 以下 | 这 | 礁 | , |

海盗们上岸后，习惯把船停泊在礁石下方不远处。

[wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['ɪnlet] [ɪn] [boʊts] .

| with | two | or | three | men | on | board | , | and | to | make | their | way | up | the | inlet | in | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 或者 | 三 | 男人 | 在 | 木板 | , | 和 | 到 | 制作 | 他们的 | 方式 | 向上 | 这 | 进口 | 在 | 船 | . |

船上载有两三个人，他们要乘船沿海湾而上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bætri] , [səʊ] [bɪl] [sed] , [ɒv; əv] [tuː] ['twenti] - [fɔː(r)] - ['paʊndə(r)] , [kən'siːld]

| There | was | a | battery | , | so | Bill | said | , | of | two | twenty | - | four | - | pounders | , | concealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 电池 | , | 所以 | 账单 | 说 | , | 的 | 二 | 二十 | - | 四 | - | 磅 | , | 暗 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['æŋkərɪdʒ] ,

| among | the | trees | near | the | anchorage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 树木 | 靠近 | 这 | 安克雷奇 | , |

比尔说，锚地附近的树丛里藏着一个炮台，装有两门24磅炮。

[ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['ɪnlet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt]

| and | in | case | a | man | - | of | - | war | should | come | into | the | inlet | it | would | be | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 案件 | 一个 | 男人 | - | 的 | - | 战争 | 应该 | 来 | 进入 | 这 | 进口 | 它 | 会 | 是 | 相当 |

['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['paɪrəts] [tuː; tə] [sɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːt] [reɪndʒ] .

| easy | for | the | pirates | to | sink | her | with | a | few | shots | at | such | short | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 为了 | 这 | 海盗 | 到 | 下沉 | 她 | 和 | 一个 | 很少 | 镜头 | 在 | 这样的 | 短的 | 范围 | . |

如果一艘军舰驶入海湾，海盗们很容易就能在如此近的距离用几发炮弹将其击沉。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ðɪ] [kæmp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [nɔː(r)] [ðə; ðɪ] [dek] [ɒv; əv]

| We | could | not | see | the | camp | from | where | we | were | , | nor | the | deck | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 营 | 从 | 在哪里 | 我们 | 是 | , | 也不 | 这 | 甲板 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['swɒnzi] ,

| the | Swansea | , |
|---|---|---|
| 这 | 斯旺西 | , |

从我们所在的位置看不到营地，也看不到斯旺西号的甲板。

[səʊ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪl] [tɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get]

| so | we | took | the | risk | of | creeping | along | the | brow | of | the | hill | till | we | could | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 采取 | 这 | 风险 | 的 | 爬行 | 沿着 | 这 | 眉头 | 的 | 这 | 爬坡道 | 直到 | 我们 | 可以 | 得到 |

[ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] .

| a | better | view | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 更好的 | 看法 | . |

于是我们冒险沿着山脊匍匐前进，直到能够获得更好的视野。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [meɪn] - [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['swɒnzi] ,

| There | was | a | small | boat | lying | at | the | main | - | chains | of | the | Swansea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 船 | 说谎 | 在 | 这 | 主要的 | - | 链条 | 的 | 这 | 斯旺西 | , |

斯旺西河主链上停泊着一艘小船。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] [brɪg] .

| but | we | could | not | see | a | soul | on | board | the | brig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可以 | 不是 | 看 | 一个 | 灵魂 | 在 | 木板 | 这 | 布里格 | . |

但是我们在双桅帆船上看不到一个人影。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [kæmp] [ - ]

| At | the | camp | [ | 150 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 营 | [ | - | ] |

在营地[150]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['muːvɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'baʊt] ;

| there | were | two | men | cooking | , | and | two | or | three | moving | lazily | about | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 男人 | 烹饪 | , | 和 | 二 | 或者 | 三 | 移动 | 懒洋洋 | 关于 | ; |

有两个男人在做饭，还有两三个男人懒洋洋地走来走去；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'sliːp] .

| but | it | was | clear | that | most | of | the | pirates | were | still | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 清除 | 那 | 最多 | 的 | 这 | 海盗 | 是 | 仍然 | 睡着了 | . |

但很明显，大多数海盗还在睡觉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][kæmp] ,

| There | was | a | schooner | lying | near | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 大篷车 | 说谎 | 靠近 | 这 | 营 | , |

营地附近搁浅着一艘纵帆船。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]

| and | she | was | so | high | out | of | the | water | that | she | could | have | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 所以 | 高的 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 那 | 她 | 可以 | 有 | 有 |

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [θriː] [gʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dek] .

| nothing | in | her | except | the | three | guns | that | were | on | her | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 她 | 除了 | 这 | 三 | 枪支 | 那 | 是 | 在 | 她 | 甲板 | . |

她的船身高高地露出水面，船上除了甲板上的三门大炮之外，不可能有任何其他东西。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪz] [bɪl] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [riːf] [æt; ət] ['veri]

| From | her | size | Bill | felt | sure | that | she | could | only | pass | over | the | reef | at | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 尺寸 | 账单 | 毛毡 | 当然 | 那 | 她 | 可以 | 仅有的 | 经过 | 超过 | 这 | 礁 | 在 | 非常 |

[haɪ] [taɪd] ,

| high | tide | , |
|---|---|---|
| 高的 | 潮 | , |

根据她的体型，比尔确信她只有在涨潮时才能越过礁石。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| and | that | she | must | have | been | brought | up | to | the | camp | in | order | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 必须 | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 到 | 这 | 营 | 在 | 命令 | 那 | 她 |

[mait] [biː; bi] [rɪ'peəd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

| might | be | repaired | in | some | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 已修复 | 在 | 一些 | 方式 | . |

她一定是被带到营地去接受某种形式的治疗。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wiː; wi] ['kɔːʃəsli] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei]

| After | we | had | seen | everything | that | we | could | see | we | cautiously | made | our | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 有 | 已见 | 一切 | 那 | 我们 | 可以 | 看 | 我们 | 谨慎地 | 制成 | 我们的 | 方式 |

[bæk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['paɪrəts] [kʊd; kəd] [nɒt]

| back | again | until | we | were | on | the | side | of | the | hill | where | the | pirates | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 再次 | 直到 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 爬坡道 | 在哪里 | 这 | 海盗 | 可以 | 不是 |

[siː] [juː 'es] .

| see | us | . |
|---|---|---|
| 看 | 我们 | . |

在我们看完所有能看到的东西之后，我们小心翼翼地往回走，直到走到海盗看不到我们的山坡上。

[ðen] [wiː; wi][gɒt] [ɒn]['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

| Then | we | got | on | our | feet | and | went | a | long | way | into | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 得到 | 在 | 我们的 | 脚 | 和 | 去 | 一个 | 长的 | 方式 | 进入 | 这 | 树林 | , |

然后我们站起身，向树林深处走了很远。

[weə(r)] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| where | we | sat | down | to | talk | over | our | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 卫星 | 向下 | 到 | 讲话 | 超过 | 我们的 | 情况 | . |

我们坐下来商讨我们的处境。

“ [wɪr] [seɪf] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] [bɪl] .

| “ | We're | safe | enough | here | for | a | while | , | ” | said | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 安全的 | 足够的 | 这里 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | ” | 说 | 账单 | . |

“我们在这里暂时还算安全，”比尔说。

“ ['paɪrəts] [wen] ['ðer] [ə'ʃɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - [drʌŋk] [ænd; ənd] ['sliːpɪn] - [ɔːl] [deɪ]

| “ | Pirates | when | they're | ashore | are | too | fond | of | gettin | ' | drunk | and | sleepin | ' | all | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 海盗 | 什么时候 | 它们是 | 岸上 | 是 | 也 | 喜爱 | 的 | 获得 | - | 醉 | 和 | 睡觉 | - | 全部 | 天 |

[tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['kruːzɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . [ - ]

| to | care | for | cruisin | ' | around | in | the | woods | . | [ | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 关心 | 为了 | 巡游 | - | 大约 | 在 | 这 | 树林 | . | [ | - | ] |

“海盗们上岸后，都喜欢喝酒睡觉，根本不在乎在树林里四处游荡。[151]

[ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bəʊt] ['laɪɪn] - [ɒn][ðə; ði][sænd] ,

| Unless | they | were | to | catch | sight | of | our | boat | lyin | ' | on | the | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他们 | 是 | 到 | 抓住 | 视线 | 的 | 我们的 | 船 | 躺着 | - | 在 | 这 | 沙 | , |

除非他们看到我们的船搁浅在沙滩上，

[wiː; wi] [maɪt] [steɪ] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪ'ðaʊt] [biːn] - [raʊzd] [aʊt] [baɪ][ðem; ðəm] . ”

| we | might | stay | in | these | woods | a | month | without | bein | ' | roused | out | by | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 停留 | 在 | 这些 | 树林 | 一个 | 月 | 没有 | 是 | - | 唤醒 | 出去 | 经过 | 他们 | . | ” |

我们或许可以在这片树林里待上一个月，都不会被它们吵醒。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

| “ | But | we | don't | want | to | stay | here | a | month | , | ” | exclaimed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 不 | 想 | 到 | 停留 | 这里 | 一个 | 月 | , | ” | 惊呼 | 汤姆 | . |

“但我们不想在这里待一个月，”汤姆喊道。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][səʊ] . ”

| “ | We | want | to | get | away | the | first | moment | we | can | do | so | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 想 | 到 | 得到 | 离开 | 这 | 第一的 | 片刻 | 我们 | 能 | 做 | 所以 | . | ” |

“我们想一有机会就离开。”

“ [wiː; wi] [kænt] [stɑːt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , ” [sed] [aɪ] ,

| “ | We | can't | start | till | after | dark | , | ” | said | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不能 | 开始 | 直到 | 后 | 黑暗的 | , | ” | 说 | 我 | , |

“天黑以后我们才能开始，”我说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

| “ | for | if | we | do | some | one | will | be | sure | to | see | the | boat | before | she | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 如果 | 我们 | 做 | 一些 | 一 | 将要 | 是 | 当然 | 到 | 看 | 这 | 船 | 前 | 她 | 能 |

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

| get | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 出去 | 的 | 视线 | . |

“因为如果我们这样做，肯定会有人在她离开视线之前看到那艘船。”

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['paɪrəts] [mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,

| It | stands | to | reason | that | the | pirates | must | keep | a | lookout | over | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 到 | 原因 | 那 | 这 | 海盗 | 必须 | 保持 | 一个 | 瞭望台 | 超过 | 这 | 海 | , |

海盗们必须时刻警惕海面动静，这是理所当然的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] . ”

| even | if | they | don't | over | the | island | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们 | 不 | 超过 | 这 | 岛 | . | ” |

即使他们没有占领这座岛屿。”

“ [ðen] [wiːl; wil][laɪ][hɪə(r)] [tɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [stɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːk] , ” [sed] [tɒm] .

| “ | Then | we'll | lie | here | till | night | and | start | as | soon | as | it | gets | dark | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 出色地 | 说谎 | 这里 | 直到 | 夜晚 | 和 | 开始 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 获得 | 黑暗的 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“那我们就躺在这里等到晚上，天黑以后再开始，”汤姆说。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , ” [sed] [bɪl] , “ [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['kruːzɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] .

| “ | For | my | part | , | ” | said | Bill | , | “ | I've | had | enough | of | cruisin | ' | in | a | small | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 我的 | 部分 | , | ” | 说 | 账单 | , | “ | 我已经 | 有 | 足够的 | 的 | 巡游 | - | 在 | 一个 | 小的 | 船 | . |

“至于我，”比尔说，“我已经厌倦了在小船上巡游。”

[ɪn] [kɔːs] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['ɛniˌθɪn] - [ðæts] ['ɔːdəd] , [bʌt; bət] [ɪf] [wɪr] [tuː; tə][duː; də] ['eni]

| In | course | I'm | ready | to | do | anythin | ' | that's | ordered | , | but | if | we're | to | do | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 课程 | 我是 | 准备好 | 到 | 做 | 任何东西 | - | 那就是 | 订购 | , | 但 | 如果 | 是 | 到 | 做 | 任何 |

[mɔː(r)] ['kruːzɪn]

| more | cruisin |
|---|---|
| 更多的 | 巡游 |

当然，我随时准备执行任何命令，但如果我们还要继续巡游的话.....

- [aɪ] [seɪ] [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['swɒnzi] . ”
**' I say let's do it aboard the Swansea . ”**
- 我 说 我们来吧 做 它 船上 这 斯旺西 . ”

“我说，不如就在斯旺西号上做吧。”

“ [səʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [juːv] [sed] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['paɪrəts] [ə'gen] ,
**“ So , after all you've said , you want to join the pirates again ,**
“ 所以 , 后 全部 你已经 说 , 你 想 到 加入 这 海盗 再次 ,

“所以，说了这么多，你还是想再次加入海盗团伙？”

” [sed] [aɪ] . “ [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] , [bɪl] . ” [ - ]
**” said I . “ It's hard to believe it of you , Bill . ” [ 152 ]**
” 说 我 . “ 它是 难的 到 相信 它 的 你 , 账单 . ” [ - ]

“我说道。“真不敢相信你会做出这种事，比尔。”[152]

“ [huː] [sed] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt] - - ['paɪrəts] ? ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
**“ Who said anythin ' about jinin ' pirates ? ” replied he .**
“ WHO 说 任何东西 - 关于 - - 海盗 ? ” 回复 他 .

“谁说有海盗了？”他回答道。

“ [wɒt] [aɪ] [sez] [aɪ] [stɪks] [tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] - - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['nevə(r)] . ”
**“ What I says I sticks to , and I said no more piratin ' for me , never . ”**
“ 什么 我 说道 我 棍子 到 , 和 我 说 不 更多的 - - 为了 我 , 绝不 . ”

“我说过的话我绝不食言，我说过我再也不当海盗了，永远不会。”

“ [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [tɒm] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [tə'geðə(r)] .
**“ Then what do you mean ? ” asked Tom and I both together .**
“ 然后 什么 做 你 意思是 ? ” 问 汤姆 和 我 两个都 一起 .

“那你是什么意思？”我和汤姆异口同声地问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðɪs] .
**“ I mean this .**
“ 我 意思是 这 .

我的意思是.....

[hɪrz] [ðə; ði] ['swɒnzi] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [men] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
**Here's the Swansea with no more than two men aboard her ,**
这里是 这 斯旺西 和 不 更多的 比 二 男人 船上 她 ,

这是“斯旺西”号，船上只有两名男子。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [snɔrɪn] - [ɔːl] [naɪt] .
**and both of them sure to be snorin ' all night .**
和 两个都 的 他们 当然 到 是 打鼾 - 全部 夜晚 .

他们俩肯定整晚都会打呼噜。

[hɪrz] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['swɒnzi] .
**Here's three of us , and here's a boat to take us to the Swansea .**
这里是 三 的 我们 , 和 这里是 一个 船 到 拿 我们 到 这 斯旺西 .

我们一行三人，这是一艘带我们去斯旺西的船。

[hɪrz] [ðə; ði] [taɪd] , ['ðætl] [bɪ'gɪn] ['rʌnɪn] - [aʊt] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪn] , ['sɜːt(ə)n] ,
**Here's the tide , that'll begin runnin ' out about six o'clock , and by nine , certain ,**
这里是 这 潮 , 那将 开始 跑步 - 出去 关于 六 点钟 , 和 经过 九 , 肯定 ,

这就是潮汐规律，大约六点钟开始退潮，到九点钟肯定会退潮。

[ðæt] ['skuːnə(r)] [kænt] [pɑːs] [ðə; ði] [riːf] .
**that schooner can't pass the reef .**
那 大篷车 不能 经过 这 礁 .

那艘纵帆船过不了暗礁。

[waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi][gəʊ] [ə'bɔːd] [ðə; ði][brɪg] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , [hiːv] [ðem; ðəm] [tuː] [tʃæps]
**Why shouldn't we go aboard the brig about nine o'clock , heave them two chaps**
为什么 不应该 我们 去 船上 这 布里格 关于 九 点钟 , 举 他们 二 小伙子们
['əʊvəbɔːd] ,
**overboard ,**
落水 ,

为什么我们不在九点钟左右登上那艘双桅帆船，把那两个人扔下船呢?

[kʌt] [hɜː(r); hə(r)]['keɪb(ə)l] , [meɪk] [seɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] ['evriˌθɪŋ] - ['kʌmftəb(ə)l] ?
**cut her cable , make sail on her and have everythin ' comfortable ?**
切 她 电缆 , 制作 帆 在 她 和 有 一切 - 舒服的 ?

剪断她的缆绳，让她扬帆起航，然后一切都舒适惬意?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['eniˌθɪn] - ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['mɑːstəz]
**Why , it can be done as easy as anythin ' ; and if you , young masters**
为什么 , 它 能 是 完毕 作为 简单的 作为 任何东西 - ; 和 如果 你 , 年轻的 大师
,
**,**
,

这事儿做起来很简单；而且，各位小伙子们，如果你们.....

[doʊnt][keə(r)][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [geɪm] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
**don't care to try it , I'm game to try it myself ,**
不 关心 到 尝试 它 , 我是 游戏 到 尝试 它 我 ,

我不想尝试，但我很乐意亲自尝试。

[ænd; ənd] [pɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] ['ɑːftəwədz] . ”
**and pick you and the boat up afterwards . ”**
和 挑选 你 和 这 船 向上 然后 . ”

之后他们会来接你和船。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [tɒm] ?
**“ What do you say , Tom ?**
“ 什么 做 你 说 , 汤姆 ?

“你觉得怎么样，汤姆? ”

” [aɪ] [ɑːskt] , [ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] . [ - ]
**” I asked , though from the look in his face I knew what he would say . [ 153 ]**
” 我 问 , 尽管 从 这 看 在 他的 脸 我 知道 什么 他 会 说 . [ - ]

“我问了，虽然从他的表情我知道他会说什么。[153]

“ [seɪ] !
**“ Say !**
“ 说 !

“说!

” [kraɪd] [tɒm] .
**” cried Tom .**
” 哭 汤姆 .

“汤姆喊道。”

“ [aɪ] [seɪ] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] . ”
**“ I say I'll go with you two , now , if you say so , without waiting for night . ”**
“ 我 说 患病的 去 和 你 二 , 现在 , 如果 你 说 所以 , 没有 等待 为了 夜晚 . ”

“我说，如果你们这么说，我现在就跟你们俩走，不用等到晚上了。”

“ [ðen] [ɪts] ['set(ə)ld] , ” [sed] [aɪ] . “ [bɪl] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
**“ Then it's settled , ” said I . “ Bill knows what he's talking about ,**
“ 然后 它是 定居 , ” 说 我 . “ 账单 知道 什么 他是 说 关于 ,

“那就这么定了，”我说。“比尔说得有道理。”

[ænd; ənd][ai][ɑːsk][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

| and | I | ask | his | pardon | for | thinking | for | a | minute | that | he | meant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 问 | 他的 | 赦免 | 为了 | 思维 | 为了 | 一个 | 分钟 | 那 | 他 | 意思是 | 到 |

[tɜːn] ['paɪrət] [ə'gen] . ”

| turn | pirate | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 转动 | 海盗 | 再次 | . | ” |

我请求他的原谅，我刚才有一瞬间以为他想再次当海盗。

“ [nəʊ] [ə'fens] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

| “ | No | offense | , | young | master | , | ” | replied | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 罪行 | , | 年轻的 | 掌握 | , | ” | 回复 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“少爷，别介意。”老人回答道。

“ ['ɪtl] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][hæz; həz] [tɜːnd]

| “ | It'll | be | many | a | year | before | people | will | believe | that | a | man | like | me | has | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它将 | 是 | 许多 | 一个 | 年 | 前 | 人们 | 将要 | 相信 | 那 | 一个 | 男人 | 喜欢 | 我 | 有 | 转向 |

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] .

| over | a | new | leaf | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 新的 | 叶子 | . |

“要过很多年，人们才会相信像我这样的人已经改过自新了。”

[ai][dəʊnt] [bleɪm] - [ɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ɒv; əv] ['eni] ['paɪrət] [ai]['evə(r)] [njuː]

| I | don't | blame | ' | em | , | for | I | wouldn't | believe | it | myself | of | any | pirate | I | ever | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 责备 | - | 呃 | , | 为了 | 我 | 不会 | 相信 | 它 | 我 | 的 | 任何 | 海盗 | 我 | 曾经 | 知道 |

[jet] .

| yet | . |
|---|---|
| 然而 | . |

我不怪他们，因为我自己也不会相信我认识的任何一个海盗会这么做。

” [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['aʊə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['rɑːðə(r)]

| ” | When | we | came | to | discuss | our | project | more | seriously | it | did | seem | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 我们 | 来了 | 到 | 讨论 | 我们的 | 项目 | 更多的 | 严重地 | 它 | 做过 | 似乎 | 相当 |

[ræʃ] .

| rash | . |
|---|---|
| 皮疹 | . |

“当我们认真讨论我们的项目时，它确实显得有些草率。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,

| To | be | sure | we | had | two | guns | and | a | hatchet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | 我们 | 有 | 二 | 枪支 | 和 | 一个 | 斧头 | , |

为了确保安全，我们准备了两支枪和一把斧子。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [fɪəz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'paʊə(r)] [tuː] ['sliːpi] ['paɪrəts] .

| and | we | had | no | fears | that | we | could | not | overpower | two | sleepy | pirates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 不 | 恐惧 | 那 | 我们 | 可以 | 不是 | 压倒 | 二 | 困 | 海盗 | . |

我们丝毫不担心无法制服两个昏昏欲睡的海盗。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn]

| But | then | we | could | not | be | sure | that | there | were | only | two | of | them | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 我们 | 可以 | 不是 | 是 | 当然 | 那 | 那里 | 是 | 仅有的 | 二 | 的 | 他们 | 在 |

[bɔːd] [ðə; ði][brɪg] .

| board | the | brig | . |
|---|---|---|---|
| 木板 | 这 | 布里格 | . |

但是，我们无法确定船上是否只有他们两个人。

[ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [meɪk] [seɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] ,

| Then | how | could | we | make | sail | on | her | without | making | considerable | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 如何 | 可以 | 我们 | 制作 | 帆 | 在 | 她 | 没有 | 制作 | 大量 | 噪音 | , |

那么，我们如何在不发出太大噪音的情况下驾驶她航行呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃɔː(r)]
**and** **if** **the** **noise** **should** **attract** **the** **attention** **of** **the** **pirates** **who** **were** **ashore**
和 如果 这 噪音 应该 吸引 这 注意力 的 这 海盗 WHO 是 岸上
[ðeɪ] [ - ]
**they** **[** **154** **]**
他们 [ - ]

如果噪音引起了岸上海盗的注意，他们[154]

[wʊd] [ˌriː'kæptʃə(r)][ðə; ði][brɪg][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wʊd] [ʃəʊ] [juː 'es][nəʊ] ['mɜːsi] .
**would** **recapture** **the** **brig** **at** **once** **and** **would** **show** **us** **no** **mercy** **.**
会 夺回 这 布里格 在 一次 和 会 展示 我们 不 怜悯 .

他们会立即夺回双桅帆船，并且不会对我们手下留情。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
**But** **,** **after** **all** **,**
但 , 后 全部 ,

但归根结底，

[ðə; ði][rɪsk][wɒz; wəz][nəʊ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rɪsk] [ðæt]['aʊə(r)][bəʊt] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd]
**the** **risk** **was** **no** **greater** **than** **the** **risk** **that** **our** **boat** **would** **be** **seen** **and**
这 风险 曾是 不 更大的 比 这 风险 那 我们的 船 会 是 已见 和
[ ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl ] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
**overhauled** **if** **we** **tried** **to** **leave** **the** **island** **in** **her** **.**
大修 如果 我们 尝试 到 离开 这 岛 在 她 .

风险并不比我们驾驶这艘船离开小岛时，船只被发现并被查封的风险更大。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][brɪg][ænd; ənd] ['getɪŋ]
**I** **thought** **of** **all** **the** **difficulties** **in** **the** **way** **of** **capturing** **the** **brig** **and** **getting**
我 想法 的 全部 这 困难 在 这 方式 的 捕捉 这 布里格 和 获得
[ɒf] [klɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
**off** **clear** **with** **her** **,**
离开 清除 和 她 ,

我想到了夺取这艘双桅帆船并带着她全身而退的所有困难，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [tɒm] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv]
**and** **I** **am** **sure** **Tom** **thought** **of** **them** **,** **too** **,** **but** **we** **did** **not** **speak** **of**
和 我 是 当然 汤姆 想法 的 他们 , 也 , 但 我们 做过 不是 说话 的
[ðem; ðəm] ,
**them** **,**
他们 ,

我相信汤姆也想到了这些事，但我们没有谈论它们。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
**for** **we** **had** **made** **up** **our** **minds** **to** **try** **it** **,**
为了 我们 有 制成 向上 我们的 思想 到 尝试 它 ,

因为我们已经下定决心要试一试。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [lʊkt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**and** **when** **you** **have** **once** **looked** **a** **thing** **in** **the** **face** **and** **decided** **that** **it**
和 什么时候 你 有 一次 看起来 一个 事物 在 这 脸 和 决定 那 它
[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,
**must** **be** **done** **,**
必须 是 完毕 ,

当你直面某件事并决定必须去做的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [jɔː'self] [baɪ] ['kaʊntɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
**it** **is** **foolishness** **to** **discourage** **yourself** **by** **counting** **up** **the** **obstacles** **in** **the** **way** **.**
它 是 愚蠢 到 阻碍 你自己 经过 计数 向上 这 障碍 在 这 方式 .

数算前进道路上的障碍而气馁是愚蠢的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˈswɒnzi] [baɪ]

| We | were | so | determined | not | to | lose | the | chance | of | capturing | the | Swansea | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 所以 | 决定 | 不是 | 到 | 失去 | 这 | 机会 | 的 | 捕捉 | 这 | 斯旺西 | 经过 |

['eni] [fɔːlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [grəʊ]

| any | fault | of | our | own | that | we | did | not | leave | the | woods | until | it | began | to | grow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 过错 | 的 | 我们的 | 自己的 | 那 | 我们 | 做过 | 不是 | 离开 | 这 | 树林 | 直到 | 它 | 开始 | 到 | 生长 |

[dɑːk] .

| dark | . |
|---|---|
| 黑暗的 | . |

我们决心不因自己的任何过错而错失夺取斯旺西号的机会，因此直到天色渐暗才离开树林。

[ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈhʌŋgri] [ðæt] [wiː; wi][eɪt; eɪt] [ʌp] [ɔːl]['aʊə(r)] [prəˈvɪʒ(ə)nz] ,

| Then | we | were | so | hungry | that | we | ate | up | all | our | provisions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 是 | 所以 | 饥饿的 | 那 | 我们 | 吃 | 向上全部 | | 我们的 | 条款 | , |

后来我们实在太饿了，就把所有的食物都吃光了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][bəˈnɑːnəz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | a | great | quantity | of | bananas | that | we | had | found | on | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 数量 | 的 | 香蕉 | 那 | 我们 | 有 | 成立 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

[wʊdz] .

| woods | . |
|---|---|
| 树林 | . |

还有我们在树林边缘发现的大量香蕉。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˈswɒnzi] [wiː; wi] [njuː] [ˈveri] [wel] [ðæt]

| For | if | we | did | not | succeed | in | capturing | the | Swansea | we | knew | very | well | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 我们 | 做过 | 不是 | 成功 | 在 | 捕捉 | 这 | 斯旺西 | 我们 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 |

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ - ]

| we | should | never | [ | 155 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 绝不 | [ | - | ] |

因为如果我们没能成功俘获斯旺西，我们非常清楚我们永远也无法[155]

[niːd] ['eni] [mɔː(r)] [fuːd] ,

| need | any | more | food | , |
|---|---|---|---|---|
| 需要 | 任何 | 更多的 | 食物 | , |

还需要更多食物吗?

[waɪl] [ɪf] [wiː; wi][dɪd]['kæptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [ɪˈnʌf] [əˈbɔːd]

| while | if | we | did | capture | her | we | would | be | sure | to | find | food | enough | aboard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 如果 | 我们 | 做过 | 捕获 | 她 | 我们 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 寻找 | 食物 | 足够的 | 船上 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

即使我们俘获了她，也一定能在她船上找到足够的食物。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [smɔːl] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['veri] [gʊd] ['wɔːtə(r)] ,

| We | had | come | across | a | small | spring | of | very | good | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 来 | 穿过 | 一个 | 小的 | 春天 | 的 | 非常 | 好的 | 水 | , |

我们偶然发现了一处水质非常好的小泉眼。

[ænd; ənd][baɪ] [bɪlz] [ədˈvaɪs] [wiː; wi] [fɪld] ['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] - ['breɪkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

| and | by | Bill's | advice | we | filled | our | water | - | breaker | , | for | , | as | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 法案的 | 建议 | 我们 | 已填 | 我们的 | 水 | - | 断路器 | , | 为了 | , | 作为 | 他 | 说 | , |

听从比尔的建议，我们装满了水箱，因为正如他所说，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][faɪnd] ['eni] ['wɔːtə(r)] [əˈbɔːd] [ðə; ði] ['swɒnzi] ,

| it | was | possible | that | we | should | not | find | any | water | aboard | the | Swansea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可能的 | 那 | 我们 | 应该 | 不是 | 寻找 | 任何 | 水 | 船上 | 这 | 斯旺西 | , |

我们有可能在"斯旺西"号上找不到任何淡水。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪlərz] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] .

| and | he | had | a | sailor's | horror | of | dying | of | thirst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | 水手的 | 恐怖 | 的 | 垂死 | 的 | 口渴 | . |

他像水手一样，极其害怕渴死。

[wiː; wi][et; eɪt]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| We | ate | our | supper | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 吃 | 我们的 | 晚餐 | 在 | 这 | 树林 | , |

我们在树林里吃了晚饭。

['əʊnli]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['tɜːtlz] - [egz] .

| only | going | down | to | the | boat | to | get | the | turtles | ' | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 船 | 到 | 得到 | 这 | 海龟 | - | 鸡蛋 | . |

只是下到船上去取海龟蛋而已。

[wiː; wi] [felt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kə'reɪdʒəs] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔː(r)] ,

| We | felt | much | more | courageous | after | supper | than | we | had | felt | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 毛毡 | 很多 | 更多的 | 勇敢 | 后 | 晚餐 | 比 | 我们 | 有 | 毛毡 | 前 | , |

晚饭后，我们感觉比之前勇敢多了。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['getɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

| and | I | found | myself | getting | very | anxious | that | nine | o'clock | should | arrive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 成立 | 我 | 获得 | 非常 | 焦虑的 | 那 | 九 | 点钟 | 应该 | 到达 | . |

我发现自己越来越焦虑，害怕九点钟快点到来。

[ai][wɒz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][nəʊ] [ daut ] [wɒt'evə(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'tæk] [ɒn]

| I | was | troubled | by | no | doubts | whatever | as | to | the | success | of | our | attack | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 麻烦 | 经过 | 不 | 疑虑 | 任何 | 作为 | 到 | 这 | 成功 | 的 | 我们的 | 攻击 | 在 |

[ðə; ði][brɪg] .

| the | brig | . |
|---|---|---|
| 这 | 布里格 | . |

我丝毫不怀疑我们攻占这艘双桅帆船的行动会取得成功。

[wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [wiː; wi][ɔːl] [went] [ʌp][tuː; tə]

| When | we | thought | that | it | must | be | about | eight | o'clock | we | all | went | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 想法 | 那 | 它 | 必须 | 是 | 关于 | 八 | 点钟 | 我们 | 全部 | 去 | 向上 | 到 |

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] .

| the | top | of | the | hill | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | 再次 | . |

我们觉得大概已经八点钟了，于是又都爬上了山顶。

[ðə; ði][brɪg] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪk'sept] [baɪ]

| The | brig | lay | in | the | darkness | where | we | could | hardly | make | her | out | except | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布里格 | 躺 | 在 | 这 | 黑暗 | 在哪里 | 我们 | 可以 | 几乎 | 制作 | 她 | 出去 | 除了 | 经过 |

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][spɑːrz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

| the | appearance | of | her | spars | against | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外貌 | 的 | 她 | 桅杆 | 反对 | 这 | 天空 | . |

双桅帆船静静地躺在黑暗中，我们几乎看不清她的身影，只能通过桅杆在天空中的轮廓来辨认。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [lait] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ - ]

| There | was | no | light | aboard | her | so | far | [ | 156 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 光 | 船上 | 她 | 所以 | 远的 | [ | - | ] |

到目前为止，她身上还没有灯光[156]

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ,

| as | we | could | see | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 可以 | 看 | , |

正如我们所看到的，

[ænd; ənd] [bɪl] [sed] [ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ðɪ][men] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɔː(r)] [ðæt]

| and | Bill | said | that | either | the | men | in | charge | of | her | were | asleep | or | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 账单 | 说 | 那 | 任何一个 | 这 | 男人 | 在 | 收费 | 的 | 她 | 是 | 睡着了 | 或者 | 那 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'ʃɔː(r)] .

| they | had | gone | ashore | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已消失 | 岸上 | . |

比尔说，负责照顾她的人要么睡着了，要么上岸了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [laɪts] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæmp][ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [wiː; wi][kʊd; kəd]

| There | were | a | number | of | lights | at | the | camp | and | occasionally | we | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 灯 | 在 | 这 | 营 | 和 | 偶尔 | 我们 | 可以 |

[hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] .

| hear | voices | . |
|---|---|---|
| 听到 | 声音 | . |

营地里有很多灯，偶尔还能听到人声。

[wʌns] [ðə; ðɪ] ['paɪrəts] [sæŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɔːrəs] .

| Once | the | pirates | sang | part | of | a | song | with | a | long | chorus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 海盗 | 唱 | 部分 | 的 | 一个 | 歌曲 | 和 | 一个 | 长的 | 合唱 | . |

海盗们曾经唱过一首副歌很长的歌。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [weɪd] [ə'weɪk] ,

| So | it | was | plain | that | they | were | wide | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 他们 | 是 | 宽的 | 醒 | , |

很明显，他们都醒着。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] ['eni] ['lʊkaʊt] .

| although | there | was | no | sign | that | they | were | keeping | any | lookout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 那 | 他们 | 是 | 保持 | 任何 | 瞭望台 | . |

虽然没有任何迹象表明他们在进行任何警戒。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɜː(r)][æz; əz]

| It | did | not | seem | to | me | that | it | would | be | safe | for | us | to | stir | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 它 | 会 | 是 | 安全的 | 为了 | 我们 | 到 | 搅拌 | 作为 |

[lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][kæmp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] ;

| long | as | the | camp | seemed | to | be | awake | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 作为 | 这 | 营 | 似乎 | 到 | 是 | 醒 | ; |

我觉得只要营地里的人看起来还醒着，我们就不宜擅自行动；

[bʌt; bət] [bɪl] [θɔːt] ['dɪfrəntli] .

| but | Bill | thought | differently | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 账单 | 想法 | 不同 | . |

但比尔却有不同的想法。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ][brɪg] ,

| He | said | that | the | chances | were | that | there | was | not | a | soul | on | board | the | brig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 这 | 机会 | 是 | 那 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 灵魂 | 在 | 木板 | 这 | 布里格 | , |

他说，那艘双桅帆船上很可能一个人也没有。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ðə; ðɪ] [men] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒn]

| but | that | if | we | waited | long | enough | the | men | whose | duty | it | was | to | be | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 如果 | 我们 | 等待 | 长的 | 足够的 | 这 | 男人 | 谁 | 责任 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 在 |

[bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .

| board | her | would | return | . |
|---|---|---|---|---|
| 木板 | 她 | 会 | 返回 | . |

但只要我们等待足够长的时间，那些负责在船上的人就会回来。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] [mait] [meɪk]

| Then | he | reminded | us | that | the | more | noise | the | people | at | the | camp | might | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 提醒 | 我们 | 那 | 这 | 更多的 | 噪音 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 营 | 可能 | 制作 |

[ðə; ði] [les] [ðeɪ] [wʊd] ['nəʊtɪs] ['eni] [nɔɪz] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [meɪk] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['swɒnzi] [aʊt]

| the | less | they | would | notice | any | noise | that | we | might | make | in | getting | the | Swansea | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较少的 | 他们 | 会 | 注意 | 任何 | 噪音 | 那 | 我们 | 可能 | 制作 | 在 | 获得 | 这 | 斯旺西 | 出去 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlet] .

| of | the | inlet | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 进口 | . |

然后他提醒我们，营地里的人制造的噪音越大，他们就越不会注意到我们把"斯旺西"号从海湾里拖出来时可能产生的任何噪音。

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪd] ,

| Besides | there | was | the | tide | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那里 | 曾是 | 这 | 潮 | , |

此外还有潮汐的影响。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

| and | it | was | of | the | greatest | importance | for | us | to | get | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 的 | 这 | 最 | 重要性 | 为了 | 我们 | 到 | 得到 | 离开 | 从 |

[ðə; ði] ['aɪlənd] [waɪl] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [səʊ] [ - ]

| the | island | while | the | tide | was | so | [ | 157 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 尽管 | 这 | 潮 | 曾是 | 所以 | [ | - | ] |

对我们来说，最重要的是趁着潮水如此汹涌的时候离开这座岛屿[157]

[ləʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði] [riːf] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌjuː 'es] .

| low | that | the | schooner | could | not | get | across | the | reef | to | pursue | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 那 | 这 | 大篷车 | 可以 | 不是 | 得到 | 穿过 | 这 | 礁 | 到 | 追求 | 我们 | . |

低沉的海浪使得帆船无法越过礁石追击我们。

[səʊ] [wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [wʊd] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] .

| So | we | resolved | that | we | would | not | wait | any | longer | , | but | would | start | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 已解决 | 那 | 我们 | 会 | 不是 | 等待 | 任何 | 更长 | , | 但 | 会 | 开始 | 在 | 一次 | . |

因此我们决定不再等待，立即开始。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [weə(r)] [wiː; wi] ['mʌfld] [ðə; ði] [ɔːz] ,

| We | went | down | to | the | boat | where | we | muffled | the | oars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 船 | 在哪里 | 我们 | 闷音 | 这 | 桨 | , |

我们走到船边，把船桨的声音捂住。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [leɪ] ['aʊə(r)] [hændz] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

| and | placed | our | arms | where | we | could | lay | our | hands | on | them | in | case | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 我们的 | 武器 | 在哪里 | 我们 | 可以 | 躺 | 我们的 | 双手 | 在 | 他们 | 在 | 案件 | 的 |

[niːd] .

| need | . |
|---|---|
| 需要 | . |

我们将手臂放在需要时可以随时触碰到的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [wen] [wiː; wi] [pʊʃt] [ɒf] , [ðəʊ] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] ,

| It | was | quite | dark | when | we | pushed | off | , | though | the | stars | were | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 黑暗的 | 什么时候 | 我们 | 推动 | 离开 | , | 尽管 | 这 | 明星 | 是 | 明亮的 | , |

我们出发时天色已经很黑了，不过星星很亮。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [freʃ] , ['sʌðəli] [briːz] .

| and | there | was | a | nice | fresh | , | southerly | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 新鲜的 | , | 南风 | 微风 | . |

还吹来一阵清爽的南风。

[tɒm] [ænd; ənd] [ai] [rəud] [waɪl] [bɪl] [stɪrd] .

| Tom | and | I | rowed | while | Bill | steered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 我 | 划船 | 尽管 | 账单 | 转向 | . |

汤姆和我划桨，比尔掌舵。

[hiː; hi] [kept] [kləʊz] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][wiː; wi]['əʊnli] [spəʊk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['wɪspərz] .

| He | kept | close | in | by | the | shore | and | we | only | spoke | to | one | another | in | whispers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 关闭 | 在 | 经过 | 这 | 支撑 | 和 | 我们 | 仅有的 | 辐 | 到 | 一 | 其他 | 在 | 低语 | . |

他一直待在岸边，我们只能低声交谈。

[tɒm] [hæd; həd][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɔː(r)] ,

| Tom | had | the | bow | oar | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 这 | 弓 | 桨 | , |

汤姆拿着船头的桨，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][brɪg][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk]

| and | it | was | agreed | that | when | we | reached | the | brig | he | was | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 同意 | 那 | 什么时候 | 我们 | 达到 | 这 | 布里格 | 他 | 曾是 | 到 | 制作 |

['aʊə(r)]['peɪntə(r)][fɑːst][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)lz] ,

| our | painter | fast | in | the | main | channels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 画家 | 快速地 | 在 | 这 | 主要的 | 频道 | , |

双方约定，到达双桅帆船后，他要将我们的系缆绳固定在主航道上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɒn] [bɔːd] .

| and | that | he | was | then | to | follow | me | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 然后 | 到 | 跟随 | 我 | 在 | 木板 | . |

然后他要跟着我一起登机。

[bɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [klaɪm] [ɒn] [bɔːd] [fɜːst][ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]

| Bill | was | to | climb | on | board | first | and | Tom | and | I | were | to | follow | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 曾是 | 到 | 爬 | 在 | 木板 | 第一的 | 和 | 汤姆 | 和 | 我 | 是 | 到 | 跟随 | 他 |

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

| and | obey | his | orders | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 服从 | 他的 | 订单 | . |

比尔要先登上船，汤姆和我则要跟着他，服从他的命令。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [pʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnlet][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

| It | was | a | longer | pull | around | the | island | to | the | inlet | than | we | thought | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 更长 | 拉 | 大约 | 这 | 岛 | 到 | 这 | 进口 | 比 | 我们 | 想法 | 它 |

[wʊd] [biː; bi] ,

| would | be | , |
|---|---|---|
| 会 | 是 | , |

绕岛到入海口的路程比我们预想的要长。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪg][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf][ɒn]

| but | when | we | came | in | sight | of | the | brig | there | was | no | sign | of | life | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 布里格 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 生活 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [dek] ,

| her | deck | , |
|---|---|---|
| 她 | 甲板 | , |

但当我们看清那艘双桅帆船时，甲板上却没有任何生命迹象。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ - ]

| though | there | [ | 158 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | [ | - | ] |

虽然那里[158]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] ['kʌmɪŋ] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊz] .

| was | a | glimmer | of | a | light | coming | through | one | of | the | cabin | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 微光 | 的 | 一个 | 光 | 未来 | 通过 | 一 | 的 | 这 | 舱 | 视窗 | . |

一丝光亮从船舱的窗户透进来。

[bɪl] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [stɪrd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swɒnzi] ,

| Bill | did | not | hesitate | a | moment | , | but | steered | straight | for | the | Swansea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 做过 | 不是 | 犹豫 | 一个 | 片刻 | , | 但 | 转向 | 直的 | 为了 | 这 | 斯旺西 | , |

比尔没有丝毫犹豫，径直驶向斯旺西。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði][bəʊt][fɑ:st][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɒn] [bɔ:d] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] ['dɪfɪkəlti] .

| and | we | made | the | boat | fast | and | climbed | on | board | without | the | least | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 制成 | 这 | 船 | 快速地 | 和 | 攀登 | 在 | 木板 | 没有 | 这 | 至少 | 困难 | . |

我们加速驶向大海，毫不费力地登上了船。

[tɒm] [ænd; ənd][ai] [left] ['aʊə(r)] ['ʃu:z] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

| Tom | and | I | left | our | shoes | in | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 我 | 左边 | 我们的 | 鞋 | 在 | 这 | 船 | , |

我和汤姆把鞋子落在了船上。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [wʌns] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] [wi:; wi] ['fɒləʊd] [bɪl] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] , [fɜ:st]

| and | when | we | once | reached | the | deck | we | followed | Bill | noiselessly | as | , | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 一次 | 达到 | 这 | 甲板 | 我们 | 随后 | 账单 | 无声 | 作为 | , | 第一的 |

['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:ft] ,

| forward | and | then | aft | , |
|---|---|---|---|---|
| 向前 | 和 | 然后 | 后部 | , |

我们到达甲板后，便悄无声息地跟着比尔，先是向前，然后是向后。

[hi:; hi] [went] , ['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] ['θʌrəli] .

| he | went | , | searching | the | deck | thoroughly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | , | 搜索 | 这 | 甲板 | 彻底 | . |

他走上前，仔细地搜寻了甲板。

[wi:; wi] [faʊnd] [nəʊ][wʌn] ,

| We | found | no | one | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 不 | 一 | , |

我们没找到任何人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊt][ɪn]

| and | it | then | occurred | to | us | to | look | over | the | side | for | the | boat | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 然后 | 发生 | 到 | 我们 | 到 | 看 | 超过 | 这 | 边 | 为了 | 这 | 船 | 在 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['paɪrəts] [went] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

| which | the | pirates | went | to | and | from | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 海盗 | 去 | 到 | 和 | 从 | 这 | 支撑 | . |

于是我们突然想到，要看看船舷外有没有海盗往返岸边的船只。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [bəʊt] [bʌt; bət]['aʊəz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][brɪg] [ɪk'sept] [wʌn] [wɪtʃ] [hʌŋ]

| There | was | no | boat | but | ours | anywhere | near | the | brig | except | one | which | hung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 船 | 但 | 我们的 | 任何地方 | 靠近 | 这 | 布里格 | 除了 | 一 | 哪个 | 悬挂 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dævɪt] ,

| from | the | davits | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 吊艇架 | , |

除了我们自己的船之外，双桅帆船附近没有其他船只，只有一艘挂在吊艇架上的船。

[səʊ] [ðæt] [ai][æt; ət][wʌns] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrəts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi]

| so | that | I | at | once | felt | sure | that | the | pirates | were | ashore | and | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 在 | 一次 | 毛毡 | 当然 | 那 | 这 | 海盗 | 是 | 岸上 | 和 | 那 | 我们 |

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

| were | alone | . |
|---|---|---|
| 是 | 独自的 | . |

因此我立刻确信海盗已经上岸，而我们孤身一人。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [wen] [bɪl] [hu:] [ˌʌndə'stʊd]

| I | was | just | about | to | speak | in | a | louder | tone | of | voice | when | Bill | who | understood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 只是 | 关于 | 到 | 说话 | 在 | 一个 | 更大声 | 语气 | 的 | 嗓音 | 什么时候 | 账单 | WHO | 理解 |

[wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [grɪpt] [maɪ] [ɑ:m] [ænd; ənd] ['wɪspəd] “ [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn]

| what | I | was | thinking | of | gripped | my | arm | and | whispered | “ | Remember | the | light | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 曾是 | 思维 | 的 | 紧握 | 我的 | 手臂 | 和 | 低声说道 | “ | 记住 | 这 | 光 | 在 |

[ðə; ði]['kæbɪn] .

| the | cabin | . |
|---|---|---|
| 这 | 舱 | . |

我正要提高音量说话，这时比尔明白了我的意思，他抓住我的胳膊，低声说：“记住小屋里的灯。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪsk] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ʌn'tɪl]

| " | It | was | of | course | impossible | for | us | to | risk | cutting | the | cable | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 的 | 课程 | 不可能的 | 为了 | 我们 | 到 | 风险 | 切割 | 这 | 电缆 | 直到 |

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['redi] [tuː; tə] [ - ]

| we | could | make | sure | that | there | was | no | one | in | the | cabin | ready | to | [ | 159 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 制作 | 当然 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 在 | 这 | 舱 | 准备好 | 到 | [ | - | ] |

“当然，在我们确定船舱里没有人准备剪断电缆之前，我们不可能冒险剪断电缆[159]

[kʌm] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

| come | on | deck | and | give | the | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 甲板 | 和 | 给 | 这 | 警报 | . |

到甲板上来，拉响警报。

[səʊ] ['liːvɪŋ] [tɒm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bəʊt] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| So | leaving | Tom | to | watch | for | any | boat | that | might | come | from | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 离开 | 汤姆 | 到 | 手表 | 为了 | 任何 | 船 | 那 | 可能 | 来 | 从 | 这 | 支撑 | , |

于是，汤姆留下来放哨，看是否有船只从岸边驶来。

[bɪl] [ænd; ənd][aɪ] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [weɪ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| Bill | and | I | stole | down | the | companion | way | as | quietly | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 和 | 我 | 偷窃 | 向下 | 这 | 伴侣 | 方式 | 作为 | 悄悄 | 作为 | 可能的 | . |

我和比尔蹑手蹑脚地沿着舷梯悄悄溜了下去。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [tʃeə(r)] [weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] ['fɪrɪŋ] [juːst] [tuː; tə][sɪt] ,

| There | in | the | cabin | , | in | the | very | chair | where | poor | Captain | Fearing | used | to | sit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 舱 | , | 在 | 这 | 非常 | 椅子 | 在哪里 | 贫穷的 | 队长 | 恐惧 | 用过的 | 到 | 坐 | , |

就在船舱里，就在可怜的费林船长以前坐过的那把椅子上，

[sæt][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [meɪt] , ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] , [ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] ['swɒnzi] .

| sat | his | wicked | mate | , | Mr | . | March | , | the | very | man | who | had | stolen | the | Swansea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 他的 | 邪恶 | 伴侣 | , | 先生 | . | 行进 | , | 这 | 非常 | 男人 | WHO | 有 | 被盗 | 这 | 斯旺西 | . |

坐在他旁边的是他邪恶的同伙马奇先生，正是他偷走了斯旺西号。

[mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

| March | was | sound | asleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 行进 | 曾是 | 声音 | 睡着了 | . |

三月睡得很沉。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| His | arms | were | on | the | table | and | his | head | rested | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 是 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 他的 | 头 | 休息 | 之上 | 他们 | . |

他双臂放在桌子上，头枕在上面。

[wiː; wi] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd] [wʌn] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| We | crept | up | to | him | and | Bill | had | one | arm | around | his | chest | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 悄悄地爬 | 向上 | 到 | 他 | 和 | 账单 | 有 | 一 | 手臂 | 大约 | 他的 | 胸部 | 和 | 他的 |

[hænd][ɒn][ðə; ði] [mænz] [maʊθ] ,

| hand | on | the | man's | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 在 | 这 | 男人的 | 嘴 | , |

我们蹑手蹑脚地靠近他，比尔一只胳膊搂着他的胸口，另一只手捂着他的嘴。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'wəʊk] .

| before | he | awoke | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 醒来 | . |

在他醒来之前。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [ə'weɪk] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [bɪl] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪm] ['fɜːmli] ,

| When | he | did | awake | he | found | that | Bill | was | holding | him | firmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 做过 | 醒 | 他 | 成立 | 那 | 账单 | 曾是 | 保持 | 他 | 牢牢 | , |

他醒来时发现比尔正紧紧地抱着他。

[ðæt] [maɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [də'rektli] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]

| that | my | gun | was | pointed | directly | at | him | , | and | that | it | was | useless | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 枪 | 曾是 | 尖 | 直接地 | 在 | 他 | , | 和 | 那 | 它 | 曾是 | 无用 | 到 |

[rɪ'zɪst] .

| resist | . |
|---|---|
| 抵抗 | . |

我的枪口正对着他，反抗是徒劳的。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [dʒʌst] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

| “ | Now | you | make | just | the | least | bit | of | noise | and | you're | a | dead | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 你 | 制作 | 只是 | 这 | 至少 | 少量 | 的 | 噪音 | 和 | 你是 | 一个 | 死的 | 男人 | , |

“现在你只要发出一点点声音，就死定了。”

” [sed] [bɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪt] .

| ” | said | Bill | to | the | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 账单 | 到 | 这 | 伴侣 | . |

比尔对大副说。

“ [kiːp] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [hɜːt] ; [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

| “ | Keep | quiet | and | you | won't | be | hurt | ; | that | is | , | not | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保持 | 安静的 | 和 | 你 | 惯于 | 是 | 伤害 | ; | 那 | 是 | , | 不是 | 在 | 展示 | . |

“保持沉默，你就不会受到伤害；至少目前不会。”

[aɪm] [əʊld] [bɪl] - , [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃɪpmeɪt] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːbi] ,

| I'm | old | Bill | Catchley | , | the | same | that | was | shipmate | with | you | in | the | Ruby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 老的 | 账单 | - | , | 这 | 相同的 | 那 | 曾是 | 船友 | 和 | 你 | 在 | 这 | 红宝石 | , |

我是老比尔·卡奇利，就是当年和你一起在红宝石号上当船友的那个比尔·卡奇利。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːd] .

| and | you | know | I'm | a | man | of | my | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 我是 | 一个 | 男人 | 的 | 我的 | 单词 | . |

你知道我言而有信。

” [ðə; ði] [meɪt] ['nevə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ - ]

| ” | The | mate | never | offered | to | say | a | word | [ | 160 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 伴侣 | 绝不 | 提供 | 到 | 说 | 一个 | 单词 | [ | - | ] |

“船员始终没有开口说话[160]

[waɪl] [bɪl] [læʃt] [hɪm] [fɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [əʊn] [sɪlk] [sæʃ] [ænd; ənd] [ðen] [gægd]

| while | Bill | lashed | him | fast | with | the | fellow's | own | silk | sash | and | then | gagged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 账单 | 鞭打 | 他 | 快速地 | 和 | 这 | 同伴们 | 自己的 | 丝绸 | 窗扇 | 和 | 然后 | 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 |

[hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kæp] .

| him | with | his | cap | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 帽 | . |

比尔用那家伙自己的丝绸腰带狠狠抽打他，然后用他的帽子堵住了他的嘴。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , “ [jʊr; jər] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] ,

| “ | Now | , | ” | said | the | old | man | , | “ | you're | quite | comfortable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 男人 | , | “ | 你是 | 相当 | 舒服的 | , |

“现在，”老人说，“你感觉很舒服。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [laɪ] [hɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [juː; jʊ] [θruː]

| and | you | can | just | lie | here | where | we | can | keep | an | eye | on | you | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 只是 | 说谎 | 这里 | 在哪里 | 我们 | 能 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 你 | 通过 |

[ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .

| the | skylight | . |
|---|---|---|
| 这 | 天窗 | . |

你可以躺在这里，我们可以通过天窗看着你。

[ɪf] [juː; jʊ] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [muːv] [wiːl; wil] [ʃuːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hænd] ;

| If | you | offer | to | move | we'll | shoot | you | out | of | hand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 提供 | 到 | 移动 | 出色地 | 射击 | 你 | 出去 | 的 | 手 | ; |

如果你提出搬家，我们会当场毙了你；

[səʊ] [biːn] - [æz; əz] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['seɪlə(r)] - [mæn] [jʊl] [kiːp] ['preʃəs] [stɪl] .

| so | bein | ' | as | you're | a | sensible | sailor | - | man | you'll | keep | precious | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | - | 作为 | 你是 | 一个 | 明智的 | 水手 | - | 男人 | 你会 | 保持 | 宝贵的 | 仍然 | . |

既然你是个明智的水手，你就会好好保管好你的宝贝。

[ænd; ənd] [naʊ] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [wiːl; wil][gəʊ][ɒn] [dek] [ænd; ənd][set][ðə; ði][men][æt; ət] [wɜːk] .

| And | now | , | young | master | , | we'll | go | on | deck | and | set | the | men | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 年轻的 | 掌握 | , | 出色地 | 去 | 在 | 甲板 | 和 | 放 | 这 | 男人 | 在 | 工作 | . |

现在，少爷，我们上甲板去，安排水手们开始干活。

〞 [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] “ [wɒt] [men] ?

| 〞 | I | was | on | the | point | of | asking | “ | What | men | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 问 | “ | 什么 | 男人 | ? |

我当时正要问“什么男人？〞

〞 [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [bɪl] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [fɔːs]

| 〞 | when | I | saw | that | Bill | wanted | the | mate | to | think | that | we | had | a | strong | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 什么时候 | 我 | 锯 | 那 | 账单 | 通缉 | 这 | 伴侣 | 到 | 思考 | 那 | 我们 | 有 | 一个 | 强的 | 力量 |

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

| with | us | . |
|---|---|---|
| 和 | 我们 | . |

“当我看到比尔想让船员认为我们拥有强大的力量时。〞

[ɒn] [dek] [wiː; wi] [faʊnd] [tɒm] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['paɪrəts] - [bəʊt] , [wɪtʃ] , [æz; əz]

| On | deck | we | found | Tom | anxiously | watching | for | the | pirates | ' | boat | , | which | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 甲板 | 我们 | 成立 | 汤姆 | 焦虑地 | 观看 | 为了 | 这 | 海盗 | - | 船 | , | 哪个 | , | 作为 |

[wiː; wi] [fɪəd] ,

| we | feared | , |
|---|---|---|
| 我们 | 害怕 | , |

我们在甲板上发现汤姆正焦急地注视着海盗船，正如我们所担心的那样，

[mait] [kʌm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][brɪg] ['eni] ['məʊmənt] .

| might | come | off | to | the | brig | any | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 来 | 离开 | 到 | 这 | 布里格 | 任何 | 片刻 | . |

随时可能被关进禁闭室。

“ [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , 〞 [sed] [bɪl] ,

| “ | The | first | thing | to | do | , | 〞 | said | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 第一的 | 事物 | 到 | 做 | , | 〞 | 说 | 账单 | , |

“第一件事，〞比尔说，

“ [ɪz][tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)] [hed] [raʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

| “ | is | to | run | up | the | jib | and | get | her | head | round | before | we | cut | the | cable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 到 | 跑步 | 向上 | 这 | 吊臂 | 和 | 得到 | 她 | 头 | 圆形的 | 前 | 我们 | 切 | 这 | 电缆 | . |

“目的是让她爬上吊臂，转过头来，然后再剪断缆绳。〞

[aɪl] [leɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [luːs] [ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd] [jʊl] [hɔɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;

| I'll | lay | out | and | loose | the | jib | and | you'll | hoist | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 躺 | 出去 | 和 | 松动的 | 这 | 吊臂 | 和 | 你会 | 提升 | 它 | ; |

我来放好前帆，你来升起它；

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['eni] [nɔɪz] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ɒn][ˌjuː 'es] . 〞 [ - ]

| but | remember | that | any | noise | will | bring | the | pirates | on | us | . | 〞 | [ | 161 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 记住 | 那 | 任何 | 噪音 | 将要 | 带来 | 这 | 海盗 | 在 | 我们 | . | 〞 | [ | - | ] |

但请记住，任何噪音都会招来海盗。〞[161]

[wiː; wi][gɒt][ðə; ði][dʒɪb][ʌp] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,

| We | got | the | jib | up | without | much | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 这 | 吊臂 | 向上 | 没有 | 很多 | 噪音 | , |

我们悄无声息地升起了前帆。

[ðəʊ] [ðə; ði][hæŋks][dɪd]['ræt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| though | the | hanks | did | rattle | in | a | way | that | frightened | me | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 汉克斯 | 做过 | 嘎嘎作响 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 害怕 | 我 | , | 和 | 然后 | , |

虽然那些手帕发出嘎嘎作响的声音吓了我一跳，然后，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ʃi:t] [wɒz; wəz] [trɪmd] , [bɪl] [rʌʃt] [tu:; tə] [lu:s] [ðə; ði][fɔ:(r)]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ,

| after | the | sheet | was | trimmed | , | Bill | rushed | to | loose | the | fore | topsail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 床单 | 曾是 | 修剪过的 | , | 账单 | 匆忙 | 到 | 松动的 | 这 | 前 | 顶帆 | , |

帆索收好后，比尔赶紧去解开前桅顶帆。

['telɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][seɪl] [fɪld] ,

| telling | me | to | cut | the | cable | the | moment | the | sail | filled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 到 | 切 | 这 | 电缆 | 这 | 片刻 | 这 | 帆 | 已填 | , |

他告诉我帆一灌满水就立刻剪断缆绳。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ʃi:t] [həʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| and | then | to | sheet | home | as | quickly | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 床单 | 家 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | . |

然后尽快赶回家。

[ai] [ əu'bei ] ['ɔ:dərs] ['strɪktli] ,

| I | obeyed | orders | strictly | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 服从 | 订单 | 严格 | , |

我严格服从了命令。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][wɒz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [tɒm] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]

| and | in | a | few | minutes | the | cable | was | cut | and | before | Tom | and | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 这 | 电缆 | 曾是 | 切 | 和 | 前 | 汤姆 | 和 | 我 | 有 |

[ðə; ði] ['weðə(r)] [klu:] ['ʃi:tɪd] [həʊm] [bɪl] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌju: 'es] .

| the | weather | clue | sheeted | home | Bill | was | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 线索 | 床单 | 家 | 账单 | 曾是 | 和 | 我们 | . |

几分钟后，电缆就被剪断了，我和汤姆还没来得及把天气线索单带回家，比尔就和我们在一起了。

[hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] ,

| He | sent | me | to | the | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 我 | 到 | 这 | 车轮 | , |

他派我去掌舵，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [tɒm] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [seɪl] [set] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪsɪz]

| and | with | the | help | of | Tom | he | managed | to | get | the | sail | set | and | the | braces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 帮助 | 的 | 汤姆 | 他 | 管理 | 到 | 得到 | 这 | 帆 | 放 | 和 | 这 | 牙套 |

[trɪmd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

| trimmed | after | a | fashion | , |
|---|---|---|---|---|
| 修剪过的 | 后 | 一个 | 时尚 | , |

在汤姆的帮助下，他总算把帆升起来了，也勉强把帆索调整好了。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [jɑ:d] [ɒn][ðə; ði][kæp] .

| though | he | had | to | leave | the | yard | on | the | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 到 | 离开 | 这 | 院子 | 在 | 这 | 帽 | . |

虽然他不得不戴着帽子离开院子。

[ðə; ði][brɪg][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,

| The | brig | was | now | before | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布里格 | 曾是 | 现在 | 前 | 这 | 风 | , |

双桅帆船此时已迎风而立。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [dru:] [ɪk'sept] [ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ,

| though | she | had | nothing | on | her | that | drew | except | the | topsail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 有 | 没有什么 | 在 | 她 | 那 | 画 | 除了 | 这 | 顶帆 | , |

虽然她身上除了顶帆之外没有任何其他可以牵引的东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [mɑːskt] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

| and | that | was | partly | masked | by | the | high | ground | of | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 部分 | 戴面具 | 经过 | 这 | 高的 | 地面 | 的 | 这 | 岛 | . |

而岛上的高地在一定程度上掩盖了这一点。

[stɪl] [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]

| Still | the | tide | was | running | out | of | the | inlet | , | and | what | with | the | wind | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 潮 | 曾是 | 跑步 | 出去 | 的 | 这 | 进口 | , | 和 | 什么 | 和 | 这 | 风 | 和 |

[taɪd] ,

| tide | , |
|---|---|
| 潮 | , |

潮水仍在退去，加上风力和潮汐的影响，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] ['feərɪʃ] [reɪt] .

| we | were | dropping | down | to | the | open | sea | at | a | fairish | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 下降 | 向下 | 到 | 这 | 打开 | 海 | 在 | 一个 | 漂亮的 | 速度 | . |

我们正以相当快的速度下降到开阔的海域。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ - ]

| Having | satisfied | himself | that | I | could | see | [ | 162 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 使满意 | 他自己 | 那 | 我 | 可以 | 看 | [ | - | ] |

他确信我能看到[162]

[wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][stɪə(r)] , [bɪl] [tʊk] [ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ['hæljəd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpstən] ,

| which | way | to | steer | , | Bill | took | the | topsail | halyards | to | the | capstan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 方式 | 到 | 转向 | , | 账单 | 采取 | 这 | 顶帆 | 升帆索 | 到 | 这 | 绞盘 | , |

为了确定航向，比尔把顶帆的升帆索拉到绞盘旁。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [tɒm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][mɑːst] - [hed] [ðə; ði] [jɑːd] .

| and | with | the | help | of | Tom | managed | to | mast | - | head | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 帮助 | 的 | 汤姆 | 管理 | 到 | 桅杆 | - | 头 | 这 | 院子 | . |

在汤姆的帮助下，他成功地把桅杆架到了船头。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'lɒft] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [meɪn] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .

| Then | he | went | aloft | to | loose | the | main | topsail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 高空 | 到 | 松动的 | 这 | 主要的 | 顶帆 | . |

然后他爬到桅杆顶端去解开主顶帆。

[aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [helm] [ə'mɪdʃɪps] [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

| I | ventured | to | lash | the | helm | amidships | and | thus | to | leave | it | in | order | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 冒险 | 到 | 睫毛 | 这 | 舵 | 船体中部 | 和 | 因此 | 到 | 离开 | 它 | 在 | 命令 | 到 |

[help] [tɒm] [wɪð] [ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [ʃiːts] .

| help | Tom | with | the | topsail | sheets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 汤姆 | 和 | 这 | 顶帆 | 纸张 | . |

我冒险将舵柄固定在船体中部，然后离开船去帮助汤姆调整顶帆索。

[ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpstən][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] ,

| The | clanking | of | the | pawls | of | the | capstan | had | made | a | terrible | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叮当作响 | 的 | 这 | 爪 | 的 | 这 | 绞盘 | 有 | 制成 | 一个 | 糟糕的 | 噪音 | , |

绞盘棘爪的撞击声发出了可怕的噪音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

| and | it | seemed | to | me | impossible | that | the | pirates | on | shore | should | not | hear | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 不可能的 | 那 | 这 | 海盗 | 在 | 支撑 | 应该 | 不是 | 听到 | 它 |

;

| ; |
|---|
| ; |

我觉得岸上的海盗不可能听不到；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| but | there | was | no | help | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 帮助 | 为了 | 它 | , |

但对此却无能为力。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][get][ðə; ði][jɑːd][ʌp] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['kæpstən] .

| for | we | could | not | get | the | yard | up | without | the | capstan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 可以 | 不是 | 得到 | 这 | 院子 | 向上 | 没有 | 这 | 绞盘 | . |

因为没有绞盘，我们就无法升起院子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][meɪn]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ,

| It | was | the | same | thing | with | the | main | topsail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 事物 | 和 | 这 | 主要的 | 顶帆 | , |

主顶帆的情况也是如此。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] [jɑːd] [ʌp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]

| only | it | took | longer | to | get | the | yard | up | and | it | seemed | to | me | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 它 | 采取 | 更长 | 到 | 得到 | 这 | 院子 | 向上 | 和 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 这 |

['kæpstən] [meɪd] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

| capstan | made | more | noise | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞盘 | 制成 | 更多的 | 噪音 | 比 | 曾经 | . |

只是把船坞架起来花了更长时间，而且我觉得绞盘发出的噪音比以往任何时候都大。

[stɪl] [wiː; wi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrəts] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][meɪn]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][wɒz; wəz]

| Still | we | heard | nothing | of | the | pirates | , | and | soon | the | main | topsail | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我们 | 听到 | 没有什么 | 的 | 这 | 海盗 | , | 和 | 很快 | 这 | 主要的 | 顶帆 | 曾是 |

['drɔːɪŋ] ['naɪsli] .

| drawing | nicely | . |
|---|---|---|
| 绘画 | 很好 | . |

我们仍然没有听到任何关于海盗的消息，很快主帆就扬帆起航了。

[ai][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [waɪl] [bɪl] [wɒz; wəz] [əˈlɒft] ['luːsɪŋ] [ðə; ði]['meɪnˌtɒp] -

| I | had | gone | back | to | the | wheel | while | Bill | was | aloft | loosing | the | maintop | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已消失 | 后退 | 到 | 这 | 车轮 | 尽管 | 账单 | 曾是 | 高空 | 失败 | 这 | 主顶 | - |

['gælənt] [seɪl] .

| gallant | sail | . |
|---|---|---|
| 英勇 | 帆 | . |

比尔在桅杆上解开主桅顶帆时，我回到了舵轮旁。

[ai][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

| I | was | beginning | to | think | that | we | were | out | of | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 开始 | 到 | 思考 | 那 | 我们 | 是 | 出去 | 的 | 危险 | , |

我当时开始觉得我们已经脱离危险了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][rɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ]

| when | suddenly | a | terrible | roar | like | a | clap | of | thunder | , | and | a | bright | flash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 一个 | 糟糕的 | 吼 | 喜欢 | 一个 | 拍 | 的 | 雷 | , | 和 | 一个 | 明亮的 | 闪光 |

[frɒm; frəm] [ - ]

| from | [ | 163 | ] |
|---|---|---|---|
| 从 | [ | - | ] |

突然一声可怕的轰鸣，如同雷鸣，一道明亮的闪光从[163]

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

| the | shore | , | changed | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支撑 | , | 已更改 | 我的 | 头脑 | . |

海岸改变了我的想法。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['twenti] - [fɔː(r)] [paʊnd] [bɔːl] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði][brɪg] ,

| At | the | same | instant | a | twenty | - | four | pound | ball | flew | over | the | brig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 一个 | 二十 | - | 四 | 磅 | 球 | 飞翔 | 超过 | 这 | 布里格 | , |

就在同一瞬间，一个重达24磅的炮弹飞过了桥头。

[ænd; ənd] [bɪl] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

| and | Bill | yelled | at | the | top | of | his | lungs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 账单 | 大喊 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 肺 | , |

比尔扯着嗓子大喊，

“ [dʒʌmp] [bɪˈləʊ] [ðeə(r)][ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [ðæt] [ˈkæbɪn] [laɪt] .

| “ | Jump | below | there | and | put | out | that | cabin | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 跳 | 以下 | 那里 | 和 | 放 | 出去 | 那 | 舱 | 光 | . |

“跳到下面去，把舱里的灯灭掉。”

” [ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steɪ] ,

| ” | Almost | at | the | same | moment | he | slid | down | the | back | stay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 几乎 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 他 | 滑行 | 向下 | 这 | 后退 | 停留 | , |

“几乎就在同一时刻，他顺着后撑杆滑了下来，”

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ hɔːl ] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][æt; ət][ðə; ði]

| and | calling | for | Tom | hauled | away | with | the | strength | of | a | giant | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼叫 | 为了 | 汤姆 | 拖拽 | 离开 | 和 | 这 | 力量 | 的 | 一个 | 巨大的 | 在 | 这 |

[tɒp] - [ˈgælənt] [ʃiːts] . [ - ]

| top | - | gallant | sheets | . | [ | 164 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顶部 | - | 英勇 | 纸张 | . | [ | - | ] |

并呼唤汤姆，用巨人的力量把他拖到上层甲板上。[164]

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][əʊld] [bɪl] .

| GOOD | - | BY | TO | OLD | BILL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | 到 | 老的 | 账单 | . |

再见了，老比尔。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbætri] ,

| The | light | shining | from | the | cabin | window | made | a | fine | mark | for | the | battery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 灼灼 | 从 | 这 | 舱 | 窗户 | 制成 | 一个 | 美好的 | 标记 | 为了 | 这 | 电池 | , |

从驾驶舱窗户射出的光线为电池留下了清晰的标记。

[ænd; ənd][aɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈbləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

| and | I | lost | no | time | in | blowing | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 吹 | 它 | 出去 | . |

我毫不犹豫地把它吹灭了。

[ˈaʊə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [hɪm] ,

| Our | prisoner | was | lying | where | we | had | left | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 囚犯 | 曾是 | 说谎 | 在哪里 | 我们 | 有 | 左边 | 他 | , |

我们的囚犯还躺在我们离开时的地方。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [gægd] [hiː; hi][ˈnætʃ(ə)rəli][dɪd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

| but | as | he | was | gagged | he | naturally | did | not | speak | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 曾是 | 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | 他 | 自然 | 做过 | 不是 | 说话 | 到 | 我 | , |

但他嘴被堵住了，自然没法跟我说话。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,

| and | I | was | in | too | much | of | a | hurry | to | speak | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 在 | 也 | 很多 | 的 | 一个 | 匆忙 | 到 | 说话 | 到 | 他 | , |

我当时太着急了，没来得及跟他说话。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

| for | there | was | no | one | at | the | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 在 | 这 | 车轮 | . |

因为当时没有人开车。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [bɪl] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði][tɒp] - ['gæləntˌjɑːd] ,

| When | I | returned | to | the | deck | Bill | and | Tom | were | hoisting | the | top | - | gallant | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 返回 | 到 | 这 | 甲板 | 账单 | 和 | 汤姆 | 是 | 吊装 | 这 | 顶部 | - | 英勇 | 院子 | , |

当我回到甲板上时，比尔和汤姆正在升起上桅横桁。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][mɑːst] - ['hedɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːft][tuː; tə] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

| and | when | they | had | mast | - | headed | it | they | came | aft | to | where | I | was | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 桅杆 | - | 标题 | 它 | 他们 | 来了 | 后部 | 到 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 常设 | . |

当他们把船桅升到顶端后，就来到了我站的地方。

[ðə; ði] ['bætri] [hæd; həd][nɒt]['faɪəd][bʌt; bət][wʌns] .

| The | battery | had | not | fired | but | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 有 | 不是 | 被解雇 | 但 | 一次 | . |

电池只点火过一次。

[ðɪs] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ,

| This | surprised | me | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 惊讶 | 我 | , |

这让我很意外。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][brɪg] [wʊd] [biː; bi][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] .

| for | I | knew | that | in | a | very | few | minutes | the | brig | would | be | clear | of | the | inlet | and | out | of | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 那 | 在 | 一个 | 非常 | 很少 | 分钟 | 这 | 布里格 | 会 | 是 | 清除 | 的 | 这 | 进口 | 和 | 出去 | 的 | 范围 | . |

因为我知道，不出几分钟，这艘双桅帆船就会驶出入海口，超出射程。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kʌm] ; [ - ]

| We | waited | rather | anxiously | for | another | shot | , | but | it | did | not | come | ; | [ | 165 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 等待 | 相当 | 焦虑地 | 为了 | 其他 | 射击 | , | 但 | 它 | 做过 | 不是 | 来 | ; | [ | - | ] |

我们焦急地等待着下一次机会，但它却没有到来；[165]

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [edʒd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]['ɪnlet][ænd; ənd][felt] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ai] [ɪk'sprest] [maɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [sʌŋk] [ˌjuː 'es] .

| and | when | we | had | edged | around | a | point | of | land | at | the | entrance | to | the | inlet | and | felt | perfectly | safe | I | expressed | my | wonder | that | they | had | not | sunk | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 有 | 边缘 | 大约 | 一个 | 观点 | 的 | 土地 | 在 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 进口 | 和 | 毛毡 | 完美 | 安全的 | 我 | 表达 | 我的 | 想知道 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 沉没 | 我们 | . |

当我们绕过海湾入口处的一处岬角，感觉非常安全时，我惊讶于他们竟然没有让我们沉没。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [tʃæps] [ðæt] ['faɪəd] [ðæt] [gʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] .

| “ | It | was | only | one | or | two | chaps | that | fired | that | gun | , | ” | replied | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 或者 | 二 | 小伙子们 | 那 | 被解雇 | 那 | 枪 | , | ” | 回复 | 账单 | . |

“开枪的只有一两个人，”比尔回答说。

“ [spəʊz] [naʊ] , [ðæt] [tuː] ['feloʊz] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [saɪt] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][seɪl] .

| “ | S'pose | now | , | that | two | fellows | did | happen | to | sight | us | under | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 假设 | 现在 | , | 那 | 二 | 伙伴们 | 做过 | 发生 | 到 | 视线 | 我们 | 在下面 | 帆 | . |

“假设现在有两个家伙碰巧看到了我们扬帆航行。”

[wel] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [mæn][ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [bɔːd] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] ,

| **Well** | **,** | **as** | **they** | **couldn't** | **man** | **a** | **boat** | **and** | **board** | **us** | **alone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 作为 | 他们 | 不能 | 男人 | 一个 | 船 | 和 | 木板 | 我们 | 独自的 | , |

因为他们没有足够的人手驾驶船只，所以无法独自登船。

[ðeɪ] [dʒest] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

| **they** | **jest** | **jumped** | **into** | **the** | **battery** | **and** | **fired** | **a** | **shot** | **so** | **as** | **to** | **bring** | **down** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 笑话 | 跳了起来 | 进入 | 这 | 电池 | 和 | 被解雇 | 一个 | 射击 | 所以 | 作为 | 到 | 带来 | 向下 | 这 |

[həʊl] [gæŋ] .

| **whole** | **gang** | **.** |
|---|---|---|
| 所有的 | 帮派 | . |

他们径直跳进炮台，开了一枪，企图击毙整个团伙。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [stɒp] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [trɪm] [ðem; ðəm] [jɑːrdz] [ə; eɪ] [bɪt] .

| **But** | **we** | **can't** | **stop** | **here** | **,** | **for** | **we** | **must** | **trim** | **them** | **yards** | **a** | **bit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不能 | 停止 | 这里 | , | 为了 | 我们 | 必须 | 修剪 | 他们 | 码 | 一个 | 少量 | . |

但我们不能就此止步，因为我们还要稍微修剪一下它们的院子。

" [wen] [ðə; ði] [jɑːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [trɪmd] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn]

| **"** | **When** | **the** | **yards** | **were** | **trimmed** | **—** | **for** | **we** | **now** | **had** | **the** | **wind** | **a** | **little** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 码 | 是 | 修剪过的 | — | 为了 | 我们 | 现在 | 有 | 这 | 风 | 一个 | 小的 | 在 |

[ðə; ði] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] — [bɪl] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [rest] .

| **the** | **starboard** | **quarter** | **—** | **Bill** | **dropped** | **on** | **the** | **deck** | **to** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 右舷 | 四分之一 | — | 账单 | 掉落 | 在 | 这 | 甲板 | 到 | 休息 | . |

“当桅杆被收紧时——因为现在风稍微吹向了右舷后方——比尔便躺在甲板上休息。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .

| **He** | **seemed** | **to** | **be** | **completely** | **exhausted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 完全地 | 筋疲力尽的 | . |

他看起来筋疲力尽。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['restɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi][gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen]

| **But** | **he** | **had** | **only** | **rested** | **a** | **very** | **few** | **minutes** | **when** | **he** | **got** | **on** | **his** | **feet** | **again** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 仅有的 | 休息 | 一个 | 非常 | 很少 | 分钟 | 什么时候 | 他 | 得到 | 在 | 他的 | 脚 | 再次 |

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [luːs] [ðə; ði]['fɔːtɒp; -təp] - ['gælənt] [seɪl] .

| **and** | **said** | **he** | **would** | **loose** | **the** | **foretop** | **-** | **gallant** | **sail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他 | 会 | 松动的 | 这 | 前顶 | - | 英勇 | 帆 | . |

但他只休息了几分钟就又站了起来，说他要拆掉前桅帆。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['stægə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ai] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm]

| **He** | **seemed** | **to** | **stagger** | **as** | **he** | **walked** | **along** | **the** | **deck** | **,** | **and** | **I** | **called** | **to** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 错开 | 作为 | 他 | 步行 | 沿着 | 这 | 甲板 | , | 和 | 我 | 称为 | 到 | 他 |

,

**,**

,

他沿着甲板走的时候似乎有些踉跄，我便叫住了他。

['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [rest] .

| **begging** | **him** | **to** | **wait** | **and** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞讨 | 他 | 到 | 等待 | 和 | 休息 | . |

恳求他稍等休息。

[hiː; hi]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðeəz; ðəz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][seɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə]

| **He** | **only** | **answered** | **,** | **“** | **There's** | **got** | **to** | **be** | **more** | **sail** | **on** | **her** | **if** | **we're** | **goin** | **'** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 回答 | , | “ | 有 | 得到 | 到 | 是 | 更多的 | 帆 | 在 | 她 | 如果 | 是 | 去 | - | 到 |

[get] [ - ]

| **get** | **[** | **166** | **]** |
|---|---|---|---|
| 得到 | [ | - | ] |

他只回答说：“如果我们想获得[166]，就必须给她装上更多的帆。”

[klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] , " [ænd; ənd] [klaɪmd] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ] .

| clear | of | the | schooner | , | " | and | climbed | slowly | up | the | rigging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 的 | 这 | 大篷车 | , | " | 和 | 攀登 | 缓慢地 | 向上 | 这 | 索具 | . |

离开帆船后，他慢慢地爬上了桅杆。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

| From | where | Tom | and | I | were | standing | — | for | , | as | I | have | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在哪里 | 汤姆 | 和 | 我 | 是 | 常设 | — | 为了 | , | 作为 | 我 | 有 | 说 | , |

从我和汤姆当时所站的位置来看——因为，正如我所说，

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl] — [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][ɒn][ðə; ðɪ]['fɔːtɒp; -təp] -

| I | was | at | the | wheel | — | we | could | not | see | the | old | man | on | the | foretop | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 这 | 车轮 | — | 我们 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 老的 | 男人 | 在 | 这 | 前顶 | - |

['gælənt] [jɑːd] ,

| gallant | yard | , |
|---|---|---|
| 英勇 | 院子 | , |

当时我在掌舵——我们看不到船首英勇的老人。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɒn] [dek] .

| and | we | waited | a | long | while | for | him | to | make | his | appearance | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 等待 | 一个 | 长的 | 尽管 | 为了 | 他 | 到 | 制作 | 他的 | 外貌 | 在 | 甲板 | . |

我们等了很久，他才出现在甲板上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][gɒt][səʊ] [ʌn'iːzi] [ðæt] [tɒm] ,

| He | did | not | appear | , | however | , | and | at | last | we | got | so | uneasy | that | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 出现 | , | 然而 | , | 和 | 在 | 最后的 | 我们 | 得到 | 所以 | 不安 | 那 | 汤姆 | , |

然而，他始终没有出现，最后我们越来越不安，以至于汤姆……

['ɑːftə(r)] ['heɪlɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [went] [ə'lɒft][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| after | hailing | him | and | receiving | no | answer | , | went | aloft | to | look | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 欢呼 | 他 | 和 | 接收 | 不 | 回答 | , | 去 | 高空 | 到 | 看 | 为了 | 他 | . |

在向他喊话但没有得到回应后，他飞到高处寻找他。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tɒm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [bɪl]

| In | a | few | minutes | Tom | came | to | me | with | a | scared | face | and | said | that | Bill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 汤姆 | 来了 | 到 | 我 | 和 | 一个 | 害怕的 | 脸 | 和 | 说 | 那 | 账单 |

[wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

| was | nowhere | to | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 无处 | 到 | 是 | 成立 | . |

几分钟后，汤姆一脸惊恐地走到我面前，说比尔不见了。

[aɪ][təʊld] [tɒm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [wiːl] [waɪl] [aɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ðɪ] [dek] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft][fɔː(r); fə(r)]

| I | told | Tom | to | take | the | wheel | while | I | searched | the | deck | fore | and | aft | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 汤姆 | 到 | 拿 | 这 | 车轮 | 尽管 | 我 | 搜索 | 这 | 甲板 | 前 | 和 | 后部 | 为了 |

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ,

| the | old | man | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | , |

我让汤姆掌舵，自己则在甲板前后寻找那个老人。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

| but | without | success | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 成功 | . |

但并未成功。

[ðə; ðɪ][seɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'lɒft][tuː; tə] [luːs] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [breɪl] ,

| The | sail | that | he | had | gone | aloft | to | loose | was | hanging | in | the | brails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆 | 那 | 他 | 有 | 已消失 | 高空 | 到 | 松动的 | 曾是 | 绞刑 | 在 | 这 | 盲文 | , |

他爬到桅杆顶端去解开的帆，正挂在帆索上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd]['aɪðə(r)] ['fɔːlən] ['əʊvəbɔːd] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,

| and | it | was | evident | that | Bill | had | either | fallen | overboard | in | a | fit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 账单 | 有 | 任何一个 | 倒下 | 落水 | 在 | 一个 | 合身 | , |

很明显，比尔要么是突发疾病掉进了海里，要么是……

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .

| or | that | he | had | missed | his | footing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 他 | 有 | 错过 | 他的 | 立足点 | . |

或者他没站稳。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| Of | course | it | was | idle | to | think | of | searching | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 闲置的 | 到 | 思考 | 的 | 搜索 | 为了 | 他 | , |

当然，想着去找他是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [strɒŋ] - ['hændɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][brɪg] [ə'baʊt] ,

| for | even | if | we | had | been | strong | - | handed | enough | to | put | the | brig | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 如果 | 我们 | 有 | 到过 | 强的 | - | 递交 | 足够的 | 到 | 放 | 这 | 布里格 | 关于 | , |

即使我们有足够的魄力把那艘船押送过去，

[aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [bɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ - ]

| I | had | heard | Bill | say | that | he | [ | 167 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 账单 | 说 | 那 | 他 | [ | - | ] |

我曾听比尔说过他[167]

[kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] [ə; eɪ] [strəʊk] ,

| could | not | swim | a | stroke | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 游泳 | 一个 | 中风 | , |

完全不会游泳

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

| and | we | knew | that | he | must | have | gone | to | the | bottom | long | before | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 那 | 他 | 必须 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 底部 | 长的 | 前 | 我们 |

[mɪst] [hɪm] .

| missed | him | . |
|---|---|---|
| 错过 | 他 | . |

我们知道，在我们没看到他之前，他肯定已经沉到水底了。

[wɒt] [wɪð] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] — [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]

| What | with | grief | for | the | loss | of | the | old | man | — | for | Tom | and | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 和 | 悲伤 | 为了 | 这 | 损失 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | — | 为了 | 汤姆 | 和 | 我 | 有 |

[kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [wiː; wi]

| come | to | feel | a | strong | attachment | for | him | — | and | the | certainty | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 感觉 | 一个 | 强的 | 依恋 | 为了 | 他 | — | 和 | 这 | 肯定 | 那 | 我们 |

[tuː] [lædz] [kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk] [ðə; ði][brɪg] [wɪ'ðaʊt] [help] ,

| two | lads | could | not | work | the | brig | without | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小伙子们 | 可以 | 不是 | 工作 | 这 | 布里格 | 没有 | 帮助 | , |

由于老人的去世令我们悲痛不已——我和汤姆都对他产生了很深的感情——而且我们也确信，没有帮手，我们两个小伙子根本无法操作这艘船。

[aɪ] [felt] [mɔː(r)] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [jet] [ɪk'spɪərɪənst] ['iːv(ə)n] [wen] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ]

| I | felt | more | discouragement | than | I | had | yet | experienced | even | when | Bill | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 更多的 | 沮丧 | 比 | 我 | 有 | 然而 | 经验丰富的 | 甚至 | 什么时候 | 账单 | 和 | 我 |

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

| were | lost | in | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 丢失的 | 在 | 这 | 洞穴 | . |

我感到比我和比尔在山洞里迷路时还要沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒm] [huː] [pʊt] [hɑːt] ['ɪntuː][ˌem 'iː][baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

| It | was | Tom | who | put | heart | into | me | by | reminding | me | that | we | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 汤姆 | WHO | 放 | 心 | 进入 | 我 | 经过 | 提醒 | 我 | 那 | 我们 | 是 | 不是 |

[ə'ləʊn] ,

| alone | , |
|---|---|
| 独自的 | , |

是汤姆让我重拾信心，他让我知道我们并不孤单。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]

| but | that | we | had | a | man | in | the | cabin | who | was | at | least | as | strong | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我们 | 有 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 舱 | WHO | 曾是 | 在 | 至少 | 作为 | 强的 | 作为 |

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɪl] .

| poor | Bill | . |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 账单 | . |

但小屋里有一个男人，他的力气至少和可怜的比尔一样大。

" [waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] [meɪk] [hɪm] [wɜːk] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

| " | Why | shouldn't | we | make | him | work | his | passage | ? | " | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不应该 | 我们 | 制作 | 他 | 工作 | 他的 | 通道 | ? | " | 问 | 汤姆 | . |

"为什么不让他劳动换取船票呢？"汤姆问道。

[waɪ] [ɪn'diːd] ?

| Why | indeed | ? |
|---|---|---|
| 为什么 | 的确 | ? |

为什么呢?

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ][gʌn][aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

| The | idea | was | an | excellent | one | , | and | taking | my | gun | I | went | down | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 曾是 | 一个 | 出色的 | 一 | , | 和 | 采取 | 我的 | 枪 | 我 | 去 | 向下 | 进入 | 这 |

['kæbɪn] ,

| cabin | , |
|---|---|
| 舱 | , |

这个主意非常好，于是我拿着枪下了山舱。

[lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [stɜːn] ['wɪndəʊz] ,

| lit | a | candle | , | put | it | where | it | could | not | light | up | the | stern | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点燃 | 一个 | 蜡烛 | , | 放 | 它 | 在哪里 | 它 | 可以 | 不是 | 光 | 向上 | 这 | 船尾 | 视窗 | , |

点燃一支蜡烛，把它放在船尾窗户照不到的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [gæg] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtʃɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf]

| and | then | took | the | gag | out | of | Mr | . | March's | mouth | , | and | asked | him | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 采取 | 这 | 插科打诨 | 出去 | 的 | 先生 | . | 三月的 | 嘴 | , | 和 | 问 | 他 | 如果 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

| he | was | hungry | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 饥饿的 | . |

然后，他取下了马奇先生嘴里的口塞，问他是否饿了。

" ['θæŋkiː] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] ['tʃɪəfəli] .

| " | Thankee | , | my | lad | , | " | he | answered | very | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | , | 我的 | 小伙子 | , | " | 他 | 回答 | 非常 | 愉快地 | . |

"谢谢你，孩子，"他非常高兴地回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][bɪt] [ - ]

| " | I | could | make | shift | to | eat | a | bit | [ | 168 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 制作 | 转移 | 到 | 吃 | 一个 | 少量 | [ | - | ] |

"我可以凑合着吃点东西[168]

[ɒv; əv] [tʃiːz]

| of | cheese |
|---|---|
| 的 | 奶酪 |

奶酪

[wɪtʃ] [jʊl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd][aɪm][æz; əz] ['θɜːsti] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][sænd] .

| which | you'll | find | in | the | pantry | , | and | I'm | as | thirsty | as | a | bucket | of | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你会 | 寻找 | 在 | 这 | 食品储藏室 | , | 和 | 我是 | 作为 | 渴 | 作为 | 一个 | 桶 | 的 | 沙 | . |

你可以在食品储藏室里找到它，而我渴得像一桶沙子。

" [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [meit] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
**" I found the cheese and some water , and gave the mate as much as**
" 我 成立 这 奶酪 和 一些 水 , 和 给予 这 伴侣 作为 很多 作为
[hiː; hi] ['wɒntɪd] .
**he wanted .**
他 通缉 .

"我找到了奶酪和一些水，然后让马黛茶喝了它想喝的量。"

[ai][dɪd][nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [hændz] [friː] ,
**I did not venture to set his hands free ,**
我 做过 不是 风险投资 到 放 他的 双手 自由的 ,

我不敢冒险放开他的手。

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .
**so I had to feed him as if he was a baby .**
所以 我 有 到 喂养 他 作为 如果 他 曾是 一个 婴儿 .

所以我不得不像喂养婴儿一样喂养他。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,
**This seemed to amuse him very much ,**
这 似乎 到 娱乐 他 非常 很多 ,

这似乎让他觉得很有趣。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [paɪp]
**and when he had finished his supper he asked me to get his pipe**
和 什么时候 他 有 完成的 他的 晚餐 他 问 我 到 得到 他的 管道
[ænd; ənd][tə'bækəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sməʊk] .
**and tobacco out of his pocket and give him a smoke .**
和 烟草 出去 的 他的 口袋 和 给 他 一个 抽烟 .

他吃完晚饭后，让我从他口袋里拿出烟斗和烟丝，让他抽根烟。

" [juːv] ['kæptʃəd] [ðɪs] [brɪg] ['veri] ['hænsəm] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɒz; wəz] [lɪt] .
**" You've captured this brig very handsome , " he said after his pipe was lit .**
" 你已经 捕获 这 布里格 非常 英俊的 , " 他 说 后 他的 管道 曾是 点燃 .

"你把这艘船打得真漂亮，"他点燃烟斗后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [dʌn] [kən'sɪdərɪn] - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [æn; ən][əʊld]
**" It was well done considerin ' there were only three of you — an old**
" 它 曾是 出色地 完毕 考虑 - 那里 是 仅有的 三 的 你 — 一个 老的
[mæn][ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] . "
**man and two boys . "**
男人 和 二 男孩们 . "

"考虑到只有你们三个人——一个老人和两个男孩——做得已经很不错了。"

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ? " [sed] [ai] .
**" How do you know how many of us there are ? " said I .**
" 如何 做 你 知道 如何 许多 的 我们 那里 是 ? " 说 我 .

"你怎么知道我们有多少人？"我问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɪəz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə]
**" Because , young gentleman , I've got a pair of ears and you forgot to**
" 因为 , 年轻的 绅士 , 我已经 得到 一个 一对 的 耳朵 和 你 忘了 到
[gæg] - [ɪm] .
**gag ' em .**
插科打诨 - 呃 .

"因为，小伙子，我有一双耳朵，而你却忘了把它们堵住。"

[aɪv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [bɪlz] [vɔɪs] [ɒn] [dek] ,

| I've | heard | your | voice | and | your | brother's | voice | and | Bill's | voice | on | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 听到 | 你的 | 嗓音 | 和 | 你的 | 兄弟 | 嗓音 | 和 | 法案的 | 嗓音 | 在 | 甲板 | , |

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .

| and | never | another | voice | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 其他 | 嗓音 | . |

我在甲板上听到了你的声音、你哥哥的声音和比尔的声音，再也没有听到过其他人的声音。

[ai][doʊnt] [seɪ] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [tʃæps] [wɪð]

| I | don't | say | but | what | you | may | have | a | gang | of | deaf | and | dumb | chaps | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 说 | 但 | 什么 | 你 | 可能 | 有 | 一个 | 帮派 | 的 | 聋 | 和 | 哑的 | 小伙子们 | 和 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

我不会说，但你身边可能跟着一群又聋又哑的家伙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [lʊk] ['prɒbəb(ə)l] . ” [ - ]

| but | it | don't | look | probable | . | ” | [ | 169 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不 | 看 | 可能 | . | ” | [ | - | ] |

但看起来不太可能。”[169]

[ai][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] ['prez(ə)ntli] [sed] , “ [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ]

| I | did | not | say | anything | , | and | Mr | . | March | presently | said | , | “ | I | suppose | you | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 说 | 任何事物 | , | 和 | 先生 | . | 行进 | 目前 | 说 | , | “ | 我 | 认为 | 你 | 知道 |

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ,

| your | own | business | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | 商业 | , |

我什么也没说，马奇先生过了一会儿说：“我想你很清楚自己的事。”

[bʌt; bət][maɪ] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [get] [ɔːl][ðə; ðɪ][seɪl][juː; jʊ][kæn; kən][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

| but | my | advice | to | you | is | to | get | all | the | sail | you | can | on | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 建议 | 到 | 你 | 是 | 到 | 得到 | 全部 | 这 | 帆 | 你 | 能 | 在 | 她 | , |

但我给你的建议是，尽可能多地给她装上帆。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

| for | before | daylight | the | schooner | will | be | in | chase | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 前 | 日光 | 这 | 大篷车 | 将要 | 是 | 在 | 追赶 | 的 | 你 | , |

天亮之前，那艘帆船就会追赶你。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['swɒnzi] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [geɪl] .

| and | she | is | faster | than | the | Swansea | , | unless | it | blows | a | livin | ' | gale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 是 | 快点 | 比 | 这 | 斯旺西 | , | 除非 | 它 | 打击 | 一个 | 生活 | - | 大风 | . |

而且她比斯旺西号快，除非刮起狂风。

” [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ][brɪg][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] ,

| ” | I | told | him | that | the | brig | was | doing | very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 讲述 | 他 | 那 | 这 | 布里格 | 曾是 | 正在做 | 非常 | 出色地 | , |

我告诉他，监狱运作得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][seɪl][hɜː(r); hə(r)] .

| and | that | we | knew | how | to | sail | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 知道 | 如何 | 到 | 帆 | 她 | . |

而且我们知道怎么驾驶她。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi][ ˌriː'dʒɔin, ri- ] .

| “ | But | you | don't | know | how | to | navigate | her | , | ” | he | rejoined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 不 | 知道 | 如何 | 到 | 导航 | 她 | , | ” | 他 | 重新加入 | . |

“但你不知道该如何与她相处，”他反驳道。

“ [bɪl] , [ai] [nəʊ] , [kænt] [riːd] ,

| “ | Bill | , | I | know | , | can't | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 账单 | , | 我 | 知道 | , | 不能 | 读 | , |

“我知道比尔不识字，

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [wɜːk] [ʌp] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] .

| and | couldn't | work | up | observations | even | if | he | knew | how | to | take | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 工作 | 向上 | 观察 | 甚至 | 如果 | 他 | 知道 | 如何 | 到 | 拿 | - | 呃 | . |

即使他知道如何进行观察，也无法得出观察结果。

[ɪts] ['maɪti] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪgnərənt] ,

| It's | mighty | lucky | for | you | that | you | found | me | here | , | instead | of | some | ignorant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 强大的 | 幸运的 | 为了 | 你 | 那 | 你 | 成立 | 我 | 这里 | , | 反而 | 的 | 一些 | 无知 | , |

你真是太幸运了，在这里找到了我，而不是找到了某个无知的人。

['leɪzi] ['feləʊ] [huː] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

| lazy | fellow | who | would | only | have | been | a | trouble | to | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 懒惰的 | 同伴 | WHO | 会 | 仅有的 | 有 | 到过 | 一个 | 麻烦 | 到 | 你 | . | ” |

那是个懒汉，只会给你添麻烦。

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| “ | So | you | are | ready | to | join | with | us | , | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 你 | 是 | 准备好 | 到 | 加入 | 和 | 我们 | , | 是 | 你 | ? |

“所以你准备好加入我们了吗？”

” [aɪ] [ɑːskt] .

| ” | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [bɔːn] [fuːl] ?

| “ | Am | I | a | natural | born | fool | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 我 | 一个 | 自然的 | 出生 | 傻子 | ? |

我天生是个傻瓜吗?

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 回复 | . |

“他回答道。”

“ [waɪ] , [wɒt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ?

| “ | Why | , | what | else | could | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 什么 | 别的 | 可以 | 我 | 做 | ? |

“为什么？我还能怎么办？”

[aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði][men] [wen] [ðeɪ] [ 'mjuːtini ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪg]

| I | joined | the | men | when | they | mutinied | because | I'd | rather | be | captain | of | the | brig |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 加入 | 这 | 男人 | 什么时候 | 他们 | 叛变 | 因为 | ID | 相当 | 是 | 队长 | 的 | 这 | 布里格 |

[ðæn; ðən] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk] .

| than | walk | the | plank | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 走 | 这 | 板 | . |

当水手们哗变时，我加入了他们的行列，因为我宁愿当双桅帆船的船长，也不愿走跳板。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kiːp] [ðeə(r)] [wɜːd] , [ - ]

| All | the | same | they | didn't | keep | their | word | , | [ | 170 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 相同的 | 他们 | 没有 | 保持 | 他们的 | 单词 | , | [ | - | ] |

尽管如此，他们还是没有信守承诺。[170]

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd]['nævɪgeɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [tʃæp]

| and | after | I | had | navigated | them | to | the | island | they | made | another | chap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 我 | 有 | 导航 | 他们 | 到 | 这 | 岛 | 他们 | 制成 | 其他 | 小伙子 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒnzi] .

| from | the | schooner | captain | of | the | Swansea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 大篷车 | 队长 | 的 | 这 | 斯旺西 | . |

我把他们引到岛上后，他们又找了斯旺西号帆船的船长来帮忙。

[naʊ] [ɪf] [ai][dʒɔɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['nævɪgeɪts] [ðɪs] [ʃɪp] ['ɪntuː] [pɔːt] , [ai][ɪk'spekt] [jʊl] [stænd][baɪ][ˌem 'iː] ,

| **Now** | **if** | **I** | **join** | **you** | **and** | **navigates** | **this** | **ship** | **into** | **port** | **,** | **I** | **expect** | **you'll** | **stand** | **by** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 我 | 加入 | 你 | 和 | 导航 | 这 | 船 | 进入 | 港口 | , | 我 | 预计 | 你会 | 站立 | 经过 | 我 | , |

如果我加入你们，带领这艘船驶入港口，我希望你们能与我并肩作战。

[ænd; ənd][get][ðə; ði]['əʊnə(r)z][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ['sælvɪdʒ] .

| **and** | **get** | **the** | **owners** | **to** | **allow** | **me** | **salvage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 这 | 所有者 | 到 | 允许 | 我 | 打捞 | . |

并让船东允许我进行打捞。

[ˌweər'æz] , [ɪf] [ai][dəʊnt][dʒɔɪn][juː; jʊ] ,

| **Whereas** | **,** | **if** | **I** | **don't** | **join** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 如果 | 我 | 不 | 加入 | 你 | , |

然而，如果我不加入你们，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ][hɪə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][lænd] ['sʌmweə(r)] ,

| **I'll** | **have** | **to** | **lie** | **here** | **till** | **you** | **run** | **up** | **against** | **the** | **land** | **somewhere** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 说谎 | 这里 | 直到 | 你 | 跑步 | 向上 | 反对 | 这 | 土地 | 某处 | , |

我得躺在这里，直到你走到某个地方碰到陆地为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['aɪðə(r)][biː; bi] ['draʊnd] [ɔː(r)] [hæŋd] , [ə'kɔːrdɪn] - [æz; əz][ai][get] [ə'ʃɔː(r)] [ɔː(r)][dəʊnt]

| **and** | **then** | **I'll** | **either** | **be** | **drowned** | **or** | **hanged** | **,** | **accordin** | **'** | **as** | **I** | **get** | **ashore** | **or** | **don't** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 患病的 | 任何一个 | 是 | 溺水 | 或者 | 绞刑 | , | 根据 | - | 作为 | 我 | 得到 | 岸上 | 或者 | 不 |

. ”

| **.** | **”** |
|---|---|
| . | ” |

然后，要么我被淹死，要么我被绞死，就看我能不能上岸了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] ?

| **“** | **But** | **how** | **can** | **we** | **trust** | **you** | **,** | **Mr** | **.** | **March** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如何 | 能 | 我们 | 相信 | 你 | , | 先生 | . | 行进 | ? |

“但是，马奇先生，我们怎么能相信你呢？”

” [ai] [ɑːskt] .

| **”** | **I** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

“ [juː; jʊ] [helpt] [siːz] [ðɪs] [brɪg] ; [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['paɪrət] ,

| **“** | **You** | **helped** | **seize** | **this** | **brig** | **;** | **you're** | **a** | **pirate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 帮助 | 抢占 | 这 | 布里格 | ; | 你是 | 一个 | 海盗 | , |

“你参与了夺取这艘双桅帆船的行动；你是个海盗。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli] [wɒnt] [tuː; tə][get][ðə; ði][brɪg][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| **and** | **you** | **naturally** | **want** | **to** | **get** | **the** | **brig** | **in** | **your** | **hands** | **and** | **deliver** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 自然 | 想 | 到 | 得到 | 这 | 布里格 | 在 | 你的 | 双手 | 和 | 递送 | 她 |

[tuː; tə][ðə; ði]['paɪrəts] [ə'gen] . ”

| **to** | **the** | **pirates** | **again** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 海盗 | 再次 | . | ” |

你自然会想方设法夺回那艘双桅帆船，然后把它再次交给海盗。”

“ [ai][dəʊnt]['nætʃ(ə)rəli] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| **“** | **I** | **don't** | **naturally** | **want** | **to** | **do** | **any** | **such** | **thing** | **,** | **”** | **he** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 自然 | 想 | 到 | 做 | 任何 | 这样的 | 事物 | , | ” | 他 | 回答 | . |

“我自然不想做这样的事，”他回答说。

“ [ðeid] [ʃuːt] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [brɔːt] [ðə; ði][brɪg] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| **“** | **They'd** | **shoot** | **me** | **even** | **if** | **I** | **brought** | **the** | **brig** | **back** | **to** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们会 | 射击 | 我 | 甚至 | 如果 | 我 | 带来 | 这 | 布里格 | 后退 | 到 | 他们 | , |

“即使我把监狱还给他们，他们也会开枪打死我。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] [seɪ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ'd] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt]

| because | they'd | say | you | couldn't | have | captured | her | if | I'd | kept | a | good | lookout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们会 | 说 | 你 | 不能 | 有 | 捕获 | 她 | 如果 | ID | 保留 | 一个 | 好的 | 瞭望台 |

;
;
;

因为他们会说，如果我时刻保持警惕，就不可能抓住她；

[ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

| and | they'd | be | right | about | it | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们会 | 是 | 正确的 | 关于 | 它 | , | 也 | . |

他们的说法也确实有道理。

[aɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,

| I've | as | much | reason | to | want | to | get | away | from | the | island | as | you | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 作为 | 很多 | 原因 | 到 | 想 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 岛 | 作为 | 你 | 有 | , |

我和你一样，也有充分的理由想要离开这座岛屿。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] [ - ]

| and | you | need | me | a | great | sight | [ | 171 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 需要 | 我 | 一个 | 伟大的 | 视线 | [ | - | ] |

你需要我拥有美好的视力[171]

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [niːd] [juː; jʊ] .

| more | than | I | need | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 我 | 需要 | 你 | . |

我比需要你更多。

[səʊ] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

| So | do | as | you | choose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做 | 作为 | 你 | 选择 | . |

所以，随你便吧。

[teɪk] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [liːv] [ˌem 'iː] .

| Take | me | or | leave | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我 | 或者 | 离开 | 我 | . |

要么接受我，要么离开我。

['əʊnli] [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] ['nævɪgeɪtə(r)] . ”

| Only | you'll | make | a | mistake | if | you | lose | the | services | of | an | able | navigator | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 你会 | 制作 | 一个 | 错误 | 如果 | 你 | 失去 | 这 | 服务 | 的 | 一个 | 有能力的 | 航海家 | . | ” |

只有当你失去一位得力领航员的服务时，你才会犯错。

“ ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] , ” [ai] [sed] , “ [wiːl; wil] [trʌst] [juː; jʊ] .

| “ | Very | well | , | Mr | . | March | , | ” | I | said | , | “ | we'll | trust | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 出色地 | , | 先生 | . | 行进 | , | ” | 我 | 说 | , | “ | 出色地 | 相信 | 你 | . |

“好的，马奇先生，”我说，“我们会相信你。”

[kʌm] [ɒn] [dek] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [meɪk] [seɪl] .

| Come | on | deck | at | once | and | help | us | make | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 甲板 | 在 | 一次 | 和 | 帮助 | 我们 | 制作 | 帆 | . |

立刻到甲板上来，帮我们扬帆起航。

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] .

| I | might | as | well | tell | you | that | Tom | and | I | are | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 告诉 | 你 | 那 | 汤姆 | 和 | 我 | 是 | 独自的 | . |

我不如直接告诉你，现在只有我和汤姆两个人。

[əʊld] [bɪl] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['əʊvəbɔːd] [frɒm; frəm] [ə'lɒft] . ”

| Old | Bill | has | fallen | overboard | from | aloft | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 账单 | 有 | 倒下 | 落水 | 从 | 高空 | . | ” |

老比尔从高处掉进海里了。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .

| “ | Then | you | couldn't | get | on | without | me | , | even | if | you | wanted | to | , | ” | said | the | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 你 | 不能 | 得到 | 在 | 没有 | 我 | , | 甚至 | 如果 | 你 | 通缉 | 到 | , | ” | 说 | 这 | 伴侣 | . |

“那就算你想离开我，你也走不通，”船员说。

“ [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['əʊnə(r)z] .

| “ | Please | remember | that | when | you | come | to | see | the | owners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 请 | 记住 | 那 | 什么时候 | 你 | 来 | 到 | 看 | 这 | 所有者 | . |

“请记住这一点，当你来拜访业主时。”

[ðeid] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɑːf][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði][brɪg][fɔː(r); fə(r)] ['sælvɪdʒ] .

| They'd | ought | to | give | me | half | the | value | of | the | brig | for | salvage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 应该 | 到 | 给 | 我 | 一半 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 布里格 | 为了 | 打捞 | . |

他们应该给我相当于这艘双桅帆船一半价值的回收款。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] ['bæləst] [ænd; ənd] [stɔːz] ,

| It's | a | great | pity | that | there | isn't | anything | in | her | but | ballast | and | stores | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 伟大的 | 遗憾 | 那 | 那里 | 不是 | 任何事物 | 在 | 她 | 但 | 压载物 | 和 | 商店 | , |

可惜的是，船上除了压舱物和物资之外什么也没有。

[ænd; ənd] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [stɔːz] , [tuː] .

| and | mighty | little | stores | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强大的 | 小的 | 商店 | , | 也 | . |

还有一些非常棒的小商店。

” [ai][ ˌʌn'fɑːsən, -'fæ- ]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtʃɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .

| ” | I | unfastened | Mr | . | March's | arms | and | he | stood | up | and | stretched | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 解开 | 先生 | . | 三月的 | 武器 | 和 | 他 | 站立 | 向上 | 和 | 拉伸 | 他自己 | . |

“我解开了马奇先生的手臂，他站了起来，伸了个懒腰。”

[ðen] [hiː; hi] [klæpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , “ ['nevə(r)][fɪə(r)] , [maɪ] [læd] .

| Then | he | clapped | me | on | the | back | and | said | , | “ | Never | fear | , | my | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 鼓掌 | 我 | 在 | 这 | 后退 | 和 | 说 | , | “ | 绝不 | 害怕 | , | 我的 | 小伙子 | . |

然后他拍了拍我的背说：“别害怕，孩子。”

[wiːl; wil] [teɪk] [ðɪs] [brɪg]['ɪntuː] ['tʃɑːlstən] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl]['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] .

| We'll | take | this | brig | into | Charleston | and | make | all | our | fortunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 拿 | 这 | 布里格 | 进入 | 查尔斯顿 | 和 | 制作 | 全部 | 我们的 | 财富 | . |

我们将驾驶这艘双桅帆船前往查尔斯顿，发家致富。

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv]['kænvəs][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ - ]

| But | we've | got | to | get | every | foot | of | canvas | on | her | [ | 172 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 每一个 | 脚 | 的 | 帆布 | 在 | 她 | [ | - | ] |

但我们必须把她身上的每一寸帆布都铺上去[172]

[ðæt] [wɪl] [drɔː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [luːz] ['eni] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .

| that | will | draw | , | and | we | mustn't | lose | any | time | about | it | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 画 | , | 和 | 我们 | 不得 | 失去 | 任何 | 时间 | 关于 | 它 | , | 任何一个 | . |

那将会吸引人们的注意力，我们也绝不能在这方面浪费时间。

” [wiː; wi] [went] [ɒn] [dek] ,

| ” | We | went | on | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 去 | 在 | 甲板 | , |

我们上了甲板，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][set][ðə; ði][tɒp] - ['gælənt] [seɪl]['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [breɪst]

| and | as | soon | as | we | had | set | the | top | - | gallant | sail | Mr | . | March | braced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 有 | 放 | 这 | 顶部 | - | 英勇 | 帆 | 先生 | . | 行进 | 支撑 |

[ðə; ði][jɑːrdz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪg][frɒm; frəm][djuː] [nɔːθ] [tuː; tə]

| the | yards | around | and | changed | the | course | of | the | brig | from | due | north | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 码 | 大约 | 和 | 已更改 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 布里格 | 从 | 到期的 | 北 | 到 |

[djuː] [iːst] .

| due | east | . |
|---|---|---|
| 到期的 | 东方 | . |

我们刚升起上桅帆，马奇先生就收紧桅杆，将双桅帆船的航向从正北改为正东。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['paɪrəts] ,

| By | this | means | he | hoped | to | deceive | the | pirates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方法 | 他 | 希望 | 到 | 欺骗 | 这 | 海盗 | , |

他希望通过这种方式欺骗海盗。

[huː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəʊz] [ðæt] ['aʊə(r)] [fɜːst] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rʌn] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)]

| who | would | naturally | suppose | that | our | first | attempt | would | be | to | run | directly | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 自然 | 认为 | 那 | 我们的 | 第一的 | 试图 | 会 | 是 | 到 | 跑步 | 直接地 | 前 |

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'merɪkən] [pɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| the | wind | and | reach | the | nearest | American | port | as | soon | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 和 | 抵达 | 这 | 最近的 | 美国人 | 港口 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | . |

谁会理所当然地认为，我们的第一次尝试就是迎风而行，尽快抵达最近的美国港口。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['swɑːnziz] [best] ['seɪlɪŋ] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'biːm] , [æz; əz][aɪ] [ɔːt]

| Besides | , | the | Swansea's | best | sailing | point | was | with | the | wind | abeam | , | as | I | ought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 斯旺西的 | 最好的 | 帆船 | 观点 | 曾是 | 和 | 这 | 风 | 横梁 | , | 作为 | 我 | 应该 |

[tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membəd] ,

| to | have | remembered | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 记得 | , |

此外，我应该记得，“斯旺西号”的最佳航行角度是迎风航行。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] .

| but | did | not | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | . |

但并没有。

[wiː; wi] [wɜːkt] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['setɪŋ] ['evri] [seɪl] [ðæt] [ðə; ði]

| We | worked | hard | for | hours | , | and | finally | succeeded | in | setting | every | sail | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 工作 | 难的 | 为了 | 小时 | , | 和 | 最后 | 成功了 | 在 | 环境 | 每一个 | 帆 | 那 | 这 |

['swɒnzi] [əʊnd] ,

| Swansea | owned | , |
|---|---|---|
| 斯旺西 | 拥有 | , |

我们辛勤工作了几个小时，最终成功地将斯旺西号上所有的帆都升了起来。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['stʌdɪŋ] [seɪlz] .

| except | the | studding | sails | . |
|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 钉钉 | 帆 | . |

除了帆上的凸起部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ə'klɑːk] [baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

| It | was | two | o'clock | by | the | time | we | had | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 二 | 点钟 | 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 有 | 完成的 | , |

我们完成的时候已经是两点钟了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['aɪðə(r)] [tɒm] [ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [tɪl] [fɔː(r)]

| and | then | Mr | . | March | insisted | that | either | Tom | or | I | should | go | below | till | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 先生 | . | 行进 | 坚持 | 那 | 任何一个 | 汤姆 | 或者 | 我 | 应该 | 去 | 以下 | 直到 | 四 |

[ə'klɑːk] .

| o'clock | . |
|---|---|
| 点钟 | . |

然后马奇先生坚持说，汤姆和我中必须有一个人下楼，直到四点钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːst] [rest] , [səʊ] [aɪ] [went] [bɪ'ləʊ] ,

| It | was | finally | agreed | that | I | should | have | the | first | rest | , | so | I | went | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 最后 | 同意 | 那 | 我 | 应该 | 有 | 这 | 第一的 | 休息 | , | 所以 | 我 | 去 | 以下 | , |

最终大家一致同意我应该先休息，于是我下到楼下。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] . [ - ]

| and | in | two | minutes | was | fast | asleep | in | the | captain's | stateroom | . | [ | 173 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 二 | 分钟 | 曾是 | 快速地 | 睡着了 | 在 | 这 | 船长的 | 客舱 | . | [ | - | ] |

两分钟后，他就在船长室里睡着了。[173]

[wen] [tɒm] [kɔːld] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

| When | Tom | called | me | it | was | broad | daylight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 汤姆 | 称为 | 我 | 它 | 曾是 | 广阔 | 日光 | , |

汤姆给我打电话时是大白天。

[ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [rest] [hiː; hi] ['hʌrɪd] [ɒn] [dek] [æz; əz]

| and | I | noticed | that | instead | of | staying | below | to | rest | he | hurried | on | deck | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 注意到 | 那 | 反而 | 的 | 入住 | 以下 | 到 | 休息 | 他 | 慌忙 | 在 | 甲板 | 作为 |

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

| soon | as | he | saw | that | I | was | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 作为 | 他 | 锯 | 那 | 我 | 曾是 | 醒 | . |

我注意到，他没有留在甲板下休息，而是一看到我醒了就匆匆赶到甲板上。

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,

| I | was | not | long | in | following | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 长的 | 在 | 下列的 | 他 | , |

我很快就跟上了他。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ] ,

| and | as | soon | as | I | put | my | head | out | of | the | companion | - | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 放 | 我的 | 头 | 出去 | 的 | 这 | 伴侣 | - | 方式 | , |

我刚把头探出舷梯，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

| I | saw | that | something | was | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 某物 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

我看出有些不对劲。

[ə; eɪ] [faɪn] [freʃ] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɒnzi] ,

| A | fine | fresh | breeze | was | blowing | and | the | Swansea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 新鲜的 | 微风 | 曾是 | 吹 | 和 | 这 | 斯旺西 | , |

一阵清爽的微风吹拂着斯旺西，

['biːɪŋ] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,

| being | lighter | than | I | had | ever | known | her | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 打火机 | 比 | 我 | 有 | 曾经 | 已知 | 她 | 到 | 是 | , |

她比我以往认识的任何时候都要轻盈，

[wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ten] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] .

| was | rushing | through | the | water | at | the | rate | of | nearly | ten | knots | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 匆忙 | 通过 | 这 | 水 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 几乎 | 十 | 绳结 | 一个 | 小时 | . |

当时它正以每小时近十节的速度飞驰在水中。

[tɒm] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəs] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

| Tom | was | at | the | wheel | , | and | the | compass | told | me | that | we | were | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 在 | 这 | 车轮 | , | 和 | 这 | 罗盘 | 讲述 | 我 | 那 | 我们 | 是 | 仍然 |

['hedɪŋ] [iːst] .

| heading | east | . |
|---|---|---|
| 标题 | 东方 | . |

汤姆在开车，指南针告诉我我们仍然向东行驶。

[ðə; ði] [meit] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][meɪn] ['rɪgɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| The | mate | was | standing | near | the | main | rigging | , | with | a | telescope | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴侣 | 曾是 | 常设 | 靠近 | 这 | 主要的 | 索具 | , | 和 | 一个 | 望远镜 | 在 | 他的 | 手 | , |

大副站在主桅杆附近，手里拿着望远镜。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] , [səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪg] ,

| and | away | to | the | westward | , | so | far | that | I | could | not | make | out | her | rig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 到 | 这 | 向西 | , | 所以 | 远的 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 制作 | 出去 | 她 | 钻井平台 | , |

向西远去，远到我看不清她的船队了。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][seɪl] .

| I | could | see | a | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 一个 | 帆 | . |

我能看到一面帆。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [glɑ:s] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:ft] .

| “ | That's | the | schooner | , | ” | he | said | , | as | he | shut | up | the | glass | and | came | aft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 这 | 大篷车 | , | ” | 他 | 说 | , | 作为 | 他 | 关闭 | 向上 | 这 | 玻璃 | 和 | 来了 | 后部 | . |

“那就是那艘纵帆船，”他一边说着，一边关上玻璃窗，走到船尾。

“ [ai] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] - [leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ju: 'es] . ”

| “ | I | know | her | as | well | as | if | she | was | a | cable | - | length | from | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 她 | 作为 | 出色地 | 作为 | 如果 | 她 | 曾是 | 一个 | 电缆 | - | 长度 | 从 | 我们 | . | ” |

“我对她了如指掌，就好像她就在我们隔着一条电缆的距离一样。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ju: 'es] ?

| “ | Do | you | think | she | sees | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 思考 | 她 | 看到 | 我们 | ? |

你觉得她能看到我们吗?

” [ai] [ɑ:skt] .

| ” | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

“ [si:z] [ju: 'es] !

| “ | Sees | us | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 看到 | 我们 | ! |

“看见我们了！”

[waɪ] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [kænt] [help] [bʌt; bət] [si:] [ju: 'es] . ” [ - ]

| Why | , | if | we | can | see | her | , | she | can't | help | but | see | us | . | ” | [ | 174 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 如果 | 我们 | 能 | 看 | 她 | , | 她 | 不能 | 帮助 | 但 | 看 | 我们 | . | ” | [ | - | ] |

为什么我们能看到她，她就无法看不到我们呢？”[174]

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [haʊ] [fɑ:st][ʃi:; ʃi][ɪz] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ju: 'es] ? ” [ɑ:skt] [tɒm] .

| “ | Can | you | tell | how | fast | she | is | gaining | on | us | ? | ” | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 能 | 你 | 告诉 | 如何 | 快速地 | 她 | 是 | 获得 | 在 | 我们 | ? | ” | 问 | 汤姆 | . |

汤姆问道：“你能看出她追赶我们有多快吗？”

“ [ai] [kænt] , [tel] [jet] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɒdz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [ʃi:z] ['rʌnɪŋ] [tu:] [fi:t] [tu:; tə]['aʊə(r)][wʌn] .

| “ | I | can't | , | tell | yet | , | but | the | odds | are | that | she's | running | two | feet | to | our | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | , | 告诉 | 然而 | , | 但 | 这 | 赔率 | 是 | 那 | 她是 | 跑步 | 二 | 脚 | 到 | 我们的 | 一 | . |

“我现在还不能确定，但她跑两步的概率是我们的一步。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [fɑ:stə(r)] [bəʊt] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt]

| She's | a | much | faster | boat | than | we | are | , | and | this | is | just | the | wind | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 很多 | 快点 | 船 | 比 | 我们 | 是 | , | 和 | 这 | 是 | 只是 | 这 | 风 | 那 |

[su:ts] [hɜ:(r); hə(r)] . ”

| suits | her | . | ” |
|---|---|---|---|
| 西装 | 她 | . | ” |

她的船比我们的快得多，而且现在的风向正适合她。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ?

| “ | Is | there | anything | that | we | can | do | that | we | haven't | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那里 | 任何事物 | 那 | 我们 | 能 | 做 | 那 | 我们 | 还没有 | 完毕 | ? |

“还有什么我们没做过的事情吗？”

” [aɪ] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

| ” | I | asked | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | 焦虑地 | . |

我焦急地问道。

“ ['nʌθɪŋ] .

| “ | Nothing | . |
|---|---|---|
| ” | 没有什么 | . |

“没有什么。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [nɒk] [ə; eɪ]

| The | only | thing | we | can | do | is | to | overhaul | the | gun | and | try | to | knock | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 我们 | 能 | 做 | 是 | 到 | 大修 | 这 | 枪 | 和 | 尝试 | 到 | 敲 | 一个 |

[stɪk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [nɪə(r)] .

| stick | out | of | her | when | she | comes | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戳 | 出去 | 的 | 她 | 什么时候 | 她 | 来 | 靠近 | . |

我们唯一能做的就是检修这门枪，并在她靠近时设法把她身上的棍子打掉。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [meɪt] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd][kɑːst] [luːs] [ðə; ði] [lɒŋ] [gʌn] ,

| ” | So | saying | the | mate | asked | me | to | come | with | him | and | cast | loose | the | long | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 说 | 这 | 伴侣 | 问 | 我 | 到 | 来 | 和 | 他 | 和 | 投掷 | 松动的 | 这 | 长的 | 枪 | , |

“于是，我说，那个伙伴让我跟他一起去放长枪。”

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][bɪg]

| which | we | did | in | a | few | minutes | , | for | he | knew | all | about | the | handling | of | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 做过 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 为了 | 他 | 知道 | 全部 | 关于 | 这 | 处理 | 的 | 大的 |

[gʌnz] .

| guns | . |
|---|---|
| 枪支 | . |

我们只用了几分钟就完成了，因为他非常了解如何操作大型火炮。

[ðen] [wiː; wi] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['paɪrəts] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)]

| Then | we | went | below | to | where | the | pirates | had | made | a | magazine | on | the | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 去 | 以下 | 到 | 在哪里 | 这 | 海盗 | 有 | 制成 | 一个 | 杂志 | 在 | 这 | 降低 |

[dek] ,

| deck | , |
|---|---|
| 甲板 | , |

然后我们下到下层甲板，那里是海盗们搭建的弹药库。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

| and | brought | up | a | dozen | rounds | of | ammunition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 向上 | 一个 | 打 | 回合 | 的 | 弹药 | , |

然后带上了十几发子弹。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [stəʊd] [ɒn] [dek] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] - [haʊs] .

| which | we | stowed | on | deck | in | the | lee | of | the | deck | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 已存放 | 在 | 甲板 | 在 | 这 | 李 | 的 | 这 | 甲板 | - | 房子 | . |

我们把它们存放在甲板上，位于甲板室的背风面。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [gʌn] ,

| Then | Mr | . | March | loaded | the | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 行进 | 已加载 | 这 | 枪 | , |

然后马奇先生装好了子弹。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gæli] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hiːt] [ə; eɪ]['pəʊkə(r)][tuː; tə][juːz][ɪn]

| and | built | a | fire | in | the | galley | so | that | he | could | heat | a | poker | to | use | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建造 | 一个 | 火 | 在 | 这 | 厨房 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 热 | 一个 | 扑克 | 到 | 使用 | 在 |

['faɪərɪŋ][ðə; ði] [gʌn] .

| firing | the | gun | . |
|---|---|---|---|
| 射击 | 这 | 枪 | . |

他在船舱里生了一堆火，以便加热拨火棍来开火。

" [naʊ] [ðæt] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] [ - ]

| " | Now | that | we've | got | a | fire | , | we'll | have | some | [ | 175 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 那 | 我们已经 | 得到 | 一个 | 火 | , | 出色地 | 有 | 一些 | [ | - | ] |

“既然我们已经着火了，我们就会有一些[175]

['kɒfi] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːstə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [teɪk] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

| coffee | , | and | then | Master | Tom | and | me | will | take | an | hour | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咖啡 | , | 和 | 然后 | 掌握 | 汤姆 | 和 | 我 | 将要 | 拿 | 一个 | 小时 | 以下 | , |

喝完咖啡后，我和汤姆大师会在下面待一个小时。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [fiːl] [freʃ] [wen] [ðə; ði] [pɪntʃ] ['kɒmz] .

| for | we | need | to | feel | fresh | when | the | pinch | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 需要 | 到 | 感觉 | 新鲜的 | 什么时候 | 这 | 捏 | 来 | . |

因为我们需要在困境来临时保持清醒的头脑。

[ðə; ði][brɪg][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ]['wægən] ,

| The | brig | is | going | along | as | steady | as | a | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布里格 | 是 | 去 | 沿着 | 作为 | 稳定的 | 作为 | 一个 | 车皮 | , |

双桅帆船像马车一样平稳地前进着。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [raʊz] [ˌem 'iː] [aʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] [paʊnd] [ɒn][ðə; ði] [dek] [wɪð] [ə; eɪ]

| and | if | you | want | to | rouse | me | out | you | can | pound | on | the | deck | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 想 | 到 | 唤醒 | 我 | 出去 | 你 | 能 | 磅 | 在 | 这 | 甲板 | 和 | 一个 |

['hænd˛spaɪk] .

| handspike | . |
|---|---|
| 手扣 | . |

如果你想激怒我，你可以用手掌猛击甲板。

" [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['kɒfi] ,

| " | We | had | our | coffee | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 我们的 | 咖啡 | , |

我们喝了咖啡，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [tɒm] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wɪð] [ə; eɪ]['hænd˛spaɪk]

| and | then | the | mate | and | Tom | left | me | alone | at | the | wheel | with | a | handspike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 伴侣 | 和 | 汤姆 | 左边 | 我 | 独自的 | 在 | 这 | 车轮 | 和 | 一个 | 手扣 |

[wɪ'ðɪn] ['redi] [grɑːsp] .

| within | ready | grasp | . |
|---|---|---|---|
| 之内 | 准备好 | 抓牢 | . |

然后，船员和汤姆离开了，留下我一个人开车，而我手里拿着一个破拆工具。

[maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [tɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ləʊdɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

| My | gun | and | Tom's | were | still | loaded | , | but | we | had | no | more | ammunition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 枪 | 和 | 汤姆的 | 是 | 仍然 | 已加载 | , | 但 | 我们 | 有 | 不 | 更多的 | 弹药 | . |

我和汤姆的枪都还上了膛，但是我们没有子弹了。

[wiː; wi][hæd; həd] [left] ['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [træps][ɪn]['aʊə(r)] [bəʊt] [wen] [wiː; wi]

| We | had | left | our | ammunition | and | all | our | other | traps | in | our | boat | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 左边 | 我们的 | 弹药 | 和 | 全部 | 我们的 | 其他 | 陷阱 | 在 | 我们的 | 船 | 什么时候 | 我们 |

[bɔːdɪd] [ðə; ði][brɪg] ,

| boarded | the | brig | , |
|---|---|---|---|
| 登机 | 这 | 布里格 | , |

我们登上双桅帆船时，把弹药和其他所有陷阱都留在了船上。

[ænd; ənd] [tɒm] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] ['keələsli] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [went]
**and** **Tom** **must** **have** **made** **her** **fast** **carelessly** **,** **for** **when** **we** **went**
和 汤姆 必须 有 制成 她 快速地 粗心大意 , 为了 什么时候 我们 去
[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
**to** **look** **for** **her** **,**
到 看 为了 她 ,

汤姆一定是粗心大意地把她绑好了，因为当我们去找她的时候，

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][gɒt][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪnlet] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [gɒn] .
**after** **we** **had** **got** **clear** **of** **the** **inlet** **,** **she** **was** **gone** **.**
后 我们 有 得到 清除 的 这 进口 , 她 曾是 已消失 .

我们离开海湾后，她就不见了。

[haʊˈevə(r)] [ðə; ðɪ] [gʌnz] [aɪ] [njuː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] ;
**However** **the** **guns** **I** **knew** **would** **be** **of** **little** **use** **in** **a** **fight** **with** **the** **schooner** **;**
然而 这 枪支 我 知道 会 是 的 小的 使用 在 一个 斗争 和 这 大篷车 ;

然而，我知道这些枪支在与纵帆船的战斗中几乎没什么用处；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌns] [ʃʊd; ʃəd] [get][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɔːd] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs]
**for** **if** **she** **once** **should** **get** **near** **enough** **to** **board** **us** **,** **it** **would** **be** **useless**
为了 如果 她 一次 应该 得到 靠近 足够的 到 木板 我们 , 它 会 是 无用
[tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
**to** **resist** **.**
到 抵抗 .

因为如果她有机会靠近并登上我们的飞机，抵抗也是徒劳的。

[aɪ][let][maɪ] [kəmˈpænjənz] [sliːp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [deəd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] ['grædʒuəli]
**I** **let** **my** **companions** **sleep** **as** **long** **as** **I** **dared** **,** **but** **the** **schooner** **gradually**
我 让 我的 同伴 睡觉 作为 长的 作为 我 敢于 , 但 这 大篷车 逐步地
[geɪnd] [ɒn][ˌjuː 'es] ,
**gained** **on** **us** **,**
获得 在 我们 ,

我尽可能让同伴们继续睡觉，但那艘纵帆船逐渐追上了我们。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][aɪ] [keɪm] [ɒn] [dek] [ - ]
**and** **in** **two** **hours** **after** **I** **came** **on** **deck** **[** **176** **]**
和 在 二 小时 后 我 来了 在 甲板 [ - ]

两个小时后，我来到了甲板上[176]

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
**she** **was** **so** **near** **that** **I** **could** **easily** **make** **her** **out** **.**
她 曾是 所以 靠近 那 我 可以 容易地 制作 她 出去 .

她离我非常近，我能轻易地认出她。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [dek] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meɪt]
**I** **therefore** **pounded** **on** **the** **deck** **and** **almost** **immediately** **Tom** **and** **the** **mate**
我 所以 猛击 在 这 甲板 和 几乎 立即地 汤姆 和 这 伴侣
[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**were** **with** **me** **.**
是 和 我 .

于是我敲打甲板，汤姆和他的船员几乎立刻就赶来和我一起了。

“ [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)] [ʃɪl] [biː; bi][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [gʌn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .
**“** **In** **an** **hour** **more** **she'll** **be** **near** **enough** **for** **her** **big** **gun** **to** **reach** **us** **.**
“ 在 一个 小时 更多的 壳 是 靠近 足够的 为了 她 大的 枪 到 抵达 我们 .

“再过一个小时，她就会靠近到足以用她的大炮攻击我们。”

[ʃiː; ʃɪ][woʊnt][traɪ][tuː; tə][hɪt][ˌjuː 'es] , [ðəʊ] ,
**She** **won't** **try** **to** **hit** **us** **,** **though** **,**
她 惯于 尝试 到 打 我们 , 尽管 ,

不过她不会打我们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] [rɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [brɪg] [wen] [ðeɪ] [get] [hɜː(r); hə(r)] .

| for | they | don't | want | the | job | of | repairing | the | brig | when | they | get | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 不 | 想 | 这 | 工作 | 的 | 维修 | 这 | 布里格什么时候 | | 他们 | 得到 | 她 | . |

因为他们不想在得到这艘船后承担修理它的重任。

[ʃɪl] [kʌm] [əˌlɒŋˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [səˈrendə(r)] [ʃɪl] [bɔːd] [juː ˈes] . ”

| She'll | come | alongside | , | and | if | we | don't | surrender | she'll | board | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | 来 | 旁边 | , | 和 | 如果 | 我们 | 不 | 投降 | 壳 | 木板 | 我们 | . | ” |

她会靠过来，如果我们不投降，她就会登上我们的船。

“ [wen] [hɜː(r); hə(r)] [gʌn] [kæn; kən] [riːtʃ] [juː ˈes] , [ˈaʊə(r)] [gʌn] [kæn; kən] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [kænt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| “ | When | her | gun | can | reach | us | , | our | gun | can | reach | her | , | can't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 她 | 枪 | 能 | 抵达 | 我们 | , | 我们的 | 枪 | 能 | 抵达 | 她 | , | 不能 | 它 | ? |

” [ɑːskt] [tɒm] .

| ” | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|
| ” | 问 | 汤姆 | . |

“既然她的枪能打到我们，我们的枪也能打到她，对吧？”汤姆问道。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] . [mɑːtʃ] ,

| “ | To | be | sure | it | can | , | ” | answered | Mr | . | March | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 是 | 当然 | 它 | 能 | , | ” | 回答 | 先生 | . | 行进 | , |

“当然可以，”马奇先生回答道。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [ˈkrɪp(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] .

| “ | and | may | be | we'll | have | the | luck | to | cripple | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 可能 | 是 | 出色地 | 有 | 这 | 运气 | 到 | 削弱 | 她 | . |

“或许我们运气好，能让她瘫痪。”

[ˈeniweɪ] [wiːl; wil] [traɪ] .

| Anyway | we'll | try | . |
|---|---|---|---|
| 反正 | 出色地 | 尝试 | . |

总之，我们会试试。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] [ˈweɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [nekst] [ˈaʊə(r)] ,

| ” | It | was | slow | work | waiting | through | the | next | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 慢的 | 工作 | 等待 | 通过 | 这 | 下一个 | 小时 | , |

“接下来的一个小时，等待的过程十分缓慢。”

[bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

| but | by | that | time | the | schooner | was | near | enough | for | us | to | try | a | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 那 | 时间 | 这 | 大篷车 | 曾是 | 靠近 | 足够的 | 为了 | 我们 | 到 | 尝试 | 一个 | 射击 | . |

但那时帆船已经离我们足够近，我们可以尝试射击了。

[tɒm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meit]

| Tom | went | to | the | wheel | and | the | mate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 去 | 到 | 这 | 车轮 | 和 | 这 | 伴侣 |

汤姆走到舵轮旁，还有他的助手。

[ænd; ənd] [ai] [went] [ˈfɔːwəd] .

| and | I | went | forward | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 去 | 向前 | . |

于是我向前走了。

[ai] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈpəʊkə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈgæli] ,

| I | brought | the | poker | from | the | galley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 带来 | 这 | 扑克 | 从 | 这 | 厨房 | , |

我从厨房带来了扑克牌。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [treɪnd] [ðə; ði] [gʌn] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] [ænd; ənd] [praɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | Mr | . | March | trained | the | gun | with | great | care | and | primed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 行进 | 受过训练 | 这 | 枪 | 和 | 伟大的 | 关心 | 和 | 已准备 | 它 | . |

马奇先生非常仔细地校准了枪支并装上了弹药。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ - ]
**Then** **he** **took** **the** **[** **177** **]**
然后 他 采取 这 [ - ]

然后他拿走了[177]

['pəʊkə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [luːs] ['praɪmɪŋ] ,
**poker** **and** **touched** **the** **loose** **priming** **,**
扑克 和 感动 这 松动的 底漆 ,

扑克牌和松散的引线，

[waɪl] [aɪ] [wɒtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɒt] [wʊd] [straɪk] .
**while** **I** **watched** **with** **the** **glass** **to** **see** **where** **the** **shot** **would** **strike** **.**
尽管 我 观看 和 这 玻璃 到 看 在哪里 这 射击 会 罢工 .

我透过玻璃观察子弹会击中哪里。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊkə(r)][wɒz; wəz]
**But** **Mr** **.** **March** **had** **been** **so** **long** **in** **getting** **ready** **that** **the** **poker** **was**
但 先生 . 行进 有 到过 所以 长的 在 获得 准备好 那 这 扑克 曾是
[kəʊld] ,
**cold** **,**
寒冷的 ,

但是马奇先生准备的时间太长了，以至于拨火棍都凉了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]['faɪə(r)][ðə; ði][gʌn] .
**and** **we** **could** **not** **fire** **the** **gun** **.**
和 我们 可以 不是 火 这 枪 .

我们无法开枪。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
**I** **had** **to** **heat** **it** **again** **,**
我 有 到 热 它 再次 ,

我得重新加热一下。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wiː; wi]['faɪəd][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [aɪ]
**and** **when** **after** **all** **this** **preparation** **we** **fired** **and** **did** **not** **touch** **the** **schooner** **I**
和 什么时候 后 全部 这 准备 我们 被解雇 和 做过 不是 触碰 这 大篷车 我
[wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**was** **greatly** **disappointed** **.**
曾是 非常 失望的 .

经过一番准备，我们开火后却没碰到那艘纵帆船，我感到非常失望。

[ðə; ði] [meɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
**The** **mate** **was** **not** **in** **the** **least** **discouraged** **.**
这 伴侣 曾是 不是 在 这 至少 灰心 .

同伴丝毫没有气馁。

“ [nəʊ][mæn]['evə(r)] [hɪts] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ænd; ənd]['məʊstli] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [ðə; ði] ['sekənd]
**“** **No** **man** **ever** **hits** **anything** **the** **first** **time** **,** **and** **mostly** **he** **misses** **the** **second**
“ 不 男人 曾经 点击量 任何事物 这 第一的 时间 , 和 大多 他 错过 这 第二
[taɪm] .
**time** **.**
时间 .

“没有人第一次就能击中目标，第二次也大多会失手。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [θɜːd] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][sʌm; səm] [wɜːk] .
**Wait** **till** **I** **get** **a** **third** **shot** **,** **and** **perhaps** **it** **will** **do** **some** **work** **.**
等待 直到 我 得到 一个 第三 射击 , 和 也许 它 将要 做 一些 工作 .

等我打第三针，或许会有点效果。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi]

| " | He | was | always | a | cheerful | man | , | and | whatever | it | might | be | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 总是 | 一个 | 快乐 | 男人 | , | 和 | 任何 | 它 | 可能 | 是 | 那 | 他 |

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

| was | doing | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 正在做 | , |

“他总是那么开朗，无论他在做什么，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ai]['evə(r)] [sɔː] .

| he | was | better | satisfied | with | himself | than | any | man | I | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更好的 | 使满意 | 和 | 他自己 | 比 | 任何 | 男人 | 我 | 曾经 | 锯 | . |

他比我见过的任何人都更自满。

['aʊə(r)] ['sekənd] [ʃɒt] [wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] ,

| Our | second | shot | was | as | bad | as | the | first | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 第二 | 射击 | 曾是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 这 | 第一的 | 一 | , |

我们的第二次尝试和第一次一样糟糕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [ləʊd] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [kept] ['geɪnɪŋ]

| and | it | took | us | so | long | to | load | and | fire | that | the | schooner | kept | gaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 采取 | 我们 | 所以 | 长的 | 到 | 加载 | 和 | 火 | 那 | 这 | 大篷车 | 保留 | 获得 |

[ɒn][ˌjuː 'es] ['fraɪtfəli] .

| on | us | frightfully | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 我们 | 可怕地 | . |

由于装弹和开火耗时过长，那艘纵帆船不断以惊人的速度追赶我们。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][brɪg] [ʌp] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ['evri] [taɪm] [wiː; wi]['faɪəd] ,

| We | had | to | bring | the | brig | up | pretty | close | to | the | wind | every | time | we | fired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 带来 | 这 | 布里格 | 向上 | 漂亮的 | 关闭 | 到 | 这 | 风 | 每一个 | 时间 | 我们 | 被解雇 | , |

每次开火时，我们都得把船驶近风口。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [ - ]

| so | as | to | bring | the | gun | to | bear | on | the | schooner | , | [ | 178 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 带来 | 这 | 枪 | 到 | 熊 | 在 | 这 | 大篷车 | , | [ | - | ] |

以便将大炮对准纵帆船[178]

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] [taɪm] [wiː; wi][dɪd] [ðɪs] [wiː; wi] [lɒst] ['hedweɪ] .

| and | of | course | every | time | we | did | this | we | lost | headway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 每一个 | 时间 | 我们 | 做过 | 这 | 我们 | 丢失的 | 进展 | . |

当然，每次我们这样做，都会失去进展。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [ʃɒt] [went] [θruː] [ðə; ði] ['skuːnərz] [meɪn] ['tɒpmɑːst; -məst] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| But | the | third | shot | went | through | the | schooner's | main | topmast | , | just | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第三 | 射击 | 去 | 通过 | 这 | 纵帆船的 | 主要的 | 桅杆顶端 | , | 只是 | 多于 | 这 |

[haʊndz] ,

| hounds | , |
|---|---|
| 猎犬 | , |

但第三发子弹穿过了纵帆船的主桅顶，就在猎犬图案的正上方。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

| and | took | in | her | topsail | for | her | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 在 | 她 | 顶帆 | 为了 | 她 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

然后匆忙地帮她收起了顶帆。

[ðɪs] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [daʊn] [tuː; tə][dʒʌst] [ə'baʊt] ['aʊəz] ,

| This | brought | her | speed | down | to | just | about | ours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带来 | 她 | 速度 | 向下 | 到 | 只是 | 关于 | 我们的 | , |

这使得她的速度降到了和我们差不多的水平。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli]['faɪə(r)][wʌn] [mɔː(r)] [ʃɒt] ,

| and | the | mate | said | that | he | would | only | fire | one | more | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伴侣 | 说 | 那 | 他 | 会 | 仅有的 | 火 | 一 | 更多的 | 射击 | , |

船员说他只会再开最后一枪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kləʊz] ['stɪərɪŋ] [wʊd]

| and | that | then | he | would | go | to | the | wheel | and | see | what | close | steering | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 然后 | 他 | 会 | 去 | 到 | 这 | 车轮 | 和 | 看 | 什么 | 关闭 | 转向 | 会 |

[duː; də][tuː; tə] [help] ['aʊə(r)] ['seɪlɪŋ] .

| do | to | help | our | sailing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 到 | 帮助 | 我们的 | 帆船 | . |

然后他会去掌舵，看看精准的操舵能对我们的航行起到什么作用。

[ðɪs] [fɔːθ] [ʃɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['skuːnərz] ['fɔːseɪl; 'fɔːsl][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]

| This | fourth | shot | made | a | hole | in | the | schooner's | foresail | and | evidently | put | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 射击 | 制成 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 纵帆船的 | 前帆 | 和 | 显然 | 放 | 她 |

['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

| captain | in | a | rage | , |
|---|---|---|---|---|
| 队长 | 在 | 一个 | 愤怒 | , |

第四发炮弹在纵帆船的前帆上打了个洞，显然激怒了船长。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ][æt; ət][juː 'es][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [men] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ðeə(r)] [lɒŋ]

| for | he | began | firing | at | us | as | rapidly | as | his | men | could | work | their | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 开始 | 射击 | 在 | 我们 | 作为 | 快速 | 作为 | 他的 | 男人 | 可以 | 工作 | 他们的 | 长的 |

[gʌn] .

| gun | . |
|---|---|
| 枪 | . |

因为他开始向我们猛烈射击，他的手下用长枪射击的速度快得惊人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['mɑːksmən] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] , [tuː] .

| They | were | much | better | marksmen | than | Mr | . | March | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 很多 | 更好的 | 神射手 | 比 | 先生 | . | 行进 | , | 也 | . |

他们的枪法也比马奇先生好得多。

[ðeə(r)] ['sekənd] [ʃɒt] ['kærid] ['aʊə(r)]['fɔːtɒp; -təp] - [mɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪg] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

| Their | second | shot | carried | our | foretop | - | mast | , | and | the | brig | , | coming | up | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 第二 | 射击 | 携带 | 我们的 | 前顶 | - | 桅杆 | , | 和 | 这 | 布里格 | , | 未来 | 向上 | 在 | 这 |

[wɪnd] ,

| wind | , |
|---|---|
| 风 | , |

他们的第二发炮弹击中了我们的前桅杆和迎风而起的双桅帆船。

[wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] ['teɪkən] [ə'bæk] . [ - ]

| was | very | nearly | taken | aback | . | [ | 179 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 几乎 | 已采取 | 背 | . | [ | - | ] |

几乎吓了一跳。[179]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒnzi] .

| THE | LAST | OF | THE | SWANSEA | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 这 | 斯旺西 | . |

斯旺西的最后一人。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rʌn] ,

| We | could | now | no | longer | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 现在 | 不 | 更长 | 跑步 | , |

我们现在已经无法继续奔跑了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [leɪ] [ɪn] ['krɪplɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

| and | our | only | chance | of | escape | lay | in | crippling | the | schooner | worse | than | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 仅有的 | 机会 | 的 | 逃脱 | 躺 | 在 | 致残 | 这 | 大篷车 | 更糟 | 比 | 她 |

[hæd; həd] ['krɪp(ə)ld] [juː 'es] .

| had | crippled | us | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 残疾的 | 我们 | . |

我们唯一的逃脱机会在于使那艘帆船比它使我们遭受的打击更严重地瘫痪。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɒt] [ʃiː; ʃi] [siːst] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɑːftə(r)][juː 'es]

| When | she | saw | the | effect | of | her | shot | she | ceased | firing | , | and | came | after | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 锯 | 这 | 影响 | 的 | 她 | 射击 | 她 | 停止 | 射击 | , | 和 | 来了 | 后 | 我们 |

,

,

,

当她看到自己开枪的效果后，便停止射击，并向我们追来。

['lʌfɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɔːd] [juː 'es][ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd] .

| luffing | up | to | windward | so | as | to | board | us | on | the | weather | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浮浮 | 向上 | 到 | 迎风 | 所以 | 作为 | 到 | 木板 | 我们 | 在 | 这 | 天气 | 边 | . |

迎风航行，以便我们从上风侧登船。

['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [ænd; ənd][aɪ] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] , ['ləʊdɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

| Mr | . | March | and | I | worked | at | the | gun | , | loading | as | rapidly | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 行进 | 和 | 我 | 工作 | 在 | 这 | 枪 | , | 加载中 | 作为 | 快速 | 作为 | 可能的 | , |

马奇先生和我一起操作枪支，尽可能快地装填弹药。

[ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skuːnərz] [spɑː(r)] .

| and | aiming | with | the | greatest | care | for | the | schooner's | spar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瞄准 | 和 | 这 | 最 | 关心 | 为了 | 这 | 纵帆船的 | 斯帕 | . |

并极其小心地瞄准纵帆船的桅杆。

[wiː; wi][dɪd]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

| We | did | little | damage | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 小的 | 损害 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

一段时间内，我们造成的破坏很小。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌki]

| and | it | was | not | until | the | pirates | were | within | half | a | mile | that | a | lucky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 这 | 海盗 | 是 | 之内 | 一半 | 一个 | 英里 | 那 | 一个 | 幸运的 |

[ʃɒt] ['kærid] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['meɪnmɑːst] .

| shot | carried | away | their | mainmast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 携带 | 离开 | 他们的 | 主桅杆 | . |

直到海盗逼近到半英里以内时，一记幸运的射击才打断了他们的主桅杆。

[wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['laʊdəst] [tʃɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] ,

| We | gave | the | loudest | cheer | that | we | could | give | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 给予 | 这 | 最响亮 | 欢呼 | 那 | 我们 | 可以 | 给 | , |

我们发出了我们能发出的最响亮的欢呼声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] [ə'lɒft][ænd; ənd] [kʌt] [ə'drɪft][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | then | the | mate | and | I | jumped | aloft | and | cut | adrift | the | wreck | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 伴侣 | 和 | 我 | 跳了起来 | 高空 | 和 | 切 | 漂流 | 这 | 破坏 | 的 | 这 |

['fɔːtɒp; -təp] - [mɑːst] .

| foretop | - | mast | . |
|---|---|---|---|
| 前顶 | - | 桅杆 | . |

然后，我和船员跳到桅杆顶端，割断了前桅残骸，使其随波逐流。

['miːnwaɪl] [tɒm] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ - ]

| Meanwhile | Tom | was | hanging | [ | 180 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 汤姆 | 曾是 | 绞刑 | [ | - | ] |

与此同时，汤姆正在上吊[180]

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [dʒæmd] [hɑːd] [ʌp] ,

| on | to | the | wheel | which | he | had | to | keep | jammed | hard | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到 | 这 | 车轮 | 哪个 | 他 | 有 | 到 | 保持 | 卡住 | 难的 | 向上 | , |

他转过身去，把车轮紧紧地卡住。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][brɪg][hæd; həd] [naʊ] [nəʊ] [hed] [seɪl][ɒn] [ɪk'sept] [ðə; ði]['fɔːseɪl; 'fɔːsl] .

| for | the | brig | had | now | no | head | sail | on | except | the | foresail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 布里格 | 有 | 现在 | 不 | 头 | 帆 | 在 | 除了 | 这 | 前帆 | . |

因为现在这艘双桅帆船除了前帆之外，没有其他前帆了。

[wiː; wi] [druː] ['stedəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| We | drew | steadily | away | from | the | schooner | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 画 | 稳步 | 离开 | 从 | 这 | 大篷车 | , | 然而 | , |

然而，我们却逐渐远离了那艘纵帆船。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rek] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][set]

| and | as | soon | as | we | had | cleared | away | the | wreck | we | managed | to | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 有 | 已清除 | 离开 | 这 | 破坏 | 我们 | 管理 | 到 | 放 |

[ðə; ði]['fɔːtɒp; -təp] - [mɑːst] ['steɪˌseɪl] ['flaɪɪŋ] ,

| the | foretop | - | mast | staysail | flying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前顶 | - | 桅杆 | 前帆 | 飞行 | , |

我们清理完残骸后，立刻升起了前桅顶帆。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['hæljəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [blɒk] [læʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][bəʊlt][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmɑːst]

| leading | the | halyard | to | a | block | lashed | to | a | bolt | in | the | head | of | the | foremast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 这 | 升帆索 | 到 | 一个 | 堵塞 | 鞭打 | 到 | 一个 | 螺栓 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 前桅 |

.

| : |
|---|
| . |

将升帆索引到绑在前桅顶部螺栓上的滑轮上。

[ðɪs] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][stɪə(r)] ['sʌmwɒt] ['iːzɪə] .

| This | helped | her | a | little | , | and | made | her | steer | somewhat | easier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帮助 | 她 | 一个 | 小的 | , | 和 | 制成 | 她 | 转向 | 有些 | 更轻松 | . |

这多少帮了她一点忙，让她更容易操控方向盘。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ə'lɒft][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz]

| All | the | while | Mr | . | March | and | I | were | at | work | aloft | the | schooner | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 先生 | . | 行进 | 和 | 我 | 是 | 在 | 工作 | 高空 | 这 | 大篷车 | 曾是 |

['faɪərɪŋ][æt; ət][juː 'es] .

| firing | at | us | . |
|---|---|---|---|
| 射击 | 在 | 我们 | . |

当我和马奇先生在桅杆上工作时，那艘纵帆船一直在向我们开火。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [eɪmd] [ə'pærəntli] [æt; ət]['aʊə(r)][spɑːrz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪs'mɑːst] [juː 'es] ,

| Sometimes | she | aimed | apparently | at | our | spars | with | the | hope | of | dismasting | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 她 | 旨在 | 显然 | 在 | 我们的 | 桅杆 | 和 | 这 | 希望 | 的 | 桅杆断裂 | 我们 | , |

有时她似乎瞄准了我们的桅杆，希望折断我们的桅杆。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɒt] [strʌk] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [hʌl] ,

| but | for | the | most | part | her | shot | struck | us | in | the | hull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 她 | 射击 | 击 | 我们 | 在 | 这 | 船体 | , |

但她的炮弹大多击中了我们的船体。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)][reɪdʒ] , [ðə; ði] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk]

| and | I | was | convinced | that | in | their | rage | , | the | pirates | were | trying | to | sink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 确信 | 那 | 在 | 他们的 | 愤怒 | , | 这 | 海盗 | 是 | 尝试 | 到 | 下沉 |

[juː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

我确信，海盗们怒不可遏，想要击沉我们的船。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [gɪə(r)] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [həʊlz] [θruː] ['aʊə(r)]

| But | beyond | cutting | up | our | running | gear | and | putting | a | few | holes | through | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 切割 | 向上 | 我们的 | 跑步 | 齿轮 | 和 | 推杆 | 一个 | 很少 | 孔 | 通过 | 我们的 |

[seɪlz] ,

| sails | , |
|---|---|
| 帆 | , |

除了损坏我们的航行装置和在帆上戳几个洞之外，

[ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [duː; də] [juː 'es] ['lɪt(ə)l] [hɑːm] .

| the | schooner | seemed | to | do | us | little | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大篷车 | 似乎 | 到 | 做 | 我们 | 小的 | 伤害 | . |

那艘帆船似乎没对我们造成什么伤害。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['freʃnɪŋ] ,

| The | wind | was | freshening | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 曾是 | 清新 | , |

风势渐强，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [baɪ] [ðeə(r)] ['meɪnmɑːst]

| and | the | pirates | were | brought | almost | to | a | standstill | by | their | mainmast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海盗 | 是 | 带来 | 几乎 | 到 | 一个 | 停顿 | 经过 | 他们的 | 主桅杆 |

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['təʊɪŋ] ['əʊvəbɔːd] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ - ]

| which | was | towing | overboard | with | all | its | [ | 181 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 拖带 | 落水 | 和 | 全部 | 它是 | [ | - | ] |

海盗们几乎被拖到海里的主桅杆吓得动弹不得[181]

[gɪə(r)] ,

| gear | , |
|---|---|
| 齿轮 | , |

齿轮，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ə'drɪft] ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ]

| and | which | they | were | unwilling | to | cut | adrift | probably | because | they | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他们 | 是 | 不情愿 | 到 | 切 | 漂流 | 大概 | 因为 | 他们 | 有 | 不 |

[speə(r)] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| spare | mainsail | with | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 空闲的 | 主帆 | 和 | 他们 | . |

他们不愿放任其漂流，可能是因为他们没有备用主帆。

[wiː; wi] [dɪd] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] . -

| WE | DID | LITTLE | DAMAGE | UNTIL | THE | PIRATES | WERE | WITHIN | HALF | A | MILE | . | 179 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 小的 | 损害 | 直到 | 这 | 海盗 | 是 | 之内 | 一半 | 一个 | 英里 | . | - |

直到海盗逼近到半英里以内，我们才造成了轻微的破坏。179

[ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['efət] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː 'es] ,

| The | schooner | made | no | further | effort | to | follow | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大篷车 | 制成 | 不 | 更远 | 努力 | 到 | 跟随 | 我们 | , |

那艘帆船没有再试图跟踪我们。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['dɪstənst] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)]

| and | when | we | had | distanced | her | so | far | that | it | was | useless | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 有 | 保持距离 | 她 | 所以 | 远的 | 那 | 它 | 曾是 | 无用 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [weɪst] [ʃɒt] [ɒn] [juː 'es] ,

| her | to | waste | shot | on | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 浪费 | 射击 | 在 | 我们 | , |

当我们与她拉开距离，让她再浪费子弹攻击我们毫无意义时，

[ʃiː; ʃi] [siːst] ['faɪərɪŋ] .

| she | ceased | firing | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 停止 | 射击 | . |

她停止了射击。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , ['prɪti] [wel] ['taɪəd] [wɪð] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]

| We | were | , | you | may | be | sure | , | pretty | well | tired | with | hard | work | and | excitement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | , | 你 | 可能 | 是 | 当然 | , | 漂亮的 | 出色地 | 疲劳的 | 和 | 难的 | 工作 | 和 | 激动 |

,

,

,

可以肯定的是，我们当时都因为辛勤工作和兴奋而感到非常疲惫。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['iːt(ə)n]['aʊə(r)] ['brekfəst] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| and | after | we | had | eaten | our | breakfast | , | such | as | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 我们 | 有 | 吃 | 我们的 | 早餐 | , | 这样的 | 作为 | 它 | 曾是 | , |

吃完早餐之后（如果早餐能算得上早餐的话），

[aɪ] [rɪ'liːvd] [tɒm] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek]

| I | relieved | Tom | at | the | wheel | and | he | and | the | mate | lay | down | on | the | deck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 松了口气 | 汤姆 | 在 | 这 | 车轮 | 和 | 他 | 和 | 这 | 伴侣 | 躺 | 向下 | 在 | 这 | 甲板 |

[tuː; tə] [rest] .

| to | rest | . |
|---|---|---|
| 到 | 休息 | . |

我接替汤姆掌舵，他和船员躺在甲板上休息。

“ [ɪts] ['veri] [kwɪə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ ˌkænə'neid ] [dɪd][ˌjuː 'es][səʊ]['lɪt(ə)l] [hɑːm] , ” [sed] [tɒm] .

| “ | It's | very | queer | that | all | that | cannonading | did | us | so | little | harm | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 非常 | 酷儿 | 那 | 全部 | 那 | 炮击 | 做过 | 我们 | 所以 | 小的 | 伤害 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“很奇怪，我们遭受了那么多炮击，却几乎没有受到任何伤害，”汤姆说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] ['kænən] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] .

| “ | I | always | thought | a | cannon | was | such | a | terrible | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 总是 | 想法 | 一个 | 大炮 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 糟糕的 | 事物 | . |

“我一直觉得大炮是很可怕的东西。”

[bʌt; bət][ɪts] [bɑːk] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɪts] [baɪt] . ”

| But | its | bark | is | worse | than | its | bite | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 吠 | 是 | 更糟 | 比 | 它是 | 咬 | . | ” |

但它的叫声比实际的咬伤要可怕得多。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .

| “ | We | were | in | a | bad | way | at | one | time | , | ” | said | the | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 坏的 | 方式 | 在 | 一 | 时间 | , | ” | 说 | 这 | 伴侣 | . |

“我们一度处境很糟糕，”船员说。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [gʌn] ?

| “ | What | would | you | have | done | if | I | hadn't | been | here | to | work | the | gun | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 会 | 你 | 有 | 完毕 | 如果 | 我 | 之前没有 | 到过 | 这里 | 到 | 工作 | 这 | 枪 | ? |

“如果我不在这里操作枪支，你会怎么做？ ”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ʃɒt] [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] ,

| It | was | my | shot | that | saved | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 射击 | 那 | 已保存 | 我们 | , |

是我的那一枪救了我们。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hɑːf][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]

| and | considering | that | I'm | entitled | to | half | the | value | of | the | ship | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 考虑 | 那 | 我是 | 标题 | 到 | 一半 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 船 | 为了 |

- - [hɜː(r); hə(r)] ,

| recapturin | ' | her | , |
|---|---|---|---|
| - | - | 她 | , |

考虑到我夺回这艘船后有权获得其价值的一半，

[aɪv] [ɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][baɪ] ['biːtɪn] - [ɒf] [ðə; ði]['paɪrəts] [ɪn][ə; eɪ] [ - ]

| I've | earned | the | other | half | by | beatin | ' | off | the | pirates | in | a | [ | 182 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 获得 | 这 | 其他 | 一半 | 经过 | 殴打 | - | 离开 | 这 | 海盗 | 在 | 一个 | [ | - | ] |

我用打败海盗挣到了另一半[182]

[feə(r)] [faɪt] .
**fair** **fight** **.**
公平的 斗争 .

公平竞争。

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] ,
**Not** **but** **what** **you** **young** **gentlemen** **have** **behaved** **very** **well** **,**
不是 但 什么 你 年轻的 先生们 有 表现 非常 出色地 ,

不，但你们这些年轻先生表现得非常好。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][stænd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
**and** **I** **promise** **you** **that** **I'll** **see** **to** **it** **that** **the** **owners** **stand** **something** **to**
和 我 承诺 你 那 患病的 看 到 它 那 这 所有者 站立 某物 到
[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] . ”
**you** **in** **the** **nature** **of** **a** **reward** **.** **”**
你 在 这 自然 的 一个 报酬 . ”

我向你保证，我会确保所有者以某种奖励的形式回报你。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ai] , “ [ðæt] [ðə; ði][brɪg] [fiːlz] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .
**“** **It** **seems** **to** **me** **,** **”** **said** **I** **,** **“** **that** **the** **brig** **feels** **heavier** **than** **she** **did** **.**
“ 它 似乎 到 我 , ” 说 我 , “ 那 这 布里格 感觉 较重 比 她 做过 .

“我觉得，”我说，“这艘船比她以前重多了。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['ɜːli]
**She** **doesn't** **rise** **to** **the** **seas** **as** **lively** **as** **when** **we** **were** **running** **away** **early**
她 不 上升 到 这 海域 作为 热闹 作为 什么时候 我们 是 跑步 离开 早期的
[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
**this** **morning** **.**
这 早晨 .

她不像今天清晨我们一起逃跑时那样，精神抖擞地跃入海中。

” [ðə; ði] [meɪt] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .
**”** **The** **mate** **started** **up** **and** **looked** **over** **the** **side** **.**
” 这 伴侣 开始 向上 和 看起来 超过 这 边 .

“大副起身向船舷外望去。”

“ [jʊr; jər] [raɪt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
**“** **You're** **right** **,** **”** **he** **cried** **.**
“ 你是 正确的 , ” 他 哭 .

“你说得对，”他喊道。

“ [ʃiːz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
**“** **She's** **deeper** **than** **she** **was** **.**
“ 她是 更深 比 她 曾是 .

“她比以前更有深度了。”

[aɪl] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːkɪŋ] .
**I'll** **go** **below** **and** **see** **if** **she** **is** **leaking** **.**
患病的 去 以下 和 看 如果 她 是 泄漏 .

我下去看看她是不是漏水了。

” [hiː; hi] [daɪvd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] ['hætʃweɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [keɪm] [bæk] ['lʊkɪŋ]
**”** **He** **dived** **down** **the** **main** **hatchway** **,** **and** **in** **a** **very** **short** **time** **came** **back** **looking**
” 他 潜水 向下 这 主要的 舱口 , 和 在 一个 非常 短的 时间 来了 后退 寻找
['rɑːðə(r)] [greɪv] .
**rather** **grave** **.**
相当 严重 .

“他从主舱口跳下去，没过多久就回来了，脸色相当凝重。”

“ [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɒt] [hæv; həv][hɪt][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][laɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“** **Some** **of** **those** **shot** **have** **hit** **her** **below** **the** **water** **line** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 一些 的 那些 射击 有 打 她 以下 这 水 线 , ” 他 说 .

他说：“有些子弹击中了她水线以下的部位。”

“ [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪn] - ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **can** | **hear** | **the** | **water** | **runnin** | **'** | **into** | **her** | **.** |
| 〃 | 我 | 能 | 听到 | 这 | 水 | 跑步 | - | 进入 | 她 | . |

“我能听到水流进她身体的声音。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 斯旺西的失利(The loss of the Swansea)



[ðə; ði]['ləʊə(r)][həʊld][hæz; həz][gɒt][fɔ:(r)] [fi:t] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [ɔ:l'redi] .

| The | lower | hold | has | got | four | feet | of | water | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 抓住 | 有 | 得到 | 四 | 脚 | 的 | 水 | 已经 | . |

下层船舱已经积水四英尺深了。

[wi:; wi][mʌst; məst] [stɑ:t] [ðə; ði] [pʌmps] [ɔ:(r)][wi:l; wil]['nevə(r)] [si:] ['tʃɑ:lstən] .

| We | must | start | the | pumps | or | we'll | never | see | Charleston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 开始 | 这 | 水泵 | 或者 | 出色地 | 绝不 | 看 | 查尔斯顿 | . |

我们必须启动水泵，否则我们将永远无法到达查尔斯顿。

〞 [ðə; ði] [pʌmp] [wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ænd; ənd] ['kʌmbəsəm] [ðæt] [tu:] [men] [kʊd; kəd][nɒt] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:]

| 〞 | The | pump | was | so | heavy | and | cumbersome | that | two | men | could | not | work | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 泵 | 曾是 | 所以 | 重的 | 和 | 笨重 | 那 | 二 | 男人 | 可以 | 不是 | 工作 | 它 |

[lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['taɪəd] [aʊt] .

| long | without | being | tired | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 没有 | 存在 | 疲劳的 | 出去 | . |

“这台水泵又重又笨，两个人长时间操作都会累得筋疲力尽。”

[ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [tɒm] , [ - ]

| The | mate | and | Tom | , | [ | 183 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴侣 | 和 | 汤姆 | , | [ | - | ] |

伴侣和汤姆[183]

[haʊ'evə(r)] , [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,

| however | , | went | to | work | with | a | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 去 | 到 | 工作 | 和 | 一个 | 将要 | , |

然而，他带着必胜的决心去上班了。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ][bɪg] [stri:m] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'skʌpə ] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət]

| and | kept | a | big | stream | of | water | pouring | out | of | the | scuppers | for | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 一个 | 大的 | 溪流 | 的 | 水 | 浇注 | 出去 | 的 | 这 | 排水孔 | 为了 | 在 |

[li:st] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

| least | half | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|
| 至少 | 一半 | 一个 | 小时 | . |

并且至少半小时内，排水孔一直不停地流出大量的水。

[ðen] [ðə; ði] [meit] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hæd; həd] [gɒn] [daʊn]

| Then | the | mate | sounded | the | well | and | found | that | the | water | had | gone | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 伴侣 | 听起来 | 这 | 出色地 | 和 | 成立 | 那 | 这 | 水 | 有 | 已消失 | 向下 |

[æn; ən] [ɪntʃ] .

| an | inch | . |
|---|---|---|
| 一个 | 英寸 | . |

然后，水手长探了探井，发现水位下降了一英寸。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [li:k] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] ['ʌndə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi]

| This | was | a | proof | that | the | leak | could | be | kept | under | as | long | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 证明 | 那 | 这 | 泄露 | 可以 | 是 | 保留 | 在下面 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 |

[kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] [pʌmps] ['gəʊɪŋ] .

| could | keep | the | pumps | going | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 保持 | 这 | 水泵 | 去 | . |

这证明，只要我们能让水泵持续运转，就能控制住泄漏。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] — [æt; ət] [liːst] [tɒm] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] — [ænd; ənd][ai] [tʊk]

| We | were | much | encouraged | — | at | least | Tom | and | I | were | — | and | I | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 很多 | 鼓励 | — | 在 | 至少 | 汤姆 | 和 | 我 | 是 | — | 和 | 我 | 采取 |

['mɪstə(r)] . ['mɑːrtʃɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

| Mr | . | March's | place | at | the | pump | while | he | took | my | place | at | the | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 三月的 | 地方 | 在 | 这 | 泵 | 尽管 | 他 | 采取 | 我的 | 地方 | 在 | 这 | 车轮 | . |

我们深受鼓舞——至少我和汤姆是这么想的——于是我代替马奇先生去加油，而他则代替我去开车。

[wiː; wi] [pʌmpt] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)] , [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪntʃ] .

| We | pumped | another | half | - | hour | , | and | lowered | the | water | another | inch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 泵 | 其他 | 一半 | - | 小时 | , | 和 | 降低 | 这 | 水 | 其他 | 英寸 | . |

我们又抽了半个小时水，水位又下降了一英寸。

['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [ðen] [went] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [liːk] ,

| Mr | . | March | then | went | below | and | tried | again | to | find | the | leak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 行进 | 然后 | 去 | 以下 | 和 | 尝试 | 再次 | 到 | 寻找 | 这 | 泄露 | , |

马奇先生随后下到船舱里，再次尝试寻找漏水点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| but | it | was | where | he | could | not | get | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 在哪里 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 在 | 它 | . |

但他就是够不着。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['pʌmpɪŋ] [ə'gen] ,

| He | and | I | then | fell | to | pumping | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 我 | 然后 | 跌倒 | 到 | 抽水 | 再次 | , |

然后我和他又开始抽水了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)][wɒz; wəz][ʌp][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [wiː; wi]

| but | before | the | half | - | hour | was | up | we | were | so | utterly | exhausted | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 这 | 一半 | - | 小时 | 曾是 | 向上 | 我们 | 是 | 所以 | 完全地 | 筋疲力尽的 | 那 | 我们 |

[drɒpt] [ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [θruː] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði] [wet] [dek] .

| dropped | the | brakes | and | threw | ourselves | on | the | wet | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 这 | 刹车 | 和 | 扔 | 我们自己 | 在 | 这 | 湿的 | 甲板 | . |

但不到半小时，我们就筋疲力尽，于是松开刹车，扑倒在湿漉漉的甲板上。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['pʌmpɪn] - ['eni] [mɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] .

| “ | There's | no | use | in | pumpin | ' | any | more | , | ” | said | the | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 不 | 使用 | 在 | 泵送 | - | 任何 | 更多的 | , | ” | 说 | 这 | 伴侣 | . |

“再抽水也没用了，”船员说。

“ [wiː; wi] [kænt] [friː] [hɜː(r); hə(r)] .

| “ | We | can't | free | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不能 | 自由的 | 她 | . |

“我们无法释放她。”

[ɔːl] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [pʌmp] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fləʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| All | we | could | do | with | the | pump | would | be | to | keep | her | afloat | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们 | 可以 | 做 | 和 | 这 | 泵 | 会 | 是 | 到 | 保持 | 她 | 漂浮 | 一个 | 小的 |

[waɪl] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [breɪk] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [bæks] . ” [ - ]

| while | longer | than | if | we | didn't | break | our | hearts | and | backs | . | ” | [ | 184 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 更长 | 比 | 如果 | 我们 | 没有 | 休息 | 我们的 | 心 | 和 | 背部 | . | ” | [ | - | ] |

用泵能做的只是让她多漂浮一会儿，而不是让我们心力交瘁、腰酸背痛。”[184]

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['ləʊə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] ['evri] [hɑːf] - ['aʊə(r)] , ” [sed] [ai] .

| “ | But | we | can | lower | the | water | an | inch | every | half | - | hour | , | ” | said | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 能 | 降低 | 这 | 水 | 一个 | 英寸 | 每一个 | 一半 | - | 小时 | , | ” | 说 | 我 | . |

“但是我们可以每半小时降低一英寸水位，”我说。

“ [ðeəz; ðəz][fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [lets] [seɪ] .

| “ | There's | four | feet | in | her | now | , | let's | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 四 | 脚 | 在 | 她 | 现在 | , | 我们来吧 | 说 | . |

“现在她体内有四只脚，这么说吧。”

[ðæts] ['fɔːti] - [eɪt] ['ɪntʃɪz] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**That's forty - eight inches , ain't it ?**
那就是 四十 - 八 英寸 , 不是 它 ?

那是48英寸，对吧?

['veri] [wel] .
**Very well .**
非常 出色地 .

很好。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʌmp] [tuː] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [spel] ; [ðæt] [wʊd] ['ləʊə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r)]
**Suppose we could pump two hours at a spell ; that would lower the water four**
认为 我们 可以 泵 二 小时 在 一个 拼写 ; 那 会 降低 这 水 四
['ɪntʃɪz] ['əʊnli] .
**inches only .**
英寸 仅有的 .

假设我们每次可以抽水两小时；那也只会让水位下降四英寸。

[ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [rest] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
**Then we'll have to rest an hour ,**
然后 出色地 有 到 休息 一个 小时 ,

然后我们得休息一个小时。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn] [ðæt] [taɪm] .
**and she'd make a foot or two of water in that time .**
和 棚 制作 一个 脚 或者 二 的 水 在 那 时间 .

她在那段时间里能造出一两英尺深的水。

[aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [pʌmp] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , ['ɑːftə(r)] [wɪr] ['restɪd] [ə; eɪ][bɪt] ,
**I'm willin ' to pump another hour and a half , after we're rested a bit ,**
我是 威林 - 到 泵 其他 小时 和 一个 一半 , 后 是 休息 一个 少量 ,

休息一会儿之后，我愿意再泵水一个半小时。

[dʒʌst][səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [æz; əz]
**just so as to get as far away from where we left the schooner as**
只是 所以 作为 到 得到 作为 远的 离开 从 在哪里 我们 左边 这 大篷车 作为
[wiː; wi][kæn; kən] ,
**we can ,**
我们 能 ,

只是为了尽可能远离我们离开帆船的地方。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiːl; wil] [let] [ðə; ði][əʊld] ['swɒnzi] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] .
**but after that we'll let the old Swansea go and take to the boats .**
但 后 那 出色地 让 这 老的 斯旺西 去 和 拿 到 这 船 .

但之后我们会放开老斯旺西，乘船远航。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [sens] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [meit] [sed] .
**" There was good sense in what the mate said .**
" 那里 曾是 好的 感觉 在 什么 这 伴侣 说 .

“船夫说的话很有道理。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [tɑːsk][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][brɪg][baɪ] ['pʌmpɪŋ] .
**It did seem a hopeless task to try to save the brig by pumping .**
它 做过 似乎 一个 绝望 任务 到 尝试 到 节省 这 布里格 经过 抽水 .

通过抽水来拯救这艘双桅帆船似乎是一项毫无希望的任务。

[haʊ'evə(r)] , [tɒm] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
**However , Tom had an idea , and as usual it was a good one .**
然而 , 汤姆 有 一个 主意 , 和 作为 通常 它 曾是 一个 好的 一 .

然而，汤姆想到了一个主意，而且像往常一样，他的主意很好。

“ ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [seɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] ,

| “ | Mr | . | March | , | ” | said | he | , | “ | why | can't | we | get | a | sail | over | the | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 行进 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 为什么 | 不能 | 我们 | 得到 | 一个 | 帆 | 超过 | 这 | 边 | , |

“马奇先生，”他说，“为什么我们不能在船舷外挂个帆呢？”

[ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] [liːk] [ðæt] [weɪ] ? ”

| and | stop | the | leak | that | way | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 这 | 泄露 | 那 | 方式 | ? | ” |

这样就能止住泄漏吗?

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪt] .

| “ | That's | just | what | I | was | goin | ' | to | do | , | ” | replied | the | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 只是 | 什么 | 我 | 曾是 | 去 | - | 到 | 做 | , | ” | 回复 | 这 | 伴侣 | . |

“我本来就打算这么做，”船员回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [wɜːk] , [bʌt; bət] [wiːl; wil] [ - ]

| “ | It | may | not | work | , | but | we'll | [ | 185 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 可能 | 不是 | 工作 | , | 但 | 出色地 | [ | - | ] |

“这可能不会奏效，但我们会[185]

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| try | it | . |
|---|---|---|
| 尝试 | 它 | . |

试试看。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɔːl] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]

| There's | the | fore | topsail | lying | on | the | deck | all | ready | as | soon | as | we | cut | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 前 | 顶帆 | 说谎 | 在 | 这 | 甲板 | 全部 | 准备好 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 切 | 它 |

[ə'drɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɑːd] .

| adrift | from | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|
| 漂流 | 从 | 这 | 院子 | . |

我们一从桅杆上解下前桅顶帆，它就已经平铺在甲板上了。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] .

| Wait | till | I | rest | a | bit | longer | , | and | then | we'll | see | what | we | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 我 | 休息 | 一个 | 少量 | 更长 | , | 和 | 然后 | 出色地 | 看 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | . |

等我再休息一会儿，我们再看看能做些什么。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒɒb] ['getɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] ,

| ” | It | was | a | long | job | getting | the | sail | over | the | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 工作 | 获得 | 这 | 帆 | 超过 | 这 | 边 | , |

“把帆放到船舷外可真是一项漫长的工作。”

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðə; ði] [liːk] [mʌst; məst] [biː; bi] ,

| and | stretching | it | over | the | place | where | we | supposed | the | leak | must | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伸展 | 它 | 超过 | 这 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 据称 | 这 | 泄露 | 必须 | 是 | , |

然后把它绷紧在我们认为漏水的地方，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmps] [ə'gen] .

| but | we | did | it | at | last | , | and | then | went | to | the | pumps | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 做过 | 它 | 在 | 最后的 | , | 和 | 然后 | 去 | 到 | 这 | 水泵 | 再次 | . |

但我们最终还是做到了，然后又去了加油站。

[wiː; wi] [pʌmpt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [wel] ,

| We | pumped | a | good | half | - | hour | and | sounded | the | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 泵 | 一个 | 好的 | 一半 | - | 小时 | 和 | 听起来 | 这 | 出色地 | , |

我们抽水足足半个小时，并探测了井深。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒʌst][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][nəʊ]

| only | to | find | that | we | had | lowered | the | water | just | an | inch | and | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 寻找 | 那 | 我们 | 有 | 降低 | 这 | 水 | 只是 | 一个 | 英寸 | 和 | 不 |

[mɔː(r)] .

| more | . |
|---|---|
| 更多的 | . |

结果发现我们只降低了一英寸，仅此而已。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [dɪd][nəʊ] [gʊd] .

| So | it | was | plain | that | the | sail | did | no | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 这 | 帆 | 做过 | 不 | 好的 | . |

很明显，帆并没有起到任何作用。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ,

| This | was | discouraging | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 令人沮丧 | , |

这令人沮丧。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['geɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ]

| especially | as | the | water | had | been | gaining | all | the | time | we | were | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 这 | 水 | 有 | 到过 | 获得 | 全部 | 这 | 时间 | 我们 | 是 | 在职的 |

[wɪð] [ðə; ði][seɪl] ,

| with | the | sail | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帆 | , |

尤其是在我们操作帆的时候，海水一直在不断涌进来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [fɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd][sɪks] ['ɪntʃɪz] [diːp] .

| and | was | now | four | feet | and | six | inches | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 现在 | 四 | 脚 | 和 | 六 | 英寸 | 深的 | . |

现在水深四英尺六英寸。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] .

| “ | Never | mind | , | ” | exclaimed | Mr | . | March | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 头脑 | , | ” | 惊呼 | 先生 | . | 行进 | . |

“没关系，”马奇先生喊道。

“ ['θʌndə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] , [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]

| “ | Thunder | away | at | the | pump | , | boys | , | for | another | hour | if | we | can | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 雷 | 离开 | 在 | 这 | 泵 | , | 男孩们 | , | 为了 | 其他 | 小时 | 如果 | 我们 | 能 | 做 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“伙计们，继续猛踩油门，如果可以的话，再坚持一个小时！”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [nɒk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

| and | then | we'll | knock | off | for | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 出色地 | 敲 | 离开 | 为了 | 好的 | . |

然后我们就彻底收工了。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [ʃɪl] [fləʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔː(r)] ['aʊəz] [jet] ,

| I | reckon | that | she'll | float | a | good | four | hours | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 那 | 壳 | 漂浮 | 一个 | 好的 | 四 | 小时 | 然而 | , |

我估计她还能漂浮四个小时。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bəʊt] ['redi] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə'weɪ]

| and | we'll | have | plenty | of | time | to | get | a | boat | ready | and | start | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 有 | 很多 | 的 | 时间 | 到 | 得到 | 一个 | 船 | 准备好 | 和 | 开始 | 离开 |

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] . ” [ - ]

| comfortably | . | ” | [ | 186 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 舒适地 | . | ” | [ | - | ] |

这样我们就有充足的时间准备好船，舒舒服服地出发了。”[186]

[wiː; wi] [pʌmpt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [taɪm] ,

| We | pumped | as | long | as | we | could | , | without | regard | to | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 泵 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 可以 | , | 没有 | 看待 | 到 | 时间 | , |

我们拼命抽水，不计时间。

[ænd; ənd]['əʊnli] [geɪv] [ʌp] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [left] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [kʊd; kəd]

| and | only | gave | up | when | we | had | so | little | strength | left | that | we | really | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 给予 | 向上什么时候 | 我们 | 有 | 所以 | 小的 | 力量 | 左边 | 那 | 我们 | 真的 | 可以 | |

[nɒt] [wɜːk] [ðə; ði] [pʌmp] .

| not | work | the | pump | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 工作 | 这 | 泵 | . |

直到我们筋疲力尽，实在无法操作水泵时，我们才放弃。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

| The | schooner | had | long | been | out | of | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大篷车 | 有 | 长的 | 到过 | 出去 | 的 | 视线 | , |

那艘纵帆船早已消失在视线之外。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [faɪv] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [wiː; wi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [rest] [tɪl]

| and | as | it | was | now | five | o'clock | in | the | afternoon | , | we | resolved | to | rest | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 曾是 | 现在 | 五 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | , | 我们 | 已解决 | 到 | 休息 | 直到 |

['sev(ə)n] ,

| seven | , |
|---|---|
| 七 | , |

当时已是下午五点，我们决定休息到七点。

[ænd; ənd] [ðen] [get] [ə; eɪ] [bəʊt] ['redi] .

| and | then | get | a | boat | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 得到 | 一个 | 船 | 准备好 | . |

然后准备一艘船。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] ['kæriɪŋ] [seɪl] ,

| In | the | meanwhile | there | was | nothing | to | gain | by | carrying | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 同时 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 获得 | 经过 | 携带 | 帆 | , |

与此同时，扬帆航行并没有任何好处。

[səʊ] [wiː; wi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ,

| so | we | brought | her | close | to | the | wind | under | the | main | topsail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 带来 | 她 | 关闭 | 到 | 这 | 风 | 在下面 | 这 | 主要的 | 顶帆 | , |

于是我们把她驶向迎风面，升起了主帆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪkʃɪft] [fɔː(r)] ['steɪˌseɪl] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [set] ['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] ['aʊə(r)] [fɔː(r)]

| and | the | makeshift | fore | staysail | that | we | had | set | after | losing | our | fore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 临时搭建 | 前 | 前帆 | 那 | 我们 | 有 | 放 | 后 | 输 | 我们的 | 前 |

['tɒpmɑːst; -məst] .

| topmast | . |
|---|---|
| 桅杆顶端 | . |

还有我们在失去前桅顶桅后临时搭建的前支索帆。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [seɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['veri] ['nɪəli] [stɪə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| Under | this | sail | she | would | very | nearly | steer | herself | , | and | we | were | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 帆 | 她 | 会 | 非常 | 几乎 | 转向 | 她自己 | , | 和 | 我们 | 是 | 有能力的 | 到 |

[liːv] [ðə; ði] [wiːl] ;

| leave | the | wheel | ; |
|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 车轮 | ; |

有了这面帆，她几乎可以自行掌舵，我们就可以离开舵轮了；

['əʊnli][wiː; wi][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] ,

| only | we | had | , | of | course | , | to | keep | a | sharp | lookout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我们 | 有 | , | 的 | 课程 | , | 到 | 保持 | 一个 | 锋利的 | 瞭望台 | , |

当然，我们必须时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː] [kləʊz] .

| and | run | to | the | wheel | whenever | she | came | up | too | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 到 | 这 | 车轮 | 每当 | 她 | 来了 | 向上 | 也 | 关闭 | . |

每当她靠得太近时，就跑到车轮旁。

[ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] ,

| I | think | I | never | was | so | exhausted | in | my | life | as | I | was | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 绝不 | 曾是 | 所以 | 筋疲力尽的 | 在 | 我的 | 生活 | 作为 | 我 | 曾是 | 那 | 天 | , |

我觉得我这辈子从来没有像那天那样筋疲力尽过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] .

| and | the | mate | and | Tom | were | quite | as | much | exhausted | as | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伴侣 | 和 | 汤姆 | 是 | 相当 | 作为 | 很多 | 筋疲力尽的 | 作为 | 我 | 曾是 | . |

船员和汤姆跟我一样累坏了。

[wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɒfi] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] ,

| We | made | some | coffee | and | made | a | supper | of | coffee | and | biscuit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 一些 | 咖啡 | 和 | 制成 | 一个 | 晚餐 | 的 | 咖啡 | 和 | 饼干 | , |

我们煮了些咖啡，然后做了咖啡和饼干当晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [puːp] .

| and | then | we | all | lay | down | on | the | poop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 全部 | 躺 | 向下 | 在 | 这 | 船尾 | . |

然后我们都躺在了粪便上。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ - ]

| We | must | have | [ | 187 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 有 | [ | - | ] |

我们必须有[187]

[drɒpt] [ə'sliːp] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] .

| dropped | asleep | almost | instantly | . |
|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 睡着了 | 几乎 | 即刻 | . |

几乎立刻就睡着了。

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [flæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪl] ,

| I | was | awakened | by | the | loud | flapping | of | a | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 觉醒 | 经过 | 这 | 大声 | 扑 | 的 | 一个 | 帆 | , |

我被帆拍打的响声惊醒。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp][dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [tɒm] [ə'wəʊk] .

| and | sprang | up | just | as | Mr | . | March | and | Tom | awoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弹簧 | 向上 | 只是 | 作为 | 先生 | . | 行进 | 和 | 汤姆 | 醒来 | . |

就在马奇先生和汤姆醒来的时候，他猛地跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] ['stɑːlaɪt] .

| It | was | bright | starlight | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明亮的 | 星光 | . |

那是明亮的星光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwaɪət] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] ,

| It | was | a | beautiful | quiet | night | with | a | light | breeze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 安静的 | 夜晚 | 和 | 一个 | 光 | 微风 | , |

那是一个宁静美好的夜晚，微风轻拂。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [dek] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'wɒʃ] ,

| but | I | was | alarmed | to | see | that | the | main | deck | was | all | awash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 惊慌 | 到 | 看 | 那 | 这 | 主要的 | 甲板 | 曾是 | 全部 | 淹没 | , |

但我惊恐地发现主甲板完全被水淹没了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][brɪg][wɒz; wəz] ['feəli] ['wɔːtə(r)] - [lɒgd] .

| and | that | the | brig | was | fairly | water | - | logged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 布里格 | 曾是 | 相当 | 水 | - | 已登录 | . |

而且这艘船舱相当潮湿。

[ai][ræn][tuː; tə][help][klɪə(r)][əˈweɪ][ðə; ði][bəʊt] , [waɪl] [tɒm] [fɪld] [ə; eɪ][ˈbreɪkə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] -

| I | ran | to | help | clear | away | the | boat | , | while | Tom | filled | a | breaker | from | a | fresh | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 到 | 帮助 | 清除 | 离开 | 这 | 船 | , | 尽管 | 汤姆 | 已填 | 一个 | 断路器 | 从 | 一个 | 新鲜的 | - |

[ˈwɔːtə(r)][kɑːsk] ,

| water | cask | , |
|---|---|---|
| 水 | 酒桶 | , |

我跑过去帮忙清理船上的东西，而汤姆则从一个淡水桶里往断路器里灌水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪnək(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .

| and | the | mate | went | to | the | binnacle | and | took | out | the | compass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伴侣 | 去 | 到 | 这 | 箱体 | 和 | 采取 | 出去 | 这 | 罗盘 | . |

于是，大副走到罗盘座旁，拿出了罗盘。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ˈkwɔːtə(r)] - [bəʊt] [ðæt] [rɪˈmeɪnd]

| We | put | the | water | and | the | compass | in | the | solitary | quarter | - | boat | that | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 放 | 这 | 水 | 和 | 这 | 罗盘 | 在 | 这 | 孤 | 四分之一 | - | 船 | 那 | 剩余 |

[tuː; tə][juː ˈes] ,

| to | us | , |
|---|---|---|
| 到 | 我们 | , |

我们把水和罗盘放进了仅剩的那艘小艇里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [təʊld][juː ˈes][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd][ˈləʊə(r)] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

| and | then | Mr | . | March | told | us | to | jump | in | and | lower | away | as | soon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 先生 | . | 行进 | 讲述 | 我们 | 到 | 跳 | 在 | 和 | 降低 | 离开 | 作为 | 很快 | 作为 |

[ˈpɒsəb(ə)l] ,

| possible | , |
|---|---|
| 可能的 | , |

然后马奇先生告诉我们赶紧跳进去，尽快离开。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][brɪg] [maɪt] [sɪŋk] [ˈeni] [ˈməʊmənt] .

| for | the | brig | might | sink | any | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 布里格 | 可能 | 下沉 | 任何 | 片刻 | . |

因为那艘双桅帆船随时都可能沉没。

[wiː; wi][gɒt][ðə; ði][bəʊt][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈseɪfli] ,

| We | got | the | boat | in | the | water | safely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 这 | 船 | 在 | 这 | 水 | 安全 | , |

我们安全地把船放进水里了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][brɪg][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [smuːð] .

| for | the | brig | had | little | way | on | her | and | the | sea | was | smooth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 布里格 | 有 | 小的 | 方式 | 在 | 她 | 和 | 这 | 海 | 曾是 | 光滑的 | . |

因为双桅帆船航程有限，而且海面平静。

[ðen] [wiː; wi] [rəʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| Then | we | rowed | a | short | distance | from | her | and | waited | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 划船 | 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 她 | 和 | 等待 | 为了 | 她 |

[tuː; tə][sɪŋk] .

| to | sink | . |
|---|---|---|
| 到 | 下沉 | . |

然后我们划船离她不远，等着她沉没。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ˈveri] [lɒŋ] .

| We | did | not | have | to | wait | very | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 等待 | 非常 | 长的 | . |

我们没等多久。

[ˈkwaɪətli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈswɒnzi] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] .

| Quietly | enough | the | Swansea | settled | down | and | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | 足够的 | 这 | 斯旺西 | 定居 | 向下 | 和 | 消失 | . |

斯旺西号悄无声息地停了下来，消失不见了。

[hæd; həd][wiː; wi] [slept] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [ - ]

| Had | we | slept | fifteen | minutes | [ | 188 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | 睡着了 | 十五 | 分钟 | [ | - | ] |

如果我们睡了十五分钟[188]

[lɒŋgə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| longer | we | should | have | gone | down | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更长 | 我们 | 应该 | 有 | 已消失 | 向下 | 和 | 她 | . |

我们应该和她一起沉下去更久一些。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [əˈdrɪft] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][wiː; wi]

| We | were | again | adrift | in | a | small | boat | , | and | very | much | worse | off | than | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 再次 | 漂流 | 在 | 一个 | 小的 | 船 | , | 和 | 非常 | 很多 | 更糟 | 离开 | 比 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)] [wen] ,

| were | when | , |
|---|---|---|
| 是 | 什么时候 | , |

我们再次乘坐小船漂流，而且处境比之前糟糕得多。

[wɪð] [əʊld] [bɪl] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] .

| with | old | Bill | , | we | started | in | a | small | boat | from | Florida | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 账单 | , | 我们 | 开始 | 在 | 一个 | 小的 | 船 | 从 | 佛罗里达 | . |

我和老比尔一起，乘一艘小船从佛罗里达州出发。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪl] .

| Then | we | had | provisions | and | a | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 有 | 条款 | 和 | 一个 | 帆 | . |

然后我们有了补给和帆。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [seɪl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [bəʊt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɔːz]

| Now | we | had | no | sail | and | there | was | nothing | in | our | boat | besides | the | oars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 有 | 不 | 帆 | 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 我们的 | 船 | 除了 | 这 | 桨 |

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪkə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| except | a | compass | and | a | breaker | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一个 | 罗盘 | 和 | 一个 | 断路器 | 的 | 水 | . |

现在我们没有帆，船上除了桨之外什么也没有，只有一个罗盘和一个破浪器。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [weə(r)]

| Besides | , | we | were | far | out | at | sea | , | and | had | not | the | least | idea | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我们 | 是 | 远的 | 出去 | 在 | 海 | , | 和 | 有 | 不是 | 这 | 至少 | 主意 | 在哪里 |

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

| we | were | . |
|---|---|---|
| 我们 | 是 | . |

此外，我们当时身处茫茫大海，根本不知道自己身在何处。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .

| “ | Keep | your | courage | up | , | boys | , | ” | said | the | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保持 | 你的 | 勇气 | 向上 | , | 男孩们 | , | ” | 说 | 这 | 伴侣 | . |

“伙计们，鼓起勇气！”船员说道。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['leɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][kɔːl][juː 'es] “ [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,

| I | noticed | that | lately | he | had | ceased | to | call | us | “ | young | gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意到 | 那 | 最近 | 他 | 有 | 停止 | 到 | 称呼 | 我们 | “ | 年轻的 | 先生们 | , |

我注意到他最近不再称呼我们为“年轻的先生们”了，

” [ænd; ənd] [ɪn'sted] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [juː 'es] “ [bɔɪz] . ”

| ” | and | instead | always | called | us | “ | boys | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 反而 | 总是 | 称为 | 我们 | “ | 男孩们 | . | ” |

而是总是称呼我们为“男孩们”。

“ [wiːl; wil] [meɪk] ['tʃɑːlstən] [jet] ; ['nevə(r)][fɪə(r)] .

| “ | We'll | make | Charleston | yet | ; | never | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 制作 | 查尔斯顿 | 然而 | ; | 绝不 | 害怕 | . |

“我们终会到达查尔斯顿；别担心。”

[wɪv] [gɒt] [nəʊ] [grʌb] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

| We've | got | no | grub | , | but | we've | got | plenty | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 不 | 幼虫 | , | 但 | 我们已经 | 得到 | 很多 | 的 | 水 | , |

我们没有食物，但我们有充足的水。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['flɒrɪdə] [kəʊst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːv] ,

| and | we'll | make | the | Florida | coast | before | we | starve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 制作 | 这 | 佛罗里达 | 海岸 | 前 | 我们 | 饿死 | , |

我们会在饿死之前到达佛罗里达海岸。

[let] [ə'ləʊn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ɔː(r)] [meɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['tɜːt(ə)l] .

| let | alone | that | we | may | be | picked | up | or | may | catch | a | fish | or | a | turtle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 独自的 | 那 | 我们 | 可能 | 是 | 挑选 | 向上 | 或者 | 可能 | 抓住 | 一个 | 鱼 | 或者 | 一个 | 龟 | . |

更何况我们可能被人捡到，或者抓到鱼或乌龟。

[dʒʌst] [pɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [maɪ] [ʃuː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

| Just | pour | a | little | water | into | my | shoe | , | will | you | , | and | give | me | a | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 倒 | 一个 | 小的 | 水 | 进入 | 我的 | 鞋 | , | 将要 | 你 | , | 和 | 给 | 我 | 一个 | 喝 | . |

帮我往鞋里倒点水，让我喝点水，好吗?

[ɪts] ['maɪti] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [juːv] [gɒt] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['seɪlə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ - ]

| It's | mighty | lucky | for | you | that | you've | got | an | experienced | sailor | to | look | [ | 189 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 强大的 | 幸运的 | 为了 | 你 | 那 | 你已经 | 得到 | 一个 | 经验丰富的 | 水手 | 到 | 看 | [ | - | ] |

你很幸运，有一位经验丰富的水手可以帮忙[189]

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] .

| after | you | . |
|---|---|---|
| 后 | 你 | . |

您先请。

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [naʊ] , [jʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ðə; ðɪ] [plæŋk] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

| Without | me | , | now | , | you'd | have | walked | the | plank | hours | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我 | , | 现在 | , | 你会 | 有 | 步行 | 这 | 板 | 小时 | 前 | . |

如果没有我，你几个小时前就已经被送上绝路了。

" ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tɒm] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɪð]

| " | Mr | . | March | took | off | his | shoe | and | passed | it | to | Tom | to | be | filled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 行进 | 采取 | 离开 | 他的 | 鞋 | 和 | 通过了 | 它 | 到 | 汤姆 | 到 | 是 | 已填 | 和 |

['wɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

“马奇先生脱下鞋子递给汤姆，让他往鞋子里灌水。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [drɪŋk] [hiː; hi] [spæt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,

| but | when | he | had | taken | a | drink | he | spat | it | out | , | and | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 有 | 已采取 | 一个 | 喝 | 他 | 争吵 | 它 | 出去 | , | 和 | 哭 | , |

但他喝了一口后就吐了出来，哭了起来。

“ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['wɔːtə(r)] ?

| “ | Where | did | you | get | that | water | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 那 | 水 | ? |

“你从哪里弄来这些水？”

[ɪts] [sɔːlt] . ”

| It's | salt | . | ” |
|---|---|---|---|
| 它是 | 盐 | . | ” |

那是盐。

“ [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑːsk] [ɒn] [dek] , ” [sed] [tɒm] .

| “ | I | got | it | out | of | a | cask | on | deck | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 它 | 出去 | 的 | 一个 | 酒桶 | 在 | 甲板 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“我是从甲板上的一个桶里拿出来的，”汤姆说。

“ [wel] , [ðə; ði][sɔ:lt]['wɔ:tə(r)][hæz; həz][gɒt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][drɪŋk] .
“ **Well , the salt water has got to it , and we've got nothing to drink .**
“ 出色地 , 这 盐 水 有 得到 到 它 , 和 我们已经 得到 没有什么 到 喝 .

“唉，海水都腐蚀了它，我们没水喝了。”

[ən'les] [wɪr] [pɪkt] [ʌp] [wɪr] [ɔ:l] [ded] [men] .
**Unless we're picked up we're all dead men .**
除非 是 挑选 向上 是 全部 死的 男人 .

如果没人来救我们，我们都会死。

[ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [bɔɪz] . ”
**This comes of trusting to boys . ”**
这 来 的 信任 到 男孩们 . ”

这是因为信任男孩子。”

“ [ai] [θɔ:t] [jʊd] [dʌn] ['evriθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [mɑ:tʃ] , ” [sed] [ai] ,
“ **I thought you'd done everything , Mr . March , ” said I ,**
“ 我 想法 你会 完毕 一切 , 先生 . 行进 , ” 说 我 ,

“我以为你已经竭尽全力了，马奇先生，”我说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)][keə(r)] . ”
“ **and that we boys were under your care . ”**
“ 和 那 我们 男孩们 是 在下面 你的 关心 . ”

“我们这些男孩都由你照顾。”

“ [doʊnt] ['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] [bæk] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] , “ [fɔ:(r); fə(r)][ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
“ **Don't answer me back , boy , ” said the mate , “ for I won't have it .**
“ 不 回答 我 后退 , 男生 , ” 说 这 伴侣 , “ 为了 我 惯于 有 它 .

“小子，别跟我顶嘴，”船员说，“我绝不允许你这么做。”

[ɪts] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] [ðæt] [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] ['wɔ:tə(r)] ,
**It's all your fault that we haven't any water ,**
它是 全部 你的 过错 那 我们 还没有 任何 水 ,

都是你的错，我们才没水的。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] ['evə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ju:; jʊ] .
**and I was a fool ever to have anything to do with you .**
和 我 曾是 一个 傻子 曾经 到 有 任何事物 到 做 和 你 .

我真是个傻瓜，当初竟然和你扯上关系。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
” **So saying he lay down in the bottom of the boat , with his face on his arms ,**
” 所以 说 他 躺 向下 在 这 底部 的 这 船 , 和 他的 脸 在 他的 武器 ,

于是，他便躺在船底，脸埋在胳膊上。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] . [ - ]
**and remained silent until he fell asleep . [ 190 ]**
和 剩余 沉默的 直到 他 跌倒 睡着了 . [ - ]

他一直保持沉默，直到睡着。[190]

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn][ə; eɪ] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**We were undoubtedly in a perilous position ,**
我们 是 无疑 在 一个 危险的 位置 ,

我们当时无疑处于危险境地。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [tɒm] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
**but I could not hear poor Tom blamed for what was not his fault .**
但 我 可以 不是 听到 贫穷的 汤姆 被指责 为了 什么 曾是 不是 他的 过错 .

但我无法忍受可怜的汤姆因为并非他的过错而被责备。

[hi:; hi] [keɪm] [ɑ:ft][tu:; tə] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪm] ['sɒri] ,
**He came aft to where I was sitting and said , “ I'm sorry ,**
他 来了 后部 到 在哪里 我 曾是 坐着 和 说 , ” 我是 对不起 ,

他走到我坐的地方，说道：“对不起，

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

| **but** | **I** | **could** | **not** | **help** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 它 | . |

但我无能为力。

〞 [səʊ][ai] [ 'kʌmfət ] [hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [huː] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ˌjuː 'es][səʊ]

| **〞** | **So** | **I** | **comforted** | **him** | **and** | **told** | **him** | **that** | **the** | **Lord** | **who** | **had** | **preserved** | **us** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 所以 | 我 | 安慰 | 他 | 和 | 讲述 | 他 | 那 | 这 | 主 | WHO | 有 | 保存完好 | 我们 | 所以 |

[fɑː(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es][daɪ][ɒv; əv] [θɜːst] ;

| **far** | **would** | **not** | **let** | **us** | **die** | **of** | **thirst** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 会 | 不是 | 让 | 我们 | 死 | 的 | 口渴 | ; |

于是我安慰他，告诉他，一直保守我们的主不会让我们渴死的；

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd][sæt] [stɪl] .

| **and** | **we** | **put** | **our** | **arms** | **about** | **each** | **other** | **and** | **sat** | **still** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 放 | 我们的 | 武器 | 关于 | 每个 | 其他 | 和 | 卫星 | 仍然 | . |

我们互相搂着对方，静静地坐着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [dɪd] [nɒt] [niːd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| **There** | **was** | **so** | **little** | **sea** | **that** | **the** | **boat** | **did** | **not** | **need** | **any** | **attention** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 所以 | 小的 | 海 | 那 | 这 | 船 | 做过 | 不是 | 需要 | 任何 | 注意力 | , |

海面平静，船只无需任何维护。

[səʊ][wiː; wi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [drɪft] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪk'sesɪvli] ['taɪəd][wiː; wi] [tuː] [fel] [ə'sliːp] ['ɑːftə(r)]

| **so** | **we** | **let** | **her** | **drift** | **,** | **and** | **being** | **so** | **excessively** | **tired** | **we** | **too** | **fell** | **asleep** | **after** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 让 | 她 | 漂移 | , | 和 | 存在 | 所以 | 过度 | 疲劳的 | 我们 | 也 | 跌倒 | 睡着了 | 后 |

[ə; eɪ] [waɪl] ,

| **a** | **while** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 尽管 | , |

于是我们便任由她漂流，而我们也因为太过疲惫而渐渐睡着了。

[ænd; ənd] [slept] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)] [bedz] .

| **and** | **slept** | **as** | **soundly** | **as** | **if** | **we** | **had** | **been** | **in** | **our** | **beds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 睡着了 | 作为 | 稳固地 | 作为 | 如果 | 我们 | 有 | 到过 | 在 | 我们的 | 床 | . |

我们睡得像在自己床上一样香甜。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['stɑːtld] [ðə; ðɪ] [meit] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,

| **We** | **did** | **not** | **awake** | **until** | **daylight** | **,** | **and** | **then** | **I** | **startled** | **the** | **mate** | **by** | **a** | **loud** | **cry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 醒 | 直到 | 日光 | , | 和 | 然后 | 我 | 惊慌 | 这 | 伴侣 | 经过 | 一个 | 大声 | 哭 | , |

我们一直醒到天亮，然后我的一声大叫把同伴吓了一跳。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪg] [ʃɪp] [nɒt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)]

| **for** | **there** | **was** | **a** | **big** | **ship** | **not** | **half** | **a** | **mile** | **away** | **and** | **heading** | **directly** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 船 | 不是 | 一半 | 一个 | 英里 | 离开 | 和 | 标题 | 直接地 | 为了 |

[ˌjuː 'es] .

| **us** | **.** |
|---|---|
| 我们 | . |

因为有一艘大船离我们不到半英里，正朝着我们驶来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʊd] [mɪs] [ˌjuː 'es] ,

| **There** | **was** | **no** | **fear** | **that** | **the** | **ship** | **would** | **miss** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 害怕 | 那 | 这 | 船 | 会 | 错过 | 我们 | , |

我们丝毫不担心船会错过我们。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [men] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fəʊksl] [hed] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

| **for** | **we** | **could** | **see** | **men** | **on** | **the** | **forecastle** | **head** | **looking** | **at** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 可以 | 看 | 男人 | 在 | 这 | 前甲板 | 头 | 寻找 | 在 | 我们 | , |

因为我们能看到船首甲板上有人在看着我们，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd][gɒt][ɒn]['aʊə(r)][legz][ænd; ənd] [heild] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]

| and | by | the | time | we | had | got | on | our | legs | and | hailed | her | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 有 | 得到 | 在 | 我们的 | 腿 | 和 | 赞誉 | 她 | 在 | 这 |

[tɒp][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌŋz] ,

| top | of | our | lungs | , |
|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 的 | 我们的 | 肺 | , |

等我们站起身来，扯着嗓子向她欢呼时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][meɪn]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [ - ]

| we | saw | the | main | topsail | [ | 191 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 这 | 主要的 | 顶帆 | [ | - | ] |

我们看到了主顶帆[191]

[jɑːd] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [həʊv] [tuː; tə] .

| yard | swung | round | and | the | ship | was | hove | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院子 | 摇摆 | 圆形的 | 和 | 这 | 船 | 曾是 | 霍夫 | 到 | . |

船尾转过身，船停了下来。

[wiː; wi][gɒt] [aʊt]['aʊə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd] ['pʊld] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi] ,

| We | got | out | our | oars | and | pulled | as | if | we | were | crazy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 出去 | 我们的 | 桨 | 和 | 拉 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 疯狂的 | , |

我们拿出船桨，拼命地划水，就像疯了一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['endləs] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [faʊnd]

| but | it | seemed | an | endless | time | before | we | reached | the | ship | and | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 一个 | 无尽的 | 时间 | 前 | 我们 | 达到 | 这 | 船 | 和 | 成立 |

[ɑː'selvz] [seɪf] [ɒn] [bɔːd] .

| ourselves | safe | on | board | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们自己 | 安全的 | 在 | 木板 | . |

但似乎过了很久我们才到达船上，并安全登上了船。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌndən] ['sɪti] , [baʊnd] [tuː; tə] ['tʃɑːlstən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

| She | was | the | London | City | , | bound | to | Charleston | from | the | Mediterranean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 伦敦 | 城市 | , | 边界 | 到 | 查尔斯顿 | 从 | 这 | 地中海 | , |

她是伦敦城号，从地中海开往查尔斯顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

| and | the | captain | was | as | kind | and | pleasant | as | he | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 队长 | 曾是 | 作为 | 种类 | 和 | 令人愉快的 | 作为 | 他 | 可以 | 是 | . |

船长非常和蔼可亲。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

| As | soon | as | we | came | on | board | he | called | us | down | into | his | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 来了 | 在 | 木板 | 他 | 称为 | 我们 | 向下 | 进入 | 他的 | 舱 | , |

我们一上船，他就叫我们到他的船舱里去。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [huː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] .

| where | he | asked | us | who | we | were | and | where | we | came | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 问 | 我们 | WHO | 我们 | 是 | 和 | 在哪里 | 我们 | 来了 | 从 | . |

他问我们是谁，来自哪里。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

| I | was | going | to | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 去 | 到 | 回答 | , |

我正要回答，

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ]

| but | before | I | could | speak | Mr | . | March | told | the | captain | that | he | was | in | charge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 我 | 可以 | 说话 | 先生 | . | 行进 | 讲述 | 这 | 队长 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 收费 |

[ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

| of | the | boat | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 船 | , |

但我还没来得及开口，马奇先生就告诉船长，他才是这艘船的负责人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒnzi] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [meɪt]

| and | that | after | the | crew | of | the | Swansea | — | of | which | he | had | been | mate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 后 | 这 | 全体人员 | 的 | 这 | 斯旺西 | — | 的 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 伴侣 |

— [hæd; həd] [ 'mjuːtini ] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'drɪft] ,

| — | had | mutinied | and | set | the | captain | adrift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 有 | 叛变 | 和 | 放 | 这 | 队长 | 漂流 | , |

后来，他曾担任大副的“斯旺西号”船员发动叛变，将船长抛弃在海上。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] ( [ðə; ði] [meɪt] ) [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bə'mjuːdəz] ,

| and | carried | him | ( | the | mate | ) | a | prisoner | to | the | Bermudas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 他 | ( | 这 | 伴侣 | ) | 一个 | 囚犯 | 到 | 这 | 百慕大 | , |

并将他（大副）作为俘虏押送到百慕大。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði][brɪg]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

| he | had | watched | his | chance | and | carried | off | the | brig | single | - | handed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 观看 | 他的 | 机会 | 和 | 携带 | 离开 | 这 | 布里格 | 单身的 | - | 递交 | , |

他伺机而动，单枪匹马地把双桅帆船劫走了。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [tuː] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pæsndʒər] ;

| with | a | little | help | from | us | two | boys | , | who | had | been | passengers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 帮助 | 从 | 我们 | 二 | 男孩们 | , | WHO | 有 | 到过 | 乘客 | ; |

也多亏了我们两个男孩的帮助，我们当时是乘客；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] ['swɒnzi] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ - ]

| that | he | had | fought | the | Swansea | when | she | was | afterwards | [ | 192 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 战斗 | 这 | 斯旺西 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 然后 | [ | - | ] |

后来，当她……时，他曾与斯旺西人战斗[192]

[ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['paɪrət] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ɒf] ,

| attacked | by | a | pirate | schooner | and | had | beaten | the | schooner | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭到攻击 | 经过 | 一个 | 海盗 | 大篷车 | 和 | 有 | 被打败 | 这 | 大篷车 | 离开 | , |

遭到海盗帆船袭击，但击退了海盗帆船。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['swɒnzi] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəriz]

| but | that | afterwards | the | Swansea | had | sunk | in | consequence | of | the | injuries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 然后 | 这 | 斯旺西 | 有 | 沉没 | 在 | 结果 | 的 | 这 | 受伤 |

[rɪ'siːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

| received | during | the | battle | . |
|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 期间 | 这 | 战斗 | . |

但后来斯旺西号因战斗中遭受的伤亡而沉没。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [gʊd] [bɔɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [ɒv; əv]

| He | added | that | we | were | both | good | boys | , | and | had | really | been | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 额外 | 那 | 我们 | 是 | 两个都 | 好的 | 男孩们 | , | 和 | 有 | 真的 | 到过 | 的 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] [help] [tuː; tə][hɪm] .

| considerable | help | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 大量 | 帮助 | 到 | 他 | . |

他还说我们俩都是好孩子，而且确实帮了他很大的忙。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] ,

| We | did | not | contradict | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 顶撞 | 他 | , |

我们没有反驳他。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] ['tʃɑːlstən] .

| but | we | resolved | to | tell | the | whole | truth | as | soon | as | we | reached | Charleston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 已解决 | 到 | 告诉 | 这 | 所有的 | 真相 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 达到 | 查尔斯顿 | . |

但我们决心一到查尔斯顿就说出全部真相。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['sɪti] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] ,

| We | were | afraid | that | the | captain | of | the | London | City | would | not | believe | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 害怕的 | 那 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 伦敦 | 城市 | 会 | 不是 | 相信 | 我们 | , |

我们担心伦敦城号的船长不会相信我们。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ˌju: 'es] [wɒt] ['stɔ:ri][ðə; ði] [meit] [mait]

| and | thought | it | did | not | make | much | difference | to | us | what | story | the | mate | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 它 | 做过 | 不是 | 制作 | 很多 | 不同之处 | 到 | 我们 | 什么 | 故事 | 这 | 伴侣 | 可能 |

[tel] .

| tell | . |
|---|---|
| 告诉 | . |

我们认为，伴侣讲述什么故事对我们来说并没有什么区别。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][gɒt][tu:; tə] ['tʃɑ:lstən] [ðə; ði] [meit] [təʊld][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)z]

| But | when | we | got | to | Charleston | the | mate | told | the | same | story | to | the | owners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 查尔斯顿 | 这 | 伴侣 | 讲述 | 这 | 相同的 | 故事 | 到 | 这 | 所有者 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðeə(r)]['eɪdʒənts] — [ænd; ənd] [wen] [tɒm] [ænd; ənd][aɪ][traɪd]

| of | the | ship | — | or | rather | to | their | agents | — | and | when | Tom | and | I | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 船 | — | 或者 | 相当 | 到 | 他们的 | 代理人 | — | 和 | 什么时候 | 汤姆 | 和 | 我 | 尝试 |

[tu:; tə] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [tru:θ] [nəʊ][wʌn] [bɪ'li:vd] [ˌju: 'es] ,

| to | tell | what | was | really | the | truth | no | one | believed | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 什么 | 曾是 | 真的 | 这 | 真相 | 不 | 一 | 相信 | 我们 | , |

但当我们到达查尔斯顿时，大副把同样的故事告诉了船主——或者更确切地说是他们的代理人——而当我和汤姆试图说出真相时，却没有人相信我们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['sɪti] [sed] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]

| because | the | captain | of | the | London | City | said | that | we | had | admitted | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 伦敦 | 城市 | 说 | 那 | 我们 | 有 | 承认 | 那 | 这 |

[meɪts] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [tru:] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [bɔ:d] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

| mate's | story | was | true | while | we | were | on | board | his | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友的 | 故事 | 曾是 | 真的 | 尽管 | 我们 | 是 | 在 | 木板 | 他的 | 船 | . |

因为“伦敦城号”的船长说，我们在他的船上时承认了大副的故事是真的。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [mɑ:tʃ] [wɒz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ - ]

| So | Mr | . | March | was | paid | a | handsome | sum | of | money | [ | 193 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 先生 | . | 行进 | 曾是 | 有薪酬的 | 一个 | 英俊的 | 和 | 的 | 钱 | [ | - | ] |

因此，马奇先生获得了一笔可观的报酬[193]

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:nd] [tu:; tə]

| for | what | was | called | his | noble | conduct | , | and | we | were | warned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 曾是 | 称为 | 他的 | 高贵 | 执行 | , | 和 | 我们 | 是 | 警告 | 到 |

[stɒp] ['telɪŋ] ['stɔ:riz] [ə'genst] [hɪm] .

| stop | telling | stories | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 讲述 | 故事 | 反对 | 他 | . |

人们称赞他品行高尚，并警告我们不要再散布关于他的谣言。

[su:n] ['ɑ:ftəwədz] ['mɪstə(r)] . [mɑ:tʃ] [went] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm]

| Soon | afterwards | Mr | . | March | went | to | sea | again | , | and | I | never | heard | of | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 然后 | 先生 | . | 行进 | 去 | 到 | 海 | 再次 | , | 和 | 我 | 绝不 | 听到 | 的 | 他 |

['ɑ:ftəwədz] .

| afterwards | . |
|---|---|
| 然后 | . |

不久之后，马奇先生再次出海，之后我就再也没有他的消息了。

[ɔ:l] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [tɒm] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

| All | in | good | time | , | when | my | uncle | came | to | know | Tom | and | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 好的 | 时间 | , | 什么时候 | 我的 | 叔叔 | 来了 | 到 | 知道 | 汤姆 | 和 | 我 | , |

后来，我叔叔认识了我和汤姆，一切都顺理成章了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['trʌstɪd] , [hi:; hi] [bɪ'li:vd] ['aʊə(r)] ['stɔ:ri] ,

| and | to | know | that | we | could | be | trusted | , | he | believed | our | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 知道 | 那 | 我们 | 可以 | 是 | 可信 | , | 他 | 相信 | 我们的 | 故事 | , |

他知道我们可以信任，所以相信了我们的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

| and | that | was | of | more | consequence | to | us | than | the | opinion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 的 | 更多的 | 结果 | 到 | 我们 | 比 | 这 | 观点 | 的 |

['strendʒər] [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| strangers | who | knew | nothing | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | WHO | 知道 | 没有什么 | 的 | 我们 | . |

对我们来说，这比陌生人对我们一无所知的看法更重要。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒnzi] ,

| This | is | the | end | of | the | story | of | the | Swansea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 斯旺西 | , |

斯旺西号的故事到此结束。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['paɪrəsi][hæz; həz]['ɔːlməʊst] [siːst] ,

| and | I | am | glad | to | say | that | piracy | has | almost | ceased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 说 | 那 | 海盗行为 | 有 | 几乎 | 停止 | , |

我很高兴地告诉大家，盗版几乎已经绝迹了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɒnɪst] ['siːmən] [kæn; kən] [naʊ] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [prə'feʃn] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ]

| and | that | honest | seamen | can | now | follow | their | profession | without | fear | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 诚实的 | 海员 | 能 | 现在 | 跟随 | 他们的 | 职业 | 没有 | 害怕 | 的 | 这样的 |

[ retʃ ] [æz; əz][ðə; ði] ['blʌdθɜːsti] ['blækbiəd] ,

| wretches | as | the | bloodthirsty | Blackbeard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可怜虫 | 作为 | 这 | 嗜血 | 黑胡子 | , |

正直的水手们现在可以安心从事他们的职业，不必再担心像嗜血的黑胡子这样的恶棍。

[ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['kruːəl][ˌə'əʊvəz][ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪk] .

| the | ferocious | England | , | and | other | cruel | rovers | of | their | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凶猛 | 英格兰 | , | 和 | 其他 | 残忍的 | 探测车 | 的 | 他们的 | 喜欢 | . |

凶猛的英格兰，以及其他像他们一样残暴的掠夺者。

[diː] . ['loʊθrəp] ['kʌmpəniz]

| D | . | LOTHROP | COMPANY'S |
|---|---|---|---|
| D | . | 洛思罗普 | 公司的 |

D. LOTHROP 公司的

['wʌndə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

| WONDER | STORIES | OF | SCIENCE | . |
|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 故事 | 的 | 科学 | . |

奇妙的科学故事。

[baɪ] [rev] . [diː] . [en] . [biːtʃ] , [ə'mændə][biː] . ['hærɪs] , ['meəri]['dʌbljuː] . ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

| By | Rev | . | D | . | N | . | Beach | , | Amanda | B | . | Harris | , | Mary | W | . | Fisher | and | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 牧师 | . | D | . | N | . | 海滩 | , | 阿曼达 | B | . | 哈里斯 | , | 玛丽 | W | . | 费舍尔 | 和 | 其他的 | . |

由 DN Beach 牧师、Amanda B. Harris、Mary W. Fisher 等人撰写。

12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [wʌn] . - . ( [faɪv] )

| 12mo | , | fully | illustrated | , | 1 | . | 25 | . | ( | 5 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12mo | , | 完全 | 插图 | , | 1 | . | - | . | ( | 5 | ) |

12开本，全彩插图，1.25美元。(5)

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn]

| Recommended | by | the | State | Board | of | Minnesota | and | other | States | for | use | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受到推崇的 | 经过 | 这 | 状态 | 木板 | 的 | 明尼苏达州 | 和 | 其他 | 各州 | 为了 | 使用 | 在 |

[ðeə(r)] ['pʌblɪk] [skuːl] [l'aɪbɹəɹiz] .

| their | public | school | libraries | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 民众 | 学校 | 图书馆 | . |

明尼苏达州教育委员会和其他州推荐在公立学校图书馆使用。

“ ['twenti] - [wʌn] ['tʃɑːmɪŋ] ['sketʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] .

| “ | Twenty | - | one | charming | sketches | are | included | in | this | little | volume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 二十 | - | 一 | 迷人 | 草图 | 是 | 包括 | 在 | 这 | 小的 | 体积 | . |

“这本小册子收录了二十一幅精美的素描作品。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

| The | boys | can | make | an | excursion | in | a | balloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 能 | 制作 | 一个 | 短途旅行 | 在 | 一个 | 气球 | , |

男孩们可以乘热气球进行一次短途旅行。

[ðə; ði][g'ɜːlz][kæn; kən][spend][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːd]['fæktri; 'fæktəri] ,

| the | girls | can | spend | an | afternoon | in | a | Christmas | card | factory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 能 | 花费 | 一个 | 下午 | 在 | 一个 | 圣诞节 | 卡片 | 工厂 | , |

女孩们可以在圣诞贺卡工厂里度过一个下午，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['nʌmbələs] ['wɪmɪn] [ɜːn]

| or | they | can | go | to | another | factory | and | see | how | numberless | women | earn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 能 | 去 | 到 | 其他 | 工厂 | 和 | 看 | 如何 | 无数 | 女性 | 赚 |

[ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [dɒlz] - ['ʃuːz] .

| their | living | by | making | dolls | ' | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 活的 | 经过 | 制作 | 娃娃 | - | 鞋 | . |

或者他们可以去另一家工厂看看，无数妇女是如何靠制作娃娃鞋谋生的。

[wʌn] ['tʃæptə(r)] [telz] [haʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [ə'nʌðə(r)] , [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ʌm'breləz]

| One | chapter | tells | how | newspapers | are | made | , | another | , | where | and | how | umbrellas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 章 | 讲述 | 如何 | 报纸 | 是 | 制成 | , | 其他 | , | 在哪里 | 和 | 如何 | 雨伞 |

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| are | made | , | etc | . | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | , | ETC | . | , | ETC | . |

其中一章讲述了报纸的制作过程，另一章讲述了雨伞的制作地点和制作方法，等等。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

| There | is | a | great | deal | of | information | to | be | obtained | in | this | little | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 信息 | 到 | 是 | 获得 | 在 | 这 | 小的 | 书 | , |

这本小册子里蕴含着大量信息。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [weɪ] . ” — ['krɪstʃən]

| and | all | in | a | wonderfully | delightful | way | . | ” | — | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 在 | 一个 | 太棒了 | 愉快 | 方式 | . | ” | — | 基督教 |

一切都以一种令人愉悦的方式呈现。”——克里斯蒂安

[əb'zɜːvə(r)] , ['luːivɪl] , [kiː] .

| Observer | , | Louisville | , | Ky | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 观察员 | , | 路易斯维尔 | , | 肯塔基州 | . |

观察者报，路易斯维尔，肯塔基州

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]['fɪkʃ(ə)n] .

| “ | It | is | as | interesting | as | fiction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 作为 | 有趣的 | 作为 | 小说 | . |

“它和小说一样精彩。”

” — ['zaɪənz] ['herəld] , ['bɒstən] .

| ” | — | Zion's | Herald | , | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 锡安的 | 先驱报 | , | 波士顿 | . |

——《锡安先驱报》，波士顿。

['wʌndə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] .

| WONDER | STORIES | OF | TRAVEL | . |
|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 故事 | 的 | 旅行 | . |

旅行中的奇妙故事。

12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [wʌn] . - . ( [faɪv] )

| 12mo | , | fully | illustrated | , | 1 | . | 25 | . | ( | 5 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12mo | , | 完全 | 插图 | , | 1 | . | - | . | ( | 5 | ) |

12开本，全彩插图，1.25美元。(5)

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn]

| Recommended | by | the | State | Board | of | Minnesota | and | other | States | for | use | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受到推崇的 | 经过 | 这 | 状态 | 木板 | 的 | 明尼苏达州 | 和 | 其他 | 各州 | 为了 | 使用 | 在 |

[ðeə(r)] ['pʌblɪk] [skuːl] [l'aɪbɹəɹiz] .

| their | public | school | libraries | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 民众 | 学校 | 图书馆 | . |

明尼苏达州教育委员会和其他州推荐公立学校图书馆使用。

[teɪlz; 'teɪliːz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['sevrəl] ['raɪtər] [ɪn] [wɪtʃ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz]

| Tales | written | by | several | writers | in | which | peculiarities | of | people | and | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 书面 | 经过 | 一些 | 作家 | 在 | 哪个 | 特殊性 | 的 | 人们 | 和 | 事物 |

[ə'brɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [aʊt] .

| abroad | are | brought | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 国外 | 是 | 带来 | 出去 | . |

多位作家创作的故事，展现了国外人物和事物的独特之处。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [bʊks] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,

| “ | It | is | in | a | line | of | books | peculiar | to | this | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 在 | 一个 | 线 | 的 | 图书 | 奇特 | 到 | 这 | 房子 | , |

“这是本屋特有的一系列书籍之一，

[ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'griːəbli] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [haʊ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɜːθ]

| in | being | intended | to | agreeably | teach | the | young | how | to | see | and | enjoy | the | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 存在 | 故意的 | 到 | 欣然 | 教 | 这 | 年轻的 | 如何 | 到 | 看 | 和 | 享受 | 这 | 地球 |

[ænd; ənd][laɪf] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| and | life | about | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 生活 | 关于 | 他们 | . |

旨在以令人愉悦的方式教导年轻人如何观察和享受周围的地球和生命。

[ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ɪts] [klɑːs] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['pʌblɪʃəz] ,

| This | book | , | and | several | of | its | class | from | these | publishers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | , | 和 | 一些 | 的 | 它是 | 班级 | 从 | 这些 | 出版商 | , |

这本书，以及这些出版社出版的同类书籍，

[hæz; həz] ['speʃ(ə)l] [kleɪmz] [ə'pɒn] ['peərənts] [huː] [siːk] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] .

| has | special | claims | upon | parents | who | seek | to | direct | the | reading | of | their | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 特别的 | 索赔 | 之上 | 父母 | WHO | 寻找 | 到 | 直接的 | 这 | 阅读 | 的 | 他们的 | 年轻的 | . |

对于那些希望指导孩子阅读的父母来说，本书具有特殊的意义。

” — ['bɒstən]

| ” | — | Boston |
|---|---|---|
| ” | — | 波士顿 |

——波士顿

[gləʊb] .

| Globe | . |
|---|---|
| 地球 | . |

地球。

[wʊdz] ( [keɪt] [tænət] ) .

| WOODS | ( | Kate | Tannatt | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 树林 | ( | 凯特 | 坦纳特 | ) | . |

伍兹（凯特·坦纳特）。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

| SIX | LITTLE | REBELS | . |
|---|---|---|---|
| 六 | 小的 | 叛军 | . |

六个小叛逆者。

12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][buz] , [wʌn] . - .

| 12mo | , | illustrated | by | Boz | , | 1 | . | 50 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12mo | , | 插图 | 经过 | 博兹 | , | 1 | . | - | . |

12开本，Boz插图，1.50。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

| “ | This | is | a | story | of | boys | and | girls | during | the | first | years | of | our | Civil | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 是 | 一个 | 故事 | 的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 期间 | 这 | 第一的 | 年 | 的 | 我们的 | 民用 | 战争 | . |

“这是一个关于美国内战初期男孩女孩的故事。”

[ðə; ði] - ['lɪt(ə)l]['reb(ə)lz; rɪ'belz] - [wɜː(r); wə(r)][faɪv] [bɔɪz] , ['brʌðəz] [ænd; ənd]['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| The | ' | little | rebels | ' | were | five | boys | , | brothers | and | cousins | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 小的 | 叛军 | - | 是 | 五 | 男孩们 | , | 兄弟 | 和 | 表兄弟姐妹 | , | 和 | 一个 |

['kʌləd] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [meɪl] ['tɒpsi] ,

| colored | servant | , | a | veritable | male | Topsy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有色 | 仆人 | , | 一个 | 真正的 | 男性 | 托普西 | , |

这些“小叛逆者”是五个男孩，他们是兄弟和堂兄弟，还有一个黑人仆人，简直就是个男版的托普西。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][sent][frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| who | were | sent | from | Richmond | to | Washington | and | placed | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 发送 | 从 | 里士满 | 到 | 华盛顿 | 和 | 放置 | 在下面 | 这 |

['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɒktə(r)][ðeə(r)] ,

| guardianship | of | a | good | doctor | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 监护 | 的 | 一个 | 好的 | 医生 | 那里 | , |

他们从里士满被送到华盛顿，并由当地一位好医生监护。

[æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] . . . .

| an | old | friend | of | their | parents | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 朋友 | 的 | 他们的 | 父母 | . | . | . | . |

他们父母的一位老朋友.....

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [præŋks] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɒrəʊz] ,

| The | story | of | their | pranks | and | their | sorrows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 他们的 | 恶作剧 | 和 | 他们的 | 悲伤 | , |

他们的恶作剧和悲伤的故事，

[ðeə(r)] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['bɒstən] [ænd; ənd] ['sʌməz] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

| their | visits | to | Boston | and | summers | by | the | sea | in | Massachusetts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 访问 | 到 | 波士顿 | 和 | 夏天 | 经过 | 这 | 海 | 在 | 马萨诸塞州 | , |

他们曾到访波士顿，并在马萨诸塞州海边度过夏天。

[wɪð] [ðə; ði]['sɒmbə(r)][wɔː(r)] [klaʊd] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv]

| with | the | sombre | war | cloud | hanging | over | all | , | and | giving | an | undertone | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阴沉 | 战争 | 云 | 绞刑 | 超过 | 全部 | , | 和 | 给予 | 一个 | 底色 | 的 |

['peɪθɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

| pathos | to | the | narrative | , |
|---|---|---|---|---|
| 感伤 | 到 | 这 | 叙述 | , |

战争的阴云笼罩着一切，给叙事增添了一丝悲情色彩。

[ɪz] ['tʃɑːmɪŋli] [təʊld] .

| is | charmingly | told | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 迷人地 | 讲述 | . |

讲述得引人入胜。

[ glimps ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən]

| Glimpses | are | caught | here | and | there | of | President | Lincoln | , | General | McClellan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊鸿一瞥 | 是 | 捕捉 | 这里 | 和 | 那里 | 的 | 总统 | 林肯 | , | 一般的 | 麦克莱伦 |

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['feɪməs] [p'ɜːsənz] . ” — ['wʊstə(r)]

| and | other | famous | persons | . | ” | — | Worcester |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 著名的 | 人 | . | ” | — | 伍斯特 |

“偶尔能瞥见林肯总统、麦克莱伦将军和其他名人的身影。”——伍斯特

[spaɪ] .

| Spy | . |
|---|---|
| 间谍 | . |

间谍。

['dɒktə(r)] [dɪk] ( [ə; eɪ]['si:kwəl][tu:; tə] " [sɪks]['lɪt(ə)l]['reb(ə)lz; rɪ'belz] " ) , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][buz] ,

| **DOCTOR** | **DICK** | **(** | **A** | **Sequel** | **to** | **"** | **Six** | **Little** | **Rebels** | **")** | **,** | **12mo** | **,** | **illustrated** | **by** | **Boz** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 迪克 | ( | 一个 | 续集 | 到 | " | 六 | 小的 | 反叛者 | ") | , | 12mo | , | 插图 | 经过 | 博兹 | , |

[wʌn] . - .

| **1** | **.** | **50** | **.** |
|---|---|---|---|
| 1 | . | - | . |

迪克医生（《六个小叛逆者》的续集），12开本，博兹绘图，1.50。

[aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['hʌdsən] - [trɪp][tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

| **OUT** | **AND** | **ABOUT** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Hudsons** | **'** | **Trip** | **to** | **the** | **Pacific** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 和 | 关于 | ; | 或者 | , | 这 | 哈德森 | - | 旅行 | 到 | 这 | 太平洋 | . |

外出游玩；或者，哈德逊一家去太平洋旅行。

[skweə(r)] 8vo , [klɒθ] [wʌn] . - ; [bɔ:dz] , [wʌn] . - . ( [faɪv] )

| **Square** | **8vo** | **,** | **cloth** | **1** | **.** | **75** | **;** | **boards** | **,** | **1** | **.** | **25** | **.** | **(** | **5** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | 8vo | , | 布 | 1 | . | - | ; | 板 | , | 1 | . | - | . | ( | 5 | ) |

方形八开本，布面精装，厚 1.75 英寸；硬纸板，厚 1.25 英寸。(5)

[keɪp] [ˌsi: əʊ 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [jʌŋ] [fəʊks] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['plenti]

| **Cape** | **Cod** | **to** | **the** | **Golden** | **Gate** | **with** | **a** | **lot** | **of** | **young** | **folks** | **along** | **and** | **plenty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岬 | 鳕鱼 | 到 | 这 | 金的 | 门 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 年轻的 | 各位 | 沿着 | 和 | 很多 |

[ɒv; əv][jɑ:rnz][baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

| **of** | **yarns** | **by** | **the** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 纱线 | 经过 | 这 | 方式 | . |

从科德角到金门大桥，一路上有很多年轻人，也一路上有很多故事可以讲。

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪps] .

| **Pictures** | **of** | **now** | **and** | **then** | **a** | **sight** | **,** | **but** | **a** | **great** | **deal** | **more** | **in** | **the** | **types** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 的 | 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 视线 | , | 但 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 在 | 这 | 类型 | . |

现在和过去的照片固然令人惊叹，但类型远不止于此。

[wʊdz] ( ['wɪljəm] [es] . ) .

| **WOODS** | **(** | **William** | **S** | **.** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 树林 | ( | 威廉 | S | . | ) | . |

伍兹（威廉·S.）

[haʊ] ['beni] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

| **HOW** | **BENNY** | **DID** | **IT** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 本尼 | 做过 | 它 | . |

本尼是怎么做到的?

12mo , [wʌn] . - . ( [faɪv] )

| **12mo** | **,** | **1** | **.** | **25** | **.** | **(** | **5** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12mo | , | 1 | . | - | . | ( | 5 | ) |

12个月，1.25.(5)

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,

| **The** | **writer** | **of** | **this** | **story** | **is** | **a** | **business** | **man** | **of** | **long** | **experience** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 的 | 这 | 故事 | 是 | 一个 | 商业 | 男人 | 的 | 长的 | 经验 | , |

这篇文章的作者是一位经验丰富的商人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə][ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd]

| **and** | **he** | **was** | **moved** | **to** | **its** | **preparation** | **by** | **a** | **fact** | **which** | **experience** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 已搬 | 到 | 它是 | 准备 | 经过 | 一个 | 事实 | 哪个 | 经验 | 有 |

[ʃəʊn] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] ['kʌrəntli] [rɪ'si:vd] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] — ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ]

| **shown** | **him** | **that** | **there** | **is** | **much** | **in** | **currently** | **received** | **business** | **principles** | **—** | **even** | **among** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所示 | 他 | 那 | 那里 | 是 | 很多 | 在 | 现在 | 已收到 | 商业 | 原则 | — | 甚至 | 之中 |

[ðəʊz] [hu:m] [wi:; wi][kɔ:l] [gʊd] [men] — [ðæt][ɪz] [rɒŋ] ,

| **those** | **whom** | **we** | **call** | **good** | **men** | **—** | **that** | **is** | **wrong** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 谁 | 我们 | 称呼 | 好的 | 男人 | — | 那 | 是 | 错误的 | , |

他之所以着手准备这本书，是因为经验告诉他，目前普遍接受的商业原则中有很多错误之处——即使是在那些我们称之为好人的人当中也是如此。

[ænd; ənd][səʊ] [rɒŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][nɒt]['əʊnli][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][hɪm][ə'pɒn] [huːm] , [bʌt; bət][baɪ]

| and | so | wrong | as | to | be | not | only | injurious | to | him | upon | whom | , | but | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 错误的 | 作为 | 到 | 是 | 不是 | 仅有的 | 有害的 | 到 | 他 | 之上 | 谁 | , | 但 | 经过 |

[huːm] [kə'mɪtɪd] .

| whom | committed | . |
|---|---|---|
| 谁 | 坚定的 | . |

其错误程度不仅在于伤害受害者，还在于施害者。

[hiː; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , ['bɛni] [staʊt] , [ɪn] [pə'zɪʃnz] [tuː; tə][ɪg'zemplɪfaɪ] [ðɪs]

| He | places | the | hero | of | the | story | , | Bennie | Stout | , | in | positions | to | exemplify | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 地方 | 这 | 英雄 | 的 | 这 | 故事 | , | 本尼 | 肥硕 | , | 在 | 职位 | 到 | 举例说明 | 这 |

[fækt] ,

| fact | , |
|---|---|
| 事实 | , |

他将故事的主人公本尼·斯托特置于能够体现这一事实的位置上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] [kæn; kən][nɒt]

| and | to | show | how | a | boy | of | good | principle | and | a | strong | will | can | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 展示 | 如何 | 一个 | 男生 | 的 | 好的 | 原则 | 和 | 一个 | 强的 | 将要 | 能 | 不是 |

['əʊnli] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] [hɪm'self] ,

| only | resist | temptation | himself | , |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 抵抗 | 诱惑 | 他自己 | , |

为了表明一个品行端正、意志坚强的男孩不仅能够自己抵制诱惑，

[bʌt; bət][kæn; kən]['iːv(ə)n][ɪg'zɜːt][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['eldəz] .

| but | can | even | exert | an | influence | over | his | elders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 能 | 甚至 | 发挥 | 一个 | 影响 | 超过 | 他的 | 长者 | . |

但他甚至能对长辈施加影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神